叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 聋哑鞋匠：另附其他青(the Deaf Shoemaker To Which Are Added Other) 000001

2. 聋哑鞋匠：另附其他青(the Deaf Shoemaker To Which Are Added Other) 000002

3. 聋哑鞋匠：另附其他青(the Deaf Shoemaker To Which Are Added Other) 000003

4. 聋哑鞋匠：另附其他青(the Deaf Shoemaker To Which Are Added Other) 000004

5. 聋哑鞋匠：另附其他青(the Deaf Shoemaker To Which Are Added Other) 000005

6. 聋哑鞋匠：另附其他青(the Deaf Shoemaker To Which Are Added Other) 000006

7. 聋哑鞋匠：另附其他青(the Deaf Shoemaker To Which Are Added Other) 000007

8. 聋哑鞋匠：另附其他青(the Deaf Shoemaker To Which Are Added Other) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

聋哑鞋匠：另附其他青(The Deaf Shoemaker To Which Are Added Other)

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [peɪdʒ] -
A **SABBATH** **IN** **THE** **COUNTRY** **,** **page** **190**
一个 安息日 在 这 国家 , 页 -

乡村安息日，第190页

[ðə; ði] [def] ['ʃuːmeɪkər]
The **Deaf** **Shoemaker**
这 聋 鞋匠

聋哑鞋匠

[ænd; ənd]
and
和

和

['ʌðər] ['stɔːriz]
OTHER **STORIES**
其他 故事

其他故事

[ðə; ði]
THE
这

这

[def] ['ʃuːmeɪkər] .
DEAF **SHOEMAKER** **.**
聋 鞋匠 .

聋哑鞋匠。

[baɪ]
BY
经过

经过

['filip] ['bærət, 'bærit] ,
PHILIP **BARRETT** **,**
菲利普 巴雷特 ,

菲利普·巴雷特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['flaʊərz] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
AUTHOR **OF** **“** **FLOWERS** **BY** **THE** **WAYSIDE** **.**
作者 的 “ 花朵 经过 这 路边 .

《路边的花朵》的作者。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd]
” **TO** **WHICH** **ARE** **ADDED**
” 到 哪个 是 额外

“此外”

['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] .
Other **Stories** **for** **the** **Young** **.**
其他 故事 为了 这 年轻的 .

其他青少年故事。

- [tɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv]
' Tis Religion that can give
- 的 宗教 那 能 给

只有宗教才能给予

[swiːtəst] ['pleʒərz] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ;
Sweetest pleasures while we live ;
最甜美的 快乐 尽管 我们 居住 ;

生命中最美好的快乐;

- [tɪz] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst] [sə'plaɪ]
' Tis Religion must supply
- 的 宗教 必须 供应

宗教必须提供

['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] [wen] [wiː; wi][daɪ] .
Solid comfort when we die .
坚硬的 舒适 什么时候 我们 死 .

临终时的慰藉。

['mɪsɪz] . ['mæstərz] .
Mrs . Masters .
太太 . 大师 .

马斯特斯夫人。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][em] . ['dʌbljuː] . [dɔd] ,
PUBLISHED BY M . W . DODD ,
已发布 经过 M . W . 多德 ,

由 MW DODD 出版

[noʊ] . - ['brɔːdweɪ] , - .
No . 506 BROADWAY , 1859 .
不 . - 百老汇 , - .

百老汇大街506号，1859年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress in the year 1859 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - , 经过

根据1859年国会法案登记在册

[em] . ['dʌbljuː] . [dɔd] ,
M . W . DODD ,
M . W . 多德 ,

MW DODD，

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这 南方
['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
District of New York .
区 的 新的 约克 .

美国纽约南区地方法院书记官办公室。

['edwərd] [oʊ] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
EDWARD O . JENKINS ,
爱德华 哦 . 詹金斯 ,

爱德华·O·詹金斯

['prɪntər] & ['sterioʊtaɪpər] ,
Printer & Stereotyper ,
打印机 & 刻板印象者 ,

印刷工和排字工

[noʊ] . - ['fræŋkfərt] [striːt] .
No . 26 Frankfort Street .
不 . - 法兰克福 街道 .

法兰克福街26号。

[tuː; tə]
TO
到

到

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['ɝːˌskaɪn] [em] . ['rɑːdmən] ,
ERSKINE M . RODMAN ,
厄斯金 M . 罗德曼 ,

厄斯金·M·罗德曼

['rektər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] , ['nɔːrfək] , [ˌvi 'e] . ,
RECTOR OF CHRIST'S CHURCH , NORFOLK , VA . ,
校长 的 基督的 教会 , 诺福克 , 退伍军人事务部 . ,

弗吉尼亚州诺福克基督教堂的牧师

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz]
This Little Volume is
这 小的 体积 是

这本小册子是

[ɪn'skraɪbd] ,
INSCRIBED ,
铭文 ,

铭文

[æz; əz][æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [ˌtestɪ'moʊniəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv]
AS AN HUMBLE TESTIMONIAL OF THE FRIENDSHIP AND ESTEEM OF
作为 一个 谦逊的 用户评价 的 这 友谊 和 尊重 的

谨以此谦卑的证词来表达我们对彼此的友谊和敬意

['filip] ['bærət, 'bærit]
PHILIP BARRETT
菲利普 巴雷特

菲利普·巴雷特

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] :
My Dear Young Friends :
我的 亲爱的 年轻的 朋友们 :

我亲爱的年轻朋友们:

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][jʊr; jər][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ,
Encouraged by your kind reception of my former little volume ,
鼓励 经过 你的 种类 接待 的 我的 以前的 小的 体积 ,

感谢您对我之前那本小册子的热情反响，

[aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [tə'geðər] [maɪ] ['skætərd] [sketʃiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [ænd; ənd] [hɑːrt]

I	have	gathered	together	my	scattered	sketches	with	the	earnest	wish	and	heart
我	有	聚集	一起	我的	疏散	草图	和	这	认真	希望	和	心

- [felt] [prer] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] ['tʃaɪldˌhʊdz] [best]

-	felt	prayer	that	they	may	be	instrumental	in	leading	you	to	childhood's	best
-	毛毡	祷告	那	他们	可能	是	乐器演奏	在	领导	你	到	童年的	最好的

[ænd; ənd] ['truːɪst] [frend] — [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] .

and	truest	friend	—	the	blessed	Saviour	.
和	最真实的	朋友	—	这	蒙福	救主	.

我收集了我散落的素描作品，衷心希望它们能帮助你们找到童年时期最好、最真挚的朋友——蒙福的救世主。

[jʊr; jər] [ə'tætʃt] [frend] ,

Your	attached	Friend	,
你的	随附的	朋友	,

你的朋友，

['filip] ['bærət, 'bærit] ,

PHILIP	BARRETT	,
菲利普	巴雷特	,

菲利普·巴雷特

['rʊrəl] [rɪ'taɪərmənt] , [ˌvi 'e] .

Rural	Retirement	,	Va	.
乡村的	退休	,	瓦	.

弗吉尼亚州乡村退休

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

vii
七

七

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[dʒɑːn] [mək'dʌnə] [naɪn]

JOHN	McDONOUGH	9
约翰	麦克唐纳	9

约翰·麦克唐纳 9

['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [drɔːr] -

MARY	AND	HER	DRAWER	14
玛丽	和	她	抽屉	-

玛丽和她的抽屉 14

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ! ” -

“	IT	IS	I	!	”	18
“	它	是	我	!	”	-

“是我！”18

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] -

THE	ORPHAN	22
这	孤儿	-

孤儿 22

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl] -

THE	RECORDING	ANGEL	26
这	记录	天使	-

录音天使 26

[ˈtɔməs] [wɔːrd] -
THOMAS WARD 29
托马斯 病房 -

托马斯·沃德 29

[ðə; ði] [roʊz] -
THE ROSE 34
这 玫瑰 -

玫瑰34

[ðə; ði] [ˈlæntərn] -
THE LANTERN 38
这 灯笼 -

灯笼38

[ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt] -
THE DECISIVE MOMENT 43
这 决定性 片刻 -

决定性时刻 43

[ðə; ði] [əˈlɑːrm] [wɑːtʃ] -
THE ALARM WATCH 46
这 警报 手表 -

闹钟手表 46

“ [kənˈdemd] ” -
“ CONDEMNED ” 51
“ 谴责 ” -

“谴责” 51

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ” -
“ I WANT TO BE A MINISTER ” 55
“ 我 想 到 是 一个 部长 ” -

“我想成为一名牧师” 55

[ˈruːfəs] [ˈteilə] -
RUFUS TAYLOR 60
鲁弗斯 泰勒 -

鲁弗斯·泰勒 60

[dʒeɪmz][dʒəʊnz] -
JAMES JONES 63
詹姆斯 琼斯 -

詹姆斯·琼斯 63

[ˈgɜːrtruːd] [ˈmeɪs(ə)n] -
GERTRUDE MASON 68
格特鲁德 石匠 -

格特鲁德·梅森 68

[ðə; ði] [def] [ˈʃuːmeɪkər] -
THE DEAF SHOEMAKER 71
这 聋 鞋匠 -

聋哑鞋匠 71

[ˈnɔːrmən] [hɔːl] -
NORMAN HALL 77
诺曼 大厅 -

诺曼·霍尔 77

“ [dɪˈleɪ] [nɑːt] ” -
“ DELAY NOT ” 80
“ 延迟 不是 ” -

“不要延迟”80

[ðə; ði] ['seɪvjər] -
THE SAVIOUR 85
这 救主 -

救世主 85

['ɔːtəm] -
AUTUMN 89
秋天 -

1989年秋季

['nɪroʊ] -
NERO 94
尼禄 -

尼禄94

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] -
THE RAILROAD 100
这 铁路 -

铁路100

[ə; eɪ] [truː] [sketʃ] -
A TRUE SKETCH 104
一个 真的 草图 -

真实素描 104

“ [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ” -
“ THE LAST NIGHT OF THE SEASON ” 108
“ 这 最后的 夜晚 的 这 季节 ” -

《本季最后一夜》108

[hjuː] ['mɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['presəpɪs] -
HUGH MILLER AND THE PRECIPICE 112
休 磨坊主 和 这 悬崖 -

休·米勒与悬崖 112

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] -
THE HOME OF ST . PAUL 116
这 家 的 英石 . 保罗 -

圣保罗之家 116

[hoʊm] -
HOME 121
家 -

首页 121

[tuː; tə][maɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] [klæs] -
TO MY SABBATH - SCHOOL CLASS 128
到 我的 安息日 - 学校 班级 -

致我的安息日学班 128

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [bæd] ['kʌmpəni] -
HALF AN HOUR IN BAD COMPANY 131
一半 一个 小时 在 坏的 公司 -

与坏公司共处半小时 131

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] -
THE FIRST DAY OF THE NEW YEAR 134
这 第一的 天 的 这 新的 年 -

新年第一天 134

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] -
THE YOUNG MAN WHO WENT TO SLEEP IN CHURCH 138
这 年轻的 男人 WHO 去 到 睡觉 在 教会 -

在教堂里睡着的年轻人 138

['mɑ:rgrət]	['wɪlsn]	-
MARGARET	**WILSON**	**140**
玛格丽特	威尔逊	-

玛格丽特·威尔逊 140

['gɪlbərt]	[hʌnt]	-
GILBERT	**HUNT**	**145**
吉尔伯特	打猎	-

吉尔伯特·亨特 145

[sketʃiz]	[fɔ:r; fər]	[jʌŋ]	[men]	-
SKETCHES	**FOR**	**YOUNG**	**MEN**	**155**
草图	为了	年轻的	男士	-

青年男子素描集 155

[ðə; ði]	[læmp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['læntərn]	,	[noʊ]	.	[wʌn]	-	”
The	**Lamp**	**and**	**the**	**Lantern**	**,**	**No**	**.**	**1**	**157**	**”**
这	灯	和	这	灯笼	,	不	.	1	-	”

灯与灯笼，第 1 号 157”

”	[noʊ]	.	[ˌtu:'tu:]	-	”
”	**No**	**.**	**2**	**159**	**”**
”	不	.	2	-	”

“第2159号”

”	[noʊ]	.	[θri:]	-
”	**No**	**.**	**3**	**164**
”	不	.	3	-

“第3164号

“	[hu:]	[ʃæl; ʃəl]	[bi:; bi]	[ðə; ði]	['gretɪst]	?
“	**Who**	**Shall**	**Be**	**the**	**Greatest**	**?**
”	WHO	将	是	这	最	?

谁将成为最伟大的人?

”	[noʊ]	.	[wʌn]	-	”
”	**No**	**.**	**1**	**169**	**”**
”	不	.	1	-	”

“第1169号”

”	[noʊ]	.	[ˌtu:'tu:]	-	”
”	**No**	**.**	**2**	**172**	**”**
”	不	.	2	-	”

“第2172号”

”	[noʊ]	.	[θri:]	-
”	**No**	**.**	**3**	**174**
”	不	.	3	-

“第3174号

[ðə; ði]	[pʊr]	[kən'sʌmptɪv]	-
The	**Poor**	**Consumptive**	**181**
这	贫穷的	消耗性的	-

贫困的肺痨 181

“	[wʌt]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	[fɔ:r; fər]	”	-
“	**What**	**I**	**Live**	**for**	**”**	**184**
”	什么	我	居住	为了	”	-

《我为何而活》184

[ðə; ði]	[læst]	['sɜ:rmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['si:z(ə)n]	-
The	**Last**	**Sermon**	**of**	**the**	**Season**	**186**
这	最后的	讲道	的	这	季节	-

本季最后一次布道 186

“ [wɪl] ['noʊbɑːdi] [seɪv] [ˌem 'iː] ? ” -
“ Will Nobody Save Me ? ” 188
“ 将要 无人 节省 我 ? ” -

“无人救我吗？”188

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] -
A Sabbath in the Country 190
一个 安息日 在 这 国家 -

乡村安息日 190

[ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃənz] [deθ] - ['tʃeɪmbər] -
The Young Christian's Death - Chamber 196
这 年轻的 基督徒的 死亡 - 商会 -

年轻基督徒的死亡室 196

[wʌt] [prer] [dʌz] -
What Prayer Does 202
什么 祷告 做 -

祷告的作用 202

“ [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ” -
“ Pray Without Ceasing ” 204
“ 祈祷 没有 停止 ” -

“不住地祷告” 204

[ə'pendɪks] -
APPENDIX 2079
附录 -

附录 2079

[dʒɑːn] [mək'dʌnə] .
JOHN McDONOUGH .
约翰 麦克唐纳 .

约翰·麦克唐纳。

“ ['dʒiːzəs] , ['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
“ Jesus , lover of my soul ,
“ 耶稣 , 情人 的 我的 灵魂 ,

“耶稣，我灵魂的爱人，

[let] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] [flaɪ] ,
Let me to Thy bosom fly ,
让 我 到 你的 怀 飞 ,

让我飞入你的怀抱，

[waɪl] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['biləuz] [roʊl] ,
While the raging billows roll ,
尽管 这 愤怒 波澜 卷 ,

当汹涌的波涛翻滚时，

[waɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] [stɪl] [ɪz] [haɪ] .
While the tempest still is high .
尽管 这 暴风雨 仍然 是 高的 .

暴风雨依然猛烈。

“ [haɪd] [ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ] ['seɪvjər] , [haɪd] ,
“ Hide me , O my Saviour , hide ,
“ 隐藏 我 , 哦 我的 救主 , 隐藏 ,

“救主啊，求你隐藏我，隐藏我，

[tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [pæst]
Till the storm of life is past
直到 这 风暴 的 生活 是 过去的

直到人生的风暴过去

[seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [gaɪd] ;
Safe into the haven guide ;
安全的 进入 这 避风港 指导 ;

安全进入避难所指南;

[oʊ] [rɪ'siːv] [maɪ][soʊl][æt; ət][læst] . ”
O receive my soul at last . ”
哦 收到 我的 灵魂 在 最后的 . ”

哦，终于可以接纳我的灵魂了。

“ [dʒɑːn] [mək'dʌnə] !
“ John McDonough !
” 约翰 麦克唐纳 !

“约翰·麦克唐纳!

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

” [maɪ] [jʌŋ] ['riːdər] [wɪl] ['daʊtləs] [ɪk'skleɪm] .
” my young reader will doubtless exclaim .
” 我的 年轻的 读者 将要 毫无疑问 惊叹 .

我的小读者无疑会惊叹道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['goʊldən] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
It is true , his name is not written in golden letters on the pages of History ,
它 是 真的 , 他的 姓名 是 不是 书面 在 金的 信件 在 这 页面 的 历史 ,

的确，他的名字并没有用金色的字体镌刻在历史的篇章上。

— [noʊ] ['senət] ['tʃeɪmbər] [hæz; həz] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , — [ðə; ði] ['kɑːŋkɝɝz]
— no Senate chamber has resounded with his eloquence , — the conqueror's
— 不 参议院 房间 有 回荡着 和 他的 口才 , — 这 征服者的
[riːθ] [hæz; həz] ['nevər] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;
wreath has never encircled his brow ;
花圈 有 绝不 包围 他的 眉头 ;

——没有哪个参议院议事厅曾回荡着他的雄辩，——征服者的花冠从未环绕过他的额头;

[bʌt; bət][dʒɑːn] [mək'dʌnə] [hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [pɑː'sterəti] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst]
but John McDonough has performed a deed which posterity , to the remotest
但 约翰 麦克唐纳 有 执行 一个 契据 哪个 后人 , 到 这 最远
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] ['nevər] [fər'get] .
generation , can never forget .
一代 , 能 绝不 忘记 .

但约翰·麦克唐纳所完成的一项壮举，后世，乃至最遥远的一代，都永远不会忘记。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] , [ðə; ði] ['stiːmər] ['nɔːrðərn] [ˌɪndi'ænə][wʌz; wəz] [bəːnd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
But a few weeks since , the steamer Northern Indiana was burned on one of
但 一个 很少 周 自从 , 这 汽船 北方 印第安纳州 曾是 烧伤 在 一 的
[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [leɪks] ,
the Northern lakes ,
这 北方 湖泊 ,

但就在几周前，汽船“北印第安纳号”在北部的一个湖泊上被烧毁。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['gæləənt] [diːd] [wʌz; wəz]
and then and there it was , that this noble and gallant deed was
和 然后 和 那里 它 曾是 , 那 这 高贵 和 英勇 契据 曾是
[pər'fɔːrmd] . -
performed . 10
执行 . -

就在那时，这件高尚而英勇的事迹发生了。10

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn]['faɪər][kæn; kən][fɔːrm][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

You	who	have	never	seen	a	ship	on	fire	can	form	no	idea	of	the	awful
你	WHO	有	绝不	已见	一个	船	在	火	能	形式	不	主意	的	这	可怕

['hɔːrər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .

horror	of	such	a	scene	.
恐怖	的	这样的	一个	场景	.

从未见过船只着火的人，根本无法想象那种场景有多么可怕。

[ɔːl] [wʌz; wəz][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][mæd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

All	was	wild	excitement	and	mad	confusion	.
全部	曾是	荒野	激动	和	疯狂的	困惑	.

当时一片混乱，人们既兴奋又疯狂。

[ðə; ði] [fleɪmz] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ʃɪp] ,

The	flames	spread	like	a	whirlwind	over	the	noble	ship	,
这	火焰	传播	喜欢	一个	旋风	超过	这	高贵	船	,

火焰如同旋风般席卷了这艘高贵的战舰。

[ænd; ənd] [suːn] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['wɪðərɪŋ] [ɪm'breɪs] .

and	soon	wrapt	it	in	their	withering	embrace	.
和	很快	包裹	它	在	他们的	枯萎	拥抱	.

很快，它们便将它包裹在了自己凋零的怀抱中。

['evri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] [prer] ; ['evri] [vɔɪs] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ;

Every	heart	was	lifted	to	God	in	prayer	;	every	voice	was	joined	in	supplication	;
每一个	心	曾是	抬起	到	上帝	在	祷告	;	每一个	嗓音	曾是	加入	在	恳求	;

每个人都向上帝祈祷；每个人都齐声恳求；

['mʌðərz] [wɜːr; wər] [klɑːspɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfənts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['buzəmz] ; ['hʌzbəndz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]

mothers	were	clasping	their	infants	to	their	bosoms	;	husbands	endeavoring	to
母亲们	是	紧握	他们的	婴儿	到	他们的	胸部	;	丈夫们	努力	到

[seɪv] [ðer; ðər] [waɪvz] ;

save	their	wives	;
节省	他们的	妻子们	;

母亲们将婴儿紧紧抱在怀里；丈夫们竭尽全力拯救妻子；

['fɑːðəz] [ɪn'sɜːrkl] [ðer; ðər] [sʌnz] [ɪn][ðer; ðər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [ɑːrmz] ; [ðə; ði] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər]

fathers	encircling	their	sons	in	their	strong	and	unfailing	arms	;	the	waters	were
父亲们	包围	他们的	儿子们	在	他们的	强的	和	永不失败	武器	;	这	水	是

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

a	mass	of	living	,
一个	大量的	的	活的	,

父亲们用强壮而坚定的臂膀环绕着儿子们；水面是一片充满生机的海洋。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] , ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] .

immortal	beings	,	struggling	for	life	.
不朽	生物	,	挣扎	为了	生活	.

不朽的生灵，为了生存而挣扎。

[ə'mɪd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [ðə; ði] [peɪl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

Amid	the	hissing	of	the	flames	,	the	pale	glare	of	the	atmosphere	,
之中	这	嘶嘶声	的	这	火焰	,	这	苍白	强光	的	这	气氛	,

在火焰嘶嘶作响、空气泛着苍白光芒的背景下，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['ægəni] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['pæsndʒə·]

and	the	wild	shrieks	of	hopeless	agony	that	arose	from	the	sinking	passengers
和	这	荒野	尖叫	的	绝望	痛苦	那	出现	从	这	下沉	乘客

,

,

,

还有从下沉的乘客身上发出的绝望痛苦的尖叫声，

[dʒɑːn] [məkˈdʌnə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] , [kɑːm] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] , ['strʌglɪŋ] ['noʊbli]

John	McDonough	might	have	been	seen	,	calm	and	composed	,	struggling	nobly
约翰	麦克唐纳	可能	有	到过	已见	,	冷静的	和	由	,	挣扎	高贵地

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [weɪvz] ,

with	the	swelling	waves	,
和	这	肿胀	波浪	,

人们或许会看到约翰·麦克唐纳镇定自若地与汹涌的波涛搏斗，英勇无畏。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [laɪf] - [priˈzəːvəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [soʊlz] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	bearing	in	one	hand	life	-	preservers	to	the	perishing	souls	scattered	over	the
和	轴承	在	一	手	生活	-	防腐剂	到	这	消亡	灵魂	疏散	超过	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

surface	of	the	lake	,
表面	的	这	湖	,

一手拿着救生圈，准备抛向散落在湖面上的垂死之人。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] ['meni] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [deθ] .

which	,	to	many	,	was	destined	soon	to	be	the	winding	-	sheet	of	Death	.
哪个	,	到	许多	,	曾是	注定	很快	到	是	这	绕线	-	床单	的	死亡	.

在许多人看来，它注定很快就会成为死神的裹尸布。

[haʊ] ['noʊb(ə)l] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] !

How	noble	the	action	!
如何	高贵	这	行动	!

多么高尚的行为！

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [swelz] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [kənˈdʌkt]

How	my	heart	swells	within	me	when	I	think	of	the	gallant	and	fearless	conduct
如何	我的	心	涌浪	之内	我	什么时候	我	思考	的	这	英勇	和	无畏	执行

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] !

of	such	a	man	!
的	这样的	一个	男人	!

每当我想起这样一位英勇无畏的男子汉，我的心中就充满了激动！

[wen] [dɪˈsper] [kloʊðd] ['evri] [braʊ] , [fɪr] [peɪld] ['evri] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [kraɪ] — “ [seɪv]

When	despair	clothed	every	brow	,	fear	paled	every	cheek	,	and	the	wild	cry	—	“	Save
什么时候	绝望	穿着衣服	每一个	眉头	,	害怕	苍白	每一个	脸颊	,	和	这	荒野	哭	—	”	节省

, [lɔːrd] ,

,	Lord	,
,	主	,

当绝望笼罩着每个人的额头，恐惧使每个人的脸颊苍白，发出凄厉的呼喊——“主啊，救救我！”

[ɔːr] [aɪ] ['perɪʃ] ” — ['ekəud] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] , -

or	I	perish	”	—	echoed	in	the	ears	of	the	drowning	,	11
或者	我	沦	”	—	回声	在	这	耳朵	的	这	溺水	,	-

否则我就会丧命”——这句话在溺水者的耳边回荡，11

[hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [braʊ] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .

his	lofty	brow	showed	no	signs	of	fear	,	his	eye	beamed	with	hope	.
他的	高远	眉头	显示	不	标志	的	害怕	,	他的	眼睛	光束	和	希望	.

他高昂的眉毛上没有一丝恐惧，眼中闪烁着希望的光芒。

[hiː; hi] [stɪl] ['strʌgld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɑːn] ,

He	still	struggled	on	,	and	on	,
他	仍然	挣扎	在	,	和	在	,

他仍然坚持不懈地努力着。

[tɪl] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

till	many	and	many	a	soul	was	rescued	from	a	watery	grave	.
直到	许多	和	许多	一个	灵魂	曾是	获救	从	一个	水状的	严重	.

直到无数灵魂从水葬中被救出。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi][ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] ['dɑːntləs] ,

I	had	rather	be	the	brave	,	the	dauntless	,
我	有	相当	是	这	勇敢的	,	这	无畏	,

我宁愿做勇敢的人，无所畏惧的人，

[ðə; ði][self] - ['sækrifaisɪŋ] [dʒɑːn] [mək'dʌnə] — [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['leɪbərər][ɑːn][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]

the	self	-	sacrificing	John	McDonough	—	the	humble	laborer	on	the	ill	-	fated
这	自己	-	牺牲	约翰	麦克唐纳	—	这	谦逊的	劳动者	在	这	患病的	-	命中注定

['nɔːrðərn] [ˌɪndi'ænə] — [ðæn; ðən][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ['wiːpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

Northern	Indiana	—	than	Alexander	the	Great	weeping	because	there	were	no
北方	印第安纳州	—	比	亚历山大	这	伟大的	哭泣	因为	那里	是	不

['ʌðər] [wɜːrld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

other	worlds	for	him	to	conquer	.
其他	世界	为了	他	到	征服	.

约翰·麦克唐纳（John McDonough）是一位自我牺牲的英雄——他是命运多舛的北印第安纳号上的一名卑微的劳工——他的遭遇比亚历山大大帝因没有其他世界可以征服而哭泣还要令人动容。

[gɑːd] [bles] [ðiː] , ['noʊb(ə)l][dʒɑːn] [mək'dʌnə] !

God	bless	thee	,	noble	John	McDonough	!
上帝	保佑	你	,	高贵	约翰	麦克唐纳	!

上帝保佑你，高尚的约翰·麦克唐纳！

[ðoʊ] [noʊ]['juːlədʒi][biː; bi] [prə'naʊnst] [æt; ət][ðaɪ] [deθ] , [noʊ] ['buːmɪŋ] ['kænən] ['θʌndər] ['oʊvər]

Though	no	eulogy	be	pronounced	at	thy	death	,	no	booming	cannon	thunder	over
尽管	不	颂	是	发音	在	你的	死亡	,	不	蓬勃发展	大炮	雷	超过

[ðaɪ] [greɪv] ,

thy	grave	,
你的	严重	,

纵使你死后无人悼念，你的坟墓上空无人鸣放礼炮，

[noʊ] [praʊd] ['mɑːnjumənt][mɑːrk] [ðaɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

no	proud	monument	mark	thy	resting	-	place	,
不	自豪的	纪念碑	标记	你的	休息	-	地方	,

没有雄伟的纪念碑标记你的长眠之地，

[jet] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kʌntriːmɪn] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [mɔːr]

yet	there	will	be	erected	in	the	hearts	of	thy	countrymen	a	monument	more
然而	那里	将要	是	竖立	在	这	心	的	你的	同胞们	一个	纪念碑	更多的

['læstɪŋ] [ðæn; ðən]['mɑːrb(ə)l] ,

lasting	than	marble	,
持久	比	大理石	,

然而，在你同胞的心中，将会竖立起比大理石更永恒的丰碑。

[mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən] [bræs] .

more	enduring	than	brass	.
更多的	持久	比	黄铜	.

比黄铜更耐用。

[meɪ] [ðaɪ] [neɪm] [lɪv; laɪv] [fər'evər] !

May	thy	name	live	forever	!
可能	你的	姓名	居住	永远	!

愿你的名字永垂不朽！

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [duː][juː; jʊ][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [siː] ,

My	young	friends	,	do	you	not	also	see	,
我的	年轻的	朋友们	,	做	你	不是	还	看	,

我的年轻朋友们，你们难道没有看到吗？

[kən'si:ld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['grændʒər] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði]

concealed	**as**	**it**	**were**	**by**	**the**	**terrible**	**grandeur**	**and**	**painful**	**horror**	**of**	**the**
暗	作为	它	是	经过	这	糟糕的	宏伟	和	痛苦	恐怖	的	这

[si:n] ,

scene	**,**
场景	,

仿佛被眼前可怕的景象的宏伟和痛苦的恐怖所掩盖，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tru:θ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd]

a	**beautiful**	**and**	**important**	**truth**	**displayed**	**in**	**the**	**conduct**	**of**	**this**	**noble**	**-**	**hearted**
一个	美丽的	和	重要的	真相	显示	在	这	执行	的	这	高贵	-	心地

[mæn] ?

man	**?**
男人	?

这位心地善良的人的行为中所展现的，是美好而重要的真理吗?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [im'bɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

We	**are**	**all**	**embarked**	**in**	**a**	**ship**	**.**
我们	是	全部	启航	在	一个	船	.

我们都在同一艘船上。

[ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] [ɪ'tɜ:rnəti] .

The	**destination**	**of**	**that**	**ship**	**is**	**Eternity**	**.**
这	目的地	的	那	船	是	永恒	.

那艘船的目的地是永恒。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [tem'pestʃuəs] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [li:st] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] ,

The	**voyage**	**is**	**tempestuous**	**,**	**and**	**when**	**we**	**least**	**expect**	**it**	**,**
这	航程	是	暴风雨般的	,	和	什么时候	我们	至少	预计	它	,

航程风雨飘摇，而且往往在我们最意想不到的时候发生。

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [hel] [meɪ] [teɪk] [hoʊld][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

the	**fires**	**of**	**hell**	**may**	**take**	**hold**	**upon**	**us**	**.**
这	火灾	的	地狱	可能	拿	抓住	之上	我们	.

地狱之火可能会吞噬我们。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] - [prɪ'zɜ:rvər] always12

But	**,**	**thanks**	**be**	**to**	**God**	**,**	**there**	**is**	**a**	**Great**	**Life**	**-**	**preserver**	**always12**
但	,	谢谢	是	到	上帝	,	那里	是	一个	伟大的	生活	-	保护者	always12

但感谢上帝，总有一个伟大的救生圈[12]

[æt; ət][hænd] .

at	**hand**	**.**
在	手	.

触手可及。

[ðæt] [laɪf] - [prɪ'zɜ:rvər] [aɪ] [naʊ] [ɪk'stend][tu:; tə][ju:; jʊ] : [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] ; [dɪ'strʌkʃn] [ɪz]

That	**Life**	**-**	**preserver**	**I**	**now**	**extend**	**to**	**you**	**:**	**reject**	**it**	**if**	**you**	**dare**	**;**	**destruction**	**is**
那	生活	-	保护者	我	现在	延长	到	你	:	拒绝	它	如果	你	敢	;	破坏	是

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .

the	**consequence**	**.**
这	结果	.

我现在向你伸出的这只救生圈：如果你胆敢拒绝，后果将不堪设想。

[ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Accept	**it**	**;**	**and**	**you**	**will**	**soon**	**be**	**landed**	**on**	**the**	**blissful**	**shores**	**of**	**Heaven**	**.**
接受	它	;	和	你	将要	很快	是	登陆	在	这	幸福的	海岸	的	天堂	.

接受它吧；你很快就会抵达天堂的幸福彼岸。

[ðæt] [laɪf] - [prɪ'zɜ:rvər] [ɪz]

That	**Life**	**-**	**preserver**	**is**
那	生活	-	保护者	是

那个救生圈是

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[kraɪst] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .
CHRIST THE ROCK OF AGES .
基督 这 岩石 的 年龄 .

基督，永恒的磐石。

“ [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [kleft] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ Rock of Ages , cleft for me ,
“ 岩石 的 年龄 , 裂 为了 我 ,

“磐石为我裂开，

[let] [ˌem 'iː] [haɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ðiː] ;
Let me hide myself in Thee ;
让 我 隐藏 我 在 汝 ;

让我藏身于你之中；

[let] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ,
Let the water and the blood ,
让 这 水 和 这 血 ,

让水和血，

[frʌm; frəm] [ðaɪ] ['wuːndɪd] [saɪd] [wɪtʃ] [floʊd] ,
From Thy wounded side which flowed ,
从 你的 受伤 边 哪个 流动 ,

从你受伤的肋旁流出的血，

[biː; bi][ʌv; əv][sɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kjʊr] ;
Be of sin the double cure ;
是 的 罪 这 双倍的 治愈 ;

罪孽的双重救赎；

[klenz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɪts] [gɪlt] [ænd; ənd] ['paʊər] .
Cleanse me from its guilt and power .
洁净 我 从 它是 有罪 和 力量 .

请洗净我身上的罪恶感和力量。

“ [nɑːt][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][maɪ][hændz]
“ Not the labor of my hands
“ 不是 这 劳动 的 我的 双手

“并非我双手的劳动

[kæn; kən] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['lɔz] [dɪ'mændz] ;
Can fulfil the law's demands ;
能 实现 这 法律的 需求 ;

能够满足法律要求；

[kʊd; kəd][maɪ] [ziːl] [noʊ] ['respɪt] [noʊ] ,
Could my zeal no respite know ,
可以 我的 热情 不 喘息 知道 ,

我的热情难道不会丝毫减退吗?

[kʊd; kəd][maɪ] [terz] [fər'evər] [floʊ] ,
Could my tears forever flow ,
可以 我的 眼泪 永远 流动 ,

我的眼泪能否永远流淌?

[ɔːl] [fɔːr; fər][sɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'toʊn] ,
All for sin could not atone ,
全部 为了 罪 可以 不是 赎罪 ,

所有的罪孽都无法赎清，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [seɪv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [əˈloʊn] .

Thou	must	save	,	and	Thou	alone	.
你	必须	节省	,	和	你	独自的	.

唯有你能拯救，也唯有你能拯救。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd][aɪ] [brɪŋ] ,

“ Nothing	in	my	hand	I	bring	,
” 没有什么	在	我的	手	我	带来	,

我手里什么也没带，

[ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ðaɪ] [krɔːs] [aɪ] [klɪŋ] ; -

Simply	to	Thy	cross	I	cling	;	13
简单地	到	你的	叉	我	黏着	;	-

我只紧紧抓住你的十字架；13

[ˈneɪkɪd] , [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [dres] ;

Naked	,	come	to	Thee	for	dress	;
裸	,	来	到	汝	为了	裙子	;

赤身裸体，来向你求衣；

[ˈhelpləs] , [lʊk] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [greɪs] ;

Helpless	,	look	to	Thee	for	grace	;
无助	,	看	到	汝	为了	优雅	;

无助者啊，向你祈求恩典吧；

[vaɪl] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [flaɪ] ,

Vile	,	I	to	the	Fountain	fly	,
卑鄙的	,	我	到	这	喷泉	飞	,

卑鄙的，我飞向喷泉，

[wɑːʃ] [ˌem ˈiː] , [ˈseɪvjər] , [ɔːr][aɪ][daɪ] .

Wash	me	,	Saviour	,	or	I	die	.
洗	我	,	救主	,	或者	我	死	.

救世主啊，请洗净我，否则我将死去。

“ [waɪl] [aɪ] [drɔː] [ðɪs] [ˈfliːtɪŋ] [breθ] ,

“ While	I	draw	this	fleeting	breath	,
” 尽管	我	画	这	转瞬即逝	气息	,

“在我呼吸这短暂的一口气时，

[wen] [maɪ] [hɑːrt] - [strɪŋz] [breɪk] [ɪn] [deθ] ,

When	my	heart	-	strings	break	in	death	,
什么时候	我的	心	-	字符串	休息	在	死亡	,

当我的心弦在死亡中断裂时，

[wen] [aɪ] [sɔːr] [tuː; tə] [wɜːrld] [ˌʌnˈnoʊn] ,

When	I	soar	to	worlds	unknown	,
什么时候	我	翱翔	到	世界	未知	,

当我翱翔至未知世界时，

[siː] [ðiː] [ɑːn] [ðaɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [θroʊn] , —

See	Thee	on	Thy	judgment	throne	,	—
看	汝	在	你的	判断	王座	,	—

愿您在审判的宝座上得见您，——

[rɑːk] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] , [kleft] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

Rock	of	Ages	,	cleft	for	me	,
岩石	的	年龄	,	裂	为了	我	,

万古磐石为我裂开，

[let] [ˌem ˈiː][haɪd] [maɪˈself][ɪn] [ðiː] . ” -

Let	me	hide	myself	in	Thee	.	”	14
让	我	隐藏	我	在	汝	.	”	-

让我藏身于你之中。”14

['meri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [drɔ:r] ;
MARY AND HER DRAWER ;
玛丽 和 她 抽屉 ;

玛丽和她的抽屉;

[ɔ:r] , ['nʌθɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['getɪŋ] ['æŋgri] .
OR , NOTHING MADE BY GETTING ANGRY .
或者 , 没有什么 制成 经过 获得 生气的 .

或者说，愤怒并不能创造任何东西。

[aɪ] ['kænɑ:t] [kɜ:rb][maɪ] ['tempər] ,
I cannot curb my temper ,
我 不能 抑制 我的 脾气 ,

我控制不住自己的脾气。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd]
I might as well have tried
我 可能 作为 出色地 有 尝试

我或许也该试试。

[tu:; tə][stɑ:p] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['peblz] ,
To stop , with little pebbles ,
到 停止 , 和 小的 鹅卵石 ,

为了停下来，用小石子，

[ə; eɪ] ['rɪvɜ-z] ['ræpɪd] [taɪd] .
A river's rapid tide .
一个 河流的 迅速的 潮 .

河流的急流。

[maɪ] [gʊd] [ri'zɔlvz] [aɪ] ['hɑ:rdli] [fɔ:rm] ,
My good resolves I hardly form ,
我的 好的 解决 我 几乎 形式 ,

我很难下定决心，

[wen] ['traɪfəlz] [reɪz] [æn; ən] ['æŋgri] [stɔ:rm] .
When trifles raise an angry storm .
什么时候 琐事 增加 一个 生气的 风暴 .

小事也能掀起轩然大波。

['tʃaɪldz] ['krɪstʃən] [jɪr] .
Child's Christian Year .
孩子的 基督教 年 .

儿童基督教年历。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [wɜ:r; wər] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['meri] [tʃaɪmz] ,
The church bells were sending forth their merry chimes ,
这 教会 铃铛 是 发送 前进 他们的 欢乐 编钟 ,

教堂的钟声欢快地响起，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] - [sku:l] .
and hundreds of children were wending their way to the Sabbath - school .
和 数百 的 孩子们 是 结束 他们的 方式 到 这 安息日 - 学校 .

数百名儿童正前往主日学校。

['meri] [wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ræn] ['veri] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [drɔ:r] ,
Mary was late that morning , and ran very quickly to her drawer ,
玛丽 曾是 晚的 那 早晨 , 和 跑 非常 迅速地 到 她 抽屉 ,

那天早上玛丽迟到了，她匆匆跑到抽屉前。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [hɜːr; hər] [glʌvz] , [hɪm] - [bʊk] , ['kætəkɪzəm] , & [siː] . , [ænd; ənd]

in	which	were	kept	her	gloves	,	hymn	-	book	,	catechism	,	&	c	.	,	and
在	哪个	是	保留	她	手套	,	圣歌	-	书	,	教理问答	,	&	c	.	,	和

[en'devəd] [tuː; tə][dʒɜːrk][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][æt; ət][wʌns] ;

endeavored	to	jerk	it	open	at	once	;
努力	到	混蛋	它	打开	在	一次	;

里面装着她的手套、赞美诗集、教义问答书等等，她立刻试图把它拉开；

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] ['niːðər] [weɪ] .

but	in	so	doing	she	got	it	crooked	,	and	it	would	move	neither	way	.
但	在	所以	正在做	她	得到	它	歪	,	和	它	会	移动	两者都不	方式	.

但她这样做却把它弄歪了，怎么也转不动了。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

Being	in	a	great	hurry	,
存在	在	一个	伟大的	匆忙	,

由于非常着急，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][fret][ænd; ənd] [bleɪm] [ðə; ði] [drɔːr] [fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

she	began	at	once	to	fret	and	blame	the	drawer	for	not	coming	out	.
她	开始	在	一次	到	烦恼	和	责备	这	抽屉	为了	不是	未来	出去	.

她立刻开始焦虑不安，责怪抽屉拉不出来。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['æŋgri] ; [hɜːr; hər] [tʃek] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] ,

She	soon	became	quite	angry	;	her	check	flushed	,	her	eyes	sparkled	,
她	很快	成为	相当	生气的	;	她	查看	酡	,	她	眼睛	闪闪发光	,

她很快变得非常生气；脸颊涨红，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [drɔːr] [aʊt] , ['emptid] [ɪts] ['kɑːntents] on15

and	with	a	violent	effort	she	pulled	the	drawer	out	,	emptied	its	contents	on15
和	和	一个	暴力	努力	她	拉	这	抽屉	出去	,	清空	它是	内容	on15

她用力拉出抽屉，把里面的东西全部倒了出来。15

[ðə; ði] [flɔːr] , [tɔːr] [hɜːr; hər] [dres] , [dis'figəd] [hɜːr; hər] [hɪm] - [bʊk] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ruːɪnd]

the	floor	,	tore	her	dress	,	disfigured	her	hymn	-	book	,	and	almost	ruined
这	地面	,	撕裂	她	裙子	,	毁容	她	圣歌	-	书	,	和	几乎	毁坏

[ðə; ði] [drɔːr] [ɪt'self] .

the	drawer	itself	.
这	抽屉	本身	.

地板被撕破了，她的裙子被弄脏了，赞美诗集也被弄坏了，抽屉本身也差点被毁了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [wen] [ðə; ði]

Her	father	was	patiently	waiting	in	the	hall	for	his	little	daughter	,	when	the
她	父亲	曾是	耐心	等待	在	这	大厅	为了	他的	小的	女儿	,	什么时候	这

['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] ,

accident	occurred	,
事故	发生	,

她父亲当时正在大厅里耐心地等待着他的小女儿，意外就此发生。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	asked	her	what	was	the	matter	.
和	问	她	什么	曾是	这	事情	.

然后问她出了什么事。

[hɜːr; hər] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , “ ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðər] ; [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] — [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ]

Her	instant	reply	was	,	“	Nothing	,	Father	;	you	go	on	—	I	will	overtake	you
她	立即的	回复	曾是	,	“	没有什么	,	父亲	;	你	去	在	—	我	将要	超过	你

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

她立刻回答说：“没什么，父亲；您先走吧——我马上就追上您。”

〞 ['lɪt(ə)l] ['meri] [dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

〞	Little	Mary	did	not	overtake	her	father	,	and	he	looked	in	vain	for	her
〞	小的	玛丽	做过	不是	超过	她	父亲	,	和	他	看起来	在	徒劳	为了	她

[æt; ət][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] .

at	the	Sabbath	-	school	.
在	这	安息日	-	学校	.

“小玛丽没有追上她的父亲，他在主日学校徒劳地寻找她。”

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][soʊ]['bædli][tɔːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['sæbəθ] - [skuːl] ,

Her	dress	was	so	badly	torn	that	she	could	not	go	to	Sabbath	-	school	,
她	裙子	曾是	所以	糟糕	撕裂	那	她	可以	不是	去	到	安息日	-	学校	,

她的裙子破得太厉害了，以至于她无法去主日学校。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['floʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] ['soʊbərli]

and	with	tears	flowing	down	her	cheeks	,	she	sat	down	and	thought	soberly
和	和	眼泪	流动	向下	她	脸颊	,	她	卫星	向下	和	想法	清醒地

['oʊvər][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

over	her	conduct	.
超过	她	执行	.

她泪流满面地坐了下来，冷静地反思自己的行为。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] ['dæmɪdʒ] [ʃiː; ʃi]

She	doubtless	felt	very	sorry	for	her	anger	,	and	the	unnecessary	damage	she
她	毫无疑问	毛毡	非常	对不起	为了	她	愤怒	,	和	这	不必要	损害	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

她无疑对自己的愤怒以及造成的无谓伤害感到非常后悔。

[noʊ][wʌn] , [wen] [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

No	one	,	when	the	family	returned	from	church	,	said	a	word	to	her	,
不	一	,	什么时候	这	家庭	返回	从	教会	,	说	一个	单词	到	她	,

一家人从教堂回来后，没有一个人跟她说话。

[bʌt; bət] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .

but	left	her	to	her	own	reflections	.
但	左边	她	到	她	自己的	反思	.

但她却任由自己沉思。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi] ['mɑːdɪstli]

When	her	father	had	taken	off	his	hat	and	seated	himself	,	she	modestly
什么时候	她	父亲	有	已采取	离开	他的	帽子	和	坐着	他自己	,	她	谦虚地

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

approached	him	,
接近	他	,

父亲脱帽坐下后，她谦逊地走上前去。

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] , —

threw	her	arms	around	his	neck	,	and	said	,	—
扔	她	武器	大约	他的	脖子	,	和	说	,	—

她一把搂住他的脖子，说道：

〝 ['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['meri] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] ['sæbəθ] - [skuːl] [ðɪs]

〝	Father	,	do	you	know	why	your	little	Mary	was	absent	from	Sabbath	-	school	this
〝	父亲	,	做	你	知道	为什么	你的	小的	玛丽	曾是	缺席的	从	安息日	-	学校	这

['mɔːrnɪŋ] ? 〞

morning	?	〞
早晨	?	〞

“神父，您知道您的小玛丽今天早上为什么没有来上主日学吗？〞

“ [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	my	child	,	”	he	replied	.
”	不	,	我的	孩子	,	”	他	回复	.

“不，我的孩子，”他回答道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [drɔːr] [aʊt] ['veri]

“	I	was	in	a	very	great	hurry	,	and	attempted	to	pull	my	drawer	out	very
”	我	曾是	在	一个	非常	伟大的	匆忙	,	和	尝试过	到	拉	我的	抽屉	出去	非常

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

“我当时非常着急，想迅速地把抽屉拉出来。”

[ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] ['niːðər] [wʌn] [wei] [nɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	got	it	fastened	so	tightly	that	it	would	move	neither	one	way	nor	the	other
和	得到	它	系紧	所以	紧紧	那	它	会	移动	两者都不	一	方式	也不	这	其他

.

:
.

并把它系得非常紧，以至于它既不能向左也不能向右移动。

[aɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [bʌt; bət] it16

I	tried	and	tried	,	but	it16
我	尝试	和	尝试	,	但	it16

我尝试了又尝试，但它16

[wʊd] [nɑːt] [muːv] .

would	not	move	.
会	不是	移动	.

一动不动。

[aɪ] [ðen] [gɑːt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drɔːr] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] ,

I	then	got	angry	with	the	drawer	,	pulled	it	very	hard	,
我	然后	得到	生气的	和	这	抽屉	,	拉	它	非常	难的	,

然后我生气了，用力拉了一下抽屉。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] ['skætərd] [ɪts] ['kɑːntents] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	not	only	scattered	its	contents	over	the	floor	,
和	不是	仅有的	疏散	它是	内容	超过	这	地面	,

不仅把里面的东西散落在地板上，

[bʌt; bət] [hʌŋ] [ðə; ði] [nɑːb] [ɪn] [maɪ] [dres] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm]

but	hung	the	knob	in	my	dress	and	tore	it	so	badly	that	I	could	not	come
但	悬挂	这	旋钮	在	我的	裙子	和	撕裂	它	所以	糟糕	那	我	可以	不是	来

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] .

to	the	Sabbath	-	school	.
到	这	安息日	-	学校	.

但是，我把纽扣挂在了裙子上，把裙子撕得很厉害，以至于我无法去参加主日学。

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

”	Her	father	told	her	he	willingly	forgave	her	,	and	that	she	must
”	她	父亲	讲述	她	他	心甘情愿	原谅了	她	,	和	那	她	必须

['ɔːlsoʊ] [æsk] ['gɑːdz] [fər'gɪvnəs] ,

also	ask	God's	forgiveness	,
还	问	神的	饶恕	,

她父亲告诉她，他愿意原谅她，但她也必须向上帝祈求宽恕。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æŋgər] .

for	she	had	committed	a	sin	in	giving	way	to	her	anger	.
为了	她	有	坚定的	一个	罪	在	给予	方式	到	她	愤怒	.

因为她屈服于愤怒，犯下了罪过。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [baɪ] ['getɪŋ] ['æŋgri] .

He	also	told	her	to	remember	that	nothing	was	ever	made	by	getting	angry	.
他	还	讲述	她	到	记住	那	没有什么	曾是	曾经	制成	经过	获得	生气的	.

他还告诉她要记住，生气解决不了任何问题。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

If	she	ever	tried	to	do	anything	,	and	could	not	do	it	at	once	,
如果	她	曾经	尝试	到	做	任何事物	,	和	可以	不是	做	它	在	一次	,

如果她尝试做某件事，但不能立即完成，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][get] ['æŋgri] , [bʌt; bət][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kɑːm] .

she	must	not	get	angry	,	but	be	patient	and	calm	.
她	必须	不是	得到	生气的	,	但	是	病人	和	冷静的	.

她不能生气，要耐心冷静。

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tɔːt] ['meri] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['les(ə)n] — [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ]

I	hope	this	little	thing	taught	Mary	an	important	lesson	—	and	may	it	teach
我	希望	这	小的	事物	教授	玛丽	一个	重要的	课	—	和	可能	它	教

[juː; jʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

you	the	same	,
你	这	相同的	,

我希望这件小事能给玛丽带来重要的启示——也希望它能给你带来同样的启示。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdər] .

dear	little	reader	.
亲爱的	小的	读者	.

亲爱的小读者。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [baɪ] ['getɪŋ] ['æŋgri] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [lɔːst] . -

Nothing	was	ever	made	by	getting	angry	,	but	something	always	lost	.	17
没有什么	曾是	曾经	制成	经过	获得	生气的	,	但	某物	总是	丢失的	.	-

生气并不能带来任何改变，反而总会失去一些东西。[17]

['genst] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .

AGAINST	YIELDING	TO	TEMPTATION	.
反对	屈服	到	诱惑	.

抵制诱惑。

[maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] - [deɪ]

My	love	,	you	have	met	with	a	trial	to	-	day
我的	爱	,	你	有	遇见	和	一个	审判	到	-	天

亲爱的，你今天遇到了考验。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'poʊz] ;

Which	I	hoped	to	have	seen	you	oppose	;
哪个	我	希望	到	有	已见	你	反对	;

我原本希望看到你反对；

[bʌt; bət][ə'læs] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][jʊr; jər] ['tempər] [geɪv] [weɪ] ,

But	alas	,	in	a	moment	your	temper	gave	way	,
但	唉	,	在	一个	片刻	你的	脾气	给予	方式	,

但是，唉，你的脾气很快就失控了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bʊzəm] [ə'roʊz] .

And	the	pride	of	your	bosom	arose	.
和	这	自豪	的	你的	怀	出现	.

于是，你心中的骄傲升腾起来。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['trembld] [fɔːr; fər] [fɪr]

I	saw	the	temptation	,	and	trembled	for	fear
我	锯	这	诱惑	,	和	颤抖	为了	害怕

我看到了诱惑，不禁战栗不已。

[jʊr; jər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ;

Your	good	resolutions	should	fall	;
你的	好的	决议	应该	落下	;

你的美好愿望终将落空;

[ænd; ənd] [suːn] , [baɪ][jʊr; jər] [aɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌlər] , [maɪ] [dɪr] ,

And	soon	,	by	your	eye	and	your	color	,	my	dear	,
和	很快	,	经过	你的	眼睛	和	你的	颜色	,	我的	亲爱的	,

很快，亲爱的，凭着你的眼神和你的色彩，

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd]['broʊkən][ðem; ðəm][ɔːl] .

I	found	you	had	broken	them	all	.
我	成立	你	有	破碎的	他们	全部	.

我发现你把它们全都打碎了。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['sʌfər] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [sɪn]

Oh	,	why	did	you	suffer	this	troublesome	sin
哦	,	为什么	做过	你	遭受	这	麻烦的	罪

哦，你为何要遭受这般痛苦的罪孽?

[tuː; tə] [raɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['bʊzəm] [ə'gen] ?

To	rise	in	your	bosom	again	?
到	上升	在	你的	怀	再次	?

再次在你怀中升起?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] ,

And	when	you	perceived	it	already	within	,
和	什么时候	你	感知	它	已经	之内	,

当你内心已经感知到它的时候，

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] ?

Oh	,	why	did	you	let	it	remain	?
哦	,	为什么	做过	你	让	它	保持	?

哦，你为什么让它留在这里?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] ,

As	soon	as	temptation	is	put	in	your	way	,
作为	很快	作为	诱惑	是	放	在	你的	方式	,

一旦诱惑出现在你面前，

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

And	passion	is	ready	to	start	,
和	热情	是	准备好	到	开始	,

激情已然迸发，

- [tɪz] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [preɪ]

'	Tis	then	you	must	try	to	subdue	it	,	and	pray
-	的	然后	你	必须	尝试	到	征服	它	,	和	祈祷

那时你必须努力克制它，并祈祷。

[fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][bɪd][ˌaɪ 'tiː][dɪ'pɑːrt] .

For	courage	to	bid	it	depart	.
为了	勇气	到	出价	它	离开	.

要有勇气让它离开。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ɪm'plɔːr]

But	now	you	can	only	with	sorrow	implore
但	现在	你	能	仅有的	和	悲哀	恳求

但现在你只能悲伤地恳求

[ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n][jʊr; jər][sɪn] ,

That	Jesus	would	pardon	your	sin	,
那	耶稣	会	赦免	你的	罪	,

耶稣会赦免你的罪，

[wʊd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['enəmi] [mɔːr] ,

Would	help	you	to	watch	for	your	enemy	more	,
会	帮助	你	到	手表	为了	你的	敌人	更多的	,

这有助于你更加警惕敌人。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['tempər] [wɪ'ðɪn] .

And	put	a	new	temper	within	.
和	放	一个	新的	脾气	之内	.

并赋予自己新的性格。

[dʒeɪn] ['teilə] . -

Jane	Taylor	.	18
简	泰勒	.	-

简·泰勒.18

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] ! ”

“	IT	IS	I	!	”
”	它	是	我	!	”

“是我！”

“ [kleɪm] [ˌem 'iː] , ['ʃepərd] , [æz; əz] [ðaɪn] [oʊn] ,

“	Claim	me	,	Shepherd	,	as	Thine	own	,
”	宣称	我	,	牧羊人	,	作为	瘦	自己的	,

“牧羊人啊，请将我认作你的子民吧。”

[oʊ] , [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ə'loʊn] !

Oh	,	protect	me	,	Thou	alone	!
哦	,	保护	我	,	你	独自的	!

哦，唯有祢能保护我！

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [vɔɪs] ,

Let	me	hear	Thy	gracious	voice	,
让	我	听到	你的	亲切	嗓音	,

让我聆听你慈悲的声音，

[meɪk] [maɪ] ['feɪntɪŋ] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪs] .

Make	my	fainting	heart	rejoice	.
制作	我的	昏厥	心	麾	.

让我的脆弱之心重获喜悦。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə,li] .

”	There	was	once	a	great	storm	on	the	Sea	of	Galilee	.
”	那里	曾是	一次	一个	伟大的	风暴	在	这	海	的	加利利	.

“从前，加利利海上发生了一场大风暴。”

[ðə; ði] [waɪld] ['waɪndz] [hauld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [weɪvz] [roʊz] ['ɔːlmoʊst] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] .

The	wild	winds	howled	,	and	the	furious	waves	rose	almost	mountain	high	.
这	荒野	风	嚎叫	,	和	这	狂怒	波浪	玫瑰	几乎	山	高的	.

狂风怒吼，巨浪滔天，几乎与山峰齐平。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːrm] ,

There	was	a	small	vessel	in	the	midst	of	this	storm	,
那里	曾是	一个	小的	血管	在	这	中间	的	这	风暴	,

暴风雨中停泊着一艘小船。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [dɪ'saɪplz] .

and	in	this	vessel	were	some	of	Christ's	disciples	.
和	在	这	血管	是	一些	的	基督的	门徒	.

在这艘船里，有基督的一些门徒。

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] ['ʌtmoʊst] ['fjʊri] ,

When	the	storm	had	reached	its	utmost	fury	,
什么时候	这	风暴	有	达到	它是	极致	愤怒	,

当暴风雨达到最猛烈的程度时，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	certain	destruction	seemed	to	await	those	who	were	in	it	,
和	肯定	破坏	似乎	到	等待	那些	WHO	是	在	它	,

身处其中的人似乎注定要遭受毁灭。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

a	man	was	seen	walking	on	the	water	towards	the	vessel	.
一个	男人	曾是	已见	步行	在	这	水	向	这	血管	.

有人看到一名男子在水面上走向那艘船。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

The	disciples	were	at	once	struck	with	wonder	and	amazement	.
这	门徒	是	在	一次	击	和	想知道	和	惊愕	.

门徒们顿时感到惊奇不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['sʌmwʌt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

They	were	doubtless	somewhat	superstitious	,	and	supposed	it	to	be
他们	是	毫无疑问	有些	迷信的	,	和	据称	它	到	是

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ;

a	spirit	;
一个	精神	;

他们无疑有些迷信，认为那是一种精灵；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'wer] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hævɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [laɪk] [ðəm'selvz]

for	they	were	well	aware	that	nothing	having	flesh	and	blood	like	themselves
为了	他们	是	出色地	意识到的	那	没有什么	拥有	肉	和	血	喜欢	他们自己

[kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] . -

could	walk	on	the	surface	of	the	water	without	sinking	.	19
可以	走	在	这	表面	的	这	水	没有	下沉	.	-

因为他们很清楚，任何像他们一样有血有肉的生物都无法在水面上行走而不下沉。19

[bʌt; bət] [huːz] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] , [hɜːrd] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

But	whose	familiar	voice	is	that	,	heard	even	above	the	roar	of	the	sea	,
但	谁	熟悉的	嗓音	是	那	,	听到	甚至	多于	这	吼	的	这	海	,

但那熟悉的声音究竟是谁的，即使在海浪的咆哮声中也能清晰可闻?

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ?

and	the	noise	of	the	winds	?
和	这	噪音	的	这	风	?

还有风声?

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [dɛəz] [ə'proʊtʃ] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ?

Who	is	He	that	dares	approach	their	vessel	on	such	a	night	?
WHO	是	他	那	敢于	方法	他们的	血管	在	这样的	一个	夜晚	?

祂是谁，竟敢在这样的夜晚靠近他们的船只?

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪvjər] ;

The	voice	is	the	voice	of	their	Saviour	;
这	嗓音	是	这	嗓音	的	他们的	救主	;

这是他们救世主的声音;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dredz] [nɑːt][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] ,

and	He	who	dreads	not	the	rage	of	the	billows	,
和	他	WHO	脏辫	不是	这	愤怒	的	这	波澜	,

他不惧巨浪的咆哮，

[ɪz][hiː; hi] [huːm] “ [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə'beɪ] .

is	He	whom	“	the	winds	and	the	sea	obey	.
是	他	谁	“	这	风	和	这	海	服从	.

祂是“连风和海都听从祂的”。

" [wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ?
" What are His words ?
" 什么 是 他的 字 ?

"祂说了什么？"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] [wel] ['tʃoʊzn] — [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] :
They are few and well chosen — such as were best suited to the occasion :
他们 是 很少 和 出色地 选定 — 这样的 作为 是 最好的 适合 到 这 场合 :
" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ;
" It is I ;
" 它 是 我 ;

它们数量不多，而且都是精心挑选的——最适合这种场合："是我；

[biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] !
be not afraid !
是 不是 害怕的 !

不要害怕!

" [oʊ] , [haʊ] ['welkəm] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] !
" Oh , how welcome the visitor !
" 哦 , 如何 欢迎 这 游客 !

"哦，我们非常欢迎来访者！"

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [fə'mɪliər] [vɔɪs] !
How delightful that familiar voice !
如何 愉快 那 熟悉的 嗓音 !

多么令人愉悦的熟悉声音!

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['daʊnkæst] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] ['welkəm] [ðer; ðər]
How the downcast hearts of the disciples throb with joy when they welcome their
如何 这 沮丧 心 的 这 门徒 搏动 和 喜悦 什么时候 他们 欢迎 他们的
['seɪvjər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['buzəmz] !
Saviour to their bosoms !
救主 到 他们的 胸部 !

门徒们原本沮丧的心灵，在迎接救主回到他们怀抱时，是多么的充满喜乐啊!

[haʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [gʌʃ] [fɔːrθ] [ɪn] [θæŋks] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['reɪdʒɪŋ] ['biləuz] [bɪ'kʌm] , [æt; ət]
How their hearts gush forth in thanks when they see the raging billows become , at
如何 他们的 心 喷 前进 在 谢谢 什么时候 他们 看 这 愤怒 波澜 变得 , 在
[hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
His command ,
他的 命令 ,

当他们看到汹涌的波涛在他的命令下变得平静时，他们的心中充满了感激之情。

[æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fjʊriəs] ['waɪndz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
as gentle as a lamb , and the furious winds as innocent as a little
作为 温和的 作为 一个 羊肉 , 和 这 狂怒 风 作为 清白的 作为 一个 小的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

像羔羊一样温顺，狂风像小孩一样天真无邪。

['tʃɪldrən] , [duː][nɑːt][wiː; wi] ['gæðər] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʊθs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['skrɪptʃər] ['nærətɪv] ?
Children , do not we gather some important truths from this Scripture narrative ?
孩子们 , 做 不是 我们 收集 一些 重要的 真相 从 这 圣经 叙述 ?

孩子们，我们难道没有从这段经文叙述中领悟到一些重要的真理吗?

[ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] [ænd; ənd] ['sædnəs] , [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] ,
In the storms of adversity and sadness , affliction and bereavement ,
在 这 暴风雨 的 逆境 和 悲伤 , 痛苦 和 丧亲之痛 ,

在逆境、悲伤、苦难和丧亲之痛的风暴中，

[ɔːt] [wiː; wi][nɑːt] [hɪr] [kraɪst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ; [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] ? ” -

ought	we	not	hear	Christ	saying	to	us	,	“	It	is	I	;	be	not	afraid	?	”	20
应该	我们	不是	听到	基督	说	到	我们	,	“	它	是	我	;	是	不是	害怕的	?	”	-

我们岂不应听见基督对我们说：“是我，不要害怕吗？”20

[kraɪst] ['stɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] .

CHRIST	STILLING	THE	TEMPEST	.
基督	静止	这	暴风雨	.

基督平息风暴。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [reɪn] [ɪn] ['tɔrənts] [fel] ,

The	beating	rain	in	torrents	fell	,
这	殴打	雨	在	种子	跌倒	,

倾盆大雨倾盆而下，

[ðə; ði] ['θʌndər] ['mʌtəd] [laʊd] ,

The	thunder	muttered	loud	,
这	雷	低声说道	大声	,

雷声隆隆作响，

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ] [diːp] [griːf] [dwel]

And	fearful	men	with	deep	grief	dwell
和	可怕	男人	和	深的	悲伤	住

而那些怀着深深悲痛的恐惧之人则居住于此。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['seɪvjər] [boʊd] .

Before	their	Saviour	bowed	.
前	他们的	救主	鞠躬	.

在他们的救世主俯首之前。

[ðə; ði] ['biləuz] [læʃ] [ðə; ði] [rɑːk] - [baʊnd] [ʃɔːr] ,

The	billows	lashed	the	rock	-	bound	shore	,
这	波澜	鞭打	这	岩石	-	边界	支撑	,

巨浪拍打着岩石嶙峋的海岸，

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['waɪndz] [rɔːrd] [baɪ] ,

The	howling	winds	roared	by	,
这	嚎叫	风	咆哮	经过	,

狂风怒吼而过，

[waɪl] ['fiːb(ə)l] [kraɪz] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [geɪl] ,

While	feeble	cries	rose	on	the	gale	,
尽管	微弱	哭泣	玫瑰	在	这	大风	,

狂风中传来微弱的哭喊声，

“ [kraɪst] , [seɪv] [juː 'es] , [ɔːr][wiː; wi][daɪ] .

“	Christ	,	save	us	,	or	we	die	.
“	基督	,	节省	我们	,	或者	我们	死	.

“基督，救救我们，否则我们将死去。”

” [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [swiːt] [rɪ'poʊz]

”	Upon	a	bed	of	sweet	repose
”	之上	一个	床	的	甜的	休息

在甜蜜的安息之床上

['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [leɪ] ,

Our	blessed	Saviour	lay	,
我们的	蒙福	救主	躺	,

我们蒙福的救主安息，

[waɪl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [pleɪd] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ]

While	round	Him	played	the	lightning's	flash
尽管	圆形的	他	玩	这	闪电	闪光

当闪电在他周围划过时

[frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [skaɪ] .

From	out	a	frowning	sky	.
从	出去	一个	皱眉	天空	.

从阴沉的天空中。

[ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [woʊ]

And	feeble	cries	of	grief	and	woe
和	微弱	哭泣	的	悲伤	和	悲哀

还有微弱的悲恸哭声

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] , —

Were	heard	around	His	bed	,	—
是	听到	大约	他的	床	,	—

在祂的床边，人们听到了——

“ [oʊ] ! ['dʒiːzəs] , [weɪk] — [wiː; wi] ['perɪʃ] [naʊ] ,

“	Oh	!	Jesus	,	wake	—	we	perish	now	,
“	哦	!	耶稣	,	唤醒	—	我们	沦	现在	,

“哦！耶稣，醒醒吧——我们就要灭亡了，

['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːl] [hæz; həz] [fled] .

Our	courage	all	has	fled	.
我们的	勇气	全部	有	逃亡	.

我们的勇气都已消逝殆尽。

” [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːrd] ,

”	The	lightnings	flashed	,	the	thunder	roared	,
”	这	闪电	闪光灯	,	这	雷	咆哮	,

闪电划破夜空，雷声轰鸣，

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] [roʊld] [baɪ] ,

The	foaming	waves	rolled	by	,
这	起泡	波浪	滚动	经过	,

翻滚的浪花涌过，

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] ['kɑːmli] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] ,

And	Jesus	calmly	rose	and	said	,
和	耶稣	平静地	玫瑰	和	说	,

耶稣平静地站起来，说道：

“ [fɪr] [jiː; ji] [nɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] .

“	Fear	ye	not	;	it	is	I	.
“	害怕	是的	不是	;	它	是	我	.

“你们不要害怕，是我。”

” [laʊd] [rɔːrd] [ðə; ði] ['waɪndz] [ɪn] ['weɪlɪŋ] [noʊts] ,

”	Loud	roared	the	winds	in	wailing	notes	,
”	大声	咆哮	这	风	在	哀嚎	笔记	,

狂风发出凄厉的咆哮声，

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

The	night	was	cold	and	chill	,
这	夜晚	曾是	寒冷的	和	寒意	,

夜里寒气逼人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [stɔːrm] [hiː; hi] [sed] ,

And	to	the	raging	storm	He	said	,
和	到	这	愤怒	风暴	他	说	,

他对着狂风暴雨说：

“ [hʌʃ] , [jiː; ji] ['waɪndz] ; [piːs] , [biː; bi] [stɪl] . ” -

“	Hush	,	ye	winds	;	peace	,	be	still	.	”	21
“	嘘	,	是的	风	;	和平	,	是	仍然	.	”	-

“风啊，安静吧；愿和平降临。”21

[ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər] ['stɪld] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm] ,

The	winds	were	stilled	,	the	sea	was	calm	,
这	风	是	静止	,	这	海	曾是	冷静的	,

风停了，海面平静了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [suːn] [pæst] [ə'weɪ] ,

The	clouds	soon	passed	away	,
这	云	很快	通过了	离开	,

云很快散去了。

[ænd; ənd] ['sʌni] [skaɪz] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [gliːmz] ,

And	sunny	skies	,	with	golden	gleams	,
和	阳光明媚	天空	,	和	金的	闪光	,

阳光灿烂，金光闪闪。

[biːmd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] .

Beamed	on	the	face	of	day	.
光束	在	这	脸	的	天	.

灿烂的笑容照耀着白昼。

“ [wʌt] [mæn][ɪz] [ðɪs] , ” [ðə; ði] ['siːmən] [kraɪ] ,

“	What	man	is	this	,	”	the	seamen	cry	,
“	什么	男人	是	这	,	”	这	海员	哭	,

“这是什么人？”水手们喊道。

“ [ðæt] [iːn] [ðə; ði] [siː] - [əl] [ə'beɪ] ?

“	That	e'en	the	sea	'	ll	obey	?
“	那	e'en	这	海	-	二	服从	?

“连大海都会服从吗？”

[hiː; hi]['oʊnli] ['wɪspəd] , - [piːs] , [biː; bi] [stɪl] ,

He	only	whispered	,	'	Peace	,	be	still	,
他	仅有的	低声说道	,	-	和平	,	是	仍然	,

他只是低声说道：“平静，安静下来。”

- [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [pæst] [ə'weɪ] .

'	And	darkness	passed	away	.
-	和	黑暗	通过了	离开	.

于是，黑暗消散了。

” ['westərn] [rɪ'kɔːrdər] . -

”	Western	Recorder	.	22
”	西	录音机	.	-

《西部记录报》22

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] .

THE	ORPHAN	.
这	孤儿	.

孤儿。

“ [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [waɪd] [wɜːrld] ,

“	An	orphan	in	the	cold	wide	world	,
“	一个	孤儿	在	这	寒冷的	宽的	世界	,

“一个孤儿，身处冰冷广阔的世界，

[dɪr] [lɔːrd] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] :

Dear	Lord	,	I	come	to	Thee	:
亲爱的	主	,	我	来	到	汝	:

亲爱的主啊，我来到你面前：

[ðaʊ] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərləs] ,

Thou	,	Father	of	the	fatherless	,
你	,	父亲	的	这	无父	,

你是孤儿之父，

[maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [biː; bi] ! ″
My Friend and Father be ! ″
我的 朋友 和 父亲 是 ! ″

我的朋友，我的父亲！

″ [koʊld][ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðɚ-z] [ɑːrm][tuː; tə] [ʃiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðɚ-z] [hɑːrt]
″ Cold is the world without a father's arm to shield , and a mother's heart
″ 寒冷的 是 这 世界 没有 一个 父亲的 手臂 到 盾 , 和 一个 母亲的 心
[tuː; tə] [lʌv] .
to love .
到 爱 .

“没有父亲的臂膀庇护，没有母亲的慈爱，这个世界是寒冷的。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [bʌt; bət] ['dɪmli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ,
The sun shines but dimly on the head of the orphan ,
这 太阳 闪耀 但 依稀 在 这 头 的 这 孤儿 ,

阳光昏暗地照在孤儿的头上。

[fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [kleɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd][noʊ] ['ɜːrθli] ['paʊər] [kæn; kən] [rɪ'liːs]
for sorrow claims such as its own , and no earthly power can release
为了 悲哀 索赔 这样的 作为 它是自己的 , 和 不 尘世的 力量 能 发布
[frʌm; frəm][ɪts] [ɪm'breɪs] .
from its embrace .
从 它是 拥抱 .

悲伤自有其根，任何世俗的力量都无法将其从怀抱中解脱出来。

[wen] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [daɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] - [lʌvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , [strɔːŋ] , ['fɜːrvənt] [lʌv] ,
When a father dies , and she who ' loves with a deep , strong , fervent love ,
什么时候 一个 父亲 死亡 , 和 她 WHO - 爱 和 一个 深的 , 强的 , 热切 爱 ,

当父亲去世，而她“深爱着他，爱得热烈而强烈”，

- [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [ɪg'zɪstəns] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
' is laid in the grave , then is the brightness of earthly existence extinguished .
- 是 铺设 在 这 严重 , 然后 是 这 亮度 的 尘世的 存在 熄灭 .

当人入土为安，尘世的光辉也就随之熄灭。

″ ['tʃɪldrən] , [haʊ] ['ækjərətli] [duː][ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd] [fər'seɪkən]
″ Children , how accurately do the above lines describe the lonely and forsaken
″ 孩子们 , 如何 准确 做 这 多于 线条 描述 这 孤独 和 被遗弃的
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] !
condition of the orphan !
状况 的 这 孤儿 !

孩子们，以上这些话多么准确地描述了孤儿孤独凄凉的处境啊！

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [felt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]
Have you never felt your little hearts throb with sorrow when you saw the
有 你 绝不 毛毡 你的 小的 心 搏动 和 悲哀 什么时候 你 锯 这
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [wɔːk] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
children of the Orphan Asylum walk quietly down the aisle of the church and
孩子们 的 这 孤儿 庇护所 走 悄悄 向下 这 走道 的 这 教会 和
[siːt] [ðəm'selvz] [ɪn]['regjələr]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] ?
seat themselves in regular order in the front pews ?
座位 他们自己 在 常规的 命令 在 这 正面 教堂长椅 ?

当你们看到孤儿院的孩子们静静地走过教堂的过道，并有序地坐在前排长椅上时，你们的幼小心灵是否曾因他们的离去而感到悲伤？

[dɪd][nɑːt][ðer; ðər][pleɪn] [dres] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] obliged23
Did not their plain dress speak to you in language which you were obliged23
做过 不是 他们的 清楚的 裙子 说话 到 你 在 语言 哪个 你 是 obliged23

他们朴素的穿着难道没有用你不得不说的语言向你传达信息吗？23

[tuː; tə] [hɪr] ?

to	hear	?
到	听到	?

听到了吗?

[dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [prer] [əˈraɪz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [brests] , [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə]

Did	not	the	prayer	arise	from	your	breasts	,	that	God	would	be	a	Father	to
做过	不是	这	祷告	出现	从	你的	乳房	,	那	上帝	会	是	一个	父亲	到

[ðə; ði] [ˈfɑːðərləs] ,

the	fatherless	,
这	无父	,

你们心中岂没有发出这样的祷告，求神作孤儿的父亲吗?

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] , [gaɪd] [ænd; ənd] [prəˈtekt] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [laɪf] ,

that	He	would	watch	over	,	guide	and	protect	,	throughout	the	journey	of	life	,
那	他	会	手表	超过	,	指导	和	保护	,	自始至终	这	旅行	的	生活	,

祂会在人生的旅途中看顾、引导和保护我。

[ðæt] [ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] [ˈfɑːðərləs] [ænd; ənd] [ˈmʌðərləs] [ˈtʃɪldrən] ?

that	helpless	little	band	of	fatherless	and	motherless	children	?
那	无助	小的	乐队	的	无父	和	无母	孩子们	?

那群无助的、失去父母的孩子?

[haʊ] [ˈloʊnli] [mʌst; məst] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [biː; bi] .

How	lonely	must	their	condition	be	.
如何	孤独	必须	他们的	状况	是	.

他们的处境该有多么孤独啊。

[noʊ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˈkaʊns(ə)l] , [noʊ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [lʌv] , [noʊ] [hoʊm] [bɪˈniːθ] [huːz] [ˈʃeltər] [ðeɪ]

No	father	to	counsel	,	no	mother	to	love	,	no	home	beneath	whose	shelter	they
不	父亲	到	法律顾问	,	不	母亲	到	爱	,	不	家	下面	谁	庇护所	他们

[meɪ] [rest] ,

may	rest	,
可能	休息	,

没有父亲指点，没有母亲疼爱，没有家可以栖身。

[bʌt; bət] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [koʊld] [ˈtʃæritiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkoʊldɚ] [wɜːrld] .

but	dependent	upon	the	cold	charities	of	a	colder	world	.
但	依赖	之上	这	寒冷的	慈善机构	的	一个	更冷	世界	.

但却依赖于一个冷酷世界的冷酷慈善机构。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [triːt] [ˌʌnˈkaɪndli] , [ɔːr] [wuːnd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ,

He	who	would	treat	unkindly	,	or	wound	the	feelings	of	an	orphan	,
他	WHO	会	对待	不友善的	,	或者	伤口	这	情怀	的	一个	孤儿	,

凡是虐待孤儿或伤害孤儿感情的人，

[ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

is	worse	than	the	brute	of	the	field	.
是	更糟	比	这	蛮力	的	这	场地	.

比田野里的野兽还要糟糕。

[maɪ] [jʌŋ] [ˈɔːrf(ə)n] [frendz] , [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [sɔːrs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [dəˈrekt] [juː; jʊ] ;

My	young	orphan	friends	,	there	is	but	one	source	to	which	I	can	direct	you	;
我的	年轻的	孤儿	朋友们	,	那里	是	但	一	来源	到	哪个	我	能	直接的	你	;

我年轻的孤儿朋友们，我只能向你们推荐一个途径;

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [frend] [huː] [wɪl] [ˈnevər] [ˈdezərt] [juː; jʊ] ;

there	is	but	one	friend	who	will	never	desert	you	;
那里	是	但	一	朋友	WHO	将要	绝不	沙漠	你	;

只有一个朋友永远不会抛弃你;

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [haʊs] [huːz] [dɔːr] [wɪl] ['nevər][biː; bi][kloʊzd] [ə'genst] [juː; jʊ] .

there	is	but	one	house	whose	door	will	never	be	closed	against	you	.
那里	是	但	一	房子	谁	门	将要	绝不	是	关闭	反对	你	.

只有一户人家，他们的大门永远不会对你关闭。

[ðæt] [sɔːrs] [ɪz][gɑːd] ; [ðæt] [frend] [ɪz] [kraɪst] ; [ðæt] [haʊs] [ɪz][wʌn][nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] ,

That	source	is	God	;	that	friend	is	Christ	;	that	house	is	one	not	made	with	hands	,
那	来源	是	上帝	;	那	朋友	是	基督	;	那	房子	是	一	不是	制成	和	双手	,

那源头是上帝；那位朋友是基督；那座房子不是人手所造的。

[ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

eternal	in	the	heavens	.
永恒	在	这	天	.

永恒在天堂。

[gɑːd] [wɪl] ['kaʊns(ə)l][juː; jʊ] ; [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [kraɪst] [juː; jʊ] [meɪ] “ [liːn] [fɔːr; fər] [rɪ'poʊz] ;

God	will	counsel	you	;	upon	the	bosom	of	Christ	you	may	“	lean	for	repose	;
上帝	将要	法律顾问	你	;	之上	这	怀	的	基督	你	可能	“	倾斜	为了	休息	;

上帝会指引你；你可以倚靠基督的怀抱，得享安息；

” [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] ['evər] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [blest] [ə'boʊd] .

”	and	the	angels	of	heaven	will	ever	welcome	you	to	their	blest	abode	.
”	和	这	天使	的	天堂	将要	曾经	欢迎	你	到	他们的	祝福	住所	.

“天堂的天使将永远欢迎你来到他们幸福的居所。”

[ðə; ði][kaɪnd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] , [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd]

The	kind	father	and	the	loving	mother	,	from	whom	you	have	been	separated
这	种类	父亲	和	这	爱	母亲	,	从	谁	你	有	到过	分开

[baɪ] [deθ] ,

by	death	,
经过	死亡	,

你因死亡而与慈爱的父亲和慈爱的母亲分离

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kristʃənz] .

you	shall	meet	again	,	if	you	are	Christians	.
你	将	见面	再次	,	如果	你	是	基督徒	.

如果你们是基督徒，你们将会再次相遇。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] , [huː] [noʊ] not24

And	to	you	,	dear	little	readers	,	who	know	not24
和	到	你	,	亲爱的	小的	读者	,	WHO	知道	not24

还有，致你们，亲爱的小读者们，你们还不知道24

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjərz] [lʌv] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [wʌn]

the	length	and	breadth	and	depth	of	a	Saviour's	love	,	let	me	say	one
这	长度	和	宽度	和	深度	的	一个	救世主的	爱	,	让	我	说	一

[wɜːrd] :

word	:
单词	:

救主之爱的长度、广度和深度，让我用一句话来概括：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɔːrfənɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [liːnz] [nɑːt][ə'pɑːn] [kraɪst] [æz; əz][ɪts]

There	is	no	orphanage	like	that	of	the	soul	which	leans	not	upon	Christ	as	its
那里	是	不	孤儿院	喜欢	那	的	这	灵魂	哪个	倾斜	不是	之上	基督	作为	它是

['seɪvjər] [ænd; ənd] [rɪ'diːmər] .

Saviour	and	Redeemer	.
救主	和	救世主	.

世上没有比不以基督为救主和救赎者的灵魂更像孤儿院的地方了。

[lə'ment] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

LAMENT	OF	AN	ORPHAN	.
哀叹	的	一个	孤儿	.

孤儿的哀歌。

“ ['hoʊmləs] , ['frendləs] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]
“ Homeless , friendless , for many years
“ 无家可归者 , 没有朋友 , 为了 许多 年

“多年来，我无家可归，没有朋友。”

[aɪv] ['wɔndəd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,
I've wandered far and wide ,
我已经 漫步 远的 和 宽的 ,

我曾游历四方，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [maɪ] [terz] ,
With none to wipe away my tears ,
和 没有任何 到 擦拭 离开 我的 眼泪 ,

无人为我拭去泪水，

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gaɪd] .
And none to be my guide .
和 没有任何 到 是 我的 指导 .

而且没有人可以做我的向导。

“ [noʊ]['dʒent(ə)l][wɜːrd][tuː; tə] [suːð] [maɪ] [griːf] ,
“ No gentle word to soothe my grief ,
“ 不 温和的 单词 到 舒缓 我的 悲伤 ,

“没有一句温柔的话语可以抚慰我的悲伤，

[wɜːrdz] [soʊ] ['hɑːrʃli] ['spoʊkən] ;
Words so harshly spoken ;
字 所以 严厉地 说 ;

话语如此尖锐；

[noʊ] ['tendər] [hænd][tuː; tə] [gɪv] [rɪ'liːf] ,
No tender hand to give relief ,
不 投标 手 到 给 宽慰 ,

没有温柔的手来施以援手，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] .
And now my heart is broken .
和 现在 我的 心 是 破碎的 .

现在我的心都碎了。

“ [aɪ] [saɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ,
“ I sigh to think in former days ,
“ 我 叹 到 思考 在 以前的 天 ,

“我叹息着想起过去的日子，

[wen] [baɪ][maɪ] ['mʌðɚz] [saɪd]
When by my mother's side
什么时候 经过 我的 母亲的 边

当我在母亲身边时

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sʌnz] [læst]['goʊldən] ['reɪz]
I watched the sun's last golden rays
我 观看 这 太阳的 最后的 金的 射线

我凝视着夕阳最后一缕金色的光芒。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk][æt; ət] ['iːvntaɪd] .
As they sank at eventide .
作为 他们 沉没 在 黄昏 .

他们在黄昏时分沉没。

“ [ɔːft] [aɪv] [pleɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] ,
“ Oft I've played beside the brook ,
“ 经常 我已经 玩 旁 这 溪 ,

我经常在小溪边玩耍，

[maɪ] ['brʌðɚz] [hænd][ɪn][hænd] ,
My brother's hand in hand ,
我的 兄弟 手 在 手 ,

我哥哥的手，

[æz; əz] [iːtʃ] [dɪd] [siːk] [hɪz; ɪz] [nʊk] ,
As each did seek his favor'd nook ,
作为 每个 做过 寻找 他的 受青睐 角落 ,

每个人都找到了自己喜欢的角落，

[ðen] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['meri] [bænd] . -
Then we're a merry band . 25
然后 是 一个 欢乐 乐队 . -

那么我们就是一群快乐的伙伴了。25

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] — [maɪ] ['mʌðɚz] [gɔːn] ,
“ I have no friends — my mother's gone ,
“ 我 有 不 朋友们 — 我的 母亲的 已消失 ,

“我没有朋友——我母亲去世了，

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ;
She is far , far away ;
她 是 远的 , 远的 离开 ;

她远在天边；

[aɪ][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['loʊli] [stoʊn] ,
I sit beside her lowly stone ,
我 坐 旁 她 卑微的 石头 ,

我坐在她那简陋的石碑旁，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [maɪ] ['pleɪntɪv] [leɪ] .
And sing my plaintive lay .
和 唱歌 我的 哀怨 躺 .

唱起我这首哀怨的歌吧。

“ [aɪ] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm]
“ I pray that God will take me home
“ 我 祈祷 那 上帝 将要 拿 我 家

我祈求上帝带我回家

[tuː; tə] [ðæt] [braɪt] [wɜːrld] [ə'bʌv] ;
To that bright world above ;
到 那 明亮的 世界 多于 ;

致那光明的世界；

[ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [tuː; tə][pɑːrt][noʊ] [mɔːr] ,
There we shall meet to part no more ,
那里 我们 将 见面 到 部分 不 更多的 ,

我们将在那里重逢，永不分离。

[ɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .
In that heaven of love .
在 那 天堂 的 爱 .

在那爱的天堂里。

“ [deθ] [hæz; həz] [mɑːrkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ,
“ Death has marked me for its own ,
“ 死亡 有 标记 我 为了 它是自己的 ,

“死神已将我标记为它的目标，

[ænd; ənd][aɪ][noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [roʊv] ;
And I no more shall rove ;
和 我 不 更多的 将 漫游 ;

我将不再流浪；

[gɑːd][hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld]

God	has	called	the	orphan	child
上帝	有	称为	这	孤儿	孩子

上帝呼召了孤儿

[tuː; tə] [preɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] .

To	praise	with	Him	above	.
到	称赞	和	他	多于	.

与祂一同在天上赞美祂。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] [prer] , ['mʌðər] ,

“	Can	you	hear	my	prayer	,	Mother	,
”	能	你	听到	我的	祷告	,	母亲	,

母亲，您能听到我的祈祷吗?

[ɪn] ['jɑːndər] ['riːdʒən] [braɪt] ?

In	yonder	region	bright	?
在	远处	地区	明亮的	?

远处的亮光区?

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , ['mʌðər] ,

I'm	coming	to	you	now	,	Mother	,
我是	未来	到	你	现在	,	母亲	,

妈妈，我现在来找你了。

['ɜːθs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪzməl] [naɪt] . ” -

Earth's	but	a	dismal	night	.	”	26
地球的	但	一个	惨淡	夜晚	.	”	-

地球不过是一片凄凉的黑夜。”26

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl] .

THE	RECORDING	ANGEL	.
这	记录	天使	.

录音天使。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['diːpəst] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt]

“	Among	the	deepest	shades	of	night
”	之中	这	最深处	色调	的	夜晚

在夜色最深邃的角落里

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][wʌn] [huː] [siːz] [maɪ] [wei] ?

Can	there	be	one	who	sees	my	way	?
能	那里	是	一	WHO	看到	我的	方式	?

是否有人能理解我的处境?

[jes] , [gɑːd][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt]

Yes	,	God	is	as	a	shining	light
是的	,	上帝	是	作为	一个	灼灼	光

是的，上帝就像一道耀眼的光芒。

[ðæt] [tɜːrnz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [deɪ] .

That	turns	the	darkness	into	day	.
那	转弯	这	黑暗	进入	天	.

那便能驱散黑暗，带来白昼。

” [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['krænmɝ] , [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [hiː; hi] [hɜːrd] ,

”	We	are	told	,	that	during	the	trial	of	Bishop	Cranmer	,	in	England	,	he	heard	,
”	我们	是	讲述	,	那	期间	这	审判	的	主教	克兰默	,	在	英格兰	,	他	听到	,

“据说，在英国审判克兰默主教期间，他听到了……”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen]

as	he	was	making	his	defence	before	the	judges	,	the	scratching	of	a	pen
作为	他	曾是	制作	他的	防御	前	这	法官	,	这	抓挠	的	一个	笔

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] .

behind	a	screen	.
在后面	一个	屏幕	.

当他向法官辩护时，屏风后面传来钢笔划过的声音。

[ðə; ði] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ə'roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['evri] [wɜːrd]

The	thought	at	once	arose	in	his	mind	that	they	were	taking	down	every	word
这	想法	在	一次	出现	在	他的	头脑	那	他们	是	采取	向下	每一个	单词

[hiː; hi] ['ʌtəd] .

he	uttered	.
他	说出	.

他脑海中立刻浮现出一个念头：他们正在记录他说的每一句话。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ” [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [wʌt] [aɪ] [seɪ] ;

“	I	should	be	very	careful	,	”	thought	he	to	himself	,	“	what	I	say	;
“	我	应该	是	非常	小心	,	”	想法	他	到	他自己	,	“	什么	我	说	;

“我应该非常小心，”他心想，“注意我的言辞；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] ,

for	the	whole	of	this	will	be	handed	down	to	posterity	,
为了	这	所有的	的	这	将要	是	递交	向下	到	后人	,

这一切都将传给后世。

[ænd; ənd][ɪg'zɜːrt][æn; ən][ˌʌn'toʊld] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

and	exert	an	untold	influence	for	good	or	for	evil	.
和	发挥	一个	不明	影响	为了	好的	或者	为了	邪恶的	.

并能对善或恶产生难以估量的影响。

” [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,

”	Do	you	know	,	my	young	friends	,
”	做	你	知道	,	我的	年轻的	朋友们	,

“你们知道吗，我的年轻朋友们，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl][ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [teɪks] [daʊn] [nɑːt]['oʊnli] ['evri] ['wɪkɪd] [wɜːrd]

that	there	is	a	Recording	Angel	in	heaven	that	takes	down	not	only	every	wicked	word
那	那里	是	一个	记录	天使	在	天堂	那	需要	向下	不是	仅有的	每一个	邪恶	单词

[juː; jʊ] ['ʌtər] ,

you	utter	,
你	说出	,

天上有一位录音天使，不仅会记下你说的每一句邪恶的话，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪndz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɑːrts] ?

but	the	very	thoughts	of	your	minds	and	desires	of	your	hearts	?
但	这	非常	想法	的	你的	思想	和	欲望	的	你的	心	?

你们心中的思想和愿望呢?

[rɪ'membər] , [ðæt] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [siːn] [baɪ] [men] , [nɔːr][jʊr; jər] [θɔːts]

Remember	,	that	though	your	actions	are	not	all	seen	by	men	,	nor	your	thoughts
记住	,	那	尽管	你的	行动	是	不是	全部	已见	经过	男人	,	也不	你的	想法

[noʊn] to27

known	to27
已知	to27

记住，虽然你的行为并非人人都能看见，你的想法也并非人人都能知晓。27

[jʊr; jər] [kəm'pænjənz] , [jet] ['evri] ['ækʃ(ə)n] , [θɔ:t] [ænd; ənd] [wɜ:rd] [ɪz] ['kerfəli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ðə; ði]

your	companions	,	yet	every	action	,	thought	and	word	is	carefully	recorded	in	the
你的	同伴	,	然而	每一个	行动	,	想法	和	单词	是	小心	记录	在	这

[bʊk] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [rɪ'membrəns] .

Book	of	God's	Remembrance	.
书	的	神的	纪念	.

你的同伴，然而你的每一个行动、思想和言语都被仔细地记录在上帝的记念册中。

[haʊ] [tʃeɪst] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [jʊr; jər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [haʊ] ['gɑ:rdɪd] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] , [haʊ] [pjʊr]

How	chaste	,	then	,	should	be	your	conversation	,	how	guarded	your	conduct	,	how	pure
如何	贞洁	,	然后	,	应该	是	你的	对话	,	如何	守卫	你的	执行	,	如何	纯的

[jʊr; jər] ['evri] [wɪʃ] !

your	every	wish	!
你的	每一个	希望	!

那么，你的谈话应该多么纯洁，你的行为应该多么谨慎，你的每一个愿望应该多么纯洁！

[æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,

At	the	day	of	judgment	,
在	这	天	的	判断	,

在审判日，

[haʊ] [fʊl] [wɪl] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [bi:; bi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌʌn'kaɪnd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

how	full	will	the	pages	of	that	book	be	of	your	unkind	treatment	of	some
如何	满的	将要	这	页面	的	那	书	是	的	你的	不友善	治疗	的	一些

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

那本书里将会有多少篇幅记录你对一些可怜人的冷酷无情?

[fər'seɪkən] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ndərər] ; [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'vendʒfəl] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [jʊr; jər] ['sku:lmeɪt] [fɔ:r; fər]

forsaken	little	wanderer	;	of	your	revengeful	feelings	towards	your	schoolmate	for
被遗弃的	小的	流浪者	;	的	你的	复仇的	情怀	向	你的	同学	为了

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['θɔ:tləsnəs] !

his	little	acts	of	childish	thoughtlessness	!
他的	小的	行为	的	幼稚	考虑不周	!

可怜的小流浪者；你对同学因他幼稚轻率的行为而怀有的报复之情！

[bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] [nɑ:t] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [blɑ:t] [aʊt] [ði:z] [dɑ:rk] [sɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

But	is	there	not	some	way	to	blot	out	these	dark	sins	from	the	Book	of
但	是	那里	不是	一些	方式	到	印迹	出去	这些	黑暗的	罪孽	从	这	书	的

['gɑ:dz] [rɪ'membrəns] ?

God's	Remembrance	?
神的	纪念	?

难道就没有办法从神的记念册上抹去这些黑暗的罪行吗?

[jes] , [ðer; ðər] [ɪz] .

Yes	,	there	is	.
是的	,	那里	是	.

是的，有。

[kraɪst] [hæz; həz] [daɪd] , [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

Christ	has	died	,	that	you	might	live	.
基督	有	死亡	,	那	你	可能	居住	.

基督已经死了，为的是让你们得活。

[hi:; hi] [ə'ʃuəz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðoʊ] [jʊr; jər] [sɪnz] [ɑ:r; ər] “ [æz; əz] ['skɑ:rlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [æz; əz] [waɪt]

He	assures	you	that	though	your	sins	are	“	as	scarlet	,	they	shall	be	as	white
他	保证	你	那	尽管	你的	罪孽	是	“	作为	猩红	,	他们	将	是	作为	白色的

[æz; əz] [snoʊ] ;

as	snow	;
作为	雪	;

他向你保证，即使你的罪“像朱红一样，也必变成雪白一样”。

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [wʊl] . ” -

though	they	be	red	like	crimson	,	they	shall	be	as	wool	.	”	28
尽管	他们	是	红色的	喜欢	赤红	,	他们	将	是	作为	羊毛	.	”	-

纵使它们红如朱红，却要像羊毛一样柔软。”28

[ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt] [gɑːd] .

THE	EVER	-	PRESENT	GOD	.
这	曾经	-	展示	上帝	.

无所不在的神。

“ [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [væst] [kən'sɜːrnz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

“	In	all	my	vast	concerns	with	Thee	,
”	在	全部	我的	广阔的	担忧	和	汝	,

“在我所有对你的巨大关切中，

[ɪn] [veɪn] [maɪ] [soʊl] [wʊd] [traɪ]

In	vain	my	soul	would	try
在	徒劳	我的	灵魂	会	尝试

我的灵魂徒劳地尝试

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [lɔːrd] , [ɔːr] [fliː]

To	shun	Thy	presence	,	Lord	,	or	flee
到	回避	你的	在场	,	主	,	或者	逃跑

躲避你的临在，主啊，还是逃离

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] .

The	notice	of	Thine	eye	.
这	注意	的	瘦	眼睛	.

祢的目光注视着我。

“ [ðaɪ] [ɔːl] - [sə'raʊndɪŋ] [saɪt] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz]

“	Thy	all	-	surrounding	sight	surveys
”	你的	全部	-	周围	视线	调查

“你全方位的视野”

[maɪ] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [rest] ,

My	rising	and	my	rest	,
我的	上升	和	我的	休息	,

我的起身和我的休息，

[maɪ] ['pʌblɪk] [wɔːks] , [maɪ] ['praɪvət] [weɪz] ,

My	public	walks	,	my	private	ways	,
我的	民众	散步	,	我的	私人的	方式	,

我的公共场合散步，我的私人活动，

[ænd; ənd] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [maɪ] [brest] .

And	secrets	of	my	breast	.
和	秘密	的	我的	胸部	.

还有我胸中的秘密。

“ [maɪ] [θɔːts] [laɪ] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd]

“	My	thoughts	lie	open	to	the	Lord
”	我的	想法	说谎	打开	到	这	主

我的思想向主敞开。

[bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [fɔːrmd] [wɪ'ðɪn] ;

Before	they're	formed	within	;
前	它们是	形成	之内	;

在它们内部形成之前；

[ænd; ənd] [er] [maɪ] [lɪps] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

And	ere	my	lips	pronounce	the	word	,
和	埃雷	我的	嘴唇	发音	这	单词	,

在我嘴唇吐出这个词之前，

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [sens] [aɪ] [miːn] . ” -

He	knows	the	sense	I	mean	.	”	29
他	知道	这	感觉	我	意思是	.	”	-

他明白我的意思。”29

[ˈtɔməs] [wɔːrd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [preɪ] .

THOMAS	WARD	;	OR	,	THE	BOY	WHO	WAS	ASHAMED	TO	PRAY	.
托马斯	病房	;	或者	,	这	男生	WHO	曾是	羞愧	到	祈祷	.

托马斯·沃德；或者，那个羞于祈祷的男孩。

“ [kʌm] , [maɪ] [soʊl] , [ðaɪ] [suːt] [prɪˈper] ,

“	Come	,	my	soul	,	thy	suit	prepare	,
”	来	,	我的	灵魂	,	你的	套装	准备	,

“来吧，我的灵魂，准备好你的礼服，

[ˈdʒiːzəs] [lʌvz] [tuː; tə] [ˈænsər] [prer] ;

Jesus	loves	to	answer	prayer	;
耶稣	爱	到	回答	祷告	;

耶稣喜欢回应祷告；

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæz; həz] [bɪd] [ðiː] [preɪ] ,

He	Himself	has	bid	thee	pray	,
他	他本人	有	出价	你	祈祷	,

他亲自吩咐你祷告，

[ˈðerfɔːr] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðiː] [neɪ] .

Therefore	will	not	say	thee	nay	.
所以	将要	不是	说	你	不	.

因此我不会拒绝你。

” [ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - – ,

”	Early	one	morning	,	in	the	month	of	September	,	184	–	,
”	早期的	一	早晨	,	在	这	月	的	九月	,	-	–	,

“184年9月的一个清晨，

[ˈmɪstər] . [ˈwɔrdz] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈɔːltər] [fɔːr; fər] [prer] ,

Mr	.	Ward's	family	were	assembled	around	the	family	altar	for	prayer	,
先生	.	病房	家庭	是	组装	大约	这	家庭	坛	为了	祷告	,

沃德先生的家人聚集在家庭祭坛周围祈祷。

[tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv]

to	implore	the	blessing	and	protection	of	our	Heavenly	Father	in	behalf	of
到	恳求	这	祝福	和	保护	的	我们的	天上	父亲	在	代表	的

[ðer; ðər] [ˈoʊnli] [bɔɪ] ,

their	only	boy	,
他们的	仅有的	男生	,

为他们的独子祈求天父的祝福和庇佑。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [skuːl] .

who	was	about	leaving	his	home	for	a	distant	school	.
WHO	曾是	关于	离开	他的	家	为了	一个	遥远	学校	.

他即将离开家乡去远方上学。

[ˈtɔməs] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈsʌmərz] , [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɑːləm]

Thomas	,	a	boy	of	about	twelve	summers	,	was	deeply	affected	by	the	solemn
托马斯	,	一个	男生	的	关于	十二	夏天	,	曾是	深	做作的	经过	这	庄严

[ˈsɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

托马斯，一个大约十二岁的男孩，被庄严肃穆的仪式深深触动了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

and	as	he	arose	from	his	knees	his	eyes	were	filled	with	tears	,
和	作为	他	出现	从	他的	膝盖	他的	眼睛	是	已填	和	眼泪	,

[ˈθɪŋkɪŋ] , [pərˈhæps] ,

thinking	,	perhaps	,
思维	,	也许	,

他从跪姿站起身来，眼中噙满了泪水，或许在想：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] [əˈgen] .

that	he	might	never	be	permitted	to	enjoy	that	delightful	privilege	again	.
那	他	可能	绝不	是	允许	到	享受	那	愉快	特权	再次	.

他或许再也无法享受到这种令人愉悦的特权了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [preɪd] [pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

His	father	prayed	particularly	that	God	would	take	care	of	his	boy	during	his
他的	父亲	祈祷	特别	那	上帝	会	拿	关心	的	他的	男生	期间	他的

[ˈæbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ;

absence	from	his	parents	;
缺席	从	他的	父母	;

他的父亲特别祈祷上帝在他离开父母期间照顾好他的儿子；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][ˈdeɪndʒəz] ;

that	He	would	preserve	him	from	all	dangers	;
那	他	会	保存	他	从	全部	危险	;

祂会保护他免受一切危险；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [tempˈteɪʃənz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

that	He	would	be	near	him	in	all	his	temptations	;	and	,	if	they	should	not
那	他	会	是	靠近	他	在	全部	他的	诱惑	;	和	,	如果	他们	应该	不是

[miːt] again30

meet	again30
见面	again30

祂会在他一切受试探的时候与他同在；而且，如果他们不能再次相遇30

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] — [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] — [miːt] [wer] [ðə; ði] “ [ˈwɪkɪd]

on	earth	,	that	they	might	all	—	father	,	mother	and	son	—	meet	where	the	“	wicked
在	地球	,	那	他们	可能	全部	—	父亲	,	母亲	和	儿子	—	见面	在哪里	这	“	邪恶

[siːs] [frʌm; frəm] [ˈtrʌblɪŋ] ,

cease	from	troubling	,
停止	从	令人不安的	,

在世上，愿他们——父亲、母亲和儿子——都能相聚，在那里，“恶人不再作恶”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪri] [ɑːr; ər][æt; ət] [rest] .

and	the	weary	are	at	rest	.
和	这	厌倦	是	在	休息	.

疲惫的人得享安息。

” [hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [prer] ,

”	He	endeavored	to	impress	upon	his	mind	the	necessity	of	prayer	,
”	他	努力	到	令人印象深刻	之上	他的	头脑	这	必要性	的	祷告	,

他努力让儿子牢记祈祷的必要性，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [nɪˈglekt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

and	that	he	should	never	neglect	it	,	under	any	circumstances	.
和	那	他	应该	绝不	忽视	它	,	在下面	任何	情况	.

而且无论在任何情况下，他都绝不能忽视它。

[dəunt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [preɪ] , [maɪ] [sʌn] , [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

Don't	be	ashamed	to	pray	,	my	son	,	said	his	father	.
不	是	羞愧	到	祈祷	,	我的	儿子	,	说	他的	父亲	.

“孩子，不要羞于祈祷，”他父亲说。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] - [bel] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf]

The	ringing	of	the	car	-	bell	announced	that	in	a	short	time	he	must	be	off
这	铃声	的	这	车	-	钟	宣布	那	在	一个	短的	时间	他	必须	是	离开

.

:

.

汽车铃声响起，宣告他很快就要出发了。

[ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [pɔɪnt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] , — [hiː; hi][mʌst; məst][bɪd][hɪz; ɪz] ['perənts] [ˌfer'wel] .

The	most	trying	point	had	now	come	,	—	he	must	bid	his	parents	farewell	.
这	最多	尝试	观点	有	现在	来	,	—	他	必须	出价	他的	父母	告别	.

最艰难的时刻终于到来了——他必须向父母告别。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [nek] , [hiː; hi] [sed] : " [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ]

Clasping	his	arms	around	his	mother's	neck	,	he	said	:	"	Oh	,	my	Mother	,	my
紧握	他的	武器	大约	他的	母亲的	脖子	,	他	说	:	"	哦	,	我的	母亲	,	我的

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

他紧紧搂住母亲的脖子，说道："哦，我的母亲，我的母亲，

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

shall	I	ever	see	you	again	?
将	我	曾经	看	你	再次	?

我还能再见到你吗?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] , [beɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['perənts] [ə'duː] , [ænd; ənd] ,

"	and	with	a	kiss	to	each	,	bade	his	affectionate	parents	adieu	,	and	,
"	和	和	一个	吻	到	每个	,	巴德	他的	亲热	父母	再见	,	和	,

[və'liːs] [ɪn][hænd] ,

valise	in	hand	,
手提箱	在	手	,

"他吻别了慈爱的父母，手里提着行李箱，

[wɔːkt] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['dɛpoʊ] .

walked	hastily	to	the	dépôt	.
步行	草草	到	这	仓库	.

匆匆走向银行。

['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] ,

Having	procured	his	ticket	,	he	seated	himself	in	the	cars	,
拥有	采购	他的	票	,	他	坐着	他自己	在	这	汽车	,

买到车票后，他便坐进了车厢。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [left] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][piː] — — [eɪtʃ]

and	in	a	few	moments	left	the	home	of	his	childhood	for	the	P	—	—	H
和	在	一个	很少	时刻	左边	这	家	的	他的	童年	为了	这	P	—	—	H

— — [skuːl] ,

—	—	school	,
—	—	学校	,

片刻之后，他离开了儿时的家，前往P—— H——学校。

[æt; ət][biː] — — . [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sæd] ,

at	B	—	—	.	His	heart	was	sad	,
在	B	—	—	.	他的	心	曾是	伤心	,

在B——。他心情悲伤，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] “ [æt; ət] [hoʊm] ” [wɪð; wɪθ]

as	he	thought	of	the	many	happy	hours	he	had	spent	“	at	home	”	with
作为	他	想法	的	这	许多	快乐的	小时	他	有	花费	“	在	家	”	和

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ['perənts] ,

his	kind	parents	,
他的	种类	父母	,

他想起了和慈爱的父母在家度过的许多快乐时光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stoʊl] ['saɪləntli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	a	tear	stole	silently	down	his	cheek	.
和	一个	撕	偷窃	默默	向下	他的	脸颊	.

一滴眼泪悄无声息地滑落他的脸颊。

[ðiːz] [sæd][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [θɔːts] , [haʊ'evər] ,

These	sad	and	melancholy	thoughts	,	however	,
这些	伤心	和	忧郁	想法	,	然而	,

然而，这些悲伤和忧郁的想法

[wɜːr; wər] [suːn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

were	soon	banished	from	his	mind	by	the	magnificent	scenery	of	the	country
是	很快	被放逐	从	他的	头脑	经过	这	壮丽	风景	的	这	国家

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

through	which	he	was	passing	.
通过	哪个	他	曾是	通过	.

他沿途所见的壮丽景色很快就让他忘记了这些烦恼。

[hiː; hi] [θɔːt] “ [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [taʊn] ,

He	thought	“	the	country	,	”	as	it	was	called	in	town	,
他	想法	“	这	国家	,	”	作为	它	曾是	称为	在	镇	,

他想到了“那个乡下地方”，正如镇上人们所称呼的那样。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] . -

was	the	loveliest	place	he	had	ever	seen	.	31
曾是	这	最可爱的	地方	他	有	曾经	已见	.	-

那是他见过的最美的地方。31

['tɔməs] - [maɪnd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] — ['maʊntnz] ,

Thomas	'	mind	became	so	much	engaged	with	the	picturesque	scenery	—	mountains	,
托马斯	-	头脑	成为	所以	很多	已订婚的	和	这	如画	风景	—	山脉	,

托马斯的思绪完全沉浸在如画的风景中——群山，

[leɪks] [ænd; ənd] ['væliz] — [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

lakes	and	valleys	—	that	he	reached	his	place	of	destination
湖泊	和	山谷	—	那	他	达到	他的	地方	的	目的地

湖泊和山谷——他到达了目的地。

[er] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [hæf] - [wei] .

ere	he	supposed	he	had	travelled	half	-	way	.
埃雷	他	据称	他	有	旅行	一半	-	方式	.

他估计自己已经走了一半的路程。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['dɛpoʊ] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

He	met	the	principal	at	the	dépôt	,	awaiting	his	arrival	,
他	遇见	这	主要的	在	这	仓库	,	等待中	他的	到达	,

他在车站迎接校长，校长正在那里等候他的到来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

and	in	a	few	moments	they	were	on	their	way	to	the	school	.
和	在	一个	很少	时刻	他们	是	在	他们的	方式	到	这	学校	.

片刻之后，他们就踏上了前往学校的路。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Nothing	of	interest	occurred	during	the	remainder	of	the	day	,
没有什么	的	兴趣	发生	期间	这	余	的	这	天	,

当天剩余时间里没有发生任何值得关注的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['læfɪŋ] [æt; ət] ['tɔməs] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] " [taʊn] [bɔɪ] ,

with	the	exception	of	the	boys	'	laughing	at	Thomas	,	calling	him	"	town	boy	,
和	这	例外	的	这	男孩们	-	笑	在	托马斯	,	呼叫	他	"	镇	男生	,

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

"	etc	.	;
"	ETC	.	;

除了男孩们嘲笑托马斯，叫他"城里来的小子"等等；

" [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] " [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:] .

"	initiating	"	him	,	as	they	termed	it	.
"	启动	"	他	,	作为	他们	称为	它	.

他们称之为"引导"他入门。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'taɪərɪŋ] [tu:; tə] [rest] [dru:] [nɪr] ,

When	the	time	for	retiring	to	rest	drew	near	,
什么时候	这	时间	为了	退休	到	休息	画	靠近	,

当就寝休息的时间临近时，

[ænd; ənd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ə'sli:p] ,

and	one	after	another	of	the	boys	fell	asleep	,
和	一	后	其他	的	这	男孩们	跌倒	睡着了	,

男孩们一个接一个地睡着了。

['tɔməs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɑ:d] ,

Thomas	was	surprised	that	not	one	of	them	offered	a	petition	to	God	,
托马斯	曾是	惊讶	那	不是	一	的	他们	提供	一个	请愿	到	上帝	,

托马斯很惊讶，他们当中竟然没有一个人向上帝祈祷。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

asking	Him	to	take	care	of	them	during	the	silent	watches	of	the	night	.
问	他	到	拿	关心	的	他们	期间	这	沉默的	手表	的	这	夜晚	.

祈求祂在夜深人静之时照顾他们。

[hi:; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [prer] ;

He	knelt	beside	his	bed	,	and	attempted	to	offer	a	short	prayer	;
他	跪下	旁	他的	床	,	和	尝试过	到	提供	一个	短的	祷告	;

他跪在床边，试图做个简短的祷告；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm]

but	his	companions	were	laughing	and	singing	,	and	he	arose	from
但	他的	同伴	是	笑	和	歌唱	,	和	他	出现	从

[hɪz; ɪz] [ni:z] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

但他的同伴们却又笑又唱，他便从跪着的姿势站了起来。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

wishing	that	he	was	at	home	,	where	he	could	,	in	his	quiet	little	chamber	,
祝	那	他	曾是	在	家	,	在哪里	他	可以	,	在	他的	安静的	小的	房间	,

他多么希望自己能在家里，在他那安静的小房间里。

['ɔ:fər] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [dɪ'voʊʃənz] .

offer	up	his	evening	devotions	.
提供	向上	他的	晚上	虔诚	.

献上他的晚祷。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [soʊ] [ruːd] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] “ ['pɑːrsn] [wɔːrd] ,

Some	of	the	boys	were	actually	so	rude	as	to	call	him	“	Parson	Ward	,
一些	的	这	男孩们	是	实际上	所以	粗鲁的	作为	到	称呼	他	“	牧师	沃德	,

有些男孩甚至非常粗鲁地称呼他为“沃德牧师”，

” [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [nekst] ['sæbəθ] ?

”	and	ask	him	if	he	intended	holding	forth	next	Sabbath	?
”	和	问	他	如果	他	故意的	保持	前进	下一个	安息日	?

然后问他是否打算在下个安息日继续讲道?

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ['tɔməs] [felt] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [preɪ] ,

The	next	night	Thomas	felt	so	ashamed	,	that	he	determined	not	to	pray	,
这	下一个	夜晚	托马斯	毛毡	所以	羞愧	,	那	他	决定	不是	到	祈祷	,

第二天晚上，托马斯感到非常羞愧，决定不再祷告。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] ['preəlis] ['pɪloʊ] , — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] done32

and	laid	his	head	on	a	prayerless	pillow	,	—	a	thing	he	had	not	done32
和	铺设	他的	头	在	一个	无祷告者	枕头	,	—	一个	事物	他	有	不是	done32

他把头枕在一个没有祷告的枕头上——这是他以前从未做过的事。[32]

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , “ ['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] .

since	he	was	able	to	say	,	“	Gentle	Jesus	,	meek	and	mild	.
自从	他	曾是	有能力的	到	说	,	“	温和的	耶稣	,	温顺	和	温和的	.

因为他能够说：“温柔的耶稣，谦卑温和。”

” [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [dəunt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [preɪ] ” [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	The	last	words	of	his	father	,	“	Don't	be	ashamed	to	pray	”	came	to	his
”	这	最后的	字	的	他的	父亲	,	“	不	是	羞愧	到	祈祷	”	来了	到	他的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

他想起了父亲临终前说的话：“不要羞于祈祷。”

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

but	thinking	about	them	as	little	as	possible	,	he	soon	fell	asleep	.
但	思维	关于	他们	作为	小的	作为	可能的	,	他	很快	跌倒	睡着了	.

但他尽量不去想这些事，很快就睡着了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['tɔməs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] ,

In	a	short	time	Thomas	became	the	ringleader	of	the	gang	in	all	that	was	bad	,
在	一个	短的	时间	托马斯	成为	这	头目	的	这	帮派	在	全部	那	曾是	坏的	,

很快，托马斯就成了这伙作恶之徒的头目。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kɜːrs] [ænd; ənd] [swer] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	soon	learned	to	curse	and	swear	worse	than	any	of	his	companions	.
和	很快	学习	到	诅咒	和	发誓	更糟	比	任何	的	他的	同伴	.

很快，他就学会了比任何同伴都更粗俗、更恶毒的咒骂。

[ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːf] ,

On	a	beautiful	Sabbath	morning	,	instead	of	going	to	church	,	he	wandered	off	,
在	一个	美丽的	安息日	早晨	,	反而	的	去	到	教会	,	他	漫步	离开	,

在一个美丽的安息日早晨，他没有去教堂，而是四处闲逛。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] .

and	finding	nothing	to	engage	his	thoughts	,	determined	to	take	a	bath	.
和	寻找	没有什么	到	从事	他的	想法	,	决定	到	拿	一个	洗澡	.

他找不到任何事情来分散注意力，于是决定去洗个澡。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][faɪv] ['mɪnɪts] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ]

He	had	scarcely	been	in	the	water	five	minutes	,	when	he	was	seized	with
他	有	几乎	到过	在	这	水	五	分钟	,	什么时候	他	曾是	查获	和

[kræmp] ,

cramp	,
抽筋	,

他下水不到五分钟，就突然抽筋了。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə] [raɪz] [noʊ] [mɔːr] .

and	sunk	to	rise	no	more	.
和	沉没	到	上升	不	更多的	.

沉入海底，再也无法浮起。

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ðæt] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [bɔɪ] [wɜːr; wər] , “ [oʊ] , [maɪ]

The	last	words	that	lingered	on	the	lips	of	the	drowning	boy	were	,	“	Oh	,	my
这	最后的	字	那	徘徊不去	在	这	嘴唇	的	这	溺水	男生	是	,	“	哦	,	我的

['mʌðər] !

mother	!
母亲	!

溺水男孩嘴里最后念出的话语是：“哦，我的母亲！”

” [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [deθ] [ʌv; əv] ['tɔməs] [spiːks] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

”	The	awful	death	of	Thomas	speaks	for	itself	.
”	这	可怕	死亡	的	托马斯	说话	为了	本身	.

“托马斯惨死的惨状不言而喻。”

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['vaɪələɪt]['gɑːdz]['hoʊli] [kə'mændmənt] ,

May	it	serve	as	a	warning	to	those	who	violate	God's	holy	commandment	,
可能	它	服务	作为	一个	警告	到	那些	WHO	违反	神的	圣	诫命	,

愿此举警示那些违背上帝神圣诫命的人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [preɪ] .

and	are	ashamed	to	pray	.
和	是	羞愧	到	祈祷	.

他们羞于祷告。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['kwɪkli] [wʌn] [sɪn] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

May	it	also	teach	us	how	quickly	one	sin	leads	to	another	.
可能	它	还	教	我们	如何	迅速地	一	罪	线索	到	其他	.

愿它也能警醒我们，一个罪恶会如何迅速地导致另一个罪恶。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][sɪn][wʌz; wəz] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] ; [hɪz; ɪz] ['sekənd] , [prəˈfænəti,proʊˈfænəti] ; [hɪz; ɪz][θɜːrd] ,

His	first	sin	was	neglecting	to	pray	;	his	second	,	profanity	;	his	third	,
他的	第一的	罪	曾是	疏忽	到	祈祷	;	他的	第二	,	亵渎	;	他的	第三	,

['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] ,

Sabbath	-	breaking	,
安息日	-	打破	,

他的第一个罪过是疏于祷告；第二个罪过是亵渎神明；第三个罪过是违反安息日。

[wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] . -

which	terminated	in	his	death	.	33
哪个	终止	在	他的	死亡	.	-

最终导致他死亡。33

[nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [kraɪst] .

NOT	ASHAMED	OF	CHRIST	.
不是	羞愧	的	基督	.

不以基督为耻。

“ ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi] ,

“	Jesus	,	and	shall	it	ever	be	,
“	耶稣	,	和	将	它	曾经	是	,

“耶稣，并且永远如此，

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðiː] ?
A mortal man ashamed of Thee ?
一个 凡人 男人 羞愧 的 汝 ?

凡人竟会以你为耻?

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðiː] , [huːm] ['eɪndʒəlz] [preɪz] ,
Ashamed of Thee , whom angels praise ,
羞愧 的 汝 , 谁 天使 称赞 ,

以你为耻，你可是天使所赞美的。

[huːz] ['glɔːriz] [ʃaɪn] [θruː] ['endləs] [deɪz] !
Whose glories shine through endless days !
谁 荣耀 闪耀 通过 无尽的 天 !

祂的光辉照耀着无尽的岁月!

“ [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ! — ['suːnər] [fɑːr]
“ Ashamed of Jesus ! — Sooner far
“ 羞愧 的 耶稣 ! — 俄克拉荷马 远的

“以耶稣为耻！——远方的奥秘”

[let] ['iːvnɪŋ] [blʌʃ] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ][stɑːr] ;
Let evening blush to own a star ;
让 晚上 脸红 到 自己的 一个 星星 ;

让夜幕为拥有一颗星而羞红;

[hiː; hi] [ʃedz] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [dɪ'vaɪn]
He sheds the beams of light divine
他 棚屋 这 光束 的 光 神圣的

他散发出神圣的光芒。

[ɔː(r)] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] .
O'er this benighted soul of mine .
超过 这 夜幕降临 灵魂 的 矿 .

在我这颗蒙昧的灵魂之上。

“ [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ! — [dʒʌst][æz; əz] [suːn]
“ Ashamed of Jesus ! — Just as soon
“ 羞愧 的 耶稣 ! — 只是 作为 很快

“以耶稣为耻！——就在不久之后

[let] ['mɪdnaɪt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [nuːn] ;
Let midnight be ashamed of noon ;
让 午夜 是 羞愧 的 中午 ;

让午夜羞愧于正午;

- [tɪz] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [soʊl] , [tɪl] [hiː; hi] ,
' Tis midnight with my soul , till He ,
- 的 午夜 和 我的 灵魂 , 直到 他 ,

我的灵魂已至午夜，直到祂，

[braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] , [bɪd] ['dɑːrknəs] [fliː] .
Bright Morning Star , bid darkness flee .
明亮的 早晨 星星 , 出价 黑暗 逃跑 .

明亮的晨星，驱散黑暗。

“ [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] !
“ Ashamed of Jesus !
“ 羞愧 的 耶稣 !

“以耶稣为耻！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聋哑鞋匠：另附其他青(The Deaf Shoemaker To Which Are Added Other)

[ðæt] [dɪr] [frend]
that dear friend
那 亲爱的 朋友

那位亲爱的朋友

[ɑːn] [huːm] [maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'pend] !
On whom my hopes of Heaven depend !
在 谁 我的 希望 的 天堂 依赖 !

我通往天堂的希望都寄托在他身上!

[noʊ] , [wen] [aɪ] [blʌʃ] [biː; bi] [ðɪs] [maɪ] [ʃeɪm] ,
No , when I blush be this my shame ,
不 , 什么时候 我 脸红 是 这 我的 耻辱 ,

不，当我脸红时，那是我的羞耻。

[ðæt] [aɪ][noʊ] [mɔːr] [rɪ'vɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
That I no more revere His name .
那 我 不 更多的 尊敬 他的 姓名 .

我不再敬畏他的名。

“ [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ! — [jes] , [aɪ] [meɪ] ,
“ Ashamed of Jesus ! — Yes , I may ,
“ 羞愧 的 耶稣 ! — 是的 , 我 可能 ,

“以耶稣为耻！——是的，我可能会这样说。”

[wen] [aɪv] [noʊ][sɪnz][tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] ,
When I've no sins to wash away ,
什么时候我已经 不 罪孽 到 洗 离开 ,

当我已无罪需要洗净时，

[noʊ][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə][waɪp] , [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [kreɪv] ,
No tear to wipe , no good to crave ,
不 撕 到 擦拭 , 不 好的 到 渴望 ,

没有眼泪可擦，也没有美好的事物可渴求。

[noʊ] [fɪrz] [tuː; tə] [kwel] , [noʊ][soʊl][tuː; tə] [seɪv] .
No fears to quell , no soul to save .
不 恐惧 到 荡平 , 不 灵魂 到 节省 .

没有恐惧需要平息，没有灵魂需要拯救。

“ [tɪl] [ðen] — [nɔːr][ɪz][maɪ] [boʊstɪŋ] [veɪn] —
“ Till then — nor is my boasting vain —
“ 直到 然后 — 也不 是 我的 吹嘘 徒劳 —

“在此之前——我的夸耀并非徒劳——”

[tɪl] [ðen] [aɪ] [boʊst] [ə; eɪ] ['seɪvjər] [sleɪn] ;
Till then I boast a Saviour slain ;
直到 然后 我 夸 一个 救主 被杀 ;

在此之前，我以被杀的救世主为荣；

[ænd; ənd][oʊ] , [meɪ] [ðɪs] [maɪ] ['glɔːri] [biː; bi] ,
And oh , may this my glory be ,
和 哦 , 可能 这 我的 荣耀 是 ,

哦，愿这成为我的荣耀，

[ðæt] [kraɪst] [ɪz][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . ” -

That	Christ	is	not	ashamed	of	me	.	”	34
那	基督	是	不是	羞愧	的	我	.	”	-

基督不以我为耻。”34

[ðə; ði] [roʊz] .

THE	ROSE	.
这	玫瑰	.

玫瑰。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːrn] .

“	There	is	no	rose	without	a	thorn	.
”	那里	是	不	玫瑰	没有	一个	刺	.

没有不带刺的玫瑰。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈlʌvliər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊz] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

”	There	are	few	lovelier	things	than	the	rose	to	be	met	with	along	the
”	那里	是	很少	更可爱	事物	比	这	玫瑰	到	是	遇见	和	沿着	这

[ˈpæθweɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .

pathway	of	life	.
路径	的	生活	.

“人生路上，很少有比玫瑰更美好的事物了。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [miːk] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

There	is	something	about	it	so	meek	and	modest	,	that	I	love	to	look	at
那里	是	某物	关于	它	所以	温顺	和	谦虚的	,	那	我	爱	到	看	在

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

它有一种温顺谦逊的气质，让我很喜欢欣赏它；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmeloʊ] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [roʊz] ?

and	what	is	sweeter	than	the	mellow	fragrance	of	a	beautiful	rose	?
和	什么	是	更甜	比	这	醇厚	香味	的	一个	美丽的	玫瑰	?

还有什么比一朵美丽玫瑰的芬芳更甜美呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [wer] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

It	always	reminds	me	of	that	beautiful	country	where	,	we	are	told	,
它	总是	提醒	我	的	那	美丽的	国家	在哪里	,	我们	是	讲述	,

它总是让我想起那个美丽的国家，据说，

[ˈnevər] - [ˈfeɪdɪŋ] [ˈflaʊərz] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [bluːm] [fərˈevər] .

never	-	fading	flowers	continue	to	bloom	forever	.
绝不	-	褪色	花朵	继续	到	盛开	永远	.

永不凋谢的花朵将永远盛开。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [kəmˈperd] , [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈʃærən] ;

The	Church	of	Christ	is	compared	,	in	the	Bible	,	to	the	Rose	of	Sharon	;
这	教会	的	基督	是	比较的	,	在	这	圣经	,	到	这	玫瑰	的	莎伦	;

圣经中将基督教会比作沙仑的玫瑰；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈspaɪərd] [ˈpenmən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] ,

and	it	seems	to	me	that	the	inspired	penman	could	not	have	found	,
和	它	似乎	到	我	那	这	灵感	笔者	可以	不是	有	成立	,

在我看来，这位才华横溢的作家不可能找到.....

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

throughout	the	length	and	breadth	of	the	world	,
自始至终	这	长度	和	宽度	的	这	世界	,

遍及世界各地，

['eniθiŋ] ['betər] ['su:tɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['loʊlɪnɪs] [ænd; ənd] [mi:k] [hju:'mɪləti]

anything	better	suited	to	convey	the	idea	of	gentle	lowliness	and	meek	humility
任何事物	更好的	适合	到	传达	这	主意	的	温和的	卑贱	和	温顺	谦逊

, [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊz] .

,	than	the	rose	.
,	比	这	玫瑰	.

没有什么比玫瑰更能表达温柔谦卑和温顺谦逊的理念了。

[ɪts] ['freɪgrəns] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔ:l] .

Its	fragrance	can	be	enjoyed	by	all	.
它是	香味	能	是	享受	经过	全部	.

它的香味人人都能欣赏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [swi:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

It	is	not	sweeter	to	the	king	than	to	the	peasant	.
它	是	不是	更甜	到	这	国王	比	到	这	农民	.

它对国王来说并不比对农民来说更甜。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .

So	with	religion	.
所以	和	宗教	.

宗教也是如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][kæn; kən] [drɪŋk] . -

It	is	a	fountain	from	which	all	can	drink	.	35
它	是	一个	喷泉	从	哪个	全部	能	喝	.	-

这是一口人人都能饮用的泉水。35

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][roʊz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] .

There	is	another	thing	about	the	rose	which	should	teach	us	a	lesson	.
那里	是	其他	事物	关于	这	玫瑰	哪个	应该	教	我们	一个	课	.

关于玫瑰还有一件事应该能给我们带来一些启示。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:rn] ,

As	there	is	no	rose	without	a	thorn	,
作为	那里	是	不	玫瑰	没有	一个	刺	,

没有不带刺的玫瑰，

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][peɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

so	there	is	no	enjoyment	without	some	pain	connected	with	it	.
所以	那里	是	不	享受	没有	一些	疼痛	连接	和	它	.

所以，没有痛苦就没有快乐。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['nevər] [pli:zd]

There	are	many	children	who	are	always	discontented	;	they	are	never	pleased
那里	是	许多	孩子们	WHO	是	总是	不满	;	他们	是	绝不	高兴

[wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] ,

with	any	thing	,
和	任何	事物	,

有很多孩子总是闷闷不乐，他们对什么都不满意。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz]

but	are	always	looking	out	for	what	is	disagreeable	,	and	not	for	what	is
但	是	总是	寻找	出去	为了	什么	是	令人不快的	,	和	不是	为了	什么	是

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

但他们总是关注不愉快的事情，而不是愉快的事情。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [bʌt; bət] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,

What	is	this	,	but	forgetting	the	delightful	fragrance	of	the	rose	,
什么	是	这	,	但	遗忘	这	愉快	香味	的	这	玫瑰	,

这难道不是忘记了玫瑰的芬芳吗?

[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	piercing	our	fingers	with	the	few	thorns	which	are	about	it	.
和	冲孔	我们的	手指	和	这	很少	荆棘	哪个	是	关于	它	.

还有那几根刺扎破我们的手指。

['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] .

Our	blessings	are	much	more	numerous	than	our	cares	and	troubles	.
我们的	祝福	是	很多	更多的	很多的	比	我们的	关心	和	麻烦	.

我们所拥有的福气远多于我们所承受的忧虑和烦恼。

[waɪ] [nɑːt] , [ðen] , [klɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] [kiːp] ['mɪrli] [ðə; ði] ['fʊli] ['oʊpənd] [roʊz] ?

Why	not	,	then	,	clip	off	the	thorns	,	and	keep	merely	the	fully	opened	rose	?
为什么	不是	,	然后	,	夹子	离开	这	荆棘	,	和	保持	仅仅	这	完全	打开	玫瑰	?

那么，为什么不剪掉刺，只保留完全盛开的玫瑰呢?

[æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ['wɪðər] [ænd; ənd][daɪ] , [soʊ][mʌst; məst][wiː; wi] .

As	the	leaves	of	the	rose	wither	and	die	,	so	must	we	.
作为	这	树叶	的	这	玫瑰	枯萎	和	死	,	所以	必须	我们	.

就像玫瑰的叶子会枯萎凋零一样，我们也终将如此。

[let] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,

Let	us	always	remember	this	,	and	also	live	in	such	a	way	,
让	我们	总是	记住	这	,	和	还	居住	在	这样的	一个	方式	,

让我们永远记住这一点，并这样生活。

[baɪ] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] ['freɪgrəns] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] , [ðæt] [ɔːl] [huː] [noʊ] [ˌjuː 'es] [wɪl] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,

by	shedding	a	sweet	fragrance	about	our	pathway	,	that	all	who	know	us	will	love	us	,
经过	脱落	一个	甜的	香味	关于	我们的	路径	,	那	全部	WHO	知道	我们	将要	爱	我们	,

我们一路散发着甜美的芬芳，让所有认识我们的人都爱上我们。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [fjuː] [θɔːrnz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] . -

and	forget	the	few	thorns	of	evil	which	may	be	found	in	our	characters	.	36
和	忘记	这	很少	荆棘	的	邪恶的	哪个	可能	是	成立	在	我们的	人物	.	-

并忘却我们性格中可能存在的少数邪恶瑕疵。36

“ [haʊ] [fer] [ɪz][ðə; ði][roʊz] !

“	How	fair	is	the	rose	!
“	如何	公平的	是	这	玫瑰	!

“这朵玫瑰多么美丽啊！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] ,

what	a	beautiful	flower	,
什么	一个	美丽的	花	,

多么美丽的一朵花啊!

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ;

The	glory	of	April	and	May	;
这	荣耀	的	四月	和	可能	;

四月和五月的辉煌;

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

And	the	leaves	are	beginning	to	fade	in	an	hour	,
和	这	树叶	是	开始	到	褪色	在	一个	小时	,

再过一个小时，树叶就开始凋谢了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪðər] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

And	they	wither	and	die	in	a	day	.
和	他们	枯萎	和	死	在	一个	天	.

它们一天之内就会枯萎死亡。

“ [jet] [ðə; ði] [roʊz] [hæz; həz] [wʌn] ['paʊərf(ə)l] ['vɜːrtʃuː] [tuː; tə] [boʊst] ,
“ Yet the rose has one powerful virtue to boast ,
“ 然而 这 玫瑰 有 一 强大的 美德 到 夸 ,

然而，玫瑰却拥有一个值得称道的强大优点，

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] :
Above all the flowers of the field :
多于 全部 这 花朵 的 这 场地 :

田野里所有的花朵之上：

[wen] [ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [faɪn] ['kʌlɚz] [lɔːst] ,
When its leaves are all dead and fine colors lost ,
什么时候它是 树叶 是 全部 死的 和 美好的 颜色 丢失的 ,

当它的叶子全部枯萎，美丽的颜色也消失时，

[stɪl] [haʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jiːld] !
Still how sweet a perfume it will yield !
仍然 如何 甜的 一个 香水 它 将要 屈服 !

但它会散发出多么甜美的香气啊！

“ [soʊ] [freɪl] [ɪz] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [mæn] ,
“ So frail is the youth and the beauty of man ,
“ 所以 脆弱 是 这 青年 和 这 美丽 的 男人 ,

“人的青春和美貌是如此脆弱，

[ðoʊ] [ðeɪ] [bluːm] [ænd; ənd] [lʊk] [geɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] :
Though they bloom and look gay like a rose :
尽管 他们 盛开 和 看 同性恋 喜欢 一个 玫瑰 :

虽然它们盛开，看起来像玫瑰一样艳丽：

[bʌt; bət] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [fɑːnd] [ker] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [ɪz] [veɪn] , —
But all our fond care to preserve them is vain , —
但 全部 我们的 喜爱 关心 到 保存 他们 是 徒劳 , —

但是我们所有精心保存它们的努力都是徒劳的，——

[taɪm] [kɪlz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] .
Time kills them as fast as he goes .
时间 杀戮 他们 作为 快速地 作为 他 去 .

时间带走他们，就像他离去一样迅速。

“ [ðen] [aɪl] [nɑːt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] [ɔːr] [maɪ] ['bjuːti] ,
“ Then I'll not be proud of my youth or my beauty ,
“ 然后 患病的 不是 是 自豪的 的 我的 青年 或者 我的 美丽 ,

“那么我将不再为我的青春和美貌感到骄傲。”

[sɪns] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɪðər] [ænd; ənd] [feɪd] ,
Since both of them wither and fade ,
自从 两个都 的 他们 枯萎 和 褪色 ,

因为它们都会枯萎凋零，

[bʌt; bət] [geɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [baɪ] [wel] ['duːɪŋ] [maɪ] ['duːti] ;
But gain a good name by well doing my duty ;
但 获得 一个 好的 姓名 经过 出色地 正在做 我的 责任 ;

但我要尽职尽责，赢得好名声；

[ðɪs] [wɪl] [sent] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [wen] [aɪm] [ded] . ” -
This will scent like a rose when I'm dead . ” 37
这 将要 香味 喜欢 一个 玫瑰 什么时候 我是 死的 . ” -

我死后，它会像玫瑰一样芬芳。”37

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] . “
CHILDREN AND THE FLOWERS . “
孩子们 和 这 花朵 . “

儿童与鲜花。

- ['flaʊərz] , [swi:t] [ænd; ənd] ['loʊli] ['flaʊərz] ,
' Flowers , sweet and lowly flowers ,
- 花朵 , 甜的 和 卑微的 花朵 ,

“花儿，甜美而卑微的花儿，

['dʒɛmz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Gems of earth so bright and gay ,
宝石 的 地球 所以 明亮的 和 同性恋 ,

地球上的宝石，如此明亮欢快，

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] ,
Is there nothing you can teach us ,
是 那里 没有什么 你 能 教 我们 ,

难道你们就没有什么可以教给我们的吗?

['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌju: 'es][kæn; kən] [seɪ] ? “
Nothing you to us can say ? “
没有什么 你 到 我们 能 说 ? “

你有什么话要对我们说吗?

- [lɪst] , [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪsɪz]
' List , and ye shall hear our voices
- 列表 , 和 是的 将 听到 我们的 声音

听着，你们将听到我们的声音。

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][sɑ:d] ;
Speaking to you from the sod ;
请讲 到 你 从 这 草皮 ;

我从草地上向你们说话;

[lɪst] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [wʊd] [li:d] [ju:; jʊ]['dʒentli]
List , for we would lead you gently
列表 , 为了 我们 会 带领 你 轻轻地

请听，我们会温柔地引导你。

['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][gɑ:d] . “
Upwards from the earth to God . “
向上 从 这 地球 到 上帝 . “

从大地向上，通往神。

- ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ji:; ji] [geɪz] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,
' Children , as ye gaze upon us ,
- 孩子们 , 作为 是的 目光 之上 我们 ,

孩子们，当你们注视着我们时，

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] , [wen] [bɪ'loʊ] ,
Think of Him who , when below ,
思考 的 他 WHO , 什么时候 以下 ,

想想祂，当祂在人间时，

[toʊld][ju:; jʊ] [wel] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
Told you well to mark the flowers ,
讲述 你 出色地 到 标记 这 花朵 ,

我早就告诉过你要注意花朵的习性了。

[haʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [ðeɪ] [groʊ] . “
How without a care they grow . “
如何 没有 一个 关心 他们 生长 . “

它们无忧无虑地生长着。

- ['tʃɪldrən] , [noʊ] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz]
' Children , know that like the flowers
- 孩子们 , 知道 那 喜欢 这 花朵

孩子们，要知道就像花朵一样

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kwɪkli] [feɪd] [ə'weɪ] :

You	must	quickly	fade	away	:
你	必须	迅速地	褪色	离开	:

你必须迅速消失:

[laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] ; [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] —

Life	is	short	;	improve	the	hours	—
生活	是	短的	;	提升	这	小时	—

人生苦短，要珍惜时间。

[juː; jʊ] [meɪ] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] . "

You	may	only	have	to	-	day	.	"
你	可能	仅有的	有	到	-	天	.	"

你可能只有今天一天的时间。

- [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns][bʌt; bət] [siːdz] , [dɪr] ['tʃɪldrən] —

'	We	were	once	but	seeds	,	dear	children	—
-	我们	是	一次	但	种子	,	亲爱的	孩子们	—

"我们曾经只是种子，亲爱的孩子们——"

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][daɪd] ;

We	were	placed	in	earth	,	and	died	;
我们	是	放置	在	地球	,	和	死亡	;

我们被埋入土中，然后死去;

[juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] ; [bʌt; bət] [trʌst] [ɪn]['dʒiːzəs] —

You	must	die	;	but	trust	in	Jesus	—
你	必须	死	;	但	相信	在	耶稣	—

你必死，但要信靠耶稣。

[fɪr] [nɑːt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm][ə'baɪd] . "

Fear	not	,	but	in	Him	abide	.	"
害怕	不是	,	但	在	他	遵守	.	"

不要害怕，只要住在祂里面。

- [wiː; wi] [prə'kleɪm] [ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

'	We	proclaim	the	resurrection	,
-	我们	宣布	这	复活	,

我们宣告复活，

[haʊ] [ðə; ðɪ] [ded] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][raɪz] ;

How	the	dead	in	Christ	shall	rise	;
如何	这	死的	在	基督	将	上升	;

那些在基督里死了的人将如何复活;

[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

Incorruptible	,	immortal	,
廉洁奉公	,	不朽	,

不朽的，不朽的

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [skaɪz] . "

They	shall	reign	above	the	skies	.	"
他们	将	在位	多于	这	天空	.	"

他们必将统治苍穹。

- [ˌfer'wel] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,

'	Farewell	,	children	,	and	remember	,
-	告别	,	孩子们	,	和	记住	,

孩子们，再见了，记住，

[wen] ['aʊər; ɑːr][fɔːrmz][ʃæl; ʃəl] [miːt] [jʊr; jər] [vjuː] ,

When	our	forms	shall	meet	your	view	,
什么时候	我们的	表格	将	见面	你的	看法	,

当我们的形式符合您的要求时，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] , [huː] [kloʊðz] [iːtʃ] ['flaʊər] ,
That the Lord , who clothes each flower ,
那 这 主 , WHO 衣服 每个 花 ,

主，那为每一朵花披上华服的，

[wɪl] [mʌtʃ] [mɔːr] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . - ″ -
Will much more provide for you . ' ″ 38
将要 很多 更多的 提供 为了 你 . - ″ -

会为你提供更多。"38

[ðə; ði] ['læntərn] .
THE LANTERN .
这 灯笼 .

灯笼。

['dʒentli] , [lɔːrd] , [oʊ]['dʒentli] [liːd] [ˌjuː 'es]
Gently , Lord , O gently lead us
轻轻地 , 主 , 哦 轻轻地 带领 我们

主啊，请温柔地引领我们

[θruː] [ðɪs] ['loʊnli] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] —
Through this lonely vale of tears —
通过 这 孤独 谷 的 眼泪 —

穿过这孤独的泪谷——

[θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪr] [dɪ'kriːd] [ˌjuː 'es] ,
Through the changes here decreed us ,
通过 这 变化 这里 颁布 我们 ,

通过这里所规定的变化，

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] [læst] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ə'pɪrz] .
Till our last great change appears .
直到 我们的 最后的 伟大的 改变 出现 .

直到我们迎来最后一次重大变革。

[wen] [tɛm'teɪʃənz] [dɑːrts] [ə'seɪl] [ˌjuː 'es] ,
When temptation's darts assail us ,
什么时候 诱惑的 飞镖 攻击 我们 ,

当诱惑的利箭射来时，

[wen] [ɪn] ['diːviəs] [pæðz] [wiː; wi] [streɪ] ,
When in devious paths we stray ,
什么时候 在 狡猾的 路径 我们 流浪 ,

当我们误入歧途时，

[let] [ðaɪ] ['gʊdnəs] ['nevər] [feɪl] [ˌjuː 'es] —
Let Thy goodness never fail us —
让 你的 善良 绝不 失败 我们 —

愿你的恩典永不辜负我们——

[liːd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðaɪ] ['pɜːrfɪkt] [weɪ] .
Lead us in Thy perfect way .
带领 我们 在 你的 完美的 方式 .

引领我们走祢完美的道路。

[ɛs'piː] . ['sɔŋz] .
Sp . Songs .
斯普 . 歌曲 .

特殊歌曲。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][fæst]

The	sun	had	disappeared	behind	the	western	hills	,	and	darkness	was	fast
这	太阳	有	消失	在后面	这	西	丘陵	,	和	黑暗	曾是	快速地

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

covering	the	face	of	nature	,
覆盖	这	脸	的	自然	,

太阳已经消失在西方的山峦之后，黑暗迅速笼罩了大地。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] , [kə'menst] [riː'treɪsɪŋ]

when	a	little	girl	,	who	had	been	to	a	distant	city	,	commenced	retracing
什么时候	一个	小的	女孩	,	WHO	有	到过	到	一个	遥远	城市	,	开始	回溯

[hɜːr; hər] [steps] ['hoʊmwərd] .

her	steps	homeward	.
她	步骤	回家	.

一个去过远方城市的小女孩，开始沿着原路返回家乡。

[ə; eɪ][kaɪnd] [frend] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['læntərn] ,

A	kind	friend	handed	her	a	lantern	,
一个	种类	朋友	递交	她	一个	灯笼	,

一位好心的朋友递给她一盏灯笼，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['læntərn] [ʃoʊn] ,

and	told	her	if	she	followed	the	road	on	which	the	lantern	shone	,
和	讲述	她	如果	她	随后	这	路	在	哪个	这	灯笼	闪耀	,

然后告诉她，如果她沿着灯笼照耀的路走，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [də'rekt][hɜːr; hər] [hoʊm] .

it	would	certainly	direct	her	home	.
它	会	当然	直接的	她	家	.

它肯定能指引她回家。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪts] ,

She	started	with	a	light	heart	and	joyous	spirits	,
她	开始	和	一个	光	心	和	欢乐	烈酒	,

她一开始心情轻松愉快，

[mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

much	delighted	with	her	journey	beside	the	still	waters	,	and	through	the
很多	高兴极了	和	她	旅行	旁	这	仍然	水	,	和	通过	这

[griːn] ['pɑːstʃəz] .

green	pastures	.
绿色的	牧场	.

她对沿途平静的水面和绿色的牧场感到非常满意。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [wer] [tuː] [roʊdz] [bræntʃt] [ɔːf] .

By	and	by	she	came	to	a	certain	place	where	two	roads	branched	off	.
经过	和	经过	她	来了	到	一个	肯定	地方	在哪里	二	道路	分支	离开	.

不久，她来到一个两条路分岔的地方。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] ;

She	did	not	know	which	one	to	take	;
她	做过	不是	知道	哪个	一	到	拿	;

她不知道该选哪一个；

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['læntərn] [ʃoʊn] ['veri] ['pleɪnli] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz]

but	soon	found	that	her	lantern	shone	very	plainly	on	the	one	beset	with	thorns
但	很快	成立	那	她	灯笼	闪耀	非常	显然	在	这	一	围困	和	荆棘

[ænd; ənd]['braɪər] .

and	briers	.
和	荆棘	.

但很快她就发现，她的灯笼照得非常清楚，照亮了那座长满荆棘和蒺藜的山。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] disregard39

She	concluded	to	disregard39
她	结束	到	disregard39

她最终决定忽略39

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [roʊd] ,

the	advice	of	her	friend	,	and	took	the	opposite	road	,
这	建议	的	她	朋友	,	和	采取	这	对面的	路	,

她听从了朋友的建议，选择了相反的路。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['læntərn]

as	it	seemed	so	much	more	pleasant	than	the	one	on	which	her	lantern
作为	它	似乎	所以	很多	更多的	令人愉快的	比	这	一	在	哪个	她	灯笼

[ʃoʊn] .

shone	.
闪耀	.

因为它看起来比她提着灯笼的那盏灯要宜人得多。

[æt; ət] [fɜːrst] [hɜːr; hər] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] ['freɪgrəns] ,

At	first	her	pathway	was	bordered	with	roses	of	the	sweetest	fragrance	,
在	第一的	她	路径	曾是	带边框	和	玫瑰	的	这	最甜美的	香味	,

起初，她走过的路两旁开满了散发着最甜美香气的玫瑰，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['hæpi] .

and	with	everything	calculated	to	make	a	young	person	happy	.
和	和	一切	计算	到	制作	一个	年轻的	人	快乐的	.

一切都是为了让年轻人感到快乐。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

Finally	she	reached	a	point	in	her	journey	where	she	knew	not	what	to	do	.
最后	她	达到	一个	观点	在	她	旅行	在哪里	她	知道	不是	什么	到	做	.

最终，她的旅程走到了一个她不知所措的地步。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [læmp] [tuː; tə] [də'rekt] [hɜːr; hər] ; [noʊ] [kaɪnd] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk]

She	had	no	lamp	to	direct	her	;	no	kind	friend	to	whom	she	might	look
她	有	不	灯	到	直接的	她	;	不	种类	朋友	到	谁	她	可能	看

[fɔːr; fər] [də'rekʃ(ə)nz] ;

for	directions	;
为了	方向	;

她没有灯为她指路；也没有可以向她问路的亲朋好友；

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] .

all	around	her	was	dark	and	dismal	.
全部	大约	她	曾是	黑暗的	和	惨淡	.

她周围的一切都是黑暗凄凉的。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [trɑːd] , [hɜːr; hər] [steps] [siːmd] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

Wherever	she	trod	,	her	steps	seemed	beset	with	troubles	of	every	kind	.
无论	她	践踏	,	她	步骤	似乎	围困	和	麻烦	的	每一个	种类	.

她走到哪里，似乎都遭遇了各种各样的麻烦。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] [sed] : " [stɑːp] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] — [stɑːp] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

At	last	a	friendly	voice	whispered	in	her	ear	,	and	said	:	"	Stop	,	my	dear	child	—	stop	and	think	.
在	最后的	一个	友好的	嗓音	低声说道	在	她	耳朵	,	和	说	:	"	停止	,	我的	亲爱的	孩子	—	停止	和	思考	.

最后，一个友善的声音在她耳边轻声说道："停下来，我亲爱的孩子——停下来想想。"

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

You	know	not	whither	you	are	going	.
你	知道	不是	往哪里去	你	是	去	.

你不知道自己要去哪里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [deθ] .

You	are	in	the	road	to	death	.
你	是	在	这	路	到	死亡	.

你正走在通往死亡的路上。

[stɑːp] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] [goʊ] .

Stop	,	before	you	further	go	.
停止	,	前	你	更远	去	.

停下，不要继续往前走。

〞 [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [riːˈtreɪst] [hɜːr; hər] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

〞	She	determined	to	turn	her	course	,	and	retraced	her	steps	with	a
〞	她	决定	到	转动	她	课程	,	和	重走	她	步骤	和	一个

['hevi] [hɑːrt] ,

heavy	heart	,
重的	心	,

她决心改变方向，怀着沉重的心情原路返回。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌðerˈæftər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['læntərn] [ʃoʊn] .

determined	thereafter	always	to	follow	the	road	on	which	her	lantern	shone	.
决定	此后	总是	到	跟随	这	路	在	哪个	她	灯笼	闪耀	.

此后，她决心永远沿着她灯笼照亮的那条路走下去。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['læntərn] ,

She	soon	reached	the	place	where	she	had	left	her	lantern	,
她	很快	达到	这	地方	在哪里	她	有	左边	她	灯笼	,

她很快到达了她放置灯笼的地方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] ['reɪz] [stɪl] ['braɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .

and	found	its	rays	still	brightly	shining	on	the	same	road	.
和	成立	它是	射线	仍然	明亮地	灼灼	在	这	相同的	路	.

发现它的光芒依然明亮地照耀着同一条道路。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ['ɑːnwərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [æt; ət]

She	continued	her	journey	onward	,	and	found	,	though	it	was	rough	at
她	持续	她	旅行	向前	,	和	成立	,	尽管	它	曾是	粗糙的	在

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] ,

first	,	the	farther	she	proceeded	,
第一的	,	这	更远	她	继续	,

她继续前行，发现虽然起初路途艰辛，但越往前走，情况就越好。

[ðə; ði] ['betər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

the	better	was	she	pleased	.
这	更好的	曾是	她	高兴	.

她越高兴越好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [frendz] anxiously40

When	she	reached	her	home	,	she	found	her	friends	anxiously40
什么时候	她	达到	她	家	,	她	成立	她	朋友们	anxiously40

当她回到家时，发现她的朋友们焦急地等着她。40

[əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] .

awaiting	her	arrival	.
等待中	她	到达	.

等待她的到来。

[ðeɪ] [ɔːl] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈgen] .

They	all	greeted	her	with	a	kiss	,	and	welcomed	her	back	again	.
他们	全部	问候	她	和	一个	吻	,	和	欢迎	她	后退	再次	.

他们都亲吻她，欢迎她再次回来。

['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ə'baʊt] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ,

Children	**,**	**the**	**little**	**girl**	**about**	**whom**	**I**	**have**	**been**	**telling**	**you**	**is**	**the**	**young**	**Christian**	**,**
孩子们	,	这	小的	女孩	关于	谁	我	有	到过	讲述	你	是	这	年轻的	基督教	,

孩子们，我一直跟你们讲的那个小女孩就是那位年轻的基督徒。

[kə'mensɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm]

commencing	**her**	**journey**	**from**	**the**	**city**	**of**	**Destruction**	**to**	**the**	**New**	**Jerusalem**
开始	她	旅行	从	这	城市	的	破坏	到	这	新的	耶路撒冷

.

:

.

她从毁灭之城开始前往新耶路撒冷的旅程。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪz][hɜ:r; hər] ['krɪstʃən] [laɪf] ; [ðə; ði] [tu:] [roʊdz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [roʊd]

The	**journey**	**is**	**her**	**Christian**	**life**	**;**	**the**	**two**	**roads**	**are**	**the**	**long**	**and**	**narrow**	**road**
这	旅行	是	她	基督教	生活	;	这	二	道路	是	这	长的	和	狭窄的	路

[tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

to	**Heaven**	**,**
到	天堂	,

这段旅程象征着她的基督徒生活；这两条路象征着通往天堂的漫长而狭窄的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [roʊd][tu:; tə] [hel] ; [ðə; ði][kaɪnd] [frend] [ɪz][sʌm; səm] ['feloʊ] ['krɪstʃən] ,

and	**the**	**broad**	**road**	**to**	**Hell**	**;**	**the**	**kind**	**friend**	**is**	**some**	**fellow**	**Christian**	**,**
和	这	广阔	路	到	地狱	;	这	种类	朋友	是	一些	同伴	基督教	,

通往地狱的路很宽阔；好心的朋友其实是某个基督徒同胞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læntərn][ɪz]['gɑ:dz]['hoʊli][wɜ:rd] .

and	**the**	**lantern**	**is**	**God's**	**Holy**	**Word**	**.**
和	这	灯笼	是	神的	圣	单词	.

而灯笼就是上帝的圣言。

[ðə; ði] [θɔ:rnz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [roʊd][ɑ:r; ər][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

The	**thorns**	**in**	**the**	**one**	**road**	**are**	**the**	**trials**	**of**	**a**	**Christian**	**;**
这	荆棘	在	这	一	路	是	这	试验	的	一个	基督教	;

这条路上的荆棘象征着基督徒所要经历的考验；

[waɪl] [ðə; ði]['roʊziz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] ,

while	**the**	**roses**	**in**	**the**	**other**	**are**	**the**	**allurements**	**placed**	**there**	**by**	**the**	**Wicked**	**One**	**,**
尽管	这	玫瑰	在	这	其他	是	这	诱惑	放置	那里	经过	这	邪恶	一	,

而另一边的玫瑰花则是邪恶之人放置的诱惑物。

[tu:; tə] [ɪn'sner] [ðə; ði] ['kerləs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] .

to	**ensnare**	**the**	**careless**	**and**	**inconsiderate**	**.**
到	诱捕	这	粗心	和	不体贴	.

诱捕粗心大意、不顾他人感受的人。

[hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪz] ['hev(ə)n] .

Her	**home**	**is**	**Heaven**	**.**
她	家	是	天堂	.

她的家就是天堂。

[jʌŋ] ['krɪstʃən] , [lɜ:rn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] :

Young	**Christian**	**,**	**learn**	**a**	**lesson**	**from**	**the**	**conduct**	**of**	**this**	**little**	**girl**	**:**
年轻的	基督教	,	学习	一个	课	从	这	执行	的	这	小的	女孩	:

年轻的基督徒，请从这个小女孩的行为中吸取教训：

['nevər] [pər'su:] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [si:mz] [moʊst] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

Never	**pursue**	**the**	**course**	**which**	**seems**	**most**	**pleasant**	**,**	**but**	**the**	**one**	**laid**	**down**	**in**	**the**
绝不	追求	这	课程	哪个	似乎	最多	令人愉快的	,	但	这	一	铺设	向下	在	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	**.**
圣经	.

永远不要选择看起来最愉快的道路，而要选择圣经中规定的道路。

“ [ðaɪ] [wɜːrd] [ɪz] [ə; eɪ] [læmp] ['ʌntə,ʌntu] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntə,ʌntu] [maɪ] [pæθ] . ” “

“	Thy	Word	is	a	lamp	unto	my	feet	,	and	a	light	unto	my	path	.	”	“
”	你的	单词	是	一个	灯	到	我的	脚	,	和	一个	光	到	我的	小路	.	”	“

“你的话是我脚前的灯，是我路上的光。”

- ['wɪðər] ['^əjɪst] [ðaʊ] , ['pɪlgrɪm] ['streɪndʒər]

'	Whither	goest	thou	,	pilgrim	stranger
-	往哪里去	去	你	,	朝圣	陌生人

旅人陌生人，你往何处去?

[wɑːndrɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['loʊnli] [veɪl] ?

Wand'ring	through	this	lonely	vale	?
魔杖戒指	通过	这	孤独	谷	?

独自在这寂寥的山谷中徘徊?

[noʊst] [ðaʊ] [nɑːt] - [tɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

Know'st	thou	not	'	tis	full	of	danger	,
知道	你	不是	-	的	满的	的	危险	,

你难道不知道这里充满危险吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] [feɪl] ? - “

And	will	not	thy	courage	fail	?	'	“
和	将要	不是	你的	勇气	失败	?	-	“

你的勇气难道不会消退吗?

- ['pɪlgrɪm] [ðaʊ] [hæst] ['dʒʌstli] [kɔːld] [ˌem 'iː] ,

'	Pilgrim	thou	hast	justly	call'd	me	,
-	朝圣	你	哈斯特	公正地	被称为	我	,

“你称我为朝圣者，实至名归。”

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [weɪst] [soʊ] [waɪd] ; -

Passing	through	a	waste	so	wide	;	41
通过	通过	一个	浪费	所以	宽的	;	-

穿过如此广阔的荒地；41

[bʌt; bət] [noʊ] [hɑːrm] [wɪl] [ɛə] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː]

But	no	harm	will	e'er	befall	me
但	不	伤害	将要	曾经	降临	我

但我绝不会受到任何伤害。

[waɪl] [aɪm] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] . - “

While	I'm	blessed	with	such	a	guide	.	'	“
尽管	我是	蒙福	和	这样的	一个	指导	.	-	“

能有这样一位导师，我真是太幸运了。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] ! — [noʊ] [gaɪd] [ə'tendz] [ðiː] ,

'	Such	a	guide	!	—	no	guide	attends	thee	,
-	这样的	一个	指导	!	—	不	指导	参加	你	,

“这样的向导！——没有向导为你服务，

[hens] [fɔːr; fər] [ðiː] [maɪ] [fɪrz] [ə'raɪz] :

Hence	for	thee	my	fears	arise	:
因此	为了	你	我的	恐惧	出现	:

因此，我对你心生恐惧:

[ɪf] [sʌm; səm] ['gɑːrdiən] ['paʊər] [bɪ'frendz] [ðiː] ,

If	some	guardian	power	befriends	thee	,
如果	一些	监护人	力量	交朋友	你	,

如果某位守护神与你结为朋友，

- [tɪz] [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['mɔːrt(ə)l] [aɪz] . - “

'	Tis	unseen	by	mortal	eyes	.	'	“
-	的	看不见	经过	凡人	眼睛	.	-	“

“这是凡人肉眼无法看到的。”

- [jes] , [ʌn'si:n] , [bʌt; bət] [stɪl] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,
' Yes , unseen , but still believe me ,
- 是的 , 看不见 , 但 仍然 相信 我 ,

“是的，虽然看不见，但还是要相信我。”

[aɪ][hæv; həv] [nɪr] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ;
I have near me such a friend ;
我 有 靠近 我 这样的 一个 朋友 ;

我身边就有这样一位朋友；

['hi:l] [ɪn] ['evri] [streɪt] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,
He'll in every strait relieve me ,
地狱 在 每一个 海峡 缓解 我 ,

他会在任何危难时刻帮助我。

[hi:; hi] [wɪl] [gaɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][end] . - ” -
He will guide me to the end . ' ” 42
他 将要 指导 我 到 这 结尾 . - ” -

他会指引我走到最后。”42

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] [hoʊm] .
HEAVEN IS MY HOME .
天堂 是 我的 家 .

天堂是我的家。

“ [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] ;
“ I'm but a stranger here ;
” 我是 但 一个 陌生人 这里 ;

“我只是个陌生人；

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] [hoʊm] :
Heaven is my home :
天堂 是 我的 家 :

天堂是我的家：

[ɜ:rθ] [ɪz][ə; eɪ] ['dezərt] [drɪr] ;
Earth is a desert drear ;
地球 是 一个 沙漠 凄凉 ;

地球是一片荒凉的沙漠；

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] [hoʊm] :
Heaven is my home :
天堂 是 我的 家 :

天堂是我的家：

['deɪndʒər][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [stænd]
Danger and sorrow stand
危险 和 悲哀 站立

危险与悲伤并存

[raʊnd] [ˌem 'i:][ɑ:n] ['evri] [hænd]
Round me on every hand
圆形的 我 在 每一个 手

围绕着我，每只手

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðərlænd] ,
Heaven is my fatherland ,
天堂 是 我的 祖国 ,

天是我的祖国，

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] [hoʊm] .
Heaven is my home .
天堂 是 我的 家 .

天堂是我的家。

“ [wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tempɪsts] [reɪdʒ] ?
“ What though the tempests rage ?
“ 什么 尽管 这 暴风雨 愤怒 ?

即使暴风雨肆虐又如何?

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] [hoʊm] :
Heaven is my home :
天堂 是 我的 家 :

天堂是我的家:

[ʃɔːrt] [ɪz][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
Short is my pilgrimage ;
短的 是 我的 朝圣 ;

我的朝圣之旅很短暂;

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] [hoʊm] :
Heaven is my home :
天堂 是 我的 家 :

天堂是我的家:

[ænd; ənd] ['taɪmz] [waɪld] ['wɪntri] [blæst]
And time's wild wintry blast
和 时间 荒野 冬季 爆炸

以及时间狂野的寒风

[suːn] [wɪl] [biː; bi][ˌoʊvər'pæst] ;
Soon will be overpast ;
很快 将要 是 过去 ;

很快就会过去;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [hoʊm] [æt; ət] [læst] .
I shall reach home at last .
我 将 抵达 家 在 最后的 .

我终于要到家了。

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] [hoʊm] .
Heaven is my home .
天堂 是 我的 家 .

天堂是我的家。

“ ['ðerfɔːr] [aɪ] ['mɜːrmər] [nɑːt] ;
“ Therefore I murmur not ;
“ 所以 我 低语 不是 ;

因此我不抱怨;

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] [hoʊm] :
Heaven is my home :
天堂 是 我的 家 :

天堂是我的家:

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][maɪ] ['ɜːrθli] [lɑːt] ,
Whate'er my earthly lot ,
什么 我的 尘世的 很多 ,

无论我尘世的命运如何,

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] [hoʊm] :
Heaven is my home :
天堂 是 我的 家 :

天堂是我的家:

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [stænd]
And I shall surely stand
和 我 将 一定 站立

我必将屹立不倒

[ðer; ðər][æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz] [raɪt] [hænd] :

There	at	my	Lord's	right	hand	:
那里	在	我的	主场	正确的	手	:

在我主的右边：

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['fɑːðərlænd] ,

Heaven	is	my	fatherland	,
天堂	是	我的	祖国	,

天是我的祖国，

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] [hoʊm] . ″ -

Heaven	is	my	home	.	″	43
天堂	是	我的	家	.	″	-

天堂是我的家。″43

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] .

THE	DECISIVE	MOMENT	.
这	决定性	片刻	.

决定性时刻。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wen] , —

“	There	is	a	time	,	we	know	not	when	,	—
″	那里	是	一个	时间	,	我们	知道	不是	什么时候	,	—

“总有一天，我们不知道是什么时候，——

[ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] , —

A	point	,	we	know	not	where	,	—
一个	观点	,	我们	知道	不是	在哪里	,	—

一个我们不知道具体位置的点——

[ðæt] [maːrks][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [men]

That	marks	the	destiny	of	men
那	标记	这	命运	的	男人

那标志着人类的命运。

[tuː; tə] ['glɔːri] [ɔːr] [dɪ'sper] .

To	glory	or	despair	.
到	荣耀	或者	绝望	.

要么荣耀，要么绝望。

″ [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði][eɪtʃ] — — ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['swoʊlən] [baɪ][ðə; ði]

″	Not	many	years	ago	,	when	the	H	—	—	river	was	very	much	swollen	by	the
″	不是	许多	年	前	,	什么时候	这	H	—	—	河	曾是	非常	很多	肿	经过	这

[sprɪŋ] [reɪnz] ,

spring	rains	,
春天	雨	,

“就在几年前，当H——河因春雨而水位暴涨时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ,

and	the	water	had	nearly	reached	its	highest	point	,
和	这	水	有	几乎	达到	它是	最高	观点	,

水位几乎达到了最高点。

[ə; eɪ] ['lʌmbərmən] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

a	lumberman	was	seen	in	the	midst	of	the	stream	,
一个	伐木工	曾是	已见	在	这	中间	的	这	溪流	,

有人看到一名伐木工人在溪流中央。

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd][broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts]
attempting **to** **secure** **a** **lot** **of** **timber** **which** **had** **broken** **loose** **from** **its**
尝试 到 安全的 一个 很多 的 木材 哪个 有 破碎的 松动的 从 它是
[ˈfæsnɪŋ] .
fastening **.**
紧固 .

试图固定大量从固定件上脱落的木材。

[ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] , [hiː; hi] [went] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
In **his** **deep** **interest** **to** **secure** **the** **timber** **,** **he** **went** **too** **far** **out** **into** **the** **current** **.**
在 他的 深的 兴趣 到 安全的 这 木材 , 他 去 也 远的 出去 进入 这 当前的 .

他一心想得到木材，结果走得太远，被水流冲走了。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bɑːrk][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd][taɪd] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst]
His **little** **bark** **was** **caught** **by** **the** **rapid** **tide** **,** **and** **borne** **along** **with** **almost**
他的 小的 吠 曾是 捕捉 经过 这 迅速的 潮 , 和 出生 沿着 和 几乎
[ˈlaɪtnɪŋ] [rəˈpɪdəti] .
lightning **rapidity** **.**
闪电 快速 .

他的小船被湍急的潮水卷走，以闪电般的速度被带走。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪlər] ,
There **he** **sat** **,** **motionless** **as** **a** **pillar** **,**
那里 他 卫星 , 静止不动 作为 一个 支柱 ,

他像柱子一样一动不动地坐在那里。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈswɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd]
not **knowing** **at** **what** **moment** **he** **should** **be** **swallowed** **up** **by** **the** **roaring** **and**
不是 会心 在 什么 片刻 他 应该 是 吞咽 向上 经过 这 咆哮 和
[ˈfoʊmɪŋ] [striːm] .
foaming **stream** **.**
起泡 溪流 .

他不知道自己会在何时被咆哮翻腾的溪流吞没。

[ə; eɪ] [frend] [ɑːn] [ʃɔːr] [siːz] [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [maʊnts] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][raɪdz] ,
A **friend** **on** **shore** **sees** **his** **critical** **situation** **,** **mounts** **his** **horse** **,** **and** **rides** **,**
一个 朋友 在 支撑 看到 他的 批判的 情况 , 安装 他的 马 , 和 骑行 ,
[ˈkəriər] - [laɪk] ,
courier **-** **like** **,**
导游 - 喜欢 ,

岸上的一位朋友看到他处境危急，骑上马，像信使一样赶了过去。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði][ˈrɪvər] .
to **a** **neighboring** **bridge** **which** **spans** **the** **river** **.**
到 一个 邻接 桥 哪个 跨度 这 河 .

到横跨河流的邻近桥梁。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] he44
On **and** **on** **he44**
在 和 在 he44

就这样，他44

[spiːdz] ; [naʊ] [ðə; ði][ˈraɪdər][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ɑːr; ər][saɪd][baɪ][saɪd] ; [əˈnɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ˈpaːsiz]
speeds **;** **now** **the** **rider** **and** **the** **boat** **are** **side** **by** **side** **;** **anon** **the** **boat** **passes**
速度 ; 现在 这 骑士 和 这 船 是 边 经过 边 ; 匿名 这 船 通过
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

速度加快；现在骑手和船并排而行；很快船就超过了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][spɜːrz][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l]['ɑːnwərd] , ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][taɪm] ,

but	he	spurs	his	noble	animal	onward	,	reaches	the	bridge	in	time	,
但	他	马刺	他的	高贵	动物	向前	,	到达	这	桥	在	时间	,

但他策马向前，及时赶到了桥边。

['siːzɪz] [ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][ɑːrtʃ] ,

seizes	a	rope	and	throws	it	over	the	arch	,
逮捕	一个	绳索	和	投掷	它	超过	这	拱	,

他抓住一根绳子，把它扔过拱门。

[ə'weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [sə'spens] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [fɪr] - ['strɪkən]

awaiting	with	breathless	suspense	the	approach	of	the	pale	and	fear	-	stricken
等待中	和	喘不过气	悬念	这	方法	的	这	苍白	和	害怕	-	受打击的

['lʌmbərmən] .

lumberman	.
伐木工	.

屏息凝神地等待着脸色苍白、惊恐万分的伐木工人的到来。

[ðə; ði][boʊt] ['paːsiz] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrtʃ] , [ðə; ði] ['boʊtmən] [grɑːsps][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ]

The	boat	passes	immediately	under	the	arch	,	the	boatman	grasps	the	rope	with
这	船	通过	立即地	在下面	这	拱	,	这	船工	抓住	这	绳索	和

[deθ] - [laɪk] ['ɜːrnɪstnəs] ,

death	-	like	earnestness	,
死亡	-	喜欢	认真	,

小船径直从拱门下穿过，船夫死死地紧紧抓住船绳。

[ænd; ənd][ɪz] [seɪvd] .

and	is	saved	.
和	是	已保存	.

并被保存。

[wʌn] ['moʊments] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][roʊp] ,

One	moment's	delay	of	the	rider	,	or	his	failure	to	grasp	the	rope	,
一	瞬间	延迟	的	这	骑士	,	或者	他的	失败	到	抓牢	这	绳索	,

骑手稍有迟疑，或者未能抓住绳索，

[wʊd] [hæv; həv] [siːld] [hɪz; ɪz] [duːm] [fər'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][eɪtʃ] — — [bɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

would	have	sealed	his	doom	forever	,	and	the	noble	H	—	—	been	his	grave	.
会	有	密封	他的	厄运	永远	,	和	这	高贵	H	—	—	到过	他的	严重	.

本应永远断送他的命运，而高贵的 H—— 将成为他的坟墓。

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][wiː; wi] [siː] ['pɜːsənz] ,

My	dear	young	friends	,	how	often	do	we	see	persons	,
我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	如何	经常	做	我们	看	人	,

我亲爱的年轻朋友们，我们多久才能看到一个人，

[ɪn][ðer; ðər][mæd] [ə'tempts] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['luːkər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

in	their	mad	attempts	to	procure	the	filthy	lucre	of	this	world	,
在	他们的	疯狂的	尝试	到	采购	这	污秽	利润	的	这	世界	,

在他们疯狂地试图获取这世间肮脏的金钱的过程中，

[goʊ] [tuː] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [swept] ['waɪldli]['oʊvər][ðə; ði]['kætərækt]

go	too	far	into	the	current	of	Sin	,	and	are	swept	wildly	over	the	cataract
去	也	远的	进入	这	当前的	的	罪	,	和	是	扫荡	疯狂地	超过	这	白内障

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

of	Destruction	,
的	破坏	,

如果沉溺于罪恶的漩涡太深，就会被毁灭的瀑布疯狂地卷走。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] , [ɔːr][nɑːt][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ðæt] [ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər]

not	knowing	,	or	not	desiring	to	see	,	that	the	rope	of	Salvation	is	within	their
不是	会心	,	或者	不是	渴望	到	看	,	那	这	绳索	的	救恩	是	之内	他们的

[græsp] !

grasp	!
抓牢	!

他们要么不知道，要么不愿看到，救赎之绳就在他们手中!

['tʃɪldrən] , [kraɪst] [bɪdz][juː; jʊ] [kʌm] , [naʊ] .

Children	,	Christ	bids	you	come	,	now	.
孩子们	,	基督	出价	你	来	,	现在	.

孩子们，基督呼召你们现在就来。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈleɪ] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] , [jʊr; jər] ['destəni] [fɔːr; fər] [dɪˈsper] [meɪ] [biː; bi] [siːld] .

If	you	delay	another	moment	,	your	destiny	for	despair	may	be	sealed	.
如果	你	延迟	其他	片刻	,	你的	命运	为了	绝望	可能	是	密封	.

如果你再拖延片刻，绝望的命运或许就此注定。

[haʊ] ['bɪtər] [wɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [biː; bi] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] , — “ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

How	bitter	will	the	thought	be	,	when	you	come	to	die	,	—	“	I	might	have	been
如何	苦的	将要	这	想法	是	,	什么时候	你	来	到	死	,	—	“	我	可能	有	到过

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

当你临终之时，会多么痛苦地想到——“我本可以得救的”，

[bʌt; bət][aɪ] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

but	I	neglected	the	golden	offering	of	mercy	,
但	我	被忽视的	这	金的	提供	的	怜悯	,

但我却忽略了那份慈悲的黄金祭品。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] ['mɪzəri]

and	therefore	must	be	consigned	to	a	never	-	ending	eternity	of	misery
和	所以	必须	是	寄售	到	一个	绝不	-	结束	永恒	的	苦难

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ! ” -

and	suffering	!	”	45
和	痛苦	!	”	-

因此，他们必将遭受永无止境的痛苦和折磨！“45

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [taɪm] .

THE	VALUE	OF	TIME	.
这	价值	的	时间	.

时间的价值。

[ɪf] ['aɪdli] [spent] , [noʊ][ɑːrt][ɔːr] [ker]

If	idly	spent	,	no	art	or	care
如果	闲散地	花费	,	不	艺术	或者	关心

如果浪费时间，既没有艺术也没有关怀。

['taɪmz] ['blesɪŋ] [kæn; kən] [rɪˈstɔːr] ;

Time's	blessing	can	restore	;
时间	祝福	能	恢复	;

时间能治愈一切;

[ænd; ənd][gɑːd] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [strɪkt] [əˈkaʊnt]

And	God	requires	a	strict	account
和	上帝	需要	一个	严格的	帐户

上帝要求严格交代。

[fɔːr; fər] ['evri] [ˌmɪsˈspent] ['aʊər] .

For	every	misspent	hour	.
为了	每一个	浪费	小时	.

浪费的每一小时。

[ʃɔːrt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Short is our longest day of life ,
短的 是 我们的 最长 天 的 生活 ,

短暂是我们生命中最漫长的一天。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['prɑːspekt] ['ɛndz] ;
And soon the prospect ends ;
和 很快 这 前景 结束 ;

而这种前景很快就破灭了;

[jet] [ɑːn] [ðæt] ['deɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [deɪt]
Yet on that day's uncertain date
然而 在 那 天 不确定 日期

然而，在那一天，具体日期尚未确定。

[ɪ'tɜːrnəti] [dɪ'pendz] .
Eternity depends .
永恒 取决于 .

永恒取决于此。

['poʊəmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] . -
Poems for the Young . 46
诗歌 为了 这 年轻的 . -

献给年轻人的诗集。46

[ðə; ði] [ə'lɑːrm] [wɑːtʃ] .
THE ALARM WATCH .
这 警报 手表 .

闹钟手表。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]
But if we should disregard
但 如果 我们 应该 漠视

但如果我们忽视

[waɪl] [ðɪs] ['frendli] [vɔɪs] [dʌθ; dəθ] [kɔːl] ,
While this friendly voice doth call ,
尽管 这 友好的 嗓音 确实 称呼 ,

当这友好的声音呼唤时，

['kɑːnʃəns] [suːn] [wɪl] [groʊ] [soʊ][hɑːrd] ,
Conscience soon will grow so hard ,
良心 很快 将要 生长 所以 难的 ,

良心很快就会变得如此冷酷无情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] .
That it will not speak at all .
那 它 将要 不是 说话 在 全部 .

它根本不会说话。

[dʒeɪn] ['teilə] .
Jane Taylor .
简 泰勒 .

简·泰勒。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
A young lady , who was very much given to the habit of sleeping late in the
一个 年轻的 女士 , WHO 曾是 非常 很多 给定 到 这 习惯 的 睡眠 晚的 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

一位年轻女士，她非常习惯早上睡懒觉，

[ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈlɑːrm] [wɑːtʃ] ,

purchased	**a**	**small**	**alarm**	**watch**	**,**
购买	一个	小的	警报	手表	,

买了一块小型闹钟手表，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [nɑːt] [ˈoʊnli]

hoping	**that**	**it**	**would**	**be**	**the**	**means**	**of**	**breaking**	**her**	**of**	**a**	**practice**	**not**	**only**
希望	那	它	会	是	这	方法	的	打破	她	的	一个	实践	不是	仅有的

[ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,

troublesome	**to**	**those**	**around**	**her**	**,**
麻烦的	到	那些	大约	她	,

希望这能让她改掉这个不仅给周围的人带来麻烦的习惯。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

but	**really**	**a**	**sinful**	**waste**	**of**	**time**	**.**
但	真的	一个	罪恶的	浪费	的	时间	.

但实际上这是在浪费时间，简直是罪恶。

[æt; ət] [naɪt] , [ɑːn] [rɪˈtaɪərɪŋ] [tuː; tə] [rest] ,

At	**night**	**,**	**on**	**retiring**	**to**	**rest**	**,**
在	夜晚	,	在	退休	到	休息	,

夜里，准备休息时，

[ʃiː; ʃi] [soʊ] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈweɪkən] [hɜːr; hər] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [nekst]

she	**so**	**adjusted**	**the**	**watch**	**that**	**it**	**would**	**awaken**	**her**	**at**	**five**	**o'clock**	**the**	**next**
她	所以	调整	这	手表	那	它	会	觉醒	她	在	五	点钟	这	下一个

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

她把手表调好，让它在第二天早上五点叫醒她。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ,

The	**watch**	**,**	**with**	**a**	**punctuality**	**worthy**	**to**	**be**	**imitated**	**by**	**all**	**of**	**us**	**,**
这	手表	,	和	一个	准时	值得	到	是	模仿	经过	全部	的	我们	,

这款手表走时精准，值得我们所有人效仿。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ɪtˈself] , [kəˈmenst] [sʌtʃ]

not	**only**	**at**	**the**	**appointed**	**hour**	**,**	**but**	**at**	**the**	**very**	**minute**	**itself**	**,**	**commenced**	**such**
不是	仅有的	在	这	任命	小时	,	但	在	这	非常	分钟	本身	,	开始	这样的

[ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [nɔɪz] ,

a	**whirring**	**noise**	**,**
一个	嗡嗡声	噪音	,

不仅在约定的时间，而且就在约定的时间，就在那一分钟，开始发出这种嗡嗡声。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsliːpər] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈweɪkənd] , [əˈroʊz] [æt; ət] [wʌns] ,

that	**the**	**sleeper**	**was**	**immediately**	**awakened**	**,**	**arose**	**at**	**once**	**,**
那	这	轨枕	曾是	立即地	觉醒	,	出现	在	一次	,

睡着的人立刻被惊醒，马上起身。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	**prepared**	**herself**	**for**	**the**	**duties**	**of**	**the**	**day**	**.**
和	准备	她自己	为了	这	职责	的	这	天	.

她为一天的工作做好了准备。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈplezntli] .

The	**day**	**passed**	**away**	**very**	**pleasantly**	**.**
这	天	通过了	离开	非常	愉快	.

这一天过得非常愉快。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [prerz] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [ðə; ði] appointed47

She	**was**	**at**	**prayers**	**and**	**breakfast**	**at**	**the**	**appointed47**
她	曾是	在	祈祷	和	早餐	在	这	appointed47

她当时正在指定的47号地点参加祈祷和早餐。

['aʊər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [muːvd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['plezntli] [ɑːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] ;

hour	**,**	**and**	**everything**	**moved**	**quietly**	**and**	**pleasantly**	**on**	**throughout**	**the**	**entire**	**day**	**;**
小时	,	和	一切	已搬	悄悄	和	愉快	在	自始至终	这	全部的	天	;

一小时后，一切都平静而愉快地持续了一整天；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['daːkənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	**when**	**the**	**shadows**	**of**	**evening**	**darkened**	**the**	**face**	**of**	**nature**	**,**
和	什么时候	这	阴影	的	晚上	变暗	这	脸	的	自然	,

当夜幕降临，大自然的面容变得黯淡无光时

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [spent] .

she	**felt**	**that**	**it**	**was**	**the**	**most**	**pleasant**	**day**	**she**	**had**	**ever**	**spent**	**.**
她	毛毡	那	它	曾是	这	最多	令人愉快的	天	她	有	曾经	花费	.

她觉得这是她度过的最愉快的一天。

[ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] , [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌrɛzə'luːʃənz] ;

She	**retired**	**to**	**rest**	**,**	**the**	**next**	**night**	**,**	**with**	**the**	**same**	**resolutions**	**;**
她	退休	到	休息	,	这	下一个	夜晚	,	和	这	相同的	决议	;

第二天晚上，她带着同样的决心上床休息；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [kə'menst] [ɪts] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] ,

but	**when**	**the**	**morning**	**came**	**and**	**her**	**watch**	**commenced**	**its**	**rattling**	**noise**	**,**
但	什么时候	这	早晨	来了	和	她	手表	开始	它是	嘎嘎作响	噪音	,

但当清晨来临，她的手表开始发出咔哒咔哒的响声时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðen] ,

she	**thought**	**it**	**was**	**not**	**worth**	**while**	**to**	**get**	**up**	**then**	**,**
她	想法	它	曾是	不是	值得	尽管	到	得到	向上	然后	,

她当时觉得没必要起来。

[bʌt; bət] [wʊd] [laɪ][ɪn][bed]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .

but	**would**	**lie**	**in**	**bed**	**only**	**fifteen**	**minutes**	**longer**	**.**
但	会	说谎	在	床	仅有的	十五	分钟	更长	.

但他只会再在床上躺十五分钟。

[ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

The	**expiration**	**of**	**the**	**fifteen**	**minutes**	**found**	**her**	**sleeping**	**soundly**	**,**
这	到期日	的	这	十五	分钟	成立	她	睡眠	稳固地	,

十五分钟后，她睡得很香。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

and	**she**	**did**	**not**	**awake**	**till**	**the**	**sun**	**had**	**risen**	**far**	**above**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**,**
和	她	做过	不是	醒	直到	这	太阳	有	升起	远的	多于	这	树	-	最高额	,

直到太阳高悬于树梢之上，她才醒来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] .

and	**the**	**laborers**	**were**	**busy**	**at**	**their**	**work**	**.**
和	这	劳工	是	忙碌的	在	他们的	工作	.

工人们都在忙着工作。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [æt; ət][ɪts] [ə'kʌstəmd] [nɔɪz] ,

The	**next**	**morning**	**she**	**heard**	**her**	**watch**	**at**	**its**	**accustomed**	**noise**	**,**
这	下一个	早晨	她	听到	她	手表	在	它是	习惯	噪音	,

第二天早上，她听到手表像往常一样发出滴答声。

[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .

but	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**getting**	**up**	**ahead**	**of**	**the**	**sun**	**was**	**all**	**a**	**humbug**	**.**
但	来了	到	这	结论	那	获得	向上	前方	的	这	太阳	曾是	全部	一个	骗子	.

但最终得出结论，早起迎接太阳完全是骗人的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [æt; ət][ɔːl] ;

The	next	morning	she	slept	so	soundly	that	she	scarcely	heard	the	watch	at	all	;
这	下一个	早晨	她	睡着了	所以	稳固地	那	她	几乎	听到	这	手表	在	全部	;

第二天早上她睡得很沉，几乎没听到钟声；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	that	night	concluded	not	to	wind	it	up	,
和	那	夜晚	结束	不是	到	风	它	向上	,

那天晚上，事情并没有就此结束。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] [næp] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

as	she	had	no	idea	of	having	her	morning's	nap	disturbed	by	such	a
作为	她	有	不	主意	的	拥有	她	早晨	午睡	不安	经过	这样的	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] [ðæt] .

disagreeable	noise	as	that	.
令人不快的	噪音	作为	那	.

她完全没想到自己的晨睡会被如此恼人的声音打扰。

[ðʌs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər][bæd]['hæbɪt] ,

Thus	did	she	return	to	her	former	bad	habit	,
因此	做过	她	返回	到	她	以前的	坏的	习惯	,

于是，她又恢复了以前的坏习惯。

[ænd; ənd] “ [hɜːr; hər][læst] [steɪt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

and	“	her	last	state	was	worse	than	the	first	.
和	“	她	最后的	状态	曾是	更糟	比	这	第一的	.

“她最后的状况比最初的状况更糟。”

” [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , [hæz; həz][æn; ən][ə'lɑːrm] [wɑːtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [brest] .

”	Each	of	you	,	my	dear	young	friends	,	has	an	alarm	watch	in	your	breast	.
”	每个	的	你	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	有	一个	警报	手表	在	你的	胸部	.

“我亲爱的年轻朋友们，你们每个人胸口都藏着一块闹钟。”

[ðə; ði]['moʊmənt] you48

The	moment	you48
这	片刻	you48

你48的那一刻

[ˌdɪsə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] , ['ʌtər] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [juːz][ə; eɪ] [prə'feɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːr] [breɪk] ['gɑːdz]

disobey	your	parents	,	utter	an	untruth	,	use	a	profane	expression	,	or	break	God's
违	你的	父母	,	说出	一个	谎言	,	使用	一个	亵渎	表达	,	或者	休息	神的

['hoʊli] [deɪ] ,

Holy	Day	,
圣	天	,

不孝敬父母，说谎，说粗俗的话，或亵渎神的圣日，

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['bɪzi] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɑːtʃ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]

you	hear	the	busy	fluttering	of	that	watch	whispering	in	your	ear	,	“	you	have
你	听到	这	忙碌的	飘动	的	那	手表	耳语	在	你的	耳朵	,	“	你	有

[dʌn] [rɔːŋ] ,

done	wrong	,
完毕	错误的	,

你听到那块手表忙碌的指针在你耳边低语：“你做错了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .

YOU	HAVE	DONE	WRONG	.
你	有	完毕	错误的	.

你做错了。

” [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] [haʊ] ['laʊdli] [dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] [wɜːr] [ænd; ənd] [bʌz] !

”	The	first	time	you	did	wrong	how	loudly	did	that	little	watch	whir	and	buzz	!
”	这	第一的	时间	你	做过	错误的	如何	高声	做过	那	小的	手表	嗡嗡	和	嗡嗡声	!

“你第一次做错事的时候，那块小手表嗡嗡作响的声音有多大啊！”

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [θrɔbd] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]

You	turned	pale	,	and	your	heart	throbbed	so	violently	that	you	could	almost
你	转向	苍白	,	和	你的	心	悸动	所以	暴力	那	你	可以	几乎

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

hear	it	.
听到	它	.

你脸色苍白，心脏剧烈跳动，几乎能听到它的声音。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ɪts] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ;

The	next	time	its	noise	was	fainter	and	fainter	;
这	下一个	时间	它是	噪音	曾是	较暗	和	较暗	;

下一次它发出的声音就越来越微弱了；

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	at	last	it	grew	so	feeble	that	you	could	not	hear	it	all	.
和	在	最后的	它	生长	所以	微弱	那	你	可以	不是	听到	它	全部	.

最后声音变得非常微弱，以至于你什么都听不见了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [swer] [soʊ]['boʊldli] , ['ʌtər] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]

Then	it	was	that	you	could	swear	so	boldly	,	utter	an	untruth	without	your
然后	它	曾是	那	你	可以	发誓	所以	大胆地	,	说出	一个	谎言	没有	你的

[tʃiːk] ['kʌlərɪŋ] ,

cheek	coloring	,
脸颊	染色	,

那时你就可以如此肆无忌惮地发誓，说出谎言而面不改色。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] .

and	break	the	Sabbath	without	one	painful	thought	.
和	休息	这	安息日	没有	一	痛苦	想法	.

毫无痛苦地打破安息日。

[maɪ] [jʌŋ] ['riːdər] , [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [wel] [wʌt] [ðæt] [ə'lɑːrm] [wɑːtʃ] [ɪz] ,

My	young	reader	,	you	know	too	well	what	that	alarm	watch	is	,
我的	年轻的	读者	,	你	知道	也	出色地	什么	那	警报	手表	是	,

我的小读者，你肯定很清楚那块闹钟手表是什么。

[huːz] ['tɪkɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] ['friːkwəntli] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [brest] .

whose	ticking	you	so	frequently	hear	in	your	breast	.
谁	滴答	你	所以	频繁地	听到	在	你的	胸部	.

你经常在胸腔里听到的，正是这种滴答声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .

It	is	your	Conscience	.
它	是	你的	良心	.

这是你的良心。

[ænd; ənd][oʊ] ,

And	oh	,
和	哦	,

哦，

[haʊ] [aɪ]['tremb(ə)l] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə]

how	I	tremble	when	I	think	of	what	an	awful	thing	it	is	to	endeavor	to
如何	我	颤抖	什么时候	我	思考	的	什么	一个	可怕	事物	它	是	到	努力	到

[draʊn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnʃəns] !

drown	the	voice	of	that	conscience	!
溺水	这	嗓音	的	那	良心	!

每当我想起试图淹没良心的声音是多么可怕的事情，我就不寒而栗！

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [sɪns] [jʊr; jər] ['ɜːrli] ['ɪnfənsi] , [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [hæz; həz] [bɪn] ['bɛgɪŋ] ,

Day	after	day	,	since	your	early	infancy	,	your	conscience	has	been	begging	,
天	后	天	,	自从	你的	早期的	婴儿期	,	你的	良心	有	到过	乞讨	,

日复一日，从你幼年起，你的良心就一直在恳求，

[en'tri:tɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][bi:; bi] [seɪvd] .

entreating	you	to	come	to	Christ	and	be	saved	.
恳求	你	到	来	到	基督	和	是	已保存	.

恳求你归向基督，得蒙救赎。

[ɪts] [vɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'hi:dɪd] .

Its	voice	has	been	unheeded	.
它是	嗓音	有	到过	无人理会	.

它的声音一直无人理会。

[bɪ'wer] , [oʊ] [jʌŋ] [mæn][ɔ:r] [jʌŋ] ['wʊmən] , [haʊ] [ju:; jʊ]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] !

Beware	,	O	young	man	or	young	woman	,	how	you	trifle	with	your	conscience	!
提防	,	哦	年轻的	男人	或者	年轻的	女士	,	如何	你	琐事	和	你的	良心	!

年轻人啊，无论男女，都要当心，切莫轻视自己的良心!

[ɪts] [vɔɪs] , [wʌns] ['staɪf(ə)ld] , [wɪl] [bi:; bi] [hʌʃt] [fər'evər] . -

Its	voice	,	once	stifled	,	will	be	hushed	forever	.	49
它是	嗓音	,	一次	窒息	,	将要	是	静静地	永远	.	-

它的声音一旦被压制，将永远沉寂。49

[laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ,

Like	the	young	lady	about	whom	I	have	been	telling	you	,
喜欢	这	年轻的	女士	关于	谁	我	有	到过	讲述	你	,

就像我一直跟你说的那位年轻女士一样，

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'beɪ] [ɪts] ['sʌmənz] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ki:p] [ɑ:n] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɔ:f]

if	you	do	not	obey	its	summons	at	once	,	but	keep	on	putting	it	off	and	off
如果	你	做	不是	服从	它是	传票	在	一次	,	但	保持	在	推杆	它	离开	和	离开

,

,

,

如果你不立即服从它的召唤，而是一再拖延，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [sli:p] “ [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] ['weɪkɪŋ] ” [ɪn]

it	will	leave	you	in	the	awful	embrace	of	that	sleep	“	which	knows	no	waking	”	in
它	将要	离开	你	在	这	可怕	拥抱	的	那	睡觉	“	哪个	知道	不	醒来	”	在

[ðɪs] [wɜ:rld] ,

this	world	,
这	世界	,

它会让你陷入那可怕的沉睡之中，那沉睡“永无醒来之日”。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkˌeɪndʒəlz] [trʌmp] ,

and	you	will	only	be	aroused	by	the	piercing	notes	of	the	Archangel's	trump	,
和	你	将要	仅有的	是	被唤醒	经过	这	冲孔	笔记	的	这	大天使的	王牌	,

— “ [kʌm] [tu:; tə]['dʒʌdʒmənt] .

—	“	Come	to	judgment	.
—	“	来	到	判断	.

你只会因大天使号角的尖锐音调而兴奋——“审判吧。”

” ['kɑ:nʃəns] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ɪz] “ [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [kwentʃt] ,

”	Conscience	,	my	young	friends	,	is	“	the	fire	that	is	not	quenched	,
”	良心	,	我的	年轻的	朋友们	,	是	“	这	火	那	是	不是	淬火	,

“良心，我的年轻朋友们，是‘永不熄灭的火’，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [wɜ:rm] [ðæt] [daɪɛθ] [nɑ:t] , ” [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bɜ:rn] , [jet] [nɑ:t]

”	and	“	the	worm	that	dieth	not	,	”	which	shall	continue	to	burn	,	yet	not
”	和	“	这	蠕虫	那	死亡	不是	,	”	哪个	将	继续	到	烧伤	,	然而	不是

[kən'su:m] ,

consume	,
消耗	,

“那不死的虫”，它将继续燃烧，却不会将其吞噬。

[tuː; tə] [nɔː] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃ] [jʊr; jər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] ,

to	gnaw	and	not	diminish	your	immortal	soul	,
到	啃	和	不是	减少	你的	不朽	灵魂	,

啃噬而不损耗你不朽的灵魂，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈbeɪ] [ɪts] [ˈwɪspərɪŋ] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈseɪvjər] , [naʊ] ,

if	you	do	not	obey	its	whisperings	by	coming	to	your	Saviour	,	now	,
如果	你	做	不是	服从	它是	耳语	经过	未来	到	你的	救主	,	现在	,

如果你现在不听从它的低语，来到救主面前，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

in	the	morning	of	life	.
在	这	早晨	的	生活	.

在生命的清晨。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)l] !

How	awful	!
如何	可怕	!

太糟糕了！

[oʊ] , [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ,

oh	,	how	awful	will	it	be	,
哦	,	如何	可怕	将要	它	是	,

哦，那该有多糟糕啊！

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdɪsrɪˈgɑːdɪd] [ˈkɑːnʃəns] [ˈrɪŋɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][dɑːrk] ,

to	hear	the	voice	of	your	disregarded	conscience	ringing	throughout	the	dark	,
到	听到	这	嗓音	的	你的	被忽视	良心	铃声	自始至终	这	黑暗的	,

[diːp] [ˈkævərnz][ʌv; əv] [hel] : —

deep	caverns	of	hell	:	—
深的	洞穴	的	地狱	:	—

聆听你被漠视的良心之声在黑暗深邃的地狱洞穴中回荡：——

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] , [ænd; ənd][jiː; ji][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ; [aɪ][hæv; həv] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd]

“	Because	I	have	called	,	and	ye	refused	;	I	have	stretched	out	my	hand
“	因为	我	有	称为	,	和	是的	拒绝	;	我	有	拉伸	出去	我的	手

, [ænd; ənd][noʊ][mæn] [rɪˈgɑːrdɪd] :

,	and	no	man	regarded	:
,	和	不	男人	认为	:

“因为我呼唤，你们却不肯听从；我伸出手来，却无人理会；

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] [kəˈlæməti] ; [aɪ] [wɪl] [mɑːk] [wen] [jʊr; jər] [fɪr] [ˈkʌmɪθ] ;

I	also	will	laugh	at	your	calamity	;	I	will	mock	when	your	fear	cometh	;
我	还	将要	笑	在	你的	灾害	;	我	将要	嘲笑	什么时候	你的	害怕	到来	;

我也会嘲笑你的灾难；当你恐惧来临时，我会讥讽你；

[wen] [jʊr; jər] [fɪr] [ˈkʌmɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈkʌmɪθ] [æz; əz][ə; eɪ]

when	your	fear	cometh	as	a	desolation	,	and	your	destruction	cometh	as	a
什么时候	你的	害怕	到来	作为	一个	荒凉	,	和	你的	破坏	到来	作为	一个

[ˈwɜːrlwɪnd] ;

whirlwind	;
旋风	;

当你的恐惧如荒凉般来临，你的毁灭如旋风般袭来；

[wen] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] [ˈkʌmɪθ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] . ” -

when	distress	and	anguish	cometh	upon	you	.	”	50
什么时候	痛苦	和	痛苦	到来	之上	你	.	”	-

当苦难和痛苦临到你时。”50

[ˈkɑːnʃəns] .

CONSCIENCE	.
良心	.

良心。

[wen] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɔːt] [wɪ'ðɪn]
When a foolish thought within
什么时候 一个 愚蠢 想法 之内

当心中冒出一个愚蠢的想法

[traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [sner] ,
Tries to take us in a snare ,
尝试 到 拿 我们 在 一个 圈套 ,

试图将我们引入陷阱，

['kɑːnʃəns] [telz] [ˌjuː 'es] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn] ,
Conscience tells us " It is sin ,
良心 讲述 我们 " 它 是 罪 ,

良心告诉我们"这是罪过，

" [ænd; ənd] [en'triːts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'wer] .
" And entreats us to beware .
" 和 恳求 我们 到 提防 .

"并恳请我们提高警惕。"

[ɪf] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [trænz'gres] ,
If in something we transgress ,
如果 在 某物 我们 越界 ,

如果我们在某事上犯了错，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ,
And are tempted to deny ,
和 是 受诱惑 到 否定 ,

而且他们很想否认，

['kɑːnʃəns] [sez] , " [jʊr; jər] [fɔːlts] [kən'fes] ;
Conscience says , " Your faults confess ;
良心 说道 , " 你的 故障 承认 ;

良心说："承认你的过错吧；

[duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
Do not dare to tell a lie .
做 不是 敢 到 告诉 一个 说谎 .

不要说谎。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][raɪz] ,
" In the morning , when we rise ,
" 在 这 早晨 , 什么时候 我们 上升 ,

"早上，当我们起床的时候，

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [ə'mɪt][tuː; tə] [preɪ] ,
And would fain omit to pray ,
和 会 欣然 忽略 到 祈祷 ,

而且很可能会省略祈祷的环节，

" [tʃaɪld] , [kən'sɪdər] , " ['kɑːnʃəns] [kraɪz] ;
" Child , consider , " Conscience cries ;
" 孩子 , 考虑 , " 良心 哭泣 ;

"孩子，想想吧，"良心呼喊道；

" [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][gɑːd][biː; bi] [sɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Should not God be sought to - day ?
" 应该 不是 上帝 是 寻求 到 - 天 ?

"今天难道不应该寻求上帝吗？"

" [wen] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɔːlz] ,
" When within His holy walls ,
" 什么时候 之内 他的 圣 墙壁 ,

"当身处祂的圣墙之内时，

[fɑːr] [əˈbrɔːd] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [wiː; wi] [send] ,

Far	abroad	our	thoughts	we	send	,
远的	国外	我们的	想法	我们	发送	,

我们向远方传递思念，

[ˈkɑːnʃəns] [ˈɔːf(ə)n] [ˈlaʊdli] [kɔːlz] ,

Conscience	often	loudly	calls	,
良心	经常	高声	呼叫	,

良心常常发出强烈的呼唤，

[ænd; ənd] [enˈtriːts] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əˈtend] .

And	entreats	us	to	attend	.
和	恳求	我们	到	出席	.

并恳请我们参加。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæŋgri] [ˈpæʃnz] [raɪz] ,

When	our	angry	passions	rise	,
什么时候	我们的	生气的	激情	上升	,

当我们的愤怒情绪升腾时，

[ˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [æn; ən] [ɪl] ,

Tempting	to	revenge	an	ill	,
诱人的	到	复仇	一个	患病的	,

想要报复恶人，这种想法很诱人。

“ [naʊ] [səbˈduː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈkɑːnʃəns] [kraɪz] ;

“	Now	subdue	it	,	”	Conscience	cries	;
”	现在	征服	它	,	”	良心	哭泣	;

“现在就征服它吧，”良心呐喊道；

“ [duː] [kəˈmænd] [jʊr; jər] [ˈtempər] [stɪl] .

“	Do	command	your	temper	still	.
”	做	命令	你的	脾气	仍然	.

“请控制好你的脾气。”

” [ðʌs] , [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] [ɔːr] [tʃɔɪs] ,

”	Thus	,	without	our	will	or	choice	,
”	因此	,	没有	我们的	将要	或者	选择	,

因此，在没有我们意愿或选择的情况下，

[ðɪs] [gʊd] [ˈmɑːnɪtər] [wɪˈðɪn] ,

This	good	monitor	within	,
这	好的	监视器	之内	,

这款显示器性能很好，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

With	a	secret	,	gentle	voice	,
和	一个	秘密	,	温和的	嗓音	,

用一种神秘而温柔的声音，

[wɔːnz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [bɪˈwer] [ʌv; əv][sɪn] .

Warns	us	to	beware	of	sin	.
警告	我们	到	提防	的	罪	.

告诫我们警惕罪恶。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd]

But	if	we	should	disregard
但	如果	我们	应该	漠视

但如果我们忽视

[waɪl] [ðɪs] [ˈfrendli] [vɔɪs] [dʌθ; dəθ][kɔːl] ,

While	this	friendly	voice	doth	call	,
尽管	这	友好的	嗓音	确实	称呼	,

当这友好的声音呼唤时，

['kɑːnʃəns] [suːn] [wɪl] [groʊ] [soʊ][hɑːrd]
Conscience soon will grow so hard
良心 很快 将要 生长 所以 难的

良心很快就会变得如此冷酷无情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
That it will not speak at all .
那 它 将要 不是 说话 在 全部 .

它根本不会说话。

[dʒeɪn] ['teilə] . -
Jane Taylor . 51
简 泰勒 . -

简·泰勒.51

“ [kən'demd] . ”
“ CONDEMNED . ”
“ 谴责 . ”

“谴责。”

“ [naʊ] , [dɪ'spaɪzərz] , [lʊk] [ænd; ənd] ['wʌndər] ;
“ Now , despisers , look and wonder ;
“ 现在 , 鄙视者 , 看 和 想知道 ;

“现在，鄙视者们，看看，然后惊叹吧；

[hoʊp] [ænd; ənd] ['sɪnərz] [hɪr] [mʌst; məst][pɑːrt] :
Hope and sinners here must part :
希望 和 罪人 这里 必须 部分 :

希望与罪人终将分离：

['laʊdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
Louder than a peal of thunder ,
更大声 比 一个 皮尔 的 雷 ,

比雷鸣还要响亮，

[hɪr] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saʊnd] — - [dɪ'pɑːrt] !
Hear the dreadful sound — ' Depart !
听到 这 可怕 声音 — - 离开 !

听那可怕的声音——“离开！”

- [lɔːst] [fər'evər] !
' Lost forever !
- 丢失的 永远 !

永远失去了！

[hɪr] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saʊnd] — - [dɪ'pɑːrt] ! -
Hear the dreadful sound — ' Depart ! '
听到 这 可怕 声音 — - 离开 ! -

听那可怕的声音——“离开！”

” [aɪ] [sɔː] , [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [ə; eɪ][mæn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['brændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]
” I saw , not long since , a man busily engaged in branding , with a red - hot
” 我 锯 , 不是 长的 自从 , 一个 男人 忙碌地 已订婚的 在 品牌推广 , 和 一个 红色的 - 热的
['aɪərn] , [ðə; ði][wɜːrd]
iron , the word
铁 , 这 单词

“不久前，我看到一个人正忙着用烧红的烙铁在身上烙印这个词。”

“ [kən'demd] ,
“ CONDEMNED ,
“ 谴责 ,

“谴责，

" [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ʌv; əv]['flaʊər] .

"	on	a	large	number	of	barrels	of	flour	.
"	在	一个	大的	数字	的	桶	的	面粉	.

“大量面粉桶。”

[ɑːn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['flaʊər][wʌz; wəz][nɑːt] [saʊnd]

On	asking	him	what	it	meant	,	he	informed	me	that	the	flour	was	not	sound
在	问	他	什么	它	意思是	,	他	知情的	我	那	这	面粉	曾是	不是	声音

,

,

,

我问他这是什么意思，他告诉我面粉有问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][brænd][ɔːl] [sʌtʃ] “ [kən'demd] .

and	he	was	instructed	to	brand	all	such	“	Condemned	.
和	他	曾是	指示	到	品牌	全部	这样的	“	谴责	.

他被指示将所有此类物品贴上“谴责”的标签。

" [haʊ] ['fɔːrsəbli] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] ,

"	How	forcibly	,	my	dear	young	friends	,
"	如何	强制	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,

“多么有力啊，我亲爱的年轻朋友们，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnfl] ['pɜːrsənz] — [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][pɑːrt]

did	it	remind	me	of	the	situation	of	sinful	persons	—	those	who	have	no	part
做过	它	提醒	我	的	这	情况	的	罪恶的	人	—	那些	WHO	有	不	部分

[nɔːr][lɑːt][ɪn] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] !

nor	lot	in	Christ's	kingdom	!
也不	很多	在	基督的	王国	!

这让我想起了罪人的处境——那些在基督的国度里没有份也没有关系的人！

[wʌt] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['spektək(ə)l] [wʊd] [jʊr; jər] ['sæbəθ] - [skuːl] ['prez(ə)nt] ,

What	a	melancholy	spectacle	would	your	Sabbath	-	school	present	,
什么	一个	忧郁	奇观	会	你的	安息日	-	学校	展示	,

你们的安息日学校将会呈现出多么令人伤感的景象啊！

[ɪf] [jʊr; jər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [kə'mænd] [tuː; tə][brænd][ɔːl][ðə; ði]

if	your	Superintendent	were	instructed	by	a	Divine	command	to	brand	all	the
如果	你的	校长	是	指示	经过	一个	神圣的	命令	到	品牌	全部	这

[bæd] [bɔɪz] ,

bad	boys	,
坏的	男孩们	,

如果你的主管奉神谕，要给所有坏孩子烙上印记，

[ænd; ənd]['gɜːrlz] [tuː] — [fɔːr; fər][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][faɪnd]['lɪt(ə)l]['gɜːrlz][æz; əz][bæd][æz; əz] [bɔɪz] — “

and	girls	too	—	for	we	often	find	little	girls	as	bad	as	boys	—	“
和	女孩们	也	—	为了	我们	经常	寻找	小的	女孩们	作为	坏的	作为	男孩们	—	“

[kən'demd] !

Condemned	!
谴责	!

女孩也一样——因为我们经常发现小女孩和男孩一样坏——“被判刑！

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [waɪl] undergoing52

"	What	would	be	their	feelings	while	undergoing52
"	什么	会	是	他们的	情怀	尽管	undergoing52

“他们在经历52次手术时会有什么感受？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?

such	a	painful	and	disgraceful	operation	?
这样的	一个	痛苦	和	可耻	手术	?

如此痛苦又可耻的手术?

[jet] [gɑːd] [sez] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [nɑːt][ɑːn] [kraɪst] [ɑːr; ər] [kən'demd] [ɔːl'redi] ,
Yet God says those who believe not on Christ are condemned already ,
然而 上帝 说道 那些 WHO 相信 不是 在 基督 是 谴责 已经 ,

然而，上帝说，不信基督的人已经被定罪了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] " [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz] [truːθ] .
and you know " His Word is truth .
和 你 知道 " 他的 单词 是 真相 .

你知道"祂的话语就是真理"。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ,
" There is one , and only one ,
" 那里 是 一 , 和 仅有的 一 ,

"只有一个，也仅有一个，

[wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrd][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['gɪlti] [ænd; ənd][sɪn] - [dɪ'faɪld]
way by which this word can be effaced from your guilty and sin - defiled
方式 经过 哪个 这 单词 能 是 抹去 从 你的 有罪的 和 罪 - 被玷污的
['hɑːrts] ;
hearts ;
心 ;

用什么方法才能将这字眼从你们罪恶污秽的心中抹去?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði]['pjuərifaiiŋ][ænd; ənd][sɪn] - ['klenzɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] .
and that is by the purifying and sin - cleansing blood of Christ .
和 那 是 经过 这 净化 和 罪 - 清洁 血 的 基督 .

这是藉着基督的宝血所成就的，祂的宝血具有洁净和洗净罪孽的功效。

[ðen] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] " [kri'eɪt] [ɪn][juː; jʊ] [kliːn] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [raɪt] ['spɪrɪts] [wɪ'ðɪn]
Then pray that He will " Create in you clean hearts , and renew right spirits within
然后 祈祷 那 他 将要 " 创造 在 你 干净的 心 , 和 更新 正确的 烈酒 之内
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

然后祷告求祂"在你们里面造清洁的心，使你们里面重新有正直的灵；

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['feɪθfəli] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]
" so that you may love Him better and serve Him more faithfully in the future
" 所以 那 你 可能 爱 他 更好的 和 服务 他 更多的 忠实 在 这 未来
[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] . -
than you have done in the past . 53
比 你 有 完毕 在 这 过去的 . -

"这样，你们将来就能比过去更爱他，更忠心地服侍他。"53

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [kwentʃt] .
THE SPIRIT QUENCHED .
这 精神 淬火 .

圣灵熄灭了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪn] , [baɪ][juː 'es] [ˌʌn'siːn] ,
There is a line , by us unseen ,
那里 是 一个 线 , 经过 我们 看不见 ,

有一条我们看不见的线，

[ðæt] [krɔsiz] ['evri] [pæθ] ;
That crosses every path ;
那 十字架 每一个 小路 ;

这条路贯穿每一条路；

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['baʊndri] [bɪ'twiːn]
The hidden boundary between
这 隐 边界 之间

隐藏的边界

['gɑːdz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræθ] .

God's	patience	and	his	wrath	.
神的	耐心	和	他的	愤怒	.

上帝的耐心和他的愤怒。

[tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['lɪmɪt][ɪz][tuː; tə][daɪ] ,

To	pass	that	limit	is	to	die	,
到	经过	那	限制	是	到	死	,

超过那个极限就意味着死亡。

[tuː; tə][daɪ][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [stelθ] ;

To	die	as	if	by	stealth	;
到	死	作为	如果	经过	隐身	;

悄无声息地死去;

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kwentʃ] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [aɪ] ,

It	does	not	quench	the	beaming	eye	,
它	做	不是	淬火	这	光芒四射	眼睛	,

它无法熄灭那双闪亮的眼睛。

[ɔːr] [peɪl] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [helθ] .

Or	pale	the	glow	of	health	.
或者	苍白	这	辉光	的	健康	.

或者让健康的光彩黯然失色。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [æt; ət] [iːz] ,

The	conscience	may	be	still	at	ease	,
这	良心	可能	是	仍然	在	舒适	,

良心或许还能安心，

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ;

The	spirits	light	and	gay	;
这	烈酒	光	和	同性恋	;

精神轻松愉快;

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [stɪl] [meɪ] [pliːz] ,

That	which	is	pleasing	still	may	please	,
那	哪个	是	令人愉悦	仍然	可能	请	,

令人愉悦的事物仍然可能令人愉悦。

[ænd; ənd] [ker] [biː; bi] [θrʌst] [ə'weɪ] .

And	care	be	thrust	away	.
和	关心	是	推力	离开	.

忧虑将被抛诸脑后。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] ['fɔːrhed] [gɑːd][hæz; həz][set]

But	on	that	forehead	God	has	set
但	在	那	前额	上帝	有	放

但上帝已在那额头上刻下

[ɪn'deləbli] [ə; eɪ][mɑːrk] ,

Indelibly	a	mark	,
不可磨灭地	一个	标记	,

永不磨灭的印记

[ˌʌn'siːn] [baɪ][mæn] , [fɔːr; fər][mæn][æz; əz] [jet]

Unseen	by	man	,	for	man	as	yet
看不见	经过	男人	,	为了	男人	作为	然而

人类尚未看见，对人类而言也尚未看见

[ɪz][blaɪnd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Is	blind	and	in	the	dark	.
是	瞎的	和	在	这	黑暗的	.

他双目失明，身处黑暗之中。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [du:md] ['mænz] [pæθ] [bɪ'loʊ]

And	yet	the	doomed	man's	path	below
和	然而	这	注定失败	男人的	小路	以下

然而，下方那注定要死的人的道路

[meɪ] [blu:m] , [æz; əz] ['i:dn] [blu:md] ;

May	bloom	,	as	Eden	bloomed	;
可能	盛开	,	作为	伊甸园	盛开	;

五月盛开，如同伊甸园般盛开；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [dʌz] [nɑ:t] , [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] ,

He	did	not	,	does	not	,	will	not	know	,
他	做过	不是	,	做	不是	,	将要	不是	知道	,

他过去不知道，现在不知道，将来也不会知道。

[ɔ:r] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [du:md] .

Or	feel	that	he	is	doomed	.
或者	感觉	那	他	是	注定失败	.

或者觉得他注定要失败。

[hi:; hi] [noʊz] , [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [wel] ,

He	knows	,	he	feels	that	all	is	well	,
他	知道	,	他	感觉	那	全部	是	出色地	,

他知道，他感觉一切都很好。

[ænd; ənd] ['evri] [fɪr] [ɪz] [kɑ:md] ;

And	every	fear	is	calmed	;
和	每一个	害怕	是	平静下来	;

所有的恐惧都消失了；

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [hi:; hi][daɪz] , [hi:; hi] [weiks] [ɪn] [hel] ,

He	lives	,	he	dies	,	he	wakes	in	hell	,
他	生活	,	他	死亡	,	他	醒来	在	地狱	,

他活着，他死去，他在地狱醒来。

[nɑ:t]['oʊnli] [du:md] , [bʌt; bət] [dæmd] . -

Not	only	doomed	,	but	damned	.	54
不是	仅有的	注定失败	,	但	该死的	.	-

不仅注定失败，而且注定下地狱。54

[oʊ] [wer] [ɪz] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [buən] ,

O	where	is	this	mysterious	bourne	,
哦	在哪里	是	这	神秘	伯恩	,

哦，这神秘的伯恩在哪里?

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] [ɪz] [krɔ:st] ?

By	which	our	path	is	crossed	?
经过	哪个	我们的	小路	是	交叉	?

我们的命运在哪条路上交汇?

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hɪm'self] [hæθ] [swɔ:rn] ,

Beyond	which	God	Himself	hath	sworn	,
超过	哪个	上帝	他本人	有	宣誓	,

甚至连上帝自己都发过誓，

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [goʊz] [ɪz] [lɔ:st] !

That	he	who	goes	is	lost	!
那	他	WHO	去	是	丢失的	!

凡去者，皆迷失!

[haʊ] [fɑ:r] [meɪ] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n][ɪn][sɪn] ?

How	far	may	we	go	on	in	sin	?
如何	远的	可能	我们	去	在	在	罪	?

我们究竟能在罪恶中走多远?

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [gɑːd] [fɔːr'ber] ?
How long will God forbear ?
如何 长的 将要 上帝 忍耐 ?

上帝还要忍耐多久?

[wer] [dʌz] [hoʊp] [end] , [ænd; ənd] [wer] [bɪ'gɪn]
Where does hope end , and where begin
在哪里 做 希望 结尾 , 和 在哪里 开始

希望的终点在哪里，起点又在哪里。

[ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [dɪ'sper] ?
The confines of despair ?
这 限制 的 绝望 ?

绝望的边界?

[æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [ɪz] [sent] :
An answer from the skies is sent :
一个 回答 从 这 天空 是 发送 :

来自天空的答案传来:

“ [jiː; ji] [ðæt] [frʌm; frəm][gɑːd][dɪ'pɑːrt] ,
“ Ye that from God depart ,
“ 叶 那 从 上帝 离开 ,

“你们这些背离上帝的人，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] , [rɪ'pent] ,
While it is called TO - DAY , repent ,
尽管 它 是 称为 到 - 天 , 悔改 ,

虽然今天被称为“悔改日”，

[ænd; ənd] ['hɑːrdn] [nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] .
And harden not your heart .
和 硬化 不是 你的 心 .

不要硬着心肠。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
” DR .
” 博士 .

“博士。”

[dʒeɪ] . ['ædɪsən] [ˌælɪg'zændər] . -
J . ADDISON ALEXANDER . 55
J . 艾迪生 亚历山大 . -

J. ADDISON ALEXANDER.55

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .
“ I WANT TO BE A MINISTER .
“ 我 想 到 是 一个 部长 .

“我想成为一名牧师。”

” [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [men] [ɔːl][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es]
” Lives of great men all remind us
” 生活 的 伟大的 男人 全部 提醒 我们

伟人的生平都提醒着我们

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm] ;
We can make our lives sublime ;
我们 能 制作 我们的 生活 升华 ;

我们可以将自己的生活变得崇高;

[ænd; ənd] , [dɪ'pɑːtɪŋ] , [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]
And , departing , leave behind us
和 , 离开 , 离开 在后面 我们

临别之际，留下我们。

[fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [taɪm] .

Footprints	**on**	**the**	**sands**	**of**	**Time**	**.**
脚印	在	这	沙子	的	时间	.

时间沙滩上的足迹。

['lɔŋfeləu] .

Longfellow	**.**
朗费罗	.

朗费罗。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]

More	**than**	**a**	**century**	**ago**	**there**	**lived**	**in**	**England**	**an**	**orphan**	**boy**	**of**	**no**	**ordinary**
更多的	比	一个	世纪	前	那里	居住地	在	英格兰	一个	孤儿	男生	的	不	普通的

['prɑːmɪs] .

promise	**.**
承诺	.

一个多世纪以前，在英国住着一个前途无量的孤儿男孩。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

From	**his**	**early**	**childhood**	**,**	**"**	**I**	**want**	**to**	**be**	**a**	**minister**	**,**	**"**	**was**	**his**	**chief**
从	他的	早期的	童年	,	"	我	想	到	是	一个	部长	,	"	曾是	他的	首席

[dɪ'zaɪər] .

desire	**.**
欲望	.

从孩提时代起，"我想成为一名牧师"就是他最大的愿望。

['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Being	**deprived**	**not**	**only**	**of**	**the**	**counsel**	**of**	**a**	**father**	**and**	**the**	**affection**	**of**	**a**
存在	被剥夺的	不是	仅有的	的	这	法律顾问	的	一个	父亲	和	这	感情	的	一个

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

不仅失去了父亲的教诲和母亲的关爱，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪər]

but	**also**	**of**	**the**	**necessary**	**amount**	**of**	**money**	**to**	**carry**	**out**	**his**	**cherished**	**desire**
但	还	的	这	必要的	数量	的	钱	到	携带	出去	他的	珍爱	欲望

,

,

,

但也需要足够的钱来实现他梦寐以求的愿望。

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

his	**youthful**	**spirit**	**was**	**bowed**	**to**	**the**	**earth**	**,**
他的	青春	精神	曾是	鞠躬	到	这	地球	,

他年轻的灵魂已然屈服于大地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [θrɔbd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

and	**his**	**noble**	**heart**	**throbbed**	**only**	**with**	**feelings**	**of**	**bitter**	**disappointment**
和	他的	高贵	心	悸动	仅有的	和	情怀	的	苦的	失望

[ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	**despair**	**.**
和	绝望	.

他那颗高贵的心却只充满了痛苦的失望和绝望。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [braitə] [deɪ] [dɔːnz] .

But	**a**	**brighter**	**day**	**dawns**	**.**
但	一个	更亮	天	黎明	.

但美好的明天终将到来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːspekt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd] .

There	is	a	prospect	for	his	ardent	desire	to	be	gratified	.
那里	是	一个	前景	为了	他的	热心	欲望	到	是	满意	.

他渴望已久的愿望很有可能得到满足。

[ə; eɪ] ['welθi] ['leɪdi]['kaɪndli] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

A	wealthy	lady	kindly	volunteers	to	pay	all	of	his	expenses	at	the	University
一个	富裕	女士	亲切地	志愿者	到	支付	全部	的	他的	开支	在	这	大学

[ʌv; əv]['ɑːksfərd] ,

of	Oxford	,
的	牛津	,

一位富有的女士慷慨地自愿承担他在牛津大学的所有费用。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

if	he	will	become	a	minister	of	the	Church	of	England	.
如果	他	将要	变得	一个	部长	的	这	教会	的	英格兰	.

如果他成为英国国教的牧师的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sentər] ,

But	he	is	a	Dissenter	,
但	他	是	一个	异议者	,

但他是一名持不同政见者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

and	his	noble	spirit	refuses	to	sell	the	religion	of	his	father	and
和	他的	高贵	精神	拒绝	到	卖	这	宗教	的	他的	父亲	和

mother56

mother56

mother56

他高尚的品格让他拒绝出卖父母的宗教信仰[56]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi][moʊst] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klainz] [ðə; ði]

for	the	perishable	riches	of	this	world	,	and	he	most	respectfully	declines	the
为了	这	易腐烂的	财富	的	这	世界	,	和	他	最多	尊敬	下降	这

['prɔfəd] ['kaɪndnəs] .

proffered	kindness	.
提供的	仁慈	.

他看重世间转瞬即逝的财富，并恭敬地拒绝了这份恩情。

[gɑːd] [bles] [ðiː] , ['noʊb(ə)l] [juːθ] !

God	bless	thee	,	noble	youth	!
上帝	保佑	你	,	高贵	青年	!

上帝保佑你，高尚的青年！

[weɪt] ['peɪʃntli] — [dəunt] [dɪ'sper] — ['nevər] [gɪv] [ʌp] .

Wait	patiently	—	don't	despair	—	never	give	up	.
等待	耐心	—	不	绝望	—	绝不	给	向上	.

耐心等待——不要绝望——永不放弃。

“ [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] .

“	Where	there's	a	will	,	there's	a	way	.
“	在哪里	有	一个	将要	,	有	一个	方式	.

“有志者事竟成。”

” [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [raɪt] .

”	The	path	of	Duty	is	always	the	path	of	Right	.
”	这	小路	的	责任	是	总是	这	小路	的	正确的	.

“尽责之路永远是正义之路。”

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] , [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [drest] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

Not	long	after	this	occurrence	,	a	poor	boy	,	dressed	in	the	garb	of	poverty	,
不是	长的	后	这	发生	,	一个	贫穷的	男生	,	穿着	在	这	外衣	的	贫困	,

此事发生后不久，一个衣衫褴褛的穷小子，

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪnɪstər] ,

presented	himself	at	the	door	of	a	celebrated	minister	,
呈现	他自己	在	这	门	的	一个	著名	部长	,

他来到一位著名部长的家门口，

[ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['relətɪv] [tu:; tə] ['stʌdiɪŋ]

and	asked	to	have	a	private	interview	with	him	relative	to	studying
和	问	到	有	一个	私人的	面试	和	他	相对的	到	学习

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

for	the	ministry	.
为了	这	部	.

并要求与他进行一次关于学习成为神职人员的私人面谈。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['lisnd] ['peɪʃntli] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]

The	minister	listened	patiently	to	the	recital	of	his	many	difficulties	and
这	部长	听着	耐心	到	这	独奏会	的	他的	许多	困难	和

['nu:mərəs] ['traɪəlz] ,

numerous	trials	,
很多的	试验	,

部长耐心地听他讲述了自己遇到的诸多困难和磨难。

[bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] ,

but	told	him	that	he	thought	it	entirely	unheard	of	,
但	讲述	他	那	他	想法	它	完全	闻所未闻	的	,

但他告诉他，他觉得这完全闻所未闻。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ju:θ] [laɪk] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

for	a	youth	like	himself	to	think	about	entering	upon	so	high	and	responsible
为了	一个	青年	喜欢	他自己	到	思考	关于	进入	之上	所以	高的	和	负责任的

[ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] .

a	calling	.
一个	呼叫	.

对于像他这样的年轻人来说，能够考虑从事如此崇高而又责任重大的职业，实属不易。

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [tʃu:z] [sʌm; səm]

He	advised	him	to	think	no	more	of	preaching	,	but	to	choose	some
他	建议	他	到	思考	不	更多的	的	布道	,	但	到	选择	一些

['ʌðər] ['kɔ:lɪŋ] .

other	calling	.
其他	呼叫	.

他劝他不要再想着当传道人，而是选择其他职业。

[dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [æt; ət] [hɪm'self] , [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [pʊr] , ['peniləs] [ænd; ənd] [fər'seɪkən]

Disheartened	at	himself	,	discouraged	by	his	friends	,	poor	,	penniless	and	forsaken
沮丧	在	他自己	,	灰心	经过	他的	朋友们	,	贫穷的	,	身无分文	和	被遗弃的

, [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðər] [tu:; tə][goʊ] .

,	he	knew	not	whither	to	go	.
,	他	知道	不是	往哪里去	到	去	.

他对自己感到失望，朋友们也让他灰心丧气，他贫穷、一贫如洗、被人遗弃，不知道该往哪里去。

[noʊ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)l] ['sæŋkʃənd] [hɪz; ɪz]

No	smile	of	encouragement	met	his	eye	;	no	voice	of	approval	sanctioned	his
不	微笑	的	鼓励	遇见	他的	眼睛	;	不	嗓音	的	赞同	已制裁	他的

['noʊb(ə)l] [ɪn'devər] .

noble	endeavor	.
高贵	努力	.

他没有得到任何鼓励的微笑，也没有得到任何赞许的声音来支持他崇高的事业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [frend] , [haʊ'evər] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] ;

There	was	one	Friend	,	however	,	who	had	never	forsaken	him	;
那里	曾是	一	朋友	,	然而	,	WHO	有	绝不	被遗弃的	他	;

然而，有一位朋友从未抛弃过他；

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] [dɪ'zaɪər] ;

who	had	never	turned	a	deaf	ear	even	to	his	smallest	desire	;
WHO	有	绝不	转向	一个	聋	耳朵	甚至	到	他的	最小	欲望	;

即使是最小的愿望，他也从未置之不理；

[huː] [hæd; həd] ['evər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɑːðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌðərli] ['tendərnəs] .

who	had	ever	loved	him	with	fatherly	affection	and	motherly	tenderness	.
WHO	有	曾经	喜爱	他	和	父爱	感情	和	母性	压痛	.

谁曾像父亲一样爱他，像母亲一样温柔地呵护他?

[tuː; tə] [ðæt] [frend] [hiː; hi] then57

To	that	friend	he	then57
到	那	朋友	他	then57

他对那位朋友说：57

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɜːrvənt] [prer] , [ə; eɪ]['poʊstmən] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]

betook	himself	,	and	when	engaged	in	fervent	prayer	,	a	postman	knocked	at	the
贝托克	他自己	,	和	什么时候	已订婚的	在	热切	祷告	,	一个	邮差	敲门	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他独自一人，正虔诚地祈祷时，一个邮递员敲响了房门。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	handed	him	a	letter	from	an	old	friend	of	his	father	,
和	递交	他	一个	信	从	一个	老的	朋友	的	他的	父亲	,

然后递给他一封他父亲一位老朋友的来信。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [ə'sɪst]

informing	him	of	his	willingness	to	take	him	under	his	care	and	assist
通知	他	的	他的	意愿	到	拿	他	在下面	他的	关心	和	协助

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

him	in	his	studies	,
他	在	他的	研究	,

告知他自己愿意照顾他并帮助他学习，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

if	he	was	still	intent	upon	studying	for	the	ministry	.
如果	他	曾是	仍然	意图	之上	学习	为了	这	部	.

如果他仍然决心攻读神学。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

“	This	,	”	he	exclaimed	,	“	I	look	upon	almost	as	an	answer	from	Heaven	,
“	这	,	”	他	惊呼	,	“	我	看	之上	几乎	作为	一个	回答	从	天堂	,

“这，”他惊呼道，“我几乎把它看作是上天的旨意。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [ə'dɔːr] [soʊ] ['siːznəbl] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]

and	while	I	live	I	shall	always	adore	so	seasonable	an	opening	of	divine
和	尽管	我	居住	我	将	总是	崇拜	所以	及时	一个	开幕	的	神圣的

['prɑːvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

只要我活着，我就会永远喜爱这种恰逢其时的神圣安排。

” [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['grætɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni]

”	The	wishes	of	the	poor	orphan	boy	were	thus	gratified	;	and	before	many
”	这	愿望	的	这	贫穷的	孤儿	男生	是	因此	满意	;	和	前	许多

['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

years	had	passed	away	,
年	有	通过了	离开	,

“可怜的孤儿男孩的愿望就这样实现了；多年以后，

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

under	the	guidance	and	instruction	of	his	friend	,
在下面	这	指导	和	操作说明	的	他的	朋友	,

在他的朋友的指导和指示下，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['zaɪən] .

he	became	a	bright	and	shining	light	on	the	walls	of	Zion	.
他	成为	一个	明亮的	和	灼灼	光	在	这	墙壁	的	锡安	.

他成了锡安城墙上明亮闪耀的光芒。

['juːθfl] ['riːdər] , [ðɪs] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['filip] ['dɑːdrɪdʒ] — [ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd]

Youthful	reader	,	this	orphan	boy	was	Philip	Doddridge	—	the	pious	and	devoted
青春	读者	,	这	孤儿	男生	曾是	菲利普	多德里奇	—	这	虔诚的	和	奉献

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪtər] ,

minister	of	Christ	,	the	beautiful	writer	,
部长	的	基督	,	这	美丽的	作家	,

年轻的读者们，这位孤儿男孩名叫菲利普·多德里奇——他是基督虔诚而忠诚的牧师，也是一位才华横溢的作家。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['pæstər] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['krɪstʃən] .

the	faithful	pastor	,	the	brilliant	Christian	.
这	忠实	牧师	,	这	杰出的	基督教	.

忠诚的牧师，才华横溢的基督徒。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [wʌn]['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] [meɪ] [fɔːl] , [huː] , [laɪk] ['dɑːdrɪdʒ]

If	there	be	any	one	into	whose	hands	this	little	article	may	fall	,	who	,	like	Doddridge
如果	那里	是	任何	一	进入	谁	双手	这	小的	文章	可能	落下	,	WHO	,	喜欢	多德里奇

,

,

,

如果有人偶然得到这篇小文章，而他/她像多德里奇一样，

“ ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

“	wants	to	be	a	minister	,
“	想要	到	是	一个	部长	,

“想当牧师，

” [ænd; ənd][ɪz] [priˈventid] [frʌm; frəm] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv]

”	and	is	prevented	from	accomplishing	his	desire	on	account	of	want	of
”	和	是	阻止	从	完成	他的	欲望	在	帐户	的	想	的

[miːnz] ,

means	,
方法	,

并因缺乏手段而无法实现其愿望。

[let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] — ['nevər] [dɪ'sper] !

let	me	say	one	word	—	never	despair	!
让	我	说	一	单词	—	绝不	绝望	!

我只想说一句话——永远不要绝望！

[ɪf] [gɑːd] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [hiː; hi] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [miːnz] .

If	God	wants	you	to	be	a	minister	,	He	will	provide	the	means	.
如果	上帝	想要	你	到	是	一个	部长	,	他	将要	提供	这	方法	.

如果上帝想让你成为一名牧师，他会提供必要的途径。

[weɪt] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [preɪ] ['ɜːrnɪstli] . -

Wait	patiently	,	and	pray	earnestly	.	58
等待	耐心	,	和	祈祷	切实	.	-

耐心等候，并恳切祷告。58

“ [jiː; ji] ['fɪrf(ə)l] [seɪnts] , [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [teɪk] ;

“	Ye	fearful	saints	,	fresh	courage	take	;
“	叶	可怕	圣徒	,	新鲜的	勇气	拿	;

“胆怯的圣徒们，振作起来，鼓起勇气吧；

[ðə; ði] [klaʊdz] [jiː; ji][soʊ] [mʌtʃ] [dred] ,

The	clouds	ye	so	much	dread	,
这	云	是的	所以	很多	恐惧	,

你们如此惧怕的乌云，

[ɑːr; ər][bɪg][wɪð; wɪθ] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [breɪk]

Are	big	with	mercy	,	and	shall	break
是	大的	和	怜悯	,	和	将	休息

心怀慈悲，终将破灭

[ɪn] ['blesɪŋz] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] .

In	blessings	on	your	head	.
在	祝福	在	你的	头	.

愿祝福降临在你身上。

" [trʌst] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] .

"	TRUST	IN	PROVIDENCE	.
"	相信	在	普罗维登斯	.

“信赖天意。”

" [ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	On	a	bridge	I	was	standing	one	morning	,
"	在	一个	桥	我	曾是	常设	一	早晨	,

一天早晨，我站在一座桥上，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [roʊl][baɪ] ,

And	watching	the	current	roll	by	,
和	观看	这	当前的	卷	经过	,

看着水流缓缓流过，

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

When	suddenly	into	the	water
什么时候	突然	进入	这	水

突然落水

[ðer; ðər] [fel] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [flaɪ] .

There	fell	an	unfortunate	fly	.
那里	跌倒	一个	不幸	飞	.

一只倒霉的苍蝇掉了下来。

" [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðæt] [swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

"	The	fishes	that	swam	to	the	surface
"	这	鱼	那	游泳	到	这	表面

游到水面的鱼

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Were	looking	for	something	to	eat	,
是	寻找	为了	某物	到	吃	,

我们在找点吃的，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpləs] [jʌŋ] ['ɪnsekt]

And	I	thought	that	the	hapless	young	insect
和	我	想法	那	这	不幸的	年轻的	昆虫

我当时想，那只不幸的小昆虫

[wʊd] ['ʃʊrli] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [triːt] . "

Would	surely	afford	them	a	treat	.	"
会	一定	买得起	他们	一个	对待	.	"

肯定会让他们好好享受一番。

- [pʊr] [θɪŋ] !

'	Poor	thing	!
-	贫穷的	事物	!

可怜的孩子！

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
' I exclaimed with compassion ,
- 我 惊呼 和 同情 ,

我充满同情地惊呼道：

- [ðaɪ] ['traɪəlz][ænd; ənd]['deɪndʒəz] [ə'baʊnd] ,
' Thy trials and dangers abound ,
- 你的 试验 和 危险 盛产 ,

你的考验和危险数不胜数，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] - ['biːɪŋ] ['iːtn] ,
For if thou escap'st being eaten ,
为了 如果 你 - 存在 吃 ,

如果你侥幸逃脱被吃掉的命运，

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [draʊnd] .
Thou canst not escape being drowned .
你 罐 不是 逃脱 存在 溺水 .

你无法逃脱溺水的命运。

“ [noʊ] ['suːnər] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]['spoʊkən] ,
“ No sooner the sentence was spoken ,
“ 不 很快 这 句子 曾是 说 ,

“判决书刚一说完，

[ðæn; ðən][loʊ] !
Than lo !
比 洛 !

太酷了！

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [lʌv] ,
like an angel of love ,
喜欢 一个 天使 的 爱 ,

就像爱的天使一样，

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː]
I saw to the waters beneath me
我 锯 到 这 水 下面 我

我看到了脚下的水。

[ə; eɪ] ['liːflət] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] . -
A leaflet descend from above . 59
一个 传单 下降 从 多于 . -

一张传单从上方落下。59

“ [ˌaɪ 'tiː][glaidid] [sə'riːn] [ɑːn][ðə; ði] ['striːmlit] ,
“ It glided serene on the streamlet ,
“ 它 滑翔 安详 在 这 流子 ,

它静静地滑过小溪，

- [twʌz] [æn; ən][ɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][flai] ;
' Twas an ark to the poor little fly ;
- 那是 一个 方舟 到 这 贫穷的 小的 飞 ;

对那只可怜的小苍蝇来说，它就像一艘方舟；

[wɪtʃ] [suːn] , [tuː; tə][ðə; ði][lænd] - ,
Which soon , to the land reäscending ,
哪个 很快 , 到 这 土地 - ,

不久之后，这片土地将重新升起。

[spred] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['briːzɪz] [tuː; tə][draɪ] .
Spread its wings in the breezes to dry .
传播 它是 翅膀 在 这 微风 到 干燥 .

它在微风中展开翅膀晾干。

“ [oʊ] , [swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] ,
“ Oh , sweet was the truth that was whispered ,
“ 哦 , 甜的 曾是 这 真相 那 曾是 低声说道 ,

“哦，那轻声细语的真相多么甜蜜啊！”

[ðæt] ['mɔːtəlz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [dɪ'sper] ;
That mortals should never despair ;
那 凡人 应该 绝不 绝望 ;

凡人永远不应绝望；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsekt] ,
For He who takes care of an insect ,
为了 他 WHO 需要 关心 的 一个 昆虫 ,

祂照料昆虫，

[mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ker] .
Much more for His children will care .
很多 更多的 为了 他的 孩子们 将要 关心 .

祂的孩子们会更加关心祂。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['vɪʒ(ə)n]
“ And though to our short - sighted vision
“ 和 尽管 到 我们的 短的 - 目击者 想象

“尽管我们目光短浅

[noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [meɪ] [ə'pɪr] ,
No way of escape may appear ,
不 方式 的 逃脱 可能 出现 ,

可能找不到任何逃脱的办法。

[let] [ˌjuː 'es] [trʌst] , [fɔːr; fər] [wen] [liːst] [wiː; wi][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,
Let us trust , for when least we expect it ,
让 我们 相信 , 为了 什么时候 至少 我们 预计 它 ,

让我们心存信任，因为即便在我们最意想不到的时候，它也会到来。

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] - [ɪz] [nɪr] . ” -
The help of ' our Father ' is near . ” 60
这 帮助 的 - 我们的 父亲 - 是 靠近 . ” -

“天父的帮助就在身边。”60

['ruːfəs] ['teilə] .
RUFUS TAYLOR .
鲁弗斯 泰勒 .

鲁弗斯·泰勒。

['tʃɪldrən] , [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wel] - ['pliːzɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] .
Children , obey your parents in all things ; for this is well - pleasing unto the Lord .
孩子们 , 服从 你的 父母 在 全部 事物 ; 为了 这 是 出色地 - 令人愉悦 到 这 主 .
— ['baɪb(ə)l] .
— Bible .
— 圣经 .

孩子们，你们要凡事听从父母，因为这是主所喜悦的。——圣经

[ɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - – , [æz; əz] ['sevrəl] [jʊθs] , [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn]
On an evening in July , 18 – , as several youths , from twelve to eighteen
在 一个 晚上 在 七月 , - – , 作为 一些 青年 , 从 十二 到 十八
['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,

18 年 7 月的一个晚上，几名年龄在 12 岁到 18 岁之间的青少年，

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][biː] — — ,

were	standing	at	the	corner	of	a	street	in	the	little	village	of	B	—	—	,
是	常设	在	这	角落	的	一个	街道	在	这	小的	村庄	的	B	—	—	,

['ruːfəs] ['teilə] ,

Rufus	Taylor	,
鲁弗斯	泰勒	,

当时，他们正站在B——小村庄的一条街角，鲁弗斯·泰勒

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] , [bɔɪz] ,

one	of	their	companions	,	came	up	to	them	and	said	,	“	Come	,	boys	,
一	的	他们的	同伴	,	来了	向上	到	他们	和	说	,	“	来	,	男孩们	,

他们的一位同伴走过来对他们说：“来吧，孩子们，

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [bæθ] — - [tɪz] ['terəbli] [wɔːrm] .

let's	go	and	take	a	cool	bath	—	'	tis	terribly	warm	.
我们来吧	去	和	拿	一个	凉爽的	洗澡	—	-	的	可怕	温暖的	.

咱们去洗个凉水澡吧——天气太热了。

” ['ruːfəs][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪdn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə][goʊ] ['beɪðɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

”	Rufus	had	been	positively	forbidden	by	his	parents	to	go	bathing	without	their
”	鲁弗斯	有	到过	积极地	禁止	经过	他的	父母	到	去	洗澡	没有	他们的

[kən'sent] ; [bʌt; bət] ,

consent	;	but	,
同意	;	但	,

“鲁弗斯的父母明令禁止他未经允许擅自洗澡；但是，

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

thinking	they	would	never	know	anything	about	it	,
思维	他们	会	绝不	知道	任何事物	关于	它	,

他们以为他们永远不会知道这件事，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

he	came	up	to	the	group	of	boys	and	made	the	preceding	proposition	.
他	来了	向上	到	这	团体	的	男孩们	和	制成	这	前	主张	.

他走到那群男孩面前，提出了前面提到的建议。

[ðeɪ] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] , [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ]

They	all	,	with	one	consent	,	agreed	to	it	,	and	soon	were	on	their	way
他们	全部	,	和	一	同意	,	同意	到	它	,	和	很快	是	在	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .

to	the	bay	.
到	这	湾	.

他们一致同意，很快就启程前往海湾。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['feɪməs] ['beɪðɪŋ] [spɑːt] , [ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Arriving	at	their	famous	bathing	spot	,	and	undressing	in	a	few	moments	,
抵达	在	他们的	著名的	洗澡	点	,	和	脱衣服	在	一个	很少	时刻	,

到达他们著名的沐浴地点后，他们很快就脱掉了衣服。

[ðeɪ] [suːn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][swæm][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] , [ə; eɪ] [fjuː]

they	soon	plunged	into	the	cooling	water	,	and	swam	to	an	island	,	a	few
他们	很快	暴跌	进入	这	冷却	水	,	和	游泳	到	一个	岛	,	一个	很少

['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] .

hundred	yards	distant	.
百	码	遥远	.

它们很快跳入清凉的水中，游向几百码外的一个岛屿。

['ruːfəs] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] . -

Rufus	alone	remained	on	the	shore	.	61
鲁弗斯	独自的	剩余	在	这	支撑	.	-

鲁弗斯独自一人留在岸边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [əˈtempt] [ˈswɪmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] ,

He	was	afraid	to	attempt	swimming	such	a	long	distance	,
他	曾是	害怕的	到	试图	游泳	这样的	一个	长的	距离	,

他不敢尝试游这么长的距离。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][swɪm] .

as	he	had	but	recently	learned	to	swim	.
作为	他	有	但	最近	学习	到	游泳	.

因为他最近才学会游泳。

[bʌt; bət] , [kə'lektɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

But	,	collecting	all	his	courage	,	he	followed	his	comrades	,
但	,	收集	全部	他的	勇气	,	他	随后	他的	同志们	,

但他鼓起勇气，跟随同伴们走了。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm][ɔːr][biː; bi] [dæmd] !

and	cried	out	that	he	would	overtake	them	or	be	damned	!
和	哭	出去	那	他	会	超过	他们	或者	是	该死的	!

他高声喊道，他要么追上他们，要么下地狱！

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrd][tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] !

What	an	awful	word	to	proceed	from	the	lips	of	a	boy	twelve	years	old	!
什么	一个	可怕	单词	到	继续	从	这	嘴唇	的	一个	男生	十二	年	老的	!

一个十二岁的男孩竟然说出如此伤人的话！

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [swʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ja:dz] , [wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] ,

He	had	not	swum	more	than	fifty	yards	,	when	his	strength	failed	,
他	有	不是	游泳	更多的	比	五十	码	,	什么时候	他的	力量	失败的	,

他游了不到五十码就筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

and	he	sank	beneath	the	blue	waves	of	the	roaring	ocean	.
和	他	沉没	下面	这	蓝色的	波浪	的	这	咆哮	海洋	.

他沉入了咆哮大海的蓝色波涛之下。

['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]

Every	effort	was	made	by	his	friends	to	save	him	,	but	they	were	all	in
每一个	努力	曾是	制成	经过	他的	朋友们	到	节省	他	,	但	他们	是	全部	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

他的朋友们想尽一切办法去救他，但都无济于事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聋哑鞋匠：另附其他青(The Deaf Shoemaker To Which Are Added Other)

[let] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [end] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv]

Let	his	untimely	end	be	a	solemn	warning	to	boys	who	are	in	the	habit	of
让	他的	不合时宜	结尾	是	一个	庄严	警告	到	男孩们	WHO	是	在	这	习惯	的

[ˌdɪsə'beɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts] .

disobeying	their	parents	.
违抗命令	他们的	父母	.

愿他的英年早逝对那些习惯不听父母话的男孩们起到警示作用。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [prə'feɪn]

May	it	teach	a	lesson	,	also	,	to	those	who	indulge	in	the	use	of	profane
可能	它	教	一个	课	,	还	,	到	那些	WHO	放纵	在	这	使用	的	亵渎

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

希望这件事也能给那些沉迷于使用粗俗语言的人一个教训。

['ruːfəs] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dæm'neɪʃn] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

Rufus	did	not	think	that	his	damnation	was	so	near	at	hand	,
鲁弗斯	做过	不是	思考	那	他的	诅咒	曾是	所以	靠近	在	手	,

鲁弗斯没想到他的末日审判竟如此临近。

[wen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kɜːrs] .

when	he	uttered	that	awful	curse	.
什么时候	他	说出	那	可怕	诅咒	.

当他发出那句可怕的诅咒时。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] ,

He	was	hurried	into	the	presence	of	his	Maker	without	one	moment's	warning	,
他	曾是	慌忙	进入	这	在场	的	他的	制造商	没有	一	瞬间	警告	,

他毫无预兆地被匆匆带到造物主面前。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'feɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	with	the	profane	expression	still	lingering	on	his	lips	.
和	和	这	亵渎	表达	仍然	挥之不去的	在	他的	嘴唇	.

他嘴角还带着那不雅的表情。

[huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]

Who	can	tell	the	unutterable	anguish	of	his	parents	when	the	intelligence	of
WHO	能	告诉	这	难以言喻	痛苦	的	他的	父母	什么时候	这	智力	的

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['oʊnli] [sʌn] — [ðer; ðər] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪ] — [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] ?

the	death	of	their	only	son	—	their	disobedient	boy	—	reached	their	ears	?
这	死亡	的	他们的	仅有的	儿子	—	他们的	忤	男生	—	达到	他们的	耳朵	?

谁能体会到，当他们唯一的儿子——那个不听话的孩子——去世的消息传到父母耳中时，他们心中是何等的悲痛欲绝?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [draʊnd] , [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , [maɪ]

His	father	,	on	being	told	that	his	son	was	drowned	,	exclaimed	,	“	Oh	,	my
他的	父亲	,	在	存在	讲述	那	他的	儿子	曾是	溺水	,	惊呼	,	“	哦	,	我的

[ˌdɪsə'biːdiənt] [sʌn] !

disobedient	son	!
忤	儿子	!

得知儿子溺水身亡的消息后，他的父亲惊呼：“哦，我那不听话的儿子！”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['beɪðɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] .

I	told	him	not	to	go	bathing	without	my	consent	.
我	讲述	他	不是	到	去	洗澡	没有	我的	同意	.

我告诉他，未经我允许不准去洗澡。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! ” -

Would	to	God	I	had	died	for	him	!	”	62
会	到	上帝	我	有	死亡	为了	他	!	”	-

但愿我为他而死！“62

[ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['perənts] .

OBEDIENCE	TO	PARENTS	.
服从	到	父母	.

孝敬父母。

“ [let] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wʊd] [fɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

“	Let	children	that	would	fear	the	Lord	,
“	让	孩子们	那	会	害怕	这	主	,

“让敬畏耶和华的儿女，

[hɪr] [wʌt] [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [seɪ] ;

Hear	what	their	teachers	say	;
听到	什么	他们的	教师	说	;

听听他们的老师怎么说；

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [mɑːrk][ðer; ðər] ['perənts] - [wɜːrd] ,

With	reverence	mark	their	parents	'	word	,
和	尊敬	标记	他们的	父母	-	单词	,

谨记父母的诺言，满怀敬畏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə'beɪ] .

And	with	delight	obey	.
和	和	喜	服从	.

并且乐意服从。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [wʌt] ['dredf(ə)l] [pleɪgz]

“	Have	you	not	heard	what	dreadful	plagues
“	有	你	不是	听到	什么	可怕	瘟疫

“你们难道没有听说过那些可怕的瘟疫吗？”

[ɑːr; ər] - [baɪ][ðə; ði][lɔːrd]

Are	threaten'd	by	the	Lord
是	-	经过	这	主

受到主的威胁

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [breɪks] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lɔːz] ,

To	him	that	breaks	his	father's	laws	,
到	他	那	休息	他的	父亲的	法律	,

对于违背父亲律法的人，

[ɔːr] [mɔks] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɜːrd] ?

Or	mocks	his	mother's	word	?
或者	模拟	他的	母亲的	单词	?

还是在嘲笑他母亲的话?

“ [wʌt] ['hevi] [gɪlt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪz] !

“	What	heavy	guilt	upon	him	lies	!
“	什么	重的	有罪	之上	他	谎言	!

“他肩负着多么沉重的罪责啊！”

[haʊ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] !

How	cursed	is	his	name	!
如何	被诅咒的	是	他的	姓名	!

他的名字真是不吉利！

[ðə; ði]['rævənz][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	ravens	shall	pick	out	his	eyes	,
这	渡鸦	将	挑选	出去	他的	眼睛	,

乌鸦会啄瞎他的眼睛，

[ænd; ənd] ['i:gəlz] [i:t] [ðə; ði] [seɪm] .

And	eagles	eat	the	same	.
和	老鹰	吃	这	相同的	.

老鹰也吃同样的东西。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [gɪv]

“	But	those	that	worship	God	,	and	give
“	但	那些	那	崇拜	上帝	,	和	给

“但那些敬拜上帝、奉献的人

[ðer; ðər] ['perənts] ['ɑ:nər] [du:] ,

Their	parents	honor	due	,
他们的	父母	荣誉	到期的	,

他们的父母应得的荣誉，

[hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,

Here	on	this	earth	they	long	shall	live	,
这里	在	这	地球	他们	长的	将	居住	,

他们将永远活在这片土地上，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˌhɪr'æftər] [tu:] . ” -

And	live	hereafter	too	.	”	63
和	居住	此后	也	.	”	-

并且来世也能如此。”63

[dʒeɪmz][dʒəʊnz] ;

JAMES	JONES	;
詹姆斯	琼斯	;

詹姆斯·琼斯；

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gæmblər] .

OR	,	THE	LITTLE	GAMBLER	.
或者	,	这	小的	赌徒	.

或者，小赌徒。

“ [meɪk] [ˌju: 'es] [ʌn'gɑ:rdɪd] [ju:θ]

“	Make	us	unguarded	youth
“	制作	我们	无人看守	青年

“让我们成为毫无防备的年轻人

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ðaɪ] [ker] ;

The	objects	of	Thy	care	;
这	对象	的	你的	关心	;

祢所眷顾的对象；

[help] [ˌju: 'es][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

Help	us	to	choose	the	way	of	truth	,
帮助	我们	到	选择	这	方式	的	真相	,

请帮助我们选择真理之路。

[ænd; ənd][flai][frʌm; frəm] ['evri] [sner] . ”

And	fly	from	every	snare	.	”
和	飞	从	每一个	圈套	.	”

要逃离一切陷阱。

“ [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [ment] [baɪ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæmblər] ?

“	What	can	be	meant	by	'	the	little	gambler	?
“	什么	能	是	意思是	经过	-	这	小的	赌徒	?

“‘小赌徒’指的是什么？”

- [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['gæmblɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] !

'	I	never	heard	of	a	boy's	gambling	in	my	life	!
-	我	绝不	听到	的	一个	男孩们	赌博	在	我的	生活	！

我这辈子都没听说过男孩赌博!

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdər] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [ɪk'skleɪm] .

"	my	little	reader	will	,	no	doubt	,	exclaim	.
"	我的	小的	读者	将要	,	不	怀疑	,	惊叹	.

我的小读者无疑会惊呼。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] , [jet] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːr] .

Though	it	may	seem	very	strange	,	yet	such	things	often	occur	.
尽管	它	可能	似乎	非常	奇怪的	,	然而	这样的	事物	经常	发生	.

虽然这看起来很奇怪，但这类事情经常发生。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn][maɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [deɪz] , [wɪtʃ] ,

I	will	relate	to	you	an	incident	that	occurred	in	my	school	-	boy	days	,	which	,
我	将要	涉及	到	你	一个	事件	那	发生	在	我的	学校	-	男生	天	,	哪个	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我将向你们讲述我学生时代发生的一件事，这件事或许是，

[meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

may	bring	to	your	recollection	the	fact	that	you	have	indulged	in	it	yourself	.
可能	带来	到	你的	回忆	这	事实	那	你	有	沉溺其中	在	它	你自己	.

可能会让你想起自己也曾沉迷其中。

[bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæmbəlz] , [ðoʊ] , [ʌv; əv]

Boys	as	well	as	men	are	frequently	found	to	be	gamblers	,	though	,	of
男孩们	作为	出色地	作为	男人	是	频繁地	成立	到	是	赌徒	,	尽管	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

当然，男孩和男人都经常会成为赌徒。

[ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [skeɪl] .

on	a	much	smaller	scale	.
在	一个	很多	较小的	规模	.

规模小得多。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] — — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] [haʊs] ,

At	the	corner	of	a	street	in	the	city	of	—	—	was	a	gaming	house	,
在	这	角落	的	一个	街道	在	这	城市	的	—	—	曾是	一个	赌博	房子	,

在——市的一条街角，有一家赌场。

[kept] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

kept	by	a	boy	not	more	than	twelve	years	old	.
保留	经过	一个	男生	不是	更多的	比	十二	年	老的	.

由一名不超过十二岁的男孩保管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] [aɪ]['evər] [sɔː] ,

It	was	one	of	the	most	beautiful	and	pleasant	places	I	ever	saw	,
它	曾是	一	的	这	最多	美丽的	和	令人愉快的	地方	我	曾经	锯	,

那是我见过的最美丽、最宜人的地方之一。

[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [pə'luːtɪd] [wɔːlz] [ðə; ði] ['hiːdləs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət]

well	calculated	to	entice	within	its	polluted	walls	the	heedless	and	inconsiderate
出色地	计算	到	诱惑	之内	它是	受污染的	墙壁	这	鲁莽	和	不体贴

[juːθ] .

youth	.
青年	.

精心策划，引诱那些粗心大意、不顾他人感受的年轻人进入其污浊的围墙之内。

[hɪr] , after64

Here , after64

这里 , after64

这里，64 之后

[skuːl] ['aʊərz] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd]

school hours , quite a number of boys were accustomed to assemble and

学校 小时 , 相当 一个 数字 的 男孩们 是 习惯 到 集合 和

[spend] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] .

spend their evenings .

花费 他们的 晚上 .

放学后，很多男孩习惯于聚集在一起度过他们的夜晚。

['pæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ə'bʌv] [pleɪs] [wʌn] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [juːθ] ,

Passing near the above place one pleasant evening in May , I saw a youth ,

通过 靠近 这 多于 地方 一 令人愉快的 晚上 在 可能 , 我 锯 一个 青年 ,

五月一个宜人的傍晚，我路过上述地点附近时，看到一个年轻人，

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [dʒeɪmz] [dʒəʊnz] ,

whom I shall call James Jones ,

谁 我 将 称呼 詹姆斯 琼斯 ,

我称他为詹姆斯·琼斯，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tentli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] .

who seemed to be intently engaged in the issue of a game .

WHO 似乎 到 是 专注地 已订婚的 在 这 问题 的 一个 游戏 .

他似乎全神贯注地讨论着一场游戏。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] “ [steɪks] ,

He was successful ; and when he gathered up the “ stakes ,

他 曾是 成功的 ; 和 什么时候 他 聚集 向上 这 ” 赌注 ,

他成功了；当他筹集到“赌注”时，

” [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltɪŋ] [dʒɔɪ] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

” a smile of exulting joy passed over his face .

” 一个 微笑 的 欣喜若狂 喜悦 通过了 超过 他的 脸 .

他脸上露出了欣喜若狂的笑容。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [tɪl] [sʌm; səm] [eɪt] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kɜːrəns] .

I saw nothing more of James till some eight years after the above occurrence .

我 锯 没有什么 更多的 的 詹姆斯 直到 一些 八 年 后 这 多于 发生 .

在上述事件发生后大约八年，我再也没有见过詹姆斯。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

I was standing in the court - room one morning ,

我 曾是 常设 在 这 法庭 - 房间 一 早晨 ,

一天早上，我站在法庭里。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɜːrk] [riːd] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [dʒeɪmz] [dʒəʊnz] [fɔːr; fər] ['fɔːrsəbli] ['breɪkɪŋ]

when I heard the clerk read out a charge against James Jones for forcibly breaking

什么时候 我 听到 这 职员 读 出去 一个 收费 反对 詹姆斯 琼斯 为了 强制 打破

['ɪntuː] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒent(ə)lmən] ,

into the trunk of a certain gentleman ,

进入 这 树干 的 一个 肯定 绅士 ,

当我听到办事员宣读对詹姆斯·琼斯的指控，罪名是强行撬开某位先生的后备箱时，

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ˌðer'frʌm] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] $500 .

and stealing therefrom the sum of $500 .

和 偷窃 由此 这 和 的 $500 .

并从中窃取了 500 美元。

[ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mɔːr] [ˈkloʊsli] ,

On	examining	the	appearance	of	the	young	man	more	closely	,
在	检查	这	外貌	的	这	年轻的	男人	更多的	密切	,

仔细观察这位年轻人的外貌后，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [juːθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈgæmblɪŋ] [haʊs] .

I	found	him	to	be	the	same	youth	whom	I	had	seen	in	the	“	little	gambling	house	.
我	成立	他	到	是	这	相同的	青年	谁	我	有	已见	在	这	”	小的	赌博	房子	.

我发现他就是我在“小赌场”里见到的那个年轻人。

” [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈwiːpɪŋ] [moʊst] [ˈbɪtərli] .

”	A	widowed	mother	sat	by	his	side	,	weeping	most	bitterly	.
”	一个	寡	母亲	卫星	经过	他的	边	,	哭泣	最多	苦涩地	.

一位寡母坐在他身边，痛哭流涕。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] [ˈveri] [mʌtʃ] .

His	appearance	had	altered	very	much	.
他的	外貌	有	已修改	非常	很多	.

他的外貌发生了很大的变化。

[lɔːŋ] [kənˈfaɪnmənt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhelθi] , [roʊˈbʌst][mæn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [ˈskelɪt(ə)n] .

Long	confinement	had	turned	the	healthy	,	robust	man	into	a	mere	skeleton	.
长的	监禁	有	转向	这	健康	,	强壮的	男人	进入	一个	仅仅	骨骼	.

长期的禁闭使原本健康强壮的男人变成了一副皮包骨。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ˈhægərd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈsʌŋkən] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪm] , [hɪz; ɪz] [step] ['tremjələs] .

His	countenance	was	haggard	,	his	cheek	sunken	,	his	eye	dim	,	his	step	tremulous	.
他的	面容	曾是	枯槁	,	他的	脸颊	凹陷	,	他的	眼睛	暗淡	,	他的	步	颤抖的	.

他面容憔悴，双颊凹陷，眼神黯淡，步履颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈgɪlti] , [ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə] [faɪv] [ˈjɪrz] - [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪˈtenʃəri] .

He	was	found	guilty	,	and	sentenced	to	five	years	-	imprisonment	in	the	State	Penitentiary	.
他	曾是	成立	有罪的	,	和	判刑	到	五	年	-	监禁	在	这	状态	监狱	.

他被判有罪，并被判处在州立监狱服刑五年。

[wen] [hiː; hi][əˈroʊz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , while65

When	he	arose	to	receive	the	sentence	the	most	perfect	indifference	was	manifested	by	him	,	while65
什么时候	他	出现	到	收到	这	句子	这	最多	完美的	漠不关心	曾是	表现出来	经过	他	,	while65

当他起身接受判决时，他表现出了极其冷漠的态度，而65

[hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hevi] [əˈflɪkʃ(ə)n] .

his	poor	mother	seemed	as	though	she	would	die	beneath	the	weight	of	such	heavy	affliction	.
他的	贫穷的	母亲	似乎	作为	尽管	她	会	死	下面	这	重量	的	这样的	重的	痛苦	.

他可怜的母亲似乎快要被这沉重的病痛压垮而死了。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [dʒeɪmz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] , [bɪˈkeɪm] [fɑːnd][ʌv; əv][bæd] [ˈkʌmpəni] ,

She	**informed**	**me**	**that**	**James**	**,**	**at**	**a**	**very**	**early**	**age**	**,**	**became**	**fond**	**of**	**bad**	**company**	**,**
她	知情的	我	那	詹姆斯	,	在	一个	非常	早期的	年龄	,	成为	喜爱	的	坏的	公司	,

她告诉我，詹姆斯很小的时候就喜欢和坏朋友混在一起。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [stiːl] [əˈweɪ] [æt; ət] [naɪt] ,

and	**would**	**often**	**steal**	**away**	**at**	**night**	**,**
和	会	经常	偷	离开	在	夜晚	,

而且经常在夜里偷偷溜走，

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [əˈlɔtid] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [əˈsembliz] .

and	**spend**	**the**	**time**	**allotted**	**to**	**rest**	**in**	**the**	**most**	**dissipated**	**assemblies**	**.**
和	花费	这	时间	分配	到	休息	在	这	最多	消散	组件	.

并将休息时间用于最散漫的聚会。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [det] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈhæzərdz] .

He	**finally**	**became**	**involved**	**in**	**debt**	**,**	**and**	**determined**	**to**	**get**	**out**	**at**	**all**	**hazards**	**.**
他	最后	成为	涉及	在	债务	,	和	决定	到	得到	出去	在	全部	危险	.

他最终负债累累，决心不惜一切代价摆脱债务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɔːlmoʊst] [fɔːrst] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪ] [her] [ʌv; əv]

He	**was**	**thus**	**almost**	**forced**	**to**	**commit**	**a**	**deed**	**which**	**brought**	**the**	**grey**	**hairs**	**of**
他	曾是	因此	几乎	强制	到	犯罪	一个	契据	哪个	带来	这	灰色的	头发	的

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

his	**mother**	**in**	**sorrow**	**to**	**the**	**grave**	**,**
他的	母亲	在	悲哀	到	这	严重	,

因此，他几乎是被迫犯下了一桩令他母亲悲痛欲绝、白发苍苍地死去的罪行。

[ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] .

and	**ruined**	**him**	**for**	**life**	**.**
和	毁坏	他	为了	生活	.

这毁了他的一生。

[ˈdaʊtləs] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] - [fɜːrst][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnwərd]

Doubtless	**,**	**you**	**would**	**like**	**to**	**know**	**what**	**was**	**James**	**'**	**first**	**act**	**in**	**his**	**downward**
毫无疑问	,	你	会	喜欢	到	知道	什么	曾是	詹姆斯	-	第一的	行为	在	他的	向下

[kəˈrɪr] .

career	**.**
职业	.

毫无疑问，你很想知道詹姆斯在事业走下坡路的第一个举动是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈgæmblɪŋ] [haʊs] .

It	**was**	**betting**	**at**	**the**	**“**	**little**	**gambling**	**house**	**.**
它	曾是	投注	在	这	“	小的	赌博	房子	.

那是在“小赌场”里赌博。

” [ðer; ðər][hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][ˈiːv(ə)l] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] .

”	**There**	**he**	**learned**	**to**	**do**	**evil**	**rather**	**than**	**good**	**.**
”	那里	他	学习	到	做	邪恶的	相当	比	好的	.

“在那里，他学会了作恶而不是行善。”

[aɪ][hæv; həv] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] .

I	**have**	**neglected**	**to**	**explain**	**to**	**you**	**what**	**the**	**gambling**	**house**	**was**	**.**
我	有	被忽视的	到	解释	到	你	什么	这	赌博	房子	曾是	.

我一直没能向你解释赌场是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [elm] [triː] ,

It	**was**	**a**	**wide**	**-**	**spreading**	**elm**	**tree**	**,**
它	曾是	一个	宽的	-	传播	榆树	树	,

那是一棵枝繁叶茂的榆树，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər]

beneath	the	hospitable	shade	of	which	the	boys	of	the	neighborhood	were
下面	这	好客	阴影	的	哪个	这	男孩们	的	这	邻里	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [pleɪ] ['mɑːrblz] [fɔːr; fər][hæv; həv] - [eins] ;

accustomed	to	meet	and	play	marbles	for	have	-	ance	;
习惯	到	见面	和	玩	弹珠	为了	有	-	安斯	;

在这片宜人的树荫下，附近的男孩们经常聚会，玩弹珠赢取奖金；

[ðæt] [ɪz] , [iːtʃ] [bɔɪ] [kept] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrblz] [hiː; hi] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

that	is	,	each	boy	kept	all	the	marbles	he	knocked	out	of	the	ring	.
那	是	,	每个	男生	保留	全部	这	弹珠	他	敲门	出去	的	这	戒指	.

也就是说，每个男孩都保留了他从靶场上击出的所有弹珠。

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

Have	any	of	you	ever	been	guilty	of	this	?
有	任何	的	你	曾经	到过	有罪的	的	这	?

你们当中有人犯过这种错误吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd] , [ən'les] [juː; jʊ][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

If	so	,	then	you	were	gambling	,	and	,	unless	you	stop	it	at	once	,
如果	所以	,	然后	你	是	赌博	,	和	,	除非	你	停止	它	在	一次	,

如果真是这样，那你就是在赌博，除非你立刻停止，

[ðə; ði] ['gæloʊz] [ɔːr][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər][end] .

the	gallows	or	the	penitentiary	may	be	your	end	.
这	绞刑架	或者	这	监狱	可能	是	你的	结尾	.

你的最终归宿可能是绞刑架或监狱。

[duː][nɑːt]['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mɑːrblz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər]['ruːɪn] .

Do	not	gamble	with	marbles	;	it	may	be	your	ruin	.
做	不是	赌博	和	弹珠	;	它	可能	是	你的	废墟	.

不要拿弹珠赌博，否则你可能会倾家荡产。

['truːli] , “ [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresərˌtræns'gresər][ɪz][hɑːrd] . ” -

Truly	,	“	The	way	of	the	transgressor	is	hard	.	”	66
真的	,	“	这	方式	的	这	违规者	是	难的	.	”	-

诚然，“悖逆者的道路是艰难的。”66

“ [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [juːθ] , [maɪ][maɪnd]

“	Placed	on	the	verge	of	youth	,	my	mind
“	放置	在	这	边缘	的	青年	,	我的	头脑

“正值青春年华，我的心境

['laɪfs] ['oʊpənɪŋ] [siːn] ['sɜrˌveɪd] ;

Life's	opening	scene	surveyed	;
生活的	开幕	场景	调查	;

纵览人生开端；

[aɪ] [vjuːd] [ɪts] ['ɪlz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

I	viewed	its	ills	of	various	kinds	,
我	已查看	它是	疾病	的	各种各样的	种类	,

我看到了它各种各样的弊病，

[ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .

Afflicted	and	afraid	.
受苦的	和	害怕的	.

痛苦而恐惧。

“ [oʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [priːpɑːrd] ,

“	Oh	,	how	shall	I	,	with	heart	prepar'd	,
“	哦	,	如何	将	我	,	和	心	准备好了	,

“哦，我该如何，怀着一颗预备好的心，

[ðoʊz] ['tɛrərz] [lɜːrn] [tuː; tə] [miːt] ?
Those terrors learn to meet ?
那些 恐怖 学习 到 见面 ?

这些恐怖分子学会了如何相遇?

[haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [sneəz] [tuː; tə] [gɑːrd]
How from the thousand snares to guard
如何 从 这 千 陷阱 到 警卫

如何从千百个陷阱中守住

[maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [fiːt] ?
My inexperienced feet ?
我的 缺乏经验 脚 ?

我那双缺乏经验的脚?

“ [let] [feɪθ] [sə'pres] [iːtʃ] ['raɪzɪŋ] [fɪr] ,
“ Let faith suppress each rising fear ,
“ 让 信仰 压制 每个 上升 害怕 ,

“让信仰战胜每一份涌上心头的恐惧，

[iːtʃ] ['æŋkʃəs] [daʊt] [ɪk'skluːd] ;
Each anxious doubt exclude ;
每个 焦虑的 怀疑 排除 ;

排除一切焦虑的疑虑；

[maɪ] ['meɪkɚz] [wɪl] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
My Maker's will has placed me here ,
我的 制造商的 将要 有 放置 我 这里 ,

造物主的旨意将我放在这里，

[ə; eɪ]['meɪkər] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .
A Maker wise and good .
一个 制造商 明智的 和 好的 .

一位智慧善良的造物主。

“ [hiː; hi] [tuː] , [maɪ] ['evri] ['traɪəl] [noʊz]
“ He too , my every trial knows
“ 他 也 , 我的 每一个 审判 知道

“他也知道，我的每一次考验都如此。”

[ɪts] [dʒʌst] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə] [gɪv] ,
Its just restraint to give ,
它是 只是 克制 到 给 ,

这只是克制自己给予而已。

[ə'tentɪv] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][maɪ] [wəʊz] ,
Attentive to behold my woes ,
细心 到 看哪 我的 烦恼 ,

细心观察我的苦难，

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːv] .
And faithful to relieve .
和 忠实 到 缓解 .

并且忠实地履行了救济职责。

“ [ðoʊ] [griːfs] [ˌʌn'nʌmbərd] [θrɔːŋ] [ðiː] [raʊnd] ,
“ Though griefs unnumbered throng thee round ,
“ 尽管 悲伤 未编号 人群 你 圆形的 ,

“尽管无数的悲伤包围着你，

[stɪl] [ɪn] [ðaɪ] [gɑːd] [kən'faɪd] ,
Still in thy God confide ,
仍然 在 你的 上帝 信任 ,

仍然信赖你的上帝，

[huːz] ['fɪŋgər] [maːrks][ðə; ði] ['siːz] [ðer; ðər] [baʊnd] ,

Whose	finger	marks	the	seas	their	bound	,
谁	手指	标记	这	海域	他们的	边界	,

谁的手指在海洋上划出了他们的边界?

[ænd; ənd] [kəːbz] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [taɪd] . ” -

And	curbs	the	rolling	tide	.	”	67
和	路缘	这	滚动	潮	.	”	-

并遏制了这股汹涌的浪潮。”67

[teɪk] [hiːd] .

TAKE	HEED	.
拿	注意	.

请注意。

“ [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ] [hiː; hi] ['stændɪθ] [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] . ”

“	Let	him	that	thinketh	he	standeth	take	heed	lest	he	fall	.	”
“	让	他	那	思考	他	站立	拿	注意	免得	他	落下	.	”

“自以为站得稳的，须要谨慎，免得跌倒。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [stændz] [sɪ'kjʊr] ,

“	Let	him	who	thinks	he	stands	secure	,
“	让	他	WHO	思考	他	站立	安全的	,

“那些自以为安全的人，

[ænd; ənd][ɪn] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ɪz] [ʃʊr]

And	in	self	-	confidence	is	sure
和	在	自己	-	信心	是	当然

而自信是确定的

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ʌntə¸'ʌntu][ðə; ði][end] [ɪn'dʊr] ,

He	shall	unto	the	end	endure	,
他	将	到	这	结尾	忍受	,

他必存到永远，

- [teɪk] [hiːd] . -

'	Take	heed	.	'
-	拿	注意	.	-

“务必注意。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [huː] [fɪrz] [nɑːt] ['seɪtənz] [ɑːrt] ,

“	Let	him	who	fears	not	Satan's	art	,
“	让	他	WHO	恐惧	不是	撒旦的	艺术	,

“凡不惧撒但诡计的，

[nɔːr] [dredz] [tɛm'teɪʃənz] ['faɪəri][dɑːrt] ,

Nor	dreads	temptation's	fiery	dart	,
也不	脏辫	诱惑的	火热	镖	,

也不惧诱惑的烈焰之箭，

[bʌt; bət] [sez] ['hiːz] [seɪf] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] ,

But	says	he's	safe	in	every	part	,
但	说道	他是	安全的	在	每一个	部分	,

但他表示自己处处都很安全。

- [teɪk] [hiːd] . -

'	Take	heed	.	'
-	拿	注意	.	-

“务必注意。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [rɔːŋ] ,

“	Let	him	who	sees	his	neighbor	wrong	,
“	让	他	WHO	看到	他的	邻居	错误的	,

“谁若看见邻舍受欺压，就当劝他与邻舍和好。”

[ænd; ənd] [meɪks] [ðoʊz] [fɔːlts] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [sɔːŋ] ,

And	makes	those	faults	his	daily	song	,
和	制作	那些	故障	他的	日常的	歌曲	,

他把这些缺点当作每日的颂歌，

['blæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtləs] [tʌŋ] ,

Blasting	his	fame	with	thoughtless	tongue	,
爆破	他的	名声	和	轻率	舌头	,

用轻率的言语毁了他的名声

- [teɪk] [hiːd] . -

'	Take	heed	.	'
-	拿	注意	.	-

“务必注意。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] ['lɪftɪd] [haɪ] ,

“	Let	him	whose	heart	is	lifted	high	,
“	让	他	谁	心	是	抬起	高的	,

“凡心中高举的人，

[huːl] [pæs] [æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['brʌðər] [baɪ] ,

Who'll	pass	an	erring	brother	by	,
谁会	经过	一个	犯错	兄弟	经过	,

谁会放过犯错的兄弟?

[ɔːr][bɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [flaɪ] ,

Or	bid	him	from	his	presence	fly	,
或者	出价	他	从	他的	在场	飞	,

或者叫他离开，

- [teɪk] [hiːd] . -

'	Take	heed	.	'
-	拿	注意	.	-

“务必注意。”

“ [huː] [fiːlz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ɪz] [smɔːl] ,

“	Who	feels	not	his	own	strength	is	small	,
“	WHO	感觉	不是	他的	自己的	力量	是	小的	,

“不觉得自己强大的人是渺小的。”

[nɔːr] [lɪfts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æn; ən] ['ɜːrli] [kɔːl]

Nor	lifts	to	heaven	an	early	call
也不	电梯	到	天堂	一个	早期的	称呼

早起的呼唤也无法升入天堂

[fɔːr; fər] ['deɪli] [greɪs] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ,

For	daily	grace	,	lest	he	should	fall	,
为了	日常的	优雅	,	免得	他	应该	落下	,

为了每日的恩典，免得他跌倒，

- [teɪk] [hiːd] . -

'	Take	heed	.	'
-	拿	注意	.	-

“务必注意。”

“ [baɪ] [feɪθ] [ɪn] - [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] - [wiː; wi][stænd] ,

“	By	faith	in	'	Christ	our	strength	'	we	stand	,
“	经过	信仰	在	-	基督	我们的	力量	-	我们	站立	,

“因着对'基督是我们的力量'的信仰，我们站立得住。”

[hiː; hi] [kiːps] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] [hænd] ,

He	keeps	by	His	almighty	hand	,
他	保持	经过	他的	全能的	手	,

他以全能之手守护着，

[ðoʊz] [huː] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [waɪz] [kəˈmænd] :
Those who obey His wise command :
那些 WHO 服从 他的 明智的 命令 :

那些服从祂明智命令的人：

- [teɪk] [hiːd] . - ” -
' Take heed . ' ” 68
- 拿 注意 . - ” -

“务必注意。”68

['gɜːrtruːd] ['meɪs(ə)n] .
GERTRUDE MASON .
格特鲁德 石匠 .

格特鲁德·梅森。

“ [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [kʌm] !
“ Come , children , come !
“ 来 , 孩子们 , 来 !

“孩子们，快来！

[gɑːd] [bɪdz] [juː; jʊ] [kʌm] !
God bids you come !
上帝 出价 你 来 !

上帝召唤你前来！

[kʌm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri]
Come and learn to sing the story
来 和 学习 到 唱歌 这 故事

来学唱这个故事吧！

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['glɔːri] ;
Of the Lord of life and glory ;
的 这 主 的 生活 和 荣耀 ;

属于生命和荣耀之主；

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [kʌm] !
Come , children , come !
来 , 孩子们 , 来 !

孩子们，快来！

” ['mɪsɪz] . [braʊn] .
” Mrs . Brown .
” 太太 . 棕色的 .

布朗夫人。

['gɜːrtruːd] ['meɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ten] ['sʌmərz] , [wɪð; wɪθ] ['roʊzi] [tʃiːks]
Gertrude Mason was a sweet little girl of about ten summers , with rosy cheeks
格特鲁德 石匠 曾是 一个 甜的 小的 女孩 的 关于 十 夏天 , 和 红润 脸颊
, [ænd; ənd] [braɪt] ,
, and bright ,
, 和 明亮的 ,

格特鲁德·梅森是一个大约十岁的可爱小女孩，脸颊红润，眼神明亮。

['sʌni] [her] .
sunny hair .
阳光明媚 头发 .

阳光般的秀发。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrən] ,
She did not live in the city , like a great many children ,
她 做过 不是 居住 在 这 城市 , 喜欢 一个 伟大的 许多 孩子们 ,

她不像很多孩子那样住在城里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] “ [roʊz]

but	she	lived	at	a	quiet	little	cottage	in	the	country	,	which	she	called	“	Rose
但	她	居住地	在	一个	安静的	小的	小屋	在	这	国家	,	哪个	她	称为	“	玫瑰

[ni:θ] .

Neath	.
尼斯	.

但她住在乡下一间安静的小屋里，她把小屋叫做“尼斯玫瑰”。

” ['gɜ:rtru:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .

”	Gertrude	was	a	good	child	.
”	格特鲁德	曾是	一个	好的	孩子	.

“格特鲁德是个好孩子。”

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:md] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

She	loved	everybody	,	and	everybody	seemed	to	love	her	.
她	喜爱	大家	,	和	大家	似乎	到	爱	她	.

她喜欢所有人，而且每个人似乎也都喜欢她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mi:k] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

She	was	meek	and	gentle	,
她	曾是	温顺	和	温和的	,

她温顺而温柔，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] ['eni] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði]

and	was	always	willing	to	do	any	thing	she	could	to	minister	to	the
和	曾是	总是	愿意的	到	做	任何	事物	她	可以	到	部长	到	这

['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ni:di] .

wants	of	the	poor	and	needy	.
想要	的	这	贫穷的	和	贫困	.

她总是乐于尽其所能去帮助穷人和有需要的人。

['gɜ:rtru:d] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] , [neɪmd] ['reskju:] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ʃi:; ʃi]

Gertrude	had	a	beautiful	Newfoundland	dog	,	named	Rescue	,	and	wherever	she
格特鲁德	有	一个	美丽的	纽芬兰	狗	,	命名	救援	,	和	无论	她

[went] ,

went	,
去	,

格特鲁德有一条漂亮的纽芬兰犬，名叫瑞斯凯，无论她走到哪里，

[hɜ:r; hər] [frend] ['reskju:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

her	friend	Rescue	was	always	at	her	side	.
她	朋友	救援	曾是	总是	在	她	边	.

她的朋友救援一直陪伴在她身边。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][pɑ:rt][ʌv; əv] her69

She	loved	him	very	much	,	and	used	to	give	him	part	of	her69
她	喜爱	他	非常	很多	,	和	用过的	到	给	他	部分	的	her69

她非常爱他，过去常常把她的一部分身体给他。69

[mi:lz] ['evri] [deɪ] .

meals	every	day	.
餐	每一个	天	.

每日三餐。

[wʌn] ['lʌvli] ['sæbəθ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

One	lovely	Sabbath	morning	,	when	the	sun	was	shining	brightly	,
一	迷人的	安息日	早晨	,	什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,

在一个阳光明媚的安息日早晨，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ['swiːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['gɜːrtruːd] ,

and	the	little	birds	singing	sweetly	from	the	boughs	of	the	trees	,	Gertrude	,
和	这	小的	鸟类	歌唱	甜蜜地	从	这	树枝	的	这	树木	,	格特鲁德	,

[drest] ['niːtli] [ænd; ənd]['taɪdɪli] ,

dressed	neatly	and	tidily	,
穿着	整齐地	和	整齐地	,

树枝上，小鸟们甜美地歌唱着；格特鲁德，穿着整洁得体。

[hɪm] - [bʊk] [ænd; ənd] ['kætəkɪzəm] [ɪn][hænd] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] .

hymn	-	book	and	catechism	in	hand	,	started	off	for	the	Sabbath	-	school	.
圣歌	-	书	和	教理问答	在	手	,	开始	离开	为了	这	安息日	-	学校	.

手拿赞美诗集和教义问答，出发去上主日学。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] .

She	had	not	gone	very	far	,	when	she	came	to	a	creek	.
她	有	不是	已消失	非常	远的	,	什么时候	她	来了	到	一个	溪	.

她没走多远，就来到了一条小溪边。

[θroʊn] [ə'krɔːs] [ðɪs] [kriːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['pɜːrsənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

Thrown	across	this	creek	was	a	log	,	on	which	persons	were	in	the	habit	of
抛掷	穿过	这	溪	曾是	一个	日志	,	在	哪个	人	是	在	这	习惯	的

['krɔːsɪŋ] .

crossing	.
过境	.

这条小溪上横放着一根圆木，人们习惯踩着它过河。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz] ['veri] ['slɪpəri] .

It	had	rained	the	night	before	,	and	the	log	was	very	slippery	.
它	有	下雨了	这	夜晚	前	,	和	这	日志	曾是	非常	滑	.

前一天晚上下了雨，原木非常滑。

['gɜːrtruːd] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] , [wen] [hɜːr; hər] [fʊt]

Gertrude	did	not	think	of	this	,	and	was	about	crossing	over	,	when	her	foot
格特鲁德	做过	不是	思考	的	这	,	和	曾是	关于	过境	超过	,	什么时候	她	脚

[slɪpt] ,

slipped	,
滑倒了	,

格特鲁德没有想到这一点，正要过马路时，脚下一滑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['swoʊlən] ['kɜːrənt] .

and	she	was	thrown	headlong	into	the	swollen	current	.
和	她	曾是	抛掷	一头扎	进入	这	肿	当前的	.

她被一头栽进了汹涌的河水中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [frend]

She	would	have	been	drowned	,	had	it	not	been	for	her	faithful	friend
她	会	有	到过	溺水	,	有	它	不是	到过	为了	她	忠实	朋友

['reskjuː] ,

Rescue	,
救援	,

如果不是她忠实的朋友救援，她早就淹死了。

[huː] [swæm][ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

who	swam	in	and	brought	her	safely	to	the	shore	.
WHO	游泳	在	和	带来	她	安全	到	这	支撑	.

有人游过来，把她安全地带到了岸边。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [gɜːrl] [seɪvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] [dɔːg] .

Thus	was	the	life	of	this	lovely	girl	saved	by	her	affectionate	dog	.
因此	曾是	这	生活	的	这	迷人的	女孩	已保存	经过	她	亲热	狗	.

就这样，这位可爱女孩的生命被她深爱的狗狗所拯救。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː] ['lesnz; 'lesənz] .

This	little	story	should	teach	us	two	lessons	.
这	小的	故事	应该	教	我们	二	课程	.

这个小故事应该能教会我们两件事。

[fɜːrst] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

First	,	if	we	wish	persons	to	love	us	,	we	must	be	kind	and	attentive	to	them	.
第一的	,	如果	我们	希望	人	到	爱	我们	,	我们	必须	是	种类	和	细心	到	他们	.

首先，如果我们希望别人爱我们，我们必须善待他们，关心他们。

['sekəndli] , [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['veri] ['slɪpəri] ,

Secondly	,	the	pathway	of	life	is	very	slippery	,
第二	,	这	路径	的	生活	是	非常	滑	,

其次，人生道路非常崎岖难行。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [fɔːl]['ɪntuː] ['veri] [greɪt] [sɪnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['duːti] ,

and	many	of	our	companions	fall	into	very	great	sins	,	and	it	is	our	duty	,
和	许多	的	我们的	同伴	落下	进入	非常	伟大的	罪孽	,	和	它	是	我们的	责任	,

我们许多同伴都犯下了非常严重的罪过，而这是我们的责任。

[laɪk] ['reskjuː] , [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] . -

like	Rescue	,	to	save	them	from	destruction	.	70	-
喜欢	救援	,	到	节省	他们	从	破坏	.	-	

就像救援行动一样，将它们从毁灭中拯救出来。70

“ [rɪ'membər] [ðaɪ] [kri'eɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [juːθ] .

“	REMEMBER	THY	CREATOR	IN	THE	DAYS	OF	THY	YOUTH	.
“	记住	你的	创作者	在	这	天	的	你的	青年	.

“趁着年轻，当记念造你的主。”

” [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tendər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

”	While	in	the	tender	years	of	youth	,
”	尽管	在	这	投标	年	的	青年	,

“在青涩的青春岁月里，

[ɪn] ['neɪtʃɝz] ['smaɪlɪŋ] [bluːm] ,

In	nature's	smiling	bloom	,
在	自然的	微笑	盛开	,

在大自然的微笑绽放中，

[er] [eɪdʒ] [ə'raɪv] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [weɪt]

Ere	age	arrive	and	trembling	wait
埃雷	年龄	到达	和	发抖	等待

在年龄到来之前，颤抖着等待

[ɪts] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,

Its	summons	to	the	tomb	,
它是	传票	到	这	墓	,

它召唤人们进入陵墓，

[rɪ'membər] [ðaɪ] [kri'eɪtər] , [gɑːd] ,

Remember	thy	creator	,	God	,
记住	你的	创作者	,	上帝	,

记住你的创造者，上帝。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðaɪ] ['paʊɝz] [ɪm'plɔɪ] ;

For	Him	thy	powers	employ	;
为了	他	你的	权力	采用	;

为他运用你的力量;

[meɪk] [hɪm; ɪm][ðaɪ] [fɪr] , [ðaɪ] [lʌv] , [ðaɪ] [hoʊp] ,

Make	Him	thy	fear	,	thy	love	,	thy	hope	,
制作	他	你的	害怕	,	你的	爱	,	你的	希望	,

让他成为你敬畏的对象、你爱慕的对象、你的希望。

[ðaɪ] ['kɑːnfɪdəns] , [ðaɪ] [dʒɔɪ] .

Thy	confidence	,	thy	joy	.
你的	信心	,	你的	喜悦	.

你的自信，你的喜乐。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðaɪ] [kɔːrs]

He	shall	defend	and	guide	thy	course
他	将	保卫	和	指导	你的	课程

他必护佑你，指引你的道路。

[θruː] ['laɪfs] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [siː] ,

Through	life's	uncertain	sea	,
通过	生活的	不确定	海	,

穿越人生变幻莫测的大海，

[tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

Till	thou	art	landed	on	the	shore
直到	你	艺术	登陆	在	这	支撑

直到你抵达岸边

[ʌv; əv] [blest] [ɪ'tɜːrnəti] .

Of	blest	eternity	.
的	祝福	永恒	.

永恒的祝福。

[ðen] [siːk] [ðə; ði] [lɔːrd] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [tʃuːz]

Then	seek	the	Lord	betimes	,	and	choose
然后	寻找	这	主	早点	,	和	选择

然后尽早寻求主，并选择

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [truːθ] :

The	path	of	heavenly	truth	:
这	小路	的	天上	真相	:

天道真理之路:

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'fɔːrdz] [noʊ] - [saɪt]

The	earth	affords	no	lovlier	sight
这	地球	提供	不	-	视线

地球上再也找不到比这更美的景色了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [juːθ] .

Than	a	religious	youth	.
比	一个	宗教	青年	.

比宗教青年更甚。

['gɪbənz] . -

Gibbons	.	71
长臂猿	.	-

吉本斯.71

[ðə; ði] [def] ['ʃuːmeɪkər] .

THE	DEAF	SHOEMAKER	.
这	聋	鞋匠	.

聋哑鞋匠。

['tɔɪlɪŋ] — [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] — ['sɒrəʊ] ,
Toiling — rejoicing — sorrowing ,
辛勤劳作 — 欢欣鼓舞 — 悲伤 ,

辛劳—欢欣—悲伤

['ɑːnwərd] [θruː] [laɪf] [hiː; hi] [goʊz] ,
Onward through life he goes ,
向前 通过 生活 他 去 ,

他继续前行，走完人生旅程。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [siːz] [sʌm; səm] [tæsk] [bɪ'gʌn] ,
Each morning sees some task begun ,
每个 早晨 看到 一些 任务 开始 ,

每天早上都会开始一些工作，

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [siːz] [ɪts] [kloʊz] ;
Each evening sees its close ;
每个 晚上 看到 它是 关闭 ;

每天晚上它都会结束；

['sʌmθɪŋ] [ə'temptɪd] , ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ,
Something attempted , something done ,
某物 尝试过 , 某物 完毕 ,

尝试过，做过了

[hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['naɪts] [rɪ'poʊz] .
Has earned a night's repose .
有 获得 一个 夜晚 休息 .

值得好好休息一晚。

['lɔŋfeləu] .
Longfellow .
朗费罗 .

朗费罗。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] ['sʌmɜ-z] [sʌn] , [ɔːr] [tʃɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ]
Beneath the scorching rays of a blistering summer's sun , or chilled by the piercing
下面 这 灼热 射线 的 一个 起泡 夏季 太阳 , 或者 冷藏 经过 这 冲孔
[blæst] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
blast of winter ,
爆炸 的 冬天 ,

无论是在盛夏烈日的炙烤下，还是在凛冽寒风的侵袭下，

[ə; eɪ] ['pjuːni] , ['sɪkli] [juːθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['deɪli] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] ,
a puny , sickly youth might have been seen daily ascending a ladder ,
一个 弱小 , 病弱的 青年 可能 有 到过 已见 日常的 上升 一个 梯子 ,

人们或许每天都能看到一个瘦弱多病的少年爬上梯子。

['berɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv] [sleɪt] .
bearing on his head a heavy weight of slate .
轴承 在 他的 头 一个 重的 重量 的 石板 .

他头上顶着一块沉重的石板。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [step] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [freɪm] ,
There is nothing about his appearance but his feeble step and emaciated frame ,
那里 是 没有什么 关于 他的 外貌 但 他的 微弱 步 和 瘦弱 框架 ,

除了步履蹒跚、骨瘦如柴的身躯，他的外表并无其他可取之处。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] : [ə; eɪ]['kloʊzər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

calculated	to	attract	the	attention	of	the	passer	-	by	:	a	closer	observation	,
计算	到	吸引	这	注意力	的	这	过路人	-	经过	:	一个	更近	观察	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

旨在吸引路人的注意：然而，仔细观察后会发现，

[wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [bɪ'spiːks] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]

will	show	that	he	possesses	an	eye	which	bespeaks	an	amount	of	patient
将要	展示	那	他	拥有	一个	眼睛	哪个	表明	一个	数量	的	病人

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [bʌt; bət] ['seldəm] [noʊn] .

perseverance	but	seldom	known	.
毅力	但	很少	已知	.

这将表明他拥有一种难能可贵的眼光，这种眼光体现了他非凡的耐心和毅力，而这种品质却鲜为人知。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]

On	one	occasion	,	when	about	twelve	years	of	age	,	while	engaged	in	his	accustomed
在	一	场合	,	什么时候	关于	十二	年	的	年龄	,	尽管	已订婚的	在	他的	习惯

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

有一次，他大约十二岁的时候，正在做他平常的劳动，

[hɪz; ɪz] [fʊt] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'sendɪd] ,

his	foot	misses	the	round	of	the	ladder	which	he	had	so	long	ascended	,
他的	脚	错过	这	圆形的	的	这	梯子	哪个	他	有	所以	长的	上升	,

他的脚没能踩到他攀爬了很久的梯子的圆弧处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜːrm] [juːθ] [ɪz] thrown72

and	the	infirm	youth	is	thrown72
和	这	虚弱	青年	是	thrown72

体弱多病的年轻人被扔了出去72

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [stoʊn] ['peɪvmənt] [bɪ'niːθ] .

a	distance	of	thirty	-	five	feet	on	the	hard	stone	pavement	beneath	.
一个	距离	的	三十	-	五	脚	在	这	难的	石头	路面	下面	.

在下方坚硬的石板路上，距离为 35 英尺。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪnˌsensə'bɪlәti] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

In	a	state	of	perfect	insensibility	he	is	taken	up	and	borne	to	the	arms	of
在	一个	状态	的	完美的	麻木	他	是	已采取	向上	和	出生	到	这	武器	的

[hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] [frendz] .

his	afflicted	friends	.
他的	受苦的	朋友们	.

他完全失去了知觉，被抬了起来，送到了他那些同样遭受痛苦的朋友们的怀抱中。

[fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [wiːks] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

For	two	long	weeks	he	remains	in	a	state	of	unconsciousness	,
为了	二	长的	周	他	遗迹	在	一个	状态	的	无意识	,

他昏迷了整整两周。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

not	knowing	the	nearest	and	dearest	of	his	relatives	.
不是	会心	这	最近的	和	亲爱的	的	他的	亲属	.

他甚至不认识自己最亲近的亲戚。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,

At	the	expiration	of	this	time	his	mind	begins	to	revive	,
在	这	到期日	的	这	时间	他的	头脑	开始	到	复活	,

这段时间过后，他的意识开始恢复。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fi:b(ə)l] [aɪ] ['wɔndəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['lɪstləs] [ɪn'dɪfrəns] .

and	his	feeble	eye	wanders	about	the	room	with	listless	indifference	.
和	他的	微弱	眼睛	漫游	关于	这	房间	和	蔫	漠不关心	.

他那双无力的眼睛漫不经心地在房间里游移。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,

Recovering	from	his	attack	,
恢复中	从	他的	攻击	,

从袭击中恢复过来后，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [in'kwaiəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd]

he	immediately	inquires	for	a	book	in	which	he	had	been	deeply	interested
他	立即地	询问	为了	一个	书	在	哪个	他	有	到过	深	感兴趣的

['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['tɜ:rmə,net] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] [kə'rɪr] .

previous	to	the	accident	which	came	so	near	terminating	his	earthly	career	.
以前的	到	这	事故	哪个	来了	所以	靠近	终止	他的	尘世的	职业	.

他立即询问是否有一本他在遭遇那场几乎终结他尘世生涯的事故之前非常感兴趣的书。

[noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] .

No	one	seems	to	answer	his	inquiries	.
不	一	似乎	到	回答	他的	查询	.

似乎没有人回答他的询问。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [spi:k] ?

“	Why	do	you	not	speak	?
“	为什么	做	你	不是	说话	?

你为什么不说话?

[preɪ] [let][ˌem 'i:][hæv; həv][maɪ] [bʊk] !

Pray	let	me	have	my	book	!
祈祷	让	我	有	我的	书	!

请让我拿到我的书!

” [stɪl] [noʊ][wʌn][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .

”	Still	no	one	replies	.
”	仍然	不	一	回复	.

仍然没有人回复。

[æt; ət][læst][sʌm; səm][wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd] [raɪts] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd]

At	last	some	one	takes	a	slate	and	writes	upon	it	that	the	book	had
在	最后的	一些	一	需要	一个	石板	和	写	之上	它	那	这	书	有

[bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts] ['oʊnər] .

been	returned	to	its	owner	.
到过	返回	到	它是	所有者	.

最后有人拿起一块石板，在上面写道，这本书已经归还给了它的主人。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

“	Why	do	you	write	to	me	?
“	为什么	做	你	写	到	我	?

你为什么给我写信?

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sʌfərər] — “ [spi:k] , [spi:k] !

”	exclaimed	the	sufferer	—	“	speak	,	speak	!
”	惊呼	这	患者	—	“	说话	,	说话	!

“说，说！”患者喊道。

[spi:k] !

SPEAK	!
说话	!

说话!

〞 [əˈgen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pens(ə)l]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [def] — ['rɪt(ə)n] .

〞	Again	was	the	pencil	taken	and	the	three	words	—	you	are	deaf	—	written	.
〞	再次	曾是	这	铅笔	已采取	和	这	三	字	—	你	是	聋	—	书面	.

“铅笔又被拿了起来，写下了三个字——你是聋子。”

[haʊ] [sɪˈvɪr] [ðə; ði] [əˈflɪkʃ(ə)n] !

How	severe	the	affliction	!
如何	严重	这	痛苦	!

这苦难何等严重!

[noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] [ðæt] [ɪr] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['meləDi] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːrblər] ;

No	more	can	that	ear	drink	in	the	sweet	melody	of	the	little	warblers	;
不	更多的	能	那	耳朵	喝	在	这	甜的	旋律	的	这	小的	莺类	;

那只耳朵再也听不到小莺儿甜美的歌声了;

[noʊ] [mɔːr] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪk] [hoʊm] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd]

no	more	listen	to	those	words	of	affection	which	make	home	the	brightest	and
不	更多的	听	到	那些	字	的	感情	哪个	制作	家	这	最亮的	和

['hæpiːəst] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;

happiest	spot	in	the	world	;
最快乐	点	在	这	世界	;

不要再听那些甜言蜜语，那些让家成为世界上最明亮、最幸福的地方的话语;

[noʊ] [mɔːr] [hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [noʊts] of73

no	more	hear	the	gentle	notes	of73
不	更多的	听到	这	温和的	笔记	of73

再也听不到73的温柔音符了

[ðə; ði] “ [swiːt] ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

the	“	sweet	singer	of	Israel	,
这	〞	甜的	歌手	的	以色列	,

“以色列的甜美歌手”,

〞 [ɔːr] ['gæðər] [ðə; ði] [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['ænθəmz] [ðæt] ['ekoʊ][ænd; ənd] - [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd]

〞	or	gather	the	soul	-	stirring	anthems	that	echo	and	reëcho	through	the	vaulted
〞	或者	收集	这	灵魂	-	搅拌	国歌	那	回声	和	-	通过	这	拱形

[ruːf] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['sæŋktʃueri] .

roof	of	God's	sanctuary	.
屋顶	的	神的	避难所	.

或者收集那些在上帝圣殿的拱形屋顶上回荡的、令人心潮澎湃的赞歌。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] [tuː; tə] [kiːp]

As	his	father	was	very	poor	,	he	was	placed	in	an	almshouse	to	keep
作为	他的	父亲	曾是	非常	贫穷的	,	他	曾是	放置	在	一个	救济院	到	保持

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .

him	from	starvation	.
他	从	饥饿	.

由于他的父亲非常贫穷，他被送进了救济院，以免饿死。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈmuːvd] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['prɪzn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [pleɪst]

He	was	soon	removed	,	however	,	from	his	lonely	prison	home	,	and	placed
他	曾是	很快	已移除	,	然而	,	从	他的	孤独	监狱	家	,	和	放置

['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] ,

under	a	shoemaker	,
在下面	一个	鞋匠	,

然而，他很快就被从那间孤零零的监狱住所带走，安置在一个鞋匠家里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [soʊ][ʌn'kaɪndli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv]

but	was	treated	so	unkindly	that	his	friends	found	it	necessary	to	have
但	曾是	治疗	所以	不友善的	那	他的	朋友们	成立	它	必要的	到	有

[hɪm; ɪm] [ə'gen] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔ:rhaʊs] .

him	again	put	in	the	poorhouse	.
他	再次	放	在	这	贫民院	.

但他受到了极其不友善的对待，以至于他的朋友们不得不再次把他送进贫民院。

[hɪz; ɪz] ['stu:diəs] ['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑ:lətiz] [su:n] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	studious	habits	and	intellectual	qualities	soon	attracted	the	notice	of	the
他的	好学的	习惯	和	知识分子	品质	很快	吸引	这	注意	的	这

['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] ,

officers	of	the	almshouse	,
警官	的	这	救济院	,

他勤奋好学的习惯和聪颖的才智很快引起了救济院官员的注意。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	he	was	treated	with	marked	kindness	and	attention	.
和	他	曾是	治疗	和	标记	仁慈	和	注意力	.

他受到了明显的善意和关注。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]['moʊmənts][ʌv; əv] [ju:θ] ,

While	others	were	wasting	the	golden	moments	of	youth	,
尽管	其他的	是	浪费	这	金的	时刻	的	青年	,

当其他人都在虚度青春的黄金时光时，

[ðə; ði] [def] ['ʃu:meɪkər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['gɑ:nərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sper] ['mɪnɪts] ,

the	deaf	shoemaker	was	busy	garnering	his	spare	minutes	,
这	聋	鞋匠	曾是	忙碌的	收集	他的	空闲的	分钟	,

这位聋哑鞋匠忙着挤出空闲时间。

[ænd; ənd] ['stɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][æn; ən]

and	storing	his	mind	with	information	which	was	destined	to	exert	an
和	存储	他的	头脑	和	信息	哪个	曾是	注定	到	发挥	一个

['ɪnfluəns] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

influence	throughout	the	world	.
影响	自始至终	这	世界	.

并将这些信息储存在自己的脑海中，这些信息注定会对全世界产生影响。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ,

In	a	short	time	he	was	removed	to	the	London	Missionary	Society	,
在	一个	短的	时间	他	曾是	已移除	到	这	伦敦	传教士	社会	,

不久后，他被调往伦敦传教会。

[wens] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['mɔ:ltə][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntər] .

whence	he	went	to	Malta	as	a	printer	.
何处	他	去	到	马耳他	作为	一个	打印机	.

他从那里去了马耳他做印刷工。

[hɪr] [hi:; hi] ['stʌdid] ['veri] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] , ['æftər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

Here	he	studied	very	closely	,	and	,	after	returning	to	London	,
这里	他	研究	非常	密切	,	和	,	后	返回	到	伦敦	,

他在这里认真学习，回到伦敦后，

[ə'kʌmpənid] ['mɪstər] . [groʊvz] [ɪn][ə; eɪ] [tʊr] [θru:] ['rʌʃə] , ['dʒɔ:rdʒə] , [ɑ:r'mi:niə] , [,kə:di'sta:n]

accompanied	Mr	.	Groves	in	a	tour	through	Russia	,	Georgia	,	Armenia	,	Kurdistan
伴随	先生	.	格罗夫斯	在	一个	旅游	通过	俄罗斯	,	乔治亚州	,	亚美尼亚	,	库尔德斯坦

[ænd; ənd] ['pə:ʃə] .

and	Persia	.
和	波斯	.

陪同格罗夫斯先生游览了俄罗斯、格鲁吉亚、亚美尼亚、库尔德斯坦和波斯。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tʊr] [hiː; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] of74

During	this	tour	he	gathered	a	vast	amount	of74
期间	这	旅游	他	聚集	一个	广阔的	数量	of74

在这次巡演中，他收集了大量的74

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə] ['iːstərn] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

information	relative	to	Eastern	manners	and	customs	,
信息	相对的	到	东	礼仪	和	海关	,

有关东方风俗习惯的信息

[wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði]

which	rendered	him	one	of	the	most	instructive	and	interesting	writers	in	the
哪个	渲染	他	一	的	这	最多	有指导意义的	和	有趣的	作家	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这使他成为世界上最具启发性和最有趣的作家之一。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] , [æz; əz][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs] [tɔɪl] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , [kwaɪt][ə; eɪ]

He	published	,	as	the	fruit	of	his	arduous	toil	during	this	journey	,	quite	a
他	已发布	,	作为	这	水果	的	他的	艰巨	辛劳	期间	这	旅行	,	相当	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] ,

number	of	books	,
数字	的	图书	,

作为他在这段艰苦旅程中的成果，他出版了相当多的书籍。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [sɔːt] ['æftər][bəuθ][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

which	have	been	greatly	sought	after	both	in	Europe	and	America	,
哪个	有	到过	非常	寻求	后	两个都	在	欧洲	和	美国	,

这些产品在欧洲和美国都备受追捧。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [æt; ət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hæpi] ['faɪəˌsaɪdz]

and	have	made	him	a	welcome	guest	at	thousands	of	happy	firesides
和	有	制成	他	一个	欢迎	客人	在	数千	的	快乐的	炉边

.

:
.

并使他成为成千上万个温馨炉边聚会的受欢迎客人。

[hɪz; ɪz] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] ['leibəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]

His	toilsome	and	unceasing	labors	for	the	cause	of	truth	and	religion
他的	辛苦	和	不断	劳动	为了	这	原因	的	真相	和	宗教

[wɜːr; wər] [tuː] [sɪ'vɪr] [fɔːr; fər][soʊ] ['fiːb(ə)l] [ə; eɪ] [freɪm] ,

were	too	severe	for	so	feeble	a	frame	,
是	也	严重	为了	所以	微弱	一个	框架	,

他为真理和宗教事业所做的艰苦卓绝、永不停歇的工作，对于如此虚弱的身体来说实在太繁重了。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [nɑːt] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	at	an	early	age	,	not	fifty	years	old	,
和	在	一个	早期的	年龄	,	不是	五十	年	老的	,

而且年纪轻轻，不是五十岁，

[dʒɑːn]['kɪtoʊ] — [ðə; ði] [def] ['ʃuːmeɪkər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] — ['dʒentli] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

John	Kitto	—	the	deaf	shoemaker	of	Plymouth	—	gently	fell	asleep	in	the	arms	of
约翰	基托	—	这	聋	鞋匠	的	普利茅斯	—	轻轻地	跌倒	睡着了	在	这	武器	的

[hɪz; ɪz] ['seɪvjər] — [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

his	Saviour	—	beloved	and	respected	by	all	who	knew	him	,
他的	救主	—	心爱	和	受人尊敬	经过	全部	WHO	知道	他	,

约翰·基托——普利茅斯的聋哑鞋匠——安详地睡在了救主的怀抱中——他深受所有认识他的人的爱戴和尊敬。

[ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	honored	by	those	who	had	become	familiar	with	him	from	his
和	荣幸	经过	那些	WHO	有	变得	熟悉的	和	他	从	他的

['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] .

deeply	interesting	and	invaluable	productions	.
深	有趣的	和	无价	作品	.

那些通过他那些引人入胜、极具价值的作品而认识他的人都对他表示敬意。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['kɪtoʊ] , [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ju:zɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

In	speaking	of	Kitto	,	a	clergyman	of	considerable	distinction	uses	the	following
在	请讲	的	基托	,	一个	牧师	的	大量	区别	用途	这	下列的

['bju:tɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] : —

beautiful	language	:	—
美丽的	语言	:	—

一位德高望重的牧师在谈到基托时，使用了以下优美的语言：——

“ ['rerli] [hæv; həv][wi:; wi] [ri:d] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʌtʃɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['strʌg(ə)l] [ðæn; ðən]

“	Rarely	have	we	read	a	more	touching	record	of	heroic	struggle	than
“	很少	有	我们	读	一个	更多的	接触	记录	的	英勇	斗争	比

[ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:fti] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	toilsome	ascent	of	the	deaf	boy	of	Plymouth	to	the	lofty	position	of	the
这	辛苦	上升	的	这	聋	男生	的	普利茅斯	到	这	高远	位置	的	这

[wɜ:rld] - [feɪmd] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪblɪkl] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] ,

world	-	famed	Editor	of	the	Biblical	Encyclopædia	,
世界	-	著名的	编辑	的	这	圣经	百科全书	,

“我们很少读到比普利茅斯聋哑男孩艰苦奋斗成为举世闻名的《圣经百科全书》主编这一崇高职位更感人的英雄奋斗记录了。”

[ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] ['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['deɪli] ['baɪb(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .

the	Pictorial	Bible	,	the	Daily	Bible	Illustrations	.
这	画报	圣经	,	这	日常的	圣经	插图	.

图解圣经，每日圣经插图。

[hi:; hi] [ri:tʃt] , [θru:] [ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [fju:] [ə'teɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]

He	reached	,	through	incredible	difficulties	,	a	position	that	few	attain	under	the
他	达到	,	通过	极好的	困难	,	一个	位置	那	很少	达到	在下面	这

most75

most75
most75

他克服了难以置信的困难，达到了在最75年里也极少有人能达到的地位。

['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['fɪfti] ['vɑ:ljəmz] ,

favorable	circumstances	,	and	has	left	behind	him	nearly	fifty	volumes	,
有利	情况	,	和	有	左边	在后面	他	几乎	五十	卷	,

在有利的环境下，他身后留下了近五十卷著作。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [teɪk] [haɪ] [ræŋk][æz; əz] [wɜ:rks] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [ə'θɔ:rəti] .

some	of	which	take	high	rank	as	works	of	critical	authority	.
一些	的	哪个	拿	高的	秩	作为	作品	的	批判的	权威	.

其中一些作品被誉为具有重要评论权威性的重要著作。

['tru:li] [ðə; ði][hə'roʊɪk]['eɪdʒɪz][hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['si:st] ,

Truly	the	heroic	ages	have	not	yet	ceased	,
真的	这	英勇	年龄	有	不是	然而	停止	,

英雄时代其实尚未终结。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləteri]['stuːd(ə)nt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['noʊblɝ] [θɪŋ] [ðæn; ðən]

and	there	is	a	heroism	of	the	solitary	student	that	is	a	nobler	thing	than
和	那里	是	一个	英雄主义	的	这	孤	学生	那	是	一个	更高贵	事物	比

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

that	of	the	warrior	on	the	field	of	battle	;
那	的	这	战士	在	这	场地	的	战斗	;

孤身求学的学生所展现出的英雄气概，比战场上战士的英雄气概更加高尚；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['heroʊɪzəm][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['kɪtoʊ] .

and	such	heroism	is	seen	in	the	life	of	Kitto	.
和	这样的	英雄主义	是	已见	在	这	生活	的	基托	.

基托的一生就体现了这种英雄主义。

" [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,

"	My	young	friends	,
"	我的	年轻的	朋友们	,

"我的年轻朋友们，

[haʊ] ['tʌtʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'strʌktɪv] [ɪz][ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] ['brɪliənt] [laɪf][ʌv; əv]

how	touchingly	beautiful	and	highly	instructive	is	the	brief	but	brilliant	life	of
如何	感人地	美丽的	和	高度	有指导意义的	是	这	简短的	但	杰出的	生活	的

[dʒɑːn]['kɪtoʊ] !

John	Kitto	!
约翰	基托	!

约翰·基托短暂而辉煌的一生是多么感人至深、充满启发意义啊！

[duː][nɑːt]

Do	not
做	不是

不要

" [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [ɔːl][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es]

"	Lives	of	such	men	all	remind	us
"	生活	的	这样的	男人	全部	提醒	我们

这些人的生平都提醒着我们

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm] ,

We	can	make	our	lives	sublime	,
我们	能	制作	我们的	生活	升华	,

我们可以将自己的生活变得崇高，

[ænd; ənd] , [di'pɑːtɪŋ] , [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]

And	,	departing	,	leave	behind	us
和	,	离开	,	离开	在后面	我们

临别之际，留下我们。

[fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [taɪm] —

Footprints	on	the	sands	of	Time	—
脚印	在	这	沙子	的	时间	—

时间沙滩上的足迹——

" [fuːt'prints] , [ðæt] [pər'hæps] [ə'nʌðər] ,

"	Footprints	,	that	perhaps	another	,
"	脚印	,	那	也许	其他	,

"脚印，或许是另一个，

['seɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['laɪfs] ['sɑːləm] [meɪn] ,

Sailing	o'er	life's	solemn	main	,
帆船	超过	生活的	庄严	主要的	,

航行于人生庄严的大海上，

[ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] [ænd; ənd] ['ʃɪprekt] ['brʌðər] ,

A	forlorn	and	shipwrecked	brother	,
一个	绝望	和	遭遇海难	兄弟	,

一个孤苦伶仃、遭遇海难的兄弟，

['si:ɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɑ:rt] [ə'gen] ? ” -

Seeing	,	shall	take	heart	again	?	”	76
看到	,	将	拿	心	再次	?	”	-

看到这些，还能重拾信心吗？”76

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] .

THE	CHILD	OF	POVERTY	.
这	孩子	的	贫困	.

贫困之子。

[lɔ:rd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pʊr] , [jet] [hɪr] [maɪ] [kɔ:l] ;

Lord	,	I	am	poor	,	yet	hear	my	call	;
主	,	我	是	贫穷的	,	然而	听到	我的	称呼	;

主啊，我贫穷，求你垂听我的呼求；

[ə'fɔ:rd] [ˌem 'i:] ['deɪli] [bred] ;

Afford	me	daily	bread	;
买得起	我	日常的	面包	;

请给我每日所需的面包；

[gɪv] [ˌem 'i:] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fɔ:l]

Give	me	at	least	the	crumbs	that	fall
给	我	在	至少	这	面包屑	那	落下

至少给我些掉落的面包屑吧

[frʌm; frəm] [teiblz] ['rɪtʃli] [spred] .

From	tables	richly	spread	.
从	表格	丰富	传播	.

餐桌上摆满了丰盛的食物。

[ðaʊ] [kænst] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [maɪ] ['wɒnts] [prə'vaɪd] ,

Thou	canst	for	all	my	wants	provide	,
你	罐	为了	全部	我的	想要	提供	,

你能满足我的一切愿望，

[ænd; ənd] [bles] [maɪ] ['hoʊmli] [krʌst] ;

And	bless	my	homely	crust	;
和	保佑	我的	家常的	地壳	;

愿我的简陋面包得到祝福；

[ðə; ði] ['rævənz] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] ,

The	ravens	cry	,	and	are	supplied	,
这	渡鸦	哭	,	和	是	供应	,

渡鸦啼叫，并得到供给。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [aɪ] [nɑ:t] [tu:; tə] [trʌst] ?

And	ought	I	not	to	trust	?
和	应该	我	不是	到	相信	?

难道我不应该信任别人吗?

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['liliz] , [haʊ] [ðeɪ] [groʊ] ,

Behold	the	lilies	,	how	they	grow	,
看哪	这	百合花	,	如何	他们	生长	,

看哪，百合花长得真好!

[ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [du:] ;

Though	they	can	nothing	do	;
尽管	他们	能	没有什么	做	;

虽然他们无能为力；

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][gɑːd] [huː] [kloʊðz] [ðem; ðəm][soʊ] ,

And	will	not	God	who	clothes	them	so	,
和	将要	不是	上帝	WHO	衣服	他们	所以	,

难道上帝不会这样装扮他们吗?

[əˈfɔːrd] [ˌem ˈiː] [ˈreɪmənt] [tuː] ?

Afford	me	raiment	too	?
买得起	我	服饰	也	?

也给我买衣服吧?

[oʊ] [meɪ] [aɪ] [ˈhevn(ə)li] [ˈtreʒərz] [faɪnd] ,

O	may	I	heavenly	treasures	find	,
哦	可能	我	天上	宝藏	寻找	,

愿我能找到天上的宝藏，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt] :

And	choose	the	better	part	:
和	选择	这	更好的	部分	:

选择更好的那一部分:

[gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] , [ˈpaɪəs][maɪnd] ,

Give	me	an	humble	,	pious	mind	,
给	我	一个	谦逊的	,	虔诚的	头脑	,

赐予我一颗谦逊虔诚的心，

[ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] [ˈloʊli] [hɑːrt] .

A	meek	and	lowly	heart	.
一个	温顺	和	卑微的	心	.

一颗谦卑温顺的心。

[dʒeɪn] ['teilə] . -

Jane	Taylor	.	77
简	泰勒	.	-

简·泰勒.77

[ˈnɔːrmən] [hɔːl] ;

NORMAN	HALL	;
诺曼	大厅	;

诺曼·霍尔;

[ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] .

OR	,	THE	BOY	AND	THE	ROCK	.
或者	,	这	男生	和	这	岩石	.

或者，男孩与岩石。

“ [ˈblesɪŋz] , [lɔːrd] , [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [gɪv]

“	Blessings	,	Lord	,	vouchsafe	to	give
“	祝福	,	主	,	vouchsafe	到	给

主啊，请赐福。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [aɪ] [rɪˈsiːv] .

On	the	teaching	I	receive	.
在	这	教学	我	收到	.

我所接受的教导。

” [ˈnɔːrmən] [hɔːl] [wʌz; wəz] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] “ [dʌl] [bɔɪ] ; ” [ðæt] [ɪz] ,

”	Norman	Hall	was	what	most	of	us	would	call	a	“	dull	boy	;	”	that	is	,
”	诺曼	大厅	曾是	什么	最多	的	我们	会	称呼	一个	“	乏味的	男生	;	”	那	是	,

“诺曼·霍尔是我们大多数人眼中的‘无趣男孩’；也就是说，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈstʌdid] [hɑːrd] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈhed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklæsɪz] ,

though	he	studied	hard	,	yet	he	was	never	ahead	in	his	classes	,
尽管	他	研究	难的	,	然而	他	曾是	绝不	前方	在	他的	课程	,

虽然他学习很努力，但他的成绩却从未名列前茅。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['mæstər][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] .

and	could	not	master	his	lessons	as	easily	as	a	great	many	other	boys	.
和	可以	不是	掌握	他的	课程	作为	容易地	作为	一个	伟大的	许多	其他	男孩们	.

与其他许多男孩相比，他无法轻松地掌握课程内容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði]

He	was	respected	and	beloved	not	only	by	his	teacher	,	but	also	by	the
他	曾是	受人尊敬	和	心爱	不是	仅有的	经过	他的	老师	,	但	还	经过	这

[sˈkɒləz] .

scholars	.
学者们	.

他不仅受到老师的尊敬和爱戴，也受到学者们的尊敬和爱戴。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] [felt] ['veri] [sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['oʊnli] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][ræŋk]

His	father	and	mother	both	felt	very	sad	because	their	only	boy	did	not	rank
他的	父亲	和	母亲	两个都	毛毡	非常	伤心	因为	他们的	仅有的	男生	做过	不是	秩

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] ,

among	the	first	in	his	class	,
之中	这	第一的	在	他的	班级	,

他的父母都很难过，因为他们唯一的儿子没有名列班级前茅。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	knew	not	how	to	account	for	it	.
和	知道	不是	如何	到	帐户	为了	它	.

却不知如何解释。

[wʌn] ['fraɪdeɪ] , ['nɔːrmən] [mɪst] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

One	Friday	,	Norman	missed	nearly	all	of	his	lessons	,
一	星期五	,	诺曼	错过	几乎	全部	的	他的	课程	,

一个星期五，诺曼几乎错过了所有的课程。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kwɪt] ['stʌdiɪŋ]

and	was	so	much	discouraged	that	he	almost	determined	to	quit	studying
和	曾是	所以	很多	灰心	那	他	几乎	决定	到	辞职	学习

[ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] [treɪd] .

entirely	and	go	to	some	honest	trade	.
完全	和	去	到	一些	诚实的	贸易	.

他感到非常沮丧，几乎决定彻底放弃学业，去做一门正当的职业。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	left	the	school	-	room	with	tears	in	his	eyes	,
他	左边	这	学校	-	房间	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

他眼含泪水地离开了教室。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

thinking	that	he	had	entered	it	for	the	last	time	.
思维	那	他	有	进入	它	为了	这	最后的	时间	.

他以为自己最后一次参加了比赛。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [diːp] [hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

As	he	was	going	home	,	he	saw	a	large	and	deep	hole	in	a	rock	,
作为	他	曾是	去	家	,	他	锯	一个	大的	和	深的	洞	在	一个	岩石	,

他回家途中，看到一块岩石上有一个又大又深的洞。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [baɪ] [kənˈtɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [hæd; həd][wɔːrn] .

which	a	small	stream	,	by	continually	falling	in	the	same	place	,	had	worn	.
哪个	一个	小的	溪流	,	经过	持续	坠落	在	这	相同的	地方	,	有	磨损	.

这是一条小溪不断在同一地点流淌而磨蚀而成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] , -

It	was	the	very	thing	he	needed	,	78
它	曾是	这	非常	事物	他	需要	,	-

这正是他需要的，78

[ænd; ənd] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæktli] .

and	suited	him	exactly	.
和	适合	他	确切地	.

非常适合他。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ə'roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] , [soʊ] [sɔːft] [ɪn] [ɪt'self] ,

The	thought	at	once	arose	in	his	mind	,	if	a	little	stream	,	so	soft	in	itself	,
这	想法	在	一次	出现	在	他的	头脑	,	如果	一个	小的	溪流	,	所以	柔软的	在	本身	,

他脑海中立刻浮现出一个念头：如果是一条小溪，本身如此柔和，

[kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['flɪnti] [rɑːk] ,

can	make	such	a	deep	and	lasting	impression	on	this	hard	and	flinty	rock	,
能	制作	这样的	一个	深的	和	持久	印象	在	这	难的	和	燧石	岩石	,

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	am	sure	,
我	是	当然	,

我相信，它一定能在这坚硬多燧石的岩石上留下深刻而持久的印记。

[baɪ] [hɑːrd] ['stʌdɪɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ]

by	hard	studying	and	close	application	,	I	can	make	an	impression	on	my
经过	难的	学习	和	关闭	应用	,	我	能	制作	一个	印象	在	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

通过刻苦学习和认真实践，我可以给自己留下深刻的印象。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðɪs] [rɑːk] .

which	certainly	is	not	as	hard	as	this	rock	.
哪个	当然	是	不是	作为	难的	作为	这	岩石	.

当然，它肯定没有这块石头坚硬。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəntli] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

He	returned	to	school	on	Monday	,	and	studied	more	diligently	than	he
他	返回	到	学校	在	周一	,	和	研究	更多的	勤勉地	比	他

[hæd; həd] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ;

had	ever	done	before	;
有	曾经	完毕	前	;

他周一返回学校，学习比以往任何时候都更加刻苦；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [ɪn] ['jɪrz] , [hiː; hi] [gruː] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

and	as	he	grew	in	years	,	he	grew	in	understanding	,	and	at	length
和	作为	他	生长	在	年	,	他	生长	在	理解	,	和	在	长度

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

became	a	learned	man	.
成为	一个	学习	男人	.

随着年龄的增长，他的见识也越来越深，最终成为了一位博学之士。

[rɪ'membər] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [drɑːp] ['hɑːloʊz] [aʊt] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [nɑːt] [baɪ] [fɔːrs] , [bʌt; bət] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ;

Remember	,	“	That	a	drop	hollows	out	the	stone	not	by	force	,	but	by	falling	often	;
记住	,	“	那	一个	降低	空心	出去	这	石头	不是	经过	力量	,	但	经过	坠落	经常	;

记住，“水滴之所以能掏空石头，不是因为力量，而是因为反复落下；

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['lɜːrnɪd] , [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['efərt] , [bʌt; bət] [baɪ] ['friːkwənt] ['riːdɪŋ] . ” -

so	you	will	become	learned	,	not	by	a	violent	effort	,	but	by	frequent	reading	.	”	79
所以	你	将要	变得	学习	,	不是	经过	一个	暴力	努力	,	但	经过	频繁	阅读	.	”	-

因此，你之所以能学有所成，不是靠蛮力，而是靠经常阅读。”79

[ðə; ðɪ] ['slʌgərd] .

THE	SLUGGARD	.
这	懒汉	.

懒汉。

- [tɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌgərd] ; [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kəm'pleɪn] ,

'	Tis	the	voice	of	the	sluggard	;	I	heard	him	complain	,
-	的	这	嗓音	的	这	懒汉	;	我	听到	他	抱怨	,

这是懒汉的声音；我听见他在抱怨，

- [juː; jʊ][hæv; həv] [weɪkt] [ˌem 'iː] [tuː] [suːn] , [aɪ][mʌst; məst] ['slʌmbər] [ə'gen] .

'	You	have	waked	me	too	soon	,	I	must	slumber	again	.
-	你	有	醒来	我	也	很快	,	我	必须	睡眠	再次	.

你把我吵醒得太早了，我还要继续睡。

- [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] , [soʊ][hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

'	As	the	door	on	its	hinges	,	so	he	on	his	bed	,
-	作为	这	门	在	它是	铰链	,	所以	他	在	他的	床	,

“就像门在铰链上一样，他也在床上。”

[tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] .

Turns	his	sides	and	his	shoulders	,	and	his	heavy	head	.
转弯	他的	侧面	和	他的	肩膀	,	和	他的	重的	头	.

他转动着身体两侧、肩膀和沉重的脑袋。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sliːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['slʌmbər] ;

“	A	little	more	sleep	,	and	a	little	more	slumber	;
“	一个	小的	更多的	睡觉	,	和	一个	小的	更多的	睡眠	;

“再睡一会儿，再睡一会儿；

” [ðʌs] [hiː; hi] [weɪsts] [hæf][hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ;

”	Thus	he	wastes	half	his	days	,	and	his	hours	without	number	;
”	因此	他	废物	一半	他的	天	,	和	他的	小时	没有	数字	;

“这样，他就浪费了半天的时间，浪费了无数个小时；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] , [hiː; hi] [sɪts] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

And	when	he	gets	up	,	he	sits	folding	his	hands	,
和	什么时候	他	获得	向上	,	他	坐着	折叠式的	他的	双手	,

他起身之后，双手抱胸坐了下来。

[ɔːr] [wɔːks] [ə'baʊt] ['sɔːntərɪŋ] , [ɔːr] ['traɪflɪŋ] [hiː; hi] [stændz] .

Or	walks	about	sauntering	,	or	trifling	he	stands	.
或者	散步	关于	闲逛	,	或者	琐事	他	站立	.

或者闲逛，或者漫无目的地站着。

[aɪ] [pæst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][waɪld]['braɪər] ,

I	passed	by	his	garden	,	and	saw	the	wild	brier	,
我	通过了	经过	他的	花园	,	和	锯	这	荒野	荆棘	,

我路过他的花园，看到了那株野荆棘。

[ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [groʊ] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['haɪər] :

The	thorn	and	the	thistle	grow	broader	and	higher	:
这	刺	和	这	蓟	生长	更广泛	和	更高	:

荆棘和蓟越长越高，枝繁叶茂：

[ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [hæŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][rægz] ,

The	clothes	that	hang	on	him	are	turning	to	rags	,
这	衣服	那	悬挂	在	他	是	转弯	到	破布	,

他身上的衣服都快变成破布了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [stɪl] [weɪsts] , [tɪl] [hiː; hi] [stɑːrv] [ɔːr][hiː; hi] [begz] .

And	his	money	still	wastes	,	till	he	starves	or	he	begs	.
和	他的	钱	仍然	废物	,	直到	他	挨饿	或者	他	乞求	.

他的钱还是被挥霍一空，直到他饿死或乞讨为止。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [stɪl] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

I	made	him	a	visit	,	still	hoping	to	find
我	制成	他	一个	访问	,	仍然	希望	到	寻找

我去拜访了他，仍然希望能找到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʊk] ['betər] [ker] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

He	had	took	better	care	for	improving	his	mind	;
他	有	采取	更好的	关心	为了	改善	他的	头脑	;

他更加注重提升自己的心智;

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;

He	told	me	his	dreams	,	talk'd	of	eating	and	drinking	;
他	讲述	我	他的	梦境	,	谈话	的	吃	和	喝	;

他告诉我他的梦境，谈论吃喝;

[bʌt; bət][hiː; hi] [skers] [riːdz] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [lʌvz] ['θɪŋkɪŋ] .

But	he	scarce	reads	his	Bible	,	and	never	loves	thinking	.
但	他	稀少	阅读	他的	圣经	,	和	绝不	爱	思维	.

但他很少读圣经，也从来不喜欢思考。

[sed] [aɪ] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , “ [hɪəz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Said	I	then	to	my	heart	,	“	Here's	a	lesson	for	me	,
说	我	然后	到	我的	心	,	“	这里是	一个	课	为了	我	,

我当时对自己的心说：“这是我要吸取的教训，

” [ðɪs] ['mænz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ;

”	This	man's	but	a	picture	of	what	I	might	be	;
”	这	男人的	但	一个	图片	的	什么	我	可能	是	;

“这个人不过是我未来可能成为的样子;

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ker] [ɪn][maɪ] ['briːdɪŋ] ,

But	thanks	to	my	friends	for	their	care	in	my	breeding	,
但	谢谢	到	我的	朋友们	为了	他们的	关心	在	我的	选育	,

但感谢我的朋友们在我育种过程中给予的照顾，

[huː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [lʌv] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

Who	taught	me	betimes	to	love	working	and	reading	.
WHO	教授	我	早点	到	爱	在职的	和	阅读	.

是谁从小就教会我热爱工作和阅读?

[wɑːts] . -

Watts	.	80
瓦特	.	-

瓦特.80

“ [dɪ'leɪ] [nɑːt] . ”

“	DELAY	NOT	.	”
“	延迟	不是	.	”

“不要拖延。”

“ [dɪ'leɪ] [nɑːt] , [dɪ'leɪ] [nɑːt] , [oʊ] ['sɪnər] , [drɔː] [nɪr] ;

“	Delay	not	,	delay	not	,	O	sinner	,	draw	near	;
“	延迟	不是	,	延迟	不是	,	哦	罪人	,	画	靠近	;

“罪人啊，不要迟延，不要迟延，快来靠近我;

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [naʊ] ['floʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] ;

The	waters	of	life	are	now	flowing	for	thee	;
这	水	的	生活	是	现在	流动	为了	你	;

生命之水正为你流淌;

[noʊ] [praɪs] [ɪz] [di'mɑːndid] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪz] [hɪr] ,

No	price	is	demanded	,	the	Saviour	is	here	,
不	价格	是	要求	,	这	救主	是	这里	,

救世主就在这里，无需任何代价。

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['pəːtʃəst] , [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪz] [friː] .

Salvation	is	purchased	,	redemption	is	free	.
救恩	是	购买	,	赎回	是	自由的	.

救赎需要花钱购买，而获得解脱却是白白得来的。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ;

"	The	sun	was	hanging	low	in	the	West	;
"	这	太阳	曾是	绞刑	低的	在	这	西方	;

“太阳低垂在西边；

[dɑːrk][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv] [liːd] - ['kʌlərd] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'krɔːs]

dark	and	threatening	banks	of	lead	-	colored	clouds	were	moving	slowly	across
黑暗的	和	威胁	银行	的	带领	-	有色	云	是	移动	缓慢地	穿过

[ðə; ði] ['hevəns] ;

the	heavens	;
这	天	;

铅灰色的乌云密布，阴沉而阴森，缓缓地在天空中移动；

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

the	distant	muttering	of	thunder	,	and	quick	and	piercing	flashes	of	lightning
这	遥远	喃喃自语	的	雷	,	和	快的	和	冲孔	闪光灯	的	闪电

,

,

,

远处传来隆隆的雷声，以及快速而刺目的闪电。

[beɪd] [ˌem 'iː] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] .

bade	me	prepare	for	the	approaching	storm	.
巴德	我	准备	为了	这	接近	风暴	.

他嘱咐我为即将到来的暴风雨做好准备。

[ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [laɪk] [ðiːz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] ,

In	circumstances	like	these	,	I	was	riding	slowly	along	the	banks	of	a	canal	,
在	情况	喜欢	这些	,	我	曾是	骑术	缓慢地	沿着	这	银行	的	一个	运河	,

在这种情况下，我沿着运河岸边缓慢骑行。

[wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

when	my	attention	was	attracted	by	the	appearance	of	a	small	house	,
什么时候	我的	注意力	曾是	吸引	经过	这	外貌	的	一个	小的	房子	,

当我的注意力被一栋小房子的外观吸引时，

[wɪtʃ] [sæt][dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] .

which	sat	just	above	my	head	,	on	a	little	eminence	.
哪个	卫星	只是	多于	我的	头	,	在	一个	小的	卓越	.

它位于我头顶上方的一个小山丘上。

['siːɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

Seeing	the	storm	was	rapidly	approaching	,	I	thought	it	would	be	a	good
看到	这	风暴	曾是	快速	接近	,	我	想法	它	会	是	一个	好的

['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

shelter	from	the	rain	.
庇护所	从	这	雨	.

眼见暴风雨迅速逼近，我想这里应该是个避雨的好地方。

[ðə; ði] [ʌn'hɪndʒd] ['ʃʌtər] , [ðə; ði]['broʊkən] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [huːz] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [baɪ]

The	unhinged	shutters	,	the	broken	panes	of	glass	whose	places	were	supplied	by
这	精神错乱	百叶窗	,	这	破碎的	窗格	的	玻璃	谁	地方	是	供应	经过

['dɜːrti][rægz] ,

dirty	rags	,
肮脏的	破布	,

脱落的百叶窗，破碎的玻璃窗上用脏兮兮的破布遮盖着。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] , [ɔːl][toʊld] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] ['wɪðərɪŋ] ['pɑːvərti] [hæd; həd]

the	large	cracks	between	the	logs	,	all	told	too	plainly	that	withering	poverty	had
这	大的	裂缝	之间	这	日志	,	全部	讲述	也	显然	那	枯萎	贫困	有

[ðer; ðər][æn; ən][ə'boʊd] .

there	an	abode	.
那里	一个	住所	.

原木间的大裂缝，无不昭示着这里曾是极度贫困的栖身之地。

['æftər] [rɪ'piːtɪd] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , a81

After	repeated	knocks	at	the	door	,	a81
后	重复	敲门声	在	这	门	,	a81

在多次敲门后，a81

['wʊmən] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

woman	made	her	appearance	.
女士	制成	她	外貌	.

女人出现了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] .

Such	a	human	being	I	had	never	seen	.
这样的	一个	人类	存在	我	有	绝不	已见	.

我从未见过这样的人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [fiːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] ,

She	looked	more	like	a	fiend	from	the	regions	of	the	damned	,
她	看起来	更多的	喜欢	一个	恶魔	从	这	地区	的	这	该死的	,

她看起来更像来自地狱深处的恶魔。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

than	a	living	and	immortal	soul	.
比	一个	活的	和	不朽	灵魂	.

比一个有生命且不朽的灵魂更甚。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['sʌŋkən] ; [hɜːr; hər] [aɪ] [dɪm][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] ;

Her	cheek	was	sunken	;	her	eye	dim	and	staring	wildly	about	;
她	脸颊	曾是	凹陷	;	她	眼睛	暗淡	和	凝视	疯狂地	关于	;

她脸颊凹陷，眼神呆滞，目光狂乱地四处张望；

[hɜːr; hər] [her] [θroʊn] ['luːsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ; [hɜːr; hər] [fiːt] [ʌn'kʌvərd] ;

her	hair	thrown	loosely	over	her	shoulders	;	her	feet	uncovered	;
她	头发	抛掷	松散地	超过	她	肩膀	;	她	脚	裸露	;

她的头发随意地披散在肩上；双脚裸露在外；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][klæd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['mænər] .

and	her	person	clad	in	the	most	filthy	and	disgusting	manner	.
和	她	人	覆膜	在	这	最多	污秽	和	令人作呕	方式	.

她身上穿着极其肮脏邋遢。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] ,

She	did	not	seem	accustomed	to	seeing	strange	faces	,
她	做过	不是	似乎	习惯	到	看到	奇怪的	面孔	,

她似乎不太习惯见到陌生人。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [ster] [ðæt] [maɪ] ['veri] [blʌd] [tʃɪld] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .

and	gave	me	such	a	wild	stare	that	my	very	blood	chilled	in	my	veins	.
和	给予	我	这样的	一个	荒野	盯	那	我的	非常	血	冷藏	在	我的	静脉	.

她那凶狠的眼神让我浑身血液都凝固了。

[ðer; ðər][wiː; wi][bəuθ] [stʊd] .

There	we	both	stood	.
那里	我们	两个都	站立	.

我们俩就站在那里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ] ['iːðər] .

For	some	moments	not	a	word	was	uttered	by	either	.
为了	一些	时刻	不是	一个	单词	曾是	说出	经过	任何一个	.

两人沉默了片刻。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .

I	was	waiting	to	see	if	she	would	ask	me	to	take	a	seat	.
我	曾是	等待	到	看	如果	她	会	问	我	到	拿	一个	座位	.

我当时在等她会不会请我坐下。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː] ;

This	she	did	not	do	;
这	她	做过	不是	做	;

她没有这样做;

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə]

and	feeling	that	I	had	a	matter	of	more	importance	than	politeness	to
和	感觉	那	我	有	一个	事情	的	更多的	重要性	比	礼貌	到

[ə'tend] [tuː; tə] — [hɜːr; hər] [soʊlz] ['welfer] — [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

attend	to	—	her	soul's	welfare	—	I	sat	down	on	the	remains	of	what	was
出席	到	—	她	灵魂的	福利	—	我	卫星	向下	在	这	遗迹	的	什么	曾是

[wʌns][ə; eɪ] [tʃer] ,

once	a	chair	,
一次	一个	椅子	,

我感到有比礼貌更重要的事要处理——她的灵魂安宁——于是我坐在了曾经是椅子的残骸上。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :

and	commenced	the	following	conversation	:
和	开始	这	下列的	对话	:

于是开始了以下对话:

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? ”

“	Are	you	a	Christian	?	”
”	是	你	一个	基督教	?	”

“你是基督徒吗?”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [duː][juː; jʊ]['evər][ɪk'spekt][ɔːr][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? ”

“	Do	you	ever	expect	or	hope	to	be	a	Christian	?	”
”	做	你	曾经	预计	或者	希望	到	是	一个	基督教	?	”

“你是否期望或希望成为一名基督徒?”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [felt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]['gɑːdz]['spɪrɪt][ə'pɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] ? ”

“	Have	you	ever	felt	the	workings	of	God's	Spirit	upon	your	heart	?	”
”	有	你	曾经	毛毡	这	运作	的	神的	精神	之上	你的	心	?	”

你是否曾感受到圣灵在你心中运行?

“ ['nevər] , [sɪns] [ə; eɪ][tʃaɪld] . ”

“	Never	,	since	a	child	.	”
”	绝不	,	自从	一个	孩子	.	”

“从来没有,从孩提时代起就没有。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət]['eni] ['pɪriəd] [ɪn][jʊr; jər][pæst][laɪf]['evər] [riːd] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] ? ”

“	Have	you	at	any	period	in	your	past	life	ever	read	your	Bible	?	”
”	有	你	在	任何	时期	在	你的	过去的	生活	曾经	读	你的	圣经	?	”

“你过去生活中是否曾读过圣经？”

“ [jes] , [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] . ”

“	Yes	,	I	read	it	when	a	school	-	girl	.	”
”	是的	,	我	读	它	什么时候	一个	学校	-	女孩	.	”

“是的，我还是学生的时候就读过。”

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Did	you	not	see	a	peculiar	beauty	and	simplicity	in	it	?	”
”	做过	你	不是	看	一个	奇特	美丽	和	简单	在	它	?	”

“你难道没有从中看到一种独特的美和简洁吗？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] . ”

“	I	did	not	.	”
”	我	做过	不是	.	”

“我没有。”

“ [duː] you82

“	Do	you82
”	做	you82

“你82

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? ”

believe	in	the	Bible	?	”
相信	在	这	圣经	?	”

你相信《圣经》吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi]['æŋgrəli] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪ][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

“	Yes	,	”	she	angrily	replied	,	“	I	believe	it	to	be	a	lie	from	beginning	to
”	是的	,	”	她	愤怒地	回复	,	“	我	相信	它	到	是	一个	说谎	从	开始	到

[end] . ”

end	.	”
结尾	.	”

“是的，”她愤怒地回答道，“我认为这是一个从头到尾的谎言。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] ['eni] ['ʌðər] [bʊks] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? ”

“	Have	you	ever	read	any	other	books	besides	the	Bible	?	”
”	有	你	曾经	读	任何	其他	图书	除了	这	圣经	?	”

除了《圣经》之外，你还读过其他书吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,

“	I	have	read	Bunyan's	Pilgrim's	Progress	,
”	我	有	读	班扬的	朝圣者的	进步	,

我读过班扬的《天路历程》,

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['laɪər][æz; əz]['evər] [lɪvd] ,

and	believe	that	he	was	as	complete	a	liar	as	ever	lived	,
和	相信	那	他	曾是	作为	完全的	一个	说谎者	作为	曾经	居住地	,

并且相信他是史上最彻头彻尾的骗子。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [wʌn] ['fiːlɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] ,

and	never	experienced	one	feeling	described	in	that	book	,
和	绝不	经验丰富的	一	感觉	描述	在	那	书	,

我从未体验过书中描述的任何一种感受。

[bʌt; bət] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] . ”

but	wrote	it	only	to	deceive	the	foolish	common	people	.	”
但	写道	它	仅有的	到	欺骗	这	愚蠢	常见的	人们	.	”

但他写这本书只是为了欺骗愚昧的普通民众。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ? ”

“	Are	you	,	in	your	present	situation	,	willing	to	die	?	”
”	是	你	,	在	你的	展示	情况	,	愿意的	到	死	?	”

“在目前的处境下，你愿意死吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] !

“	Yes	,	and	willing	to	go	to	hell	,	and	stay	there	forever	and	ever	!
”	是的	,	和	愿意的	到	去	到	地狱	,	和	停留	那里	永远	和	曾经	!

“是的，我愿意下地狱，永远永远待在那里！”

” ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [trækts][ɑːn] [ˌɪnfɪ'deləti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'temptʃuəsli] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

”	Giving	her	several	tracts	on	infidelity	,	which	she	contemptuously	threw	on	the	floor
”	给予	她	一些	小册子	在	不忠	,	哪个	她	轻蔑地	扔	在	这	地面

,

,

,

“我给了她几本关于婚外情的小册子，她却不屑地把它们扔到了地上，

[aɪ] [ˌɪn'voʊkt] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

I	invoked	a	Father's	blessing	on	her	,
我	调用	一个	父亲的	祝福	在	她	,

我祈求天父保佑她，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] — ['nevər] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [tɪl] [wiː; wi][stænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt]

and	departed	—	never	to	meet	again	till	we	stand	around	the	judgment	-	seat
和	已离开	—	绝不	到	见面	再次	直到	我们	站立	大约	这	判断	-	座位

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

然后就此离去——直到我们站在基督的审判台前，我们再也不会相遇。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	clouds	which	were	wandering	over	the	heavens	when	I	entered	the	house	,
这	云	哪个	是	漫游	超过	这	天	什么时候	我	进入	这	房子	,

我进屋时，天空中飘荡着云朵。

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] ,

had	collected	in	a	mass	,
有	集	在	一个	大量的	,

聚集在一起，

[ænd; ənd] [prə'duːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] ['stɔrmz] [aɪ]['evər] ['witnist] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	produced	one	of	the	most	awful	storms	I	ever	witnessed	in	my	life	.
和	生产	一	的	这	最多	可怕	暴风雨	我	曾经	目击者	在	我的	生活	.

并引发了我一生中见过的最可怕的风暴之一。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [moʊst] ['fjʊriəsli] ; [ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [ɪn] ['tɔrənts] ;

The	wind	blew	most	furiously	;	the	rain	poured	in	torrents	;
这	风	吹	最多	愤怒地	;	这	雨	倾倒	在	种子	;

狂风呼啸，暴雨倾盆；

[piːl] ['æftər] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['defnɪŋ] ['θʌndər] ['ekəud] [ænd; ənd] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

peal	after	peal	of	the	most	deafening	thunder	echoed	and	reëchoed	among	the
皮尔	后	皮尔	的	这	最多	震耳欲聋	雷	回声	和	-	之中	这

['maʊnt(ə)n] [krægz] ;

mountain	crags	;
山	峭壁	;

震耳欲聋的雷声一阵接一阵地在山峦间回荡；

[ænd; ənd] [flæʃ] ['æftər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] ['laɪtnɪŋ] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] .

and	flash	after	flash	of	piercing	lightning	darted	across	the	heavens	.
和	闪光	后	闪光	的	冲孔	闪电	飞镖	穿过	这	天	.

一道道刺目的闪电划破天际。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , [ðɪs] [stɔːrm] [dɪd] [nɑːt] [kəm'per] , [ɪn] [ɪts] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['fjʊri] ,

But	,	my	dear	young	friends	,	this	storm	did	not	compare	,	in	its	madness	and	fury	,
但	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	这	风暴	做过	不是	比较	,	在	它是	疯狂	和	愤怒	,

但是，我亲爱的年轻朋友们，这场风暴的疯狂和狂暴程度，与之前的风暴相比，简直不值一提。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɪl] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [stɔːrm] [ʌv; əv] despair83

with	that	still	more	awful	storm	of	despair83
和	那	仍然	更多的	可怕	风暴	的	despair83

伴随着那场更加可怕的绝望风暴83

[ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['ægəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ]

and	hopeless	agony	which	was	raging	in	the	breast	of	her	from	whom	I
和	绝望	痛苦	哪个	曾是	愤怒	在	这	胸部	的	她	从	谁	我

[hæd; həd] [dʒʌst] ['pɑːrtɪd] .

had	just	parted	.
有	只是	分手了	.

还有我刚刚与之分别的那个人心中翻腾的绝望的痛苦。

[dɪr] [jʌŋ] [frendz] , [duː] [nɑːt] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

Dear	young	friends	,	do	not	put	off	till	to	-	morrow	the	eternal	interests	of	your
亲爱的	年轻的	朋友们	,	做	不是	放	离开	直到	到	-	明天	这	永恒	兴趣	的	你的

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] .

immortal	souls	.
不朽	灵魂	.

亲爱的年轻朋友们，不要把你们不朽灵魂的永恒利益拖到明天。

[rɪ'membər] — [oʊ] , [rɪ'membər] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'baʊt] [huːm] [aɪ]

Remember	—	oh	,	remember	the	terrible	condition	of	the	woman	about	whom	I
记住	—	哦	,	记住	这	糟糕的	状况	的	这	女士	关于	谁	我

[hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . -

have	been	telling	you	.	84
有	到过	讲述	你	.	-

记住——哦，记住我一直跟你说的那个女人的可怕境况。84

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

THE	DANGER	OF	DELAY	.
这	危险	的	延迟	.

拖延的危险。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] , “

Why	should	I	say	,	“
为什么	应该	我	说	,	“

我为什么要说“

- [tɪz] [jet] [tuː] [suːn]

'	Tis	yet	too	soon
-	的	然而	也	很快

现在还为时过早。

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] ?

To	seek	for	Heaven	or	think	of	death	?
到	寻找	为了	天堂	或者	思考	的	死亡	?

是追求天堂还是思考死亡?

” [ə; eɪ] ['flaʊər] [meɪ] [feɪd] [bɪ'fɔːr] - [tɪz] [nuːn] ,

”	A	flower	may	fade	before	'	tis	noon	,
”	一个	花	可能	褪色	前	-	的	中午	,

“花朵可能在正午之前凋谢，

[ænd; ənd] [aɪ] [ðɪs] [deɪ] [meɪ] [luːz] [maɪ] [breθ] .

And	I	this	day	may	lose	my	breath	.
和	我	这	天	可能	失去	我的	气息	.

而我，今天或许会失去呼吸。

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'beljəs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn]
If this rebellious heart of mine
如果 这 叛逆的 心 的 矿

如果我这颗叛逆的心

[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [kɔːlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Despise the gracious calls of Heaven ,
鄙视 这 亲切 呼叫 的 天堂 ,

轻视来自上天的恩惠召唤，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [sɪn] ,
I may be harden'd in my sin ,
我 可能 是 硬化 在 我的 罪 ,

我或许已经沉溺于罪恶之中，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'pentəns] ['gɪv(ə)n] .
And never have repentance given .
和 绝不 有 悔改 给定 .

而且从未给予悔改的机会。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [groʊ] [rɔːθ] [ænd; ənd] [swer] ,
What if the Lord grow wroth and swear ,
什么 如果 这 主 生长 愤怒 和 发誓 ,

如果上帝发怒起誓，

[waɪl] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] ,
While I refuse to read and pray ,
尽管 我 拒绝 到 读 和 祈祷 ,

虽然我拒绝读书和祈祷，

[ðæt] ['hiːl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lend] [æn; ən] [ɪr]
That He'll refuse to lend an ear
那 地狱 拒绝 到 借 一个 耳朵

他会拒绝倾听

[tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [graʊnz] [ə'nʌðər] [deɪ] !
To all my groans another day !
到 全部 我的 呻吟 其他 天 !

又一天过去了，我所有的呻吟声都消失了！

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['æŋgər] [bɜːrn] ,
What if His dreadful anger burn ,
什么 如果 他的 可怕 愤怒 烧伤 ,

如果祂可怕的怒火燃烧起来呢?

[waɪl] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
While I refuse His offer'd grace ,
尽管 我 拒绝 他的 提供 优雅 ,

虽然我拒绝了他所提供的恩典，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] ['fjʊri] [tɜːrn] ,
And all His love to fury turn ,
和 全部 他的 爱 到 愤怒 转动 ,

祂所有的爱都变成了愤怒，

[ænd; ənd] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] !
And strike me dead upon the place !
和 罢工 我 死的 之上 这 地方 !

就地毙了我！

- [tɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [gɑːd] !
' Tis dangerous to provoke a God !
- 的 危险的 到 惹 一个 上帝 !

激怒神明是危险的！

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [nʌn] [kæn; kən] [tel] :

His	power	and	vengeance	none	can	tell	:
他的	力量	和	复仇	没有任何	能	告诉	:

他的权力和复仇，无人知晓：

[wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] [rɑːd]

One	stroke	of	His	almighty	rod
一	中风	的	他的	全能的	杆

祂全能的杖一挥

[ʃæl; ʃəl] [send] [jʌŋ] ['sɪnərz] [kwɪk] [tuː; tə] [hel] !

Shall	send	young	sinners	quick	to	Hell	!
将	发送	年轻的	罪人	快的	到	地狱	!

让年轻的罪人迅速下地狱!

[ðen] - [twɪl] [fər'evər] [biː; bi][ɪn] [veɪn]

Then	'	twill	forever	be	in	vain
然后	-	斜纹布	永远	是	在	徒劳

那么，这一切都将永远徒劳无功。

[tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər] [greɪs] ;

To	cry	for	pardon	and	for	grace	;
到	哭	为了	赦免	和	为了	优雅	;

祈求宽恕和恩典;

[tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ][taɪm] [ə'gen] ,

To	wish	I	had	my	time	again	,
到	希望	我	有	我的	时间	再次	,

我多么希望时光能够重来。

[ɔːr] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['meɪkɚz] [feɪs] .

Or	hope	to	see	my	Maker's	face	.
或者	希望	到	看	我的	制造商的	脸	.

或者希望能够见到造物主的真容。

[wɑːts] . -

Watts	.	85
瓦特	.	-

瓦特.85

[ðə; ði] ['seɪvjər] .

THE	SAVIOUR	.
这	救主	.

救世主。

[wʌn] [ðer; ðər][ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ,

One	there	is	,	above	all	others	,
一	那里	是	,	多于	全部	其他的	,

其中，最重要的一个是:

[huː] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [frend] .

Who	deserves	the	name	of	Friend	.
WHO	值得	这	姓名	的	朋友	.

谁配得上"朋友"这个称号?

[hɪz; ɪz][ɪz] [lʌv] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] ,

His	is	love	beyond	a	brother's	,
他的	是	爱	超过	一个	兄弟	,

他的爱超越了兄弟之情。

['kɔːstli] , [friː] , [ænd; ənd] [noʊz] [noʊ][end] .

Costly	,	free	,	and	knows	no	end	.
昂贵	,	自由的	,	和	知道	不	结尾	.

昂贵、免费，而且永无止境。

['nuːtən] .
Newton **.**
牛顿 .

牛顿。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][wʌns] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ʌv; əv]
A **mother** **with** **three** **children** **was** **once** **returning** **home** **,** **at** **a** **late** **hour** **of**
一个 母亲 和 三 孩子们 曾是 一次 返回 家 , 在 一个 晚的 小时 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the **night** **,**
这 夜晚 ,

一位母亲带着三个孩子，在深夜回家途中，

[θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] ['paːsiz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ælps] ['maʊntnz]
through **one** **of** **those** **dark** **and** **lonely** **passes** **which** **abound** **in** **the** **Alps** **mountains**
通过 一 的 那些 黑暗的 和 孤独 通过 哪个 盛产 在 这 阿尔卑斯山 山脉
.
:
.

穿过阿尔卑斯山脉中众多阴暗荒凉的山口之一。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [koʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The **night** **was** **so** **very** **cold** **that** **she** **drew** **two** **of** **her** **children** **close** **to** **her**
这 夜晚 曾是 所以 非常 寒冷的 那 她 画 二 的 她 孩子们 关闭 到 她
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

夜里实在太冷了，她把两个孩子紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and **clasped** **the** **youngest** **to** **her** **breast** **,** **in** **order** **to** **keep** **them** **from**
和 紧握 这 最小的 到 她 胸部 , 在 命令 到 保持 他们 从
['friːzɪŋ] .
freezing **.**
冷冻 .

她把最小的孩子紧紧抱在胸前，以免冻伤。

[ðeɪ] [ðʌs] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] , [drɔːn] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['smuːðli] ['biːtn] [roʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l]
They **thus** **journeyed** **on** **,** **drawn** **rapidly** **over** **the** **smoothly** **beaten** **road** **by** **their** **faithful**
他们 因此 旅程 在 , 绘制 快速 超过 这 顺利 被打败 路 经过 他们的 忠实
[hɔːrs] ,
horse **,**
马 ,

于是，他们继续前行，忠实的骏马拉着他们沿着平坦的道路飞快地前行。

['driːmiŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm]['faɪər][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['welkəm] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ðem; ðəm]
dreaming **only** **of** **the** **warm** **fire** **and** **affectionate** **welcome** **which** **awaited** **them**
做梦 仅有的 的 这 温暖的 火 和 亲热 欢迎 哪个 等待中 他们
[æt; ət][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] ,
at **their** **mountain** **home** **,**
在 他们的 山 家 ,

他们梦寐以求的只有山间小屋里温暖的炉火和亲切的欢迎。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['lɜːkt] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
little **thinking** **of** **the** **danger** **which** **lurked** **so** **short** **a** **distance** **behind** **them** **.**
小的 思维 的 这 危险 哪个 潜伏 所以 短的 一个 距离 在后面 他们 .

他们丝毫没有意识到危险就潜伏在他们身后不远处。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['dɪstəns] [ðə; ði] [feɪnt] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .
Presently **she** **heard** **in** **the** **far** **-** **off** **distance** **the** **faint** **howl** **of** **a** **wolf** **.**
目前 她 听到 在 这 远的 - 离开 距离 这 头晕的 嗥 的 一个 狼 .

这时，她听到远处传来微弱的狼嚎声。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [fel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪr] . -

In	a	few	seconds	that	of	another	,	and	another	,	fell	upon	her	ear	.	86
在	一个	很少	秒	那	的	其他	,	和	其他	,	跌倒	之上	她	耳朵	.	-

几秒钟后，又一个，接着又一个，落在了她的耳朵上。86

[ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['evri]

The	sound	grew	louder	and	louder	,	and	the	number	seemed	to	increase	every
这	声音	生长	更大声	和	更大声	,	和	这	数字	似乎	到	增加	每一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

声音越来越大，人数似乎每时每刻都在增加。

[ðə; ði] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

The	thought	at	once	flashed	across	her	mind	,
这	想法	在	一次	闪光灯	穿过	她	头脑	,

这个念头瞬间闪过她的脑海。

[ðæt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [hæf] - [stɑːrvd] [wʊlvz] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɑːt] [pər'suːt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ]

that	a	pack	of	half	-	starved	wolves	was	in	hot	pursuit	of	herself	and	darling
那	一个	盒	的	一半	-	饥饿	狼	曾是	在	热的	追逐	的	她自己	和	亲爱的

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

一群半饿的狼正在紧追她和她心爱的孩子们。

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [hɔːrs] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs]

The	noble	horse	knew	too	well	the	danger	that	awaited	himself	and	his	precious
这	高贵	马	知道	也	出色地	这	危险	那	等待中	他自己	和	他的	宝贵的

['bɜːrd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

这匹高贵的马非常清楚自己和它珍贵的坐骑将面临怎样的危险。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [spiːd] ['heɪsnd] ['ræpɪdli] ['ɑːnwərd] .

and	with	renewed	speed	hastened	rapidly	onward	.
和	和	更新	速度	加快	快速	向前	.

然后以更快的速度迅速前进。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

But	his	strength	was	not	sufficient	to	rescue	his	mistress	and	her	little
但	他的	力量	曾是	不是	充足的	到	救援	他的	情妇	和	她	小的

[wʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] ['twenti] ['hʌŋgri] [wʊlvz] ;

ones	from	the	jaws	of	twenty	hungry	wolves	;
一个	从	这	下颚	的	二十	饥饿的	狼	;

但他的力量不足以将他的女主人和她的孩子们从二十只饥饿的狼口中救出来；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] [jel] [ræŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er] , [tɪl] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ]

for	their	fearful	yell	rang	louder	and	louder	on	the	midnight	air	,	till	,	on	looking
为了	他们的	可怕	叫喊	响铃	更大声	和	更大声	在	这	午夜	空气	,	直到	,	在	寻找

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

behind	her	,
在后面	她	,

因为他们恐惧的喊叫声在午夜的空气中越来越响亮，直到她回头望去，

[ðə; ði] [ə'fraɪt] ['mʌðər] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['leɪdn]

the	affrighted	mother	beheld	them	within	a	hundred	yards	of	the	precious	laden
这	惊恐	母亲	观看	他们	之内	一个	百	码	的	这	宝贵的	满载

[sleɪ] .

sleigh	.
雪橇	.

惊恐的母亲看到他们距离那辆满载珍贵货物的雪橇不到一百码。

[ðer; ðər] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] [glɛəd] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌŋz] [hʌŋ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Their	blood	-	shot	eyes	glared	fiercely	,	and	their	tongues	hung	far	out	of	their
他们的	血	-	射击	眼睛	怒目而视	激烈地	,	和	他们的	舌头	悬挂	远的	出去	的	他们的

[maʊðz] .

mouths	.
嘴	.

他们双眼通红，目光凶狠，舌头伸得老长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] — [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

There	was	no	escape	—	destruction	was	certain	.
那里	曾是	不	逃脱	—	破坏	曾是	肯定	.

无处可逃——毁灭是必然的。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ,

Yes	,	there	was	one	means	of	escape	,	and	only	one	;	that	was	,
是的	,	那里	曾是	一	方法	的	逃脱	,	和	仅有的	一	;	那	曾是	,

是的，只有一条逃生之路，那就是：

[tuː; tə] [θroʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] ,

to	throw	one	of	her	children	to	the	wolves	,
到	扔	一	的	她	孩子们	到	这	狼	,

把自己的一个孩子扔给狼吃，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ɑːn][ɪts]['bɑːdi] ,

and	while	they	were	satisfying	their	hunger	on	its	body	,
和	尽管	他们	是	令人满意	他们的	饥饿	在	它是	身体	,

当它们啃食它的尸体以满足饥饿时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [maɪt] ['seɪfli] [riːtʃ] [ðer; ðər] [hoʊm] .

she	and	the	other	two	might	safely	reach	their	home	.
她	和	这	其他	二	可能	安全	抵达	他们的	家	.

她和其他两人或许能安全到家。

['ɔːf(ə)l] [θɔːt] !

Awful	thought	!
可怕	想法	!

真是个可怕的想法！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['tʃerəb] ['feɪsɪz] , [kɪst] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] ,

She	looked	into	their	cherub	faces	,	kissed	by	the	soft	rays	of	the	silver	moon	,
她	看起来	进入	他们的	小天使	面孔	,	亲吻	经过	这	柔软的	射线	的	这	银	月亮	,

她凝视着他们稚嫩的脸庞，那脸庞被柔和的银月光芒亲吻着。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['oʊnli][kæn; kən] [fiːl] ,

with	that	tenderness	which	a	mother	only	can	feel	,
和	那	压痛	哪个	一个	母亲	仅有的	能	感觉	,

带着只有母亲才能感受到的那种温柔，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [diːd] . -

and	her	loving	heart	shrank	back	with	horror	from	such	a	fiendish	deed	.	87
和	她	爱	心	缩小	后退	和	恐怖	从	这样的	一个	邪恶的	契据	.	-

她那颗充满爱的心因如此邪恶的行径而感到恐惧和震惊。87

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

Not	a	moment	was	to	be	lost	.
不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] [jelɪŋ] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər] [ˈhiːtɪd]

The	yelling	wolves	were	within	a	few	steps	of	the	sleigh	—	she	felt	their	heated
这	大喊	狼	是	之内	一个	很少	步骤	的	这	雪橇	—	她	毛毡	他们的	加热

[breθ] [ˈwɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

breath	warming	her	cheek	.
气息	变暖	她	脸颊	.

嚎叫的狼群离雪橇只有几步之遥——她感到它们灼热的呼吸喷在她的脸颊上。

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [ðə; ði]

One	minute	more	,	and	herself	and	children	would	be	devoured	by	the
一	分钟	更多的	,	和	她自己	和	孩子们	会	是	吞噬	经过	这

[ˈblʌdθɜːrsti] [biːsts] .

bloodthirsty	beasts	.
嗜血	野兽	.

再过一分钟，她和孩子们就会被嗜血的野兽吞噬。

[lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [prɪˈveɪlz] , [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri]

Love	for	her	children	prevails	,	she	throws	herself	a	sacrifice	to	the	hungry
爱	为了	她	孩子们	占上风	,	她	投掷	她自己	一个	牺牲	到	这	饥饿的

[pæk] ,

pack	,
盒	,

对孩子的爱战胜了一切，她甘愿牺牲自己，献身给饥饿的狼群。

[ænd; ənd] [suːn] [briːðz] [hɜːr; hər] [læst] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [graulz] [ʌv; əv] [dɪˈvaʊərɪŋ] [wʊlvz] ,

and	soon	breathes	her	last	,	surrounded	by	the	growls	of	devouring	wolves	,
和	很快	呼吸	她	最后的	,	包围	经过	这	咆哮	的	吞噬	狼	,

不久，她便咽下了最后一口气，周围是狼群的咆哮声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [dɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwaɪndz] .

and	the	mournful	dirge	of	the	mountain	winds	.
和	这	悲哀	挽歌	的	这	山	风	.

还有山风哀婉的挽歌。

[ˈtʃɪldrən] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtendər] [ˈɔːfsprɪŋ] ?

Children	,	was	not	that	loving	mother	the	Saviour	of	her	tender	offspring	?
孩子们	,	曾是	不是	那	爱	母亲	这	救主	的	她	投标	后代	?

孩子们，那位慈爱的母亲难道不是她幼小孩子的救星吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] , — [wɪl] [juː; jʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] , [rɪˈdʒekt] [ðæt] [dɪr] [ˈseɪvjər] [huː]

And	now	I	ask	you	,	—	Will	you	,	can	you	,	reject	that	dear	Saviour	who
和	现在	我	问	你	,	—	将要	你	,	能	你	,	拒绝	那	亲爱的	救主	WHO

[ˈsʌfərd] ,

suffered	,
遭受	,

现在我问你们——你们会，你们能拒绝那位受苦受难的救世主吗?

[ænd; ənd] [bled] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɑːn] [ˈkælvəri] , [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ]

and	bled	,	and	died	on	Calvary	,	to	save	you	from	a	never	-	ending
和	出血	,	和	死亡	在	加略山	,	到	节省	你	从	一个	绝不	-	结束

[dɪˈstrʌkʃn] ?

destruction	?
破坏	?

他们流血牺牲在髑髅地，是为了拯救你免于永无止境的毁灭?

“ [oʊ] ! [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [bɪˈliːv] ,

“	Oh	!	that	all	might	believe	,
“	哦	!	那	全部	可能	相信	,

“哦！但愿所有人都能相信，

[ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n] [rɪˈsiːv] ,

And	salvation	receive	,
和	救恩	收到	,

并接受救赎，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪ][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . ” -

And	their	song	and	their	joy	be	the	same	.	”	88
和	他们的	歌曲	和	他们的	喜悦	是	这	相同的	.	”	-

他们的歌声和喜乐将是一样的。”88

[ðə; ði] [streɪd] [læm] .

THE	STRAYED	LAMB	.
这	迷路了	羊肉	.

迷途的羔羊。

[mæt] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - .

Matt	.	xviii	.	12	,	13	.
马特	.	十八	.	-	,	-	.

马太福音 18:12, 13。

“ [ə; eɪ] [ˈgɪdi] [læm] , [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ,

“	A	giddy	lamb	,	one	afternoon	,
“	一个	头晕	羊肉	,	一	下午	,

一天下午，一只兴奋的小羊羔

[hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] [dɪˈpɑːrtɪd] ;

Had	from	the	fold	departed	;
有	从	这	折叠	已离开	;

已离开羊群；

[ðə; ði] [ˈtendər] [ˈʃepərd] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] ,

The	tender	shepherd	missed	it	soon	,
这	投标	牧羊人	错过	它	很快	,

那位温柔的牧羊人很快就错过了它。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbroʊkən] - [ˈhɑrtɪd] ;

And	sought	it	,	broken	-	hearted	;
和	寻求	它	,	破碎的	-	心地	;

于是，他心碎地去寻找它；

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [flɑːk] , [ðæt] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Not	all	the	flock	,	that	shared	his	love	,
不是	全部	这	群	,	那	共享	他的	爱	,

并非所有与他共享爱的羊群，

[kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [dɪˈleɪ] [hɪm; ɪm] :

Could	from	the	search	delay	him	:
可以	从	这	搜索	延迟	他	:

搜寻可能会耽误他：

[nɔːr] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] [ˈdɑːrknəs] [muːv] ,

Nor	clouds	of	midnight	darkness	move	,
也不	云	的	午夜	黑暗	移动	,

午夜的黑暗云层也纹丝不动。

[nɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [steɪ] [hɪm; ɪm] .

Nor	fear	of	suffering	stay	him	.
也不	害怕	的	痛苦	停留	他	.

他对痛苦的恐惧也无法阻止他。

“ [bʌt; bət] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei]

“	But	,	night	and	day	,	he	went	his	way
“	但	,	夜晚	和	天	,	他	去	他的	方式

但是，无论白天黑夜，他都走自己的路。

[ɪn] ['sɑːroʊ] , [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

In	sorrow	,	till	he	found	it	;
在	悲哀	,	直到	他	成立	它	;

他悲伤不已，直到找到它；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪntɪŋ] [laɪ] ,

And	when	he	saw	it	fainting	lie	,
和	什么时候	他	锯	它	昏厥	说谎	,

当他看到她昏倒在地时，

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	clasp'd	his	arms	around	it	;
他	-	他的	武器	大约	它	;

他用双臂紧紧抱住了它；

[ænd; ənd] , ['kloʊsli] - [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

And	,	closely	shelter'd	in	his	breast	,
和	,	密切	-	在	他的	胸部	,

紧紧依偎在他胸前，

[frʌm; frəm] ['evri] [ɪl] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

From	every	ill	to	save	it	,
从	每一个	患病的	到	节省	它	,

从一切疾病中拯救它，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ʌv; əv] [rest] ,

He	brought	it	to	his	home	of	rest	,
他	带来	它	到	他的	家	的	休息	,

他把它带回了他的安息之地。

[ænd; ənd] ['pitid] , [ænd; ənd] [fər'geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	pitied	,	and	forgave	it	.
和	可怜的	,	和	原谅了	它	.

并心生怜悯，原谅了它。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['seɪvjər] [wɪl] [rɪ'siːv]

“	And	so	the	Saviour	will	receive
“	和	所以	这	救主	将要	收到

因此，救主将接受

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] ;

The	little	ones	that	fear	Him	;
这	小的	一个	那	害怕	他	;

敬畏祂的小孩子；

[ðer; ðər] [peɪnz] [rɪ'muːv] , [ðer; ðər] [sɪnz] [fər'gɪv] ,

Their	pains	remove	,	their	sins	forgive	,
他们的	疼痛	消除	,	他们的	罪孽	原谅	,

他们的痛苦得以消除，他们的罪孽得以赦免。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm] ['dʒentli] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;

And	draw	them	gently	near	Him	;
和	画	他们	轻轻地	靠近	他	;

温柔地引导他们靠近祂；

[bles] , [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ,

Bless	,	while	they	live	—	and	when	they	die	,
保佑	,	尽管	他们	居住	—	和	什么时候	他们	死	,

愿他们在生前蒙福，在死后也蒙福。

[wen] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ['sevər] ,

When	soul	and	body	sever	,
什么时候	灵魂	和	身体	断绝	,

当灵魂与肉体分离时，

[kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɑːn] [haɪ] ,

Conduct	**them**	**to**	**His**	**home**	**on**	**high**	**,**
执行	他们	到	他的	家	在	高的	,

引领他们回到祂在高天的家，

[tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fər'evər] . ” -

To	**dwell**	**with**	**Him**	**forever**	**.**	**”**	**89**
到	住	和	他	永远	.	”	-

永远与祂同在。”89

['ɔːtəm] .

AUTUMN	**.**
秋天	.

秋天。

[siː] [ðə; ði] [liːvz] [ə'raʊnd] [juː 'es] ['fɔːlɪŋ] ,

See	**the**	**leaves**	**around**	**us**	**falling**	**,**
看	这	树叶	大约	我们	坠落	,

看，周围的树叶都在飘落。

[draɪ][ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

Dry	**and**	**wither'd**	**to**	**the**	**ground**	**;**
干燥	和	枯萎的	到	这	地面	;

干枯凋零，倒伏在地；

[ðʌs] [tuː; tə] ['θɔːtləs] ['mɔːtəlz] ['kɔːlɪŋ] ,

Thus	**to**	**thoughtless**	**mortals**	**calling**	**,**
因此	到	轻率	凡人	呼叫	,

因此，对于那些轻率呼喊的凡人来说，

[ɪn][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['sɑːləm] [saʊnd] .

In	**a**	**sad**	**and**	**solemn**	**sound**	**.**
在	一个	伤心	和	庄严	声音	.

以一种悲伤而庄严的声音。

[ɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

On	**the**	**tree**	**of**	**life**	**eternal**	**,**
在	这	树	的	生活	永恒	,

在永恒的生命树上，

[oʊ][let][ɔːl]['aʊər; ɑːr][hoʊps][biː; bi][leɪd] ;

O	**let**	**all**	**our**	**hopes**	**be**	**laid**	**;**
哦	让	全部	我们的	希望	是	铺设	;

让我们把所有的希望都寄托于此；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聋哑鞋匠：另附其他青(The Deaf Shoemaker To Which Are Added Other)
第4/8页

[ðɪs] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] ['evər] ['vɜːrn(ə)l] ,
This alone , for ever vernal ,
这 独自的 , 为了 曾经 春季 ,

仅此而已，便永远充满春天的气息。

[berz] [ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [feɪd] .
Bears a leaf that shall not fade .
熊 一个 叶子 那 将 不是 褪色 .

它长着一片永不凋零的叶子。

['hɔrn] .
Horne .
霍恩 .

霍恩。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
To me ,
到 我 ,

大部头书，

[noʊ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['meni] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]
no season of the year brings with it so many solemn and instructive
不 季节 的 这 年 带来 和 它 所以 许多 庄严 和 有指导意义的
[rɪ'flekʃnz] [æz; əz] ['ɔːtəm] .
reflections as Autumn .
反思 作为 秋天 .

一年之中没有哪个季节像秋天那样，能引发如此多庄严而富有启发性的思考。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['bærən] [ænd; ənd] ['desələt] ,
When I look around me and see everything looking so barren and desolate ,
什么时候 我 看 大约 我 和 看 一切 寻找 所以 荒芜 和 荒凉 ,

当我环顾四周，看到一切都显得如此荒凉贫瘠时，

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [sæd] .
I cannot help feeling sad .
我 不能 帮助 感觉 伤心 .

我忍不住感到悲伤。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] [lʊkt] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The fields which a few months since looked so gay and beautiful ,
这 字段 哪个 一个 很少 几个月 自从 看起来 所以 同性恋 和 美丽的 ,

几个月前看起来如此生机勃勃、美丽动人的田野，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['flaʊər] - [drest] [medəuz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [greɪn] , [ɑːr; ər] [naʊ] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd]
with their flower - dressed meadows and waving grain , are now parched and
和 他们的 花 - 穿着 草地 和 挥手 粮食 , 是 现在 干渴 和
[ded] .
dead .
死的 .

曾经鲜花盛开、麦浪翻滚的草地，如今已变得干涸枯死。

[ðə; ði] ['bɪzi] [saɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːpər] [hæz; həz] [leɪd] ['meni] [ə; eɪ] [praʊd] [stɔːk] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	busy	scythe	of	the	reaper	has	laid	many	a	proud	stalk	level	with	the
这	忙碌的	镰	的	这	死神	有	铺设	许多	一个	自豪的	茎	等级	和	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

收割者忙碌的镰刀已将许多骄傲的庄稼齐根收割。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fruːg(ə)l] ['hʌzbəndmən] [hæz; həz] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] ['hɑːrvɪst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	the	frugal	husbandman	has	gathered	his	abundant	harvest	into	his
和	这	节俭	农夫	有	聚集	他的	丰富	收成	进入	他的

['gɑːrnər] ,

garner	,
加纳	,

勤俭的农夫把丰收的庄稼都收进了粮仓。

[ɔːr] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [stækt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [brest] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

or	left	it	carefully	stacked	in	the	field	to	breast	the	storms	of	the	approaching
或者	左边	它	小心	堆叠	在	这	场地	到	胸部	这	暴风雨	的	这	接近

['wɪntər] .

Winter	.
冬天	.

或者小心翼翼地堆放在田野里，以抵御即将到来的冬季风暴。

[ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [hæv; həv] [mə'tʃʊrd] , ['raɪpənd] , -

The	variegated	blossoms	of	the	apple	-	tree	have	matured	,	ripened	,	90
这	斑	花朵	的	这	苹果	-	树	有	成熟的	,	成熟的	,	-

苹果树上五彩斑斓的花朵已经成熟了，90

[ænd; ənd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	fallen	to	the	ground	.
和	倒下	到	这	地面	.

然后倒在了地上。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] , [sent] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freɪgrəns] , [naʊ] [laɪz]

The	garden	which	,	a	short	time	since	,	sent	forth	such	delightful	fragrance	,	now	lies
这	花园	哪个	,	一个	短的	时间	自从	,	发送	前进	这样的	愉快	香味	,	现在	谎言

['bærən] [ænd; ənd] [ber] .

barren	and	bare	.
荒芜	和	裸	.

不久前还散发着芬芳的花园，如今却变得荒芜萧条。

[ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊk] ,

The	leaves	have	fallen	one	by	one	from	the	sturdy	oak	,
这	树叶	有	倒下	一	经过	一	从	这	结实的	橡木	,

那棵枝繁叶茂的橡树，树叶一片片飘落。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪts] ['loʊnli] ['bærənnəs] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd]

and	left	it	in	its	lonely	barrenness	to	battle	with	the	piercing	winds	and
和	左边	它	在	它是	孤独	不育	到	战斗	和	这	冲孔	风	和

['haʊlɪŋ] ['tempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [kɪŋ] .

howling	tempests	of	the	winter	king	.
嚎叫	暴风雨	的	这	冬天	国王	.

并将它留在了荒凉的孤寂之地，与凛冽的寒风和呼啸的暴风雪搏斗。

[aɪ][hæv; həv][sæt][baɪ][maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [griːn] [liːf] [ʌv; əv] ['sʌmər] [fɜːrst] [feɪd] ['ɪntuː]

I	have	sat	by	my	window	and	seen	the	green	leaf	of	Summer	first	fade	into
我	有	卫星	经过	我的	窗户	和	已见	这	绿色的	叶子	的	夏天	第一的	褪色	进入

[ə; eɪ] [peɪl] ['æmbər] ['kʌlər] ,

a	pale	amber	color	,
一个	苍白	琥珀色	颜色	,

我曾坐在窗边，看着夏日的绿叶渐渐褪成淡琥珀色。

[groʊ] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][baɪ] [dɪ'griːz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rʌsɪt] ,

grow	darker	and	darker	by	degrees	,	till	it	finally	turned	to	a	beautiful	russet	,
生长	较暗	和	较暗	经过	学位	,	直到	它	最后	转向	到	一个	美丽的	赤褐色	,

颜色逐渐变深，直到最终变成美丽的赤褐色。

[ænd; ənd] [ðen] ['flʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	flutter	to	the	ground	.
和	然后	扑	到	这	地面	.

然后飘落到地面。

[wen] [aɪ][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [triː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['foʊliɪdʒ] .

When	I	first	noticed	the	tree	,	it	was	covered	with	a	heavy	foliage	.
什么时候	我	第一的	注意到	这	树	,	它	曾是	涵盖	和	一个	重的	叶子	.

我第一次注意到这棵树时，它被茂密的树叶覆盖着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] ;

In	a	few	days	it	became	thinner	and	thinner	;
在	一个	很少	天	它	成为	更薄	和	更薄	;

几天后，它变得越来越薄；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] ['liŋgə] [ɑːn][ɪts]['tɑːpmoʊst] [baʊz] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] ,

in	a	few	more	days	a	few	leaves	lingered	on	its	topmost	boughs	,	and	at	last	they	,
在	一个	很少	更多的	天	一个	很少	树叶	徘徊不去	在	它是	最顶层	树枝	,	和	在	最后的	他们	,

又过了几天，顶端的枝条上还残留着几片叶子，最后，它们.....

[tuː] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['sɑːləteri] .

too	,	fell	to	the	ground	,	and	left	it	perfectly	solitary	.
也	,	跌倒	到	这	地面	,	和	左边	它	完美	孤	.

也倒在了地上，留下它孤零零的。

['tʃɪldrən] , [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðiːz] ,

Children	,	can	you	look	upon	such	scenes	as	these	,
孩子们	,	能	你	看	之上	这样的	场景	作为	这些	,

孩子们，你们能直视这样的场景吗?

[ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʊθs] ?

and	not	feel	that	they	were	intended	by	God	to	teach	you	many	important	truths	?
和	不是	感觉	那	他们	是	故意的	经过	上帝	到	教	你	许多	重要的	真相	?

难道你不觉得上帝安排他们教导你许多重要的真理吗?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['bærən] [fiːld] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [soʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kaʊntənəns] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð'drɔːn] ?

Does	not	the	barren	field	remind	you	of	that	soul	from	which	the	light	of	God's	countenance	has	been	withdrawn	?
做	不是	这	荒芜	场地	提醒	你	的	那	灵魂	从	哪个	这	光	的	神的	面容	有	到过	撤回	?

这片荒芜的田野难道不会让你想起那颗失去了上帝荣光的灵魂吗?

[ðə; ði] ['gæðərd] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ?

The	gathered	harvest	of	that	great	harvest	of	mankind	which	shall	take	place	at	the	judgment	day	?
这	聚集	收成	的	那	伟大的	收成	的	人类	哪个	将	拿	地方	在	这	判断	天	?

在审判日，人类将要经历的那场大屠杀的最终结果是什么?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði][oʊk] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,
Does not the oak teach you ,
做 不是 这 橡木 教 你 ,

橡树难道没有教导你吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['tempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
if you wish to encounter the trials and tempests of the world ,
如果 你 希望 到 遇到 这 试验 和 暴风雨 的 这 世界 ,

如果你想体验世间的种种考验和风暴,

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd] ['evriθɪŋ] , [haʊ'evər] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [wɪtʃ] [wɪl]
that you must lay aside everything , however small it may seem , which will
那 你 必须 躺 旁边 一切 , 然而 小的 它 可能 似乎 , 哪个 将要
enable91
enable91
enable91

你必须放下一切,无论多么微小,这将使你能够91

[ðoʊz] ['traɪɪŋ] ['tempɪsts] ['betər] [tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd][kæst][juː; jʊ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː]
those trying tempests better to uproot your faith and cast you headlong into
那些 尝试 暴风雨 更好的 到 铲除 你的 信仰 和 投掷 你 一头扎 进入
[dɪ'strʌkʃn] ?
destruction ?
破坏 ?

那些试图制造风暴,更能动摇你的信仰,并将你推入毁灭深渊的行列吗?

[meɪ] [juː; jʊ] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðə; ði] [stɔːrm] ,
May you , like it , the more violent the storm ,
可能 你 , 喜欢 它 , 这 更多的 暴力 这 风暴 ,

愿你越喜欢风暴,就越喜欢它。

[ðə; ði] [diːpər] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
the deeper penetrate the roots of your trust into the soil Christ Jesus .
这 更深 穿透 这 根 的 你的 相信 进入 这 土壤 基督 耶稣 .

让你的信赖之根深深扎入基督耶稣的土壤。

“ [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ɑːn]['dʒiːzəs] [hæθ] [liːnd] [fɔːr; fər] [rɪ'poʊz] ,
“ The soul that on Jesus hath leaned for repose ,
“ 这 灵魂 那 在 耶稣 有 倾斜 为了 休息 ,

“凡倚靠耶稣得安息的灵魂,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [foʊz] ;
I will not — I will not desert to his foes ;
我 将要 不是 — 我 将要 不是 沙漠 到 他的 敌人 ;

我不会——我不会背叛他,投靠他的敌人;

[ðæt] [soʊl] , [ðoʊ] [ɔːl] [hel] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,
That soul , though all hell should endeavor to shake ,
那 灵魂 , 尽管 全部 地狱 应该 努力 到 摇 ,

那灵魂,即便地狱万物都无法撼动,

[aɪl] ['nevər] — [noʊ] , ['nevər] — [noʊ] , ['nevər] [fər'seɪk] .
I'll never — no , never — no , never forsake .
患病的 绝不 — 不 , 绝不 — 不 , 绝不 背叛 .

我永远不会——不,永远不会——不,永远不会放弃。

” [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['flaʊər] ,
” When we look upon the fading leaf and the withering flower ,
” 什么时候 我们 看 之上 这 褪色 叶子 和 这 枯萎 花 ,

当我们凝视凋零的叶子和枯萎的花朵时,

[meɪ] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] “ [wiː; wi] [ɔːl] [duː] [feɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [liːf] ,

may	we	feel	that	“	We	all	do	fade	as	a	leaf	,
可能	我们	感觉	那	”	我们	全部	做	褪色	作为	一个	叶子	,

愿我们都能感受到“我们都会像树叶一样凋零，

” [ænd; ənd] [ðæt] “ [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [græs] ,

”	and	that	“	All	flesh	is	grass	,
”	和	那	“	全部	肉	是	草	,

”以及“凡有血肉的，皆如草”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ˌðer'ʌv] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] : [ðə; ði] [græs] [wɪθɝɪθ] ,

and	the	goodness	thereof	is	as	the	flower	of	the	field	:	the	grass	withereth	,
和	这	善良	其中	是	作为	这	花	的	这	场地	:	这	草	枯萎	,

[ðə; ði] ['flaʊər] [fədɪθ] :

the	flower	fadeth	:
这	花	费德斯	:

它的美好如同野地的花朵：草必枯干，花必凋残；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [fɔːr; fər] ['evər] .

but	the	word	of	our	God	shall	stand	for	ever	.
但	这	单词	的	我们的	上帝	将	站立	为了	曾经	.

但我们神的圣言必永远长存。

” [haʊ] ['friːkwəntli] [duː] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [frendz] ,

”	How	frequently	do	we	see	it	the	case	,	that	those	whom	we	consider	friends	,
”	如何	频繁地	做	我们	看	它	这	案件	,	那	那些	谁	我们	考虑	朋友们	,

我们经常会看到这样的情况：那些我们认为是朋友的人，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [ʃaɪnz] ['braɪtli] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , ['kænɑːt] [biː; bi] [drɔːn] [ə'weɪ] ;

when	the	sun	of	prosperity	shines	brightly	upon	us	,	cannot	be	drawn	away	;
什么时候	这	太阳	的	繁荣	闪耀	明亮地	之上	我们	,	不能	是	绘制	离开	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

当繁荣的阳光灿烂地照耀着我们时，它无法被夺走；但是，

[laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

like	the	leaves	of	the	forest	,
喜欢	这	树叶	的	这	森林	,

就像森林里的树叶一样，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ] [frɔsts] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɪðər] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps]

as	soon	as	the	pinching	frosts	of	adversity	begin	to	wither	our	hopes
作为	很快	作为	这	捏	霜冻	的	逆境	开始	到	枯萎	我们的	希望

[ænd; ənd] [blæst] ['aʊər; ɑːr] ['tʃerɪʃt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

and	blast	our	cherished	expectations	,
和	爆炸	我们的	珍爱	期望	,

当逆境的寒霜开始侵蚀我们的希望，粉碎我们珍视的期待时，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['noʊwer] [biː; bi] [faʊnd] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]

they	can	nowhere	be	found	,	but	have	left	us	to	struggle	against
他们	能	无处	是	成立	,	但	有	左边	我们	到	斗争	反对

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

他们踪迹全无，只留下我们独自面对重重困难。

[wen] [wiː; wi] [moʊst] ['niːdɪd] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] .

when	we	most	needed	their	advice	and	counsel	.
什么时候	我们	最多	需要	他们的	建议	和	法律顾问	.

在我们最需要他们的建议和指导的时候。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] , [ðen] , [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [fleʃ] ,

Let	us	not	,	then	,	put	too	much	trust	in	an	arm	of	flesh	,
让	我们	不是	,	然后	,	放	也	很多	相信	在	一个	手臂	的	肉	,

所以，我们不要过分信任血肉之躯。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][gɑːd] ,

but	always	rely	upon	God	,
但	总是	依靠	之上	上帝	,

但要始终信赖上帝。

[huː] [wɪl] ['nevər] ['dezərt] [ˌjuː 'es][ɔːr] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

who	will	never	desert	us	or	leave	us	to	the	mercy	of	our	enemies	.
WHO	将要	绝不	沙漠	我们	或者	离开	我们	到	这	怜悯	的	我们的	敌人	.

他永远不会抛弃我们，也不会让我们落入敌人手中。

[æz; əz][ðə; ði] [liːf] falleth92

As	the	leaf	falleth92
作为	这	叶子	falleth92

树叶飘落92

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['moʊldər] ['ɪntuː] [dʌst] , [soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][mæn] ;

to	the	ground	,	and	moulders	into	dust	,	so	does	the	body	of	man	;
到	这	地面	,	和	模具	进入	灰尘	,	所以	做	这	身体	的	男人	;

人的身体最终也会化为尘土；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [rɪ'tɜːrnɪθ] [tuː; tə][gɑːd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	his	spirit	returneth	to	God	who	gave	it	,
但	他的	精神	返回	到	上帝	WHO	给予	它	,

但他的灵魂归还给赐予他灵魂的上帝。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [spend] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ə'mɪd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [hel] .

and	shall	spend	an	eternity	amid	the	joys	of	Heaven	or	the	woes	of	Hell	.
和	将	花费	一个	永恒	之中	这	喜悦	的	天堂	或者	这	烦恼	的	地狱	.

并将在天堂的欢乐或地狱的痛苦中度过永恒。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

THE	VOICE	OF	AUTUMN	.
这	嗓音	的	秋天	.

秋天的声音。

[ðer; ðər] [kʌmz] , [frʌm; frəm] ['jɑːndər] [haɪt] ,

There	comes	,	from	yonder	height	,
那里	来	,	从	远处	高度	,

从远处的高处，

[ə; eɪ] [sɔːft] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [saʊnd] ,

A	soft	repining	sound	,
一个	柔软的	重新装订	声音	,

轻柔的回音，

[wer] ['fɔːrɪst] [liːvz] [ɑːr; ər] [braɪt] ,

Where	forest	leaves	are	bright	,
在哪里	森林	树叶	是	明亮的	,

森林树叶色彩鲜艳的地方

[ænd; ənd] [fɔːl] [laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv] [laɪt]

And	fall	like	flakes	of	light
和	落下	喜欢	薄片	的	光

像雪花般飘落

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

To	the	ground	.
到	这	地面	.

倒在地上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [briːz] ,

It	is	the	autumn	breeze	,
它	是	这	秋天	微风	,

这是秋风。

[ðæt] , [ˈlaɪtli] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn] ,

That	,	lightly	floating	on	,
那	,	轻轻	漂浮的	在	,

那东西轻轻地漂浮着，

[dʒʌst] [skimz] [ðə; ði] [ˈwiːdi] [liːz] ,

Just	skims	the	weedy	leas	,
只是	撇油	这	杂草	采摘	,

只是掠过杂草丛生的草地，

[dʒʌst][stəːz][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [triːz] ,

Just	stirs	the	glowing	trees	,
只是	搅拌	这	发光	树木	,

只是搅动了一下发光的树木，

[ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] .

And	is	gone	.
和	是	已消失	.

然后就消失了。

[hiː; hi] [moʊnz] [baɪ] [ˈsedʒi] [brʊk] ,

He	moans	by	sedgy	brook	,
他	呻吟	经过	前卫	溪	,

他呻吟着，在布满莎草的小溪边。

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

And	visits	with	a	sigh	,
和	访问	和	一个	叹	,

每次拜访都伴随着一声叹息。

[ðə; ði][læst] [peɪl] [ˈflaʊərz] [ðæt] [lʊk]

The	last	pale	flowers	that	look
这	最后的	苍白	花朵	那	看

最后几朵淡色的花看起来

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈsʌni] [nʊk]

From	out	their	sunny	nook
从	出去	他们的	阳光明媚	角落

从他们阳光明媚的角落

[æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

At	the	sky	.
在	这	天空	.

在天空。

[ɔː(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [flaɪz]

O'er	shouting	children	flies
超过	喊叫	孩子们	苍蝇

飞过喧闹的孩子们

[ðæt] [laɪt] [ɑːkˈtoʊbər] [wɪnd] ;

That	light	October	wind	;
那	光	十月	风	;

十月的微风；

[ænd; ənd] , [ˈkɪsɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] ,

And	,	kissing	cheeks	and	eyes	,
和	,	接吻	脸颊	和	眼睛	,

然后，亲吻脸颊和眼睛，

[hiː; hi] [liːvz] [ðer; ðər] ['meri] [kraɪz]
He **leaves** **their** **merry** **cries**
他 树叶 他们的 欢乐 哭泣

他留下他们欢快的哭声

[fɑːr][bɪ'haɪnd] , -
Far **behind** **,** **93**
远的 在后面 , -

远远落后，93

[ænd; ənd] ['wɔndəz] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk]
And **wanders** **on** **to** **make**
和 漫游 在 到 制作

然后继续漫步，继续前行。

[ðæt] [sɔːft] [ʌn'iːzi] [saʊnd]
That **soft** **uneasy** **sound**
那 柔软的 不安 声音

那轻柔而不安的声音

[baɪ] ['dɪstənt] [wʊd] [ænd; ənd] [leɪk] ,
By **distant** **wood** **and** **lake** **,**
经过 遥远 木头 和 湖 ,

在远处树林和湖泊旁，

[wer] ['dɪstənt] ['fauntinz] [breɪk]
Where **distant** **fountains** **break**
在哪里 遥远 喷泉 休息

远处的喷泉破水而出

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
From **the** **ground** **.**
从 这 地面 .

从地面上。

[noʊ] ['baʊər] [wer] ['meidnz] [dwel]
No **bower** **where** **maidens** **dwell**
不 凉亭 在哪里 少女们 住

没有少女居住的凉亭

[kæn; kən] [wɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [steɪ] ;
Can **win** **a** **moment's** **stay** **;**
能 赢 一个 瞬间 停留 ;

可以赢得片刻停留；

[nɔːr] [fer] [ˌʌn'trɑːdn] [del] ;
Nor **fair** **untrodden** **dell** **;**
也不 公平的 未踏足的 戴尔 ;

既非人迹罕至的山谷；

[hiː; hi] [swiːps] [ðə; ði] ['ʌplənd] [swel] ,
He **sweeps** **the** **upland** **swell** **,**
他 扫荡 这 高地 膨胀 ,

他扫过高地涌浪，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] !
And **away** **!**
和 离开 !

出发！

- [ðaʊ] [ðaɪ] ['hoʊmləs] [steɪt] ,
Mourn'st **thou** **thy** **homeless** **state** **,**
- 你 你的 无家可归者 状态 ,

你是否为无家可归的境况而悲伤？

[oʊ] [sɔːft] , [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] [wɪnd] !
O soft , repining wind !
哦 柔软的 , 重新装订 风 !

哦，温柔而哀怨的风!

[ðæt] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [leɪt] ,
That early seek'st , and late ,
那 早期的 寻找 , 和 晚的 ,

早起的寻觅者，以及晚年的寻觅者

[ðə; ði] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] [feɪt]
The rest it is thy fate
这 休息 它 是 你的 命运

其余的，就看你的命运了。

[nɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] ?
Not to find ?
不是 到 寻找 ?

找不到?

[nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [brest] ,
Not on the mountain's breast ,
不是 在 这 山的 胸部 ,

不在山峰的胸膛上，

[nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [ʃɔːr] ,
Not on the ocean's shore ,
不是 在 这 海洋的 支撑 ,

不在海边，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ;
In all the East and West ;
在 全部 这 东方 和 西方 ;

遍及东方和西方；

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['stɑːps] [tuː; tə] [rest]
The wind that stops to rest
这 风 那 停止 到 休息

停止休息的风

[ɪz] [noʊ] [mɔːr] .
Is no more .
是 不 更多的 .

已不复存在。

[baɪ] ['væliz] , [wʊdz] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] ,
By valleys , woods , and springs ,
经过 山谷 , 树林 , 和 弹簧 ,

在山谷、树林和泉水旁，

[noʊ] ['wʌndər] [ðaʊ] [ʃʊdst] [griːv]
No wonder thou shouldst grieve
不 想知道 你 应该 悲伤

难怪你会感到悲伤

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [θɪŋz]
For all the glorious things
为了 全部 这 辉煌 事物

为了所有美好的事物

[ðaʊ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [wɪŋz]
Thou touchest with thy wings
你 最触感 和 你的 翅膀

你用双翼轻触。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] .

And	must	leave	.
和	必须	离开	.

他必须离开。

['dʌbljuː] . [siː] . ['braɪənt] . -

W	.	C	.	Bryant	.	94
W	.	C	.	布莱恩特	.	-

WC Bryant.94

['nɪroʊ] ; [ɔːr] , ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

NERO	;	OR	,	CRUELTY	TO	ANIMALS	.
尼禄	;	或者	,	残酷	到	动物	.

尼禄；或者，虐待动物。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['entər][ɑːn][maɪ][lɪst][ʌv; əv] [frendz]

I	would	not	enter	on	my	list	of	friends
我	会	不是	进入	在	我的	列表	的	朋友们

我不会把你加到我的朋友名单里。

([ðoʊ] ['greɪst] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] [ænd; ənd] [faɪn] [sens] ,

(	Though	graced	with	polished	manners	and	fine	sense	,
(	尽管	恩赐	和	抛光	礼仪	和	美好的	感觉	,

（尽管举止优雅，见识敏锐，

[jet] ['wɑːntɪŋ] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,) [ðə; ðɪ][mæn]

Yet	wanting	sensibility	,	)	the	man
然而	想要	感性	,	)	这	男人

然而，渴望感性的人，）

[huː] ['niːdləsli] [sets] [fʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrm] .

Who	needlessly	sets	foot	upon	a	worm	.
WHO	不必要的	套	脚	之上	一个	蠕虫	.

谁会无缘无故地踩在虫子身上呢?

['kaʊpərz] [tæsk] .

Cowper's	Task	.
考珀的	任务	.

考珀的任务。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['roʊmən] ['empərər] [huːz] [neɪm]

About	fifty	years	after	the	birth	of	Christ	there	lived	a	Roman	Emperor	whose	name
关于	五十	年	后	这	出生	的	基督	那里	居住地	一个	罗马	皇帝	谁	姓名

[wʌz; wəz]['nɪroʊ] .

was	Nero	.
曾是	尼禄	.

基督诞生后大约五十年，出现了一位名叫尼禄的罗马皇帝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd] [ˌʌn'məːsiful] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]

He	was	one	of	the	most	cruel	and	unmerciful	men	whose	lives	are
他	曾是	一	的	这	最多	残忍的	和	无情	男人	谁	生活	是

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

recorded	in	history	.
记录	在	历史	.

他是历史上记载的最残忍、最冷酷无情的人之一。

[hiː; hi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nəublist] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [roʊm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] ['slaɪtəst]

He	put	to	death	many	of	the	noblest	citizens	of	Rome	upon	the	very	slightest
他	放	到	死亡	许多	的	这	最高贵	公民	的	罗马	之上	这	非常	丝毫

[ænd; ənd][moʊst] [ʌn'faʊndɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] .

and	most	unfounded	charges	.
和	最多	毫无根据	收费	.

他以最轻微、最无根据的罪名处死了罗马许多最尊贵的公民。

[ðə; ði][moʊst] ['blʌdi] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	most	bloody	and	brutal	act	of	his	life	was	the	persecution	of	the
这	最多	血腥	和	野蛮	行为	的	他的	生活	曾是	这	迫害	的	这

['kristʃənz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] .

Christians	in	and	about	the	city	of	Rome	.
基督徒	在	和	关于	这	城市	的	罗马	.

他一生中最血腥、最残暴的行为是对罗马城内及周边地区基督徒的迫害。

[hiː; hi] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

He	set	fire	to	the	city	in	order	that	he	might	enjoy	the	pleasure	of	seeing	a
他	放	火	到	这	城市	在	命令	那	他	可能	享受	这	乐趣	的	看到	一个

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ['meni]

conflagration	similar	to	that	of	a	great	city	which	had	been	destroyed	many
大火	相似的	到	那	的	一个	伟大的	城市	哪个	有	到过	损毁	许多

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

years	before	.
年	前	.

他放火焚烧了这座城市，以便享受看到类似多年前被摧毁的大城市那样的熊熊烈火的快感。

[tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

To	silence	the	report	of	his	having	set	fire	to	the	city	,
到	沉默	这	报告	的	他的	拥有	放	火	到	这	城市	,

为了掩盖他放火烧城的真相，

[ðə; ði] [beɪs] ['nɪroʊ] [leɪd] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [sekt] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ,

the	base	Nero	laid	the	guilt	of	it	upon	the	new	sect	of	Christians	,
这	根据	尼禄	铺设	这	有罪	的	它	之上	这	新的	教派	的	基督徒	,

卑鄙的尼禄将罪责归咎于这个新兴的基督教派。

[huːz] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

whose	numbers	were	rapidly	increasing	in	every	part	of	the	empire	.
谁	数字	是	快速	增加	在	每一个	部分	的	这	帝国	.

帝国各地的人口都在迅速增长。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['hɑːrmləs] ['kristʃənz] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][spɔːrt] ; “ [fɔːr; fər]

The	death	of	these	poor	harmless	Christians	was	aggravated	with	sport	;	“	for
这	死亡	的	这些	贫穷的	无害	基督徒	曾是	加重	和	运动	;	“	为了

[ðeɪ] were95

they	were95
他们	were95

这些可怜无辜的基督徒的死亡因寻欢作乐而更加令人发指；“因为他们是95

['iːðər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ]

either	covered	with	the	skins	of	wild	beasts	,	and	torn	to	pieces	by	devouring
任何一个	涵盖	和	这	皮肤	的	荒野	野兽	,	和	撕裂	到	件	经过	吞噬

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

要么披着野兽的皮，要么被噬咬的狗撕成碎片，

[ɔːr] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [krɔsiz] , [ɔːr] [ræpt] [ʌp][ɪn][kəm'bʌstəb(ə)l] ['gɑːrmənts] ,

or	fastened	to	crosses	,	or	wrapped	up	in	combustible	garments	,
或者	系紧	到	十字架	,	或者	包装	向上	在	易燃	服装	,

或被钉在十字架上，或被包裹在易燃衣物中，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [feɪld] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːrv] , [laɪk] [tɔːtʃiz] , [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]

that	when	the	daylight	failed	they	might	serve	,	like	torches	,	to	illuminate	the
那	什么时候	这	日光	失败的	他们	可能	服务	,	喜欢	火炬	,	到	照亮	这

['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

darkness	of	the	night	.
黑暗	的	这	夜晚	.

当白昼消失时，它们可以像火炬一样，照亮黑夜。

" [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['evri] ['mænər] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ]

"	He	not	only	inflicted	upon	them	every	manner	of	torture	and	suffering	which
"	他	不是	仅有的	造成的	之上	他们	每一个	方式	的	酷刑	和	痛苦	哪个

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [maɪnd][kʊd; kəd] [ɪn'vent] ,

his	wicked	and	depraved	mind	could	invent	,
他的	邪恶	和	堕落的	头脑	可以	发明	,

“他不仅对他们施加了他邪恶堕落的头脑所能想象到的各种酷刑和痛苦，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'leɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] ['sʌfər] .

but	he	also	took	a	great	delight	in	seeing	the	poor	innocent	creatures	suffer	.
但	他	还	采取	一个	伟大的	喜	在	看到	这	贫穷的	清白的	生物	遭受	.

但他同时也非常乐于见到这些可怜无辜的生灵遭受痛苦。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [droʊv] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌfərəz] ,

Sometimes	he	drove	a	chariot	among	the	sufferers	,
有时	他	驾驶	一个	战车	之中	这	受害者	,

有时他会驾着战车穿梭在受苦的人们中间，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [hiː; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [siːnz] [wɪtʃ]

and	at	others	he	stood	among	them	as	a	spectator	of	scenes	which
和	在	其他的	他	站立	之中	他们	作为	一个	旁观者	的	场景	哪个

[wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ]['koʊldəst] [hɑːrt] [melt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ,

would	make	the	coldest	heart	melt	with	sympathy	,
会	制作	这	最冷	心	熔化	和	同情	,

有时他站在他们中间，像个旁观者一样目睹着那些场景，这些场景足以让最冷酷无情的人也心生怜悯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

and	the	eye	of	the	most	unfeeling	shed	tears	of	sorrow	.
和	这	眼睛	的	这	最多	冷漠无情	棚	眼泪	的	悲哀	.

即使最冷酷无情的人，也会流下悲伤的泪水。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [retʃiz] [ðæt]

Such	was	the	character	of	one	of	the	most	cruel	and	merciless	wretches	that
这样的	曾是	这	特点	的	一	的	这	最多	残忍的	和	无情	可怜虫	那

['evər] [lɪvd] .

ever	lived	.
曾经	居住地	.

这就是历史上最残忍、最无情的恶棍之一的性格。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [θɪŋ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [dɪr] ['riːdər] , [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd]

And	to	what	thing	do	you	suppose	,	dear	reader	,	his	cruelty	may	be	attributed
和	到	什么	事物	做	你	认为	,	亲爱的	读者	,	他的	残酷	可能	是	归因于

?

?
?

那么，亲爱的读者，你认为他的残忍行为可以归因于什么呢?

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'leɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

To	the	great	delight	which	he	took	,	when	a	child	,
到	这	伟大的	喜	哪个	他	采取	,	什么时候	一个	孩子	,

他小时候非常喜欢

[ɪn] [in'fliktɪŋ] [peɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] .

in	inflicting	pain	on	the	harmless	and	inoffensive	little	insect	.
在	造成	疼痛	在	这	无害	和	无害的	小的	昆虫	.

对这种无害且无害的小昆虫施加痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [kraɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

It	was	his	delight	to	extract	from	it	cries	of	sorrow	,
它	曾是	他的	喜	到	提炼	从	它	哭泣	的	悲哀	,

他最乐意看到的就是从中发出悲伤的哭喊声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ðiː][wɜːrm][ɪn]['ɔːrdər][ðæt][hiː; hi] [maɪt] ['wɪtnəs] [ɪts]['peɪnf(ə)l] [raɪðɪŋz]

and	to	tread	upon	the	worm	in	order	that	he	might	witness	its	painful	writhings
和	到	踏	之上	这	蠕虫	在	命令	那	他	可能	证人	它是	痛苦	扭动

.

:

.

他要踩死那条虫子，以便亲眼目睹它痛苦的扭动。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] .

As	he	was	in	childhood	,	so	was	he	when	he	became	a	man	.
作为	他	曾是	在	童年	,	所以	曾是	他	什么时候	他	成为	一个	男人	.

他小时候的样子，长大成人后的样子也一样。

[æz; əz][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðiː][flaɪ][ænd; ənd] [pɪrst] [ɪts]['bɑːdi] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd]

As	in	childhood	he	caught	the	fly	and	pierced	its	body	through	with	pointed
作为	在	童年	他	捕捉	这	飞	和	穿孔	它是	身体	通过	和	尖

['ɪnstrʊmənts] , -

instruments	,	96
仪器	,	-

就像小时候那样，他捉住苍蝇，用尖锐的工具刺穿它的身体，96

[soʊ][ɪn] ['mænhʊd] [dɪd][hiː; hi] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn][tuː; tə] ['sʌfər] ['evri] [peɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

so	in	manhood	did	he	cause	his	fellow	-	man	to	suffer	every	pain	which	his
所以	在	男子气概	做过	他	原因	他的	同伴	-	男人	到	遭受	每一个	疼痛	哪个	他的

[kə'rʌpt] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

corrupt	heart	could	wish	,
腐败	心	可以	希望	,

因此，他以男子汉的身份，让他的同胞遭受他那颗腐败的心所能渴望的一切痛苦。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [maɪnd][ɪn'vent] .

or	his	sinful	mind	invent	.
或者	他的	罪恶的	头脑	发明	.

或是他邪恶的头脑所捏造的。

[wen'evər] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər][legz]

Whenever	I	see	a	little	boy	or	a	little	girl	catching	flies	and	pulling	their	legs
每当	我	看	一个	小的	男生	或者	一个	小的	女孩	捕捉	苍蝇	和	拉	他们的	腿

[ænd; ənd] [wɪŋz] [ɔːf] ,

and	wings	off	,
和	翅膀	离开	,

每当我看到小男孩或小女孩捉苍蝇，然后扯掉它们的腿和翅膀时，

[ɔːr] ['pɪrsɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] ['nɪroʊ] ,

or	piercing	their	bodies	,	I	always	think	there	will	be	a	second	Nero	,
或者	冲孔	他们的	身体	,	我	总是	思考	那里	将要	是	一个	第二	尼禄	,

或者刺穿他们的身体，我总觉得还会出现第二个尼禄。

[ɪf] [ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [baɪ][gɑːd] ,

if	that	disposition	is	not	changed	by	God	,
如果	那	处置	是	不是	已更改	经过	上帝	,

如果上帝没有改变这种倾向，

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃek] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm][kaɪnd] [frend] .

or	a	check	put	upon	it	by	some	kind	friend	.
或者	一个	查看	放	之上	它	经过	一些	种类	朋友	.

或者是由某个好心的朋友施加的约束。

['tʃɪldrən] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ðiː] [dʌm] [bruːt] .

Children	,	be	kind	to	every	thing	around	you	,	particularly	the	dumb	brute	.
孩子们	,	是	种类	到	每一个	事物	大约	你	,	特别	这	哑的	蛮力	.

孩子们，要善待你周围的一切，尤其是那些愚蠢的野兽。

[duː][nɑːt] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] , [ɔːr][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [bɜːrd] .

Do	not	throw	stones	at	the	harmless	little	sparrow	,	or	the	pretty	little	snow	-	bird	.
做	不是	扔	石头	在	这	无害	小的	麻雀	,	或者	这	漂亮的	小的	雪	-	鸟	.

不要向无害的小麻雀或漂亮的小雪鸟扔石头。

[laɪf] [ɪz][æz; əz] ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .

Life	is	as	precious	to	them	as	it	is	to	you	.
生活	是	作为	宝贵的	到	他们	作为	它	是	到	你	.

对他们来说，生命和对你一样珍贵。

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Doubtless	they	have	feelings	of	love	and	tenderness	for	each	other	,
毫无疑问	他们	有	情怀	的	爱	和	压痛	为了	每个	其他	,

毫无疑问，他们彼此之间怀有爱意和温柔的感情。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['hæpinəs] ?

and	why	do	you	wish	to	destroy	their	happiness	?
和	为什么	做	你	希望	到	破坏	他们的	幸福	?

你为什么要破坏他们的幸福?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [rɔːŋd] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [gʊd]

Even	if	they	had	ever	wronged	you	,	it	would	be	your	duty	to	return	good
甚至	如果	他们	有	曾经	冤枉	你	,	它	会	是	你的	责任	到	返回	好的

[fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ;

for	evil	;
为了	邪恶的	;

即使他们曾经亏待过你，你也有责任以德报怨；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['duːti][nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðem; ðəm] ,

and	how	much	more	is	it	your	duty	not	to	injure	them	,
和	如何	很多	更多的	是	它	你的	责任	不是	到	损伤	他们	,

你更应该有义务不伤害他们。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɑːmd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

since	they	have	never	harmed	you	in	the	least	.
自从	他们	有	绝不	受到伤害	你	在	这	至少	.

因为他们从未对你造成过丝毫伤害。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [peɪnz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] ['evri] [kaʊ] ,

It	always	pains	me	very	much	to	see	a	little	boy	throwing	stones	at	every	cow	,
它	总是	疼痛	我	非常	很多	到	看	一个	小的	男生	投掷	石头	在	每一个	奶牛	,

每次看到小男孩向每头牛扔石头，我都感到非常痛心。

[hɔːrs] , [ɔːr][hɔːg] [ðæt] ['paːsiz] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

horse	,	or	hog	that	passes	along	within	striking	distance	of	him	.
马	,	或者	猪	那	通过	沿着	之内	引人注目	距离	的	他	.

马，或者从他附近经过的猪，都可能对他造成攻击。

[oʊ] [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd] !

Oh	how	unkind	!
哦	如何	不友善	!

真是太不厚道了!

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm; ɪm] [huː] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] !

How	unlike	Him	who	went	about	doing	good	!
如何	与此不同	他	WHO	去	关于	正在做	好的	!

这与他何其不同，他可是四处行善的!

[aɪ] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [hɔːrs] .

I	once	saw	a	boy	throw	a	stone	at	a	beautiful	young	horse	.
我	一次	锯	一个	男生	扔	一个	石头	在	一个	美丽的	年轻的	马	.

我曾亲眼看到一个男孩向一匹漂亮的小马扔石头。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtləsli] , [ænd; ənd] did97

He	did	it	thoughtlessly	,	and	did97
他	做过	它	不经思考地	,	和	did97

他做事欠考虑，而且做了97次。

[nɑːt] [ɪn'tend] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ;

not	intend	hurting	the	animal	;
不是	打算	受伤	这	动物	;

无意伤害动物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪts] [saɪt] [fər'evər] .

but	the	stone	struck	it	in	the	eye	and	destroyed	its	sight	forever	.
但	这	石头	击	它	在	这	眼睛	和	损毁	它是	视线	永远	.

但石头击中了它的眼睛，使它永远失明了。

[dɪr] ['riːdər] ,

Dear	reader	,
亲爱的	读者	,

亲爱的读者，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ægəni][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt]

if	you	had	seen	the	agony	and	heard	the	screams	of	suffering	which	that
如果	你	有	已见	这	痛苦	和	听到	这	尖叫	的	痛苦	哪个	那

[wʌn] [stoʊn] [kɔːzd] [ðæt] ['hɑːrmləs] [hɔːrs] ,

one	stone	caused	that	harmless	horse	,
一	石头	导致	那	无害	马	,

如果你亲眼目睹了那块石头给那匹无辜的马带来的痛苦和哀嚎，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [θroʊ] [ə'nʌðər] [stoʊn] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr] [biːst] [æz; əz] [lɔːŋ]

I	am	sure	you	would	never	throw	another	stone	at	a	bird	or	beast	as	long
我	是	当然	你	会	绝不	扔	其他	石头	在	一个	鸟	或者	兽	作为	长的

[æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

as	you	live	.
作为	你	居住	.

我相信只要你活着，你就不会再向鸟兽扔石头了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [koʊlt] ,

The	boy	,	when	he	saw	the	pain	which	he	had	caused	the	innocent	colt	,
这	男生	,	什么时候	他	锯	这	疼痛	哪个	他	有	导致	这	清白的	小马	,

男孩看到自己给无辜的小马驹带来的痛苦时，

[went] [ɔːf] [ænd; ənd] [wept] [moʊst] ['bɪtərli] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][moʊst]

went	off	and	wept	most	bitterly	;	and	I	am	certain	,	learned	a	most
去	离开	和	哭泣	最多	苦涩地	;	和	我	是	肯定	,	学习	一个	最多

[ɪn'strʌktɪv] ['les(ə)n] .

instructive	lesson	.
有指导意义的	课	.

她走开后痛哭流涕；我确信，她从中吸取了非常有益的教训。

['tʃɪldrən] ,

Children	,
孩子们	,

孩子们，

“ [let] [lʌv] [θruː] [ɔːl][jʊr; jər] ['ækʃnz] [rʌn] ,

“	Let	love	through	all	your	actions	run	,
“	让	爱	通过	全部	你的	行动	跑步	,

“让爱贯穿你的一切行动，

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [diːdz] [biː; bi][kaɪnd] . ” -

And	all	your	deeds	be	kind	.	”	98
和	全部	你的	契约	是	种类	.	”	-

你的一切都应是仁慈的。”98

“ [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld]
“ Sweet it is to see a child
“ 甜的 它 是 到 看 一个 孩子

看到孩子真好

['tendər] , ['mɜːrsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][maɪld] ;
Tender , merciful , and mild ;
投标 , 仁慈 , 和 温和的 ;

温柔、仁慈、和蔼；

['evər] ['redi] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]
Ever ready to perform
曾经 准备好 到 履行

随时准备表演

[ækts] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrm] ;
Acts of mercy to a worm ;
使徒行传 的 怜悯 到 一个 蠕虫 ;

对一条虫子施以仁慈；

['griːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Grieving that the world should be
悲伤 那 这 世界 应该 是

为世界本应如此而悲痛

[ðʌs] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ;
Thus a scene of misery ;
因此 一个 场景 的 苦难 ;

这是一幅悲惨的景象；

[siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [groʊn]
Scene in which the creatures groan
场景 在 哪个 这 生物 呻吟

场景中，生物发出呻吟声

[fɔːr; fər] [trænzg'reʃnz] [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] .
For transgressions not their own .
为了 过错 不是 他们的 自己的 .

因非自身过错而受害。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [mʌst; məst][biː; bi] [sleɪn]
“ If the creatures must be slain
“ 如果 这 生物 必须 是 被杀

“如果必须杀死这些生物……”

['θæŋkləs] ['sɪnərz] [tuː; tə] [sə'steɪn] ;
Thankless sinners to sustain ;
忘恩负义 罪人 到 维持 ;

供养忘恩负义的罪人；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [mɪ'θɪŋks] , [wɪl] [kraɪ] ,
Such a child , methinks , will cry ,
这样的 一个 孩子 , 我觉得 , 将要 哭 ,

我认为这样的孩子会哭的。

- [triːt] [ðem; ðəm]['dʒentli] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ;
' Treat them gently when they die ;
- 对待 他们 轻轻地 什么时候 他们 死 ;

“当他们去世时，请温柔地对待他们；”

[sper] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [jiːld] [ðer; ðər] [breθ] ;
Spare them while they yield their breath ;
空闲的 他们 尽管 他们 屈服 他们的 气息 ;

饶恕他们，让他们在咽气的那一刻；

['dʌb(ə)l] [nɑːt][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [deθ] ;
Double not the pains of death ;
双倍的 不是 这 疼痛 的 死亡 ;

不要加倍死亡的痛苦;

[straɪk] [ðem; ðəm][nɑːt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
Strike them not at such a time ,
罢工 他们 不是 在 这样的 一个 时间 ,

不要在这种时候击打他们。

[gɑːd] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] [stroʊk] [ə; eɪ][kraɪm] . -
God accounts the stroke a crime . '
上帝 账户 这 中风 一个 犯罪 . -

上帝将中风视为一种罪行。

“ [gɑːd][ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd]['nevər][kæn; kən]
“ God is love , and never can
“ 上帝 是 爱 , 和 绝不 能

上帝就是爱，而且永远不会.....

[lʌv] [ɔːr] [bles] [ə; eɪ]['kruːəl][mæn] ;
Love or bless a cruel man ;
爱 或者 保佑 一个 残忍的 男人 ;

爱或祝福一个残忍的人;

['mɜːrsi] [ruːlz] [ɪn] ['evri] [brest]
Mercy rules in every breast
怜悯 规则 在 每一个 胸部

怜悯主宰着每一个胸膛

[wer] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [deɪnz] [tuː; tə][rest] ;
Where His Spirit deigns to rest ;
在哪里 他的 精神 设计 到 休息 ;

祂的灵甘愿安息之处;

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['mɜːrsi] [oʊ]
We ourselves to mercy owe
我们 我们自己 到 怜悯 欠

我们自己也欠仁慈。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['endləs] [woʊ] ;
Our escape from endless woe ;
我们的 逃脱 从 无尽的 悲哀 ;

我们逃离无尽的苦难;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [ɪn][maɪnd]
And the merciless in mind
和 这 无情 在 头脑

以及心中冷酷无情的人

[ʃæl; ʃəl] [ðəm'selvz] [noʊ]['mɜːrsi][faɪnd] . ” -
Shall themselves no mercy find . ” 99
将 他们自己 不 怜悯 寻找 . ” -

他们自己将得不到任何怜悯。”99

[sper] [ðə; ði] ['ɪnsekt] .
SPARE THE INSECT .
空闲的 这 昆虫 .

饶了这只昆虫吧。

“ [oʊ] , [tɜːrn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ə'saɪd] ,
“ Oh , turn that little foot aside ,
“ 哦 , 转动 那 小的 脚 旁边 ,

“哦，把那只小脚挪到一边去。”

[nɔːr] [krʌʃ] [bɪˈniːθ] [ɪts] [tred]
Nor crush beneath its tread
也不 压碎 下面 它是 踏

也不会被它的脚步碾碎

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈɪnsekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The smallest insect of the earth ,
这 最小 昆虫 的 这 地球 ,

地球上最小的昆虫，

[ðæt] [lʊks] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [bred] .
That looks to God for bread .
那 看起来 到 上帝 为了 面包 .

那便是向上帝祈求面包。

“ [ɪf] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs]
“ If He who made the universe
“ 如果 他 WHO 制成 这 宇宙

“如果创造宇宙的祂

[lʊks] [daʊn] [ɪn] [ˈkaɪndɪst] [lʌv] ,
Looks down in kindest love ,
看起来 向下 在 最善良的 爱 ,

俯视着她，眼中满是慈爱。

[tuː; tə] [ʃeɪp] [æn; ən] [ˈhʌmb(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
To shape an humble thing like this ,
到 形状 一个 谦逊的 事物 喜欢 这 ,

要塑造这样一件不起眼的小东西，

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [θroʊn] [əˈbʌv] —
From His high throne above —
从 他的 高的 王座 多于 —

从祂至高的宝座上——

“ [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] , [ðen] , [ɪn] [ˈwɑːntənnəs] ,
“ Why shouldst thou , then , in wantonness ,
“ 为什么 应该 你 , 然后 , 在 放荡 ,

那么，你为何要如此放荡不羁呢?

[ðæt] [ˈkriːtʃərz] [laɪf] [dɪˈstrɔɪ] ?
That creature's life destroy ?
那 生物的 生活 破坏 ?

摧毁那生物的生命?

[ɔːr] [gɪv] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ]
Or give a pang to any thing
或者 给 一个 疼痛 到 任何 事物

或者对任何事物感到疼痛

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ?
That He has made for joy ?
那 他 有 制成 为了 喜悦 ?

祂创造这一切是为了带来快乐吗?

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [bɪˈgɪn] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz]
“ My child , begin in little things
“ 我的 孩子 , 开始 在 小的 事物

我的孩子，从小事做起。

[tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [pɑːrt] ;
To act the gentle part ;
到 行为 这 温和的 部分 ;

扮演温柔的角色;

[fɔːr; fər][gɑːd] [wɪl] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈweɪ]

For	God	will	turn	His	love	away
为了	上帝	将要	转动	他的	爱	离开

因为上帝会收回他的爱

[frʌm; frəm] ['evri] ['kruːəl] [hɑːrt] . ” -

From	every	cruel	heart	.	”	100
从	每一个	残忍的	心	.	”	-

来自每一颗残酷的心。”100

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

THE	RAILROAD	.
这	铁路	.

铁路。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['soʊdʒɚnɚz] , [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] . ” — ['baɪb(ə)l] .

“	For	we	are	sojourners	,	as	were	all	our	fathers	.	”	—	Bible	.
“	为了	我们	是	旅居者	,	作为	是	全部	我们的	父亲们	.	”	—	圣经	.

“因为我们是寄居的，我们的祖宗也是如此。”——《圣经》

[ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .

The	cars	were	crowded	.
这	汽车	是	挤	.

车里很挤。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][sæt][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['grænfɑːðər] ; [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] [geɪ] , ['θɔːtləs]

In	one	corner	sat	the	grey	-	haired	grandfather	;	by	his	side	,	the	gay	,	thoughtless
在	一	角落	卫星	这	灰色的	-	头发	祖父	;	经过	他的	边	,	这	同性恋	,	轻率

['meɪd(ə)n] ; ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

maiden	;	farther	on	,
少女	;	更远	在	,

角落里坐着一位头发花白的祖父；他旁边是一位轻浮无知的少女；再往前走，

[ðə; ði] ['juːθfl] ['æspərənt]['æftər][ðə; ði] ['wɝːldz] [ˈɔnəz] ; [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ðə; ði][stɜːrn] ,

the	youthful	aspirant	after	the	world's	honors	;	and	at	his	elbow	,	the	stern	,
这	青春	有志者	后	这	世界的	荣誉	;	和	在	他的	弯头	,	这	船尾	,

['θɪŋkɪŋ] ['bɪznəs] [mæn] ,

thinking	business	man	,
思维	商业	男人	,

一位是渴望赢得世界荣誉的年轻人；在他身旁，是一位严肃而深思熟虑的商人。

[ɪn'tentlɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['praɪsɪz] ['kɜːrənt] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnlɪ][ʌv; əv]['prɑːfɪt]

intently	engaged	in	reading	the	morning's	Prices	Current	,	thinking	only	of	Profit
专注地	已订婚的	在	阅读	这	早晨	价格	当前的	,	思维	仅有的	的	利润

[ænd; ənd] [lɔːs] ,

and	Loss	,
和	损失	,

专注地阅读早晨的物价报，满脑子想的都是盈亏，

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['træfɪkt] , [fə'getiŋ] , [nɑːt]

and	the	rise	and	fall	of	articles	for	which	he	trafficked	,	forgetting	,	not
和	这	上升	和	落下	的	文章	为了	哪个	他	贩运	,	遗忘	,	不是

[ðə; ði] [ɔːl'maɪtɪ] ['dɑːlər] ,

the	almighty	dollar	,
这	全能的	美元	,

以及他所贩卖的商品的兴衰，他始终没有忘记金钱至上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

but	his	immortal	soul	.
但	他的	不朽	灵魂	.

但他的灵魂永垂不朽。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .
We started .
我们 开始 .

我们开始了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] - ['briːðɪŋ] ['aɪərn] [hɔːrs] [druː] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] : — [naʊ] ['hʌriŋ] [ə'raʊnd]
On and on the fire - breathing iron horse drew us along : — now hurrying around
在 和 在 这 火 - 呼吸 铁 马 画 我们 沿着 : — 现在 匆忙 大约
[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['kɜ·ːvz] ;
the sweeping curves ;
这 扫荡 曲线 ;

那匹喷火的铁马拖着我们一路向前：——现在正飞驰在蜿蜒的弯道上；

[naʊ] [ə'sendɪŋ] [sʌm; səm] [stiːp] [ə'klɪvəti] ; [naʊ] ['rætlɪŋ] [θruː] [dɑːrk] , ['dʌndʒən] - [laɪk] ['tʌnlz] ;
now ascending some steep acclivity ; now rattling through dark , dungeon - like tunnels ;
现在 上升 一些 陡 坡度 ; 现在 嘎嘎作响 通过 黑暗的 , 地牢 - 喜欢 隧道 ;

现在正攀登一段陡峭的山坡；现在正穿过黑暗、如同地牢般的隧道；

[ə'nɑːn] ['spiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['smuːðli] [leɪd] [træk] .
anon speeding with almost lightning rapidity over the smoothly laid track .
匿名 超速 和 几乎 闪电 快速 超过 这 顺利 铺设 追踪 .

一辆车以近乎闪电般的速度飞驰在平坦的轨道上。

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] .
None seemed to fear .
没有任何 似乎 到 害怕 .

似乎没有人感到害怕。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
All was happiness and joy .
全部 曾是 幸福 和 喜悦 .

到处都是幸福和喜悦。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hæpi] [hoʊm]
One was thinking of the joyful welcome that awaited him at his happy home
一 曾是 思维 的 这 快乐 欢迎 那 等待中 他 在 他的 快乐的 家
; another101
; another101
; another101

一个在想着回到幸福的家后，将会受到怎样的热烈欢迎；另一个则在想着.....

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of the pleasure he expected to meet with from the friends of his
的 这 乐趣 他 预期的 到 见面 和 从 这 朋友们 的 他的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

他原本期待从儿时的朋友那里获得快乐，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] ;
from whom he had been separated many a long year ;
从 谁 他 有 到过 分开 许多 一个 长的 年 ;

他与他分离多年；

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] — [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [klaʊd] [ðer; ðər] [braʊz] , [noʊ] [ker] [tuː; tə]
others were perfectly indifferent — no trouble to cloud their brows , no care to
其他的 是 完美 冷漠 — 不 麻烦 到 云 他们的 眉毛 , 不 关心 到
[hə'ræs] [ðer; ðər] ['hɑːrts] — [geɪzɪŋ] ,
harass their hearts — gazing ,
骚扰 他们的 心 — 凝视 ,

其他人则完全漠不关心——没有烦恼让他们眉头紧锁，也没有忧虑让他们心烦意乱——只是凝视着，

[wɪð; wɪθ] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [fer] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt]

with	countenances	of	delight	,	on	the	fair	fields	of	nature	which	stretched	out
和	面容	的	喜	,	在	这	公平的	字段	的	自然	哪个	拉伸	出去

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

他们脸上洋溢着喜悦的神情，在眼前展开的美丽自然田野上，

[ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] [leɪk] ,

the	mirror	-	like	lake	,
这	镜子	-	喜欢	湖	,

像镜子一样的湖面，

[ɔ:r][ðə; ði] [klaʊd] - [kæpt] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] ['lɪftɪd] [ɪts] [praʊd] [hed] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd]

or	the	cloud	-	capped	mountain	that	lifted	its	proud	head	far	above	the	bustle	and
或者	这	云	-	封顶	山	那	抬起	它是	自豪的	头	远的	多于	这	忙碌	和

[kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

confusion	of	the	world	.
困惑	的	这	世界	.

或者说，是云雾缭绕的山峰，骄傲地耸立在喧嚣嘈杂的世界之上。

[nʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

None	thought	of	danger	.
没有任何	想法	的	危险	.

谁也没想到危险。

[nʌn] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [bru:zd] [ænd; ənd]

None	thought	that	the	next	moment	might	find	them	a	mass	of	bruised	and
没有任何	想法	那	这	下一个	片刻	可能	寻找	他们	一个	大量的	的	瘀伤	和

['mæŋgld] [kɔ:psiz] ,

mangled	corpses	,
残缺不全	尸体	,

谁也没想到，下一刻他们看到的会是一堆伤痕累累、残缺不全的尸体。

[ɔ:r] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf][ə'mɪd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɔ:rɪŋ] ['rɪvər] .

or	struggling	for	life	amid	the	waves	of	some	roaring	river	.
或者	挣扎	为了	生活	之中	这	波浪	的	一些	咆哮	河	.

或者在汹涌澎湃的河流中挣扎求生。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ; [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʊd] [si:] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][ʃʊd; ʃəd]

The	engineer	was	at	his	post	;	the	conductor	would	see	that	no	harm	should
这	工程师	曾是	在	他的	邮政	;	这	导体	会	看	那	不	伤害	应该

[bɪ'fɔ:l] [ðem; ðəm] .

befall	them	.
降临	他们	.

工程师已坚守岗位；列车长会确保他们不会受到伤害。

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] [kɑ:r] ,

My	young	friends	,	as	I	sat	in	that	crowded	car	,
我的	年轻的	朋友们	,	作为	我	卫星	在	那	挤	车	,

我和年轻的朋友们，当时我正坐在那辆拥挤的车里，

['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [roʊz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

many	were	the	thoughts	that	rose	in	my	mind	.
许多	是	这	想法	那	玫瑰	在	我的	头脑	.

我脑海中涌现出许多想法。

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [laɪf][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ; [wi:; wi][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

I	thought	this	life	was	but	a	railroad	;	we	the	passengers	.
我	想法	这	生活	曾是	但	一个	铁路	;	我们	这	乘客	.

我曾以为人生就像一条铁路，而我们只是乘客。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ; ['meni] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] .

Some	of	us	are	thoughtful	and	considerate	;	many	gay	and	inconsiderate	.
一些	的	我们	是	周到	和	周到	;	许多	同性恋	和	不体贴	.

我们当中有些人体贴周到；许多人却冷漠无情。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] ['meni] ['kɜ:vz] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][sɪn] ,

The	railroad	of	life	has	many	curves	,	to	avoid	the	current	of	sin	,
这	铁路	的	生活	有	许多	曲线	,	到	避免	这	当前的	的	罪	,

人生的铁路有很多弯道，为了避开罪恶的潮流，

[ɔ:r][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ; ['meni] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'klɪvəti] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ; ['meni] [ə; eɪ][dɑ:rk] ,

or	the	pit	of	destruction	;	many	a	high	acclivity	of	difficulty	;	many	a	dark	,
或者	这	坑	的	破坏	;	许多	一个	高的	坡度	的	困难	;	许多	一个	黑暗的	,

或毁灭之坑；许多陡峭的困难地带；许多黑暗的，

['loʊnli] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ; ['meni] [ə; eɪ] [di:p] [kʌt] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

lonely	tunnel	of	doubt	and	uncertainty	;	many	a	deep	cut	of	affliction	,
孤独	隧道	的	怀疑	和	不确定	;	许多	一个	深的	切	的	痛苦	,

孤独的怀疑和不确定隧道；许多深深的痛苦伤口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['kaʊntənəns] [si:mz] [ɪn'taɪərli] [wɪð'drɔ:n] . -

from	which	the	light	of	God's	countenance	seems	entirely	withdrawn	.	102
从	哪个	这	光	的	神的	面容	似乎	完全	撤回	.	-

上帝的荣光似乎完全消逝了。[102]

[ðə; ði] [ru:t] [laɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [drest] [medəuz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]

The	route	lies	along	the	flower	-	dressed	meadows	of	happiness	,	and	through	the
这	路线	谎言	沿着	这	花	-	穿着	草地	的	幸福	,	和	通过	这

[dɑ:rk] ,

dark	,
黑暗的	,

这条路沿着鲜花盛开的幸福草地延伸，穿过黑暗，

['dɪzməl] [mə'ræsiz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][wɑ:nt] .

dismal	morasses	of	poverty	and	want	.
惨淡	沼泽	的	贫困	和	想	.

贫困和匮乏的泥潭令人绝望。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ɔ:l][ɪz] ['bju:ti] , ['lʌvlinəs] [ænd; ənd]['grændʒər] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] ,

At	one	moment	all	is	beauty	,	loveliness	and	grandeur	;	at	another	,
在	一	片刻	全部	是	美丽	,	可爱	和	宏伟	;	在	其他	,

前一刻一切都是美丽、可爱和宏伟；后一刻，

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [ræθ] ['gæðər] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .

the	clouds	of	God's	wrath	gather	thick	and	heavy	around	us	.
这	云	的	神的	愤怒	收集	厚的	和	重的	大约	我们	.

上帝的愤怒乌云密布，笼罩着我们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['dʒɜ:rniɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] [hoʊm] ; ['ʌðər] , [fɑ:r][frʌm; frəm]

Some	of	us	are	journeying	to	our	heavenly	home	;	others	,	far	from
一些	的	我们	是	旅程	到	我们的	天上	家	;	其他的	,	远的	从

[ðæt] [hoʊm] ,

that	home	,
那	家	,

我们当中有些人正踏上前往天家的旅程；另一些人，则远离那个家。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [kɔ:lz] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv]['sɔdəm] ,

in	search	of	what	the	world	calls	enjoyment	,	but	,	like	the	apples	of	Sodom	,
在	搜索	的	什么	这	世界	呼叫	享受	,	但	,	喜欢	这	苹果	的	所多玛	,

['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] .

bitterness	and	remorse	.
苦味	和	悔恨	.

追求世人所谓的享乐，却如同索多玛的苹果，最终只带来苦涩和悔恨。

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ɪf] [kraɪst] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][gɑːd]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌktər] , [wiː; wi]
My young friends , if Christ be our engineer and God our conductor , we
我的 年轻的 朋友们 , 如果 基督 是 我们的 工程师 和 上帝 我们的 导体 , 我们
[niːd] [fɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] .
need fear no evil .
需要 害怕 不 邪恶的 .

我的年轻朋友们，如果基督是我们的工程师，上帝是我们的指挥者，我们就无需惧怕邪恶。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] ; ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] :
All will be well ; our journey safe and pleasant :
全部 将要 是 出色地 ; 我们的 旅行 安全的 和 令人愉快的 :

一切都会好起来的；我们的旅程安全愉快：

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['seɪfli] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [hoʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
and we shall safely reach a glorious home in Heaven ,
和 我们 将 安全 抵达 一个 辉煌 家 在 天堂 ,

我们将平安抵达天堂荣耀的家园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spend] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there spend an eternity of blissful happiness in the company of the
和 那里 花费 一个 永恒 的 幸福的 幸福 在 这 公司 的 这
[lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [ðɪs] [roʊd] ,
loved and lost who have traveled this road ,
喜爱 和 丢失的 WHO 有 旅行 这 路 ,

在那里，他们将与那些走过这条路的挚爱之人或逝者，共度永恒的幸福时光。

[ænd; ənd] [riːtʃt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɔːr]['æksɪdənt] , [ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] . -
and reached , without any collision or accident , its termination . 103
和 达到 , 没有 任何 碰撞 或者 事故 , 它是 终止 . -

并且顺利到达终点，没有发生任何碰撞或事故。103

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['reɪlweɪ] .
THE SPIRITUAL RAILWAY .
这 精神 铁路 .

精神铁路。

“ [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ] [kraɪst] [wʌz; wəz] [meɪd] ;
“ The line to heaven by Christ was made ;
“ 这 线 到 天堂 经过 基督 曾是 制成 ;

“基督开辟了通往天堂的道路；

[wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [trʊθs] [ðə; ði][reɪlz][ɑːr; ər][leɪd] ;
With heavenly truths the rails are laid ;
和 天上 真相 这 铁轨 是 铺设 ;

用天上的真理铺设铁轨；

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [laɪn] [ɪk'stendz; ek'stendz] ;
From earth to heaven the line extends ;
从 地球 到 天堂 这 线 扩展 ;

从天地延伸到天堂，这条线绵延不绝；

[tuː; tə][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] .
To life eternal — there it ends .
到 生活 永恒 — 那里 它 结束 .

至于永生——那就是终点。

“ [rɪ'pentəns] [ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðen] ,
“ Repentance is the station then ,
“ 悔改 是 这 车站 然后 ,

“那么，悔改就是最终的归宿。”

[wer] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] ;
Where passengers are taken in ;
在哪里 乘客 是 已采取 在 ;

乘客上车地点；

[noʊ] [fiːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [peɪ] ,
No fees for them are there to pay ,
不 费用 为了 他们 是 那里 到 支付 ,

他们无需支付任何费用。

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs][ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] [weɪ] .
For Jesus is Himself the way .
为了 耶稣 是 他本人 这 方式 .

因为耶稣本身就是道路。

“ [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
“ The Bible is the engineer ,
“ 这 圣经 是 这 工程师 ,

“圣经是工程师，

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [soʊ] [klɪr] ;
It points the way to heaven so clear ;
它 积分 这 方式 到 天堂 所以 清除 ;

它清晰地指明了通往天堂的道路；

[θruː] ['tʌnlz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] [hɪr] ,
Through tunnels dark and dreary here ,
通过 隧道 黑暗的 和 凄凉 这里 ,

穿过这里阴暗潮湿的隧道，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['glɔːri] [stɪr] .
It does the way to glory steer .
它 做 这 方式 到 荣耀 转向 .

它指引着通往荣耀的道路。

“ ['gɑːdz] [lʌv] — [ðə; ði]['faɪər] , [hɪz; ɪz] [truːθ] [ðə; ði] [stiːm]
“ God's love — the fire , His truth the steam
“ 神的 爱 — 这 火 , 他的 真相 这 蒸汽

神的爱——如火，祂的真理——如蒸汽

[wɪtʃ] ['draɪvz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ;
Which drives the engine and the train ;
哪个 驱动 这 引擎 和 这 火车 ;

它驱动着引擎和火车；

[ɔːl] [juː; jʊ] [huː] [wʊd] [tuː; tə] ['glɔːri] [raɪd] ,
All you who would to glory ride ,
全部 你 WHO 会 到 荣耀 骑 ,

所有渴望驰骋荣耀的人，

[mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] — [ɪn][hɪm; ɪm][ə'baɪd] .
Must come to Christ — in Him abide .
必须 来 到 基督 — 在 他 遵守 .

必须归向基督——住在祂里面。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd] , [ænd; ənd][θɜːrd] [klæs] ,
“ In the first , second , and third class ,
“ 在 这 第一的 , 第二 , 和 第三 班级 ,

“在一等座、二等座和三等座中，

[rɪ'pentəns] , [feɪθ] , [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] ,
Repentance , faith , and holiness ,
悔改 , 信仰 , 和 圣洁 ,

悔改、信心和圣洁

[juː; jʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['glɔːri] [geɪn] ,

You	must	the	way	to	glory	gain	,
你	必须	这	方式	到	荣耀	获得	,

你必须获得通往荣耀的道路，

[ɔːr][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [kæn; kən]['nevər] [reɪn] .

Or	you	with	Christ	can	never	reign	.
或者	你	和	基督	能	绝不	在位	.

否则你和基督就永远无法作王。

“ [kʌm] , [ðen] , [pʊr] ['sɪnərz] , ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] ,

“	Come	,	then	,	poor	sinners	,	now's	the	time	,
”	来	,	然后	,	贫穷的	罪人	,	现在是	这	时间	,

“那么，可怜的罪人们，时候到了。”

[æt; ət]['eni] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ;

At	any	place	along	the	line	;
在	任何	地方	沿着	这	线	;

沿途任何地点；

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [ænd; ənd][tɜːrn][frʌm; frəm][sɪn] ,

If	you	repent	and	turn	from	sin	,
如果	你	悔改	和	转动	从	罪	,

如果你悔改并远离罪恶，

[ðə; ði][treɪn] [wɪl] [stɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] . ” -

The	train	will	stop	and	take	you	in	.	”	104
这	火车	将要	停止	和	拿	你	在	.	”	-

火车会停下来接你。”104

[ə; eɪ] [truː] [sketʃ]

A	TRUE	SKETCH
一个	真的	草图

真实素描

“ [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] !

“	Let	us	be	patient	!
”	让	我们	是	病人	!

让我们耐心等待!

[ðiːz] [sɪ'vɪr] [ə'flɪkʃənz]

These	severe	afflictions
这些	严重	苦难

这些严重的疾病

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raɪz] ,

Not	from	the	ground	arise	,
不是	从	这	地面	出现	,

并非从地里长出来，

[bʌt; bət]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][sə'lestʃ(ə)l] [ˌbenɪ'dɪkʃənz]

But	oftentimes	celestial	benedictions
但	经常	天体	祝福

但很多时候，天上的祝福

[ə'suːm] [ðɪs] [dɑːrk] [dɪs'gaɪz] .

Assume	this	dark	disguise	.
认为	这	黑暗的	伪装	.

戴上这副黑暗的面具。

” ['lɔŋfeləu] .

”	Longfellow	.
”	朗费罗	.

朗费罗。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌn] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] ,

A	venerable	minister	of	Christ	left	his	home	one	bright	,	beautiful	Sabbath	morning	,
一个	可敬	部长	的	基督	左边	他的	家	一	明亮的	,	美丽的	安息日	早晨	,

在一个阳光明媚、美好的安息日早晨，一位德高望重的基督牧师离开了家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

for	the	house	of	God	.
为了	这	房子	的	上帝	.

为了神的殿。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['restləs] , ['faɪəri] ['maʊnt(ə)n] [koʊlt] ,

He	was	riding	a	restless	,	fiery	mountain	colt	,
他	曾是	骑术	一个	不安	,	火热	山	小马	,

他骑着一匹躁动不安、性情火爆的小山马。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

but	had	no	fears	of	his	ability	to	manage	him	,
但	有	不	恐惧	的	他的	能力	到	管理	他	,

但他丝毫不担心自己有能力管理他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɑːn][ə; eɪ]

as	he	had	been	raised	from	early	childhood	,	as	it	were	,	on	a
作为	他	有	到过	提高	从	早期的	童年	,	作为	它	是	,	在	一个

['hɔrsəz] [bæk] ,

horse's	back	,
马匹	后退	,

因为他从小就仿佛是在马背上长大的。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði]['waɪldɪst]['ænɪm(ə)l][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['kɪt(ə)n] .

and	feared	the	wildest	animal	as	little	as	he	did	a	playful	kitten	.
和	害怕	这	最狂野的	动物	作为	小的	作为	他	做过	一个	顽皮的	小猫	.

他既不惧怕最凶猛的动物，也不惧怕顽皮的小猫。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] , [bɪ'kʌmɪŋ]

He	had	gone	but	a	short	distance	on	his	way	,	when	the	horse	,	becoming
他	有	已消失	但	一个	短的	距离	在	他的	方式	,	什么时候	这	马	,	成为

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

他刚走了很短一段路，马就受惊了，

[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] ,

made	a	sudden	leap	,
制成	一个	突然	飞跃	,

突然跳了起来，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪdər] ['hedlɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] ['laɪɪŋ]

and	threw	his	rider	headlong	against	the	projecting	points	of	a	large	rock	lying
和	扔	他的	骑士	一头扎	反对	这	投影	积分	的	一个	大的	岩石	说谎

[nɪr] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

near	the	roadside	.
靠近	这	路边	.

他把骑手甩了出去，头朝下撞向路边一块大石头的突出部分。

[ðə; ði] [rɑːk] ['entərd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

The	rock	entered	his	skull	,
这	岩石	进入	他的	颅骨	,

石头刺穿了他的头骨。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] [eɪdʒd] ['fɑːðər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [briːðd] [hɪz; ɪz] [læst] ,

and	in	a	few	moments	that	aged	father	in	Israel	breathed	his	last	,
和	在	一个	很少	时刻	那	老年人	父亲	在	以色列	呼吸	他的	最后的	,

片刻之后，这位身在以色列的老父亲便与世长辞了。

[wɪð; wɪθ][noʊ][kaɪnd] [frend] [nɪr] [tuː; tə] ['wɪspər] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪr] ,

with	no	kind	friend	near	to	whisper	words	of	consolation	in	his	dying	ear	,
和	不	种类	朋友	靠近	到	耳语	字	的	安慰	在	他的	垂死	耳朵	,

临终之际，身边没有亲朋好友轻声安慰他。

[ɔːr] [waɪp] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [braʊ] . -

or	wipe	the	sweat	of	death	from	his	patriarchal	brow	.	105
或者	擦拭	这	汗	的	死亡	从	他的	父权制	眉头	.	-

或者擦去他那父权制额头上沾满的死亡汗水。105

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

The	anxious	congregation	waited	long	and	impatiently	for	the	appearance	of
这	焦虑的	会众	等待	长的	和	不耐烦地	为了	这	外貌	的

[ðer; ðər] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['pæstər] ,

their	much	-	loved	pastor	,
他们的	很多	-	喜爱	牧师	,

焦急的信众们久久地等待着他们敬爱的牧师出现。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] .

but	he	came	not	.
但	他	来了	不是	.

但他没有来。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd] [wɪŋd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [braɪt] , ['hæpi] [lænd] ,

His	spirit	had	winged	its	way	to	that	bright	,	happy	land	,
他的	精神	有	有翅膀的	它是	方式	到	那	明亮的	,	快乐的	土地	,

他的灵魂已飞向那片光明、幸福的土地。

“ [wer] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [nɛə] [breɪk] [ʌp] ,

“	Where	congregations	ne'er	break	up	,
“	在哪里	会众	从未	休息	向上	,

“教会永不解散的地方，

[ænd; ənd] ['sæbəθ] [hæv; həv][noʊ][end] .

And	Sabbaths	have	no	end	.
和	安息日	有	不	结尾	.

安息日永无止境。

” [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

”	A	portion	of	the	congregation	determined	to	find	out	the	cause	of	his	long
”	一个	部分	的	这	会众	决定	到	寻找	出去	这	原因	的	他的	长的

, [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'leɪ] ,

,	unusual	delay	,
,	异常	延迟	,

“一部分教友决心查明他长时间、反常地迟到的原因。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [set] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [roʊd] .

and	accordingly	set	out	along	his	accustomed	road	.
和	因此	放	出去	沿着	他的	习惯	路	.

于是，他沿着惯常的道路出发了。

['æftər] ['trævəlɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][faɪnd]

After	travelling	several	miles	,	what	was	their	surprise	and	sorrow	to	find
后	旅行	一些	英里	,	什么	曾是	他们的	惊喜	和	悲哀	到	寻找

[ðer; ðər] [greɪ] - ['herd] ['ʃepərd] ,

their	grey	-	haired	shepherd	,
他们的	灰色的	-	头发	牧羊人	,

走了好几英里后，他们发现白发苍苍的牧羊人不见了，心中是何等的惊讶和悲伤?

[huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['tʃɪrfəli] [led][ðem; ðəm] “ [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] ,

who	had	so	long	and	so	cheerfully	led	them	“	beside	the	still	waters	,
WHO	有	所以	长的	和	所以	愉快地	引领	他们	“	旁	这	仍然	水	,

他曾如此长久、如此愉快地带领他们“在平静的水边”，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] , ” [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ɪn]

and	through	the	green	pastures	,	”	who	had	taken	the	lambs	of	the	flock	in
和	通过	这	绿色的	牧场	,	”	WHO	有	已采取	这	羔羊	的	这	群	在

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

his	bosom	,
他的	怀	,

穿过青翠的牧场，他曾将羊群中的羔羊抱在怀里，

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðer; ðər] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [struː] [ðə; ði] ['pæθweɪ]

and	protected	their	tender	little	feet	from	the	thorns	which	strew	the	pathway
和	受保护	他们的	投标	小的	脚	从	这	荆棘	哪个	脞	这	路径

[ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

of	childhood	,
的	童年	,

并保护他们娇嫩的小脚免受童年道路上遍布的荆棘伤害。

['laɪɪŋ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['laɪfləs] [kɔːrps] .

lying	stretched	on	the	cold	ground	,	a	lifeless	corpse	.
说谎	拉伸	在	这	寒冷的	地面	,	一个	无生命	尸体	.

一具毫无生气的尸体横卧在冰冷的地面上。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [ðæt] ['mɔɪsnd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [braʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][gɑːd] ;

Many	were	the	tears	that	moistened	the	noble	brow	of	this	man	of	God	;
许多	是	这	眼泪	那	湿润	这	高贵	眉头	的	这	男人	的	上帝	;

这位虔诚的神职人员高贵的额头上，泪水盈眶；

['bɪtər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv] ['strɪkən] ['hɑːrts] [ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

bitter	were	the	throbbings	of	stricken	hearts	that	stood	around	the	body	of
苦的	是	这	悸动	的	受打击的	心	那	站立	大约	这	身体	的

[hɪm; ɪm] [huː] ,

him	who	,
他	WHO	,

围在他身边的人们，心中充满了悲痛欲绝的悸动，他，

['sæbəθ] ['æftər] ['sæbəθ] , [hæd; həd]['broʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] .

Sabbath	after	Sabbath	,	had	broken	to	them	the	Bread	of	Life	.
安息日	后	安息日	,	有	破碎的	到	他们	这	面包	的	生活	.

每个安息日，都向他们擘开了生命之粮。

[ðer; ðər] ['æŋkʃəsli] [niːl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪntɪd] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

There	anxiously	kneels	at	the	side	of	her	sainted	father	a	little	girl	,
那里	焦虑地	跪着	在	这	边	的	她	圣徒	父亲	一个	小的	女孩	,

一个小女孩焦急地跪在她圣洁的父亲身边，

[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

whom	they	have	failed	to	notice	.
谁	他们	有	失败的	到	注意	.

他们却未能注意到这些人。

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

What	is	she	doing	there	?
什么	是	她	正在做	那里	?

她在那里做什么?

[kʌm] , -

Come	,	106
来	,	-

来吧，106

['gæðər] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [ðɪs] [siːn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nʌmbər] .

gather	closely	around	this	scene	,	children	,	and	look	at	one	of	your	number	.
收集	密切	大约	这	场景	,	孩子们	,	和	看	在	一	的	你的	数字	.

孩子们，请围拢过来，仔细看你们中的一个。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['waɪldli][frʌm; frəm][ðə; ði]

She	heard	the	clattering	of	the	horse's	feet	as	he	hurried	wildly	from	the
她	听到	这	咔嗒咔嗒	的	这	马匹	脚	作为	他	慌忙	疯狂地	从	这

[spɑːt] [wer] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [kɔːrps] ;

spot	where	lay	his	lifeless	corpse	;
点	在哪里	躺	他的	无生命	尸体	;

她听到马蹄声，他正疯狂地从他冰冷的尸体所在的地方狂奔而去；

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['oʊnli][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

she	hastened	quickly	towards	the	church	and	reached	her	father	only	in	time	to
她	加快	迅速地	向	这	教会	和	达到	她	父亲	仅有的	在	时间	到

[hɪr] [ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

hear	the	death	-	rattle	in	his	throat	,
听到	这	死亡	-	嘎嘎作响	在	他的	喉	,

她急忙赶往教堂，到父亲身边时，只来得及听到他喉咙里临终的喘息声。

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɔːl] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

and	see	his	brains	all	scattered	over	the	ground	.
和	看	他的	大脑	全部	疏散	超过	这	地面	.

眼睁睁看着他的脑浆散落一地。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	does	she	do	?
什么	做	她	做	?

她是做什么的?

[ʃiː; ʃi] ['gæðərz] [ðem; ðəm][ʌp] , ['pleɪsɪz][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] ,

She	gathers	them	up	,	places	them	once	more	in	his	skull	,
她	聚集	他们	向上	,	地方	他们	一次	更多的	在	他的	颅骨	,

她把它们收集起来，再次放回他的头骨里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [ɪn'devərz] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ʃætərd] ['frægmənts] [tə'geðər]

and	with	her	little	hands	endeavors	to	hold	the	shattered	fragments	together
和	和	她	小的	双手	努力	到	抓住	这	破碎	片段	一起

.

:
.

她用小手努力将破碎的碎片拼凑在一起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

But	it	is	too	late	now	.
但	它	是	也	晚的	现在	.

但现在为时已晚。

[dɪr] , ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['meri] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['perənt] [bæk] [tuː; tə]

Dear	,	loving	little	Mary	can't	recall	the	spirit	of	her	departed	parent	back	to
亲爱的	,	爱	小的	玛丽	不能	记起	这	精神	的	她	已离开	父母	后退	到

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

亲爱的、可怜的小玛丽无法将她已故父母的灵魂带回人间；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃepədlis] [flɑːk] [ber] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	sorrowing	members	of	that	shepherdless	flock	bear	her	away	to	a
和	这	悲伤	成员	的	那	没有牧羊人的	群	熊	她	离开	到	一个

[hoʊm] ,

home	,
家	,

悲伤的羊群将她抬回家中。

[ə'raʊnd] [huːz] [braɪt] ['faɪərsaɪd][ænd; ənd][æt; ət] [huːz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['ɔːltər][ʃæl; ʃəl]

around	whose	bright	fireside	and	at	whose	morning	and	evening	altar	shall
大约	谁	明亮的	炉边	和	在	谁	早晨	和	晚上	坛	将

['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [nʌn] [nuː] [bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] .

never	again	be	heard	the	voice	of	one	whom	none	knew	but	to	love	.
绝不	再次	是	听到	这	嗓音	的	一	谁	没有任何	知道	但	到	爱	.

在明亮的炉火旁，在早晚的祭坛前，将再也不会听到那个人的声音，他为人熟知，却又令人喜爱。

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [aɪ][hæv; həv] ['witnist] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['meni] ['tʌtʃɪŋ] [siːnz] , [bʌt; bət]

My	young	friends	,	I	have	witnessed	and	heard	of	many	touching	scenes	,	but
我的	年轻的	朋友们	,	我	有	目击者	和	听到	的	许多	接触	场景	,	但

[fɔːr; fər] [tʃaɪld] - [laɪk] ['ɪnəsns] ,

for	child	-	like	innocence	,
为了	孩子	-	喜欢	无辜	,

我的年轻朋友们，我亲眼目睹、亲耳听闻过许多感人的场景，但若非孩童般的纯真，

[ænd; ənd] ['tendər] , ['lʌvɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðɪs] [sə'pɑːsiz] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	tender	,	loving	affection	,	this	surpasses	them	all	.
和	投标	,	爱	感情	,	这	超越	他们	全部	.

还有温柔、充满爱意的感情，这超越了所有这些。

[aɪ] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ðɪs] ['heɪsti]

I	now	leave	you	to	learn	the	many	lessons	of	affection	and	love	this	hasty
我	现在	离开	你	到	学习	这	许多	课程	的	感情	和	爱	这	仓促

[sketʃ] ['tiːtʃɪz] ,

sketch	teaches	,
草图	教导	,

现在，就让你们自己去领悟这幅仓促勾勒出的关于爱与情感的诸多真谛吧。

[ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θroʊ] [ðə; ði] [bʊk] ['kerləsli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	hope	you	will	not	throw	the	book	carelessly	aside	,	and	forget	all	about	it
和	希望	你	将要	不是	扔	这	书	粗心大意	旁边	,	和	忘记	全部	关于	它

;

;

;

希望你不要随意丢弃这本书，然后把它忘得一干二净；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['perənts] [æz; əz] ['fɑːðərləs] ['lɪt(ə)l] ['meri] [lʌvd] [hɜːrz] . -

but	think	if	you	love	your	parents	as	fatherless	little	Mary	loved	hers	.	107
但	思考	如果	你	爱	你的	父母	作为	无父	小的	玛丽	喜爱	她的	.	-

但想想，如果你像失去父亲的小玛丽那样爱你的父母，你会作何感想？107

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .

THE	SPIRIT	OF	THE	DEPARTED	.
这	精神	的	这	已离开	.

逝者的灵魂。

[aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [tuː; tə] [ðaɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [rest] ;

I	know	thou	art	gone	to	thy	home	of	rest	;
我	知道	你	艺术	已消失	到	你的	家	的	休息	;

我知道你已经回到了安息的家园；

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [soʊl] [biː; bi][sæd] ?

Then	why	should	my	soul	be	sad	?
然后	为什么	应该	我的	灵魂	是	伤心	?

那我为何要感到悲伤呢?

[aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [wer] [ðə; ði] ['wɪri] [ɑːr; ər] [blest] ,

I	know	thou	art	gone	where	the	weary	are	blest	,
我	知道	你	艺术	已消失	在哪里	这	厌倦	是	祝福	,

我知道你已去了疲惫者蒙福的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnər] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd][ɪz][glæd] ;

And	the	mourner	looks	up	and	is	glad	;
和	这	哀悼者	看起来	向上	和	是	高兴的	;

哀悼者抬起头，感到欣慰；

[wer] [lʌv] [hæz; həz][pʊt] [ɔːf] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ] ,

Where	Love	has	put	off	,	in	the	land	of	its	birth	,
在哪里	爱	有	放	离开	,	在	这	土地	的	它是	出生	,

在爱的诞生地，爱已离去的地方，

[ðə; ði][steɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [ðɪs] ,

The	stain	it	had	gathered	in	this	,
这	弄脏	它	有	聚集	在	这	,

它沾染的污渍，

[ænd; ənd][hoʊp] , [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋər] [ðæt] ['glædnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	Hope	,	the	sweet	singer	that	gladdened	the	earth	,
和	希望	,	这	甜的	歌手	那	高兴	这	地球	,

还有希望，那位曾给大地带来欢乐的甜美歌者，

[laɪz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [blɪs] .

Lies	asleep	on	the	bosom	of	bliss	.
谎言	睡着了	在	这	怀	的	极乐	.

安睡在幸福的怀抱中。

[hɝ'veɪ] . -

Hervey	.	108
赫维	.	-

赫维.108

“ [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . ”

“	THE	LAST	NIGHT	OF	THE	SEASON	.	”
“	这	最后的	夜晚	的	这	季节	.	”

“本季的最后一夜。”

“ ['heɪs(ə)n] , [oʊ] ['sɪnər] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

“	Hasten	,	O	sinner	,	to	return	,
“	赶	,	哦	罪人	,	到	返回	,

罪人啊，快快回头吧！

[ænd; ənd] [steɪ] [nɑːt][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] ,

And	stay	not	for	to	-	morrow's	sun	,
和	停留	不是	为了	到	-	明天	太阳	,

不要等到明天的太阳升起，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðaɪ] [læmp] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][bɜːrn]

For	fear	thy	lamp	should	cease	to	burn
为了	害怕	你的	灯	应该	停止	到	烧伤

恐怕你的灯会熄灭

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['niːdfl] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] . ”

Before	the	needful	work	is	done	.	”
前	这	需要	工作	是	完毕	.	”

在必要的工作完成之前。”

“ [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

“	The	Last	Night	of	the	Season	,
“	这	最后的	夜晚	的	这	季节	,

“本季的最后一夜，

" [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn][boʊld] ['prɑːmɪnəns] [frʌm; frəm] ['mæməθ] ['pəʊstəz] [æt; ət] ['evri] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn]
" **stood** **forth** **in** **bold** **prominence** **from** **mammoth** **posters** **at** **every** **prominent** **place** **in**
" 站立 前进 在 大胆的 显赫地位 从 长毛象 海报 在 每一个 著名的 地方 在
[ðə; ði] ['sɪti] .
the **city** **.**
这 城市 .

"醒目地出现在城市各个显眼位置的巨幅海报上。"

" [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] " ['hedɪd] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] ['evri] ['deɪli] ['peɪpər] .
" **The** **Last** **Night** **of** **the** **Season** **"** **headed** **an** **advertisement** **in** **every** **daily** **paper** **.**
" 这 最后的 夜晚 的 这 季节 " 标题 一个 广告 在 每一个 日常的 纸 .

"本季最后一夜"的广告出现在每份日报上。

" [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , " [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hændbɪl] .
" **The** **Last** **Night** **of** **the** **Season** **,** **"** **was** **echoed** **by** **thousands** **of** **handbills** **.**
" 这 最后的 夜晚 的 这 季节 , " 曾是 回声 经过 数千 的 传单 .

"本季最后一夜"的字样在成千上万份传单上反复出现。

" [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , " ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] .
" **The** **Last** **Night** **of** **the** **Season** **,** **"** **lingered** **on** **the** **lips** **of** **nearly** **every** **passer** **-** **by** **.**
" 这 最后的 夜晚 的 这 季节 , " 徘徊不去 在 这 嘴唇 的 几乎 每一个 过路人 - 经过 .

"本季的最后一夜"，几乎每个路人的嘴里都念念不忘。

[æt; ət] [naɪt] , [θrɔŋɪŋ] [kraʊdz] , [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [step] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] ,
At **night** **,** **thronging** **crowds** **,** **with** **hurried** **step** **and** **anxious** **heart** **,**
在 夜晚 , 熙熙攘攘 人群 , 和 慌忙 步 和 焦虑的 心 ,

夜幕降临，熙熙攘攘的人群，脚步匆匆，心绪焦虑。

[prest] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['entrəns] — [ðen] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]
pressed **earnestly** **into** **the** **accustomed** **entrance** **—** **then** **too** **narrow** **to** **admit** **the**
按下 切实 进入 这 习惯 入口 — 然后 也 狭窄的 到 承认 这
['greɪtli] [ɪn'kriːst] ['nʌmbərz] — [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['brɪliəntli] [i'ljuːmind] ['bɪldɪŋ] .
greatly **increased** **numbers** **—** **of** **a** **large** **and** **brilliantly** **illumined** **building** **.**
非常 增加 数字 — 的 一个 大的 和 精彩 照明 建筑 .

他们挤进了往常的入口——当时入口太窄，无法容纳大幅增加的人数——这是一座灯火辉煌的大型建筑物。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [briːðd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
Do **you** **know** **,** **breathed** **in** **quick** **succession** **from** **one** **to** **another** **,**
做 你 知道 , 呼吸 在 快的 演替 从 一 到 其他 ,

你知道吗，快速地、一呼一吸地呼吸着，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ? " -
it **is** **"** **The** **Last** **Night** **of** **the** **Season** **?** **"** **109**
它 是 " 这 最后的 夜晚 的 这 季节 ? " -

这是"本季的最后一夜？"109

['feloʊ] ['trævələr] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][gɑːd] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .
Fellow **traveller** **to** **the** **bar** **of** **God** **,** **"** **I** **have** **somewhat** **to** **say** **unto** **thee** **.**
同伴 游客 到 这 酒吧 的 上帝 , " 我 有 有些 到 说 到 你 .

同路人，来到上帝的审判台前，"我有些话要对你说。

" [hæz; həz][nɑːt] [ðɪs] ['sentəns] [ɔːl'redi] [gɔːn] , [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] , [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ?
" **Has** **not** **this** **sentence** **already** **gone** **,** **like** **an** **arrow** **,** **to** **your** **heart** **?**
" 有 不是 这 句子 已经 已消失 , 喜欢 一个 箭 , 到 你的 心 ?

这句话难道没有像箭一样射中你的心吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]
Do **you** **not** **feel** **that** **perhaps** **you** **have** **seen** **the** **last** **night** **of** **the** **season** **of**
做 你 不是 感觉 那 也许 你 有 已见 这 最后的 夜晚 的 这 季节 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ?
salvation **?**
救恩 ?

难道你不觉得，或许你已经看到了救赎季节的最后一夜吗?

[oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɔːt] .

Oh	!	it	is	an	awful	thought	.
哦	！	它	是	一个	可怕	想法	。

哦！这真是个可怕的想法。

[jet] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] .

Yet	,	thanks	be	to	God	,	there	is	still	another	opportunity	of	being	saved	.
然而	，	谢谢	是	到	上帝	，	那里	是	仍然	其他	机会	的	存在	已保存	。

然而，感谢上帝，我们还有一次得救的机会。

[aɪ] [naʊ] [ˈprez(ə)nt][juː; jʊ] [ðæt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

I	now	present	you	that	opportunity	.
我	现在	展示	你	那	机会	。

现在我把这个机会介绍给你们。

[wɪl] [juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [rɪˈfjuːz] ?

Will	you	,	can	you	,	refuse	?
将要	你	，	能	你	，	拒绝	？

你会拒绝吗？你能拒绝吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .

It	may	be	the	last	night	of	the	season	.
它	可能	是	这	最后的	夜晚	的	这	季节	。

这可能是本赛季的最后一晚。

[gɑːd][ˈoʊnli] [noʊz] .

God	only	knows	.
上帝	仅有的	知道	。

只有上帝知道。

“ [dɪˈleɪ] [nɑːt] , [dɪˈleɪ] [nɑːt] , [oʊ] [ˈsɪnər] , [tuː; tə] [kʌm] ,

“	Delay	not	,	delay	not	,	O	sinner	,	to	come	,
”	延迟	不是	，	延迟	不是	，	哦	罪人	，	到	来	，

“罪人啊，不要迟延，不要迟延，快来吧！”

[fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] [stɪl] [ˈlɪŋgəz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

For	mercy	still	lingers	and	calls	thee	to	-	day	,
为了	怜悯	仍然	徘徊不去	和	呼叫	你	到	-	天	，

因为怜悯之心依然萦绕，今日仍在召唤着你。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][nɑːt] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ;

Her	voice	is	not	heard	in	the	vale	of	the	tomb	;
她	嗓音	是	不是	听到	在	这	谷	的	这	墓	；

在坟墓的山谷里，听不到她的声音；

[hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [ʌnˈhiːdɪd] [wɪl] [suːn] [pæs] [əˈweɪ] .

Her	message	unheeded	will	soon	pass	away	.
她	信息	无人理会	将要	很快	经过	离开	。

她的话语若无人理会，很快就会被人遗忘。

” [ˈfɑːðəz] , [ˈmʌðərz] , [frendz] , [ˈrelətɪvz] , [ˈbrʌðərz] , [ˈsɪstər] , [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈtendərli] ,

”	Fathers	,	mothers	,	friends	,	relatives	,	brothers	,	sisters	,	those	that	love	you	tenderly	,
”	父亲们	，	母亲们	，	朋友们	，	亲属	，	兄弟	，	姐妹	，	那些	那	爱	你	温柔地	，

[ˈdɪrli] , [ˈkrɪstʃən] [ˈministəz] ,

dearly	,	Christian	ministers	,
亲爱的	，	基督教	部长们	，

“父亲、母亲、朋友、亲戚、兄弟姐妹、那些温柔地、深爱着你的人、基督教牧师们，

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ɔːl][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [ɪnˈtriːti] , “ [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] !

the	writer	of	this	little	article	,	all	join	in	the	earnest	entreaty	,	“	Come	to	Jesus	!
这	作家	的	这	小的	文章	，	全部	加入	在	这	认真	恳求	，	“	来	到	耶稣	！

这篇短文的作者们，都真诚地恳求道：“来信耶稣吧！”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['seɪvjər] .

"	He	is	a	precious	Saviour	.
"	他	是	一个	宝贵的	救主	.

"他是一位宝贵的救世主。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjər] .

He	is	a	loving	Saviour	.
他	是	一个	爱	救主	.

他是一位慈爱的救世主。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['seɪvjər] .

He	is	a	willing	Saviour	.
他	是	一个	愿意的	救主	.

他甘愿做救世主。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['seɪvjər] .

He	is	an	able	Saviour	.
他	是	一个	有能力的	救主	.

他是一位能干的救世主。

[ðen] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][kæst][jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

Then	,	will	you	not	come	and	cast	your	burden	upon	Him	?
然后	,	将要	你	不是	来	和	投掷	你的	负担	之上	他	?

那么，你难道不愿来将你的重担卸给他吗?

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wʌn] [soʊl] . -

He	has	never	turned	away	one	soul	.	110
他	有	绝不	转向	离开	一	灵魂	.	-

他从未拒绝过任何一个灵魂。110

[ðə; ði] [θiːf] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , — [pʊr] , ['wiːpɪŋ] ['piːtər] — ['meri] ['mægdəliːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	thief	on	the	cross	,	—	poor	,	weeping	Peter	—	Mary	Magdalene	,	with	her
这	贼	在	这	叉	,	—	贫穷的	,	哭泣	彼得	—	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	和	她

['sev(ə)n]['dɛvəlz] ,

seven	devils	,
七	魔鬼	,

十字架上的强盗，——可怜的、哭泣的彼得，——抹大拉的玛利亚和她的七个魔鬼，

— [ɔːl] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪvjər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

—	all	found	Him	such	a	Saviour	as	I	have	described	.
—	全部	成立	他	这样的	一个	救主	作为	我	有	描述	.

所有人都认为他是一位像我所描述的那样的救世主。

[jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [juː; jʊ] [huːz] [braʊ] [noʊ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [hæz; həz]

Young	man	,	in	the	morning	of	life	,	you	whose	brow	no	cloud	of	sorrow	has
年轻的	男人	,	在	这	早晨	的	生活	,	你	谁	眉头	不	云	的	悲哀	有

['evər] ['daːkənd] ,

ever	darkened	,
曾经	变暗	,

年轻人啊，在人生的清晨，你的额头从未被悲伤的阴霾笼罩，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['seɪvjər] ?

will	you	not	come	to	that	Saviour	?
将要	你	不是	来	到	那	救主	?

你难道不愿归向那位救世主吗?

[jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['seɪvjər] ?

Young	lady	,	will	you	not	come	to	that	Saviour	?
年轻的	女士	,	将要	你	不是	来	到	那	救主	?

年轻的女士，你难道不愿归向那位救世主吗?

[wɪl] [juː; jʊ] , [huːz] [seks][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] , [ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['seplkər] ,

Will	you	,	whose	sex	was	the	last	at	the	cross	,	the	first	at	the	sepulchre	,
将要	你	,	谁	性别	曾是	这	最后的	在	这	叉	,	这	第一的	在	这	坟墓	,

你，一个在十字架上最后一个被钉死、在坟墓里第一个被埋葬的性别的人，

[steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['seɪvjər] ?

stay	away	from	that	Saviour	?
停留	离开	从	那	救主	?

远离那个救世主?

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [wɪl]

The	daughters	of	Jerusalem	found	Him	an	all	-	sufficient	Saviour	,	and	will
这	女儿们	的	耶路撒冷	成立	他	一个	全部	-	充足的	救主	,	和	将要

[juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] , [laɪk] ['meri] , [ænd; ənd]

you	not	come	,	like	Mary	,	and
你	不是	来	,	喜欢	玛丽	,	和

耶路撒冷的女子们都视祂为完全的救主，难道你们不愿像马利亚一样前来吗?

“ — — [fɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

“	—	—	fall	at	His	feet	,
“	—	—	落下	在	他的	脚	,

“——俯伏在他脚前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'piːt] ,

And	the	story	repeat	,
和	这	故事	重复	,

故事不断重演。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [ə'dɔːr] ? ” -

And	the	lover	of	sinners	adore	?	”	111
和	这	情人	的	罪人	崇拜	?	”	-

而那爱慕罪人的呢？“111

['meri] [æt; ət]['dʒiːzəs] - [fiːt] .

MARY	AT	JESUS	'	FEET	.
玛丽	在	耶稣	-	脚	.

玛利亚跪在耶稣脚前。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːrd]

To	hear	the	Saviour's	word
到	听到	这	救世主的	单词

聆听救主的话语

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['meri] [keɪm] ;

The	gentle	Mary	came	;
这	温和的	玛丽	来了	;

温柔的玛丽来了；

[loʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [hɜːrd]

Low	at	His	feet	she	sat	and	heard
低的	在	他的	脚	她	卫星	和	听到

她低低地坐在祂的脚边，听着

[swiːt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .

Sweet	mention	of	her	name	.
甜的	提到	的	她	姓名	.

轻轻提起她的名字。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] ,

She	chose	the	better	part	,
她	选择	这	更好的	部分	,

她选择了更好的那一部分。

[ðə; ði][wʌn] [braɪt] [pɜːrl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] :

The	one	bright	pearl	she	found	:
这	一	明亮的	珍珠	她	成立	:

她找到的那颗闪亮的珍珠:

[meɪ] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] ['mɛriːz] ['kɑːnstənt] [hɑːrt] ,

May	we	,	with	Mary's	constant	heart	,
可能	我们	,	和	玛丽的	持续的	心	,

愿我们拥有玛丽那颗恒久不变的心,

[ɪn] ['mɛriːz] [greɪs] [ə'baʊnd] .

In	Mary's	grace	abound	.
在	玛丽的	优雅	盛产	.

愿你充满玛利亚的恩典。

[laɪk] [hɜːr; hər] , [wiː; wi] [lʊk] [ə'bʌv] ,

Like	her	,	we	look	above	,
喜欢	她	,	我们	看	多于	,

和她一样,我们仰望天空。

[tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [wɪl] ;

To	learn	our	Saviour's	will	;
到	学习	我们的	救世主的	将要	;

了解救主的旨意;

[ðə; ði] ['drɑːpɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][wiː; wi] [lʌv] ,

The	droppings	of	His	lips	we	love	,
这	粪	的	他的	嘴唇	我们	爱	,

我们喜爱祂唇上的滴落的甘露,

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [fʊl'fɪl] .

And	would	His	word	fulfil	.
和	会	他的	单词	实现	.

祂的话语必将实现。

[spiːk] , [æz; əz][tuː; tə] ['meri] [ðaʊ]

Speak	,	as	to	Mary	Thou
说话	,	作为	到	玛丽	你

就像对玛丽·图说一样

[dɪdst] [spiːk] [ɪn] ['gælə,li] ;

Didst	speak	in	Galilee	;
迪斯特	说话	在	加利利	;

曾在加利利演讲;

[kɔːl] [juː 'es][baɪ] [neɪm] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ] ,

Call	us	by	name	,	our	hearts	shall	bow	,
称呼	我们	经过	姓名	,	我们的	心	将	弓	,

呼唤我们的名字,我们的心将臣服。

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] , [floʊ] [tuː; tə] [ðiː] .

And	melting	,	flow	to	Thee	.
和	融化	,	流动	到	汝	.

融化,流向你。

[iː] . [em] . [siː] . -

E	.	M	.	C	.	112
E	.	M	.	C	.	-

EMC112

[hjuː] ['mɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['presəpɪs] .

HUGH	MILLER	AND	THE	PRECIPICE	.
休	磨坊主	和	这	悬崖	.

休·米勒与悬崖。

“ ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [hel] [bɪ'loʊ] ,
“ Heaven above and hell below ,
” 天堂 多于 和 地狱 以下 ,

“天堂在上，地狱在下，

['pleʒər] , [peɪn] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd][woʊ] ,
Pleasure , pain , and joy and woe ,
乐趣 , 疼痛 , 和 喜悦 和 悲哀 ,

快乐、痛苦、喜悦和悲伤

[rɪ'piːt] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn]['æksənts] [sloʊ] ,
Repeat the words in accents slow ,
重复 这 字 在 口音 慢的 ,

用口音慢速重复这些词语，

[stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] !
Stop and think !
停止 和 思考 !

停下来想一想！

” [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [hjuː] ['mɪlər] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] ['gɪdi]
” The celebrated Hugh Miller , when a boy , was in the habit of scaling giddy
” 这 著名 休 磨坊主 , 什么时候 一个 男生 , 曾是 在 这 习惯 的 缩放 头晕
['presəpɪsiz] ,
precipices ,
悬崖 ,

“著名摄影师休·米勒小时候就喜欢攀爬令人眩晕的悬崖峭壁，

['iːðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['spiːʃiːz]
either in search of some peculiar specimen of rock , or some unknown species
任何一个 在 搜索 的 一些 奇特 标本 的 岩石 , 或者 一些 未知 物种
[ʌv; əv][bɜːrd] .
of bird .
的 鸟 .

要么是为了寻找某种奇特的岩石标本，要么是为了寻找某种未知的鸟类。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['reɪvənz] [nest] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
On one occasion he saw a raven's nest far above the ground ,
在 一 场合 他 锯 一个 渡鸦的 巢 远的 多于 这 地面 ,

有一次，他看到一个渡鸦巢筑在离地面很远的地方。

['snʌgli] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [klɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [skeɪld] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
snugly fixed on a very high cliff , which had never been scaled by the foot of
舒适地 固定的 在 一个 非常 高的 悬崖 , 哪个 有 绝不 到过 缩放 经过 这 脚 的
[mæn] .
man .
男人 .

它牢牢地固定在非常高的悬崖上，这座悬崖从未被人类的脚攀登过。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
From below it was a matter of impossibility to reach it ,
从 以下 它 曾是 一个 事情 的 不可能 到 抵达 它 ,

从下方根本无法到达那里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
for it was more than a hundred feet above the level of the sea .
为了 它 曾是 更多的 比 一个 百 脚 多于 这 等级 的 这 海 .

因为它比海平面高出一百多英尺。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
He therefore determined to make an attempt from above .
他 所以 决定 到 制作 一个 试图 从 多于 .

因此，他决定从高处尝试。

['kriːpɪŋ] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [prə'truːdiŋ] [rɑːk] , [naʊ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

Creeping	carefully	along	,	now	holding	by	some	protruding	rock	,	now	clinging	to
爬行	小心	沿着	,	现在	保持	经过	一些	突出	岩石	,	现在	依恋	到

[sʌm; səm] ['slendər] [ʃrʌb] ,

some	slender	shrub	,
一些	苗条	灌木	,

小心翼翼地匍匐前进，时而扶着一块突出的岩石，时而抓住一丛细长的灌木。

[hiː; hi][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [praɪz] .

he	at	last	found	himself	within	six	or	eight	feet	of	the	desired	prize	.
他	在	最后的	成立	他自己	之内	六	或者	八	脚	的	这	想要的	奖	.

他最终发现自己距离梦寐以求的奖品只有六到八英尺远了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd] ['hezəteɪtɪd] .

There	he	stopped	and	hesitated	.
那里	他	停止	和	犹豫了一下	.

他停下脚步，犹豫了一下。

[bɪ'niːθ] , [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][sɜːrf] [rəumd] [ænd; ənd] [bɔɪld] .

Beneath	,	the	raging	surf	roamed	and	boiled	.
下面	,	这	愤怒	冲浪	漫游	和	煮沸	.

下方，汹涌的波涛翻滚翻腾。

[wʌn] [ˌmɪs'step] [wʊd] [lɔːntʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

One	misstep	would	launch	him	into	eternity	.
一	失误	会	发射	他	进入	永恒	.

一步走错，便会让他永世不得超生。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [step] , -

His	foot	was	stretched	out	to	take	the	first	step	,	113
他的	脚	曾是	拉伸	出去	到	拿	这	第一的	步	,	-

他伸出脚迈出了第一步，113

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,

when	he	observed	,	as	the	sun	burst	suddenly	from	behind	a	cloud	,
什么时候	他	观察到	,	作为	这	太阳	爆裂	突然	从	在后面	一个	云	,

当他看到太阳突然从云层后射出时，

[ðə; ði] [laɪt] ['glɪs(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['klɔːrˌaɪt] , ['slɪpəri] [æz; əz] [glæs] .

the	light	glisten	on	a	smooth	surface	of	chlorite	,	slippery	as	glass	.
这	光	闪亮	在	一个	光滑的	表面	的	亚氯酸盐	,	滑	作为	玻璃	.

光线在光滑如玻璃的绿泥石表面上闪烁。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] , [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ,

He	at	once	saw	the	consequences	of	such	an	attempt	,	retraced	his	steps	,
他	在	一次	锯	这	结果	的	这样的	一个	试图	,	重走	他的	步骤	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

and	was	,
和	曾是	,

他立刻意识到这种尝试的后果，随即折返回去，然后.....

[ɪn]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] , [sperd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

in	God's	providence	,	spared	to	exert	an	influence	for	good	,
在	神的	普罗维登斯	,	幸存	到	发挥	一个	影响	为了	好的	,

蒙上帝眷顾，得以幸存，为要发挥积极影响，

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['fʊli] [noʊn] .

the	extent	of	which	will	never	be	fully	known	.
这	程度	的	哪个	将要	绝不	是	完全	已知	.

其程度将永远无法完全知晓。

['ri:dər] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [ə'temptɪd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][sʌm; səm][ækt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz]

Reader	**,**	**have**	**you**	**ever**	**attempted**	**to**	**perform**	**some**	**act**	**which**	**no**	**one**	**else**	**was**
读者	,	有	你	曾经	尝试过	到	履行	一些	行为	哪个	不	一	别的	曾是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ,

able	**to**	**accomplish**	**,**
有能力的	到	完成	,

读者朋友，你是否曾经尝试过做一件别人都做不到的事情?

[ænd; ənd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

and	**been**	**on**	**the**	**very**	**brink**	**of**	**destruction**	**,**
和	到过	在	这	非常	边缘	的	破坏	,

并且曾处于毁灭的边缘，

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ʃoʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] ['pæθweɪ] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][jʊr; jər]

when	**the**	**Sun**	**of**	**Righteousness**	**shone**	**on**	**your**	**pathway**	**and**	**revealed**	**to**	**your**
什么时候	这	太阳	的	义	闪耀	在	你的	路径	和	揭晓	到	你的

['da:kənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

darkened	**understanding**	**the**	**imminent**	**danger**	**of**	**your**	**position**	**?**
变暗	理解	这	迫在眉睫	危险	的	你的	位置	?

当正义的太阳照耀你的道路，向你昏暗的理解揭示你所处境况的迫在眉睫的危险时，你又该如何面对这一切?

[jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [haɪ] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Young	**man**	**,**	**you**	**that**	**are**	**anxious**	**to**	**write**	**your**	**name**	**high**	**above**	**that**	**of**	**your**
年轻的	男人	,	你	那	是	焦虑的	到	写	你的	姓名	高的	多于	那	的	你的

['feloʊ] - [mæn] ,

fellow	**-**	**man**	**,**
同伴	-	男人	,

年轻人啊，你渴望将自己的名字高高挂起，凌驾于他人之上，

[bɪ'wer] [haʊ] [ju:; jʊ] [step] .

beware	**how**	**you**	**step**	**.**
提防	如何	你	步	.

小心脚下。

[ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [ɪ'tɜ:rnəti] [ɪz] ['rɔ:rɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ju:; jʊ] .

The	**ocean**	**of**	**a**	**never**	**-**	**ending**	**eternity**	**is**	**roaring**	**beneath**	**you**	**.**
这	海洋	的	一个	绝不	-	结束	永恒	是	咆哮	下面	你	.

无尽永恒的海洋在你脚下咆哮。

[ju:; jʊ] , [pər'hæps] , [du:][nɑ:t] [si:] [jʊr; jər]['deɪndʒər] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] .

You	**,**	**perhaps**	**,**	**do**	**not**	**see**	**your**	**danger**	**,**	**yet**	**it**	**is**	**there**	**.**
你	,	也许	,	做	不是	看	你的	危险	,	然而	它	是	那里	.

你或许没有意识到危险，但它确实存在。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [wɪtʃ] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ju:zɪŋ] ,

If	**you**	**are**	**seeking**	**only**	**the**	**riches**	**of**	**this**	**world**	**,**	**which**	**perish**	**with**	**their**	**using**	**,**
如果	你	是	寻求	仅有的	这	财富	的	这	世界	,	哪个	沦	和	他们的	使用	,

如果你只追求世间的财富，而这些财富会随着你的使用而消逝，

[ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [dʌn] ,

and	**endeavoring**	**to**	**do**	**what**	**no**	**one**	**else**	**has**	**done**	**,**
和	努力	到	做	什么	不	一	别的	有	完毕	,

并努力去做别人从未做过的事情，

[preɪ] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ]['perəl][ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'treɪs] [jʊr; jər] [steps] ,

pray	**that**	**God**	**will**	**show**	**you**	**the**	**peril**	**of**	**your**	**position**	**,**	**retrace**	**your**	**steps**	**,**
祈祷	那	上帝	将要	展示	你	这	危险	的	你的	位置	,	回溯	你的	步骤	,

祈求上帝让你意识到你所处位置的危险性，然后回头重新来过。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][sæd][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] “ [huː] ['leɪɪθ] [ʌp] ['treʒər] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

and	remember	the	sad	end	of	him	“	who	layeth	up	treasure	for	himself
和	记住	这	伤心	结尾	的	他	”	WHO	莱特	向上	宝藏	为了	他自己

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] [tɔːrd] [gɑːd] .

and	is	not	rich	toward	God	.
和	是	不是	富有的	朝向	上帝	.

记住那些“为自己积财，在神面前却不富足”的人的悲惨结局。

” [luːk] - : - .

”	Luke	12	:	21	.
”	卢克	-	:	-	.

路加福音 12:21。

[ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɪz] ['veri] , ['veri] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] . -

The	sequel	to	this	little	sketch	is	very	,	very	heart	-	rending	.	114
这	续集	到	这	小的	草图	是	非常	,	非常	心	-	渲染	.	-

这个小故事的续集非常非常感人。114

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kɜːrəns] [ə; eɪ] [juːθ] [neɪmd] [mə'keɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'tempt] ;

Not	long	after	the	above	occurrence	a	youth	named	Mackay	made	a	similar	attempt	;
不是	长的	后	这	多于	发生	一个	青年	命名	麦凯	制成	一个	相似的	试图	;

上述事件发生后不久，一名名叫麦凯的青年也进行了类似的尝试；

[pɔːzd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] ; [ðen] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['klɔːr,aɪt] ,

paused	even	for	a	longer	time	;	then	trusting	himself	to	the	treacherous	chlorite	,
暂停	甚至	为了	一个	更长	时间	;	然后	信任	他自己	到	这	奸诈	亚氯酸盐	,

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

his	foot	slipped	,
他的	脚	滑倒了	,

他甚至停顿了更长时间；然后，他把自己的希望寄托在了危险的亚氯酸盐上，结果脚下一滑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .

and	he	fell	headlong	over	the	precipice	.
和	他	跌倒	一头扎	超过	这	悬崖	.

他一头栽下了悬崖。

[hɪz; ɪz] [hed] ['straɪkɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] ,

His	head	striking	violently	against	a	projecting	rock	,
他的	头	引人注目	暴力	反对	一个	投影	岩石	,

他的头部猛烈撞击在一块突出的岩石上，

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [twelv] [skwer] [ja:dz] [ɪn] [ɪk'stent] .

his	brains	were	scattered	over	a	space	of	ten	or	twelve	square	yards	in	extent	.
他的	大脑	是	疏散	超过	一个	空间	的	十	或者	十二	正方形	码	在	程度	.

他的脑浆散落在十到十二平方码的范围内。

[ðə; ði] [rɑːk] ['daʊtləs] [jet] [rɪ'meɪnz] — [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] ['fɑːli] [ʌv; əv][mæn] .

The	rock	doubtless	yet	remains	—	a	lasting	monument	of	the	sinful	folly	of	man	.
这	岩石	毫无疑问	然而	遗迹	—	一个	持久	纪念碑	的	这	罪恶的	蠢事	的	男人	.

-

115
-

那块岩石无疑依然屹立——它是人类罪恶愚行的永恒纪念碑。115

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [ðen] . —

A	FEW	SHORT	YEARS	—	AND	THEN	.	—
一个	很少	短的	年	—	和	然后	.	—

短短几年——然后——

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [ðen]

“	A	few	short	years	—	and	then
”	一个	很少	短的	年	—	和	然后

短短几年——然后

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɑːrts] [meɪ] [biː; bi] [reft]

Our	young	hearts	may	be	reft
我们的	年轻的	心	可能	是	反射

我们年轻的心灵或许会破碎

[ʌv; əv] ['evri] [hoʊp] , [ænd; ənd] [faɪnd] [noʊ] [gliːm]

Of	every	hope	,	and	find	no	gleam
的	每一个	希望	,	和	寻找	不	闪耀

所有的希望都破灭了，一丝曙光也找不到。

[ʌv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['sʌnʃaɪn] [left] !

Of	childhood's	sunshine	left	!
的	童年的	阳光	左边	!

童年的阳光已逝!

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [ðen] ,

“	A	few	short	years	—	and	then	,
“	一个	很少	短的	年	—	和	然后	,

“短短几年——然后，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪts] [blɪs] ,

Impatient	of	its	bliss	,
不耐烦	的	它是	极乐	,

迫不及待地想要享受幸福，

[ðə; ði] ['wɪri] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ɑːn] [haɪ]

The	weary	soul	shall	seek	on	high
这	厌倦	灵魂	将	寻找	在	高的

疲惫的灵魂将寻求至高之处

[ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ðɪs] !

A	better	home	than	this	!
一个	更好的	家	比	这	!

这房子比这好多了!

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [ðen]

“	A	few	short	years	—	and	then
“	一个	很少	短的	年	—	和	然后

短短几年——然后

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪl] [biː; bi]

The	dream	of	life	will	be
这	梦	的	生活	将要	是

人生的梦想将是

[laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊd] ,

Like	shadows	of	a	morning	cloud	,
喜欢	阴影	的	一个	早晨	云	,

如同晨雾的影子，

[ɪn] [ɪts] [ri'æləti] !

In	its	reality	!
在	它是	现实	!

事实就是如此!

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [ðen]

“	A	few	short	years	—	and	then
“	一个	很少	短的	年	—	和	然后

短短几年——然后

[ðə; ði] ['aɪdəlz] [lʌvd] [ðə; ði] [best]

The	idols	loved	the	best
这	偶像	喜爱	这	最好的

偶像们最爱

[wɪl] [pæs] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [praɪd] [əˈweɪ] ,

Will	pass	in	all	their	pride	away	,
将要	经过	在	全部	他们的	自豪	离开	,

他们的骄傲终将消逝。

[æz; əz] [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [rest] ！ ” -

As	sinks	the	sun	to	rest	!	”	116
作为	水槽	这	太阳	到	休息	！	”	-

太阳西沉，准备休息！“116

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] .

THE	HOME	OF	ST	.	PAUL	.
这	家	的	英石	.	保罗	.

圣保罗之家。

[aɪ] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [nuː] [ˌem ˈiː] ,

I	never	left	the	place	that	knew	me	,
我	绝不	左边	这	地方	那	知道	我	,

我从未离开过那个了解我的地方。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈnevər] [noʊ] [ˌem ˈiː] [mɔːr] ,

And	may	never	know	me	more	,
和	可能	绝不	知道	我	更多的	,

他们或许永远不会更了解我，

[wer] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [druː] [ˌem ˈiː] ,

Where	the	cords	of	kindness	drew	me	,
在哪里	这	绳索	的	仁慈	画	我	,

善良的绳索将我牵引到哪里，

[ænd; ənd] [ˈglædnd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [jɔːr] , —

And	gladdened	me	of	yore	,	—
和	高兴	我	的	昔时	,	—

令我重拾往日的快乐，——

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈsiːkrət] [soʊl] [hæz; həz] [smɑːtid] ,

But	my	secret	soul	has	smarted	,
但	我的	秘密	灵魂	有	聪明	,

但我内心深处却感到一阵刺痛，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [gluːm] ,

With	a	feeling	full	of	gloom	,
和	一个	感觉	满的	的	愁云	,

带着满满的阴郁感，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

For	the	days	that	are	departed	,
为了	这	天	那	是	已离开	,

为那些逝去的日子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [kɔːld] [maɪ] [hoʊm] .

And	the	place	I	called	my	home	.
和	这	地方	我	称为	我的	家	.

还有我称之为家的地方。

[ˈtʌpɚ] .

Tupper	.
塔珀	.

塔珀。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [kæn; kən][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [stoʊn] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs]

Who	is	there	that	can	stand	beside	the	simple	stone	which	marks	the	birthplace
WHO	是	那里	那	能	站立	旁	这	简单的	石头	哪个	标记	这	出生地

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

of	George	Washington	,
的	乔治	华盛顿	,

谁能站在那块标志着乔治·华盛顿出生地的简朴石碑旁?

[ɔːr] ['entər] [ðæt] [pleɪn] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['slæʃɪz] [ʌv; əv]['hænoʊvər] , [ɔːr] [wɔːk] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv]

or	enter	that	plain	cottage	in	the	slashes	of	Hanover	,	or	walk	the	halls	of
或者	进入	那	清楚的	小屋	在	这	斜杠	的	汉诺威	,	或者	走	这	大厅	的

[ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] ,

Monticello	,
蒙蒂塞洛	,

或者走进汉诺威郊外那间简朴的农舍，或者漫步在蒙蒂塞洛的大厅里。

[ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ?

and	not	feel	arising	in	his	bosom	feelings	of	pleasure	and	delight	?
和	不是	感觉	产生	在	他的	怀	情怀	的	乐趣	和	喜	?

难道他内心没有感受到愉悦和快乐吗?

[sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [dɪr] ['riːdər] ,

Such	feelings	are	natural	;	and	I	hope	,	dear	reader	,
这样的	情怀	是	自然的	;	和	我	希望	,	亲爱的	读者	,

这种感觉很自然；我希望，亲爱的读者，

[juː; jʊ] [wɪl] ['evər] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] ,

you	will	ever	cherish	them	for	the	memory	of	such	men	as	Washington	,
你	将要	曾经	珍惜	他们	为了	这	记忆	的	这样的	男人	作为	华盛顿	,

['dʒefərsən] , [kleɪ] ,

Jefferson	,	Clay	,
杰斐逊	,	黏土	,

你将永远珍藏它们，以纪念华盛顿、杰斐逊、克莱等伟人。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['kʌntri]

and	the	host	of	others	who	have	done	so	much	for	our	common	country
和	这	主持人	的	其他的	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	我们的	常见的	国家

.

:
.

以及其他许多为我们共同的国家做出巨大贡献的人。

[ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bɜːθˌpleɪsiz] [ænd; ənd]['hoʊmz][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd]

If	we	love	to	visit	the	birthplaces	and	homes	of	men	who	have	preferred
如果	我们	爱	到	访问	这	出生地	和	房屋	的	男人	WHO	有	首选

[deθ] [tuː; tə] ['bɑːndɪdʒ] ,

death	to	bondage	,
死亡	到	束缚	,

如果我们喜欢探访那些宁愿牺牲生命也不愿为奴的人的出生地和故居，

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

how	much	greater	must	be	the	love	with	which	we	look	upon	the	home	of
如何	很多	更大的	必须	是	这	爱	和	哪个	我们	看	之上	这	家	的

[hɪm; ɪm] who117

him	who117
他	who117

我们看待祂的家，该是多么深切的爱啊!

['sʌfərd] [ænd; ənd] [bled] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

suffered	and	bled	and	died	for	the	liberty	of	the	soul	from	the
遭受	和	出血	和	死亡	为了	这	自由	的	这	灵魂	从	这

['paʊərf(ə)l] ['baːndɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['seɪtn] — [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [sɔːl] [ʌv; əv] ['tɑːrsəs] ,

powerful	bondage	of	sin	and	Satan	—	the	home	of	Saul	of	Tarsus	,
强大的	束缚	的	罪	和	撒但	—	这	家	的	扫罗	的	睑板	,

为使灵魂摆脱罪恶和撒旦的强大束缚而受苦、流血、死去——这是大数城扫罗的故乡。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [ʌv; əv] [gə'meɪliəl] .

the	scholar	of	Gamaliel	.
这	学者	的	迦玛列	.

迦玛列的学者。

[ðæt] ['tɑːrsəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [sɔːl] [ɪz] [nɑːt] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] ,

That	Tarsus	was	the	birthplace	of	Saul	is	not	very	certain	,
那	睑板	曾是	这	出生地	的	扫罗	是	不是	非常	肯定	,

塔尔苏斯是否是扫罗的出生地尚无定论。

[æz; əz] [noʊ] [wʌn] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ; [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] ,

as	no	one	informs	us	of	the	fact	;	but	one	thing	is	certain	,
作为	不	一	通知	我们	的	这	事实	;	但	一	事物	是	肯定	,

因为没有人告诉我们这件事；但有一件事是肯定的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

it	was	there	he	spent	the	hours	of	his	childhood	,
它	曾是	那里	他	花费	这	小时	的	他的	童年	,

他童年的时光都是在那里度过的。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] ['revərəns] ['gɑːdz] [wɜːrd] ,

there	he	was	taught	to	reverence	God's	Word	,
那里	他	曾是	教授	到	尊敬	神的	单词	,

在那里，他被教导要敬畏上帝的圣言。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɪz; ɪz] ['tendər] [maɪnd] [rɪ'siːvd] [ðoʊz] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd]

and	there	his	tender	mind	received	those	impressions	of	love	to	God	and
和	那里	他的	投标	头脑	已收到	那些	印象	的	爱	到	上帝	和

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] ,

his	fellow	-	man	,
他的	同伴	-	男人	,

在那里，他纯真的心灵感受到了对上帝和对同胞的爱。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .

which	followed	him	throughout	his	interesting	and	eventful	life	.
哪个	随后	他	自始至终	他的	有趣的	和	多事	生活	.

它伴随他度过了精彩而多姿多彩的一生。

['tɑːrsəs] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sɔːlz] ['rezɪdəns] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['sɪtiz] [ɪn]

Tarsus	,	at	the	time	of	Saul's	residence	,	was	one	of	the	largest	cities	in
睑板	,	在	这	时间	的	扫罗的	住宅	,	曾是	一	的	这	最大	城市	在

['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnər] .

Asia	Minor	.
亚洲	次要的	.

扫罗居住的塔尔苏斯是小亚细亚最大的城市之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['sɪdnəs] ,

It	was	beautifully	situated	on	the	river	Cydnus	,
它	曾是	非常漂亮	位于	在	这	河	枞椤	,

它坐落在风景优美的西德努斯河畔，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['væli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]

in	the	midst	of	a	most	fertile	and	picturesque	valley	,	and	was	the
在	这	中间	的	一个	最多	沃	和	如画	谷	,	和	曾是	这

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [si'liʃə] .

capital	of	Cilicia	.
首都	的	西里西亚	.

它坐落在风景如画、物产丰饶的山谷之中，曾是奇里乞亚的首都。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ə; eɪ]['lɔːfti] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrəs] ['maʊntnz] ['lɪftɪd] [ɪts] ['hɔːri] [hed] ,

On	the	one	side	a	lofty	peak	of	the	Taurus	mountains	lifted	its	hoary	head	,
在	这	一	边	一个	高远	顶峰	的	这	金牛座	山脉	抬起	它是	苍老	头	,

一边是托罗斯山脉巍峨耸立的山峰，它苍劲的山头高高耸立。

[ænd; ənd] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ,

and	stood	like	a	sentinel	,
和	站立	喜欢	一个	哨兵	,

他像哨兵一样站在那里，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [kɑːm] ['kwaɪətuːd][æt; ət][ɪts] [beɪs] ;

to	watch	over	and	protect	the	city	which	lay	in	such	calm	quietude	at	its	base	;
到	手表	超过	和	保护	这	城市	哪个	躺	在	这样的	冷静的	寂静	在	它是	根据	;

守护并保护静静地坐落在它脚下的那座城市；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ][ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪdnəs] ,

on	the	other	lay	the	lovely	valley	of	the	Cydnus	,
在	这	其他	躺	这	迷人的	谷	的	这	桫椤	,

另一边则是美丽的西德努斯河谷。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊvz] [ʌv; əv] [pɑːm] [triːz] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] ['gaːdnz] ,

interspersed	with	beautiful	groves	of	palm	trees	and	luxuriant	gardens	,
穿插	和	美丽的	小树林	的	棕榈	树木	和	茂盛的	花园	,

其间点缀着美丽的棕榈树林和郁郁葱葱的花园，

[θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [striːm] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn]

through	the	midst	of	which	the	silver	stream	wound	its	way	till	it	was	lost	in
通过	这	中间	的	哪个	这	银	溪流	伤口	它是	方式	直到	它	曾是	丢失的	在

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] .

the	Mediterranean	sea	.
这	地中海	海	.

银色的溪流蜿蜒流淌，最终消失在地中海中。

['oʊvər] [ðɪs] [pleɪn] , ['hæpi] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [laɪk] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['kænəpi] [ʌv; əv]

Over	this	plain	,	happy	cottages	were	scattered	like	stars	in	the	blue	canopy	of
超过	这	清楚的	,	快乐的	小屋	是	疏散	喜欢	明星	在	这	蓝色的	树冠	的

['hev(ə)n] . -

heaven	.	118
天堂	.	-

在这片平原上，一排排温馨的小屋如同繁星点点，散落在蔚蓝的天空之中。[118]

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪdnəs] ,

Above	the	city	,	about	a	mile	distant	,	were	the	falls	of	the	Cydnus	,
多于	这	城市	,	关于	一个	英里	遥远	,	是	这	瀑布	的	这	桫椤	,

城市上方约一英里处，是西德努斯河瀑布。

[huːz] ['sʌlən] [rɔːr] ['ædɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

whose	sullen	roar	added	no	little	to	the	grandeur	of	the	scenery	.
谁	忧郁	吼	额外	不	小的	到	这	宏伟	的	这	风景	.

它那低沉的咆哮声，为这壮丽的景色增添了不少色彩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聋哑鞋匠：另附其他青(The Deaf Shoemaker To Which Are Added Other)

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːθfl] [sɔːl] [spent] [ðə; ði] [deɪz]
Such 这样的 **was** 曾是 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **youthful** 青春 **Saul** 扫罗 **spent** 花费 **the** 这 **days** 天
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] .
of 的 **his** 他的 **childhood** 童年 **and** 和 **youth** 青年 **.** .

这就是年轻的扫罗度过童年和青年时期的那个国家的性质。

['tɑːrsəs] , [æz; əz] [sɔːl] [hɪm'self] [sez] , [wʌz; wəz] “ [noʊ] [miːn] ['sɪti] .
Tarsus 睑板 **,** , **as** 作为 **Saul** 扫罗 **himself** 他自己 **says** 说道 **,** , **was** 曾是 **“** “ **no** 不 **mean** 意思是 **city** 城市 **.** .

正如扫罗自己所说，塔尔苏斯“可不是一座小城”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
” ” **It** 它 **was** 曾是 **no** 不 **less** 较少的 **remarkable** 卓越 **for** 为了 **the** 这 **beauty** 美丽 **of** 的 **its** 它是 **situation** 情况 **,** ,

“它所处的地理位置之优美也同样令人叹为观止。”

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪd] - [spred] ['kɑːmɜːrs] .
than 比 **as** 作为 **a** 一个 **seat** 座位 **of** 的 **learning** 学习 **and** 和 **wide** 宽的 **-** - **spread** 传播 **commerce** 商业 **.** .

与其说是学术中心和商业中心，不如说是商业中心。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrd] [hoʊm] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][ɪz] ['plez(ə)nt] .
There 那里 **is** 是 **something** 某物 **about** 关于 **the** 这 **word** 单词 **Home** 家 **,** , **which** 哪个 **in** 在 **itself** 本身 **is** 是 **pleasant** 令人愉快的 **.** .

“家”这个词本身就有一种令人愉悦的特质。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [huːz] ['lɑːks] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['meni]
How 如何 **delightful** 愉快 **is** 是 **it** 它 **to** 到 **him** 他 **upon** 之上 **whose** 谁 **locks** 锁 **have** 有 **fallen** 倒下 **the** 这 **snows** 雪 **of** 的 **many** 许多
['wɪntɜ-z] ,
winters 冬天 **,** ,

对于那些头发上沾满了多年冬雪的人来说，这该是多么令人愉悦啊！

[ænd; ənd] [huːz] [braʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɜːroʊd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [taɪm] ,
and 和 **whose** 谁 **brow** 眉头 **has** 有 **been** 到过 **furrowed** 沟壑 **by** 经过 **the** 这 **hand** 手 **of** 的 **time** 时间 **,** ,

岁月在他额头上刻下了深深的皱纹。

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] !
to 到 **look** 看 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **home** 家 **and** 和 **friends** 朋友们 **of** 的 **his** 他的 **childhood** 童年 **!** !

回想起童年的家和朋友！

['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Every 每一个 **thing** 事物 **about** 关于 **the** 这 **old** 老的 **homestead** 家园 **is** 是 **interesting** 有趣的 **to** 到 **him** 他 **.** .

老宅里的一切都让他感兴趣。

[hɪr] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][kaɪnd] [frendz] [ænd; ənd] [dɪr] ['relətɪvz] , [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['aʊərz]

Here	,	surrounded	by	kind	friends	and	dear	relatives	,	he	spent	the	happiest	hours
这里	,	包围	经过	种类	朋友们	和	亲爱的	亲属	,	他	花费	这	最快乐	小时

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

在这里，在亲朋好友的陪伴下，他度过了一生中最快乐的时光。

['evri] [spɑːt][hæz; həz][sʌm; səm] [ə'trækʃ(ə)n] .

Every	spot	has	some	attraction	.
每一个	点	有	一些	景点	.

每个地方都有其吸引人之处。

[ɪn] [wʌn][hiː; hi] [wʌns] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ;

In	one	he	once	was	rescued	from	danger	;
在	一	他	一次	曾是	获救	从	危险	;

其中一次他曾从危险中获救；

[ɪn] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðoʊz] ['spɔːrtɪv] [geɪmz] [wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər]

in	another	he	used	to	indulge	in	those	sportive	games	which	afford	so	much	pleasure
在	其他	他	用过的	到	放纵	在	那些	运动型	游戏	哪个	买得起	所以	很多	乐趣

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'gɪnər] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['dʒɜːrni] ;

to	the	young	beginner	of	life's	journey	;
到	这	年轻的	初学者	的	生活的	旅行	;

在另一个世界里，他常常沉迷于那些能给人生旅途中的年轻人带来极大乐趣的体育游戏；

[bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['mɜːrmərɪŋ] [striːm] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [streɪd] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [traʊt]

beside	some	murmuring	stream	he	often	strayed	,	and	stole	the	nimble	trout
旁	一些	淙淙	溪流	他	经常	迷路了	,	和	偷窃	这	灵活	鳟鱼

[frʌm; frəm][ɪts]['krɪst(ə)l] [hoʊm] ,

from	its	crystal	home	,
从	它是	水晶	家	,

他经常漫步在潺潺溪流旁，从清澈的溪水中偷走敏捷的鳟鱼。

[ɔːr] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [lɪmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪd] - [ɪk'stendɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [oʊk]

or	rested	his	weary	limbs	beneath	the	wide	-	extending	branches	of	the	aged	oak
或者	休息	他的	厌倦	四肢	下面	这	宽的	-	扩展	分支	的	这	老年人	橡木

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [sprɪŋ] . -

which	overhung	the	gushing	spring	.	119
哪个	悬垂	这	喷薄	春天	.	-

或者，他将疲惫的四肢安放在枝繁叶茂的老橡树下，那棵树枝干宽阔，俯瞰着潺潺的泉水。119

[sʌtʃ] , ['daʊtləs] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] “ [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Such	,	doubtless	,	were	the	feelings	with	which	the	great	“	Apostle	of	the
这样的	,	毫无疑问	,	是	这	情怀	和	哪个	这	伟大的	“	使徒	的	这

['dʒentailz] ,

Gentiles	,
外邦人	,

毫无疑问，伟大的“外邦人的使徒”怀着这样的情感。

” [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] “ ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

”	when	his	mind	was	“	burdened	with	the	care	of	all	the	churches	,
”	什么时候	他的	头脑	曾是	“	负担	和	这	关心	的	全部	这	教堂	,

当他“心系所有教会的事务”时

” ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

”	visited	his	native	city	.
”	到访	他的	本国的	城市	.

”他回访了他的家乡。

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [tʃeɪndʒd] !

And	now	how	changed	!
和	现在	如何	已更改	!

如今变化真大!

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌns] ['prɑːspərəs] ['sɪti] :

An	English	writer	thus	describes	the	present	condition	of	that	once	prosperous	city	:
一个	英语	作家	因此	描述	这	展示	状况	的	那	一次	繁荣	城市	:

一位英国作家这样描述了这座曾经繁荣的城市如今的状况:

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [taʊn] , ['greɪtli] [dɪ'keɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['relətɪv]

“	It	is	now	a	Turkish	town	,	greatly	decayed	,	but	still	of	some	relative
“	它	是	现在	一个	土耳其	镇	,	非常	腐烂的	,	但	仍然	的	一些	相对的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

“现在它已成为一座土耳其城镇，虽然衰败严重，但仍然具有一定的相对重要性。”

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['æktɪv] ['kɑːmɜːrs] .

and	carrying	on	a	somewhat	active	commerce	.
和	携带	在	一个	有些	积极的	商业	.

并开展了较为活跃的商业活动。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] , - . ” — [haʊ'evər] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][mæn] [meɪ] [hæv; həv]

The	population	is	about	6	,	000	.	”	—	However	the	works	of	man	may	have
这	人口	是	关于	6	,	-	.	”	—	然而	这	作品	的	男人	可能	有

[dɪ'keɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['tɑːrsəs] ,

decayed	in	and	around	Tarsus	,
腐烂的	在	和	大约	睑板	,

人口约6000人。”——然而，塔尔苏斯及其周边地区的人类活动可能已经衰败了。

[jet] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] [rɪ'meɪn] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'ɔːltərd] . — “ [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑːvists] [ʌv; əv][kɔːrn] [stɪl]

yet	the	works	of	God	remain	almost	unaltered	.	—	“	The	rich	harvests	of	corn	still
然而	这	作品	的	上帝	保持	几乎	未改变的	.	—	“	这	富有的	收获	的	玉米	仍然

[groʊ] [lʌg'ʒʊriəntli] ['æftər][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [sprɪŋ] ;

grow	luxuriantly	after	the	rains	in	spring	;
生长	茂盛地	后	这	雨	在	春天	;

然而，上帝的作为几乎没有改变。——“春天雨后，谷物依然茂盛生长；

[ðə; ði] [seɪm] [tents] [ʌv; əv] [goʊts] - [her] [ɑːr; ər] [stɪl] [siːn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] ['bɪzi] ['hɑːrvɪst] .

the	same	tents	of	goats	'	hair	are	still	seen	covering	the	plain	in	busy	harvest	.
这	相同的	帐篷	的	山羊	-	头发	是	仍然	已见	覆盖	这	清楚的	在	忙碌的	收成	.

在繁忙的收割季节，平原上仍然可以看到用山羊毛搭建的帐篷。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌnset] ['liŋgəz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['sʌmits] .

The	same	sunset	lingers	on	the	pointed	summits	.
这	相同的	日落	徘徊不去	在	这	尖	峰会	.

同样的夕阳余晖洒在尖耸的山峰上。

[ðə; ði] [seɪm] ['ʃæˌdoʊz] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [rə'viːnz] .

The	same	shadows	gather	in	the	deep	ravines	.
这	相同的	阴影	收集	在	这	深的	峡谷	.

同样的阴影聚集在深邃的峡谷中。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪdnəs] [stɪl] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['rɑːks] .

The	water	-	falls	of	the	Cydnus	still	break	over	the	same	rocks	.
这	水	-	瀑布	的	这	栊椤	仍然	休息	超过	这	相同的	岩石	.

赛德努斯河的瀑布依然奔腾在同样的岩石上。

" [huː] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['sɪti] [wʌns] ['hæloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

"	Who	would	not	like	to	visit	a	city	once	hallowed	by	the	presence	of	one	of
"	WHO	会	不是	喜欢	到	访问	一个	城市	一次	神圣的	经过	这	在场	的	一	的

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [men] ? -

the	greatest	and	best	of	men	?	120
这	最	和	最好的	的	男人	?	-

"谁不想去参观一座曾因一位最伟大、最杰出的人物而神圣的城市呢？"120

[ðə; ði] [wɑːndərərz] [rɪ'tɜːrn] .

THE	WANDERER'S	RETURN	.
这	流浪者的	返回	.

流浪者的归来。

[aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

I	left	my	home	in	childhood	,
我	左边	我的	家	在	童年	,

我童年时期就离开了家乡。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [spɑːt] ,

The	beautiful	green	spot	,
这	美丽的	绿色的	点	,

美丽的绿地，

[wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spɔːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

Where	I	used	to	sport	among	the	leaves	,
在哪里	我	用过的	到	运动	之中	这	树叶	,

我以前常在落叶间嬉戏的地方，

[ə'raʊnd] [maɪ] ['neɪtɪv] [kɑːt] .

Around	my	native	cot	.
大约	我的	本国的	婴儿床	.

在我熟悉的婴儿床周围。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

My	heart	was	full	of	happiness
我的	心	曾是	满的	的	幸福

我心中充满了喜悦

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

Among	the	woods	and	hills	,
之中	这	树林	和	丘陵	,

在树林和山丘之间，

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv]

And	I	heard	the	voice	of	hope	and	love
和	我	听到	这	嗓音	的	希望	和	爱

我听到了希望和爱的声音。

[sɪŋ] ['geili] [ɪn] [ðə; ði] [rɪlz] .

Sing	gayly	in	the	rills	.
唱歌	同性恋地	在	这	小溪	.

在溪流中欢快歌唱。

[iːtʃ] [lɔːn] [ænd; ənd] ['sʌni] ['medoʊ] ,

Each	lawn	and	sunny	meadow	,
每个	草地	和	阳光明媚	草地	,

每片草坪和阳光明媚的草地，

[iːtʃ] [triː] [ænd; ənd] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [dɪr] —

Each	tree	and	flower	was	dear	—
每个	树	和	花	曾是	亲爱的	—

每一棵树、每一朵花都弥足珍贵——

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,

And	I	left	them	full	of	sadness	,
和	我	左边	他们	满的	的	悲伤	,

我离开时，他们满心悲伤。

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['floʊɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] .

With	childhood's	flowing	tear	.
和	童年的	流动	撕	.

带着童年的泪水。

[ænd; ənd]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['roʊmɪŋ]

And	after	years	of	roaming
和	后	年	的	漫游

经过多年的漂泊

[aɪ] [sɔːt] [ə'gen] [ðə; ði] [siːn] —

I	sought	again	the	scene	—
我	寻求	再次	这	场景	—

我再次寻找那个场景——

[aɪ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,

I	stood	within	the	cottage	door	,
我	站立	之内	这	小屋	门	,

我站在小屋门口，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ; —

And	looked	upon	the	green	;	—
和	看起来	之上	这	绿色的	;	—

他望着绿地；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][daɪd] [ə'weɪ] —

But	my	heart	within	me	died	away	—
但	我的	心	之内	我	死亡	离开	—

但我内心的那份悸动却渐渐消逝了——

[fɔːr; fər] [taɪm] [hæd; həd][trɑːd][ðə; ði] [lɔːn] ,

For	time	had	trod	the	lawn	,
为了	时间	有	践踏	这	草地	,

时间已踏过这片草坪，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pæst] [ɔː(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [kɑːt] ,

And	change	had	passed	o'er	field	and	cot	,
和	改变	有	通过了	超过	场地	和	婴儿床	,

田野和小屋都发生了变化，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ] [lʌvd] [wɜːr; wər] [gɔːn] !

And	those	I	loved	were	gone	!
和	那些	我	喜爱	是	已消失	!

我爱的人都走了!

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

The	earth	was	full	of	beauty	,
这	地球	曾是	满的	的	美丽	,

地球充满了美丽，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bɑːm][ə'pɑːn][ðə; ði] [er] ,

There	was	balm	upon	the	air	,
那里	曾是	香脂	之上	这	空气	,

空气中弥漫着一丝清香。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]

But	the	feelings	of	my	childhood
但	这	情怀	的	我的	童年

但我童年的感受

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .

I	found	no	longer	there	.
我	成立	不	更长	那里	.

我已经找不到那里的东西了。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['tɔmpsn] . -

C	.	W	.	Thompson	.	121
C	.	W	.	汤普森	.	-

CW Thompson.121

[hoʊm] .

HOME	.
家	.

家。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['wɑːndər]

I	am	not	one	of	those	who	wander
我	是	不是	一	的	那些	WHO	漫步

我不是那种四处游荡的人。

- [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

Unaffection'd	here	and	there	,
-	这里	和	那里	,

偶尔会感到不受影响，

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['fɑːndɚ]

But	my	heart	must	still	be	fonder
但	我的	心	必须	仍然	是	更爱

但我心中依然怀念着更多。

[ʌv; əv] [ɪts] [saɪts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɔːr] [ker] ;

Of	its	sites	of	joy	or	care	;
的	它是	网站	的	喜悦	或者	关心	;

那些带来欢乐或关怀的地方；

[ænd; ənd] [aɪ] [pɔɪnt] [sæd] ['mɛməriz] ['fɪŋgər]

And	I	point	sad	memory's	finger
和	我	观点	伤心	记忆的	手指

我指向悲伤的回忆。

([ðoʊ] - [maɪ] ['feɪθləs] [fʊt] [meɪ] [roʊm])

(	Tho	'	my	faithless	foot	may	roam	)
(	虽然	-	我的	不忠	脚	可能	漫游	)

（即便我背信弃义的脚步四处游荡）

[wer] [aɪv] [moʊst] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] , —

Where	I've	most	been	made	to	linger	,	—
在哪里	我已经	最多	到过	制成	到	萦绕	,	—

我停留时间最长的地方，——

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [kɔːld] [maɪ] [hoʊm] .

To	the	place	I	called	my	home	.
到	这	地方	我	称为	我的	家	.

回到我称之为家的地方。

['tʌpɚ] .

Tupper	.
塔珀	.

塔珀。

[ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [aɪ] ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

Though	many	a	long	year	has	passed	away	since	I	mingled	in	the	pleasant
尽管	许多	一个	长的	年	有	通过了	离开	自从	我	混合	在	这	令人愉快的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [spɔːrts] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [hoʊm] ,

enjoyments	and	childish	sports	of	my	native	home	,
享受	和	幼稚	运动的	的	我的	本国的	家	,

虽然距离我离开故乡，不再享受那里的快乐和童年游戏，已经过去了许多年，

[jet] [aɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] ,

yet	I	look	back	with	feelings	of	the	deepest	sorrow	,
然而	我	看	后退	和	情怀	的	这	最深处	悲哀	,

然而，回首往事，我心中充满了深深的悲伤。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'gen] [spend] [ðoʊz] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][soʊ]

and	sincerely	wish	that	I	could	again	spend	those	hours	which	afforded	me	so
和	真挚地	希望	那	我	可以	再次	花费	那些	小时	哪个	提供	我	所以

[mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] .

much	innocent	delight	.
很多	清白的	喜	.

我真心希望能够再次度过那些带给我无比纯真快乐的时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] ,

It	is	true	,	that	I	had	a	home	only	for	a	very	few	years	,
它	是	真的	,	那	我	有	一个	家	仅有的	为了	一个	非常	很少	年	,

的确，我只拥有过几年房子。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][maɪ]

for	I	had	scarcely	learned	to	love	my	mother	and	feel	the	worth	of	my
为了	我	有	几乎	学习	到	爱	我的	母亲	和	感觉	这	值得	的	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

因为我才刚刚学会爱我的母亲，才感受到我的父亲的价值。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['rʌmbld] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kɔːfɪnz] ;

before	the	clods	of	the	valley	rumbled	over	their	coffins	;
前	这	土块	的	这	谷	隆隆声	超过	他们的	棺材	;

在山谷的泥土隆隆地压过他们的棺材之前；

[jet] [ðoʊz] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

yet	those	years	were	the	happiest	of	my	life	.
然而	那些	年	是	这	最快乐	的	我的	生活	.

然而，那几年却是我一生中最快乐的时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [soʊ] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs]

It	is	in	the	family	circle	that	we	are	taught	so	many	lessons	of	kindness
它	是	在	这	家庭	圆圈	那	我们	是	教授	所以	许多	课程	的	仁慈

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] ,

to	our	fellow	-	men	,
到	我们的	同伴	-	男人	,

在家庭中，我们学到了许多关于善待他人的道理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ðə; ði] stern122

and	it	is	there	we	are	fitted	to	enter	upon	the	stern122
和	它	是	那里	我们	是	适配	到	进入	之上	这	stern122

在那里，我们可以登上船尾122。

[riˈælitiz] [wɪtʃ] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld] .

realities	which	await	us	in	the	busy	world	.
现实	哪个	等待	我们	在	这	忙碌的	世界	.

在繁忙的世界里，我们将面临怎样的现实。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'loʊn] ,

There	,	and	there	alone	,
那里	,	和	那里	独自的	,

就在那里，只有那里。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] [soʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [hænd][ʌv; əv][æn; ən]

are	the	seeds	of	truth	and	morality	sown	by	the	affectionate	hand	of	an
是	这	种子	的	真相	和	道德	播种	经过	这	亲热	手	的	一个

[ə'tætʃt] ['mʌðər] ;

attached	mother	;
随附的	母亲	;

是慈母用爱之手播下的真理和道德的种子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] [en'twaɪnz] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	a	loving	sister	entwines	her	affections	around	the	heart	of	a
和	一个	爱	姐姐	交织	她	情感	大约	这	心	的	一个

['θɔːtləs] ['brʌðər] ,

thoughtless	brother	,
轻率	兄弟	,

一位慈爱的姐姐将自己的感情深深地缠绕在一个粗心的哥哥的心上。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [kiːps] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['haʊzɪz] “ [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hel] ,

and	frequently	keeps	him	from	houses	“	which	are	the	way	to	hell	,
和	频繁地	保持	他	从	房屋	“	哪个	是	这	方式	到	地狱	,

并且经常阻止他去那些“通往地狱之路”的房子。

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [greɪv] .

”	and	from	a	drunkard's	grave	.
”	和	从	一个	醉汉的	严重	.

“从一个醉汉的坟墓里。”

[blɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['hoʊmz] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]['aʊərz] ,

Blot	out	of	existence	the	thousands	of	Christian	homes	in	this	land	of	ours	,
印迹	出去	的	存在	这	数千	的	基督教	房屋	在	这	土地	的	我们的	,

将我们这片土地上成千上万的基督徒家庭彻底抹去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['veri] ['kɔːrnər] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs]

and	you	will	destroy	the	very	corner	stone	of	this	happy	and	prosperous
和	你	将要	破坏	这	非常	角落	石头	的	这	快乐的	和	繁荣

['kʌntri] .

country	.
国家	.

你将摧毁这个幸福繁荣国家的基石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪərsaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['pætrɪk] ['henri] ,

It	was	around	the	fireside	that	such	men	as	Patrick	Henry	,
它	曾是	大约	这	炉边	那	这样的	男人	作为	帕特里克	亨利	,

正是在炉火旁，像帕特里克·亨利这样的人……

['henri] [kleɪ] [ænd; ənd]['dænjəl] ['webstər] [fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

Henry	Clay	and	Daniel	Webster	first	learned	those	lessons	of	wisdom	and
亨利	黏土	和	丹尼尔	韦伯斯特	第一的	学习	那些	课程	的	智慧	和

[ʌn'weɪvərɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .

unwavering	devotion	to	their	country	.
坚定不移	虔诚	到	他们的	国家	.

亨利·克莱和丹尼尔·韦伯斯特最早领悟到了智慧和对国家坚定不移的忠诚的真谛。

[wel] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [riˈmɑːkt] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .

Well	has	it	been	remarked	,	“	There	is	no	place	like	home	.
出色地	有	它	到过	评论	,	“	那里	是	不	地方	喜欢	家	.

人们常说：“金窝银窝不如自己的狗窝。”

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd][ɔːr][maɪ] [raɪt] [aɪ] ,

"	I	had	rather	part	with	my	right	hand	or	my	right	eye	,
"	我	有	相当	部分	和	我的	正确的	手	或者	我的	正确的	眼睛	,

“我宁愿失去我的右手或右眼，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] [trʊθs] [tɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['seɪntɪd] ['mʌðər]

than	to	be	deprived	of	those	simple	truths	taught	me	by	my	sainted	mother
比	到	是	被剥夺的	的	那些	简单的	真相	教授	我	经过	我的	圣徒	母亲

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪsp] [hɜːr; hər] [neɪm] .

when	I	was	scarcely	old	enough	to	lisp	her	name	.
什么时候	我	曾是	几乎	老的	足够的	到	口齿不清	她	姓名	.

与其失去我圣洁的母亲在我几乎还不会念她名字的时候就教给我的那些简单的真理，我宁愿失去它们。

[haʊ] [ɪn'deləbli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] !

How	indelibly	are	they	impressed	upon	my	mind	!
如何	不可磨灭地	是	他们	印象深刻	之上	我的	头脑	!

它们在我心中留下了多么深刻的印象啊！

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] [prerz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] — [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [fər'get] [ðem; ðəm] ?

And	those	simple	prayers	which	she	taught	me	—	shall	I	ever	forget	them	?
和	那些	简单的	祈祷	哪个	她	教授	我	—	将	我	曾经	忘记	他们	?

她教我的那些简单的祈祷文——我怎能忘记呢?

[noʊ] , ['nevər] .

No	,	never	.
不	,	绝不	.

不，绝不。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] .

They	will	go	with	me	to	my	grave	.
他们	将要	去	和	我	到	我的	严重	.

他们将伴我入土。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [nəːst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [preɪd]

And	when	I	was	sick	,	how	she	watched	over	me	,	nursed	me	,	and	prayed
和	什么时候	我	曾是	生病的	,	如何	她	观看	超过	我	,	护理	我	,	和	祈祷

[fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'kʌvəri] ! -

for	my	recovery	!	123
为了	我的	恢复	!	-

当我生病的时候，她是如何照顾我、照料我、祈祷我康复的！123

[maɪ] [hoʊm] !

My	home	!
我的	家	!

我的家！

[haʊ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ə'raɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n]

How	thoughts	of	the	loved	and	lost	arise	in	my	mind	at	the	mere	mention
如何	想法	的	这	喜爱	和	丢失的	出现	在	我的	头脑	在	这	仅仅	提到

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] !

of	the	name	!
的	这	姓名	!

仅仅提到这个名字，我的脑海中就会浮现出许多挚爱和逝去的回忆！

[ðæt] [dɪr] ['fɑːðər] , [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['seɪntɪd] ['mʌðər] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

That	dear	father	,	that	more	than	sainted	mother	,	where	are	they	?
那	亲爱的	父亲	,	那	更多的	比	圣徒	母亲	,	在哪里	是	他们	?

那位亲爱的父亲，那位圣洁无比的母亲，他们在哪里?

[gɔːn] , [gɔːn] [fər'evər] !

Gone	,	gone	forever	!
已消失	,	已消失	永远	!

走了，永远走了！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəmeri] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈhiːðn] [neiʃəns] ,

It	is	customary	with	many	heathen	nations	,
它	是	习惯	和	许多	异教徒	国家	,

这是许多异教国家的习俗。

[wen] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] ,

when	any	one	of	their	number	is	thought	to	be	dying	,
什么时候	任何	一	的	他们的	数字	是	想法	到	是	垂死	,

当他们中的任何一人被认为即将死亡时，

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kaʊtʃ] ,

to	place	him	upon	a	narrow	couch	,
到	地方	他	之上	一个	狭窄的	长椅	,

把他安置在一张窄床上，

[set] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,

set	by	his	side	a	small	portion	of	bread	and	water	,
放	经过	他的	边	一个	小的	部分	的	面包	和	水	,

在他身边放了一小份面包和水，

[ænd; ənd] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [læst] [breθ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [frend] [nɪr] [tuː; tə] [ˈwɪspər]

and	permit	him	to	draw	his	last	breath	with	no	friend	near	to	whisper
和	允许	他	到	画	他的	最后的	气息	和	不	朋友	靠近	到	耳语

[wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ɪr] ,

words	of	consolation	in	his	dying	ear	,
字	的	安慰	在	他的	垂死	耳朵	,

任由他在弥留之际孤苦伶仃，身边没有朋友轻声安慰。

[ɔːr] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [rɪˈgret] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .

or	shed	a	tear	of	regret	at	his	departure	.
或者	棚	一个	撕	的	后悔	在	他的	离开	.

或者为他的离去而流下遗憾的泪水。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈfæməli] !

How	different	in	the	Christian	family	!
如何	不同的	在	这	基督教	家庭	!

基督教家庭的情况就大不相同了！

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈiːkwəl][ðə; ði] [ˈtendər] [ker] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Nothing	can	equal	the	tender	care	and	soothing	attention	paid	to	him
没有什么	能	平等的	这	投标	关心	和	舒缓	注意力	有薪酬的	到	他

[huːz] [sænd][ɪz] [wel] [naɪ] [rʌn] [aʊt] .

whose	sand	is	well	nigh	run	out	.
谁	沙	是	出色地	夜	跑步	出去	.

对于一个生命即将走到尽头的人来说，没有什么能比得上人们给予他的温柔关怀和悉心照料。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ,

And	when	he	is	gone	,
和	什么时候	他	是	已消失	,

当他离开之后，

[haʊ] [fæst][duː] [terz] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd]

how	fast	do	tears	of	bitterness	flow	from	the	eyes	of	those	who	loved	and
如何	快速地	做	眼泪	的	苦味	流动	从	这	眼睛	的	那些	WHO	喜爱	和

[wɑːtʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [deθ] !

watched	over	him	even	in	the	hour	of	death	!
观看	超过	他	甚至	在	这	小时	的	死亡	!

那些即使在他临终之际也爱他、守护他的人们，眼中流露出的痛苦泪水是多么的汹涌澎湃！

['wɪljəm] [dʒeɪ] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['hæpinəs] , ['juːzɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

William	**Jay**	**,**	**in**	**speaking**	**of**	**domestic**	**happiness**	**,**	**uses**	**the**	**following**	**beautiful**	**and**
威廉	杰伊	,	在	请讲	的	国内的	幸福	,	用途	这	下列的	美丽的	和

['tʌtʃɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] : “ [oʊ] !

touching	**language**	**:**	**“**	**Oh**	**!**
接触	语言	:	“	哦	!

威廉·杰伊在谈到家庭幸福时，使用了以下优美动人的语言：“哦！

[wʌt] [soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] , [soʊ] ['suːðɪŋ] , [soʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['kwaɪət][dʒɔɪz][ʌv; əv] [hoʊm] ?

what	**so**	**refreshing**	**,**	**so**	**soothing**	**,**	**so**	**satisfying**	**,**	**as**	**the**	**quiet**	**joys**	**of**	**home**	**?**
什么	所以	令人耳目一新	,	所以	舒缓	,	所以	令人满意	,	作为	这	安静的	喜悦	的	家	?

还有什么比得上家中的宁静快乐，更令人神清气爽、舒缓身心、感到满足呢?

['jɑːndər] [kʌmz] [ðə; ði]['leɪbərər] ; — [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːrn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

Yonder	**comes**	**the**	**laborer**	**;**	**—**	**he**	**has**	**borne**	**the**	**burden**	**and**	**the**	**heat**	**of**
远处	来	这	劳动者	;	—	他	有	出生	这	负担	和	这	热	的

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	**day**	**;**
这	天	;

那边来了个劳动者；——他承受了白天的重担和酷热；

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] [hæz; həz] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,

the	**descending**	**sun**	**has**	**released**	**him**	**from**	**his**	**toil**	**,**
这	下降	太阳	有	发布	他	从	他的	辛劳	,

落日使他从辛劳中解脱出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['heɪsənɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] .

and	**he**	**is**	**hastening**	**home**	**to**	**enjoy**	**his**	**repose**	**.**
和	他	是	加速	家	到	享受	他的	休息	.

他正匆匆赶回家享受他的休息。

[hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

Half	**way**	**down**	**the**	**lane**	**,**	**by**	**the**	**side**	**of**	**which**	**stands**	**his**	**cottage**	**,**
一半	方式	向下	这	车道	,	经过	这	边	的	哪个	站立	他的	小屋	,

沿着小路走到一半，他的小屋就坐落在路边。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

his	**children**	**run**	**to**	**meet**	**him**	**.**
他的	孩子们	跑步	到	见面	他	.

他的孩子们跑过去迎接他。

[wʌn] [hiː; hi] ['kæriz] [ænd; ənd] one124

One	**he**	**carries**	**and**	**one124**
一	他	携带	和	one124

他携带的一个和一个124

[hiː; hi] [liːdz] .

he	**leads**	**.**
他	线索	.

他领导。

[siː] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] - [wɔːrn] ['kaʊntənəns] [ə'suːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

See	**his**	**toil**	**-**	**worn**	**countenance**	**assume**	**an**	**air**	**of**	**cheerfulness**	**.**
看	他的	辛劳	-	磨损	面容	认为	一个	空气	的	愉悦	.

只见他饱经风霜的脸上浮现出一丝笑容。

[hɪz; ɪz] ['hɑːdʃɪps] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] — [fə'tiːg] ['væniʃiz] — [hiː; hi] [iːts] [ænd; ənd][ɪz]['sætɪsfaɪd] .

His	**hardships**	**are**	**forgotten**	**—**	**fatigue**	**vanishes**	**—**	**he**	**eats**	**and**	**is**	**satisfied**	**.**
他的	艰辛	是	被遗忘的	—	疲劳	消失	—	他	吃	和	是	使满意	.

他的苦难被遗忘——疲惫消失了——他吃饱喝足，心满意足。

[ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊli] ['dwelɪŋ] !

Inhabitant	**of**	**the**	**lowly**	**dwelling**	**!**
居民	的	这	卑微的	住宅	!

卑微居所的居民!

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðaɪ] ['kʌmfərt] ?

who	**can**	**be**	**indifferent**	**to**	**thy**	**comfort**	**?**
WHO	能	是	冷漠	到	你的	舒适	?

谁能对你的舒适漠不关心?

[piːs] [tuː; tə][ðaɪ] [haʊs] !

Peace	**to**	**thy**	**house**	**!**
和平	到	你的	房子	!

愿你家平安!

" [bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] ['plez(ə)nt] [hoʊm] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

"	**But**	**,**	**children**	**,**	**that**	**pleasant**	**home**	**cannot**	**always**	**be**	**the**	**abode**	**of**	**happiness**	**.**
"	但	,	孩子们	,	那	令人愉快的	家	不能	总是	是	这	住所	的	幸福	.

"但是，孩子们，舒适的家并不总是幸福的居所。"

[sɪns] [sɪn] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd] [deθ] [baɪ][sɪn] ,

Since	**sin**	**entered**	**into**	**this**	**world**	**of**	**ours**	**,**	**and**	**death**	**by**	**sin**	**,**
自从	罪	进入	进入	这	世界	的	我们的	,	和	死亡	经过	罪	,

自从罪进入我们这个世界，以及因罪而死以来，

[mæn][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

man	**can**	**never**	**be**	**perfectly**	**happy**	**.**
男人	能	绝不	是	完美	快乐的	.

人永远不可能完全快乐。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [ɪm'breɪs]

Sooner	**or**	**later**	**some**	**member**	**of**	**that**	**family**	**will**	**be**	**locked**	**in**	**the**	**cold**	**embrace**
俄克拉荷马或者		之后	一些	成员	的	那	家庭	将要	是	已锁定	在	这	寒冷的	拥抱

[ʌv; əv] [deθ] ;

of	**Death**	**;**
的	死亡	;

迟早有一天，这个家庭中的某个人会被死神紧紧拥抱;

[ænd; ənd] ['sædnəs] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	**sadness**	**will**	**follow**	**in**	**the**	**footsteps**	**of**	**joy**	**.**
和	悲伤	将要	跟随	在	这	脚步声	的	喜悦	.

悲伤总是紧随欢乐之后。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɑːrθ] - [stoʊn] ,

There	**will**	**be**	**a**	**vacant**	**chair**	**,**	**and**	**a**	**deserted**	**hearth**	**-**	**stone**	**,**
那里	将要	是	一个	空缺	椅子	,	和	一个	荒凉的	炉	-	石头	,

那里会有一把空椅子，还有一块废弃的炉石。

[er] ['meni] [mɔːr] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

ere	**many**	**more**	**days**	**shall**	**have**	**passed**	**away**	**.**
埃雷	许多	更多的	天	将	有	通过了	离开	.

再过很多天就会过去。

[ðæt] ['dwelɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [naʊ] [reɪn] ,

That	**dwelling**	**in**	**which**	**pleasure**	**and**	**happiness**	**now**	**reign**	**,**
那	住宅	在	哪个	乐趣	和	幸福	现在	在位	,

那处充满快乐和幸福的居所，

[ʃæl; ʃəl] [suːn] ['ekoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɒbz][ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['pɑːrtɪd]

shall	**soon**	**echo**	**with**	**the**	**sobs**	**and**	**lamentations**	**of**	**those**	**who**	**have**	**parted**
将	很快	回声	和	这	啜泣	和	哀歌	的	那些	WHO	有	分手了

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

with	**perhaps**	**a**	**father**	**,**
和	也许	一个	父亲	,

不久，这里将回荡着那些或许失去了父亲的人们的啜泣和哀叹。

[ə; eɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ][fɑːnd]['sɪstər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] .

a	**mother**	**,**	**a**	**fond**	**sister**	**,**	**or**	**a**	**loving**	**brother**	**.**
一个	母亲	,	一个	喜爱	姐姐	,	或者	一个	爱	兄弟	.

一位母亲、一位慈爱的姐姐或一位疼爱的哥哥。

[hiː; hi] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] ['mænʃ(ə)n] , [meɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [biː; bi][æn; ən]

He	**who**	**to**	**-**	**day**	**resides**	**in**	**the**	**costliest**	**mansion**	**,**	**may**	**to**	**-**	**morrow**	**be**	**an**
他	WHO	到	-	天	居住地	在	这	最昂贵	大厦	,	可能	到	-	明天	是	一个

[ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌvl] .

inhabitant	**of**	**a**	**hovel**	**.**
居民	的	一个	茅屋	.

今天住在最昂贵豪宅里的人，明天可能就住在破旧的小屋里。

[ðæt] ['fɑːðər] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæməli]['ɔːltər] ,

That	**father**	**who**	**to**	**-**	**day**	**bowed**	**before**	**the**	**family**	**altar**	**,**
那	父亲	WHO	到	-	天	鞠躬	前	这	家庭	坛	,

今天在家族祭坛前鞠躬的那位父亲，

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	**asked**	**a**	**Heavenly**	**Father's**	**blessing**	**upon**	**his**	**children**	**,**
和	问	一个	天上	父亲的	祝福	之上	他的	孩子们	,

他祈求天父祝福他的孩子们。

[meɪ] [biː; bi] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

may	**be**	**wrapped**	**in**	**the**	**winding**	**sheet**	**of**	**Death**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
可能	是	包装	在	这	绕线	床单	的	死亡	到	-	明天	.

明天或许就会被死神裹上裹尸布。

[haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

How	**important**	**then**	**is**	**it**	**,**
如何	重要的	然后	是	它	,

那么，它究竟有多重要?

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] with125

that	**we**	**should**	**look**	**forward**	**to**	**a**	**home**	**in**	**that**	**house**	**not**	**made**	**with125**
那	我们	应该	看	向前	到	一个	家	在	那	房子	不是	制成	with125

我们应该期待在那栋不是用125块砖砌成的房子里拥有一个家。

[hændz] , [huːz] ['bɪldər] [ænd; ənd]['meɪkər][ɪz][gɑːd] .

hands	**,**	**whose**	**builder**	**and**	**maker**	**is**	**God**	**.**
双手	,	谁	建筑商	和	制造商	是	上帝	.

双手，其建造者和创造者是上帝。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ʃæl; ʃəl] [miːt]

There	**father**	**and**	**mother**	**,**	**husband**	**and**	**wife**	**,**	**brother**	**and**	**sister**	**,**	**shall**	**meet**
那里	父亲	和	母亲	,	丈夫	和	妻子	,	兄弟	和	姐姐	,	将	见面

[tuː; tə][pɑːrt][noʊ] [mɔːr] .

to	**part**	**no**	**more**	**.**
到	部分	不	更多的	.

在那里，父母、夫妻、兄弟姐妹将相聚，永不分离。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [naɪt] [ðer; ðər] .

There	**shall**	**be**	**no**	**night**	**there**	**.**
那里	将	是	不	夜晚	那里	.

那里将没有黑夜。

[peɪn] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Pain	and	anguish	,	sickness	and	sorrow	,	affliction	and	disappointment	,
疼痛	和	痛苦	,	疾病	和	悲哀	,	痛苦	和	失望	,

痛苦和悲伤，疾病和忧愁，苦难和失望，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪrd] [ænd; ənd] [felt] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['evər] .

shall	be	feared	and	felt	no	more	for	ever	.
将	是	害怕	和	毛毡	不	更多的	为了	曾经	.

将永远不再感到恐惧和害怕。

[haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [siːn] !

How	happy	the	scene	!
如何	快乐的	这	场景	!

多么欢乐的景象啊！

[haʊ] ['dʒɔɪfl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] !

How	joyful	the	meeting	of	friends	and	relations	!
如何	快乐	这	会议	的	朋友们	和	关系	!

与亲朋好友重聚，多么令人高兴啊！

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðər] [huː]

How	delightful	will	it	be	to	meet	with	that	father	and	that	mother	who
如何	愉快	将要	它	是	到	见面	和	那	父亲	和	那	母亲	WHO

[hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

have	gone	before	,
有	已消失	前	,

能与先我而去的父母重逢，该是多么令人高兴啊！

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] !

and	feel	that	we	shall	never	be	separated	again	!
和	感觉	那	我们	将	绝不	是	分开	再次	!

感觉我们再也不会分开了！

['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtɪd] [rɪ'leɪʃnz] , [huː] [hæv; həv] [daɪd] ['trʌstɪŋ] [ɪn]

Children	,	if	you	wish	to	meet	your	departed	relations	,	who	have	died	trusting	in
孩子们	,	如果	你	希望	到	见面	你的	已离开	关系	,	WHO	有	死亡	信任	在

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

孩子们，如果你们想与那些因信基督而去世的亲人相见，

[ɪn] ['hev(ə)n] , [bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ]['traɪf(ə)l] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [taɪm] .

in	Heaven	,	beware	how	you	trifle	away	your	inch	of	time	.
在	天堂	,	提防	如何	你	琐事	离开	你的	英寸	的	时间	.

在天堂里，要小心别浪费你宝贵的时间。

[ɪf] [juː; jʊ][daɪ][ɪn][jʊr; jər][sɪnz] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] " ['hæpi] [lænd] ;

If	you	die	in	your	sins	,	you	can	never	be	with	them	in	that	"	happy	land	;
如果	你	死	在	你的	罪孽	,	你	能	绝不	是	和	他们	在	那	"	快乐的	土地	;

如果你死在罪孽之中，就永远无法与他们一起进入那个"幸福之地"；

" [fɔːr; fər][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪnər] ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] [hel] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

"	for	to	a	sinner	Heaven	would	be	the	worst	Hell	into	which	he	could	be
"	为了	到	一个	罪人	天堂	会	是	这	最差	地狱	进入	哪个	他	可以	是

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

"因为对于一个罪人来说，天堂将是他所能被放逐的最可怕的地狱。"

[ðen] , “ [siːk] [ðə; ði] [lɔːrd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd] [kɔːl] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

Then	,	“	Seek	the	Lord	while	he	is	near	,	and	call	upon	Him	while	He	may	be
然后	,	”	寻找	这	主	尽管	他	是	靠近	,	和	称呼	之上	他	尽管	他	可能	是

[faʊnd] . ” -

found	.	”	126
成立	.	”	-

然后，“当趁耶和华临近的时候寻找他，当趁他可寻找的时候呼求他。”126

[maɪ] [oʊld] [dɪr] [hoʊm] .

MY	OLD	DEAR	HOME	.
我的	老的	亲爱的	家	.

我亲爱的老家。

“ [bɪˈtwiːn] [brɔːd] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [kɔːrn]

“	Between	broad	fields	of	wheat	and	corn
”	之间	广阔	字段	的	小麦	和	玉米

在广袤的麦田和玉米田之间

[ɪz] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [hoʊm] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ;

Is	the	lovely	home	where	I	was	born	;
是	这	迷人的	家	在哪里	我	曾是	出生	;

那是我出生的美丽家园；

[ðə; ði] [piːtʃ] - [triː] [liːnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	peach	-	tree	leans	against	the	wall	,
这	桃	-	树	倾斜	反对	这	墙	,

桃树倚靠在墙上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊdˌbaɪn] [ˈwɔndəz] [ˈoʊvər] [ɔːl] ;

And	the	woodbine	wanders	over	all	;
和	这	伍登宾	漫游	超过	全部	;

金银花蔓延开来；

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʃeɪdɪd] [ˈdɔːrweɪ] [stɪl] :

There	is	the	shaded	doorway	still	:
那里	是	这	阴影	门口	仍然	:

那扇被树荫遮蔽的门口依然存在：

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒɚz] [fʊt] [hæθ] [krɔːst] [ðə; ði] [sɪl] !

But	a	stranger's	foot	hath	crossed	the	sill	!
但	一个	陌生人的	脚	有	交叉	这	窗台	!

但是，陌生人的脚已经跨过了门槛！

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [bɑːrn] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ʌv; əv] [jɔːr]

“	There	is	the	barn	—	and	as	of	yore
”	那里	是	这	谷仓	—	和	作为	的	昔时

“谷仓就在那里——就像过去一样……”

[aɪ] [kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [heɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr]

I	can	smell	the	hay	from	the	open	door
我	能	闻	这	干草	从	这	打开	门

我从敞开的门里就能闻到干草的味道。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈswɔləuz] [θrɔːŋ] ,

And	see	the	busy	swallows	throng	,
和	看	这	忙碌的	燕子	人群	,

瞧瞧那忙碌的燕群，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [piː] - [ˈwɪts] [ˈmɔːrnf(ə)l] [sɔːŋ] :

And	hear	the	pee	-	wit's	mournful	song	:
和	听到	这	撒尿	-	机智的	悲哀	歌曲	:

听听这傻瓜的哀歌：

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [kʌmz] — [oʊ] , ['peɪnf(ə)l] [pruːf] —

But	the	stranger	comes	—	Oh	,	painful	proof	—
但	这	陌生人	来	—	哦	,	痛苦	证明	—

但陌生人来了——哦，痛苦的证据——

[hɪz; ɪz] [ʃiːvz] [ɑːr; ər][paɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːtɪd] [ruːf] !

His	sheaves	are	piled	to	the	heated	roof	!
他的	捆	是	堆积	到	这	加热	屋顶	!

他的麦捆堆到了温暖的屋顶上!

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] — [ðə; ði] ['veri] [triːz]

“	There	is	the	orchard	—	the	very	trees
“	那里	是	这	果园	—	这	非常	树木

“那里有果园——就是那些树。”

[wer] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [nuː] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [iːz] ,

Where	my	childhood	knew	long	hours	of	ease	,
在哪里	我的	童年	知道	长的	小时	的	舒适	,

我的童年时光充满了悠闲自在，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['moʊmənts] [rʌn] ,

And	watched	the	shadowy	moments	run	,
和	观看	这	阴暗的	时刻	跑步	,

看着那些朦胧的瞬间流逝，

[tɪl] [maɪ] [laɪf] [ɪm'baɪbd] [mɔːr] [ʃeɪd] [ðæn; ðən] [sʌn] ;

Till	my	life	imbibed	more	shade	than	sun	;
直到	我的	生活	吸收	更多的	阴影	比	太阳	;

直到我的生命中阴影多于阳光;

[ðə; ði] [swɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [stɪl] [swiːps] [ðə; ði] [er] ,

The	swing	from	the	bough	still	sweeps	the	air	,
这	摇摆	从	这	买	仍然	扫荡	这	空气	,

树枝上的秋千依然在空中摆动，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] !

But	the	stranger's	children	are	swinging	there	!
但	这	陌生人的	孩子们	是	摇摆	那里	!

但是陌生人的孩子们正在那里荡秋千!

“ [ðer; ðər] ['bʌblz] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [sprɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

“	There	bubbles	the	shady	spring	below	,
“	那里	气泡	这	阴凉	春天	以下	,

“下面阴凉处的泉水汩汩流淌，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bʊlrʌʃ] [brʊk] [wer] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [groʊ] ;

With	its	bulrush	brook	where	the	hazels	grow	;
和	它是	芦苇	溪	在哪里	这	榛子	生长	;

溪流中长满了香蒲，榛树也在那里生长;

- [twʌz] [ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['kæləməs] [ruːt] ,

'	Twas	there	I	found	the	calamus	root	,
-	那是	那里	我	成立	这	菖蒲	根	,

正是在那里，我发现了菖蒲根。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ʃuːt] ,

And	watched	the	minnows	poise	and	shoot	,
和	观看	这	小鱼	沉着	和	射击	,

然后看着小鱼摆好姿势，准备射门。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [leɪv] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] :

And	heard	the	robin	lave	his	wing	:
和	听到	这	罗宾	澡	他的	翼	:

我听见知更鸟脱落了翅膀:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['bʌkɪt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ! -

But	the	stranger's	bucket	is	at	the	spring	!	127
但	这	陌生人的	桶	是	在	这	春天	!	-

但陌生人的水桶却在泉水边！127

“ [oʊ] ! [jiː; jɪ] [ðæt] ['deɪli] [krɔːs] [ðə; ði] [sɪl] ;

“	Oh	!	ye	that	daily	cross	the	sill	;
〃	哦	!	是的	那	日常的	叉	这	窗台	;

“哦！你们这些每天跨过门槛的人；

[step] ['laɪtli] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ;

Step	lightly	,	for	I	love	it	still	;
步	轻轻	,	为了	我	爱	它	仍然	;

请轻手轻脚，因为我依然深爱着它；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kraʊd] [ðə; ði][oʊld][bɑːrn] [iːvz] ,

And	when	you	crowd	the	old	barn	eaves	,
和	什么时候	你	人群	这	老的	谷仓	檐	,

当你挤满旧谷仓的屋檐时，

[ðen] [θɪŋk] [wʌt] ['kaʊntləs] ['hɑːrvɪst] [ʃiːvz]

Then	think	what	countless	harvest	sheaves
然后	思考	什么	无数	收成	捆

然后想想那数不清的收割捆

[hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['sentɪd] [dɔːr] ,

Have	passed	within	that	scented	door	,
有	通过了	之内	那	香味	门	,

已穿过那扇散发着香气的门，

[tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

To	gladden	the	eyes	that	are	no	more	.
到	格拉登	这	眼睛	那	是	不	更多的	.

为了让逝去的双眼重见光明。

“ [diːl] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɔːrtʃərd] [triːz] ,

“	Deal	kindly	with	those	orchard	trees	,
〃	交易	亲切地	和	那些	果园	树木	,

“善待那些果园里的树木，

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [kraʊd] [jʊr; jər] [niːz] ,

And	when	your	children	crowd	your	knees	,
和	什么时候	你的	孩子们	人群	你的	膝盖	,

当你的孩子们挤在你膝盖上时，

[ðer; ðər] [swiːtəst] [fruːt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪm'pɑːrt] ,

Their	sweetest	fruit	they	shall	impart	,
他们的	最甜美的	水果	他们	将	传授	,

他们将赐予他们最甜美的果实，

[æz; əz] [ɪf] [oʊld] ['meməriz] [stɜːrd] [ðer; ðər] [hɑːrt] : —

As	if	old	memories	stirred	their	heart	:	—
作为	如果	老的	回忆	搅拌	他们的	心	:	—

仿佛尘封的记忆触动了他们的心弦：——

[tuː; tə] ['juːθfl] [spɔːrt] [stɪl] [liːv] [ðə; ði] [swɪŋ] ,

To	youthful	sport	still	leave	the	swing	,
到	青春	运动	仍然	离开	这	摇摆	,

对于年轻的运动员来说，秋千仍然是不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][ɪn] [swiːt] ['revərəns] [hoʊld][ðə; ði] [sprɪŋ] .

And	in	sweet	reverence	hold	the	spring	.
和	在	甜的	尊敬	抓住	这	春天	.

怀着虔诚的心情拥抱春天。

“ [ðə; ði][bɑːrn] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði][bɜːrdz] ,

“	The	barn	,	the	trees	,	the	brook	,	the	birds	,
”	这	谷仓	,	这	树木	,	这	溪	,	这	鸟类	,

“谷仓、树木、小溪、鸟儿，

[ðə; ði] [medəuz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈloʊɪŋ] [həːdz] ,

The	meadows	,	with	their	lowing	herds	,
这	草地	,	和	他们的	低	畜群	,

草地上，牛群低声哞叫着，

[ðə; ði] [ˈwʊdˌbaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɔːl] , —

The	woodbine	on	the	cottage	wall	,	—
这	伍登宾	在	这	小屋	墙	,	—

小屋墙上的忍冬——

[maɪ] [hɑːrt] [stɪl] [ˈlɪŋgəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] : —

My	heart	still	lingers	with	them	all	:	—
我的	心	仍然	徘徊不去	和	他们	全部	:	—

我的心依然牵挂着他们所有人：——

[jiː; ji][stˈreɪndʒəz][ɑːn][maɪ] [ˈneɪtɪv] [sɪl] ,

Ye	strangers	on	my	native	sill	,
叶	陌生人	在	我的	本国的	窗台	,

你们这些陌生人，站在我故乡的窗台上，

[step] [ˈlaɪtli] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] . ” -

Step	lightly	,	for	I	love	it	still	.	”	128
步	轻轻	,	为了	我	爱	它	仍然	.	”	-

轻轻地走，因为我依然深爱着它。”128

[tuː; tə][maɪ] [ˈsæbəθ] - [skuːl] [klæs] .

TO	MY	SABBATH	-	SCHOOL	CLASS	.
到	我的	安息日	-	学校	班级	.

致我的安息日学校班级。

[ˈluːɪsbɝg] , [ˌvi ˈe] . , [dʒʊˈlaɪ] 31st , - .

Lewisburg	,	Va	.	,	July	31st	,	1858	.
刘易斯堡	,	瓦	.	,	七月	31st	,	-	.

弗吉尼亚州路易斯堡，1858 年 7 月 31 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈsæbəθ] - [skuːl] [klæs] :

My	Dear	Sabbath	-	School	Class	:
我的	亲爱的	安息日	-	学校	班级	:

我亲爱的安息日学班同学们：

— [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈletər] [ˈevər] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] ,

—	I	have	been	intending	to	write	you	a	short	letter	ever	since	leaving	home	,
—	我	有	到过	意图	到	写	你	一个	短的	信	曾经	自从	离开	家	,

自从离开家以来，我一直想给你写封短信。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

but	have	been	so	constantly	engaged	that	I	have	not	found	an	opportunity	.
但	有	到过	所以	不断地	已订婚的	那	我	有	不是	成立	一个	机会	.

但我一直忙于其他事情，所以一直没有找到机会。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [hæz; həz][trænˈspaɪərd] [sɪns] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][maɪ]

A	great	deal	of	interest	has	transpired	since	the	commencement	of	my
一个	伟大的	交易	的	兴趣	有	发生了	自从	这	开始	的	我的

['maʊnt(ə)n] [trɪp] ,

mountain	trip	,
山	旅行	,

自从我开始登山之旅以来，已经发生了很多令人感兴趣的事情。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [dɪˈfɜːr] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [miːt]

of	which	I	should	like	to	tell	you	,	but	must	defer	doing	so	until	we	meet
的	哪个	我	应该	喜欢	到	告诉	你	,	但	必须	推迟	正在做	所以	直到	我们	见面

,

,

,

这件事我很想告诉你，但必须等到我们见面后才能说。

[wɪtʃ] , [ɪf] [gɑːd] [spɛəz] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

which	,	if	God	spares	our	lives	,	will	be	in	a	few	weeks	.
哪个	,	如果	上帝	备件	我们的	生活	,	将要	是	在	一个	很少	周	.

如果上帝保佑我们平安，那一天将在几周后到来。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [striːts] [ʌv; əv]

I	know	you	would	like	very	much	to	leave	the	hot	and	dusty	streets	of
我	知道	你	会	喜欢	非常	很多	到	离开	这	热的	和	尘土飞扬	街道	的

[ˈrɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

我知道你很想离开里士满炎热尘土飞扬的街道。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [pjʊr] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [ænd; ənd] [helθ] - [ˈgɪvɪŋ] [ˈwɔːtər] .

and	come	out	and	enjoy	the	pure	mountain	air	and	health	-	giving	water	.
和	来	出去	和	享受	这	纯的	山	空气	和	健康	-	给予	水	.

出来享受纯净的山间空气和有益健康的水吧。

[maɪ] [oʊn] [helθ] [hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

My	own	health	has	improved	very	much	,
我的	自己的	健康	有	改进	非常	很多	,

我的健康状况已大大改善，

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [moʊst] [ˈɜːrnɪstli] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ˈpreʃəs] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	I	do	most	earnestly	pray	that	it	and	my	life	may	be	precious	in	the
和	我	做	最多	切实	祈祷	那	它	和	我的	生活	可能	是	宝贵的	在	这

[saɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

sight	of	God	,
视线	的	上帝	,

我衷心祈祷，愿我的生命和我的信仰在上帝眼中都显得珍贵。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [jet] [er] [lɔːŋ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] — [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	I	may	yet	ere	long	enjoy	the	greatest	of	earthly	privileges	—	preaching	the
和	我	可能	然而	埃雷	长的	享受	这	最	的	尘世的	特权	—	布道	这

[ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .

mystery	of	the	Gospel	of	Jesus	Christ	.
神秘	的	这	福音	的	耶稣	基督	.

我或许不久就能享受到人世间最大的特权——宣扬耶稣基督福音的奥秘。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈembər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [θroʊn]

I	have	very	often	thought	of	and	frequently	remembered	you	at	a	throne
我	有	非常	经常	想法	的	和	频繁地	记得	你	在	一个	王座

[ʌv; əv] [greɪs] .

of	grace	.
的	优雅	.

我常常想起你，也常常在恩典的宝座前想起你。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [prə'fesəz]

you	know	not	how	much	pleasure	it	would	afford	me	to	see	you	all	professors
你	知道	不是	如何	很多	乐趣	它	会	买得起	我	到	看	你	全部	教授们

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

of	religion	.
的	宗教	.

你们不知道，能见到各位宗教教授，我会多么高兴。

[juː; jʊ] know129

You	know129
你	know129

你知道129

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ,

I	told	you	before	leaving	,
我	讲述	你	前	离开	,

我临走前就跟你说过，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] — [aɪ] [fiːl] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [aɪ] [hoʊpt]

if	any	of	you	should	perish	—	I	feel	sad	to	think	of	such	a	thing	—	I	hoped
如果	任何	的	你	应该	沦	—	我	感觉	伤心	到	思考	的	这样的	一个	事物	—	我	希望

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] ,

it	would	not	be	my	fault	,
它	会	不是	是	我的	过错	,

如果你们当中有人不幸离世——想到这样的事我就感到难过——我希望那不是我的错。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [en'devəd] , ['fiːbli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

for	I	had	endeavored	,	feebly	and	imperfectly	though	it	was	,
为了	我	有	努力	,	虚弱地	和	不完美地	尽管	它	曾是	,

因为我曾努力过，尽管我的努力微弱且不完美。

[tuː; tə] [liːd] [jʊr; jər] ['juːθfl] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] — [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [piːs] .

to	lead	your	youthful	feet	in	the	ways	of	righteousness	—	the	paths	of	peace	.
到	带领	你的	青春	脚	在	这	方式	的	义	—	这	路径	的	和平	.

引导你年轻的双脚走在正义的道路上，走在和平的道路上。

[aɪ] [fiːl] [kən'streɪnd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

I	feel	constrained	to	urge	you	once	more	to	come	to	Jesus	.
我	感觉	受限	到	敦促	你	一次	更多的	到	来	到	耶稣	.

我不得不再次恳请你归向耶稣。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [miːt] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

We	may	never	meet	again	on	earth	,
我们	可能	绝不	见面	再次	在	地球	,

我们或许此生再无相遇，

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ] [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] [klæs] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	I	do	so	sincerely	desire	to	meet	my	Sabbath	-	school	class	in	heaven	.
和	我	做	所以	真挚地	欲望	到	见面	我的	安息日	-	学校	班级	在	天堂	.

我真心渴望在天堂与我的安息日学班同学重聚。

[sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɪsɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Suppose	one	of	you	should	be	missing	,	which	will	it	be	?
认为	一	的	你	应该	是	丢失的	,	哪个	将要	它	是	?

假设你们之中有人缺席，会是谁呢?

[meɪ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][æsk] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [lɔːrd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ?

May	each	one	of	you	ask	himself	the	question	,	“	Lord	,	is	it	I	?
可能	每个	一	的	你	问	他自己	这	问题	,	“	主	,	是	它	我	?

愿你们每个人都扪心自问：“主啊，是我吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , [wiː; wi][wɑːnt] ['ministəz] [soʊ]['bædli] .

"	And	then	,	my	dear	young	friends	,	we	want	ministers	so	badly	.
"	和	然后	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	我们	想	部长们	所以	糟糕	.

"然后，我亲爱的年轻朋友们，我们非常需要牧师。"

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ðem; ðəm] ?

Where	shall	we	get	them	?
在哪里	将	我们	得到	他们	?

我们从哪里弄到它们?

[duː][aɪ][nɑːt] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][seɪ] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ; [lɔːrd] , [send] [ˌem 'iː] ?

Do	I	not	hear	at	least	one	of	you	say	,	"	Here	am	I	;	Lord	,	send	me	?
做	我	不是	听到	在	至少	一	的	你	说	,	"	这里	是	我	;	主	,	发送	我	?

难道我没有听到你们当中至少有一个人说："我在这里；主啊，请差遣我吗？"

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃepədlis] [ænd; ənd] ['spɹəʊ] [flɑːk] , [ðæt] ['veɪkənt] ['pʊlpɪt] , [ðæt] ['nuːli]

"	Think	of	that	shepherdless	and	sorrowing	flock	,	that	vacant	pulpit	,	that	newly
"	思考	的	那	没有牧羊人的	和	悲伤	群	,	那	空缺	讲坛	,	那	新

[meɪd] [greɪv] , [ɪn] [ə'miljə] ['kaʊnti] !

made	grave	,	in	Amelia	county	!
制成	严重	,	在	阿米莉亚	县	!

"想想阿米莉亚县那些失去牧羊人、悲伤的羊群，那个空荡荡的讲坛，那座新挖的坟墓吧！"

[θɪŋk] [haʊ] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [lə'mentɪd] [es] . ['hæmnɝ] ['deivis] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər]

think	how	fearlessly	and	faithfully	the	lamented	S	.	Hamner	Davis	stood	up	for
思考	如何	无畏地	和	忠实	这	哀叹	S	.	哈姆纳	戴维斯	站立	向上	为了

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

想想已故的S·哈姆纳·戴维斯是如何无畏而忠诚地捍卫耶稣的，

[ænd; ənd] [haʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [hiː; hi][daɪd] !

and	how	triumphantly	he	died	!
和	如何	凯旋而归	他	死亡	!

他死得多么辉煌啊!

[maɪ] [dɪr] [s'kɒləz] , [wɪl] [nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

My	dear	scholars	,	will	not	some	of	you	,
我的	亲爱的	学者们	,	将要	不是	一些	的	你	,

我亲爱的学者们，你们当中有些人难道不会.....

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

would	it	be	too	much	to	say	all	of	you	,
会	它	是	也	很多	到	说	全部	的	你	,

如果我说你们所有人，会不会太过分了?

['dedɪkeɪt] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mɪnɪstri] ?

dedicate	yourselves	to	the	work	of	the	blessed	ministry	?
奉献	你们自己	到	这	工作	的	这	蒙福	部	?

你们愿意献身于这蒙福的事工吗?

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɜːrθli] [ət'rækʃnz] ,

I	know	it	has	not	a	great	many	earthly	attractions	,
我	知道	它	有	不是	一个	伟大的	许多	尘世的	景点	,

我知道它并没有太多世俗的吸引力，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

but	there	is	something	cheering	in	the	thought	of	living	for	the	benefit	of
但	那里	是	某物	欢呼	在	这	想法	的	活的	为了	这	益处	的

[jʊr; jər] ['feloʊ] - [men] . -

your	fellow	-	men	.	130
你的	同伴	-	男人	.	-

但是，想到自己活着是为了造福他人，就令人感到振奋。130

[aɪ][hæd; həd] ['rædər] [biː; bi][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [wʌn]

I	had	rather	be	the	humble	instrument	,	in	the	hands	of	God	,	of	saving	one
我	有	相当	是	这	谦逊的	乐器	,	在	这	双手	的	上帝	,	的	保存	一

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

我宁愿成为上帝手中拯救一个灵魂的卑微工具。

[ðæn; ðən][biː; bi] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɔːr] [əb'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən]

than	be	worth	all	the	riches	or	obtain	all	the	honors	which	the	world	can
比	是	值得	全部	这	财富	或者	获得	全部	这	荣誉	哪个	这	世界	能

['fɜːrnɪʃ] .

furnish	.
提供	.

胜过拥有世间所有的财富或荣誉。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ə'bʌndəntli] [bles] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][ɔːl] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æbsənt]

May	the	Lord	abundantly	bless	and	preserve	you	all	,	while	we	are	absent
可能	这	主	大量	保佑	和	保存	你	全部	,	尽管	我们	是	缺席的

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

from	each	other	,
从	每个	其他	,

愿主在我们彼此分离期间，赐福并保守你们所有人。

[ɪz][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]

is	the	prayer	of
是	这	祷告	的

是祷告

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['tiːtʃər] ,

Your	affectionate	Teacher	,
你的	亲热	老师	,

你亲爱的老师，

['filip] ['bærət, 'bærit] . -

PHILIP	BARRETT	.	131
菲利普	巴雷特	.	-

菲利普·巴雷特.131

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [bæd] ['kʌmpəni] .

HALF	AN	HOUR	IN	BAD	COMPANY	.
一半	一个	小时	在	坏的	公司	.

与坏人共处半小时。

“ ['seprət] [frʌm; frəm] ['sɪnərz] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] . ” — ['baɪb(ə)l] .

“	Separate	from	sinners	and	unspotted	from	the	world	.	”	—	Bible	.
“	分离	从	罪人	和	未发现的	从	这	世界	.	”	—	圣经	.

“远离罪人，不沾染世俗。”——《圣经》

[ə; eɪ] [juːθ] [wʌz; wəz][wʌns] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n]

A	youth	was	once	unintentionally	thrown	into	the	company	of	some	half	dozen
一个	青年	曾是	一次	无意中	抛掷	进入	这	公司	的	一些	一半	打

[jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['veri] [ɪ'mɔːrəl] ['kærəktər] .

young	men	of	very	immoral	character	.
年轻的	男人	的	非常	不道德	特点	.

一个年轻人无意中结识了大约六个品行非常不端的年轻男子。

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ðer; ðər][dʒests] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔːrdər] .

Their	language	,	their	jests	,	were	of	the	lowest	order	.
他们的	语言	,	他们的	笑话	,	是	的	这	最低	命令	.

他们的语言和玩笑都非常低俗。

[ɪn'di:snt] [ɪk'spreʃənz] , ['vʌlgər] ['ænɪkˌdoʊts] , [hɑ:rt] - [dɪ'faɪlɪŋ] [oʊðz] , ['kærəktəraɪzd] [ðer; ðər]

Indecent	expressions	,	vulgar	anecdotes	,	heart	-	defiling	oaths	,	characterized	their
不雅	表达式	,	庸俗	轶事	,	心	-	玷污	誓言	,	特征化的	他们的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他们的谈话充斥着不雅言辞、粗俗轶事和污秽不堪的咒骂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

It	was	evident	there	was	no	thought	of	God	in	all	their	hearts	.
它	曾是	明显	那里	曾是	不	想法	的	上帝	在	全部	他们的	心	.

很明显，他们心中根本没有上帝的概念。

[hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

He	left	them	and	went	to	his	room	.
他	左边	他们	和	去	到	他的	房间	.

他离开他们，回到了自己的房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə] [rest] .

It	was	time	for	retiring	to	rest	.
它	曾是	时间	为了	退休	到	休息	.

该休息了。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɪts] ['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz] ;

He	opened	his	Bible	and	attempted	to	read	its	sacred	pages	;
他	打开	他的	圣经	和	尝试过	到	读	它是	神圣	页面	;

他打开圣经，试图阅读其中的神圣篇章；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

but	he	could	not	confine	his	thoughts	.
但	他	可以	不是	局限	他的	想法	.

但他无法控制自己的思绪。

[ðə; ði] [loʊ] , ['vʌlgər] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑ:dləs] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]

The	low	,	vulgar	anecdotes	of	that	godless	party	were	continually	flitting	across	his
这	低的	,	庸俗	轶事	的	那	无神论者	派对	是	持续	飞掠	穿过	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

那个无神论政党的低俗、庸俗的轶事不断在他脑海中闪现。

[ðer; ðər] ['hɑ:loʊ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][gɑ:d] [stɪl] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;

Their	hollow	mockery	of	God	still	rung	in	his	ear	;
他们的	空洞的	嘲讽	的	上帝	仍然	梯子	在	他的	耳朵	;

他们对上帝的空洞嘲讽仍然在他耳边回响；

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gɑ:d] , [noʊ] ['hev(ə)n] , [noʊ] [hel] ,

the	thought	that	perhaps	there	was	no	God	,	no	heaven	,	no	hell	,
这	想法	那	也许	那里	曾是	不	上帝	,	不	天堂	,	不	地狱	,

或许根本没有上帝，没有天堂，也没有地狱。

[dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðər'tu:] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd] , ['frendli] [vɔɪs]

disturbed	his	hitherto	pleasant	evening	meditations	;	but	that	kind	,	friendly	voice
不安	他的	迄今为止	令人愉快的	晚上	冥想	;	但	那	种类	,	友好的	嗓音

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

打断了他原本愉悦的晚间冥想；但内心那个和蔼友好的声音，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [deθ] - [bedz] [ʌv; əv] ['perənts] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['oʊnli][tu:; tə] [lu:z] ,

the	lives	and	death	-	beds	of	parents	whom	he	had	loved	only	to	lose	,
这	生活	和	死亡	-	床	的	父母	谁	他	有	喜爱	仅有的	到	失去	,

他目睹了父母的生与死，他深爱的父母最终都离开了人世。

[toʊld][hɪm; ɪm] [tuː] ['pleɪnli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] [ə'bʌv] , [ʌv; əv] ['tendər] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] ['mɜːrsi]

told	him	too	plainly	there	was	a	God	above	,	of	tender	and	forgiving	mercy
讲述	他	也	显然	那里	曾是	一个	上帝	多于	,	的	投标	和	宽恕	怜悯

, -

, 132

, -

告诉他，天上有一位神，祂慈悲怜悯，宽恕世人。132

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [blɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

there	was	a	heaven	of	bliss	and	joy	,
那里	曾是	一个	天堂	的	极乐	和	喜悦	,

那里宛如天堂，充满幸福和喜悦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [huːz] [weɪvz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] [wɜːr; wər] ['nevər] ['kwaɪət] .

there	was	a	lake	whose	waves	of	fire	and	brimstone	were	never	quiet	.
那里	曾是	一个	湖	谁	波浪	的	火	和	硫磺	是	绝不	安静的	.

那里有一个湖泊，湖面上翻滚的火焰和硫磺从未平静过。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] ,

He	knelt	down	to	pray	,
他	跪下	向下	到	祈祷	,

他跪下祈祷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feɪn] [dʒests][ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd] - [rɪ'dʒektɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn'truːdɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]

and	the	profane	jests	of	that	God	-	rejecting	company	intruded	themselves	upon
和	这	亵渎	笑话	的	那	上帝	-	拒绝	公司	入侵	他们自己	之上

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

his	thoughts	;
他的	想法	;

那些亵渎神明之人的粗俗玩笑闯入了他的思绪；

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] — [ðeɪ] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ; [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] —

he	retired	to	rest	—	they	haunted	his	slumbers	;	he	awoke	in	the	morning	—
他	退休	到	休息	—	他们	闹鬼的	他的	睡眠	;	他	醒来	在	这	早晨	—

[ðeɪ] [stɪl] ['lɪŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

they	still	lingered	in	his	mind	.
他们	仍然	徘徊不去	在	他的	头脑	.

他回房休息——这些事却萦绕在他的梦乡；他早上醒来——这些事仍然萦绕在他的脑海中。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

Year	after	year	has	passed	away	,	but	that	half	an	hour	in	the	company	of
年	后	年	有	通过了	离开	,	但	那	一半	一个	小时	在	这	公司	的

[ðə; ði] [prə'feɪn] ,

the	profane	,
这	亵渎	,

年复一年，但与世俗之人共度的那半小时，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] , [stɪl] [ɪg'zəːts] [ɪts] [ɪn'dʒʊriəs] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

the	wicked	,	still	exerts	its	injurious	influence	upon	the	heart	of	that	young	man	.
这	邪恶	,	仍然	施压	它是	有害的	影响	之上	这	心	的	那	年轻的	男人	.

邪恶依然对那个年轻人的心灵施加着有害的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm] .

It	will	never	leave	him	.
它	将要	绝不	离开	他	.

这件事将永远伴随着他。

[wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] , [wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] ,

Wherever	he	goes	,	whatever	he	does	,
无论	他	去	,	任何	他	做	,

无论他去哪里，无论他做什么，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

it	will	remain	in	his	mind	to	the	last	day	of	his	life	.
它	将要	保持	在	他的	头脑	到	这	最后的	天	的	他的	生活	.

这件事将永远铭刻在他的记忆中，直到他生命的最后一刻。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði]['sɜːrpənt] [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ][bed]

It	may	be	forgotten	for	a	time	,	but	,	like	the	serpent	concealed	in	a	bed
它	可能	是	被遗忘的	为了	一个	时间	,	但	,	喜欢	这	蛇	暗	在	一个	床

[ʌv; əv] ['vaiəlits] ,

of	violets	,
的	紫罗兰	,

它或许会被暂时遗忘，但就像藏在紫罗兰丛中的蛇一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [pəˈluːt] [hɪz; ɪz][best] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [θɔːts] ,

it	will	again	and	again	come	up	to	pollute	his	best	and	purest	thoughts	,
它	将要	再次	和	再次	来	向上	到	污染	他的	最好的	和	最纯净的	想法	,

它会一次又一次地冒出来，玷污他最美好、最纯洁的思想。

[tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪz; ɪz] [swiːtəst] [əˈfekʃənz] .

to	poison	his	sweetest	affections	.
到	毒	他的	最甜美的	情感	.

毒害他最甜蜜的感情。

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , [pərˈtɪkjələrli] [bɔɪz] ,

My	dear	young	friends	,	particularly	boys	,
我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	特别	男孩们	,

我亲爱的年轻朋友们，特别是男孩们，

[raɪt] [ðɪs] [æz; əz][jʊr; jər]['mɑːtoʊ][əˈpɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːvz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] — [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]

write	this	as	your	motto	upon	the	fly	-	leaves	of	your	books	—	write	it	on	the
写	这	作为	你的	座右铭	之上	这	飞	-	树叶	的	你的	图书	—	写	它	在	这

[wɔːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] — [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər]['kɑːpi] [bʊks] — [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][jʊr; jər] ['hɑːrts]

walls	of	your	rooms	—	write	it	in	your	copy	books	—	write	it	on	your	hearts
墙壁	的	你的	房间	—	写	它	在	你的	复制	图书	—	写	它	在	你的	心

— [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][bæd] ['kʌmpəni] . -

—	Keep	out	of	bad	company	.	133
—	保持	出去	的	坏的	公司	.	-

将此作为你的座右铭写在书的扉页上——写在你房间的墙上——写在你的习字本上——刻在你的心上——远离不良之友。133

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .

THE	BIBLE	A	GUIDE	TO	THE	YOUNG	.
这	圣经	一个	指导	到	这	年轻的	.

圣经：青少年指南。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [jʌŋ] [sɪˈkjʊr] [ðer; ðər] ['hɑːrts]

How	shall	the	young	secure	their	hearts
如何	将	这	年轻的	安全的	他们的	心

年轻人该如何守护自己的心

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][sɪn] ?

And	guard	their	lives	from	sin	?
和	警卫	他们的	生活	从	罪	?

并保护他们远离罪恶?

[ðaɪ] [wɜːrd][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ruːlz] [imˈpɑːts]

Thy	word	the	choicest	rules	imparts
你的	单词	这	精选	规则	赋予

你的话语赋予了最精辟的规则

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [kliːn] .

To	keep	the	conscience	clean	.
到	保持	这	良心	干净的	.

为了保持良心清白。

[wen] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] ,

When	once	it	enters	to	the	mind	,
什么时候	一次	它	进入	到	这	头脑	,

一旦它进入脑海，

[ˌaɪ ˈtiː] [spredz] [sʌtʃ] [laɪt] [əˈbrɔːd] ,

It	spreads	such	light	abroad	,
它	传播	这样的	光	国外	,

它将这样的光芒传播到世界各地，

[ðə; ði] [miːn] [soʊlz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [faɪnd] ,

The	meanest	souls	instruction	find	,
这	最卑鄙的	灵魂	操作说明	寻找	,

最卑鄙的灵魂会发现，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] [gɑːd] .

And	raise	their	thoughts	to	God	.
和	增加	他们的	想法	到	上帝	.

并将他们的思绪提升到神的面前。

- [tɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [laɪt] ,

' Tis	like	the	sun	,	a	heavenly	light	,
- 的	喜欢	这	太阳	,	一个	天上	光	,

它就像太阳，一道天上的光芒，

[ðæt] [gaɪdz] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,

That	guides	us	all	the	day	,
那	指南	我们	全部	这	天	,

这指引着我们一整天的生活。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdeindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

And	through	the	dangers	of	the	night
和	通过	这	危险	的	这	夜晚

穿越夜晚的危险

[ə; eɪ] [læmp] [tuː; tə] [liːd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] .

A	lamp	to	lead	our	way	.
一个	灯	到	带领	我们的	方式	.

一盏指引我们前行的灯。

[ðaɪ] [wɜːrd] [ɪz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [truːθ] ;

Thy	word	is	everlasting	truth	;
你的	单词	是	永恒	真相	;

你的话语是永恒的真理；

[haʊ] [pjʊr] [ɪz] [ɛvɹi] [peɪdʒ] !

How	pure	is	ev'ry	page	!
如何	纯的	是	每一个	页	!

每一页都如此纯净！

[wɑːts] . -

Watts	.	134
瓦特	.	-

瓦特.134

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

THE	FIRST	DAY	OF	THE	NEW	YEAR	.
这	第一的	天	的	这	新的	年	.

新年第一天。

- [tɪz] ['greɪtli] [waɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [pæst] ['aʊərz] ,

'	Tis	greatly	wise	to	talk	with	our	past	hours	,
-	的	非常	明智的	到	讲话	和	我们的	过去的	小时	,

与过去的时光对话是非常明智的，

[ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [wʌt] [rɪ'pɔːrt] [ðeɪ] [bɔːr] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

And	ask	them	what	report	they	bore	to	heaven	,
和	问	他们	什么	报告	他们	钻孔	到	天堂	,

问问他们向上天作了什么报告，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrn] [mɔːr] ['welkəm] [nuːz] .

And	how	they	might	have	borne	more	welcome	news	.
和	如何	他们	可能	有	出生	更多的	欢迎	消息	.

他们本可以带来更令人欣喜的消息。

[jʌŋ] .

Young	.
年轻的	.

年轻的。

[ə'nʌðər] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɑːnd] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ænd; ənd] ['blæstɪd] [hoʊps] ,

Another	year	,	with	its	fond	anticipations	and	blasted	hopes	,
其他	年	,	和	它是	喜爱	预期	和	炸毁	希望	,

又是一年，带着美好的期待和破灭的希望。

[ɪts] [siːnz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪts] ['siːznz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

its	scenes	of	joy	and	its	seasons	of	sorrow	,
它是	场景	的	喜悦	和	它是	季节	的	悲哀	,

它既有欢乐的场景，也有悲伤的季节。

[ɪts] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [naɪts] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ,

its	days	of	rejoicing	and	its	nights	of	weeping	,
它是	天	的	欢欣鼓舞	和	它是	夜晚	的	哭泣	,

它有欢庆的日子，也有哭泣的夜晚，

[hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

has	been	laid	in	the	grave	of	the	past	.
有	到过	铺设	在	这	严重	的	这	过去的	.

已被埋葬在过去的坟墓里。

['meni] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] ['welkəmd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

Many	a	bounding	heart	that	welcomed	us	a	year	ago	,
许多	一个	边界	心	那	欢迎	我们	一个	年	前	,

一年前热情欢迎我们的许多人，

[naʊ] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] : ['meni] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [braʊ] [wɪtʃ] [ðen] [met]

now	lies	beneath	the	clods	of	the	valley	:	many	a	cloudless	brow	which	then	met
现在	谎言	下面	这	土块	的	这	谷	:	许多	一个	无云	眉头	哪个	然后	遇见

['aʊər; ɑːr] [aɪ] ,

our	eye	,
我们的	眼睛	,

如今，许多曾经映入我们眼帘的晴朗山峦，都已掩埋在山谷的泥土之下。

[naʊ] [miːts] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['evər] ;

now	meets	it	no	more	for	ever	;
现在	满足	它	不	更多的	为了	曾经	;

现在再也不会见到它了；

['meni] [ə; eɪ] ['mænli] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ðen] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

many	a	manly	form	which	then	walked	the	streets	of	our	city	,
许多	一个	男子气概	形式	哪个	然后	步行	这	街道	的	我们的	城市	,

当时，我们城市的街道上走着许多身形魁梧的男子汉。

[naʊ] [wɔːks] [ðə; ði]['goʊldən] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] .

now	**walks**	**the**	**golden**	**streets**	**of**	**the**	**New**	**Jerusalem**	**.**
现在	散步	这	金的	街道	的	这	新的	耶路撒冷	.

现在漫步在新耶路撒冷的金碧辉煌的街道上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [stretʃt] [ɪn] [siːnz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]

The	**young**	**man**	**,**	**before**	**whom**	**the**	**future**	**stretched**	**in**	**scenes**	**of**	**brightness**	**and**
这	年轻的	男人	,	前	谁	这	未来	拉伸	在	场景	的	亮度	和

['bjuːti] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

beauty	**;**	**the**	**young**	**lady**	**,**
美丽	;	这	年轻的	女士	,

这位年轻人，在他面前展现出一片光明美好的未来；这位年轻女子，

[huːz] ['gloʊɪŋ] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪ] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs]

whose	**glowing**	**cheek**	**and**	**brilliant**	**eye**	**bespoke**	**a**	**long**	**life**	**of**	**joy**	**and**	**happiness**
谁	发光	脸颊	和	杰出的	眼睛	定制	一个	长的	生活	的	喜悦	和	幸福

; [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

;	**the**	**father**	**,**
;	这	父亲	,

他容光焕发的脸颊和明亮的双眼预示着他将拥有漫长而幸福的人生；这位父亲，

[huːz] ['prez(ə)ns] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [huːz] ['kaʊns(ə)l] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flɑːk] ; [ðə; ði] ['mʌðər] ,

whose	**presence**	**cheered**	**and**	**whose**	**counsel**	**guided**	**his**	**little**	**flock**	**;**	**the**	**mother**	**,**
谁	在场	欢呼	和	谁	法律顾问	引导	他的	小的	群	;	这	母亲	,

他的出现鼓舞了众人，他的教诲指引着他的小羊群；母亲，

[huːz] ['jɜːrnɪŋ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [θrɑːb] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [huːz] ['tʃerəb]

whose	**yearning**	**heart**	**seemed**	**to**	**throb**	**only**	**for**	**the**	**dear**	**little**	**one**	**whose**	**cherub**
谁	渴望	心	似乎	到	搏动	仅有的	为了	这	亲爱的	小的	一	谁	小天使

[ɑːrmz] [klʌŋ] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ;

arms	**clung**	**so**	**lovingly**	**around**	**her**	**neck**	**;**
武器	紧紧抓住	所以	深情地	大约	她	脖子	;

她那颗渴望的心似乎只为那个可爱的小家伙跳动，小家伙用天使般的小胳膊紧紧地搂着她的脖子；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] , -

the	**young**	**minister**	**,**	**135**
这	年轻的	部长	,	-

这位年轻的部长，135

[huːz] [hoʊps] [ʌv; əv] [waɪd] - [spred] ['juːsflnəs] ['glædnd] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['aʊərz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ; [ðə; ði]

whose	**hopes**	**of**	**wide**	**-**	**spread**	**usefulness**	**gladdened**	**his**	**lonely**	**hours**	**of**	**toil**	**;**	**the**
谁	希望	的	宽的	-	传播	用处	高兴	他的	孤独	小时	的	辛劳	;	这

['venərəb(ə)l][mæn][ʌv; əv][gɑːd] ,

venerable	**man**	**of**	**God**	**,**
可敬	男人	的	上帝	,

他渴望自己的工作能产生广泛的积极影响，这让他在孤独的辛勤劳作中感到欣慰；这位受人尊敬的神职人员，

[huːz] ['goʊldən] ['vɜːrtʃʊ] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['lɑːks] ,

whose	**golden**	**virtues**	**,**	**mingled**	**with**	**his**	**silver**	**locks**	**,**
谁	金的	美德	,	混合	和	他的	银	锁	,

他拥有黄金般的品德，与他银色的头发交相辉映，

[wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ; — [ðiːz] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ,

won	**the**	**love**	**and**	**admiration**	**of**	**all**	**who**	**knew**	**him**	**;**	**—**	**these**	**,**	**all**	**of**	**these**	**,**
韩元	这	爱	和	钦佩	的	全部	WHO	知道	他	;	—	这些	,	全部	的	这些	,

他赢得了所有认识他的人的爱戴和敬佩；——所有这些，

[hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['saɪlənt] [greɪv] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ɪz][pæst][ænd; ənd]

have	been	laid	in	the	cold	and	silent	grave	,	during	the	year	that	is	past	and
有	到过	铺设	在	这	寒冷的	和	沉默的	严重	,	期间	这	年	那	是	过去的	和

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

在过去的一年里，他们被埋葬在冰冷寂静的坟墓里。

['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ðə; ði] [griːn] [græs] [ɪz][nɑːt] [jet] ['groʊɪŋ] ,

Over	some	of	their	graves	the	green	grass	is	not	yet	growing	,
超过	一些	的	他们的	坟墓	这	绿色的	草	是	不是	然而	生长	,

有些坟墓上还没有长出绿草。

[ænd; ənd] ['strɪkən] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [naʊ] ['bliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌvd] [wʌnz] ,

and	stricken	hearts	are	now	bleeding	for	loved	ones	,
和	受打击的	心	是	现在	出血	为了	喜爱	一个	,

悲痛欲绝的人们此刻正为逝去的亲人而心痛不已。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [hænd][ɪn][hænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ]

with	whom	we	had	expected	to	walk	hand	in	hand	during	the	year	which
和	谁	我们	有	预期的	到	走	手	在	手	期间	这	年	哪个

[hæz; həz][soʊ] ['bjuːtɪfli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

has	so	beautifully	dawned	upon	us	.
有	所以	非常漂亮	黎明	之上	我们	.

我们原本期待与他们携手共度这美好的一年。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ]

During	the	past	year	we	have	permitted	many	a	golden	opportunity	for	doing
期间	这	过去的	年	我们	有	允许	许多	一个	金的	机会	为了	正在做

[gʊd] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ˌʌnɪm'pruːvd] ;

good	to	pass	away	unimproved	;
好的	到	经过	离开	未改进	;

过去一年里，我们错失了许多行善的绝佳机会，而没有加以利用；

[wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] ['prɑːpərli] [tuː; tə][juːz] ['meni] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

we	have	failed	properly	to	use	many	a	precious	privilege	;	and	does	it	not
我们	有	失败的	适当地	到	使用	许多	一个	宝贵的	特权	;	和	做	它	不是

[ðen] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es] ,

then	become	us	,
然后	变得	我们	,

我们未能妥善利用许多宝贵的特权；那么，我们难道不应该……吗?

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ,

to	-	day	,	to	implore	forgiveness	for	the	past	,
到	-	天	,	到	恳求	饶恕	为了	这	过去的	,

今天，为了恳求对过去的宽恕，

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ænd; ənd][ɑːr; ər] ,

and	unreservedly	to	dedicate	ourselves	and	all	we	have	and	are	,
和	毫无保留	到	奉献	我们自己	和	全部	我们	有	和	是	,

我们将毫无保留地奉献我们自己以及我们所拥有的一切。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [rɪ'diːmər] ?

to	the	service	of	our	blessed	Redeemer	?
到	这	服务	的	我们的	蒙福	救世主	?

为我们蒙福的救赎主服务?

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə]['gɑːdz]
Let **us** **determine** **that** **this** **year** **shall** **be** **a** **year** **of** **entire** **consecration** **to** **God's**
让 我们 决定 那 这 年 将 是 一个 年 的 全部的 祝圣 到 神的
['sɜːrvɪs] ;
service **;**
服务 ;

让我们下定决心，今年要全心全意地奉献给上帝；

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [æt; ət][ðə; ði]
that **our** **places** **at** **the** **Sabbath** **-** **school** **,** **in** **the** **house** **of** **God** **,** **at** **the**
那 我们的 地方 在 这 安息日 - 学校 , 在 这 房子 的 上帝 , 在 这
['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['lektʃər] ,
Wednesday **evening** **lecture** **,**
周三 晚上 演讲 ,

我们在安息日学校、在神的殿堂、在周三晚上的讲座中的位置，

[æt; ət][ðə; ði] [prer] - ['miːtɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [les] ['friːkwəntli] ['veɪkənt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʊrɪŋ]
at **the** **prayer** **-** **meeting** **,** **shall** **be** **less** **frequently** **vacant** **than** **they** **were** **during**
在 这 祷告 - 会议 , 将 是 较少的 频繁地 空缺 比 他们 是 期间
[ðə; ði][pæst] [jɪr] .
the **past** **year** **.**
这 过去的 年 .

祈祷会的空位情况将比去年减少。

[ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [prer] — ['ɜːrnɪst] , -
That **this** **shall** **be** **a** **year** **of** **prayer** **—** **earnest** **,** **136**
那 这 将 是 一个 年 的 祷告 — 认真 , -

愿今年成为祷告之年——诚挚的祷告，136

[ɪm'pɔːrtʃənət] [prer] .
importunate **prayer** **.**
纠缠不休 祷告 .

恳切的祈祷。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'speʃəli] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][taɪz][ʌv; əv]
That **we** **will** **especially** **pray** **for** **those** **who** **are** **bound** **to** **us** **by** **ties** **of**
那 我们 将要 尤其 祈祷 为了 那些 WHO 是 边界 到 我们 经过 领带 的
[ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] ,
affection **and** **love** **,**
感情 和 爱 ,

我们尤其要为那些与我们有着深厚感情和爱的人祈祷。

[bʌt; bət] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendər] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjərz]
but **who** **know** **nothing** **of** **the** **warm** **affection** **and** **tender** **love** **of** **a** **Saviour's**
但 WHO 知道 没有什么 的 这 温暖的 感情 和 投标 爱 的 一个 救世主的
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

但他们却对救主心中那温暖的关爱和温柔的爱一无所知。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['sɜːrtʃɪŋ] .
That **it** **shall** **be** **a** **year** **of** **heart** **-** **searching** **.**
那 它 将 是 一个 年 的 心 - 搜索 .

这将是反思的一年。

“ [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , [oʊ][gɑːd] , [ænd; ənd] [noʊ] [maɪ] [hɑːrt] ; [traɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [noʊ] [maɪ] [θɔːts] :
“ **Search** **me** **,** **O** **God** **,** **and** **know** **my** **heart** **;** **try** **me** **,** **and** **know** **my** **thoughts** **:**
“ 搜索 我 , 哦 上帝 , 和 知道 我的 心 ; 尝试 我 , 和 知道 我的 想法 :

神啊，求你鉴察我，知道我的心思；试炼我，知道我的意念；

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['wɪkɪd] [wei] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei]

and	see	if	there	be	any	wicked	way	in	me	,	and	lead	me	in	the	way
和	看	如果	那里	是	任何	邪恶	方式	在	我	,	和	带领	我	在	这	方式

[ˌevər'læstɪŋ] .

everlasting	.
永恒	.

察看我里面有什么恶行没有，引导我走永生的道路。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz]

"	That	it	shall	be	a	year	of	unremitting	prayer	for	the	outpouring	of	God's
"	那	它	将	是	一个	年	的	不懈	祷告	为了	这	倾泻	的	神的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

“愿这一年成为不懈祷告，祈求上帝圣灵的浇灌。”

[nɑːt]['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] ,

not	only	upon	the	church	with	which	we	are	connected	,
不是	仅有的	之上	这	教会	和	哪个	我们	是	连接	,

不仅取决于我们所处的教会，

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] .

but	throughout	the	length	and	breadth	of	His	vineyard	.
但	自始至终	这	长度	和	宽度	的	他的	葡萄园	.

但祂的葡萄园遍布其间。

[ænd; ənd] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [soʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt] ,

And	,	in	conclusion	,	that	we	will	endeavor	so	to	live	and	act	,
和	,	在	结论	,	那	我们	将要	努力	所以	到	居住	和	行为	,

最后，我们将努力践行这一理念，并付诸行动。

[ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [kʌmz] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es] [hens] , ['aʊər; ɑːr] [laɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

that	whenever	the	summons	comes	to	call	us	hence	,	our	lights	shall	be
那	每当	这	传票	来	到	称呼	我们	因此	,	我们的	灯	将	是

['bɜːrnɪŋ] , ['aʊər; ɑːr][læmps] [trɪmd] ,

burning	,	our	lamps	trimmed	,
燃烧	,	我们的	灯	修剪过的	,

每当召唤我们离开的时候，我们的灯火将燃起，我们的灯盏将修剪整齐。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['welkəm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər]

and	we	shall	hear	the	welcome	invitation	,	“	Come	,	ye	blessed	of	my	Father
和	我们	将	听到	这	欢迎	邀请	,	“	来	,	是的	蒙福	的	我的	父亲

,

,

,

我们将听到那令人欣喜的邀请：“来吧，蒙我父祝福的你们，

[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . ”

inherit	the	kingdom	prepared	for	you	from	the	foundation	of	the	world	.	”
继承	这	王国	准备	为了	你	从	这	基础	的	这	世界	.	”

-

137

-

承受那从创世以来为你们预备的国度。”137

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [taɪm] .

THE	SWIFTNESS	OF	TIME	.
这	速度	的	时间	.

时间飞逝。

“ [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['æroʊ] [flaɪz] ,
“ **Swift as the wingèd arrow flies ,**
“ 迅速 作为 这 有翼的 箭 苍蝇 ,

“迅如飞箭，

[maɪ] [taɪm] [ɪz] - [ɑːn] ;
My time is hast'ning on ;
我的 时间 是 - 在 ;

我的时间正在飞逝；

[kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz]
Quick as the lightning from the skies
快的 作为 这 闪电 从 这 天空

快如闪电

[maɪ] ['weɪstɪŋ] ['moʊmənts] [rʌn] .
My wasting moments run .
我的 浪费 时刻 跑步 .

我浪费时间的奔跑。

“ [maɪ] ['fɑːliz] [pæst] , [oʊ][gɑːd] , [fər'gɪv] ;
“ **My follies past , O God , forgive ;**
“ 我的 愚行 过去的 , 哦 上帝 , 原谅 ;

“上帝啊，请原谅我过去的愚行；

[maɪ] [ɛvɹi] [sɪn] [səb'duː] ;
My ev'ry sin subdue ;
我的 每一个 罪 征服 ;

征服我的一切罪孽；

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ˌhens'fɔːrθ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
And teach me henceforth how to live ,
和 教 我 今后 如何 到 居住 ,

请教我今后该如何生活。

[wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [fʊl] [ɪn] [vjuː] .
With glory full in view .
和 荣耀 满的 在 看法 .

荣耀尽收眼底。

“ [θæŋks] , [lɔːrd] , [tuː; tə] [ðaɪn] [ʌn'baʊndɪd] [greɪs] ,
“ **Thanks , Lord , to Thine unbounded grace ,**
“ 谢谢 , 主 , 到 瘦 无界 优雅 ,

“感谢主，感谢您无尽的恩典，

[ðæt] [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [juːθ]
That in my early youth
那 在 我的 早期的 青年

那是我年轻的时候

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [feɪs] ,
I have been taught to seek Thy face ,
我 有 到过 教授 到 寻找 你的 脸 ,

我被教导要寻求你的面容，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [truːθ] .
And know the way of truth .
和 知道 这 方式 的 真相 .

并明白真理之道。

“ [oʊ] ! [let] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [liːd] [ˌem 'iː] [stɪl]
“ **Oh ! let Thy Spirit lead me still**
“ 哦 ! 让 你的 精神 带领 我 仍然

“哦！愿你的灵继续引领我。”

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [roʊd] ;

Along	the	happy	road	;
沿着	这	快乐的	路	;

沿着幸福之路；

[kənˈfɔːrm] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðaɪ] [ˈhoʊli] [wɪl] ,

Conform	me	to	Thy	holy	will	,
符合	我	到	你的	圣	将要	,

求祢使我顺服祢的圣意，

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ][gɑːd] . ” -

My	Father	and	my	God	.	”	138
我的	父亲	和	我的	上帝	.	”	-

我的父，我的神。”138

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

THE	YOUNG	MAN	WHO	WENT	TO	SLEEP	IN	CHURCH	.
这	年轻的	男人	WHO	去	到	睡觉	在	教会	.

在教堂里睡着的年轻人。

“ [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi][goʊ]

“	When	to	the	house	of	God	we	go
“	什么时候	到	这	房子	的	上帝	我们	去

“当我们去往神的殿宇时

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

To	hear	His	word	and	sing	His	love	,
到	听到	他的	单词	和	唱歌	他的	爱	,

聆听祂的话语，歌颂祂的爱，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [bɪˈloʊ]

We	ought	to	worship	Him	below
我们	应该	到	崇拜	他	以下

我们应该在下方敬拜他。

[æz; əz] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][duː] [əˈbʌv] .

As	saints	and	angels	do	above	.
作为	圣徒	和	天使	做	多于	.

如同天上的圣徒和天使一样。

” [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈɪnstəns] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [went] [tuː; tə]

”	There	is	but	one	instance	mentioned	in	the	Bible	in	which	a	person	went	to
”	那里	是	但	一	实例	提及	在	这	圣经	在	哪个	一个	人	去	到

[sliːp] [ˈdʊrɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜːrvɪs] .

sleep	during	religious	service	.
睡觉	期间	宗教	服务	.

“圣经中只提到过一例在宗教仪式中睡着的例子。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] .

It	was	at	night	.
它	曾是	在	夜晚	.

当时是晚上。

[pɔːl] , [ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ˈpriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈbɜːrnɪŋ] [ziːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪnˈθuːziæzəm] ,

Paul	,	the	eloquent	preacher	,	with	his	usual	burning	zeal	and	strong	enthusiasm	,
保罗	,	这	雄辩	牧师	,	和	他的	通常	燃烧	热情	和	强的	热情	,

雄辩的传道者保罗，带着他一贯的热情和强烈的激情，

[hæd; həd] [ɛnˈtʃeɪnd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] — - [əˈklɔk, əu-] .

had	enchained	the	attention	of	his	audience	till	a	late	hour	—	12	o'clock	.
有	被束缚的	这	注意力	的	他的	观众	直到	一个	晚的	小时	—	-	点钟	.

他的演讲牢牢吸引了听众的注意力，直到深夜——12点。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

On	the	morning	he	was	to	leave	them	,
在	这	早晨	他	曾是	到	离开	他们	,

在他离开他们的那天早上，

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɑːroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] ,

His	hearers	were	hanging	with	deep	sorrow	on	his	parting	words	,
他的	听众	是	绞刑	和	深的	悲哀	在	他的	离别	字	,

听众们怀着深深的悲伤聆听着他临别赠言。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] “ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] .

for	they	felt	“	they	should	see	his	face	no	more	.
为了	他们	毛毡	“	他们	应该	看	他的	脸	不	更多的	.

因为他们觉得“他们不应该再见到他的脸了”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['daʊtləs] , ['meni] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] , ['meni] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [aɪ] , ['meni] [ə; eɪ]

”	There	was	,	doubtless	,	many	a	quivering	lip	,	many	a	tearful	eye	,	many	a
”	那里	曾是	,	毫无疑问	,	许多	一个	颤抖	唇	,	许多	一个	内牛满面	眼睛	,	许多	一个

[θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] .

throbbing	heart	.
悸动	心	.

“毫无疑问，那里有许多颤抖的嘴唇，许多泪眼婆娑的眼睛，许多怦怦直跳的心脏。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['gɪftɪd] ,

In	the	midst	of	such	a	scene	,	beneath	the	preaching	of	so	gifted	,
在	这	中间	的	这样的	一个	场景	,	下面	这	布道	的	所以	天才	,

在这样的场景中，在如此才华横溢的布道者们的讲道之下，

[soʊ] ['tæləntɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [sɔːl] [ʌv; əv]['tɑːrsəs] ,

so	talented	a	man	as	Saul	of	Tarsus	,
所以	才华横溢	一个	男人	作为	扫罗	的	睑板	,

像大数城的扫罗这样才华横溢的人，

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

there	sat	a	young	man	unmoved	by	the	tears	of	the	listeners	,
那里	卫星	一个	年轻的	男人	不动	经过	这	眼泪	的	这	听众	,

那里坐着一位年轻人，对听众的眼泪无动于衷。

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

unaffected	by	the	sermon	of	the	minister	.
不受影响	经过	这	讲道	的	这	部长	.

不受牧师布道的影响。

[diːp] [sliːp] [fel] ['hevɪli] upon139

Deep	sleep	fell	heavily	upon139
深的	睡觉	跌倒	重度	upon139

沉睡笼罩着139

[hɪz; ɪz] ['slʌmbɝɪŋ] [aɪ] - [lɪdz] ; [hɪz; ɪz] [dʌl] [ɪr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːlz]

his	slumbering	eye	-	lids	;	his	dull	ear	was	closed	against	the	touching	appeals
他的	沉睡	眼睛	-	盖子	;	他的	乏味的	耳朵	曾是	关闭	反对	这	接触	上诉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrvənt] ['spiːkər] .

of	the	fervent	speaker	.
的	这	热切	扬声器	.

他闭着眼睛，对热情洋溢的演讲者动人的呼吁充耳不闻。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['kraʊdɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

The	house	was	no	doubt	crowded	;	for	the	young	man	was	sitting	in	a
这	房子	曾是	不	怀疑	挤	;	为了	这	年轻的	男人	曾是	坐着	在	一个

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

房子里肯定很拥挤，因为那个年轻人正坐在窗边。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [pɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['priːtʃɪŋ] , [hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,
“ and as Paul was long preaching , he sunk down with sleep ,
” 和 作为 保罗 曾是 长的 布道 , 他 沉没 向下 和 睡觉 ,

“保罗讲道讲了很久，就睡着了。”

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] [lɔft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] [ded] .
and fell down from the third loft , and was taken up dead .
和 跌倒 向下 从 这 第三 阁楼 , 和 曾是 已采取 向上 死的 .

从三楼阁楼摔了下来，被发现时已经死亡。

” ([ækts] ['eks 'eks] . - .)
” (Acts xx . 19 .)
” (使徒行传 xx . - .)

（使徒行传 20:19）

['sliːpɪŋ] , ['slʌmbɚɪŋ] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Sleeping , slumbering souls in the church of God ,
睡眠 , 沉睡 灵魂 在 这 教会 的 上帝 ,

上帝教会中沉睡的灵魂，

[bɪ'wer] [liːst] [juː; jʊ] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ded] !
beware least you fall asleep and be taken up dead !
提防 至少 你 落下 睡着了 和 是 已采取 向上 死的 !

小心，别睡着了就被抓走了！

['sloʊθfəlnɪs] [lə'mentɪd] .
SLOTHFULNESS LAMENTED .
懒惰 哀叹 .

懒惰令人惋惜。

“ [maɪ] ['draʊzi] ['paʊɚz] , [waɪ] [sliːp] [jiː; ji][soʊ] ?
“ My drowsy powers , why sleep ye so ?
” 我的 昏昏欲睡 权力 , 为什么 睡觉 是的 所以 ?

“我昏昏欲睡的力量，为何如此沉睡？”

[ə'weɪk] , [maɪ] ['slʌgɪʃ] [soʊl] ;
Awake , my sluggish soul ;
醒 , 我的 迟缓 灵魂 ;

醒来吧，我迟钝的灵魂；

['nʌθɪŋ] [hæz; həz][hæf] [ðaɪ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
Nothing has half thy work to do ,
没有什么 有 一半 你的 工作 到 做 ,

没有什么能帮你完成一半的工作，

[jet] ['nʌθɪŋz] [hæf][soʊ] [dʌl] .
Yet nothing's half so dull .
然而 没什么。 一半 所以 乏味的 .

然而，事情远没有那么乏味。

“ [wiː; wi] , [fɔːr; fər] [huːm] [gɑːd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [daʊn]
“ We , for whom God the Son came down
” 我们 , 为了 谁 上帝 这 儿子 来了 向下

我们，就是神子降世所要为我们而来的。

[ænd; ənd] ['leɪbərd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ,
And labored for our good ,
和 辛勤劳作 为了 我们的 好的 ,

他们为了我们的利益而辛勤劳作，

[haʊ] ['kerləs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [kraʊn]
How careless to secure that crown
如何 粗心 到 安全的 那 王冠

如此粗心大意地保管王冠，实在令人失望。

[hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] !

He	purchased	with	His	blood	!
他	购买	和	他的	血	!

祂用自己的宝血买赎了！

“ [lɔːrd] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][laɪ][soʊ] [ˈslʌgɪʃ] [stɪl]

“	Lord	,	shall	we	lie	so	sluggish	still
”	主	,	将	我们	说谎	所以	迟缓	仍然

“主啊，我们难道还要如此懒散地躺着吗？”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ækt][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrts] ?

And	never	act	our	parts	?
和	绝不	行为	我们的	部分	?

我们难道从不扮演好自己的角色吗?

[kʌm] , [ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] , [kʌm] [ænd; ənd] [fɪl]

Come	,	Holy	Spirit	,	come	and	fill
来	,	圣	精神	,	来	和	充满

圣灵降临，降临并充满我们

[ænd; ənd] [weɪk] [ænd; ənd][wɔːrm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] . ” -

And	wake	and	warm	our	hearts	.	”	140
和	唤醒	和	温暖的	我们的	心	.	”	-

唤醒并温暖我们的心。”140

[ˈmɑːrgrət] [ˈwɪlsn] .

MARGARET	WILSON	.
玛格丽特	威尔逊	.

玛格丽特·威尔逊。

[ə; eɪ][ˈkʌvəˌnəntər; ˈkʌvəˌnæntər] [sketʃ] .

A	COVENANTER	SKETCH	.
一个	盟约者	草图	.

盟约派素描。

[oʊ] [fɪr] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [laɪk] [ðɪs] ,

O	fear	not	in	a	world	like	this	,
哦	害怕	不是	在	一个	世界	喜欢	这	,

在这样的世界里，不要害怕。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [er] [lɔːŋ] ,

And	thou	shalt	know	ere	long	,
和	你	应	知道	埃雷	长的	,

你不久就会知道，

[noʊ] [haʊ] [səˈblaɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

Know	how	sublime	a	thing	it	is
知道	如何	升华	一个	事物	它	是

要知道这是一件多么崇高的事物。

[tuː; tə] [ˈsʌfər] [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ] .

To	suffer	and	be	strong	.
到	遭受	和	是	强的	.

经历苦难，然后坚强起来。

[ˈlɔŋfeləu] .

Longfellow	.
朗费罗	.

朗费罗。

['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn]['skɑ:tlənd][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]

Almost	two	hundred	years	ago	there	lived	in	Scotland	a	girl	whose	name	was
几乎	二	百	年	前	那里	居住地	在	苏格兰	一个	女孩	谁	姓名	曾是

['mɑ:rgrət] ['wɪlsn] .

Margaret	Wilson	.
玛格丽特	威尔逊	.

将近两百年前，苏格兰住着一个名叫玛格丽特·威尔逊的女孩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] ; [ðæt] [ɪz] ,

She	was	a	covenanter	;	that	is	,
她	曾是	一个	盟约者	;	那	是	,

她是一名盟约派信徒；也就是说，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðæt] ['noʊb(ə)l][bænd][ʌv; əv] [skɑ:tʃ] ['kristʃənz] [hu:] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

she	belonged	to	that	noble	band	of	Scotch	Christians	who	claimed	the	right	of
她	属于	到	那	高贵	乐队	的	苏格兰威士忌	基督徒	WHO	声称	这	正确的	的

['wə:ʃipɪŋ] [gɑ:d] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] .

worshiping	God	according	to	the	teachings	of	their	own	consciences	.
敬拜	上帝	根据	到	这	教义	的	他们的	自己的	良心	.

她属于苏格兰基督徒中那群高尚的人，他们声称有权按照自己良心的教导来敬拜上帝。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ə'genst] [ði:z] ['kwaɪət] ,

About	this	time	a	violent	persecution	was	commenced	against	these	quiet	,
关于	这	时间	一个	暴力	迫害	曾是	开始	反对	这些	安静的	,

[ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] .

inoffensive	and	pious	covenanters	.
无害的	和	虔诚的	盟约者	.

大约在这个时候，针对这些安静、无害且虔诚的盟约者开始了残酷的迫害。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kɪŋz] ([dʒeɪmz][i:] .)

The	officer	who	commanded	the	King's	(	James	II	.	)
这	官	WHO	命令	这	国王学院	(	詹姆斯	二	.	)

指挥国王（詹姆斯二世）军队的军官

['fɔ:rsɪz] [ɪn] ['skɑ:tlənd] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['klævərˌhaʊs] .

forces	in	Scotland	was	named	Claverhouse	.
力量	在	苏格兰	曾是	命名	克拉弗豪斯	.

苏格兰的部队被命名为克拉弗豪斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['vaɪələnt] ['tempər] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]

He	was	a	man	of	violent	temper	,	and	possessed	a	heart	as	hard	as
他	曾是	一个	男人	的	暴力	脾气	,	和	拥有	一个	心	作为	难的	作为

['ædəmənt] .

adamant	.
坚定不移	.

他脾气暴躁，心肠像石头一样坚硬。

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [kæst][ə; eɪ] [glu:m] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] ,

The	mere	mention	of	his	name	would	cast	a	gloom	over	many	a	happy	home	,
这	仅仅	提到	的	他的	姓名	会	投掷	一个	愁云	超过	许多	一个	快乐的	家	,

仅仅提起他的名字，就会给许多幸福的家庭蒙上阴影。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [wʊd] [klæsp][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['kloʊzər][tu:; tə][ðer; ðər] ['buzəmz] [wen'evər] [ðə; ði]

and	mothers	would	clasp	their	children	closer	to	their	bosoms	whenever	the
和	母亲们	会	搭扣	他们的	孩子们	更近	到	他们的	胸部	每当	这

[nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

news	of	his	approach	reached	their	ears	.
消息	的	他的	方法	达到	他们的	耳朵	.

每当听到他即将到来之消息，母亲们都会将孩子紧紧地抱在怀里。

[hiː; hi] [dræŋk] [ɪn] [ɪˈnɪkwəti] [laɪk] [ˈwɔːtər] , and141

He	drank	in	iniquity	like	water	,	and141
他	喝	在	罪恶	喜欢	水	,	and141

他像喝水一样吞噬罪恶，141

[briːðd] [aʊt] [ˈbɪtər] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ænd; ənd] [deθ] [əˈgenst] [ˈgɑːdz] [ˈsɜːrvənt] .

breathed	out	bitter	persecution	and	death	against	God's	servants	.
呼吸	出去	苦的	迫害	和	死亡	反对	神的	仆人	.

对上帝的仆人散播了残酷的迫害和死亡。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkʌvəˌnəntər; ˈkʌvəˌnæntər] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈhoʊmz] [baɪ] [hɪz; ɪz]

The	poor	covenanters	were	driven	from	their	peaceful	homes	by	his
这	贫穷的	盟约者	是	驱动	从	他们的	和平	房屋	经过	他的

[ˈtruːpəz] ,

troopers	,
骑警	,

那些贫穷的盟约派信徒被他的士兵赶出了他们平静的家园。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːk] [ʃeltər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

and	forced	to	seek	shelter	in	the	rugged	sides	of	the	mountains	.
和	强制	到	寻找	庇护所	在	这	崎岖	侧面	的	这	山脉	.

被迫在崎岖的山坡上寻求庇护。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [laɪk] [waɪld] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

There	they	were	hunted	and	shot	down	like	wild	beasts	of	the	forest	.
那里	他们	是	猎杀	和	射击	向下	喜欢	荒野	野兽	的	这	森林	.

他们在那里像森林里的野兽一样遭到猎杀。

[ˈhoʊmləs] , [pʊr] , [dɪˈspaɪzd] , [fərˈseɪkən] [ʌv; əv] [mæn] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,

Homeless	,	poor	,	despised	,	forsaken	of	man	,	day	after	day	,	and	night	after	night	,
无家可归者	,	贫穷的	,	被鄙视的	,	被遗弃的	的	男人	,	天	后	天	,	和	夜晚	后	夜晚	,

无家可归，贫穷潦倒，被人鄙视，被人遗弃，日复一日，夜复一夜。

[ðeɪ] [ˈwɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæθlɪs] [wʊdz] [wɪˈðaʊt] [ˈkloʊðɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ɔːr] [fuːd] [tuː; tə]

they	wandered	through	the	pathless	woods	without	clothing	to	protect	or	food	to
他们	漫步	通过	这	无路	树林	没有	衣服	到	保护	或者	食物	到

[ˈnɜːrɪʃ] [ðem; ðəm] .

nourish	them	.
滋养	他们	.

他们赤身裸体，没有衣服遮蔽，也没有食物，在茫茫森林中漫无目的地游荡。

[frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] , [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbærən] [hiːθ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv]

From	many	a	mountain	top	,	from	many	a	barren	heath	,	in	the	silence	of
从	许多	一个	山	顶部	,	从	许多	一个	荒芜	希思	,	在	这	沉默	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

从许多山巅，从许多荒芜的荒野，在寂静的夜里，

[ðə; ði] [ˈfɜːrvənt] [prer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [ˈwɔːblɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈsɪmp(ə)l] [skɑːtʃ] [hɪm]

the	fervent	prayer	and	the	wild	warbling	notes	of	some	simple	Scotch	hymn
这	热切	祷告	和	这	荒野	鸣唱	笔记	的	一些	简单的	苏格兰威士忌	圣歌

[went] [ʌp] [laɪk] [ˈɪnsens] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dʒəˈhoʊvə] .

went	up	like	incense	before	the	face	of	Jehovah	.
去	向上	喜欢	香	前	这	脸	的	耶和华	.

那虔诚的祈祷和一首简单的苏格兰赞美诗的狂野吟唱，如同香火般升腾到耶和华面前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stoʊnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːn] [əˈsʌndər] , [wɜːr; wər] [ˈtemptɪd] , [wɜːr; wər]

It	is	true	“	they	were	stoned	,	they	were	sawn	asunder	,	were	tempted	,	were
它	是	真的	“	他们	是	吸食大麻	,	他们	是	锯切	分离	,	是	受诱惑	,	是

[sleɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] ;

slain	with	the	sword	;
被杀	和	这	剑	;

“他们被石头砸死，被锯成碎片，被试探，被刀剑杀害，这是真的；

[ðeɪ] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ʃiːp] - [skɪnz] [ænd; ənd] [goʊt] - [skɪnz] ; [ˈbiːɪŋ] [ˈdestɪtuːt] , [əˈflɪktɪd] ,

they	wandered	about	in	sheep	-	skins	and	goat	-	skins	;	being	destitute	,	afflicted	,
他们	漫步	关于	在	羊	-	皮肤	和	山羊	-	皮肤	;	存在	贫困	,	受苦的	,

[ˈtɔːmentɪd] ; [ðeɪ] [ˈwɔndəd] [ɪn] [dɪˈzɜːrts] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] ,

tormented	;	they	wandered	in	deserts	and	mountains	,
饱受折磨	;	他们	漫步	在	沙漠	和	山脉	,

他们披着羊皮、山羊皮四处流浪；他们贫穷、困苦、饱受折磨；他们在沙漠和山地中漂泊。

[ænd; ənd][ɪn] [denz] [ænd; ənd] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	in	dens	and	caves	of	the	earth	.
和	在	巢穴	和	洞穴	的	这	地球	.

以及地球的洞穴和巢穴中。

″ ([ækts] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - , - .)

″	(	Acts	xi	.	37	,	38	.	)
″	(	使徒行传	十一	.	-	,	-	.	)

（使徒行传 11:37, 38）

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈprɪznd] [baɪ] [ˈhʌndrədz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ] [skɔːrz] .

They	were	imprisoned	by	hundreds	,	and	hung	by	scores	.
他们	是	被监禁	经过	数百	,	和	悬挂	经过	得分	.

他们被数百人监禁，数十人被绞死。

[kɔːpsiz] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈdæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪtˈself] [wʌz; wəz]

Corpses	were	seen	dangling	from	trees	,	and	the	atmosphere	itself	was
尸体	是	已见	悬挂	从	树木	,	和	这	气氛	本身	曾是

[ˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

tainted	with	death	.
受污染的	和	死亡	.

人们看到尸体悬挂在树上，空气中弥漫着死亡的气息。

[ðə; ði] [blʌd] - [ˈθɜːrsti] [ˈtruːpəz] [sperd] [ˈniːðər] [eɪdʒ][nɔːr][seks] .

The	blood	-	thirsty	troopers	spared	neither	age	nor	sex	.
这	血	-	渴	骑警	幸存	两者都不	年龄	也不	性别	.

这些嗜血的士兵不分老幼，不分性别。

[ðə; ði] [ˈprætlɪŋ] [beɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːri] [hed] [wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [ˌdɪsrɪˈgɑːdɪd] .

The	prattling	babe	and	the	hoary	head	were	alike	disregarded	.
这	喋喋不休	宝贝	和	这	苍老	头	是	同样	被忽视	.

喋喋不休的婴儿和白发苍苍的老者都被人忽视了。

[ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ˈoʊnli] made142

The	severity	of	the	persecution	only	made142
这	严重性	的	这	迫害	仅有的	made142

迫害的严重程度仅使142人感到震惊。

[ðem; ðəm] [klɪŋ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ,

them	cling	more	closely	to	their	religion	,
他们	黏着	更多的	密切	到	他们的	宗教	,

他们更加虔诚地信奉自己的宗教。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['mɑːtəz] [went] [ʌp][frʌm; frəm]['skɑːtlənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks]

and	a	mighty	army	of	martyrs	went	up	from	Scotland	to	join	the	ranks
和	一个	强大的	军队	的	殉道者	去	向上	从	苏格兰	到	加入	这	排名

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] — ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

of	the	great	captain	of	their	salvation	—	Jesus	Christ	.
的	这	伟大的	队长	的	他们的	救恩	—	耶稣	基督	.

一支庞大的殉道者队伍从苏格兰出发，加入到他们救恩的伟大领袖——耶稣基督的行列中。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɑːrgrət] ['wɪlsn] ['sʌfərd] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fər'seɪk]

The	noble	courage	with	which	Margaret	Wilson	suffered	death	rather	than	forsake
这	高贵	勇气	和	哪个	玛格丽特	威尔逊	遭受	死亡	相当	比	背叛

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

the	religion	of	her	childhood	,
这	宗教	的	她	童年	,

玛格丽特·威尔逊宁愿牺牲生命也不愿放弃她童年时的宗教信仰，这种高尚的勇气令人敬佩。

[hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] ['læstɪŋ] [rɪ'membrəns] .

has	made	her	name	to	be	held	in	lasting	remembrance	.
有	制成	她	姓名	到	是	握住	在	持久	纪念	.

她已名垂青史。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

She	was	quite	young	,
她	曾是	相当	年轻的	,

她当时还很年轻。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][kɑːm] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [feɪθ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

but	showed	a	degree	of	calm	composure	and	unshaken	faith	worthy	of	much
但	显示	一个	程度	的	冷静的	镇定	和	坚定不移	信仰	值得	的	很多

[raipə] ['jɪrz] .

riper	years	.
更成熟	年	.

但他表现出的沉着冷静和坚定不移的信念，远超他成熟的年龄。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['truːpəz] ,

On	being	seized	by	the	troopers	,
在	存在	查获	经过	这	骑警	,

被骑警抓获后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] .

she	was	told	that	her	life	would	be	spared	if	she	would	give	up	her	religion	.
她	曾是	讲述	那	她	生活	会	是	幸存	如果	她	会	给	向上	她	宗教	.

有人告诉她，如果她放弃自己的宗教信仰，就可以保住性命。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .

This	she	positively	refused	to	do	,	and	was	sentenced	to	be	drowned	.
这	她	积极地	拒绝	到	做	,	和	曾是	判刑	到	是	溺水	.

她断然拒绝这样做，并被判处溺刑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laɪk] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l]['soʊldʒəri][ænd; ənd]

She	was	alike	unmoved	by	the	fierce	countenances	of	the	brutal	soldiery	and
她	曾是	同样	不动	经过	这	凶猛的	面容	的	这	野蛮	士兵	和

[ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] [θrets] .

their	horrible	threats	.
他们的	可怕	威胁	.

她对残暴士兵凶狠的面容和可怕的威胁也无动于衷。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪkst] .

Her	heart	was	fixed	.
她	心	曾是	固定的	.

她的心已定型。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ][rɑːk] .

She	was	as	firm	as	a	rock	.
她	曾是	作为	公司	作为	一个	岩石	.

她意志坚定如磐石。

['faɪndɪŋ][hɜːr; hər][stɪl] [ʌn'jiːldɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][pleɪs] [wer] [ðə; ði]['sɒlweɪ]

Finding	her	still	unyielding	,	she	was	taken	to	a	place	where	the	Solway
寻找	她	仍然	不屈	,	她	曾是	已采取	到	一个	地方	在哪里	这	索尔韦

[ˌəuvə'fləuz] [twaɪs][ə; eɪ][deɪ] ,

overflows	twice	a	day	,
溢出	两次	一个	天	,

发现她仍然不肯屈服，便将她带到索尔威湾每天两次泛滥的地方。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'twiːn] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ]

and	securely	fastened	to	a	stake	fixed	in	the	sand	between	high	and	low
和	安全地	系紧	到	一个	赌注	固定的	在	这	沙	之间	高的	和	低的

['wɔːtər][mɑːrk] .

water	mark	.
水	标记	.

并牢固地固定在高低水位线之间沙滩上的木桩上。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][taɪd] [kə'menst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Presently	the	tide	commenced	coming	in	.
目前	这	潮	开始	未来	在	.

这时，潮水开始上涨。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [fiːt] ; [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]

At	first	it	played	around	her	feet	;	by	and	by	it	rose	higher	and	higher
在	第一的	它	玩	大约	她	脚	;	经过	和	经过	它	玫瑰	更高	和	更高

;

;

;

起初它在她脚边游动；渐渐地，它越升越高；

[æt; ət][læst][ðə; ði] [weɪvz] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

at	last	the	waves	approached	within	a	few	inches	of	her	lips	.
在	最后的	这	波浪	接近	之内	一个	很少	英寸	的	她	嘴唇	.

最后，海浪逼近到离她嘴唇只有几英寸的地方。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .

Still	she	remained	unmoved	.
仍然	她	剩余	不动	.

她依然无动于衷。

[hɜːr; hər] [ʌn'klaʊdɪd] [braʊ] [lʊkt] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Her	unclouded	brow	looked	serene	and	happy	.
她	晴朗无云	眉头	看起来	安详	和	快乐的	.

她眉宇间透着宁静祥和的神情。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] . -

Her	cheek	was	pale	,	but	not	with	fear	.	143	-
她	脸颊	曾是	苍白	,	但	不是	和	害怕	.		

她的脸色苍白，但并非出于恐惧。[143]

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]

Her	thoughts	were	wandering	by	the	banks	of	the	river	of	the	Water	of
她	想法	是	漫游	经过	这	银行	的	这	河	的	这	水	的

[laɪf] ;

Life	;
生活	;

她的思绪飘向了生命之水的河岸；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æn'dʒelɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaɪər] .

she	seemed	to	be	listening	to	the	angelic	notes	of	the	heavenly	choir	.
她	似乎	到	是	聆听	到	这	天使般的	笔记	的	这	天上	唱诗班	.

她仿佛在聆听天籁之音。

“ [wɪl] [juː; jʊ][dɪ'naɪ] [naʊ] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['kruːəl]['soʊldʒəri] .

“	Will	you	deny	now	your	religion	?	”	demanded	the	cruel	soldiery	.
”	将要	你	否定	现在	你的	宗教	?	”	要求	这	残忍的	士兵	.

“你现在要否认你的信仰吗？”残暴的士兵质问道。

“ [noʊ] , ['nevər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪsts] ; [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt] ,

“	No	,	never	;	I	am	Christ's	;	let	me	go	,	”	she	gasped	out	,
”	不	,	绝不	;	我	是	基督的	;	让	我	去	,	”	她	倒吸一口气	出去	,

“不，绝不！我是基督的子民，放我走吧！”她喘着气说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['gəːgliŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜːr; hər]

her	voice	choked	by	the	gurgling	water	,	and	the	waves	closed	over	her
她	嗓音	窒息	经过	这	淙淙	水	,	和	这	波浪	关闭	超过	她

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

for	the	last	time	.
为了	这	最后的	时间	.

她的声音被汩汩的水声淹没，海浪最后一次将她吞没。

“ [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] .

“	THE	NOBLE	ARMY	OF	MARTYRS	.
”	这	高贵	军队	的	殉道者	.

“高贵的殉道者军队。”

” [ðer; ðər] [blʌd] [ɪz] [ʃed]

”	Their	blood	is	shed
”	他们的	血	是	棚

他们的鲜血流淌

[ɪn] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublɪst] [kleɪm] —

In	confirmation	of	the	noblest	claim	—
在	确认	的	这	最高贵	宣称	—

为了证实最崇高的主张——

['aʊər; ɑːr] [kleɪm] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [truːθ] ;

Our	claim	to	feed	upon	immortal	truth	;
我们的	宣称	到	喂养	之上	不朽	真相	;

我们声称以永恒真理为食；

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ; [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪnli] [friː] .

To	walk	with	God	;	to	be	divinely	free	.
到	走	和	上帝	;	到	是	神圣地	自由的	.

与神同行；获得神圣的自由。

[jet] [fjuː] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

Yet	few	remember	them	.
然而	很少	记住	他们	.

然而，很少有人记得他们。

[ðeɪ] [lɪvd] [ˌʌn'noʊn]

They	lived	unknown
他们	居住地	未知

他们过着不为人知的生活。

[tɪl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['drægd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [feɪm] ,

Till	persecution	dragged	them	into	fame	,
直到	迫害	拖拽	他们	进入	名声	,

直到迫害将他们推向了名声，

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

And	chased	them	up	to	heaven	.
和	追逐	他们	向上	到	天堂	.

然后追着他们上了天堂。

[ðer; ðər] ['æʃɪz] [fluː]

Their	ashes	flew
他们的	灰烬	飞翔

他们的骨灰飞扬

— — [noʊ]['mɑːrb(ə)l] [telz] [juː 'es] ['wɪðər] .

—	—	No	marble	tells	us	whither	.
—	—	不	大理石	讲述	我们	往哪里去	.

——没有一颗大理石能告诉我们方向。

['kuːpə] . -

Cowper	.	144
考珀	.	-

考珀.144

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .

THE	DAY	OF	LIFE	.
这	天	的	生活	.

生命之日。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] ,

The	morning	hours	of	cheerful	light	,
这	早晨	小时	的	快乐	光	,

清晨明媚的阳光，

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] [best] ;

Of	all	the	day	are	best	;
的	全部	这	天	是	最好的	;

一天中最好的一天；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [spiːd] [ðer; ðər] ['heɪsti] [flaɪt] ,

But	as	they	speed	their	hasty	flight	,
但	作为	他们	速度	他们的	仓促	航班	,

但随着他们加快仓皇逃窜的速度，

[ɪf] ['evri] ['aʊər] [ɪz] [spent] [ə'raɪt] ,

If	every	hour	is	spent	aright	,
如果	每一个	小时	是	花费	好的	,

如果每一小时都过得充实而有意义，

[wiː; wi] ['swiːtli] [sɪŋk] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

We	sweetly	sink	to	sleep	at	night	,
我们	甜蜜地	下沉	到	睡觉	在	夜晚	,

夜里，我们甜蜜地沉入梦乡。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [rest] .

And	pleasant	is	our	rest	.
和	令人愉快的	是	我们的	休息	.

我们的休息是美好的。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,

And	life	is	like	a	summer	day	,
和	生活	是	喜欢	一个	夏天	天	,

人生就像夏日，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['kwɪkli] [pæst] ;

It	seems	so	quickly	past	;
它	似乎	所以	迅速地	过去的	;

时间似乎过得太快了；

[juːθ] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

Youth	is	the	morning	bright	and	gay	,
青年	是	这	早晨	明亮的	和	同性恋	,

青春就像清晨的阳光和快乐，

[ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz] [spent] [ɪn] ['wɪzdəmz] [weɪ] ,

And	if	'	tis	spent	in	wisdom's	way	,
和	如果	-	的	花费	在	智慧的	方式	,

如果它以智慧的方式花费，

[wiː; wi] [miːt] [oʊld][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'meɪ] ,

We	meet	old	age	without	dismay	,
我们	见面	老的	年龄	没有	沮丧	,

我们坦然面对衰老，毫无畏惧。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [swiːt] [æt; ət] [læst] .

And	death	is	sweet	at	last	.
和	死亡	是	甜的	在	最后的	.

死亡最终是甜蜜的。

[dʒeɪn] ['teilə] . -

Jane	Taylor	.	145
简	泰勒	.	-

简·泰勒.145

['gɪlbərt] [hʌnt] .

GILBERT	HUNT	.
吉尔伯特	打猎	.

吉尔伯特·亨特。

['tɔɪlɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['sɒrəʊ] ,

Toiling	,	rejoicing	,	sorrowing	,
辛勤劳作	,	欢欣鼓舞	,	悲伤	,

辛勤劳作，欢欣雀跃，悲伤哀愁

['ɑːnwərd] [θruː] [laɪf][hiː; hi][goʊz] ;

Onward	through	life	he	goes	;
向前	通过	生活	他	去	;

他继续前行，走完人生旅程；

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [siːz] [sʌm; səm][tæsk] [bɪ'gʌn] ,

Each	morning	sees	some	task	begun	,
每个	早晨	看到	一些	任务	开始	,

每天早上都会开始一些工作，

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [siːz] [ɪts] [kloʊz] ;

Each	evening	sees	its	close	;
每个	晚上	看到	它是	关闭	;

每天晚上它都会结束；

['sʌmθɪŋ] [ə'temptɪd] , ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ,

Something	attempted	,	something	done	,
某物	尝试过	,	某物	完毕	,

尝试过，做过了

[hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['naɪts] [rɪ'poʊz] .

Has	earned	a	night's	repose	.
有	获得	一个	夜晚	休息	.

值得好好休息一晚。

['lɔːŋˌfɛloʊz] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] .

Longfellow's	Village	Blacksmith	.
朗费罗的	村庄	铁匠	.

朗费罗的乡村铁匠。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] , [ə; eɪ]['veri]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli]

There	lives	in	the	city	of	Richmond	,	Virginia	,	a	very	venerable	and	highly
那里	生活	在	这	城市	的	里士满	,	弗吉尼亚州	,	一个	非常	可敬	和	高度

[rɪ'spektɪd] ['niːgroʊ] ['blæksmɪθ] ,

respected	negro	blacksmith	,
受人尊敬	黑人	铁匠	,

在弗吉尼亚州里士满市，住着一位德高望重、备受尊敬的黑人铁匠。

[neɪmd] ['gɪlbərt] [hʌnt] .

named	Gilbert	Hunt	.
命名	吉尔伯特	打猎	.

名叫吉尔伯特·亨特。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - [skɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [pər'suːd] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ; [ænd; ənd]

For	more	than	three	-	score	years	he	has	pursued	his	humble	calling	;	and
为了	更多的	比	三	-	分数	年	他	有	追击	他的	谦逊的	呼叫	;	和

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

even	now	,
甚至	现在	,

六十多年来，他一直从事着自己卑微的职业；即使到了现在，

[æt; ət][ðə; ði] [əd'vænst] [eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

at	the	advanced	age	of	seventy	-	seven	years	,
在	这	先进的	年龄	的	七十	-	七	年	,

在他七十七岁高龄时，

[ðə; ði] ['meri] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪlbɝts] ['ænvɪl][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs]

the	merry	ring	of	Gilbert's	anvil	is	among	the	first	things	that	break	the	stillness
这	欢乐	戒指	的	吉尔伯特的	砧	是	之中	这	第一的	事物	那	休息	这	寂静

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

of	the	morning	.
的	这	早晨	.

吉尔伯特铁砧清脆悦耳的敲击声是打破清晨宁静的第一声响。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɪzi] [striːts] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ;

His	shop	is	situated	on	one	of	the	most	busy	streets	in	the	city	;
他的	店铺	是	位于	在	一	的	这	最多	忙碌的	街道	在	这	城市	;

他的店铺位于市内最繁华的街道之一；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːr; ər]['oʊpənd] , [ɔːr][ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [hɜːrd]

and	long	before	the	stores	are	opened	,	or	the	busy	hum	of	human	voices	heard
和	长的	前	这	商店	是	打开	,	或者	这	忙碌的	哼	的	人类	声音	听到

,

,

,

早在商店开门营业之前，甚至在人们熙熙攘攘的说话声响起之前，

[ðə; ði] ['laɪvli] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	lively	glow	of	the	blacksmith's	fire	and	the	unceasing	blowing	of	his
这	热闹	辉光	的	这	铁匠	火	和	这	不断	吹	的	他的

['beloʊz] ,

bellows	,
风箱	,

铁匠炉火熊熊燃烧，风箱不停地吹动。

['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['tɑːrdi] [jʌŋ] [mæn] — [biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['bɪznəs] .

whisper	in	the	ear	of	many	a	tardy	young	man	—	Be	diligent	in	business	.
耳语	在	这	耳朵	的	许多	一个	迟迟	年轻的	男人	—	是	勤奋	在	商业	.

对着许多迟到的年轻人耳语——在生意上要勤奋。

[ðʌs] [hæz; həz][hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr]

Thus	has	he	lived	and	labored	through	the	weary	days	of	many	a	long	year
因此	有	他	居住地	和	辛勤劳作	通过	这	厌倦	天	的	许多	一个	长的	年

.

:

.

他就这样度过了漫长而疲惫的岁月。

[ðoʊ] [taɪm] [hæz; həz] [plau] ['meni] [ə; eɪ] [diːp] ['fɜːroʊ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [braʊ] ,

Though	time	has	plowed	many	a	deep	furrow	across	his	dusky	brow	,
尽管	时间	有	犁过的	许多	一个	深的	畦	穿过	他的	昏暗	眉头	,

尽管岁月在他黝黑的额头上刻下了无数深深的皱纹，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] the146

though	his	head	is	covered	with	the146
尽管	他的	头	是	涵盖	和	the146

虽然他的头被146号罩住了

['ɑːmənd] - [triː] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðoʊ] [ðoʊz] [ðæt] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər]

almond	-	tree	blossoms	of	age	,	though	those	that	look	out	of	the	windows	are
杏仁	-	树	花朵	的	年龄	,	尽管	那些	那	看	出去	的	这	视窗	是

['daːkənd] ,

darkened	,
变暗	,

杏树的花朵已经老了，尽管那些向窗外望去的人已经昏暗了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

though	the	doors	are	shut	in	the	streets	,
尽管	这	门	是	关闭	在	这	街道	,

虽然街上的大门紧闭，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrn] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ɪts] [læst] [θred] ,

though	the	silver	cord	has	been	worn	almost	to	its	last	thread	,
尽管	这	银	绳索	有	到过	磨损	几乎	到	它是最后的		线	,

虽然那根银绳已经磨损得几乎只剩最后一根线了，

[jet] ['gɪlbərt] [hʌnt] [rɪ'meɪnz] [stɪl] ['helθi] [ænd; ənd] [roʊ'bʌst] , [ri'teinz] [ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [juːθ]

yet	Gilbert	Hunt	remains	still	healthy	and	robust	,	retains	the	cheerfulness	of	youth
然而	吉尔伯特	打猎	遗迹	仍然	健康	和	强壮的	,	保留	这	愉悦	的	青年

,

,

,

然而，吉尔伯特·亨特依然健康强壮，保持着年轻时的乐观开朗。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	seems	to	feel	that	his	work	on	earth	is	far	from	being	accomplished	.
和	似乎	到	感觉	那	他的	工作	在	地球	是	远的	从	存在	完成	.

他似乎觉得自己在人世间的使命远未完成。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] ['kaʊntənəns] , [waɪl] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ,

His	dark	countenance	,	while	in	conversation	,	is	lighted	up	with	a	happy	smile	,
他的	黑暗的	面容	,	尽管	在	对话	,	是	照明	向上	和	一个	快乐的	微笑	,

他原本黝黑的脸上，在交谈中却会绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] - ['hedɪd]

and	you	cannot	help	feeling	,	as	you	look	upon	the	old	and	grey	-	headed
和	你	不能	帮助	感觉	,	作为	你	看	之上	这	老的	和	灰色的	-	标题

[mæn] ,

man	,
男人	,

当你看着这位头发花白的老人时，你不禁会感到：

[wʌt]	[ə; eɪ]	['preʃəs]	['prɑːmɪs]	[ðæt]	['bjuːtɪf(ə)l]	[oʊld]	[hɪm]	[iks'presiz]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[sez]	,
what	**a**	**precious**	**promise**	**that**	**beautiful**	**old**	**hymn**	**expresses**	**when**	**it**	**says**	**,**
什么	一个	宝贵的	承诺	那	美丽的	老的	圣歌	表达	什么时候	它	说道	,

这首优美的古老赞美诗表达了一个多么珍贵的承诺啊！

“	[iːn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[oʊld]	[eɪdʒ]	,	[ɔːl]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	[pruːv]
“	**E'en**	**down**	**to**	**old**	**age**	**,**	**all**	**my**	**people**	**shall**	**prove**
〃	e'en	向下	到	老的	年龄	,	全部	我的	人们	将	证明

“即便到了老年，我所有的人民都将证明这一点。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聋哑鞋匠：另附其他青(The Deaf Shoemaker To Which Are Added Other)

[maɪ] ['sɑːvrɪn] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lʌv] ;
My **sovereign** **,** **eternal** **,** **unchangeable** **love** **;**
我的 主权 , 永恒 , 不可改变的 爱 ;

我至高无上、永恒不变的爱；

[ænd; ənd] [wen] ['hɔːri] [her] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [ə'dɔːrn] ,
And **when** **hoary** **hairs** **shall** **their** **temples** **adorn** **,**
和 什么时候 苍老 头发 将 他们的 寺庙 装饰 ,

当白发装点他们的鬓角时，

[laɪk] [læmz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] [biː; bi] [bɔːrn] .
Like **lambs** **,** **they** **shall** **still** **in** **my** **bosom** **be** **borne** **.**
喜欢 羔羊 , 他们 将 仍然 在 我的 怀 是 出生 .

他们仍将像羔羊一样，待在我怀里。

〞 [ðə; ðɪ] [ɪ'ventʃ(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒd] ['blæksmɪθ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪvɪd] [rɪ'membrəns]
〞 **The** **eventful** **life** **of** **this** **aged** **blacksmith** **,** **together** **with** **his** **vivid** **remembrance**
〞 这 多事 生活 的 这 老年人 铁匠 , 一起 和 他的 生动 纪念
[ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [deɪz] ,
of **bygone** **days** **,**
的 逝去的 天 ,

“这位年迈铁匠的一生充满传奇色彩，他对往昔岁月的记忆也栩栩如生。”

['rendərz] [æn; ən] ['aʊər] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['veri] ['plez(ə)nt] .
renders **an** **hour** **spent** **in** **his** **company** **very** **pleasant** **.**
渲染 一个 小时 花费 在 他的 公司 非常 令人愉快的 .

与他相处一小时会非常愉快。

- [tɪz] [truː] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ʌn'noʊn] [bəuθ][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪm] ; [fɔːr; fər][bʌt; bət]
' **Tis** **true** **,** **his** **name** **is** **unknown** **both** **to** **fortune** **and** **to** **fame** **;** **for** **but**
- 的 真的 , 他的 姓名 是 未知 两个都 到 财富 和 到 名声 ; 为了 但
[fjuː] [stɑːp] ,
few **stop** **,**
很少 停止 ,

的确，他的名字既不为财富所知，也不为名声所知；因为很少有人会停下来，

[ɪn] [ðɪs] [koʊld][wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrvd] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] ,
in **this** **cold** **world** **of** **ours** **,** **to** **pay** **the** **deserved** **meed** **of** **praise** **to** **humble** **,**
在 这 寒冷的 世界 的 我们的 , 到 支付 这 应得的 需求 的 称赞 到 谦逊的 ,
[ʌnprɪ'tendɪŋ] ['merɪt] . -
unpretending **merit** **.** **147**
不加掩饰的 优点 . -

在这个冷漠的世界里，谦逊无私的功绩理应得到应有的赞扬。147

〝 [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kraʊdz] [ɪg'noʊb(ə)l] [straɪf] ,
〝 **Far** **from** **the** **madd'ning** **crowd's** **ignoble** **strife** **,**
〝 远的 从 这 - 人群 卑鄙的 冲突 ,

远离喧嚣人群的卑劣争斗，

[hɪz; ɪz]['soʊbər] [wɪʃɪz] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [streɪ] —
His **sober** **wishes** **never** **learned** **to** **stray** **—**
他的 清醒 愿望 绝不 学习 到 流浪 —

他清醒的愿望从未偏离正轨——

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kuːl] [sɪˈkwestərd] [veɪl] [ʌv; əv] [laɪf]

Along	the	cool	sequestered	vale	of	life
沿着	这	凉爽的	隔离	谷	的	生活

沿着凉爽幽静的生命之谷

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] [ˈtenər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	kept	the	noiseless	tenor	of	his	way	.
他	保留	这	无声	男高音	的	他的	方式	.

他始终保持着自己低调内敛的作风。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

"	But	to	return	to	our	first	intention	.
"	但	到	返回	到	我们的	第一的	意图	.

“但让我们回到最初的意图。”

[ˈgɪlbərt] [hʌnt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] , ([ˌvi ˈe] . ,) [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr]

Gilbert	Hunt	was	born	in	the	county	of	King	William	,	(	Va	.	,	)	about	the	year
吉尔伯特	打猎	曾是	出生	在	这	县	的	国王	威廉	,	(	瓦	.	,	)	关于	这	年

-	;
1780	;
-	;

吉尔伯特·亨特大约于 1780 年出生于弗吉尼亚州金威廉县；

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [wen] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ; [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [treɪd]

came	to	the	city	of	Richmond	when	seventeen	years	of	age	;	learned	the	trade
来了	到	这	城市	的	里士满	什么时候	十七	年	的	年龄	;	学习	这	贸易

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] - [ˈmeɪkər] ,

of	a	carriage	-	maker	,
的	一个	运输	-	制造商	,

十七岁时来到里士满市；学习了马车制造的手艺。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

at	which	he	worked	for	a	considerable	length	of	time	,
在	哪个	他	工作	为了	一个	大量	长度	的	时间	,

他曾在此工作过相当长一段时间，

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪˈkɑːnəmi] [leɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

and	by	constant	industry	and	close	economy	laid	by	a	sufficient	amount	of
和	经过	持续的	行业	和	关闭	经济	铺设	经过	一个	充足的	数量	的

[ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .

money	to	purchase	his	freedom	of	his	master	.
钱	到	购买	他的	自由	的	他的	掌握	.

他通过勤奋努力和节俭度日，攒够了钱赎回了自己从主人那里获得的自由。

[ɪn] - , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈemɪgreɪt] [tuː; tə] [laɪˈbɪriə] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ˈfebrueri] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr]

In	1832	,	he	determined	to	emigrate	to	Liberia	;	and	in	February	of	that	year
在	-	,	他	决定	到	移民	到	利比里亚	;	和	在	二月	的	那	年

, [left] [vərˈdʒɪniə] .

,	left	Virginia	.
,	左边	弗吉尼亚州	.

1832年，他决定移民利比里亚；同年2月，他离开了弗吉尼亚州。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈæfrɪkə] [eɪt] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈtrævld] [sʌm; səm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]

He	remained	in	Africa	eight	months	,	and	having	travelled	some	five	hundred	miles
他	剩余	在	非洲	八	几个月	,	和	拥有	旅行	一些	五	百	英里

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,

into	the	interior	,
进入	这	内部的	,

他在非洲待了八个月，深入内陆约五百英里，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ænd; ənd] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər][hoʊm] .
returned **to** **the** **coast** **and** **embarked** **for** **home** **.**
返回 到 这 海岸 和 启航 为了 家 .

返回海岸，启程回家。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
His **reception** **,** **on** **arriving** **at** **Richmond** **,**
他的 接待 , 在 抵达 在 里士满 ,

他抵达里士满时受到了热烈欢迎。

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə]['eni] ['kɑːŋkərər] [ɔːr] ['steɪtsmən] ,
was **one** **which** **would** **have** **done** **honor** **to** **any** **conqueror** **or** **statesman** **,**
曾是 一 哪个 会 有 完毕 荣誉 到 任何 征服者 或者 政治家 ,

这足以让任何征服者或政治家感到荣耀。

[soʊ] ['haɪli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
so **highly** **was** **he** **respected** **by** **the** **citizens** **.**
所以 高度 曾是 他 受人尊敬 经过 这 公民 .

他深受市民尊敬。

“ [wen] [aɪ] [riːtʃt] ['rɪtʃmənd] , ” [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
“ **When** **I** **reached** **Richmond** **,** **”** **to** **use** **his** **own** **language** **,**
“ 什么时候 我 达到 里士满 , ” 到 使用 他的 自己的 语言 ,

“当我到达里士满时，”用他自己的话说，

“ [ðə; ði] [hwɔːvz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;
“ **the** **wharves** **were** **crowded** **with** **all** **classes** **and** **conditions** **of** **people** **;**
“ 这 码头 是 挤 和 全部 课程 和 状况 的 人们 ;

码头上挤满了各阶层、各行各业的人；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][raɪd] [ʌp] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['pleɪnər]
I **was** **invited** **to** **ride** **up** **town** **in** **a** **very** **fine** **carriage** **,** **but** **preferred** **a** **plainer**
我 曾是 受邀 到 骑 向上 镇 在 一个 非常 美好的 运输 , 但 首选 一个 更朴素
[staɪl] ,
style **,**
风格 ,

我受邀乘坐一辆非常漂亮的马车去城里兜风，但我更喜欢朴素一些的款式。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrzi]['wægən] , ['siːtɪd] [ɑːn][maɪ] [trʌŋk] .
and **came** **up** **in** **a** **Jersey** **wagon** **,** **seated** **on** **my** **trunk** **.**
和 来了 向上 在 一个 球衣 车皮 , 坐着 在 我的 树干 .

然后坐着一辆泽西马车来了，就坐在我的后备箱上。

” [sɪns] [ðæt] [taɪm] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] special148
” **Since** **that** **time** **,** **nothing** **of** **special148**
” 自从 那 时间 , 没有什么 的 special148

自那时起，就再也没有发生过什么特别的事情了。148

['ɪntrəst] [hæz; həz][træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['truːli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .
interest **has** **transpired** **in** **the** **life** **of** **this** **truly** **remarkable** **man** **.**
兴趣 有 发生了 在 这 生活 的 这 真的 卓越 男人 .

这位杰出人物的生平事迹引起了人们的关注。

“ ['tɔɪlɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['sɒrəʊ] , ” [hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
“ **Toiling** **,** **rejoicing** **,** **sorrowing** **,** **”** **he** **has** **followed** **with** **unpretending** **simplicity** **of**
“ 辛勤劳作 , 欢欣鼓舞 , 悲伤 , ” 他 有 随后 和 不加掩饰的 简单 的
['kærəktər] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['leɪbər] .
character **his** **accustomed** **labor** **.**
特点 他的 习惯 劳动 .

“辛勤劳作，欢欣雀跃，悲欢离合，”他以朴实无华的性格，日复一日地从事着他习以为常的劳动。

[sək'ses] [si:mz] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [praʊd] , [nɔ:r] ['feɪljər] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

Success	**seems**	**not**	**to**	**make**	**him**	**proud**	**,**	**nor**	**failure**	**to**	**discourage**	**him**	**.**
成功	似乎	不是	到	制作	他	自豪的	,	也不	失败	到	阻碍	他	.

成功似乎并不能让他骄傲，失败也无法让他气馁。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spend] [ðə; ði]

He	**has**	**made**	**a**	**sufficient**	**amount**	**of**	**money**	**to**	**enable**	**him**	**to**	**spend**	**the**
他	有	制成	一个	充足的	数量	的	钱	到	使能够	他	到	花费	这

['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]['kwaɪət] [rɪ'taɪərmənt] ,

evening	**of**	**his**	**life**	**in**	**quiet**	**retirement**	**,**
晚上	的	他的	生活	在	安静的	退休	,

他已经赚够了钱，可以安享晚年，过上平静的退休生活。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ɪz] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , ['veɪkənt] .

but	**his**	**place**	**at**	**his**	**shop**	**is**	**seldom**	**,**	**if**	**ever**	**,**	**vacant**	**.**
但	他的	地方	在	他的	店铺	是	很少	,	如果	曾经	,	空缺	.

但他店里的工位几乎从不空着。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	**more**	**than**	**half**	**a**	**century**	**he**	**has**	**been**	**a**	**consistent**	**member**	**of**	**the**
为了	更多的	比	一半	一个	世纪	他	有	到过	一个	持续的	成员	的	这

['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] ;

Baptist	**Church**	**;**
浸信会	教会	;

半个多世纪以来，他一直是浸信会的忠实信徒；

[ðʌs] ['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es] , [wʊd] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ni:dɪd] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es]

thus	**teaching**	**us**	**,**	**would**	**we**	**have**	**the**	**needed**	**blessings**	**of**	**life**	**added**	**to**	**us**
因此	教学	我们	,	会	我们	有	这	需要	祝福	的	生活	额外	到	我们

,

,

,

这样就能告诉我们，如果我们拥有生活中所需的各种福分，我们该如何应对。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [fɜ:rst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] .

we	**should**	**seek**	**first**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**and**	**His**	**righteousness**	**.**
我们	应该	寻找	第一的	这	王国	的	上帝	和	他的	义	.

我们应当先求神的国和他的义。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [in'vests] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri]

The	**event**	**which**	**invests**	**the**	**name**	**of**	**Gilbert**	**Hunt**	**with**	**more**	**than**	**ordinary**
这	事件	哪个	投资	这	姓名	的	吉尔伯特	打猎	和	更多的	比	普通的

['ɪntrəst] ,

interest	**,**
兴趣	,

这件事让吉尔伯特·亨特的名字获得了非同寻常的关注。

[ɪz][ðə; ði] ['æktɪv] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['θi:ətər] [ɪn] -

is	**the**	**active**	**part**	**which**	**he**	**took**	**at**	**the**	**burning**	**of**	**the**	**Richmond**	**theatre**	**in**	**1811**
是	这	积极的	部分	哪个	他	采取	在	这	燃烧	的	这	里士满	剧院	在	-

.

:

.

他在 1811 年里士满剧院纵火案中扮演了积极的角色。

[wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [ə'kɜ:rəns] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['gɪlbərt] [hɪm'self] ,

We	**add**	**a**	**brief**	**account**	**of**	**this**	**sad**	**occurrence**	**,**	**as**	**related**	**by**	**Gilbert**	**himself**	**,**
我们	添加	一个	简短的	帐户	的	这	伤心	发生	,	作为	有关的	经过	吉尔伯特	他自己	,

我们在此简要介绍一下吉尔伯特本人对这起不幸事件的描述。

['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː] [aɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['mɔɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

feeling	there	are	but	few	eyes	which	can	read	it	without	moistening	with
感觉	那里	是	但	很少	眼睛	哪个	能	读	它	没有	润湿	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

感觉只有极少数人能读懂它而不流泪。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , - .

"	It	was	the	night	of	Christmas	,	1811	.
"	它	曾是	这	夜晚	的	圣诞节	,	-	.

"那是1811年的圣诞节之夜。"

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

I	had	just	returned	from	worship	at	the	Baptist	church	,
我	有	只是	返回	从	崇拜	在	这	浸信会	教会	,

我刚从浸信会教堂做完礼拜回来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['sʌpər] ,

and	was	about	sitting	down	to	my	supper	,
和	曾是	关于	坐着	向下	到	我的	晚餐	,

正准备坐下来吃晚饭时，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

when	I	was	startled	by	the	cry	that	the	Theatre	was	on	fire	.
什么时候	我	曾是	惊慌	经过	这	哭	那	这	剧院	曾是	在	火	.

这时，我被"剧院着火了"的喊声吓了一跳。

[maɪ] ['waɪfs] ['mɪstrəs] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] begged149

My	wife's	mistress	called	me	,	and	begged149
我的	妻子的	情妇	称为	我	,	和	begged149

我妻子的情妇打电话给我，恳求我149

[ˌem 'iː][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [seɪv] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɔːtər] ,

me	to	hasten	to	the	Theatre	,	and	,	if	possible	,	save	her	only	daughter	,
我	到	趋	到	这	剧院	,	和	,	如果	可能的	,	节省	她	仅有的	女儿	,

我得赶紧赶到剧院，如果可能的话，救救她唯一的女儿。

— [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [bʊk] ['evri] [naɪt] ,

—	a	young	lady	who	had	been	teaching	me	my	book	every	night	,
—	一个	年轻的	女士	WHO	有	到过	教学	我	我的	书	每一个	夜晚	,

——一位每晚都教我读书的年轻女士，

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [aɪ] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] .

and	one	whom	I	loved	very	much	.
和	一	谁	我	喜爱	非常	很多	.

还有我深爱的一个人。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [haɪ] ,

The	wind	was	quite	high	,
这	风	曾是	相当	高的	,

风力很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] [suːn] [ræpt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

and	the	hissing	and	crackling	flames	soon	wrapt	the	entire	building	in	their
和	这	嘶嘶声	和	噼啪作响	火焰	很快	包裹	这	全部的	建筑	在	他们的

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

嘶嘶作响、噼啪作响的火焰很快将整栋建筑物包裹其中。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz]

The	house	was	built	of	wood	,	and	therefore	the	work	of	destruction	was
这	房子	曾是	建造	的	木头	,	和	所以	这	工作	的	破坏	曾是

['veri] [ʃɔːrt] .

very	short	.
非常	短的	.

房子是用木头建造的，因此拆除工作很快就完成了。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌlərd]

When	I	reached	the	building	I	immediately	went	to	the	house	of	a	colored
什么时候	我	达到	这	建筑	我	立即地	去	到	这	房子	的	一个	有色

['fɪdlər] ,

fiddler	,
小提琴手	,

我到达那栋楼后，立刻去了那位黑人提琴手的家。

[neɪmd] ['gɪliət] , [huː] [lɪvd] [nɪr] [baɪ] ,

named	Gilliat	,	who	lived	near	by	,
命名	吉利亚特	,	WHO	居住地	靠近	经过	,

住在附近的吉利亚特

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bed] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃərz]

and	begged	him	to	lend	me	a	bed	on	which	the	poor	frightened	creatures
和	乞求	他	到	借	我	一个	床	在	哪个	这	贫穷的	害怕	生物

[maɪt] [fɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

might	fall	as	they	leaped	from	the	windows	.
可能	落下	作为	他们	跳跃	从	这	视窗	.

我恳求他借给我一张床，好让那些可怜的、受惊的动物们从窗户跳下来时可以落在上面。

[ðɪs] [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [duː] .

This	he	positively	refused	to	do	.
这	他	积极地	拒绝	到	做	.

他断然拒绝这样做。

[aɪ] [ðen] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] [step] - ['lædər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

I	then	procured	a	step	-	ladder	and	placed	it	against	the	wall	of	the	burning
我	然后	采购	一个	步	-	梯子	和	放置	它	反对	这	墙	的	这	燃烧

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

然后我找来一个梯子，把它靠在着火建筑物的墙上。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [kraʊd] , [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [baɪ] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ]

The	door	was	too	small	to	permit	the	crowd	,	pushed	forward	by	the	scorching
这	门	曾是	也	小的	到	允许	这	人群	,	推动	向前	经过	这	灼热

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

门太小，容不下被灼热火焰推搡的人群。

[tuː; tə] [get] [aʊt] ,

to	get	out	,
到	得到	出去	,

出去，

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['mædli] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊnli] [tuː; tə]

and	numbers	of	them	were	madly	leaping	from	the	windows	only	to
和	数字	的	他们	是	疯狂地	跳跃	从	这	视窗	仅有的	到

[biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .

be	crushed	to	death	by	the	fall	.
是	碎	到	死亡	经过	这	落下	.

他们中的许多人疯狂地从窗户跳下，结果都被摔死了。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . — — ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ['wɪndoʊz] ,

I	looked	up	and	saw	Dr	.	—	—	standing	at	one	of	the	top	windows	,
我	看起来	向上	和	锯	博士	.	—	—	常设	在	一	的	这	顶部	视窗	,

我抬头一看，发现——博士正站在顶层的一扇窗户旁。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðem; ðəm] [daʊn] .

and	calling	to	me	to	catch	the	ladies	as	he	handed	them	down	.
和	呼叫	到	我	到	抓住	这	女士们	作为	他	递交	他们	向下	.

他一边把姑娘们递下来，一边叫我去接住她们。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['skriːmɪŋ] ['leɪdiz] [felt][æz; əz] [laɪt]

I	was	then	young	and	strong	,	and	the	poor	screaming	ladies	felt	as	light
我	曾是	然后	年轻的	和	强的	,	和	这	贫穷的	尖叫	女士们	毛毡	作为	光

[æz; əz] ['fɛðɝz] .

as	feathers	.
作为	羽毛	.

那时我年轻力壮，那些可怜的尖叫妇女在我眼里轻如鸿毛。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

By	this	means	we	got	all	the	ladies	out	of	this	portion	of	the	house	.
经过	这	方法	我们	得到	全部	这	女士们	出去	的	这	部分	的	这	房子	.

通过这种方法，我们把房子里的女士们都赶出了这部分区域。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] .

The	flames	were	rapidly	approaching	the	Doctor	.
这	火焰	是	快速	接近	这	医生	.

火焰迅速逼近医生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] beginning150

They	were	beginning150
他们	是	beginning150

他们开始150

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] , [oʊ][ˌem 'iː] !

to	take	hold	of	his	clothing	,	and	,	O	me	!
到	拿	抓住	的	他的	衣服	,	和	,	哦	我	!

抓住他的衣服，哦，我的天哪！

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [gʊd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [soʊ] ['meni] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz] ,

I	thought	that	good	man	who	had	saved	so	many	precious	lives	,
我	想法	那	好的	男人	WHO	有	已保存	所以	许多	宝贵的	生活	,

我想，那位救了那么多宝贵生命的善良男人，

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ʌp] .

was	going	to	be	burned	up	.
曾是	去	到	是	烧伤	向上	.

本来要被烧毁的。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [θɔːt]

He	jumped	from	the	window	,	and	when	he	touched	the	ground	I	thought
他	跳了起来	从	这	窗户	,	和	什么时候	他	感动	这	地面	我	想法

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

he	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他从窗户跳了下去，当他落地时，我以为他已经死了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

He	could	not	move	an	inch	.
他	可以	不是	移动	一个	英寸	.

他动弹不得。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

No	one	was	near	that	part	of	the	house	,
不	一	曾是	靠近	那	部分	的	这	房子	,

房子那部分附近没有人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ˈtɔtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] ,

for	the	wall	was	tottering	like	a	drunken	man	,
为了	这	墙	曾是	颤巍巍	喜欢	一个	醉	男人	,

因为那堵墙摇摇欲坠，就像一个醉汉。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [krʌʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [deθ] .

and	I	looked	to	see	it	every	minute	crush	the	Doctor	to	death	.
和	我	看起来	到	看	它	每一个	分钟	压碎	这	医生	到	死亡	.

我每时每刻都在看着它把博士活活压死。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [skriːm] [aʊt] , - [wɪl] [ˈnoʊbɑːdi] [seɪv] [ˌem ˈiː] ?

I	heard	him	scream	out	,	'	Will	nobody	save	me	?
我	听到	他	尖叫	出去	,	-	将要	无人	节省	我	?

我听到他大声喊道："难道没有人救我吗？"

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [laɪf] ,

'	and	at	the	risk	of	my	own	life	,
-	和	在	这	风险	的	我的	自己的	生活	,

"我冒着生命危险，

[rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .

rushed	to	him	and	bore	him	away	to	a	place	of	safety	.
匆忙	到	他	和	钻孔	他	离开	到	一个	地方	的	安全	.

他们冲过去把他抬到安全的地方。

[ðə; ði] [siːn] [səˈpɑːst] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .

The	scene	surpassed	any	thing	I	ever	saw	.
这	场景	超越	任何	事物	我	曾经	锯	.

眼前的景象远超我以往所见。

[ðə; ði][waɪld] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [ˈægəni] , [ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] , - [lɔːrd] , [seɪv] , [ɔːr][aɪ] [ˈperɪʃ] ,

The	wild	shriek	of	hopeless	agony	,	the	piercing	cry	,	'	Lord	,	save	,	or	I	perish	,
这	荒野	尖叫	的	绝望	痛苦	,	这	冲孔	哭	,	-	主	,	节省	,	或者	我	沦	,

绝望的痛苦尖叫，刺耳的呼喊："主啊，救救我，否则我必死无疑！"

- [ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hændz] , [ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [prer] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] , [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n] , [fɔːr; fər][sælˈveɪʃ(ə)n] .

'	the	uplifted	hands	,	the	earnest	prayer	for	mercy	,	for	pardon	,	for	salvation	.
-	这	提升	双手	,	这	认真	祷告	为了	怜悯	,	为了	赦免	,	为了	救恩	.

"高举的双手，恳切地祈求怜悯、宽恕和救赎。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [ɔːl] — [ɔːl][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .

I	think	I	see	it	now	—	all	—	all	just	as	it	happened	.
我	思考	我	看	它	现在	—	全部	—	全部	只是	作为	它	发生	.

我现在明白了——一切都像事情发生的那样。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [waɪp] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ]

"	And	the	old	negro	stopped	to	wipe	away	a	tear	which	was	trickling
"	和	这	老的	黑人	停止	到	擦拭	离开	一个	撕	哪个	曾是	涓涓细流

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːk] .

down	his	wrinkled	cheek	.
向下	他的	皱	脸颊	.

"老黑人停下来，擦掉顺着他布满皱纹的脸颊滑落的泪水。"

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

"	The	next	day	I	went	to	the	place	where	I	had	seen	so	much	suffering	.
"	这	下一个	天	我	去	到	这	地方	在哪里	我	有	已见	所以	很多	痛苦	.

"第二天，我去了那个我目睹了许多苦难的地方。"

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [hæf] - [bɜːrnt] ['bɑːdɪz] — [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

There	lay	a	heap	of	half	-	burnt	bodies	—	young	and	old	,	rich	and	poor	,
那里	躺	一个	堆	的	一半	-	烧焦的	身体	—	年轻的	和	老的	,	富有的	和	贫穷的	,

那里堆积着一堆半烧焦的尸体——有老有少，有富有穷。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] — [huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [liːvz] .

the	governor	and	the	little	child	—	whose	hearts	were	still	fluttering	like	leaves	.
这	州长	和	这	小的	孩子	—	谁	心	是	仍然	飘动	喜欢	树叶	.

州长和那个小男孩——他们的心跳依然像树叶般颤动。

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

I	never	found	my	young	mistress	,
我	绝不	成立	我的	年轻的	情妇	,

我始终没能找到我的年轻情妇。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [ɑːn] [ðæt]

and	suppose	she	perished	with	the	many	others	who	were	present	on	that
和	认为	她	遇难	和	这	许多	其他的	WHO	是	展示	在	那

['mɔːrnf(ə)l] [ə'keɪʒn] .

mournful	occasion	.
悲哀	场合	.

假设她和当时在场的许多其他人一起遇难了。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] would151

I	thought	there	would151
我	想法	那里	would151

我以为会有151

['nevər] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['θiətəz] ['æftər] [ðæt] .

never	be	any	more	theatres	after	that	.
绝不	是	任何	更多的	剧院	后	那	.

此后再也没有剧院了。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [toʊld] ; [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn]

"	The	old	man	was	silent	;	his	tale	was	told	;	tear	-	drops	were	standing	in
"	这	老的	男人	曾是	沉默的	;	他的	故事	曾是	讲述	;	撕	-	滴	是	常设	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

老人沉默不语；他的故事讲完了；他的眼里噙满了泪水。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːdɚz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs]

Should	any	of	my	readers	desire	to	learn	more	of	the	history	of	this
应该	任何	的	我的	读者	欲望	到	学习	更多的	的	这	历史	的	这

['venərəb(ə)l] [oʊld] ['niːgroʊ] ,

venerable	old	negro	,
可敬	老的	黑人	,

如果我的读者中有人想了解更多关于这位德高望重的老黑人的历史，

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv]

the	simple	sign	of
这	简单的	符号	的

简单的符号

['gɪlbərt] [hʌnt] ,

Gilbert	Hunt	,
吉尔伯特	打猎	,

吉尔伯特·亨特

['blæksmɪθ] ,

Blacksmith	,
铁匠	,

铁匠，

[wɪtʃ] [stɪl] [hæŋz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [wɪl] [də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊli] [ʃɑːp] ,

which	still	hangs	over	his	door	,	will	direct	them	to	his	lowly	shop	,
哪个	仍然	悬挂	超过	他的	门	,	将要	直接的	他们	到	他的	卑微的	店铺	,

那张仍然挂在他门上的告示，会指引他们找到他那间简陋的小店。

[ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] . -

and	guarantee	a	warm	welcome	at	his	hands	.	152
和	保证	一个	温暖的	欢迎	在	他的	双手	.	-

他保证会热情接待你们。152

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] .

THE	VILLAGE	BLACKSMITH	.
这	村庄	铁匠	.

村里的铁匠。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['tʃesnʌt] [triː]

Under	a	spreading	chestnut	tree
在下面	一个	传播	板栗	树

在一棵枝繁叶茂的栗树下

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['smɪθi] [stændz] ;

The	village	smithy	stands	;
这	村庄	铁匠铺	站立	;

村里的铁匠铺依然屹立；

[ðə; ði] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ɪz][hiː; hi] ,

The	smith	,	a	mighty	man	is	he	,
这	史密斯	,	一个	强大的	男人	是	他	,

铁匠真是个能人，

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [hændz] ;

With	large	and	sinewy	hands	;
和	大的	和	筋骨	双手	;

双手宽大而肌肉发达；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːrmz]

And	the	muscles	of	his	brawny	arms
和	这	肌肉	的	他的	强壮的	武器

还有他那粗壮手臂上的肌肉

[ɑːr; ər] [strɔːŋ] [æz; əz]['aɪərn]['bændz] .

Are	strong	as	iron	bands	.
是	强的	作为	铁	乐队	.

像铁箍一样坚固。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [krɪsp] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

His	hair	is	crisp	and	black	and	long	,
他的	头发	是	脆	和	黑色的	和	长的	,

他的头发乌黑亮丽，而且很长。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [tæn] ;

His	face	is	like	the	tan	;
他的	脸	是	喜欢	这	棕褐色	;

他的脸晒成了棕褐色；

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [swet] ,

His	brow	is	wet	with	honest	sweat	,
他的	眉头	是	湿的	和	诚实的	汗	,

他额头上渗出了诚实的汗水。

[hiː; hi] [əːnz] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][hiː; hi][kæn; kən] ,

He	earns	whate'er	he	can	,
他	收入	什么	他	能	,

他尽其所能地挣钱。

[ænd; ənd] [lʊks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

And	looks	the	whole	world	in	the	face	,
和	看起来	这	所有的	世界	在	这	脸	,

然后直视全世界，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [oʊz] [nɑːt] ['eni] [mæn] .

For	he	owes	not	any	man	.
为了	他	欠款	不是	任何	男人	.

因为他不欠任何人情。

[wiːk] [ɪn] , [wiːk] [aʊt] , [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tɪl] [naɪt]

Week	in	,	week	out	,	from	morn	till	night
星期	在	,	星期	出去	,	从	早晨	直到	夜晚

周复一周，从早到晚

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['beloʊz] [bloʊ] ;

You	can	hear	his	bellows	blow	;
你	能	听到	他的	风箱	吹	;

你能听到他的风箱吹响的声音；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [sledʒ]

You	can	hear	him	swing	his	heavy	sledge
你	能	听到	他	摇摆	他的	重的	雪橇

你能听到他挥舞着沉重的铁锤的声音。

[wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [biːt] , [ænd; ənd] [sloʊ] ;

With	measured	beat	,	and	slow	;
和	测量	打	,	和	慢的	;

节奏平稳，速度缓慢；

[laɪk] [ə; eɪ] ['sekstən] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bel]

Like	a	sexton	ringing	the	village	bell
喜欢	一个	教堂司事	铃声	这	村庄	钟

就像教堂司事敲响村钟一样

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ɪz] [loʊ] .

When	the	evening	sun	is	low	.
什么时候	这	晚上	太阳	是	低的	.

当傍晚的太阳西斜时。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl]

And	children	coming	home	from	school
和	孩子们	未来	家	从	学校

还有放学回家的孩子们

[lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ;

Look	in	at	the	open	door	;
看	在	在	这	打开	门	;

往里看，是敞开的门；

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fɔːrdʒ] ,

They	love	to	see	the	flaming	forge	,
他们	爱	到	看	这	炽盛	锻造	,

他们喜欢看熊熊燃烧的锻炉，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['beloʊz] [rɔːr] ,

And	hear	the	bellows	roar	,
和	听到	这	风箱	吼	,

听，风箱轰鸣作响。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [spɑːrks] [ðæt] [flai]

And	catch	the	burning	sparks	that	fly
和	抓住	这	燃烧	火花	那	飞

捕捉飞舞的燃烧火花

[laɪk] [tʃæf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [flɔːr] . -

Like	chaff	from	a	threshing	floor	.	153
喜欢	糠	从	一个	脱粒	地面	.	-

就像打谷场上的谷壳一样。153

[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

He	goes	on	Sunday	to	the	church	,
他	去	在	星期日	到	这	教会	,

他星期天去教堂，

[ænd; ənd] [sɪts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ;

And	sits	among	his	boys	;
和	坐着	之中	他的	男孩们	;

他坐在儿子们中间；

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [preɪ] [ænd; ənd] [priːtʃ] ,

He	hears	the	parson	pray	and	preach	,
他	听到	这	牧师	祈祷	和	布道	,

他听到牧师祈祷和布道，

[hiː; hi] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [vɔɪs]

He	hears	his	daughter's	voice
他	听到	他的	女儿的	嗓音

他听到了女儿的声音

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kwaɪər] ,

Singing	in	the	village	choir	,
歌唱	在	这	村庄	唱诗班	,

在村里的合唱团唱歌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪs] .

And	it	makes	his	heart	rejoice	.
和	它	制作	他的	心	麾	.

这让他感到无比欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs]

It	sounds	to	him	like	his	mother's	voice
它	声音	到	他	喜欢	他的	母亲的	嗓音

他觉得那是他母亲的声音。

['sɪŋɪŋ] [ɪn]['pærədaɪs] !

Singing	in	Paradise	!
歌唱	在	天堂	!

在天堂歌唱!

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] ,

He	needs	must	think	of	her	once	more	,
他	需求	必须	思考	的	她	一次	更多的	,

他需要再次想起她。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ;

How	in	the	grave	she	lies	;
如何	在	这	严重	她	谎言	;

她长眠于坟墓之中；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] , [rʌf] [hænd][hiː; hi] [waɪps]

And	with	his	hard	,	rough	hand	he	wipes
和	和	他的	难的	,	粗糙的	手	他	湿巾

他用粗糙坚硬的手擦拭着

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	tear	out	of	his	eyes	.
一个	撕	出去	的	他的	眼睛	.

他眼角滑落一滴泪。

['tɔɪlɪŋ] , — [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , — ['sɒrəʊ] ,
Toiling , — rejoicing , — sorrowing ,
辛勤劳作 , — 欢欣鼓舞 , — 悲伤 ,

辛劳，——喜悦，——悲伤，

['ɑ:nwərd] [θru:] [laɪf][hi:; hi][goʊz] :
Onward through life he goes :
向前 通过 生活 他 去 :

他继续前行，走完人生旅程：

[i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [si:z] [sʌm; səm][tæsk] [bɪ'gʌn] ,
Each morning sees some task begun ,
每个 早晨 看到 一些 任务 开始 ,

每天早上都会开始一些工作，

[i:tʃ] ['i:vnɪŋ] [si:z] [ɪts] [kloʊz] ;
Each evening sees its close ;
每个 晚上 看到 它是 关闭 ;

每天晚上它都会结束；

['sʌmθɪŋ] [ə'temptɪd] , ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ,
Something attempted , something done ,
某物 尝试过 , 某物 完毕 ,

尝试过，做过了

[hæz; həz] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] ['naɪts] [rɪ'poʊz] .
Has earned a night's repose .
有 获得 一个 夜晚 休息 .

值得好好休息一晚。

[θæŋks] , [θæŋks] [tu:; tə] [ði:] , [maɪ] ['wɜ:rði] [frend] ,
Thanks , thanks to thee , my worthy friend ,
谢谢 , 谢谢 到 你 , 我的 值得 朋友 ,

谢谢你，我亲爱的朋友！

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['les(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [tɔ:t] :
For the lesson thou hast taught :
为了 这 课 你 哈斯特 教授 :

因为你所教导的教训：

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fɔ:rdʒ][ʌv; əv][laɪf]
Thus at the flaming forge of life
因此 在 这 炽盛 锻造 的 生活

因此，在生命的烈焰熔炉中

['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:t] ;
Our fortunes must be wrought ;
我们的 财富 必须 是 锻 ;

我们的命运必须靠自己创造；

[ðʌs] [ɑ:n][ɪts] ['saʊndɪŋ] ['ænvɪl] [ʃeɪpt]
Thus on its sounding anvil shaped
因此 在 它是 听起来 砧 形状

因此，在其发出声响的铁砧形状

[i:tʃ] ['bɜ:rnɪŋ] [di:d] [ænd; ənd] [θɔ:t] . -
Each burning deed and thought . 154
每个 燃烧 契据 和 想法 . -

每一个燃烧的行动和念头。154

['lɔŋfeləu] . -
Longfellow . 155
朗费罗 . -

朗费罗.155

[sketʃiz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] .

SKETCHES	FOR	YOUNG	MEN	.
草图	为了	年轻的	男士	.

为年轻男子创作的素描。

[noʊt] .

NOTE	.
笔记	.

笔记。

['faɪndɪŋ] [ɪn][maɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sketʃiz] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [ɪn'taɪərli] ['suːtɪd] [tuː; tə]

Finding	in	my	portfolio	a	number	of	sketches	not	considered	entirely	suited	to
寻找	在	我的	文件夹	一个	数字	的	草图	不是	经过考虑的	完全	适合	到

[ðə; ði] [klæs] [fɔːr; fər] [huːm] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ,

the	class	for	whom	my	little	volume	is	intended	,
这	班级	为了	谁	我的	小的	体积	是	故意的	,

在我的作品集中，我发现了一些素描作品，这些作品并不完全适合我这本小册子的目标读者群体。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pendɪks] ,

I	have	determined	to	add	them	in	the	form	of	an	appendix	,
我	有	决定	到	添加	他们	在	这	形式	的	一个	附录	,

我决定将它们以附录的形式添加进去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]

with	the	hope	that	they	may	prove	interesting	and	instructive	to	persons	of
和	这	希望	那	他们	可能	证明	有趣的	和	有指导意义的	到	人	的

[mə'tjuərə] ['jɪrz] . -

maturer	years	.	156
成熟	年	.	-

希望它们能对年长者有所裨益，并能引起他们的兴趣。156

[ðə; ði] ['ɔːθər] . -

The	Author	.	157
这	作者	.	-

作者.157

[sketʃiz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] .

SKETCHES	FOR	YOUNG	MEN	.
草图	为了	年轻的	男士	.

为年轻男子创作的素描。

[ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læntərn] .

THE	LAMP	AND	THE	LANTERN	.
这	灯	和	这	灯笼	.

灯和灯笼。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [riːd] ,

It	has	long	been	a	mystery	to	us	that	the	Bible	is	so	little	read	,
它	有	长的	到过	一个	神秘	到	我们	那	这	圣经	是	所以	小的	读	,

圣经为何鲜为人知，这长期以来一直是个谜。

[soʊ]['pʊrliˌpɔːrli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

so	poorly	appreciated	.
所以	差	感谢	.

如此不被重视。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] ['snætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [sɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

A	few	hurried	snatches	in	the	morning	,	the	shortest	psalm	in	the	evening	,
一个	很少	慌忙	抢夺	在	这	早晨	,	这	最短	诗篇	在	这	晚上	,

清晨匆匆读几段，傍晚读最短的一首诗篇，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [huː] ['iːv(ə)n] [prə'fes]

to	a	very	great	extent	constitute	the	Bible	reading	of	many	who	even	profess
到	一个	非常	伟大的	程度	构成	这	圣经	阅读	的	许多	WHO	甚至	宣称

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['kristʃənz] .

and	call	themselves	Christians	.
和	称呼	他们自己	基督徒	.

很大程度上，许多自称基督徒的人的圣经阅读内容都受到了这种观念的影响。

[ðə; ði] [prə'lɪfɪk] [pres] [ɪz] ['deɪli] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [eɪdz] [tuː; tə] ['skrɪptʃər] ['riːdɪŋ] ; [ðə; ði][moʊst]

The	prolific	press	is	daily	pouring	forth	issues	of	aids	to	Scripture	reading	;	the	most
这	多产的	按	是	日常的	浇注	前进	问题	的	艾滋病	到	圣经	阅读	;	这	最多

['gɪftɪd] ['ɪntəlekt] ,

gifted	intellects	,
天才	知识分子	,

出版业蓬勃发展，每天都有大量的圣经阅读辅助书籍问世；即使是最有天赋的知识分子，

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz] ,

both	of	this	and	other	lands	,
两个都	的	这	和	其他	土地	,

这片土地和其他土地，

[ɑːr; ər] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðə; ði] [tekst] - [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ;

are	using	all	their	powers	to	make	the	Bible	the	text	-	book	of	the	age	;
是	使用	全部	他们的	权力	到	制作	这	圣经	这	文本	-	书	的	这	年龄	;

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

他们竭尽全力想让《圣经》成为时代的教科书；但徒劳无功。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'rɪzn] , [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['meni] , [æn; ən] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [dɪ'zaɪər]

There	seems	to	have	arisen	,	in	the	minds	of	many	,	an	insatiable	desire
那里	似乎	到	有	出现	,	在	这	思想	的	许多	,	一个	贪得无厌	欲望

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ,

for	something	new	,
为了	某物	新的	,

许多人心中似乎已经产生了一种对新鲜事物永不满足的渴望。

['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər] ['stuːpəˌfaɪd] ['fækltiz] .

something	stirring	,	something	calculated	to	arouse	their	stupified	faculties	.
某物	搅拌	,	某物	计算	到	引起	他们的	愚蠢	学院	.

一些令人振奋的事物，一些旨在唤醒他们麻木的感官的事物。

['pɜːrsənz] [wɪl] [pɔːr] , ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['træʃi] ['nɑːv(ə)l] ,

Persons	will	pore	,	hour	after	hour	,	over	the	pages	of	some	trashy	novel	,
人	将要	孔隙	,	小时	后	小时	,	超过	这	页面	的	一些	垃圾	小说	,

人们会一连几个小时，埋头苦读一些低俗小说。

[waɪl] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ɪts]['peɪdʒɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [trʊθs] — [ɪts] ['tʃæptərz] ['gloʊɪŋ]

while	the	Bible	—	its	pages	glittering	with	golden	truths	—	its	chapters	glowing
尽管	这	圣经	—	它是	页面	闪闪发光	和	金的	真相	—	它是	章节	发光

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪvjərz] [lʌv] — [laɪz] [ʌn'oʊpənd] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

with	a	Saviour's	love	—	lies	unopened	for	weeks	,
和	一个	救世主的	爱	—	谎言	未开封	为了	周	,

而圣经——其书页闪耀着金色真理的光芒，其章节洋溢着救世主的爱——却被束之高阁数周之久，无人翻阅。

[jeɪ] , [mʌnθs] ; [ɪts] [klɑːsps] ['blækənd] [baɪ] ['kæŋkər] — [ɪts] ['kʌvər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] . -

yea	,	months	;	its	clasps	blackened	by	canker	—	its	cover	thick	with	dust	.	158
是的	,	几个月	;	它是	扣环	变黑	经过	溃疡	—	它是	覆盖	厚的	和	灰尘	.	-

是的，已经好几个月了；它的扣环因溃疡而发黑——它的盖子上积满了厚厚的灰尘。158

[ðeɪ] [wɪl] ['nes(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['buzəmz] [ðə; ði] [sɪn] - [steɪnd] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['baɪrən] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

They	will	nestle	in	their	bosoms	the	sin	-	stained	pages	of	Byron	—	not	knowing	his
他们	将要	雀巢	在	他们的	胸部	这	罪	-	染色	页面	的	拜伦	—	不是	会心	他的

[slaɪm] [ɪz] [pə'luːtiŋ] ,

slime	is	polluting	,
粘液	是	污染	,

她们会将拜伦那些沾满罪恶的文字珍藏在心底——却浑然不知他笔下的污秽正在污染着她们。

[hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] [in'fektɪŋ] , [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

his	poison	infecting	,	the	purest	affections	of	their	hearts	,
他的	毒	感染	,	这	最纯净的	情感	的	他们的	心	,

他的毒药侵蚀了他们心中最纯洁的感情。

[waɪl] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] [ɪz] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['evər] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

while	a	stream	of	living	water	is	gushing	from	this	ever	full	and	overflowing
尽管	一个	溪流	的	活的	水	是	喷薄	从	这	曾经	满的	和	溢出

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] .

fountain	of	Truth	.
喷泉	的	真相	.

而活水之流正从这永不干涸、满溢不息的真理之泉中奔涌而出。

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['meirə, 'meərə] ; [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [swiːt] , [soʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ,

In	the	one	are	found	waters	of	Marah	;	in	the	other	,	sweet	,	soul	-	inspiring	,
在	这	一	是	成立	水	的	玛拉	;	在	这	其他	,	甜的	,	灵魂	-	鼓舞人心	,

[soʊl] - ['tʃɪrɪŋ] [striːmz] ,

soul	-	cheering	streams	,
灵魂	-	欢呼	溪流	,

一条溪流中有玛拉之水；另一条溪流中有甘甜的、令人心旷神怡的、振奋人心的溪流。

[huːz] [sə'plaɪ] [ɪz] ['nevər] ['wɑːntɪŋ] , [huːz] ['freʃnəs] ['nevər] [di'pɑːts] .

whose	supply	is	never	wanting	,	whose	freshness	never	departs	.
谁	供应	是	绝不	想要	,	谁	新鲜	绝不	离开	.

其供应永不短缺，其新鲜永不消逝。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪn'flɪkt] ['greɪtər] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ðæn; ðən] [fɔːrs] [ðem; ðəm] ['deɪli]

You	cannot	inflict	greater	punishment	on	some	persons	than	force	them	daily
你	不能	造成	更大的	惩罚	在	一些	人	比	力量	他们	日常的

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [wɜːrd] .

to	read	a	portion	of	God's	word	.
到	读	一个	部分	的	神的	单词	.

对某些人来说，没有什么比强迫他们每天阅读一段上帝的话语更能惩罚他们了。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːt] [aʊt] [ʌv; əv] [draɪ] [graʊnd] , ['hævɪŋ] [noʊ] [fɔːrm] [ɔːr] ['kʌmlɪnɪs] .

To	them	it	is	as	a	root	out	of	dry	ground	,	having	no	form	or	comeliness	.
到	他们	它	是	作为	一个	根	出去	的	干燥	地面	,	拥有	不	形式	或者	美丽	.

在他们看来，它就像从干地里长出来的根，没有形状，也没有美貌。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['lʌvli]

Notwithstanding	this	,	we	find	in	the	Bible	every	thing	that	is	attractive	and	lovely
虽然	这	,	我们	寻找	在	这	圣经	每一个	事物	那	是	吸引人的	和	迷人的

.

:

.

尽管如此，我们仍然可以在圣经中找到一切美好的事物。

[vjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrk] ,
Viewed as a literary production , aside from its inspiration , there is no work ,
已查看 作为 一个 文学 生产 , 旁边 从 它是 灵感 , 那里 是 不 工作 ,
['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] ,
ancient or modern ,
古老的 或者 现代的 ,

如果将其视为文学作品，除了其灵感来源之外，无论是古代还是现代的作品，都不存在其他任何作品。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [sʌtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [staɪl] — [sʌtʃ] ['bjuːti] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [sə'blɪməti]
which is marked by such variety of style — such beauty of diction — such sublimity
哪个 是 标记 经过 这样的 种类 的 风格 — 这样的 美丽 的 措辞 — 这样的 崇高
[ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
of sentiment .
的 情绪 .

其特点是风格多样、用词优美、情感崇高。

[ɪts] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] — [frʌm; frəm][ðə; ði]
Its writers are taken from all classes and conditions of life — from the
它是 作家 是 已采取 从 全部 课程 和 状况 的 生活 — 从 这
['ʃepərd] [bɔɪ] [ðæt] ['wɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['flɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [hɪl] - [saɪdz][ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,
shepherd boy that watches his father's flocks on the grassy hill - sides of Judea ,
牧羊人 男生 那 手表 他的 父亲的 羊群 在 这 草丛 爬坡道 - 侧面 的 犹太 ,

它的作者来自各个阶层和生活境遇——从在犹太长满青草的山坡上放牧父亲羊群的牧羊男孩，

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['goʊldən] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [huːz] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['wɪzdəm] ,
to the king , the golden magnificence of whose court , and unerring wisdom ,
到 这 国王 , 这 金的 壮丽 的 谁 法庭 , 和 毫无错误 智慧 ,

献给国王，献给那金碧辉煌的宫廷，献给那无误的智慧，

[ə'træktɪd] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə'reɪbiːəz] [kwiːn] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['fɪʃərmən] [huː] [mendz]
attracted the notice of Arabia's queen — from the humble fisherman who mends
吸引 这 注意 的 阿拉伯的 女王 — 从 这 谦逊的 渔夫 WHO 修补
[hɪz; ɪz] [nets] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] “ [diːp] ['gælə,li] ,
his nets on the shores of “ deep Galilee ,
他的 网 在 这 海岸 的 “ 深的 加利利 ,

引起了阿拉伯女王的注意——他原本是“加利利深处”海岸边修补渔网的卑微渔夫，

” [tuː; tə][ðə; ði] ['tæləntɪd] ['skɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [gə'meɪliəl] . -
” to the talented scholar of the learned Gamaliel . 159
” 到 这 才华横溢 学者 的 这 学习 迦玛列 . -

“致才华横溢的学者迦玛列。”159

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The rich and the poor , the aged and the young , the wise and the
这 富有的 和 这 贫穷的 , 这 老年人 和 这 年轻的 , 这 明智的 和 这
['ɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

无论贫富、老幼、智愚，

[ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [kæn; kən][ɔːl] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][suːt]
the pastor and his people , can all discover in its pages something to suit
这 牧师 和 他的 人们 , 能 全部 发现 在 它是 页面 某物 到 套装
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
their respective situations .
他们的 各自 情况 .

牧师和他的会众都可以在这本书中找到适合他们各自情况的内容。

[ɪn][fækt] , [frʌm; frəm]['dʒenəsɪs][tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
In fact , from Genesis to Revelation ,
在 事实 , 从 创世纪 到 启示 ,

事实上，从《创世记》到《启示录》，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [trʊθs] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prætlɪŋ] [tʃaɪld] — [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

it	is	filled	with	truths	simple	enough	for	the	prattling	child	—	deep	enough	for
它	是	已填	和	真相	简单的	足够的	为了	这	喋喋不休	孩子	—	深的	足够的	为了

[ðə; ðɪ] [prə'faʊndɪst] ['skɑːlər] .

the	profoundest	scholar	.
这	最深邃	学者	.

它充满了浅显易懂的真理，既能让蹒跚学步的孩子理解，也能让博学的学者领悟。

[wʌt] [sə'blaɪm] [sɪm'plɪsətɪ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ðɪ] ['pentətjuːk] !

What	sublime	simplicity	characterizes	the	Pentateuch	!
什么	升华	简单	具有特征	这	摩西五经	!

摩西五经的简洁之美令人叹为观止！

[wʌt] [mə'loʊdiəs] [noʊts] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪr] , [laɪk] “ [swiːt] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf]

what	melodious	notes	fall	upon	the	ear	,	like	“	sweet	music	from	some	far	-	off
什么	悦耳动听	笔记	落下	之上	这	耳朵	,	喜欢	“	甜的	音乐	从	一些	远的	-	离开

[aɪl] [ɪn'tʃæntɪd] ,

isle	enchanted	,
小岛	迷人的	,

多么悦耳动听的音符，仿佛“来自遥远迷人岛屿的甜美音乐”，

” [æz; əz][ðə; ðɪ] [swiːt] ['sɑːmɪst] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [swiːps] [ðə; ðɪ] ['kɔrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [hɑːrp] !

”	as	the	sweet	Psalmist	of	Israel	sweeps	the	chords	of	his	thrilling	harp	!
”	作为	这	甜的	诗篇作者	的	以色列	扫荡	这	和弦	的	他的	惊险	竖琴	!

“以色列的甜美诗人弹奏着他那激动人心的竖琴！”

[wʌt] [ræpt] , [ɪm'pæʃnd] ['eləkwəns] [bəːsts] [frʌm; frəm] [prə'fetɪk] [soʊlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ðɪ]

what	rapt	,	impassioned	eloquence	bursts	from	prophetic	souls	as	they	picture	the
什么	欣喜若狂	,	热情洋溢	口才	爆发	从	预言	灵魂	作为	他们	图片	这

['fjuːtʃər] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ɪmənʊlz] ['kɪŋdəm] ,

future	glory	of	Immanuel's	kingdom	,
未来	荣耀	的	伊曼纽尔的	王国	,

当先知们描绘以马内利国度的未来荣耀时，他们那充满激情、热情洋溢的雄辩之词是多么令人振奋啊！

[ɔːr] [peɪnt] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ræθfl] [deɪ] ,

or	paint	the	awful	scenes	of	that	wrathful	day	,
或者	画	这	可怕	场景	的	那	愤怒的	天	,

或者描绘那场愤怒之日的可怕景象，

“ [wen] , [ʃrɪ'vəlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːrtʃt] [skroʊl] ,

“	When	,	shrivelling	like	a	parched	scroll	,
“	什么时候	,	萎缩	喜欢	一个	干渴	滚动	,

“当它像干枯的卷轴一样萎缩时，

[ðə; ðɪ] ['fleɪmɪŋ] ['hevəns] [tə'geðər] [roʊl] ;

The	flaming	heavens	together	roll	;
这	炽盛	天	一起	卷	;

燃烧的天空一同翻滚；

[wen] ['laʊdər] [jet] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [dred] ,

When	louder	yet	,	and	yet	more	dread	,
什么时候	更大声	然而	,	和	然而	更多的	恐惧	,

当声音更大，恐惧感更强烈时，

[swelz] [ðə; ðɪ] [haɪ] [trʌmp] [ðæt] [weiks] [ðə; ðɪ] [ded] !

Swells	the	high	trump	that	wakes	the	dead	!
涌浪	这	高的	王牌	那	醒来	这	死的	!

吹响能唤醒死者的号角！

” ['rʊrəl] [rɪ'taɪərmənt] , [ˌvi 'e] .

”	Rural	Retirement	,	Va	.
”	乡村的	退休	,	瓦	.

“弗吉尼亚州乡村退休

[ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læntərn] .

THE	LAMP	AND	THE	LANTERN	.
这	灯	和	这	灯笼	.

灯和灯笼。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

Turn	to	the	New	Testament	.
转动	到	这	新的	遗嘱	.

请翻开新约圣经。

[haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ['nærətɪvz] !

How	touching	those	simple	narratives	!
如何	接触	那些	简单的	叙事	!

这些简单的故事多么感人啊!

[hɑːrd] [ɪn'diːd] [mʌst; məst] be160

Hard	indeed	must	be160
难的	的确	必须	be160

确实很难，肯定有160个。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

the	heart	of	him	who	can	read	without	deep	emotion	,
这	心	的	他	WHO	能	读	没有	深的	情感	,

能读懂文字却不带强烈情感的人，他的内心是怎样的?

[ðæt] ['truːli] [ə'fektɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

that	truly	affecting	account	of	the	return	of	the	prodigal	son	to	the	father	of
那	真的	影响	帐户	的	这	返回	的	这	浪子	儿子	到	这	父亲	的

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [lʌv] ,

his	early	love	,
他的	早期的	爱	,

那则关于浪子回头回到初恋父亲身边的感人至深的故事，

[ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

the	home	and	scenes	of	his	childhood	.
这	家	和	场景	的	他的	童年	.

他童年时代的家和场景。

[bɪ'hoʊld] [ðæt] [eɪdʒd][mæn] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['tɔtərɪŋ] [step] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presɪŋ] [weɪt]

Behold	that	aged	man	,	as	with	tottering	step	,	forgetful	of	the	pressing	weight
看哪	那	老年人	男人	,	作为	和	颤巍巍	步	,	健忘	的	这	紧迫	重量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['jɪrz] ,

of	his	many	years	,
的	他的	许多	年	,

看哪，那位老人步履蹒跚，仿佛忘记了岁月的重压。

[hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['weɪwərd] [bɔɪ] , [klɑːsps][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] ['bʊzəm] ,

he	runs	to	meet	his	poor	wayward	boy	,	clasps	him	to	his	yearning	bosom	,
他	跑步	到	见面	他的	贫穷的	任性的	男生	,	扣环	他	到	他的	渴望	怀	,

他奔向他那可怜的、误入歧途的儿子，将他紧紧地搂在自己渴望的怀抱中。

[fɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .

falls	on	his	neck	and	kisses	him	.
瀑布	在	他的	脖子	和	吻	他	.

俯身吻了他的脖子。

[stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['læzərəs] ; [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['beθəni] ,

Stand	beside	the	grave	of	Lazarus	;	look	at	those	loving	sisters	of	Bethany	,
站立	旁	这	严重	的	拉撒路	;	看	在	那些	爱	姐妹	的	贝瑟尼	,

站在拉撒路的墓旁，看看伯大尼那些充满爱心的姐妹们，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [θrɑ:bɪŋ] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]['swoʊlən] [aɪz] [ðeɪ] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [læst] ['restɪŋ] -

as	with	throbbing	hearts	and	swollen	eyes	they	gather	around	the	last	resting	-
作为	和	悸动	心	和	肿	眼睛	他们	收集	大约	这	最后的	休息	-

[pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] - [lʌvd] [ænd; ənd]['oʊnli] ['brʌðər] .

place	of	that	much	-	loved	and	only	brother	.
地方	的	那	很多	-	喜爱	和	仅有的	兄弟	.

他们怀着悸动的心和红肿的双眼，聚集在他们挚爱的唯一兄弟的最后安息之地。

[ɪz][jʊr; jər] [hɑ:rt] [mɔ:r] [ʌn'fi:lɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed]

Is	your	heart	more	unfeeling	than	the	heart	of	Him	of	whom	it	was	said
是	你的	心	更多的	冷漠无情	比	这	心	的	他	的	谁	它	曾是	说

,

,

,

你的心比经上所说的那位的心还要冷酷无情吗?

“ [bɪ'hoʊld] [haʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?

“	Behold	how	he	loved	him	?
“	看哪	如何	他	喜爱	他	?

“你看他多么爱他啊！”

” [ɪf] [nɑ:t] , [ðen] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hɑ:rt] -

”	If	not	,	then	moisten	his	grave	with	a	tear	of	sympathy	for	those	heart	-
”	如果	不是	,	然后	濡	他的	严重	和	一个	撕	的	同情	为了	那些	心	-

['strɪkən] ['sɪstər] ;

stricken	sisters	;
受打击的	姐妹	;

“如果不是这样，那就请用同情的泪水润湿他的坟墓，以慰藉那些心碎的姐妹们;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'mænli] [tu:; tə] [wi:p] , —

for	it	is	not	unmanly	to	weep	,	—
为了	它	是	不是	不男子气概	到	哭泣	,	—

因为哭泣并非不男子气概的表现，——

“ [ðæt] ['noʊb(ə)l] [gɪft] !

“	That	noble	gift	!
“	那	高贵	礼物	!

“那份高贵的礼物!

[ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][mæn] .

that	privilege	of	man	.
那	特权	的	男人	.

这是人类的特权。

” [let] [ˌju: 'es] [li:v] [ði:z] [si:nz] , [soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]['sæd(ə)n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['mɔɪs(ə)n]

”	Let	us	leave	these	scenes	,	so	well	calculated	to	sadden	the	heart	and	moisten
”	让	我们	离开	这些	场景	,	所以	出色地	计算	到	悲伤	这	心	和	濡

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

“让我们离开这些精心设计的场景吧，它们如此令人心碎，如此催人泪下。”

[ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .

and	turn	to	others	of	a	far	different	nature	.
和	转动	到	其他的	的	一个	远的	不同的	自然	.

转而关注其他性质截然不同的人。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['streɪndʒər] ['stændɪŋ] [ɑːn][mɑːrz] [hɪl] .

Look	at	that	stranger	standing	on	Mars	Hill	.
看	在	那	陌生人	常设	在	火星	爬坡道	.

看，那个陌生人站在战神山上。

- [tɪz] [truː] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kə'mændɪŋ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ; ['niːðər] [ɪz][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] [ɪt'self] ['eləkwənt] ;

'	Tis	true	he	is	not	commanding	in	person	;	neither	is	his	speech	in	itself	eloquent	;
-	的	真的	他	是	不是	指挥	在	人	;	两者都不	是	他的	演讲	在	本身	雄辩	;

的确，他本人并不威严；他的言辞本身也并不雄辩；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] ['paːsiz] from161

but	there	is	an	electric	current	which	continually	passes	from161
但	那里	是	一个	电的	当前的	哪个	持续	通过	from161

但是有一股电流不断地从161流过

[hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi] .

his	soul	to	his	eye	,	making	it	to	flash	with	dazzling	brilliancy	.
他的	灵魂	到	他的	眼睛	,	制作	它	到	闪光	和	耀眼的	才华横溢	.

他的灵魂映照在他的眼中，使之闪耀着耀眼的光芒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kænəpi] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wer] ['sɑːkrəˌtiːz] [wʌns] [stʊd]

With	the	deep	blue	sky	as	his	canopy	,	and	standing	where	Socrates	once	stood
和	这	深的	蓝色的	天空	作为	他的	树冠	,	和	常设	在哪里	苏格拉底	一次	站立

,

,

,

以蔚蓝的天空为穹顶，站在苏格拉底曾经站立的地方，

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['ɑːrgjuːd] [ɔː'reɪʃənz] [ɑːn]

he	begins	one	of	the	most	highly	finished	and	closely	argued	orations	on
他	开始	一	的	这	最多	高度	完成的	和	密切	争论	演讲	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

他开始了有史以来最精彩、论证最严密的演说之一。

[wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [fitʃər] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['ɑːrdər] , [hiː; hi] ['entərz] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz]

With	kindling	features	and	burning	ardor	,	he	enters	at	once	into	the	mysteries
和	引火物	特征	和	燃烧	热情	,	他	进入	在	一次	进入	这	谜团

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

of	his	subject	,
的	他的	主题	,

他神采奕奕，热情似火，立刻投入到他所研究领域的奥秘之中。

— [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑːd] .

—	The	nature	of	God	.
—	这	自然	的	上帝	.

——上帝的本质。

[wʌt] ['eləkwəns] !

What	eloquence	!
什么	口才	!

多么雄辩！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wiːldz] [æt; ət] [wɪl] [ðæt] [fɪrs] [dɪ'mɑːkrəsi] .

“	It	wields	at	will	that	fierce	democracy	.
“	它	挥舞	在	将要	那	凶猛的	民主	.

“它随意运用那种激烈的民主。”

" [dʒɑːn] ['mɪltən] [hæz; həz] ['truːli] [ri'mɑːkt] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['sɔŋz] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

"	John	Milton	has	truly	remarked	:	"	There	are	no	songs	comparable	to	the
"	约翰	米尔顿	有	真的	评论	:	"	那里	是	不	歌曲	可比	到	这

['sɔŋz] [ʌv; əv]['zaɪən] ;

songs	of	Zion	;
歌曲	的	锡安	;

约翰·弥尔顿曾说过："没有哪首歌能与锡安的歌相比；

[noʊ] [ɔː'reɪʃənz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ; [noʊ]['pɑːlətɪks] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

no	orations	equal	to	those	of	the	prophets	;	no	politics	like	those	which	the
不	演讲	平等的	到	那些	的	这	先知	;	不	政治	喜欢	那些	哪个	这

['skrɪptʃər] [tiːtʃ] .

Scriptures	teach	.
经文	教	.

没有能与先知媲美的演说；没有像圣经教导的那样的政治。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['preʃəs] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['briːfli]

"	But	there	is	another	feature	in	this	precious	Book	to	which	we	would	briefly
"	但	那里	是	其他	特征	在	这	宝贵的	书	到	哪个	我们	会	简要地

[də'rekt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

direct	your	attention	.
直接的	你的	注意力	.

"但是，这本珍贵的书中还有另一个特点，我们想简要地提请各位注意。"

[ðə; ði] ['kærəktərz] . — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [drest] [ɪn][ðə; ði][pleɪn][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] ,

The	Characters	.	—	A	young	man	,	dressed	in	the	plain	garb	of	a	husbandman	,
这	人物	.	—	一个	年轻的	男人	,	穿着	在	这	清楚的	外衣	的	一个	农夫	,

人物介绍——一位身着农夫朴素服装的年轻人，

[ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌgɪd] [saɪdz][ʌv; əv] [maʊnt] ['iːfreiim] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

is	wandering	over	the	rugged	sides	of	mount	Ephraim	in	search	of	his	father's
是	漫游	超过	这	崎岖	侧面	的	山	以法莲	在	搜索	的	他的	父亲的

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

他正沿着以法莲山崎岖的山坡四处游荡，寻找他父亲的牛群。

[ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][wɪnd][ænd; ənd][stɔːrm][hæz; həz] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [freɪm] [roʊ'bʌst] , [hɪz; ɪz] [tred] [fɜːrm]

Exposure	to	wind	and	storm	has	rendered	his	frame	robust	,	his	tread	firm
接触	到	风	和	风暴	有	渲染	他的	框架	强壮的	,	他的	踏	公司

[ænd; ənd] ['stedi] .

and	steady	.
和	稳定的	.

常年经受风吹雨打，使他身形健壮，步伐稳健。

['fɪrləs] ['kɜːrɪdʒ] [sɪts] [enθ'rəʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪrləs] [braʊ] ; ['stʌbərn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ʌn'taɪərɪŋ]

Fearless	courage	sits	enthroned	on	his	peerless	brow	;	stubborn	resolution	,	untiring
无畏	勇气	坐着	登基	在	他的	无与伦比	眉头	;	固执的	解决	,	不懈

['enərdʒi] , [prɑːmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

energy	,	prompt	decision	,
活力	,	迅速的	决定	,

无畏的勇气高高耸立在他无与伦比的额头上；坚定的决心，不知疲倦的精力，果断的决策。

[ɔːl] [biːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði] ardent162

all	beam	from	a	countenance	,	which	,	though	bronzed	by	the	ardent162
全部	光束	从	一个	面容	,	哪个	,	尽管	古铜色	经过	这	ardent162

所有的光芒都源自一张面容，尽管这张面容已被炽热的阳光晒成了青铜色。162

[fraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɚz] [sʌn] ,

frown	of	the	summer's	sun	,
皱眉	的	这	夏季	太阳	,

夏日烈阳的阴霾，

[jet] [ɪz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ə'træktɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['pleɪnli] [dɪ'spleɪz]

yet	is	none	the	less	attractive	for	the	noble	qualities	which	it	so	plainly	displays
然而	是	没有任何	这	较少的	吸引人的	为了	这	高贵	品质	哪个	它	所以	显然	显示器

.

:

.

然而，它所展现出的高尚品质，丝毫不减其吸引力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [kə'mændɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['sɪmətri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	it	is	the	commanding	appearance	of	his	person	,	the	symmetry	of	his
但	它	是	这	指挥	外貌	的	他的	人	,	这	对称	的	他的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

但真正吸引人的是他威严的外表和匀称的体态。

[wɪtʃ] [fɜːrst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [drɔːz] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	first	unconsciously	draws	the	attention	.
哪个	第一的	不知不觉	平局	这	注意力	.

首先，它会在不知不觉中吸引注意力。

[æz; əz][ðə; ðɪ][oʊk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [lɪfts] [ɪts] [hed] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] ,

As	the	oak	of	the	forest	lifts	its	head	far	above	the	surrounding	trees	,
作为	这	橡木	的	这	森林	电梯	它是	头	远的	多于	这	周围	树木	,

当森林中的橡树高高耸立，远超周围的树木时，

[soʊ] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['dɑːntləs] [krest] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɔɪs] [jʌŋ] [mæn] [raɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

so	does	the	dauntless	crest	of	this	choice	young	man	rise	head	and	shoulders
所以	做	这	无畏	波峰	的	这	选择	年轻的	男人	上升	头	和	肩膀

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

above	his	companions	.
多于	他的	同伴	.

因此，这位优秀年轻人的无畏精神让他鹤立鸡群，远超他的同伴。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst]

Such	is	the	person	and	character	of	him	who	was	chosen	as	the	first
这样的	是	这	人	和	特点	的	他	WHO	曾是	选定	作为	这	第一的

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

king	of	Israel	;
国王	的	以色列	;

这就是被选为以色列第一位国王的人格和品格；

[ænd; ənd][æz; əz]['pæləs] , “ ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [brɔːd] ” [ʌv; əv][ju(:)'lisiːz] ,

and	as	Pallas	,	“	over	the	head	and	shoulders	broad	”	of	Ulysses	,
和	作为	帕拉斯	,	“	超过	这	头	和	肩膀	广阔	”	的	尤利西斯	,

而作为帕拉斯，她“比尤利西斯的头顶和肩膀还要宽阔”，

“ [dɪ'fjuːzd] [greɪs] [sə'lestʃ(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrm]

“	Diffused	grace	celestial	,	his	whole	form
“	扩散	优雅	天体	,	他的	所有的	形式

“弥漫着天上的恩典，他的整个身躯

[daɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['steɪtliər] [haɪt] [əd'vænst] ,

Dilated	,	and	to	statelier	height	advanced	,
扩张	,	和	到	庄园	高度	先进的	,

扩张，并向上延伸至更宏伟的高度，

[ðæt] ['wəːðiə] [ʌv; əv][ɔːl] ['revərəns] [hiː; hi] [maɪt] [siːm]

That	worthier	of	all	reverence	he	might	seem
那	更值得	的	全部	尊敬	他	可能	似乎

他似乎更值得所有人尊敬。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] - ,

To	the	Phæacians	,
到	这	-	,

致斐阿刻亚人

〃 [soʊ][gɑːd] [ɪn'daʊd] [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] [kɪʃ] ,

〃	so	God	endowed	the	son	of	Kish	,
〃	所以	上帝	捐赠	这	儿子	的	基什	,

于是上帝赐予基士的儿子，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['betər] [kə'mænd] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊvər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

in	order	that	he	might	better	command	the	respect	of	those	over	whom	he	was
在	命令	那	他	可能	更好的	命令	这	尊重	的	那些	超过	谁	他	曾是

[kɔːld] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .

called	to	preside	.
称为	到	主持	.

以便更好地赢得他所领导的人民的尊重。

[taɪm] [dʌz] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə]['noʊtɪs][ɪn]['diːteɪl][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪntɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l]['sæmjuəl] ,

Time	does	not	suffice	to	notice	in	detail	his	anointing	by	the	venerable	Samuel	,
时间	做	不是	足够了	到	注意	在	细节	他的	膏抹	经过	这	可敬	塞缪尔	,

时间有限，无法详细描述他接受德高望重的撒母耳膏立的情景。

[nɔːr][ðə; ðɪ] ['swelɪŋ] [taɪd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] ['mizpə] ,

nor	the	swelling	tide	of	human	beings	which	rolled	along	the	streets	of	Mizpah	,
也不	这	肿胀	潮	的	人类	生物	哪个	滚动	沿着	这	街道	的	米斯巴	,

也没有涌上米斯巴街道的熙熙攘攘的人群，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

on	the	day	of	his	proclamation	,
在	这	天	的	他的	公告	,

在他发布公告的那天，

[nɔːr] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [swept] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['stɔːlwərt][ɑːrm] , [laɪk] [tʃæf]

nor	how	the	enemies	of	Israel	were	swept	before	his	stalwart	arm	,	like	chaff
也不	如何	这	敌人	的	以色列	是	扫荡	前	他的	坚定的	手臂	,	喜欢	糠

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['wɜːrlwɪnd] . -

before	the	whirlwind	.	163
前	这	旋风	.	-

以色列的敌人是如何被他强壮的臂膀扫倒的，如同糠秕被旋风席卷一般。[163]

[ðʌs] [fɑːr] [sɔːl] ['prez(ə)nts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nəublist] ['spesimənz] [ʌv; əv]['fɪliəl] [ə'biːdiəns] , [ʌv; əv] ['derɪŋ]

Thus	far	Saul	presents	one	of	the	noblest	specimens	of	filial	obedience	,	of	daring
因此	远的	扫罗	礼物	一	的	这	最高贵	标本	的	孝	服从	,	的	大胆

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

到目前为止，扫罗展现了孝顺和勇敢无畏的最高尚的典范之一。

[ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['seɪkrɪd]

of	unreserved	submission	to	the	will	of	God	,	to	be	found	in	sacred
的	毫无保留	提交	到	这	将要	的	上帝	,	到	是	成立	在	神圣

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

对上帝旨意的毫无保留的顺服，可以在神圣的历史中找到。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'kʌmz] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'pærəleld] [sək'ses] ,

But	his	heart	becomes	elated	at	his	unparalleled	success	,
但	他的	心	变成	欣喜若狂	在	他的	无与伦比	成功	,

但他因自己空前的成功而欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] - ['derɪŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

and	the	remainder	of	his	life	is	a	series	of	heaven	-	daring	presumption	,
和	这	余	的	他的	生活	是	一个	系列	的	天堂	-	大胆	假定	,

[ʌv; əv] ['fleɪgrənt] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

of	flagrant	disobedience	,
的	明目张胆	不服从	,

他余生都在进行一系列胆大妄为、公然违抗天命的行为。

[ʌv; əv] [dɪ'testəbl] ['feɪθlɪsnɪs] , [ʌv; əv] [ʌn'mænli] ['kaʊərdɪs] ;

of	detestable	faithlessness	,	of	unmanly	cowardice	;
的	可恨	不忠	,	的	不男子气概	怯懦	;

令人憎恶的背信弃义，懦弱无能；

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [swelz] [wɪð; wɪθ] ['ærəgənt] [praɪd] — [ðæt] [ɪn'veriəb(ə)l] [prɪ'kɜːrsər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] —

his	bosom	swells	with	arrogant	pride	—	that	invariable	precursor	of	destruction	—
他的	怀	涌浪	和	傲慢的	自豪	—	那	不变的	前体	的	破坏	—

[wɪtʃ] [peɪv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌɪgnə'mɪnɪəs] [ʌv; əv] ['dɛθs] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərdli]

which	paves	his	way	to	the	most	ignominious	of	deaths	—	that	of	a	cowardly
哪个	铺路	他的	方式	到	这	最多	可耻	的	死亡人数	—	那	的	一个	胆小

['suːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

他胸中充满了傲慢的骄傲——这是毁灭的必然先兆——这为他铺就了一条通往最耻辱的死亡之路——懦弱的自杀。

“ [ðen] [wɪʃ] [nɑːt][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [tuːm]

“	Then	wish	not	o'er	his	earthly	tomb
“	然后	希望	不是	超过	他的	尘世的	墓

“那么，就不要为他的尘世坟墓而感到遗憾了。”

[ðə; ði] ['beɪnfl] [naɪt] - [ʃeɪdz] - ['lʊrɪd] [bluːm]

The	baneful	night	-	shades	'	lurid	bloom
这	有害的	夜晚	-	色调	-	骇人的	盛开

夜来香的艳丽花朵

[tuː; tə][drɑːp][ɪts] ['dedli] [duː] ;

To	drop	its	deadly	dew	;
到	降低	它是	致命	露	;

滴落致命的露水；

[nɔːr][oʊ] !

Nor	oh	!
也不	哦	!

哦!

[fər'bɪd][ðə; ði] ['twɪstɪd] [θɔːrn] ,

forbid	the	twisted	thorn	,
禁止	这	扭曲	刺	,

禁止使用扭曲的荆棘。

[ðæt] ['ruːdli] [baɪndz][hɪz; ɪz][tɜːrf][fər'lɔːrn] ,

That	rudely	binds	his	turf	forlorn	,
那	粗鲁地	结合	他的	草皮	绝望	,

那粗暴地束缚着他那荒凉的领地，

[wɪð; wɪθ] ['sprɪŋz] [griːn] ['swelɪŋ] [bʌdz] [tuː; tə] ['vedʒəteɪt] [ə'nuː] .

With	spring's	green	swelling	buds	to	vegetate	anew	.
和	春天	绿色的	肿胀	花蕾	到	植物化	重新	.

春天，绿意盎然，嫩芽萌发，准备重新生长。

" [bʌt; bət]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ækt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] [wɪl] [blæst][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

"	But	only	remember	that	one	act	of	indiscretion	will	blast	a	lifetime	of	virtue
"	但	仅有的	记住	那	一	行为	的	轻率	将要	爆炸	一个	寿命	的	美德

[ænd; ənd] ['juːsflnəs] ;

and	usefulness	;
和	用处	;

但请记住，一次轻率的行为会毁掉一生的美德和贡献；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] [truː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,

and	remember	also	how	essential	it	is	that	we	be	true	to	our	God	,
和	记住	还	如何	基本的	它	是	那	我们	是	真的	到	我们的	上帝	,

还要记住，忠于我们的上帝是多么重要。

[truː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [truː] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

true	to	our	country	,	true	to	ourselves	.
真的	到	我们的	国家	,	真的	到	我们自己	.

忠于祖国，忠于自我。

['rʊrəl] [rɪ'taɪərmənt] , [ˌvi 'e] . -

Rural	Retirement	,	Va	.	164
乡村的	退休	,	瓦	.	-

乡村退休，弗吉尼亚州164

[ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læntərn] .

THE	LAMP	AND	THE	LANTERN	.
这	灯	和	这	灯笼	.

灯和灯笼。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] ['kærəktər] , ['noʊtɪsəb(ə)l][fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [treɪts] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði]

There	is	one	other	character	,	noticeable	for	none	of	those	traits	which	mark	the
那里	是	一	其他	特点	,	显	为了	没有任何	的	那些	特征	哪个	标记	这

[laɪf] [ʌv; əv] [sɔːl] ;

life	of	Saul	;
生活	的	扫罗	;

还有另一个人物，他并不具备扫罗的任何显著特征；

[jet] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [wɪl] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

yet	of	an	order	to	which	no	one	,	we	think	,	will	be	unwilling	to	pay
然而	的	一个	命令	到	哪个	不	一	,	我们	思考	,	将要	是	不情愿	到	支付

[dɪ'zɜːrvd] ['trɪbjuːt] ,

deserved	tribute	,
应得的	贡	,

然而，如此规模的盛事，我们认为，没有人会不愿意给予应有的敬意。

— [wɪtʃ] [nekst] [kleɪmz] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

—	which	next	claims	our	attention	.
—	哪个	下一个	索赔	我们的	注意力	.

接下来，它将吸引我们的注意力。

[tuː] [men] — [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] ['mænli] ['vɪgər] ,

Two	men	—	the	one	in	the	prime	of	manly	vigor	,
二	男人	—	这	一	在	这	主要的	的	男子气概	活力	,

两个男人——一个正值壮年，精力充沛，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['limits][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] — [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

the	other	has	passed	the	ordinary	limits	of	human	life	—	are	standing	on	the
这	其他	有	通过了	这	普通的	限制	的	人类	生活	—	是	常设	在	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] .

banks	of	the	Jordan	.
银行	的	这	约旦	.

另一个人已经超越了人类生命的正常极限——他们正站在约旦河岸边。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [ə'reɪd] [ɪn] ['rɔɪəl] ['gɑːrmənts] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['pæstərəl][gɑːrb] ,

The	one	is	arrayed	in	royal	garments	,	the	other	in	a	pastoral	garb	,
这	一	是	排列	在	皇家	服装	,	这	其他	在	一个	牧灵	外衣	,

一个身着皇家服饰，另一个身着牧羊人装束。

— [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [hæz; həz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] ['flɑːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] ,

—	for	during	many	a	long	year	has	he	led	his	flocks	beside	the	still	waters	,
—	为了	期间	许多	一个	长的	年	有	他	引领	他的	羊群	旁	这	仍然	水	,

多年来，他一直带领羊群在平静的水边行走。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] .

and	made	them	to	lie	down	in	the	green	pastures	of	Gilead	.
和	制成	他们	到	说谎	向下	在	这	绿色的	牧场	的	吉利德	.

并使他们躺在基列的青草地上。

[ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] [fɔːr] - [skɔːr] ['jɪrz] [hæv; həv]['fɔːlən] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	snows	of	four	-	score	years	have	fallen	softly	upon	his	head	,
这	雪	的	四	-	分数	年	有	倒下	轻轻	之上	他的	头	,

八十年的积雪轻轻地落在他的头上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [braʊ] [hæz; həz] [groʊn] ['rɪŋk(ə)ld] [laɪk] [ðə; ði] [braʊn] [siː] [sænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	his	“	brow	has	grown	wrinkled	like	the	brown	sea	sand	from	which	the
和	他的	“	眉头	有	生长	皱	喜欢	这	棕色的	海	沙	从	哪个	这

[taɪd][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ebɪŋ] .

tide	of	life	is	ebbing	.
潮	的	生活	是	退潮	.

他的“眉毛变得像褐色的海沙一样布满皱纹，那是生命潮水退去的痕迹”。

” [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ;

”	The	friends	of	his	youth	are	asleep	with	their	fathers	;
”	这	朋友们	的	他的	青年	是	睡着了	和	他们的	父亲们	;

“他年轻时的朋友们都已与他们的父亲一同长眠；

[ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [leɪd][ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['saɪlənt]

the	playmates	of	his	childhood	have	also	been	laid	in	the	cold	and	silent
这	玩伴	的	他的	童年	有	还	到过	铺设	在	这	寒冷的	和	沉默的

['sepəlkəz] [ʌv; əv]['niːboʊ][ɔːr] ['piz^ə] .

sepulchres	of	Nebo	or	Pisgah	.
墓穴	的	尼波	或者	皮斯加	.

他童年时的玩伴们也长眠于尼波山或皮斯加山冰冷寂静的墓穴中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət][hiː; hi] [iks'kleimz] ,

With	the	Poet	he	exclaims	,
和	这	诗人	他	惊呼	,

他与诗人一同惊叹道：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] [naʊ] :

“	They	are	all	dead	now	:
“	他们	是	全部	死的	现在	:

“他们现在都死了：

[aɪm][oʊld][ænd; ənd] ['loʊnli] .

I'm	old	and	lonely	.
我是	老的	和	孤独	.

我老了，也很孤独。

" [hiː; hi][ɪz][blaɪnd] . -
" He is blind . 165
" 他 是 瞎的 . -

"他双目失明。"165

" [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr]
" Thus with the year
" 因此 和 这 年

"就这样，一年过去了。"

['siːznz] [rɪ'tɜːrn] .
Seasons return .
季节 返回 .

季节更迭。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn]
But not to him returns
但 不是 到 他 返回

但归还给他的却不是回馈。

[deɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [swiːt] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ɛvn] [ɔːr][mɔːrn] ,
Day , or the sweet approach of ev'n or morn ,
天 , 或者 这 甜的 方法 的 甚至 或者 早晨 ,

白昼，或是傍晚或清晨的甜蜜来临，

[ɔːr] [saɪt] [ʌv; əv]['vɜːrn(ə)l] [bluːm] [ɔːr] ['sʌmɚz] [roʊz] ,
Or sight of vernal bloom or summer's rose ,
或者 视线 的 春季 盛开 或者 夏季 玫瑰 ,

或者看到春天盛开的花朵或夏天盛开的玫瑰，

[ɔːr] ['flɑːks] [ɔːr] [həːdz] , [ɔːr]['hjuːmən] [feɪs] [dɪ'vaɪn] .
Or flocks or herds , or human face divine .
或者 羊群 或者 畜群 , 或者 人类 脸 神圣的 .

或者羊群、牛群，或者神化的人脸。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [teɪst] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['swiːtnəs] ; ['mjuːzɪk] , [ɪts] ['melədi] .
" To him taste has lost its sweetness ; music , its melody .
" 到 他 品尝 有 丢失的它是 甜味 ; 音乐 , 它是 旋律 .

"对他来说，味觉失去了甜蜜，音乐失去了旋律。"

['deɪvɪd] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [werz] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,
David — for it is he who wears the robes of royalty ,
大卫 — 为了 它 是 他 WHO 穿着 这 长袍 的 皇室 ,

大卫——因为他身披王室华服，

— [in'sists] [ɑːn][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [frend] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
— insists on his aged friend accompanying him to Jerusalem .
— 坚持 在 他的 老年人 朋友 随同 他 到 耶路撒冷 .

—坚持要他年迈的朋友陪他去耶路撒冷。

['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [oʊld] [ˌbɑːr'zɪlaɪ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Noble - hearted old Barzillai replies , that he will go a little way with him
高贵 - 心地 老的 巴兹莱 回复 , 那 他 将要 去 一个 小的 方式 和 他
[bɪ'jɑːnd] ['dʒɔːrdn] ,
beyond Jordan ,
超过 约旦 ,

心地善良的老巴尔齐莱回答说，他会陪他走一小段路，到约旦河以外去。

[bʌt; bət] [ædz] , " [let] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [tɜːrn] [bæk] [ə'gen] ,
but adds , " Let thy servant , I pray thee , turn back again ,
但 添加 , " 让 你的 仆人 , 我 祈祷 你 , 转动 后退 再次 ,

但他又说："求你让你的仆人回去吧。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ] [ɪn] [maɪn] [oʊn] ['sɪti] ,
that I may die in mine own city ,
那 我 可能 死 在 矿 自己的 城市 ,

愿我死在自己的城市，

[ænd; ənd] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] .
and be buried in the grave of my father and my mother .
和 是 埋葬 在 这 严重 的 我的 父亲 和 我的 母亲 .

并葬于我父母的墓地。

〞 [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
〞 How beautiful !
〞 如何 美丽的 !

“真美！〞

[haʊ] ['tʌtʃɪŋ] !
how touching !
如何 接触 !

太感人了！

[haʊ] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] !
how true to nature !
如何 真的 到 自然 !

多么贴近自然啊！

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪðər] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [juːθ] ! — —
The winter of age is not severe enough to wither the blossoms of youth ! — —
这 冬天 的 年龄 是 不是 严重 足够的 到 枯萎 这 花朵 的 青年 ! — —

衰老的寒冬不足以凋零青春的花朵！

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪz] ['reɪdʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə,li] ; [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ;
A storm is raging on the sea of Galilee ; the heavens are black with clouds ;
一个 风暴 是 愤怒 在 这 海 的 加利利 ; 这 天 是 黑色的 和 云 ;

加利利海上风暴肆虐，天空乌云密布。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biləuz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
the moaning of the billows , as they dash against the sides of the vessel ,
这 呻吟 的 这 波澜 , 作为 他们 短跑 反对 这 侧面 的 这 血管 ,

巨浪拍打着船舷，发出阵阵呻吟声。

[fɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['loʊnlinəs] ; [ðə; ði] ['waɪndz] [ɑːr; ər] ['haʊlɪŋ] ['fɪrfəli]
falls on the ear with a peculiar loneliness ; the winds are howling fearfully
瀑布 在 这 耳朵 和 一个 奇特 孤独 ; 这 风 是 嚎叫 恐惧地
[θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ;
through the rigging ;
通过 这 索具 ;

声音带着一种奇特的孤独感落在耳边；狂风在索具间发出可怕的呼啸声；

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːrts] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,
an occasional flash of lightning , as it darts athwart the waters ,
一个 偶然 闪光 的 闪电 , 作为 它 飞镖 横穿 这 水 ,

偶尔会有闪电划破水面，

[rɪ'viːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ['meni] [ə; eɪ] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
reveals to the eye many a face pale with fear ,
揭示 到 这 眼睛 许多 一个 脸 苍白 和 害怕 ,

映入眼帘的是许多因恐惧而脸色苍白的面孔。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fɔːrm] ['strʌglɪŋ] ['noʊbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] . -
and many a form struggling nobly with the furious elements . 166
和 许多 一个 形式 挣扎 高贵地 和 这 狂怒 元素 . -

许多生命形式都在顽强地与狂暴的自然力量抗争。166

[ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [ðæt] ['ves(ə)l] [æn; ən][oʊld] ['weðər] - ['biːtn] ['seɪlər] , [huːz] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði] ['bʊzəm]

There	is	on	that	vessel	an	old	weather	-	beaten	sailor	,	whose	home	is	the	bosom
那里	是	在	那	血管	一个	老的	天气	-	被打败	水手	,	谁	家	是	这	怀

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

那艘船上有一位饱经风霜的老水手，他的家就在湖泊的怀抱中。

['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [hæv; həv] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] ['rekləs] [æz; əz][tuː; tə]['deɪndʒər] .

Hardship	and	exposure	have	rendered	him	perfectly	reckless	as	to	danger	.
困境	和	接触	有	渲染	他	完美	鲁莽	作为	到	危险	.

艰苦的生活和风雨的洗礼使他变得完全不顾危险。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ʃoʊz] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] ; [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [θrɔbz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][i'məuʃənz]

His	brow	shows	no	signs	of	fear	;	his	noble	heart	throbs	only	with	emotions
他的	眉头	演出	不	标志	的	害怕	;	他的	高贵	心	悸动	仅有的	和	情绪

[ʌv; əv] ['fɪrləs] ['derɪŋ] .

of	fearless	daring	.
的	无畏	大胆	.

他眉宇间没有一丝恐惧，他高贵的心中只有无畏的勇气。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

A	familiar	voice	is	heard	above	the	fury	of	the	winds	,	the	roar	of	the	waves	.
一个	熟悉的	嗓音	是	听到	多于	这	愤怒	的	这	风	,	这	吼	的	这	波浪	.

在狂风怒吼、波涛汹涌之上，传来一个熟悉的声音。

[ðə; ði] ['prəktɪst] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊld] ['seɪlər] ['kwɪkli] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [saʊnd] ,

The	practiced	ear	of	the	sturdy	old	sailor	quickly	catches	the	sound	,
这	练习	耳朵	的	这	结实的	老的	水手	迅速地	捕获物	这	声音	,

这位身强力壮的老水手耳朵敏锐，很快就捕捉到了声音。

['rekəgnaɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] [ziːl] [ænd; ənd]

recognizes	it	as	his	Master's	voice	,	and	with	impetuous	zeal	and
认可	它	作为	他的	硕士学位	嗓音	,	和	和	浮躁	热情	和

[ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɑːnfɪdəns] ,

unshaken	confidence	,
坚定不移	信心	,

他认出这是主人的声音，并以急切的热情和毫不动摇的自信，

[meɪks] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

makes	an	attempt	to	rush	into	his	embrace	.
制作	一个	试图	到	匆忙	进入	他的	拥抱	.

她试图冲进他的怀抱。

[ðoʊ] [ðɪs] [ˌgæli'li(ː)ən] ['fɪʃərmən] ['daʊtləs] [pə'zest] [ə; eɪ] [rʌf] [ɪk'stɪriər] ,

Though	this	Galilean	fisherman	doubtless	possessed	a	rough	exterior	,
尽管	这	加利利	渔夫	毫无疑问	拥有	一个	粗糙的	外部的	,

虽然这位加利利渔夫的外表无疑十分粗犷，

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [wɔːmd] ['ɪntuː] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [lʌv] , [ænd; ənd]

yet	his	heart	was	easily	warmed	into	expressions	of	the	deepest	love	,	and
然而	他的	心	曾是	容易地	温暖	进入	表达式	的	这	最深处	爱	,	和

['kwɪkli] [meltid] [tuː; tə] [terz] .

quickly	melted	to	tears	.
迅速地	融化	到	眼泪	.

然而，他的心很容易被最深沉的爱意所感动，并很快融化成泪水。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wiː; wi] [bɪ'hoʊld] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [wɪtʃ] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli]

At	one	time	we	behold	him	,	with	that	quick	impetuosity	which	so	peculiarly
在	一	时间	我们	看哪	他	,	和	那	快的	冲动	哪个	所以	奇特地

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

distinguished	him	,
杰出的	他	,

我们曾见过他，他身上带着那种他特有的迅捷和冲动，

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['priːsts] ['sɜːrvənt] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] , ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]

cutting	off	the	ear	of	a	high	priest's	servant	;	at	another	,	going	out	into
切割	离开	这	耳朵	的	一个	高的	牧师的	仆人	;	在	其他	,	去	出去	进入

[rɪ'taɪərmənt] ,

retirement	,
退休	,

砍掉大祭司仆人的耳朵；在另一个例子中，是隐退。

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['bɪtərnəs] .

and	weeping	with	intense	bitterness	.
和	哭泣	和	激烈的	苦味	.

痛哭流涕，满心苦涩。

[ɪn] [noʊ] ['ɪnstəns] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑːrd(ə)nt] ['temprəmənt] [mɔːr] ['pleɪnli] [ʃoʊn] ,

In	no	instance	is	his	ardent	temperament	more	plainly	shown	,
在	不	实例	是	他的	热心	气质	更多的	显然	所示	,

他的热情性情在这件事上展现得淋漓尽致。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv]

than	the	one	in	which	Christ	appears	to	His	disciples	by	the	dim	twilight	of
比	这	一	在	哪个	基督	出现	到	他的	门徒	经过	这	暗淡	暮	的

['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['gæləˌli] .

morning	on	the	shores	of	Galilee	.
早晨	在	这	海岸	的	加利利	.

比基督在加利利海岸晨曦微光中向门徒显现的那一幕更令人震撼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [huː] ['heɪstɪli] [gəːdz] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɝz] [koʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['kæsts] [hɪm'self] into167

It	is	he	who	hastily	girds	his	fisher's	coat	about	him	,	casts	himself	into167
它	是	他	WHO	草草	格栅	他的	渔夫的	外套	关于	他	,	演员	他自己	into167

正是他匆忙地披上渔夫外套，投身于167

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [swɪmz] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	sea	and	swims	with	longing	earnestness	to	the	shore	.
这	海	和	游泳	和	渴望	认真	到	这	支撑	.

大海，她怀着渴望和真挚的心情游向岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ækts] [ɪn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['ɑːpɑːsəlz] [laɪf] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	true	there	are	some	acts	in	this	noble	apostle's	life	over	which	we	should
它	是	真的	那里	是	一些	行为	在	这	高贵	使徒的	生活	超过	哪个	我们	应该

[laɪk] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] ;

like	to	throw	the	mantle	of	forgetfulness	;
喜欢	到	扔	这	地幔	的	健忘	;

诚然，这位高尚的使徒一生中有一些行为，我们很想将其遗忘；

[jet] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

yet	there	is	much	worthy	of	admiration	and	imitation	.
然而	那里	是	很多	值得	的	钦佩	和	模仿	.

然而，其中有很多值得钦佩和效仿的地方。

[noʊ] [wʌn] ['evər] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['erərz] ;

No	one	ever	suffered	more	than	he	on	account	of	his	errors	;
不	一	曾经	遭受	更多的	比	他	在	帐户	的	他的	错误	;

没有人比他因自己的错误而遭受更大的痛苦；

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

no	one	of	the	apostles	labored	with	more	self	-	denying	application	for	his
不	一	的	这	使徒	辛勤劳作	和	更多的	自己	-	否认	应用	为了	他的

['mæstɚz] [kɔːz] ;

Master's	cause	;
硕士学位	原因	;

众使徒中没有一个人比他更以自我牺牲的精神为他的主的事业辛勤劳作；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [rɪ'wɔːrd] .

and	we	are	sure	no	one	received	a	richer	reward	.
和	我们	是	当然	不	一	已收到	一个	更富有	报酬	.

我们确信没有人获得过更丰厚的奖励。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] ,

We	know	not	with	any	degree	of	certainty	how	he	died	,
我们	知道	不是	和	任何	程度	的	肯定	如何	他	死亡	,

我们无法确定他究竟是怎么死的。

[ðoʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz]

though	tradition	informs	us	that	he	was	crucified	,	with	his	head	towards
尽管	传统	通知	我们	那	他	曾是	被钉在十字架上	,	和	他的	头	向

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

虽然传统说法是他被钉在十字架上时，头朝下，

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

thus	showing	he	never	forgot	,	to	the	last	hour	of	his	life	,
因此	显示	他	绝不	忘了	,	到	这	最后的	小时	的	他的	生活	,

这表明他直到生命的最后一刻都从未忘记。

[ðæt] [wʌn][ækt][ʌv; əv][dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['bɪtər] [terz] , [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['æŋgwɪʃ]

that	one	act	of	denial	which	caused	him	so	many	bitter	tears	,	such	intense	anguish
那	一	行为	的	拒绝	哪个	导致	他	所以	许多	苦的	眼泪	,	这样的	激烈的	痛苦

[ʌv; əv] ['spɪrɪt] .

of	spirit	.
的	精神	.

那一次否认，让他流下了无数苦涩的眼泪，承受了如此巨大的精神痛苦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['lʌvli] ['kærəktərz] [wɪtʃ] , [dɪd] [taɪm] [pər'mɪt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə]

There	are	many	other	lovely	characters	which	,	did	time	permit	,	we	should	love	to
那里	是	许多	其他	迷人的	人物	哪个	,	做过	时间	允许	,	我们	应该	爱	到

[dwel] [ə'pɑːn] .

dwell	upon	.
住	之上	.

还有许多其他可爱的角色，如果时间允许的话，我们很乐意好好介绍一下。

[let] [ˌjuː 'es] [riːd] ['gɑːdz][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər]

Let	us	read	God's	word	with	more	diligence	and	greater	earnestness	in	the	future
让	我们	读	神的	单词	和	更多的	勤勉	和	更大的	认真	在	这	未来

[ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] :

than	we	have	in	the	past	:
比	我们	有	在	这	过去的	:

让我们今后比以往更加勤奋、更加认真地研读神的话语：

[let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ɪts] ['seɪkrɪd] [trʊθs] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr]

let	us	lay	its	sacred	truths	up	in	our	hearts	,	and	practice	them	in	our
让	我们	躺	它是	神圣	真相	向上	在	我们的	心	,	和	实践	他们	在	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

让我们将它的神圣真理铭记于心，并在生活中实践它们。

[oʊ] ! [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] , [ðæt] [ðɪs] [læmp] [dʌz] [nɑːt] [ʃed] [ɪts] [laɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fjuː] ,

Oh	!	let	us	rejoice	,	that	this	lamp	does	not	shed	its	light	on	a	chosen	few	,
哦	！	让	我们	麾	，	那	这	灯	做	不是	棚	它是	光	在	一个	选定	很少	，

哦！让我们欢欣鼓舞吧，因为这盏灯的光芒并非只照耀少数人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] ['reɪz] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['daːkənd] ignorance168

but	that	its	rays	have	penetrated	many	a	land	of	darkened	ignorance168
但	那	它是	射线	有	渗透	许多	一个	土地	的	变暗	ignorance168

但它的光芒已经穿透了许多黑暗无知的土地[168]

[ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] ['kruːəlti] , ['skætərɪŋ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wer] ['sɑːroʊ]

and	fiendish	cruelty	,	scattering	joy	and	happiness	in	habitations	where	sorrow
和	邪恶的	残酷	，	散射	喜悦	和	幸福	在	居住地	在哪里	悲哀

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [wʌns] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ə'boʊd] .

and	misery	once	had	their	abode	.
和	苦难	一次	有	他们的	住所	.

还有残忍无情，将欢乐和幸福散播到曾经充满悲伤和痛苦的地方。

[let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [gɑːd] ,

Let	us	thank	God	,
让	我们	感谢	上帝	,

让我们感谢上帝，

[ðæt] [liːvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːftid] [baɪ] [prə'pɪʃəs] ['briːzɪz]

that	leaves	from	this	Tree	of	Life	have	been	wafted	by	propitious	breezes
那	树叶	从	这	树	的	生活	有	到过	飘散	经过	吉祥	微风

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

throughout	the	length	and	breadth	of	the	world	.
自始至终	这	长度	和	宽度	的	这	世界	.

生命之树的树叶被和煦的微风吹遍了世界各地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , [ðə; ði] ['hʌvl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	are	to	be	found	in	the	hut	of	the	Esquimaux	,	the	hovel	of	the
他们	是	到	是	成立	在	这	小屋	的	这	爱斯基摩人	，	这	茅屋	的	这

['æfrɪkən] ,

African	,
非洲	,

它们可以在爱斯基摩人的小屋里找到，也可以在非洲人的茅屋里找到。

[ðə; ði] ['wɪgwɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərər] , [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

the	wigwam	of	the	Indian	,	in	the	cottage	of	the	laborer	,	in	the	palace	of
这	圆锥形帐篷	的	这	印度	，	在	这	小屋	的	这	劳动者	，	在	这	宫殿	的

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

the	lord	,
这	主	,

印第安人的帐篷，劳动者的茅屋，领主的宫殿，

['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gændʒiːz] , ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] .

floating	on	the	surface	of	the	Ganges	,	fringing	the	borders	of	the	Nile	.
漂浮的	在	这	表面	的	这	恒河	，	边缘	这	边界	的	这	尼罗河	.

漂浮在恒河水面上，环绕着尼罗河的边缘。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ['evər] ['bɜːrstɪŋ] ,

'	Tis	a	fountain	ever	bursting	,
-	的	一个	喷泉	曾经	爆发	,

这是一座永不干涸的喷泉，

[wens] [ðə; ði] ['wɪri] [meɪ] [əb'teɪn]

Whence	the	weary	may	obtain
何处	这	厌倦	可能	获得

疲惫之人由此可得

['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ðæts] [θəːstɪŋ] ,
Water for the soul that's thirsting ,
水 为了 这 灵魂 那就是 口渴 ,

滋润干渴灵魂的水，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevər] [θɜːrst] [ə'gen] .
And shall never thirst again .
和 将 绝不 口渴 再次 .

并且从此不再感到口渴。

- [tɪz][ə; eɪ][læmp] [fər'evər] ['bɜːrnɪŋ] ,
' Tis a lamp forever burning ,
- 的 一个 灯 永远 燃烧 ,

这是一盏永不熄灭的灯，

[baɪ] [huːz] ['nevər] - ['daɪɪŋ] [laɪt] ,
By whose never - dying light ,
经过 谁 绝不 - 垂死 光 ,

借着那永不熄灭的光芒，

['sɪnərz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['erərz] ['tɜːrnɪŋ] ,
Sinners , from their errors turning ,
罪人 , 从 他们的 错误 转弯 ,

罪人悔改，远离他们的错误，

[ɑːr; ər] [də'rektɪd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Are directed through the night .
是 指导 通过 这 夜晚 .

夜间被指引。

- [tɪz][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv] [rɪtʃɪst] ['treʒər] ,
' Tis a mine of richest treasure ,
- 的 一个 矿 的 最富有的 宝藏 ,

这是一个蕴藏着最丰富宝藏的矿藏，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrɪst] [ɔːr] ;
Laden with the purest ore ;
拉登 和 这 最纯净的 矿石 ;

满载最纯净的矿石；

[ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] , [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] ,
And its contents , without measure ,
和 它是 内容 , 没有 措施 ,

而它的含量，无法衡量，

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [wel] [ɪk'splɔːr] .
You can never well explore .
你 能 绝不 出色地 探索 .

你永远无法充分探索。

- [tɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ðæt] ['nevər] [feɪlz] [juː; jʊ] ,
' Tis a chart that never fails you ,
- 的 一个 图表 那 绝不 失败 你 ,

这是一张永远不会让你失望的图表，

[wɪtʃ] [gɑːd][tuː; tə][mæn][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,
Which God to man has given ,
哪个 上帝 到 男人 有 给定 ,

上帝赐予人类的

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['ruːdɪst] ['stɔrmz] [ə'seɪl] [juː; jʊ] ,
And , though rudest storms assail you ,
和 , 尽管 最粗鲁 暴风雨 攻击 你 ,

即使最猛烈的风暴袭击你，

[wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . -

Will	guide	you	safe	to	heaven	.	169
将要	指导	你	安全的	到	天堂	.	-

会指引你平安升入天堂。169

- [tɪz] [ə; eɪ] [triː] [huːz] [fruːts] [ʌn'feɪlɪŋ] ,

'	Tis	a	tree	whose	fruits	unfailing	,
-	的	一个	树	谁	水果	永不失败	,

这是一棵果实永不凋零的树，

[tʃɪr] [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [soʊl] ,

Cheer	and	stay	the	fainting	soul	,
欢呼	和	停留	这	昏厥	灵魂	,

振作起来，安抚那奄奄一息的灵魂。

[ænd; ənd] [huːz] [liːvz] , [ðə; ði] [neiʃəns] ['hiːlɪŋ] ,

And	whose	leaves	,	the	nations	healing	,
和	谁	树叶	,	这	国家	康复	,

而它的叶子，治愈着万国，

['skætər] [dʒɔɪ][frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] .

Scatter	joy	from	pole	to	pole	.
分散	喜悦	从	极	到	极	.

将快乐散播到南极。

- [tɪz] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv] [praɪs] [ɪk'siːdɪŋ]

'	Tis	a	pearl	of	price	exceeding
-	的	一个	珍珠	的	价格	超过

这是一颗价值连城的珍珠

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɛmz] [ɪn] ['oʊʃ(ə)n] [faʊnd] ; —

All	the	gems	in	ocean	found	;	—
全部	这	宝石	在	海洋	成立	;	—

海洋中发现的所有宝石；——

[tuː; tə] [ɪts] ['priːˌsɛpts] ['evər] ['lɪsnɪŋ] ,

To	its	precepts	ever	listening	,
到	它是	戒律	曾经	聆听	,

始终聆听其教诲，

[ɪn] [ɪts] [trʊθs] [meɪ] [aɪ] [ə'baʊnd] .

In	its	truths	may	I	abound	.
在	它是	真相	可能	我	盛产	.

愿我能充分领悟其中的真理。

['rʊrəl] [rɪ'taɪərmənt] , [ˌvi 'e] .

Rural	Retirement	,	Va	.
乡村的	退休	,	瓦	.

弗吉尼亚州乡村退休

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] ?

“	WHO	SHALL	BE	THE	GREATEST	?
“	WHO	将	是	这	最	?

谁将成为最伟大的?

” [noʊ] . [wʌn] .

”	No	.	1	.
”	不	.	1	.

“第一名。”

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [greɪt] ['wɪzdəm] [ɪz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ,

A	teacher	of	great	wisdom	is	seated	in	the	midst	of	a	class	of	students	,
一个	老师	的	伟大的	智慧	是	坐着	在	这	中间	的	一个	班级	的	学生	,

一位充满智慧的老师坐在学生中间，

[huː] [lɔːŋ] [hæv; həv] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [fɔːl]

who	long	have	hung	with	breathless	silence	on	the	wonderful	words	which	fall
WHO	长的	有	悬挂	和	喘不过气	沉默	在	这	精彩的	字	哪个	落下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

from	his	lips	.
从	他的	嘴唇	.

他们长久以来都屏息凝神，静静聆听着他口中吐出的美妙话语。

[hɪz; ɪz] [klæs] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf]

His	class	is	composed	of	persons	from	nearly	all	conditions	and	callings	of	life
他的	班级	是	由	的	人	从	几乎	全部	状况	和	召唤	的	生活

.

:
.

他的班级成员来自各行各业，涵盖了几乎所有社会阶层。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] ['nəːtʃəd] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ;

Some	have	been	nurtured	on	the	bosom	of	the	deep	;
一些	有	到过	培育	在	这	怀	的	这	深的	;

有些是在深海的怀抱中孕育而生的；

[sʌm; səm] [dwelt] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['venərəb(ə)l] ['maʊntnz] ,

some	dwelt	from	early	childhood	under	the	shadows	of	venerable	mountains	,
一些	居住	从	早期的	童年	在下面	这	阴影	的	可敬	山脉	,

有些人从小就居住在巍峨群山的荫蔽之下，

[ænd; ənd] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [truː] [noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['lɔːftɪnəs] [ʌv; əv] [soʊl] ; ['ʌðər] ,

and	caught	from	them	true	nobility	and	loftiness	of	soul	;	others	,
和	捕捉	从	他们	真的	贵族	和	高傲	的	灵魂	;	其他的	,

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

并从他们身上汲取了真正的崇高品格和灵魂的崇高境界；其他人无疑也是如此。

[spent] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] ; [waɪl] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] ,

spent	their	days	in	the	peaceful	pursuits	of	husbandry	;	while	one	,	at	least	,
花费	他们的	天	在	这	和平	追求	的	畜牧业	;	尽管	一	,	在	至少	,

他们终日从事着平静的农耕活动；而至少有一人，

[hæz; həz] [lɪvd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['æktɪv] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] , [dɪ'mændɪŋ] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ]

has	lived	amid	the	active	duties	of	public	life	,	demanding	,	perhaps	,	with
有	居住地	之中	这	积极的	职责	的	民众	生活	,	要求	,	也许	,	和

['ʃaɪlɑːk] [rɪ'lɛntlɪsnəs] , -

Shylock	relentlessness	,	170
夏洛克	不屈不挠	,	-

他一直积极参与公共生活，或许像夏洛克一样毫不留情地提出要求。170

[ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['fɑːrðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['detər] .

the	uttermost	farthing	from	the	hand	of	his	debtor	.
这	极致	法辛	从	这	手	的	他的	债务人	.

债主手中最后一分钱。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] , [wʌt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

As	they	sit	at	the	feet	of	their	instructor	,	what	diversity	of	disposition
作为	他们	坐	在	这	脚	的	他们的	讲师	,	什么	多样性	的	处置

[miːts] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] .

meets	our	eye	.
满足	我们的	眼睛	.

当他们围坐在老师脚边时，我们看到了多么丰富多彩的性格啊！

[wʌn] [ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] , ['ɑ:rd(ə)nt] , ['pæʃənət] ; [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [sɪts] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv] ['fɜ:rvənt] [lʌv] ,
One is impulsive , ardent , passionate ; by his side sits another , of fervent love ,
一 是 冲动 , 热心 , 热情的 ; 经过 他的 边 坐着 其他 , 的 热切 爱 ,
['dʒent(ə)l] ['maɪldnəs] ,
gentle mildness ,
温和的 温和 ,

一个冲动、热情、激情四溢；坐在他旁边的是另一个，充满炽热的爱意，温柔善良。

[ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɑ:nfɪdəns] ; [ə'nʌðər] [ɪz] ['evɪdəntli] ['veri] ['skeptɪk(ə)l] — ['sʌmtaɪmz] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði]
unshaken confidence ; another is evidently very skeptical — sometimes doubting the
坚定不移 信心 ; 其他 是 显然 非常 怀疑论者 — 有时 怀疑 这
['tru:θflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪʒ(ə)n] ;
truthfulness of his own vision ;
真实性 的 他的 自己的 想象 ;

一个人信心十足；另一个人则明显非常怀疑——有时甚至怀疑自己所见所闻的真实性；

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz][wʌn] [hu:z] [hɑ:rt] [ɪz][æz; əz] ['gaɪlləs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;
by his side is one whose heart is as guileless as that of a little child ;
经过 他的 边 是 一 谁 心 是 作为 朴实 作为 那 的 一个 小的 孩子 ;

他身边的人，心地像小孩子一样纯真无邪；

[waɪl] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] , [ɪz] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] ,
while not far off , is another , of calculating mind and heart ,
尽管 不是 远的 离开 , 是 其他 , 的 计算 头脑 和 心 ,

不远处，还有一位心思缜密、心思缜密的……

[æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [vaɪl] [hɪ'pɑ:krəsi] .
as black as night with vile hypocrisy .
作为 黑色的 作为 夜晚 和 卑鄙的 虚伪 .

虚伪至极，黑夜般漆黑。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [ðer; ðər] [θɔ:ts] ?
What is the question which has so deeply absorbed their thoughts ?
什么 是 这 问题 哪个 有 所以 深 吸收 他们的 想法 ?

究竟是什么问题让他们如此深思？

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tʃi:ks]
— It is one which they have been discussing by the wayside — for their cheeks
— 它 是 一 哪个 他们 有 到过 讨论 经过 这 路边 — 为了 他们的 脸颊
[wʊd] [bɜ:rn][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər]['mæstər] [sə'spektɪd] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] ['evər]
would burn with shame did they think their Master suspected such feelings ever
会 烧伤 和 耻辱 做过 他们 思考 他们的 掌握 怀疑 这样的 情怀 曾经
[θrɔbd] [ɪn][ðer; ðər] ['buzəmz] .
throbbed in their bosoms .
悸动 在 他们的 胸部 .

——这是他们一直在路边讨论的事情——因为如果他们认为他们的主人察觉到他们心中曾有过这样的感情，他们的脸颊就会羞愧得发烫。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] : —
It is this : —
它 是 这 : —

就是这样：——

“ [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ?
“ Who shall be the greatest ?
“ WHO 将 是 这 最 ?

谁将是最伟大的？

” ([mɑ:rk][naɪn] : - .)
” (Mark 9 : 34 .)
” (标记 9 : - .)

(马可福音 9:34)

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

That	this	is	still	an	absorbing	thought	of	mankind	,
那	这	是	仍然	一个	吸收	想法	的	人类	,

这仍然是人类引人深思的一个问题。

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [braʊ] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,

may	be	seen	from	the	anxious	brow	and	hurried	step	of	the	merchant	,
可能	是	已见	从	这	焦虑的	眉头	和	慌忙	步	的	这	商人	,

从商人焦虑的眉头和匆忙的步伐中可以看出来。

[ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tʃi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ,

the	feeble	frame	and	the	hollow	cheek	of	the	student	,
这	微弱	框架	和	这	空洞的	脸颊	的	这	学生	,

学生的瘦弱身躯和凹陷的脸颊，

[ðə; ði] ['brɔ:ni] [ɑ:rm][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər] ; [jeɪ] , [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['fɪŋgərz]

the	brawny	arm	and	vigorous	tread	of	the	laborer	;	yea	,	the	skeleton	fingers
这	强壮的	手臂	和	蓬勃	踏	的	这	劳动者	;	是的	,	这	骨骼	手指

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊli] ['si:mstrəs] ,

of	the	lowly	seamstress	,
的	这	卑微的	裁缝	,

劳动者粗壮的手臂和有力的步伐；是的，卑微女裁缝骨瘦如柴的手指，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['mɪŋglz] [hɜ:r; hər] ['veri] ['laɪfs] [blʌd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['deɪli] [tɔɪl] ,

as	she	mingles	her	very	life's	blood	with	her	daily	toil	,
作为	她	混合	她	非常	生活的	血	和	她	日常的	辛劳	,

她将自己的生命之血融入到日常的辛勤劳作中，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə'laɪk] [ðə; ði] “ [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜ:rt] , ” [ænd; ənd]

and	sings	alike	the	“	Song	of	the	Shirt	,	”	and
和	唱歌	同样	这	“	歌曲	的	这	衬衫	,	”	和

并且唱着同样的《衬衫之歌》，

the171

the171

the171

第171

[dɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['su:ər] .

Dirge	of	the	Sewer	.
挽歌	的	这	下水道	.

下水道挽歌。

['ni:ðər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;

Neither	is	it	alone	common	to	the	city	of	the	living	;
两者都不	是	它	独自的	常见的	到	这	城市	的	这	活的	;

它也并非只有活人之城才有；

[ɪts] [ɪn'tru:sɪv] [frʌnt] [hæz; həz]['i:v(ə)n] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

its	intrusive	front	has	even	invaded	the	solemn	silence	of	the	city	of	the
它是	侵入性的	正面	有	甚至	入侵	这	庄严	沉默	的	这	城市	的	这

['sli:pɪŋ] [ded] .

sleeping	dead	.
睡眠	死的	.

它咄咄逼人的前线甚至侵入了沉睡死者之城的庄严寂静。

[ðoʊ] ['prætlɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['hɔ:ri] - ['hedɪd] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['lɔ:rdli] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Though	prattling	childhood	and	hoary	-	headed	age	,	the	lordly	rich	and	the
尽管	喋喋不休	童年	和	苍老	-	标题	年龄	,	这	尊贵的	富有的	和	这

['ni:di] [pʊr] ,

needy	poor	,
贫困	贫穷的	,

无论是喋喋不休的孩童还是白发苍苍的老者，无论是富贵的贵族还是贫困的穷人，

[ðer; ðər] [dwel] [saɪd][baɪ][saɪd] , [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

there	dwell	side	by	side	,	how	great	is	the	contrast	between	the	places	of	their
那里	住	边	经过	边	,	如何	伟大的	是	这	对比	之间	这	地方	的	他们的

[ə'boʊd] !

abode	!
住所	!

他们比邻而居，但他们的居住地却形成了多么大的对比啊!

['oʊvər][ðə; ði][wʌn]['raɪzɪz][ðə; ði] [praʊd] ['mɑːnjumənt] ,

Over	the	one	rises	the	proud	monument	,
超过	这	一	上升	这	自豪的	纪念碑	,

在它上方耸立着雄伟的纪念碑，

[ɑːn] [huːz] [koʊld] [frʌnt] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv]

on	whose	cold	front	are	written	in	letters	of	gold	the	names	and	deeds	of
在	谁	寒冷的	正面	是	书面	在	信件	的	金子	这	姓名	和	契约	的

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

在其冷锋之上，用金字镌刻着逝者的姓名和事迹。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][roʊz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['blʌʃɪŋ] ['pjʊrəti] , [plaːntid][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

The	simple	rose	,	with	its	blushing	purity	,	planted	by	the	hand	of	affection	,
这	简单的	玫瑰	,	和	它是	脸红	纯度	,	已种植	经过	这	手	的	感情	,

那朵朴素的玫瑰，带着羞涩的纯洁，是由爱意之手栽种的。

[ænd; ənd] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [lʌv] , ['swiːtli] [bluːmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	watered	by	the	tears	of	love	,	sweetly	blooms	above	the	other	.
和	浇水	经过	这	眼泪	的	爱	,	甜蜜地	花朵	多于	这	其他	.

在爱的泪水浇灌下，它甜美地绽放在彼此之上。

[ɪn] [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nʌmbərz] [hæz; həz][ðə; ði]['poʊət] [sʌŋ] :

In	what	beautiful	numbers	has	the	poet	sung	:
在	什么	美丽的	数字	有	这	诗人	唱	:

诗人用多么优美的数字吟唱:

“ [nɔːr][juː; jʊ] , [jiː; ji] [praʊd] , [ɪm'pjuːt] [tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [fɔːlt]

“	Nor	you	,	ye	proud	,	impute	to	these	the	fault
“	也不	你	,	是的	自豪的	,	归因	到	这些	这	过错

“你们这些骄傲的人，也不要把过错归咎于他们。”

[ɪf] ['meməri] [ɔː(r)][ðer; ðər] [tuːm] [noʊ] ['trəufiz] [reɪz] ,

If	Memory	o'er	their	tomb	no	trophies	raise	,
如果	记忆	超过	他们的	墓	不	奖杯	增加	,

如果记忆在他们的墓碑上没有竖起任何奖杯，

[wer] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [aɪl] [ænd; ənd] ['fretɪd] [vɔːlt] ,

Where	through	the	long	-	drawn	aisle	and	fretted	vault	,
在哪里	通过	这	长的	-	绘制	走道	和	有格纹的	金库	,

穿过狭长的走廊和雕花拱顶，

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['ænθəm] [swelz] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [preɪz] .

The	pealing	anthem	swells	the	note	of	praise	.
这	剥落	国歌	涌浪	这	笔记	的	称赞	.

嘹亮的赞歌烘托出赞美的气氛。

“ [kæn; kən] ['stɔːrid] [ɜːrn][ɔːr]['ænɪmeɪtɪd] [bʌst] ,

“	Can	storied	urn	or	animated	bust	,
“	能	有故事的	瓮	或者	动画	摔碎	,

“可以是带有故事的骨灰瓮，也可以是会动的半身像，

[bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['mænʃ(ə)n] [kɔːl] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [breθ] ?

Back	to	its	mansion	call	the	fleeting	breath	?
后退	到	它是	大厦	称呼	这	转瞬即逝	气息	?

回到它的豪宅，呼唤那转瞬即逝的气息?

[kæn; kən] ['ɑːnɜ-z] [vɔɪs] [prə'voʊk] [ðə; ði] ['saɪlənt] [dʌst] ,

Can	Honor's	voice	provoke	the	silent	dust	,
能	荣誉的	嗓音	惹	这	沉默的	灰尘	,

荣誉之声能否唤起寂静的尘埃?

[ɔːr] ['flætəri] [suːð] [ðə; ði] [dʌl] [koʊld] [ɪr] [ʌv; əv] [deθ] ? ” -

Or	flattery	soothe	the	dull	cold	ear	of	death	?	”	172
或者	奉承	舒缓	这	乏味的	寒冷的	耳朵	的	死亡	?	”	-

或者奉承能安抚死神冰冷迟钝的耳朵吗?“172

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] ?

“	WHO	SHALL	BE	THE	GREATEST	?
“	WHO	将	是	这	最	?

谁将成为最伟大的?

” [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

”	No	.	2	.
”	不	.	2	.

“2号。

[men] [ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

Men	are	ambitious	of	the	esteem	of	those	who	are	prominent	in	the	eyes	of
男人	是	雄心勃勃	的	这	尊重	的	那些	WHO	是	著名的	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [welθ] ,

the	world	on	account	of	their	wealth	,
这	世界	在	帐户	的	他们的	财富	,

男人渴望得到那些因财富而在世人眼中显赫一时的人的尊重。

[ðer; ðər] ['greɪtnəs] , [ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] .

their	greatness	,	their	learning	.
他们的	伟大	,	他们的	学习	.

他们的伟大，他们的学识。

[haʊ] [fɑːnd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] !

How	fond	we	are	of	the	notice	of	the	rich	!
如何	喜爱	我们	是	的	这	注意	的	这	富有的	!

我们多么渴望得到富人的关注啊!

[haʊ] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [wɪn] [ðer; ðər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] !

How	we	strive	to	win	their	approbation	!
如何	我们	努力	到	赢	他们的	赞许	!

我们如何努力赢得他们的认可!

[haʊ] [wiː; wi] ['leɪbər] [tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] !

How	we	labor	to	gain	their	interest	!
如何	我们	劳动	到	获得	他们的	兴趣	!

我们费尽心思才引起他们的兴趣!

[haʊ] ['haɪli] [praɪzd] , [haʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [haʊ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] , [ðer; ðər] ['slaɪtəst] [ə'tenʃnz] .

How	highly	prized	,	how	exaggerated	,	how	boasted	of	,	their	slightest	attentions	.
如何	高度	珍贵的	,	如何	夸张的	,	如何	吹嘘	的	,	他们的	丝毫	注意	.

他们哪怕最轻微的关注，都被看得多么珍贵，多么夸大，多么大肆吹嘘。

[wiː; wi] [wɪl] [lɪk] [ðə; ði] ['veri] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [welθ] ,

We	will	lick	the	very	dust	from	the	feet	of	wealth	,
我们	将要	舔	这	非常	灰尘	从	这	脚	的	财富	,

我们将舔舐财富脚下的尘土，

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [hænd][ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] .

and	refuse	to	shake	the	honest	hand	of	poverty	.
和	拒绝	到	摇	这	诚实的	手	的	贫困	.

拒绝与贫穷握手。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈsɪkəfənsi] [duː][wiː; wi][baʊ; boʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʊtstuːl] [ʌv; əv]

With	what	amazing	sycophancy	do	we	bow	our	heads	at	the	footstool	of
和	什么	惊人的	谄媚	做	我们	弓	我们的	头部	在	这	脚凳	的

[hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmaɪti] [ɪn][ˈbæt(ə)l] ,

him	who	has	been	mighty	in	battle	,
他	WHO	有	到过	强大的	在	战斗	,

我们竟以如此谄媚的姿态，向那位在战场上所向披靡之人低头膜拜！

[ɔːr] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] !

or	great	in	the	councils	of	the	nation	!
或者	伟大的	在	这	议会	的	这	国家	!

或在国家议会中身居要职！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] !

And	then	the	learned	!
和	然后	这	学习	!

然后是那些有学问的人！

[haʊ] [wiː; wi] [aʊt] - ['bɔzwəl] ['bɔzwəl] [hɪmˈself] , [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] [wɪtʃ] [fɔːl] [frʌm; frəm]

How	we	out	-	Boswell	Boswell	himself	,	in	picking	up	the	crumbs	which	fall	from
如何	我们	出去	-	博斯韦尔	博斯韦尔	他自己	,	在	挑选	向上	这	面包屑	哪个	落下	从

[ðer; ðər] [teiblz] .

their	tables	.
他们的	表格	.

我们比博斯韦尔本人更像博斯韦尔，捡起他们桌上掉落的面包屑。

[ɪn] [ðer; ðər] [ˈɔːgəst] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [wɜːrld] - [ˈwɜːrʃɪpər] [ˈprɔsˌtreɪts] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]

In	their	august	presence	the	world	-	worshipper	prostrates	himself	in	the	dust	of
在	他们的	八月	在场	这	世界	-	崇拜者	前列腺	他自己	在	这	灰尘	的

[hjuːˈmɪləti] ,

humility	,
谦逊	,

在他们庄严的面前，世俗的崇拜者匍匐在地，谦卑地俯伏在尘土中。

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [sɜːrˈvɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	looks	up	to	them	for	a	smile	with	that	air	of	servility	with	which
和	看起来	向上	到	他们	为了	一个	微笑	和	那	空气	的	奴性	和	哪个

[ðə; ði] [dɔːg] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] .

the	dog	turns	his	face	to	the	eye	of	his	master	for	a	crust	of	bread	.
这	狗	转弯	他的	脸	到	这	眼睛	的	他的	掌握	为了	一个	地壳	的	面包	.

它仰望着他们，渴望得到一个微笑，那种卑躬屈膝的神情就像狗为了面包屑而把脸转向主人一样。

[men] [ɑːr; ər] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv] [welθ] .

Men	are	Ambitious	of	Wealth	.
男人	是	雄心勃勃	的	财富	.

男人都渴望财富。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈkɑːtɪdʒər] [ɪz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈglɪtər] [ænd; ənd] [gler] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] .

The	son	of	some	poor	cottager	is	charmed	by	the	glitter	and	glare	of	riches	.
这	儿子	的	一些	贫穷的	农舍	是	迷住了	经过	这	闪光	和	强光	的	财富	.

某个贫穷农夫的儿子被财富的光芒所迷惑。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] cottage173

His	father's	cottage173
他的	父亲的	cottage173

他父亲的小屋173

[suːn] [bɪˈkʌmz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ;

soon	becomes	too	small	for	his	accommodation	;
很快	变成	也	小的	为了	他的	住宿	;

很快，这里就太小，无法容纳他了；

[ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈkɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɑːrm][kræmp] [tuː] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈswelɪŋ] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

the	narrow	confines	of	the	little	farm	cramp	too	much	his	swelling	expectations	.
这	狭窄的	限制	的	这	小的	农场	抽筋	也	很多	他的	肿胀	期望	.

小农场的狭小空间让他不断膨胀的期望变得过于局限。

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd]

He	leaves	the	home	of	his	childhood	,	the	friends	of	his	youth	,	and
他	树叶	这	家	的	他的	童年	,	这	朋友们	的	他的	青年	,	和

['entərz] [ðə; ði] ['bɪzi] ,

enters	the	busy	,
进入	这	忙碌的	,

他离开了童年时的家，离开了青年时代的朋友，进入了繁忙的都市生活。

['bʌslɪŋ] ['mɑːrts][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

bustling	marts	of	commerce	.
繁华	超市	的	商业	.

熙熙攘攘的商业市场。

[noʊ] [stoʊn] , [haʊ'evər] ['hevi] , [ɪz] [left] [ˌʌn'tɜːrnd] ; [noʊ][tæsk][ɪz] [tuː] ['bɜːd(ə)nsəm] , [noʊ] ['dɪfɪkəlti]

No	stone	,	however	heavy	,	is	left	unturned	;	no	task	is	too	burdensome	,	no	difficulty
不	石头	,	然而	重的	,	是	左边	未翻阅	;	不	任务	是	也	负担	,	不	困难

[tuː] [greɪt] ,

too	great	,
也	伟大的	,

不放过任何一块石头，无论多么沉重；没有太繁重的任务，没有太大的困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

for	the	accomplishment	of	his	heart's	desire	.
为了	这	成就	的	他的	心脏的	欲望	.

为了实现他心中的愿望。

['tɔɪlsəm] ['leɪbər] , [ə'sɪdʒuəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [pə'nʊriəs] [ɪ'kɑːnəmi] , [ə; eɪ] [hɑːrt] ['stiːld] [ə'laɪk]

Toilsome	labor	,	assiduous	application	,	penurious	economy	,	a	heart	steeled	alike
辛苦	劳动	,	刻苦	应用	,	贫困的	经济	,	一个	心	钢铁般的意志	同样

[ə'genst] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][wɑːnt] ,

against	the	cries	of	want	,
反对	这	哭泣	的	想	,

辛勤劳作，孜孜不倦，节俭度日，一颗即使面对匮乏的呼喊也坚忍不拔的心。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] , [ɑːr; ər] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv]

the	claims	of	his	Maker	,	are	called	into	requisition	for	the	furtherance	of
这	索赔	的	他的	制造商	,	是	称为	进入	征用	为了	这	进一步	的

[ðɪs] [wʌn] ['maɪti] ['ɑːbdʒekt] .

this	one	mighty	object	.
这	一	强大的	目的	.

为了实现这个伟大的目标，他不得不接受造物主的旨意。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [fiːldz] — [ʌv; əv] ['kɔfəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

Visions	of	beautiful	and	boundless	fields	—	of	coffers	overflowing	with	gold	,
愿景	的	美丽的	和	无边无际	字段	—	的	金库	溢出	和	金子	,

[ʌv; əv] ['prɪnsli] ['mænʃnz] ,

of	princely	mansions	,
的	王子	豪宅	,

眼前浮现出美丽无垠的田野，金库里堆满了黄金，还有富丽堂皇的豪宅。

[flɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

flit	across	his	disordered	imagination	during	the	silent	watches	of	the	night	.
掠过	穿过	他的	混乱	想像力	期间	这	沉默的	手表	的	这	夜晚	.

在寂静的夜里，这些念头在他混乱的想象中闪现。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fjuːəl][hiː; hi] [ædz] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [bɜːrn] .

The	more	fuel	he	adds	,	the	stronger	the	passion	burns	.
这	更多的	燃料	他	添加	,	这	更强	这	热情	烧伤	.

他添加的燃料越多，激情燃烧得就越旺盛。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnər] , ['drɪvn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ,

As	the	shipwrecked	mariner	,	driven	at	the	mercy	of	the	winds	and	waves	,
作为	这	遭遇海难	水手	,	驱动	在	这	怜悯	的	这	风	和	波浪	,

就像遭遇海难的水手，任由风浪摆布，

[siːks] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['braɪni] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [sə'raʊndz]

seeks	to	quench	his	burning	thirst	by	drinking	the	briny	element	which	surrounds
寻找	到	淬火	他的	燃烧	口渴	经过	喝	这	咸的	元素	哪个	周围环境

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他试图通过饮用周围的咸水来解渴。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [ɪz] [ɪn'kriːst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

only	to	find	that	his	thirst	is	increased	rather	than	diminished	,
仅有的	到	寻找	那	他的	口渴	是	增加	相当	比	减少	,

结果却发现他的口渴感不但没有减轻，反而更加强烈了。

[soʊ] [dʌz] [mæn][faɪnd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [welθ] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [geɪn] .

so	does	man	find	his	desire	for	wealth	increase	with	each	successive	gain	.
所以	做	男人	寻找	他的	欲望	为了	财富	增加	和	每个	连续	获得	.

因此，随着财富的不断积累，人类对财富的渴望也会增加。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['ledʒər] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz][bæŋk][hɪz; ɪz] ['sæŋktʃueri] ,

Soon	his	ledger	becomes	his	Bible	,	his	bank	his	sanctuary	,
很快	他的	账簿	变成	他的	圣经	,	他的	银行	他的	避难所	,

很快，他的账簿就成了他的圣经，他的银行成了他的避难所。

[hɪz; ɪz][goʊld][ðə; ði][gɑːd][æt; ət] [huːz] [ʃraɪn] [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] . —

his	gold	the	god	at	whose	shrine	he	bows	morning	,	noon	and	night	.	—
他的	金子	这	上帝	在	谁	神社	他	弓	早晨	,	中午	和	夜晚	.	—

When174

When174
When174

他的黄金，他早中晚都向其神龛顶礼膜拜的神。——当174

[hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] ['weɪstɪd] [baɪ]

he	has	reached	the	dregs	of	his	existence	,	when	his	body	is	wasted	by
他	有	达到	这	渣	的	他的	存在	,	什么时候	他的	身体	是	浪费	经过

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

他的人生已跌至谷底，身体被疾病摧残殆尽。

['wiːkənd] [baɪ][eɪdʒ] , [wen] [ɪn'fiːbld] ['riːz(ə)n] [sɪts] ['tɔtərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] ,

weakened	by	age	,	when	enfeebled	Reason	sits	tottering	on	her	throne	,
减弱	经过	年龄	,	什么时候	虚弱的	原因	坐着	颤巍巍	在	她	王座	,

理性因年老体衰，摇摇欲坠地坐在王座上。

[haʊ] ['bɪtər] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wen] [ðeɪ] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [hiː; hi][hæz; həz]

how	bitter	must	be	his	thoughts	when	they	revert	to	the	hearts	he	has
如何	苦的	必须	是	他的	想法	什么时候	他们	恢复	到	这	心	他	有

[left] [ɔːl] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

left	all	crushed	and	bleeding	,
左边	全部	碎	和	出血	,

当他回想起自己留下的那些破碎不堪、鲜血淋漓的心灵时，他的心中该是何等的苦涩！

[tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz] [ɔːl] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] . — [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gɪnz] ['fʊli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

to	the	homes	all	deserted	and	destroyed	.	—	He	then	begins	fully	to	realize
到	这	房屋	全部	荒凉的	和	损毁	.	—	他	然后	开始	完全	到	意识到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt] [pər'suːt] [ʌv; əv][æn; ən]['evər] - [ri'siːdɪŋ] ['ɪgnɪs]

the	fact	that	he	has	been	in	the	constant	pursuit	of	an	ever	-	receding	ignis
这	事实	那	他	有	到过	在	这	持续的	追逐	的	一个	曾经	-	消退	伊格尼斯

- ['fætjuːəs] ,

-	fatuus	,
-	法图斯	,

到处都是荒废和被毁的家园。——这时他才真正意识到，他一直在追逐的，不过是一团不断消逝的虚幻之火。

[wɪtʃ] ['dæzld] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

which	dazzled	only	to	destroy	him	.
哪个	眼花缭乱	仅有的	到	破坏	他	.

那光芒耀眼，却也注定要毁灭他。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['nəublist]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

He	has	betrayed	the	noblest	principles	of	the	human	heart	for	the	sake
他	有	背叛	这	最高贵	原则	的	这	人类	心	为了	这	清酒

[ʌv; əv] ['fɪlθi] ['luːkər] :

of	filthy	lucre	:
的	污秽	利润	:

他为了卑鄙的金钱背叛了人类最高尚的原则：

[laɪk] ['dʒuːdəs] , ['mædli] ['dæʃɪz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

like	Judas	,	madly	dashes	the	occasion	of	his	misery	to	the	ground	,
喜欢	犹大	,	疯狂地	破折号	这	场合	的	他的	苦难	到	这	地面	,

就像犹大一样，疯狂地将导致他痛苦的根源摔在地上。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [goʊz] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [hæŋz] [hɪm'self] .

and	frequently	goes	forth	and	hangs	himself	.
和	频繁地	去	前进	和	悬挂	他自己	.

他经常出去自缢。

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ?

“	WHO	SHALL	BE	THE	GREATEST	?
”	WHO	将	是	这	最	?

谁将成为最伟大的?

” [noʊ] . [θriː] .

”	No	.	3	.
”	不	.	3	.

“3号。

[men] [ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Men	are	Ambitious	of	Distinction	.
男人	是	雄心勃勃	的	区别	.

男人都渴望出人头地。

[æz; əz][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ˌʌp'lɪftɪd][hænd][ænd; ənd]['iːgər][lʊk]['tʃeɪsɪz][ðə; ðɪ]['bʌb(ə)l][wɪtʃ][ɪts]['taɪnɪ]

As	the	child	with	uplifted	hand	and	eager	look	chases	the	bubble	which	its	tiny
作为	这	孩子	和	提升	手	和	渴望的	看	追逐	这	气泡	哪个	它是微小的	

[lɪps][hæv; həv]['fæʃnd] ,

lips	have	fashioned	,
嘴唇	有	造型	,

孩子举起小手，眼神充满渴望，追逐着自己小嘴唇吹出的泡泡。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][vænɪʃiz]['ɪntuː][θɪn][er][æz; əz][suːn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][grɑːspt] ,

only	to	find	that	it	vanishes	into	thin	air	as	soon	as	it	is	grasped	,
仅有的	到	寻找	那	它	消失	进入	薄的	空气	作为	很快	作为	它	是	抓住	,

然而，一旦抓住它，它就立刻消失得无影无踪。

[soʊ][dʌz][mæn] , ['siːmɪŋli][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ˌʌndər'stændɪŋ] ,

so	does	man	,	seemingly	but	a	child	in	understanding	,
所以	做	男人	,	似乎	但	一个	孩子	在	理解	,

人也是如此，表面上看起来就像个理解力很弱小的孩子。

[spend][deɪz][ænd; ənd][naɪts][ʌv; əv][lə'bɔːriəs][tɔɪl][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bʌb(ə)l][dɪ'stɪŋkʃn] . -

spend	days	and	nights	of	laborious	toil	in	pursuit	of	the	bubble	Distinction	.	175
花费	天	和	夜晚	的	费力的	辛劳	在	追逐	的	这	气泡	区别	.	-

花费数日夜辛勤劳作，追求泡沫般的卓越成就。175

[ðə; ðɪ][hɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm]['juːθfl]['æspərənt][ɪz][fɪkst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrnɪŋ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

The	heart	of	some	youthful	aspirant	is	fixed	with	a	burning	desire	for	the
这	心	的	一些	青春	有志者	是	固定的	和	一个	燃烧	欲望	为了	这

['gɔːdi]['tɪnsl][ʌv; əv][dɪ'stɪŋkʃn] ,

gaudy	tinsel	of	distinction	,
艳丽的	箔	的	区别	,

有些年轻有抱负的人心中充满了对显赫地位的渴望，这种渴望如同烈火般燃烧。

[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðə; ðɪ][neɪm][ʌv; əv][sʌm; səm]['hɪroʊ][ɪn]['laɪfs]['bæt(ə)l][ɪz][kloʊðd] .

with	which	the	name	of	some	hero	in	life's	battle	is	clothed	.
和	哪个	这	姓名	的	一些	英雄	在	生活的	战斗	是	穿着衣服	.

它承载着人生战斗中某些英雄的名字。

[hiː; hi][ə'bændənz][ðə; ðɪ]['tʃɪrf(ə)l]['faɪərsaɪd][ænd; ənd]['dʒiːniəl][sə'saɪəti][ʌv; əv][hoʊm] , [ænd; ənd][tʃuːziz]

He	abandons	the	cheerful	fireside	and	genial	society	of	home	,	and	chooses
他	放弃	这	快乐	炉边	和	和蔼可亲	社会	的	家	,	和	选择

[fɔːr; fər][hɪm'self][sʌm; səm]['ɑːrdʒuəs][prə'feʃ(ə)n] .

for	himself	some	arduous	profession	.
为了	他自己	一些	艰巨	职业	.

他放弃了家中温馨的炉火和亲切的社交生活，选择了一份艰苦的职业。

['evri]['enərdʒi][ɪz][bent][tɔːrdz][ðɪs][wʌn][greɪt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Every	energy	is	bent	towards	this	one	great	object	of	his	life	.
每一个	活力	是	弯曲	向	这	一	伟大的	目的	的	他的	生活	.

他毕生的精力都投入到这个伟大的目标上。

['evri]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][ɪz]['rendərd][səb'sɜːrviənt][tuː; tə][ðɪs] “ ['hɑːrts][dɪ'zaɪər] .

Every	faculty	of	mind	and	body	is	rendered	subservient	to	this	“	heart's	desire	.
每一个	学院	的	头脑	和	身体	是	渲染	顺从的	到	这	”	心脏的	欲望	.

身心的一切机能都服从于这个“心愿”。

” ['aʊərz][wɪtʃ]['neɪtʃər][hæz; həz][ə'lɔtid][tuː; tə][rest] , [ɑːr; ər][spent][ɪn][ʌn'wɪrid][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

”	Hours	which	Nature	has	allotted	to	rest	,	are	spent	in	unwearied	application	.
”	小时	哪个	自然	有	分配	到	休息	,	是	花费	在	不知疲倦	应用	.

“大自然赋予休息的时间，却被用来不知疲倦地工作。”

[hiː; hi][faindz][hɪm'self][nɑːt]['oʊnli]['bɜːrnɪŋ][ðə; ðɪ][ɔɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪdnaɪt][læmp] ,

He	finds	himself	not	only	burning	the	oil	of	his	midnight	lamp	,
他	发现	他自己	不是	仅有的	燃烧	这	油	的	他的	午夜	灯	,

他发现自己不仅在燃烧午夜灯油，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [læmp][ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] .

but	the	oil	of	the	very	lamp	of	life	itself	.
但	这	油	的	这	非常	灯	的	生活	本身	.

但却是生命之灯的油。

[hiː; hi] [suːn] [faindz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] ,

He	soon	finds	that	the	race	is	not	always	to	the	swift	,
他	很快	发现	那	这	种族	是	不是	总是	到	这	迅速	,

他很快发现，比赛的胜利并不总是属于跑得最快的人。

[nɔːr][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] — [ðæt] “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr]['ɛndz] ,

nor	the	battle	to	the	strong	—	that	“	there	is	a	Divinity	that	shapes	our	ends	,
也不	这	战斗	到	这	强的	—	那	“	那里	是	一个	神	那	形状	我们的	结束	,

也不是强者之间的斗争——“有一种神性塑造了我们的结局，

[rʌf] [hjuː] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] .

rough	hew	them	as	we	may	.
粗糙的	槎	他们	作为	我们	可能	.

我们尽我们所能地粗略地雕琢它们。

” [æz; əz][wʌn] [kəm'petɪtər] ['æftər] [ə'nʌðər] ['paːsiz][hɪm; ɪm] , [liːn] - [feɪst] ['envi] ['hwispəz] [wɜːrdz][ʌv; əv]

”	As	one	competitor	after	another	passes	him	,	lean	-	faced	Envy	whispers	words	of
”	作为	一	竞争者	后	其他	通过	他	,	倾斜	-	面对	嫉妒	低语	字	的

['mælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['redi] [ɪr] ,

malice	in	his	ready	ear	,
恶意	在	他的	准备好	耳朵	,

“当一个又一个竞争对手从他身边经过时，面容消瘦的恩维在他竖起的耳朵边低语着恶意的话语，

[soʊ] [ðæt] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi][wʌns] [lʌvd] [hiː; hi] [ðen] [dɪ'spaɪzɪz] .

so	that	him	whom	he	once	loved	he	then	despises	.
所以	那	他	谁	他	一次	喜爱	他	然后	鄙视	.

因此，他曾经深爱的人，如今却被他鄙视了。

[æz; əz] [θə'mistəkliːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvd] ['ɔnəz] [ʌv; əv] - ,

As	Themistocles	could	not	sleep	because	of	the	deserved	honors	of	Melviades	,
作为	地米斯托克利	可以	不是	睡觉	因为	的	这	应得的	荣誉	的	-	,

由于梅尔维亚德斯应得的荣誉，地米斯托克利无法入睡。

[soʊ][duː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvd] ['ɔnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [draɪv] [piːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] , [rɪ'poʊz]

so	do	the	deserved	honors	of	his	rivals	drive	peace	from	his	side	,	repose
所以	做	这	应得的	荣誉	的	他的	竞争对手	驾驶	和平	从	他的	边	,	休息

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

from	his	couch	.
从	他的	长椅	.

所以，对手应得的荣誉让他失去了和平，让他无法安宁。

['evri] ['lɒːrəl] [wɪtʃ] [kraʊnz] [ðer; ðər] [braʊz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

Every	laurel	which	crowns	their	brows	becomes	a	thorn	in	his	pillow	.
每一个	月桂树	哪个	皇冠	他们的	眉毛	变成	一个	刺	在	他的	枕头	.

他们所获得的荣耀，都会成为他枕上的一根刺。

[æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , -

Anxiety	for	the	future	,	176
焦虑	为了	这	未来	,	-

对未来的焦虑，176

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , [ɪm'bɪtər] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['aʊərz]

dissatisfaction	with	the	present	,	remorse	for	the	past	,	embitter	his	lonely	hours
不满	和	这	展示	,	悔恨	为了	这	过去的	,	苦涩	他的	孤独	小时

.

:

.

对现状的不满，对过去的悔恨，令他孤独的时光充满苦涩。

[lɔːŋ] - [dɪˈfɜːrd] [hoʊp] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪk] .

Long	-	deferred	hope	makes	his	heart	sick	.
长的	-	延期	希望	制作	他的	心	生病的	.

长久以来未能实现的希望令他心痛不已。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] [deθ] .

And	then	he	comes	to	the	pass	of	death	.
和	然后	他	来	到	这	经过	的	死亡	.

然后，他走到了死亡的彼岸。

“ [əˈnʌðər] [ˈfɑːloʊd] [fæst] ,

“	Another	followed	fast	,
〃	其他	随后	快速地	,

“另一个也很快跟了上来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	a	book	was	in	his	hand	,
和	一个	书	曾是	在	他的	手	,

他手里拿着一本书。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [θɔːt] ,

Filled	with	the	flashes	of	burning	thought	,
已填	和	这	闪光灯	的	燃烧	想法	,

脑海中闪过无数炽热的思绪，

[ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][lænd] ;

That	are	known	in	many	a	land	;
那	是	已知	在	许多	一个	土地	;

许多国家都知道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [kweɪld] [tuː; tə] [hɪr]

But	the	child	of	Genius	quailed	to	hear
但	这	孩子	的	天才	畏缩	到	听到

但这位天才之子一听到这话就瑟瑟发抖。

[ˈdɛθs] [ˈpɪtiləs] [dɪˈmænd] .

Death's	pitiless	demand	.
死亡人数	无情	要求	.

死神无情的要求。

“ [hɪr] [ðæt] [bʊk] [ˈkænɑːt] [ˈentər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

“	Here	that	book	cannot	enter	with	thee	,
〃	这里	那	书	不能	进入	和	你	,

“你无法将那本书带到这里来，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

For	the	bright	flash	of	Genius	is	nothing	to	me	. ”
为了	这	明亮的	闪光	的	天才	是	没有什么	到	我	. 〃

天才的闪光对我来说毫无意义。

〃 [hiː; hi]['prɛsəz, 'prɛsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [naɪt] [ə'loʊn] ,

”	He	presses	into	the	unknown	night	alone	,
〃	他	出版社	进入	这	未知	夜晚	独自的	,

他独自一人踏入未知的黑夜，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][sæd] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] — [lʌv] [nɑːt]

leaving	behind	him	the	sad	warning	to	those	who	come	after	him	—	Love	not
离开	在后面	他	这	伤心	警告	到	那些	WHO	来	后	他	—	爱	不是

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [men] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	praise	of	men	more	than	the	praise	of	God	.
这	称赞	的	男人	更多的	比	这	称赞	的	上帝	.

他给后人留下了一个令人悲伤的警告——不要爱人的赞扬胜过爱神的赞扬。

([dʒɑːn] - : - .)
(John 12 : 43 .)
(约翰 - : - .)

（约翰福音 12:43）

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn]
It may seem that we have painted the lovers of wealth and distinction in
它 可能 似乎 那 我们 有 绘 这 恋人 的 财富 和 区别 在
[ˈkʌlɜ-z] [tuː] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] .
colors too deep and dark .
颜色 也 深的 和 黑暗的 .

或许我们把那些热爱财富和地位的人描绘得过于阴暗沉重了。

[ðeɪ] , [haʊˈevər] ,
They , however ,
他们 , 然而 ,

然而，他们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聋哑鞋匠：另附其他青(The Deaf Shoemaker To Which Are Added Other)

第7/8页

[ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [truː] [noʊ'bɪləti][ænd; ənd] [truː] ['greɪtnəs]

are	intended	as	the	background	from	which	true	nobility	and	true	greatness
是	故意的	作为	这	背景	从	哪个	真的	贵族	和	真的	伟大

[ʃæl; ʃəl][stænd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .

shall	stand	forth	with	greater	beauty	and	loveliness	.
将	站立	前进	和	更大的	美丽	和	可爱	.

旨在作为背景，使真正的高贵和真正的伟大以更美、更迷人的姿态展现出来。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] ['paʊɚz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bɛnəfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] ,

He	who	is	conscious	of	possessing	powers	capable	of	benefiting	his	fellow	man	,
他	WHO	是	有意识的	的	拥有	权力	有能力的	的	受益	他的	同伴	男人	,

意识到自己拥有能够造福他人的能力的人，

[ænd; ənd] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['tælənts] [ɪn] [ɪn'glɔːriəs] [iːz] , [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [self] -

and	spends	his	time	and	talents	in	inglorious	ease	,	is	guilty	of	sinful	self	-
和	花费	他的	时间	和	天赋	在	不光彩的	舒适	,	是	有罪的	的	罪恶的	自己	-

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	.
放纵	.

他将自己的时间和才能挥霍在无耻的安逸之中，犯下了罪恶的自我放纵之罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊərz] , [laɪk] [ðə; ði]['stuːpɪd] ['rʌstɪk] , [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] stream177

It	is	not	ours	,	like	the	stupid	rustic	,	to	sit	still	and	wait	until	the	stream177
它	是	不是	我们的	,	喜欢	这	愚蠢的	乡村	,	到	坐	仍然	和	等待	直到	这	stream177

我们不像那些愚蠢的乡巴佬那样，静静地坐着等待溪流177

['paːsiz] [baɪ][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [krɔːs] , [bʌt; bət] ['ræðər] [stem] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [brest]

passes	by	in	order	that	we	may	cross	,	but	rather	stem	the	current	and	breast
通过	经过	在	命令	那	我们	可能	叉	,	但	相当	干	这	当前的	和	胸部

[ɪts] ['biləuz] .

its	billows	.
它是	波澜	.

经过是为了让我们能够渡过，但我们却逆流而上，直面波涛。

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] , [ðen] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʃʊrɪst] [ænd; ənd]

If	we	succeed	,	then	success	has	been	gained	where	it	is	always	surest	and
如果	我们	成功	,	然后	成功	有	到过	获得	在哪里	它	是	总是	最可靠的	和

[swiːtəst] ,

sweetest	,
最甜美的	,

如果我们成功了，那么我们就获得了最确定、最甜蜜的成功。

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['duːti] .

in	the	discharge	of	duty	.
在	这	释放	的	责任	.

在履行职责时。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sækrifaist] [noʊ]['prɪnsəp(ə)l] ; [wiː; wi][hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə][noʊ] [miːn] [ækt] ;

We	have	sacrificed	no	principle	;	we	have	stooped	to	no	mean	act	;
我们	有	牺牲	不	原则	;	我们	有	弯腰	到	不	意思是	行为	;

我们没有牺牲任何原则；我们没有做出任何卑劣的行为；

['aʊər; ɑːr][goʊld][ɪz][nɑːt] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['træmpld] - [ɑːn] ['ɪnəsns] ;

our	gold	is	not	stained	with	the	blood	of	trampled	-	on	innocence	;
我们的	金子	是	不是	染色	和	这	血	的	践踏	-	在	无辜	;

我们的黄金没有沾染被践踏的无辜者的鲜血；

['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

our	reputation	has	not	been	gained	in	the	pathway	of	shame	.
我们的	名声	有	不是	到过	获得	在	这	路径	的	耻辱	.

我们的声誉并非建立在耻辱之上。

[ɪf] [wiː; wi][feɪl] , [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wʌt]

If	we	fail	,	then	we	are	encouraged	by	the	thought	that	we	have	done	what
如果	我们	失败	,	然后	我们	是	鼓励	经过	这	想法	那	我们	有	完毕	什么

[wiː; wi][kʊd; kəd] .

we	could	.
我们	可以	.

即使失败，我们也能因尽力而为而感到鼓舞。

([mɑːrk] - : [eɪt] .)

(	Mark	14	:	8	.	)
(	标记	-	:	8	.	)

（马可福音 14:8）

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] [ə'kɜːrd]

In	reply	to	a	letter	from	a	young	man	in	which	the	following	sentence	occurred
在	回复	到	一个	信	从	一个	年轻的	男人	在	哪个	这	下列的	句子	发生

, 一

,	一

, 一

回复一位年轻人的来信，信中出现了以下句子：

“ [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [aɪ][æsk][nɑːt] [welθ] [ɔːr] ['ɑːnər] ;

“	If	I	know	my	own	heart	,	I	ask	not	wealth	or	honor	;
“	如果	我	知道	我的	自己的	心	,	我	问	不是	财富	或者	荣誉	;

“我若知道自己的心，就不求财富和尊荣；

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , ([hɛb] . - : -) [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

but	to	do	good	and	to	communicate	,	(	Heb	.	13	:	16	)	is	the	object	of
但	到	做	好的	和	到	交流	,	(	希伯来书	.	-	:	-	)	是	这	目的	的

[maɪ][laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

但行善和传道（来13:16）才是我人生的目标。

” — [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['krɪstʃən] ['mɜːrtʃənt] [ðʌs] [roʊt] :

”	—	a	successful	Christian	merchant	thus	wrote	:
”	—	一个	成功的	基督教	商人	因此	写道	:

一位成功的基督教商人如此写道：

“ [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	The	object	of	your	life	as	you	explain	it	,
“	这	目的	的	你的	生活	作为	你	解释	它	,

“你所描述的你的人生目标，

[ɪz][ðə; ði]['nəublist][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

is	the	noblest	on	the	face	of	the	earth	;
是	这	最高贵	在	这	脸	的	这	地球	;

是地球上最高贵的；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['wɜːrldli] [welθ] [ænd; ənd] [iːz] ,

and	although	it	will	not	bring	you	worldly	wealth	and	ease	,
和	虽然	它	将要	不是	带来	你	世俗	财富	和	舒适	,

虽然它不会给你带来世俗的财富和安逸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['haɪər] [rɪ'wɔːrd] [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] .

it	is	sure	of	much	higher	reward	both	here	and	hereafter	.
它	是	当然	的	很多	更高	报酬	两个都	这里	和	此后	.

它必将获得今世和来世更高的回报。

[pres] ['fɔːrwərd] .

Press	forward	.
按	向前	.

继续前进。

['nevər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Never	lose	sight	of	it	.
绝不	失去	视线	的	它	.

永远不要忘记这一点。

[biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [ðʌs] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

Be	very	thankful	that	God	has	thus	called	you	to	his	service	,
是	非常	感恩	那	上帝	有	因此	称为	你	到	他的	服务	,

要心存感恩，感谢上帝如此呼召你服侍他。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [jɔːr'self] ['hoʊlli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	show	Him	your	gratitude	by	consecrating	yourself	wholly	to	Him	.
和	展示	他	你的	感激	经过	奉献	你自己	完全	到	他	.

并通过完全奉献自己给祂来表达你的感恩之情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

I	think	I	have	lived	long	enough	to	know	that
我	思考	我	有	居住地	长的	足够的	到	知道	那

我想我已经活得足够久了，足以明白这一点。

[jʊr; jər] [tʃɔɪs] , -

your	choice	,	178
你的	选择	,	-

你的选择，178

[ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['nəublist] , [bʌt; bət][ɪn][fækt] ,

or	the	service	to	which	you	are	called	,	is	not	only	the	noblest	,	but	in	fact	,
或者	这	服务	到	哪个	你	是	称为	,	是	不是	仅有的	这	最高贵	,	但	在	事实	,

或者说，你所蒙召从事的这项事业，不仅是最高尚的，而且实际上，

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrvɪs] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['mænz] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl] .

the	only	service	worth	a	man's	living	for	at	all	.
这	仅有的	服务	值得	一个	男人的	活的	为了	在	全部	.

这是唯一值得一个人为之奋斗终生的服务。

[haʊ] ['meni] ['feɪljɚz] [duː][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ,

How	many	failures	do	we	see	in	the	lives	of	the	ambitious	and	the	great	,
如何	许多	失败	做	我们	看	在	这	生活	的	这	雄心勃勃	和	这	伟大的	,

在那些雄心勃勃、成就斐然的人的一生中，我们能看到多少失败?

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'stɪŋkʃn] .

notwithstanding	advantages	of	the	highest	distinction	.
虽然	优势	的	这	最高	区别	.

尽管拥有最高荣誉的优势。

[bʌt; bət] ['bæŋkrʌptsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	bankruptcy	with	a	genuine	child	of	God	is	impossible	.
但	破产	和	一个	真的	孩子	的	上帝	是	不可能的	.

但对于一个真正的上帝之子来说，破产是不可能的。

[hɪz; ɪz][laɪf] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .

His	life	cannot	be	a	failure	.
他的	生活	不能	是	一个	失败	.

他的人生不能算是失败。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['nʌmbərləs] ['pɝːsənz] ,

That	there	are	and	have	been	numberless	persons	,
那	那里	是	和	有	到过	无数	人	,

历史上曾有无数的人，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][tuː; tə] [æd'væns] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]

the	object	of	whose	lives	was	to	advance	Christ's	Kingdom	and	add
这	目的	的	谁	生活	曾是	到	进步	基督的	王国	和	添加

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] ,

to	the	happiness	of	their	fellow	-	men	,
到	这	幸福	的	他们的	同伴	-	男人	,

他们毕生的目标是推进基督的国度，增进同胞的幸福。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['testɪmoʊni] .

we	have	abundant	testimony	.
我们	有	丰富	见证	.

我们有大量的见证。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['haʊərd] , [ʌv; əv] ['wɪlbəfɔːs] , [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] ['henri] ['mɑːrtɪn] , [ʌv; əv]

The	names	of	Howard	,	of	Wilberforce	,	of	McCheyne	,	of	Henry	Martyn	,	of
这	姓名	的	霍华德	,	的	威尔伯福斯	,	的	-	,	的	亨利	马丁	,	的

['hɛdli] ['vɪkər] , [ʌv; əv] ['breɪnɝd] ['teilə] ,

Hedley	Vicars	,	of	Brainerd	Taylor	,
赫德利	牧师	,	的	布雷纳德	泰勒	,

霍华德、威尔伯福斯、麦克切恩、亨利·马丁、赫德利·维卡斯、布雷纳德·泰勒的名字

[ʌv; əv]['hɑːrlən][peɪdʒ] , [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['dænjəl]['beɪkər] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn]

of	Harlan	Page	,	of	noble	-	hearted	Daniel	Baker	,	the	pioneer	of	the	cross	in
的	哈兰	页	,	的	高贵	-	心地	丹尼尔	贝克	,	这	先锋	的	这	叉	在

[ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['teksəs] ,

the	wilds	of	Texas	,
这	荒野	的	德克萨斯州	,

哈兰·佩奇，心地善良的丹尼尔·贝克，德克萨斯州荒野中十字架运动的先驱者，

[ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] , [stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['boʊldɪst]

of	many	others	,	of	whom	the	world	is	not	worthy	,	stand	out	in	the	boldest
的	许多	其他的	,	的	谁	这	世界	是	不是	值得	,	站立	出去	在	这	最勇敢的

['prɑːmɪnəns] .

prominence	.
显赫地位	.

还有许多其他杰出人物，他们不配为世人所熟知，却以最耀眼的光芒脱颖而出。

[jeɪ] , [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] .

Yea	,	such	men	are	to	be	seen	around	us	every	day	.
是的	,	这样的	男人	是	到	是	已见	大约	我们	每一个	天	.

是的，我们每天都能在身边看到这样的人。

[ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

In	the	pulpit	,	at	the	bar	,	in	the	counting	-	room	of	the	merchant	,
在	这	讲坛	,	在	这	酒吧	,	在	这	计数	-	房间	的	这	商人	,

在讲坛上，在酒吧里，在商人的账房里，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

in	the	shop	of	the	mechanic	,	at	the	bedside	of	the	sick	and	dying	,
在	这	店铺	的	这	机械	,	在	这	床头	的	这	生病的	和	垂死	,

在修车铺里，在病人和临终者的床边，

[fiərɪŋ] ['niːðər] [ðə; ði] [deθ] - ['briːðɪŋ] ['pestɪləns] , [nɔːr][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [weɪstəθ] [æt; ət]

fearing	neither	the	death	-	breathing	pestilence	,	nor	the	destruction	that	wasteth	at
害怕	两者都不	这	死亡	-	呼吸	瘟疫	,	也不	这	破坏	那	浪费	在

['nuːndeɪ] .

noonday	.
午	.

既不惧怕致命的瘟疫，也不惧怕正午肆虐的毁灭。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ðen] , [biː; bi]['aʊərz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['futsteps] ?

Shall	it	not	,	then	,	be	ours	to	follow	in	their	footsteps	?
将	它	不是	,	然后	,	是	我们的	到	跟随	在	他们的	脚步声	?

那么，我们难道不应该追随他们的脚步吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['pleʒər] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ? -

Is	there	any	pleasure	so	great	as	the	pleasure	of	doing	good	?	179
是	那里	任何	乐趣	所以	伟大的	作为	这	乐趣	的	正在做	好的	?	-

世间还有什么快乐能比行善的快乐更大呢? 179

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ?

Who	shall	be	the	greatest	?
WHO	将	是	这	最	?

谁将是最伟大的?

[nɑːt][ɪn] ['wɜːrldli] ['ɔnəz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['meʒərləs] [welθ] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs] ,

Not	in	worldly	honors	,	but	in	the	measureless	wealth	of	disinterested	kindness	,
不是	在	世俗	荣誉	,	但	在	这	无量	财富	的	无私的	仁慈	,

不是世俗的荣誉，而是无私奉献的无尽财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'feɪdɪŋ] ['ɔnəz] [ðæt] ['klʌstər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	the	unfading	honors	that	cluster	around	the	Cross	of	Christ	.
和	这	不褪色	荣誉	那	簇	大约	这	叉	的	基督	.

以及围绕基督十字架而来的永不褪色的荣耀。

['lɔŋfeləu] ['bjuːtɪfli] [sketʃiz] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['ɑːnwərd] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː] ,

Longfellow	beautifully	sketches	the	upward	and	onward	career	of	a	youth	who	,
朗费罗	非常漂亮	草图	这	向上	和	向前	职业	的	一个	青年	WHO	,

朗费罗以优美的笔触描绘了一位青年不断进步的职业生涯，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

despite	the	warnings	of	the	aged	,	the	entreaties	of	the	young	,
尽管	这	警告	的	这	老年人	,	这	恳求	的	这	年轻的	,

尽管老年人发出警告，年轻人恳求，

[wuːnd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [wei] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ['maʊntnz] ['oʊnli]

wound	his	weary	way	up	the	steep	sides	of	one	of	the	Alps	mountains	only
伤口	他的	厌倦	方式	向上	这	陡	侧面	的	一	的	这	阿尔卑斯山	山脉	仅有的

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [greɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][koʊld] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [piːk] .

to	make	his	grave	beneath	the	cold	snow	of	the	topmost	peak	.
到	制作	他的	严重	下面	这	寒冷的	雪	的	这	最顶层	顶峰	.

他疲惫地攀上了阿尔卑斯山脉一座山峰陡峭的山坡，最终却葬身于最高峰冰冷的积雪之下。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [fæst] ,

The	shades	of	night	were	falling	fast	,
这	色调	的	夜晚	是	坠落	快速地	,

夜幕迅速降临，

[æz; əz] [θruː] [æn; ən]['ælpaɪn] ['vɪlɪdʒ] [pæst]

As	through	an	Alpine	village	passed
作为	通过	一个	高山	村庄	通过了

穿过一个阿尔卑斯山村庄

[ə; eɪ] [juːθ] , [huː] [bɔːr] , - [mɪd] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] ,

A	youth	,	who	bore	,	'	mid	snow	and	ice	,
一个	青年	,	WHO	钻孔	,	-	中	雪	和	冰	,

一个年轻人，在冰雪之中，

[ə; eɪ] ['bænər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] ,

A	banner	with	the	strange	device	,
一个	横幅	和	这	奇怪的	设备	,

一面印有奇怪图案的横幅，

[ɪk'selsɪr] .

Excelsior	.
精益求精	.

精益求精。

“ [bɪ'wer] [ðə; ðɪ] [paɪn] [triːz] [bræntʃ]

“	Beware	the	pine	tree's	wither'd	branch
“	提防	这	松树	树的	枯萎的	分支

“当心松树枯枝。”

[bɪ'wer] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['ævəlæntʃ] !

Beware	the	awful	avalanche	!
提防	这	可怕	雪崩	!

小心可怕的雪崩！

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['pɛzənts] [læst] [gʊd] - [naɪt] , —

”	This	was	the	peasant's	last	good	-	night	,	—
”	这	曾是	这	农民的	最后的	好的	-	夜晚	,	—

这是这位农夫最后的晚安。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , [fɑːr] [ʌp] [ðə; ðɪ] [haɪt] ,

A	voice	replied	,	far	up	the	height	,
一个	嗓音	回复	,	远的	向上	这	高度	,

从山顶高处传来一个声音回答道：

[ɪk'selsɪr] .

Excelsior	.
精益求精	.

精益求精。

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [æz; əz] ['hevnwərd]

At	break	of	day	,	as	heavenward
在	休息	的	天	,	作为	向天

破晓时分，向着天空

[ðə; ðɪ] ['paɪəs] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd]

The	pious	monks	of	St	.	Bernard
这	虔诚的	僧侣	的	英石	.	伯纳德

圣伯纳德修道院的虔诚修士们

['ʌtəd] [ðə; ðɪ] [ɔːft] [rɪ'piːtɪd] [prer] ,

Uttered	the	oft	repeated	prayer	,
说出	这	经常	重复	祷告	,

他念诵着那句经常重复的祷文，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['stɑːrtld] [er] ,

A	voice	cried	through	the	startled	air	,
一个	嗓音	哭	通过	这	惊慌	空气	,

一声呼喊划破惊恐的空气，

[ɪk'selsɪr] .

Excelsior	.
精益求精	.

精益求精。

[ə; eɪ] ['trævələr] , [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [haʊnd] ,

A	traveller	,	by	the	faithful	hound	,
一个	游客	,	经过	这	忠实	猎犬	,

一位旅人，由忠犬引领，

[hæf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [faʊnd] , -

Half	-	buried	in	the	snow	was	found	,	180
一半	-	埋葬	在	这	雪	曾是	成立	,	-

180人被发现半埋在雪里。

[stɪl] ['græspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ʌv; əv][aɪs]

Still	grasping	in	his	hand	of	ice
仍然	抓握	在	他的	手	的	冰

他手中依然紧紧握着冰块

[ðæt] ['bænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] —

That	banner	with	the	strange	device	—
那	横幅	和	这	奇怪的	设备	—

那面带有奇怪图案的横幅——

[ɪk'selsɪr] .

Excelsior	.
精益求精	.

精益求精。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [koʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

There	,	in	the	twilight	cold	and	grey	,
那里	,	在	这	暮	寒冷的	和	灰色的	,

那里，在暮色寒冷而灰暗中，

['laɪfləs] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] [leɪ] ,

Lifeless	,	but	beautiful	,	he	lay	,
无生命	,	但	美丽的	,	他	躺	,

他静静地躺着，虽然没有了生命，但依然美丽。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd][fɑːr] ,

And	from	the	sky	serene	and	far	,
和	从	这	天空	安详	和	远的	,

从宁静遥远的天空，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [fel] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] ,

A	voice	fell	,	like	a	falling	star	,
一个	嗓音	跌倒	,	喜欢	一个	坠落	星星	,

一声轻响划破夜空，如同流星划过。

[ɪk'selsɪr] . -

Excelsior	.	181
精益求精	.	-

精益求精。181

[ðə; ði] [pʊr] [kən'sʌmptɪv] .

THE	POOR	CONSUMPTIVE	.
这	贫穷的	消耗性的	.

贫困的消费主义者。

[ə; eɪ]['kɑːlˌpoʊrtər; 'kɑːlˌpɔːrtər] [sketʃ] .

A	COLPORTEUR	SKETCH	.
一个	搬运工	草图	.

报刊亭老板素描。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['prɪnses] [dwelz] ,

“	Is	this	the	place	where	a	princess	dwells	,
“	是	这	这	地方	在哪里	一个	公主	居住地	,

“这里是公主居住的地方吗？”

[ə; eɪ] ['feɪvərd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ?

A	favored	daughter	of	the	King	of	kings	?
一个	受青睐	女儿	的	这	国王	的	国王	?

万王之王最宠爱的女儿?

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kən'træktɪd] ['sɛlz] ,

Within	their	humble	and	contracted	cells	,
之内	他们的	谦逊的	和	合同	细胞	,

在它们简陋狭小的牢房里，

[duː] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪts] [weɪv] [ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [wɪŋz] ?

Do	heavenly	spirits	wave	their	guardian	wings	?
做	天上	烈酒	海浪	他们的	监护人	翅膀	?

天上的神灵会挥动守护的翅膀吗?

" [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['sɪknəs] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz]

"	Stretched	on	a	bed	of	painful	sickness	there	lay	a	woman	in	the	last	stages
"	拉伸	在	一个	床	的	痛苦	疾病	那里	躺	一个	女士	在	这	最后的	阶段

[ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

of	consumption	.
的	消耗	.

“躺在病床上的是一位身患肺结核晚期的妇女，她痛苦不堪。”

[peɪl] - [feɪst] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌvl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dwelt] .

Pale	-	faced	poverty	was	an	inmate	of	the	hovel	in	which	she	dwelt	.
苍白	-	面对	贫困	曾是	一个	囚犯	的	这	茅屋	在	哪个	她	居住	.

苍白的贫穷是她所居住的那间破旧小屋的常客。

[ðə; ði]['broʊkən] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] , [ðə; ði] [ber] [flɔːr] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði]

The	broken	panes	of	glass	,	the	bare	floor	,	the	large	cracks	in	the	wall	,	the
这	破碎的	窗格	的	玻璃	,	这	裸	地面	,	这	大的	裂缝	在	这	墙	,	这

['skænti] ['kʌvərɪŋ] ,

scanty	covering	,
稀少	覆盖	,

破碎的玻璃窗、光秃秃的地板、墙上的大裂缝、稀疏的遮盖物，

['kerfəli] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði][bed] , [ɔːl] ['pleɪnli] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

carefully	thrown	over	the	bed	,	all	plainly	bespoke	the	absence	of	the	very
小心	抛掷	超过	这	床	,	全部	显然	定制	这	缺席	的	这	非常

['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

necessaries	of	life	.
必需品	的	生活	.

随意地扔在床上的东西，都清楚地表明了生活必需品的匮乏。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] , [maɪ] [hɑːrt] [θrɔbd] ['hɜːrɪdli] [wen] [maɪ] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði]

As	I	entered	the	door	,	my	heart	throbbed	hurriedly	when	my	eyes	caught	the
作为	我	进入	这	门	,	我的	心	悸动	匆匆	什么时候	我的	眼睛	捕捉	这

[ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ,

destitution	,
赤贫	,

我一进门，看到眼前的破败景象，心跳就剧烈地加速起来。

[ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] , [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] .

the	misery	,	the	wretchedness	,	which	surrounded	me	.
这	苦难	,	这	悲惨	,	哪个	包围	我	.

我周围充满了苦难和悲惨。

['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Several	children	,	from	six	to	fourteen	years	of	age	,
一些	孩子们	,	从	六	到	十四	年	的	年龄	,

几名儿童，年龄在六岁到十四岁之间，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

were	in	the	room	—	some	of	them	lying	together	on	the	floor	,
是	在	这	房间	—	一些	的	他们	说谎	一起	在	这	地面	,

他们当时都在房间里——其中一些人并排躺在地板上，

['ʌðər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [waɪl] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

others	seated	on	the	remnant	of	a	chair	,	while	one	little	fellow	,
其他的	坐着	在	这	剩	的	一个	椅子	,	尽管	一	小的	同伴	,

其他人则坐在残破的椅子上，而一个小家伙，

[wɪð; wɪθ] ['mætɪd] [her] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɑːʃt] [feɪs] , [skauld] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] ,

with	matted	hair	and	unwashed	face	,	scowled	at	me	from	behind	a	door	,
和	哑光	头发	和	未洗的	脸	,	皱着眉头	在	我	从	在后面	一个	门	,

他头发蓬乱，脸上没洗，从门后怒视着我。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .

as	if	he	thought	me	an	unwelcome	visitor	.
作为	如果	他	想法	我	一个	不受欢迎	游客	.

仿佛他把我当成了不受欢迎的访客。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [lɔːŋ] [nɪ'glektɪd] .

The	children	had	evidently	been	long	neglected	.
这	孩子们	有	显然	到过	长的	被忽视的	.

这些孩子显然长期受到忽视。

[noʊ] [vɔɪs] of182

No	voice	of182
不	嗓音	of182

没有182人的声音

[lʌv] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['fɔːlən] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] ; [noʊ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃɪrd] [ðer; ðər]

love	had	often	fallen	on	their	ears	;	no	smile	of	affection	had	cheered	their
爱	有	经常	倒下	在	他们的	耳朵	;	不	微笑	的	感情	有	欢呼	他们的

['loʊnlinəs] .

loneliness	.
孤独	.

爱情常常降临到他们身上；没有一个充满爱意的微笑能够驱散他们的孤独。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [siːnz] [ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .

Their	lives	had	been	made	up	with	scenes	of	want	and	wretchedness	.
他们的	生活	有	到过	制成	向上	和	场景	的	想	和	悲惨	.

他们的生活充满了贫困和悲惨的场景。

[ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [laɪk] ['gaːdnz] [ɔːl] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['nɑːkʃəs] [wiːdz] .

Their	minds	were	like	gardens	all	overgrown	with	noxious	weeds	.
他们的	思想	是	喜欢	花园	全部	长得太茂盛了	和	有害的	杂草	.

他们的思想就像花园，长满了有害的杂草。

[bʌt; bət] [fjuː] [siːdz] [ʌv; əv] [truːθ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

But	few	seeds	of	truth	had	been	sown	in	their	little	hearts	by	the	hand	of
但	很少	种子	的	真相	有	到过	播种	在	他们的	小的	心	经过	这	手	的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

但是，善良之手在他们幼小的心灵中播下的真理种子却寥寥无几。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] ['nevər] [sʌŋ] [ðə; ði] [swiːt] [noʊts] [ʌv; əv] “ ['hæpi] [deɪ] , ” [ɔːr] “

and	their	little	voices	had	never	sung	the	sweet	notes	of	“	Happy	Day	,	”	or	“
和	他们的	小的	声音	有	绝不	唱	这	甜的	笔记	的	“	快乐的	天	,	”	或者	“

[ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] .

The	Sabbath	-	school	.
这	安息日	-	学校	.

他们稚嫩的声音从未唱过《快乐的一天》或《安息日学校》的甜美旋律。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['sʌfərər] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɑːm] [kəm'poʊʒər] ,

"	But	let	me	not	forget	the	quiet	sufferer	,	who	,	with	such	calm	composure	,
"	但	让	我	不是	忘记	这	安静的	患者	,	WHO	,	和	这样的	冷静的	镇定	,

“但我不能忘记那位默默承受痛苦的人，他以如此平静的姿态，

[hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ʌn'broʊkən] ['saɪləns] .

has	all	this	time	been	lying	in	unbroken	silence	.
有	全部	这	时间	到过	说谎	在	未破	沉默	.

一直以来，它都静静地躺在那里。

[hɜːr; hər] [deɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['nʌmbərd] .

Her	days	are	almost	numbered	.
她	天	是	几乎	编号	.

她的日子屈指可数了。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ðæt] [fel] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [hoʊps] , [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['nɔːɪŋ] [æt; ət]

Consumption	,	that	fell	destroyer	of	human	hopes	,	has	long	been	gnawing	at
消耗	,	那	跌倒	驱逐舰	的	人类	希望	,	有	长的	到过	啃咬	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] - [strɪŋz] .

her	heart	-	strings	.
她	心	-	字符串	.

消费，这个无情地摧毁人类希望的疾病，长期以来一直折磨着她的心。

[ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [wɔːrn] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ɪts] [læst] [θred] .

The	cord	of	life	is	worn	almost	to	its	last	thread	.
这	绳索	的	生活	是	磨损	几乎	到	它是最后的		线	.

生命的纽带已磨损至几乎最后一丝。

[hɜːr; hər] ['hɑːloʊ] [tʃiːk] , [hɜːr; hər] ['weɪstɪd] [fɔːrm] , [hɜːr; hər] ['sʌŋkən] , [deθ] - [gleɪzd] [aɪ] , [ɔːl] [tel]

Her	hollow	cheek	,	her	wasted	form	,	her	sunken	,	death	-	glazed	eye	,	all	tell
她	空洞的	脸颊	,	她	浪费	形式	,	她	凹陷	,	死亡	-	釉面	眼睛	,	全部	告诉

[ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [koʊld] ,

me	that	the	cold	,
我	那	这	寒冷的	,

她凹陷的脸颊，她消瘦的身躯，她深陷、死寂般的眼神，这一切都告诉我，寒冷，

['klæmi] [hænd] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] ['grædʒuəli] ['tʃɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] - [blʌd] .

clammy	hand	of	Death	is	gradually	chilling	her	life	-	blood	.
湿冷的	手	的	死亡	是	逐步地	令人不寒而栗	她	生活	-	血	.

死神冰冷的手正逐渐冷却她的生命之血。

[ʃiː; ʃi] [briːðz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər]

She	breathes	with	difficulty	,	for	her	lungs	are	too	far	gone	to	perform	their
她	呼吸	和	困难	,	为了	她	肺	是	也	远的	已消失	到	履行	他们的

['fʌŋkʃnz] .

functions	.
函数	.

她呼吸困难，因为她的肺部已经严重衰竭，无法正常工作。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hækɪŋ] [kɔːf] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rend] [hɜːr; hər] [freɪl] [tʃest]

Now	and	then	a	hacking	cough	seems	as	if	it	would	rend	her	frail	chest
现在	和	然后	一个	黑客攻击	咳嗽	似乎	作为	如果	它	会	撕裂	她	脆弱	胸部

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

她时不时会发出一阵剧烈的咳嗽，仿佛要把她脆弱的胸膛撕成碎片。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [hænd] [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [ə; eɪ] [fæn] ,

In	her	feeble	hand	she	holds	a	fan	,
在	她	微弱	手	她	持有	一个	扇子	,

她用无力的手里拿着一把扇子，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [braʊ] .

with	which	she	is	endeavoring	to	cool	her	burning	brow	.
和	哪个	她	是	努力	到	凉爽的	她	燃烧	眉头	.

她正试图用它来给灼热的额头降温。

[ɪts] [feɪnt] ['flʌtərɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['feɪntər] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

Its	faint	fluttering	is	but	the	counterpart	of	the	almost	fainter	fluttering	of	life	,
它是	头晕的	飘动	是	但	这	对应物	的	这	几乎	较暗	飘动	的	生活	,

它微弱的颤动，不过是生命那几乎微弱的颤动的对应物罢了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] . -

as	it	hovers	round	her	heart	.	183
作为	它	悬停	圆形的	她	心	.	-

它萦绕在她心头。183

[aɪ][sæt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts]['kwaɪətli] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɑːn][ænd; ənd] ['weɪstɪd] [fɪtʃər] [ʌv; əv]

I	sat	for	several	moments	quietly	gazing	on	the	wan	and	wasted	features	of
我	卫星	为了	一些	时刻	悄悄	凝视	在	这	万	和	浪费	特征	的

[ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] ,

the	poor	sufferer	,
这	贫穷的	患者	,

我静静地坐了好一会儿，凝视着这位可怜的病人憔悴消瘦的面容。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

before	I	could	summon	the	resolution	to	say	a	word	.
前	我	可以	召唤	这	解决	到	说	一个	单词	.

还没等我鼓起勇气说一句话。

[aɪ] ['faɪnəli] [broʊk] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['saɪləns] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['desələt] ['tʃeɪmbər] ,

I	finally	broke	the	solemn	silence	which	filled	the	desolate	chamber	,
我	最后	打破	这	庄严	沉默	哪个	已填	这	荒凉	房间	,

我终于打破了笼罩着这间荒凉房间的肃穆寂静。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['simpəθaizd] ['veri] ['diːpli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [θruː]

by	telling	her	that	I	sympathized	very	deeply	with	her	in	the	suffering	through
经过	讲述	她	那	我	同情	非常	深	和	她	在	这	痛苦	通过

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] .

which	she	had	to	pass	.
哪个	她	有	到	经过	.

我告诉她，我非常同情她所经历的痛苦。

[aɪ] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər] , [ɪf] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

I	then	asked	her	,	if	God	should	see	fit	to	call	her	away	from	earth	,
我	然后	问	她	,	如果	上帝	应该	看	合身	到	称呼	她	离开	从	地球	,

然后我问她，如果上帝认为应该把她从地球上召走，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

did	she	think	she	was	prepared	for	so	awful	a	change	.
做过	她	思考	她	曾是	准备	为了	所以	可怕	一个	改变	.

她以为自己能预料到如此可怕的变故吗?

[ʃiː; ʃi] ['fiːbli] ['wɪspəd] “ [jes] . ”

She	feebly	whispered	“	Yes	.	”
她	虚弱地	低声说道	“	是的	.	”

她虚弱地低声说：“是的。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðen] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌnprə'tektɪd] ['tʃɪldrən] ? ”

“	What	is	then	to	become	of	your	unprotected	children	?	”
“	什么	是	然后	到	变得	的	你的	未受保护	孩子们	?	”

“那么，你们那些没有得到保护的孩子该怎么办呢？”

“ [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	God	will	take	care	of	them	.	”
”	上帝	将要	拿	关心	的	他们	.	”

“上帝会照顾他们的。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

“	Do	you	think	it	right	that	you	should	suffer	so	much	,
”	做	你	思考	它	正确的	那	你	应该	遭受	所以	很多	,

你认为自己应该遭受这么多痛苦吗?

[waɪl] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈblesɪŋz] ? ”

while	others	are	in	the	enjoyment	of	countless	blessings	?	”
尽管	其他的	是	在	这	享受	的	无数	祝福	?	”

当其他人享受着无数的福泽时，你却只能眼睁睁地看着这一切发生吗?

“ [ˈpɜːrfɪktli] . ”

“	Perfectly	.	”
”	完美	.	”

“完美。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	Shall	I	read	a	portion	of	God's	Word	,	and	pray	with	you	?	”
”	将	我	读	一个	部分	的	神的	单词	,	和	祈祷	和	你	?	”

“我可以读一段神的话语，然后和你们一起祷告吗?”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .

“	If	you	please	,	sir	.
”	如果	你	请	,	先生	.

“如果您愿意的话，先生。”

” [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

”	She	reached	her	arm	under	the	pillow	and	drew	forth	a	Bible	.
”	她	达到	她	手臂	在下面	这	枕头	和	画	前进	一个	圣经	.

她把手伸到枕头底下，拿出了一本圣经。

[oʊ] ! [haʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] ,

Oh	!	how	precious	a	thing	it	is	,	in	the	hour	of	death	,
哦	!	如何	宝贵的	一个	事物	它	是	,	在	这	小时	的	死亡	,

哦！在临终之际，这是多么珍贵的东西啊!

[tuː; tə] ['pɪloʊ] [wʌnz] ['wɪri] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['preʃəs] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [bʊk] !

to	pillow	one's	weary	head	on	the	precious	promises	of	that	blessed	Book	!
到	枕头	一个人的	厌倦	头	在	这	宝贵的	承诺	的	那	蒙福	书	!

将疲惫的头枕在那本神圣之书中的珍贵应许上!

[aɪ] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ɪts] ['seɪkrɪd] ['peɪdʒɪz] [tɪl] [aɪ] reached184

I	slowly	turned	its	sacred	pages	till	I	reached184
我	缓慢地	转向	它是	神圣	页面	直到	我	reached184

我缓缓翻阅着这神圣的书页，直到翻到第184页。

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][dʒɑːn] — [ðæt] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] ,

the	fourteenth	chapter	of	John	—	that	chapter	of	blessed	memory	,
这	第十四	章	的	约翰	—	那	章	的	蒙福	记忆	,

约翰福音第十四章——那令人怀念的篇章

[wɪtʃ] [hæz; həz] [suːðd] [ðə; ði] ['trʌbld] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['daɪɪŋ] [soʊlz] — ['æftər] ['riːdɪŋ]

which	has	soothed	the	troubled	spirits	of	so	many	dying	souls	—	after	reading
哪个	有	舒缓	这	麻烦	烈酒	的	所以	许多	垂死	灵魂	—	后	阅读

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

读过这本书之后，许多垂死之人痛苦的灵魂都得到了慰藉。

[aɪ] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər]['bedsaɪd][ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [prer] .

I	knelt	at	her	bedside	and	united	with	her	in	prayer	.
我	跪下	在	她	床头	和	团结的	和	她	在	祷告	.

我跪在她床边，与她一同祈祷。

[wen] [aɪ][əˈroʊz][frʌm; frəm][maɪ] [niːz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [meltid] [tuː; tə] [terz] ,

When	I	arose	from	my	knees	,	her	eyes	were	melted	to	tears	,
什么时候	我	出现	从	我的	膝盖	,	她	眼睛	是	融化	到	眼泪	,

当我从地上站起来时，她眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['hoʊli] [piːs] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [feɪs] .

and	a	calm	and	holy	peace	rested	on	her	pale	and	emaciated	face	.
和	一个	冷静的	和	圣	和平	休息	在	她	苍白	和	瘦弱	脸	.

她苍白消瘦的脸上洋溢着平静而神圣的安宁。

['riːdər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [soʊl] .

Reader	,	it	was	a	precious	season	to	my	own	soul	.
读者	,	它	曾是	一个	宝贵的	季节	到	我的	自己的	灵魂	.

读者朋友，那段时光对我的灵魂而言弥足珍贵。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] [meɪ] ['nevər] [dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

God	grant	that	the	influences	of	that	scene	may	never	depart	from	me	.
上帝	授予	那	这	影响	的	那	场景	可能	绝不	离开	从	我	.

愿上帝保佑，那一幕的景象永远不会从我心中抹去。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][kæst] [daʊn] [ɪn][hjuːˈmɪləti] , [ɪn] ['penɪtəns] ,

My	heart	was	cast	down	in	humility	,	in	penitence	,
我的	心	曾是	投掷	向下	在	谦逊	,	在	忏悔	,

我内心充满谦卑和忏悔，

[æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæd; həd] [rɪˈbeld] [əˈgenst] ['gɑːdz]['hoʊli] [lɔː] .

as	I	remembered	how	often	I	had	rebelled	against	God's	holy	law	.
作为	我	记得	如何	经常	我	有	叛乱	反对	神的	圣	法律	.

我回想起自己曾多少次违背上帝的神圣律法。

[ðə; ði] [ʌnˈbɪd(ə)n] [ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [maɪ] [oʊn] [tʃiːk] [æz; əz][aɪ] [left] [ðæt] [beˈθel]

The	unbidden	tear	was	quietly	trickling	down	my	own	cheek	as	I	left	that	Bethel
这	未邀请的	撕	曾是	悄悄	涓涓细流	向下	我的	自己的	脸颊	作为	我	左边	那	伯特利

— [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

—	that	house	of	God	.
—	那	房子	的	上帝	.

离开伯特利——上帝的殿堂时，一滴不由自主的眼泪悄悄地顺着我的脸颊滑落。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] , “ [ðə; ði] [pʊr] [kənˈsʌmptɪv] ” [hæz; həz] ['swiːtli] ['fɔːlən] [əˈsliːp] [ɪn]['dʒiːzəs]

Since	writing	the	above	,	“	The	Poor	Consumptive	”	has	sweetly	fallen	asleep	in	Jesus
自从	写作	这	多于	,	“	这	贫穷的	消耗性的	”	有	甜蜜地	倒下	睡着了	在	耶稣

.

:
.

自从写下上述文字后，“可怜的肺痨病人”就安息在耶稣里了。

“ [wʌt] [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] . ”

“	WHAT	I	LIVE	FOR	.	”
“	什么	我	居住	为了	.	”

“我为何而活。”

“ [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

“	I	live	for	those	who	love	me	,
“	我	居住	为了	那些	WHO	爱	我	,

我为爱我的人而活，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ˌem ˈiː] [truː] ;

For	those	who	know	me	true	;
为了	那些	WHO	知道	我	真的	;

对于那些真正了解我的人来说；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [smaɪlz] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] ,

For	the	heaven	that	smiles	above	me	,
为了	这	天堂	那	微笑	多于	我	,

为了那照耀着我的苍天，

[ænd; ənd] [əˈweits] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [tuː] ;

And	awaits	my	spirit	too	;
和	等待	我的	精神	也	;

我的灵魂也在此等待着我；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [læks] [əˈsɪstəns] ,

For	the	cause	that	lacks	assistance	,
为了	这	原因	那	缺乏	协助	,

对于缺乏援助的事业，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [niːdz] [rɪˈzɪstəns] ,

For	the	wrong	that	needs	resistance	,
为了	这	错误的	那	需求	反抗	,

对于需要反抗的错误，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

For	the	Future	in	the	distance	,
为了	这	未来	在	这	距离	,

展望遥远的未来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] . ” -

And	the	good	that	I	can	do	.	”	185
和	这	好的	那	我	能	做	.	”	-

以及我能做的好事。”185

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] , [ˈnevər] [daɪz]

We	are	told	that	a	word	,	when	it	has	fallen	from	the	lips	,	never	dies
我们	是	讲述	那	一个	单词	,	什么时候	它	有	倒下	从	这	嘴唇	,	绝不	死亡

[əˈweɪ] ;

away	;
离开	;

人们常说，话语一旦脱口而出，便永不消逝；

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [goʊz] [ɑːn] [ˈwaɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪdnɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv] [speɪs]

that	the	sound	goes	on	widening	and	widening	throughout	the	immensity	of	space
那	这	声音	去	在	扩大	和	扩大	自始至终	这	浩瀚无垠	的	空间

.

:
.

声音在浩瀚的空间中不断扩散、蔓延。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

Such	are	our	lives	.
这样的	是	我们的	生活	.

这就是我们的生活。

[ðə; ði][ækts] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː] , [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈʌtər] ,

The	acts	which	we	do	,	the	words	which	we	utter	,
这	行为	哪个	我们	做	,	这	字	哪个	我们	说出	,

我们所做的行为，我们所说的话语，

[ɑːr; ər] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [æn; ən][ʌn'toʊld] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

are	exerting	an	untold	influence	for	good	or	for	evil	.
是	施力	一个	不明	影响	为了	好的	或者	为了	邪恶的	.

正在发挥着难以估量的影响，无论是向善还是向恶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['moʊldɪŋ] , ['saɪləntli] [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [wiː; wi]

They	are	moulding	,	silently	but	certainly	,	the	character	of	those	by	whom	we
他们	是	成型	,	默默	但	当然	,	这	特点	的	那些	经过	谁	我们

[ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] ,

are	surrounded	,
是	包围	,

它们正在悄无声息地塑造我们周围人的性格。

[fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr][fɔːr; fər] [woʊ] .

for	weal	or	for	woe	.
为了	福利	或者	为了	悲哀	.

无论好运还是厄运。

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendz; ek'stendz]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

Their	influence	extends	even	to	eternity	.
他们的	影响	扩展	甚至	到	永恒	.

他们的影响甚至延续到永恒。

['feloʊ] ['kristʃənz] ! [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɑːləm] [θɔːt] ,

Fellow	Christians	!	impressed	with	this	solemn	thought	,
同伴	基督徒	!	印象深刻	和	这	庄严	想法	,

各位基督徒同胞！我被这庄严的想法深深打动了，

[let] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][biː; bi][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

let	our	heart's	desire	be	to	minister	to	the	wants	of	the	sick	and	dying
让	我们的	心脏的	欲望	是	到	部长	到	这	想要	的	这	生病的	和	垂死

,

,

,

让我们满怀热情地服侍病人和临终者，

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌvl] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

to	carry	the	glad	tidings	of	salvation	to	the	hovels	of	ignorance	and
到	携带	这	高兴的	消息	的	救恩	到	这	茅屋	的	无知	和

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

将救赎的喜讯带到愚昧和贫困的茅屋中，

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['hoʊmləs] ['ɔːrf(ə)n] , [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] ['frendləs] ['wɪdoʊ] ; [fɔːr; fər][baɪ][soʊ]

to	cheer	the	homeless	orphan	,	to	console	the	friendless	widow	;	for	by	so
到	欢呼	这	无家可归者	孤儿	,	到	安慰	这	没有朋友	寡妇	;	为了	经过	所以

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

去安慰无家可归的孤儿，去抚慰孤苦伶仃的寡妇；因为这样做，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [geɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrd] [bəuθ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

we	shall	surely	gain	our	reward	both	in	this	world	and	that	which	is	to	come	.
我们	将	一定	获得	我们的	报酬	两个都	在	这	世界	和	那	哪个	是	到	来	.

我们必将在今世和来世都获得应有的奖赏。

[let] [ju: 'es][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][draɪ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

Let	us	do	what	we	can	to	dry	the	tear	of	sorrow	,
让	我们	做	什么	我们	能	到	干燥	这	撕	的	悲哀	,

让我们尽我们所能，拭去悲伤的泪水。

[tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['loʊnli] [tɔɪl] ;

to	gladden	the	heart	of	the	laborer	in	his	long	hours	of	lonely	toil	;
到	格拉登	这	心	的	这	劳动者	在	他的	长的	小时	的	孤独	辛劳	;

使劳动者在漫长而孤独的劳作中感到愉悦；

[duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][baɪ]['priːsept] , [baɪ] [prer] , [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [baɪ] ['tɔɪlsəm] ['leɪbər] ,

do	what	we	can	by	precept	,	by	prayer	,	by	example	,	by	toilsome	labor	,
做	什么	我们	能	经过	戒律	,	经过	祷告	,	经过	例子	,	经过	辛苦	劳动	,

我们尽己所能，通过教导、祈祷、榜样和辛勤劳动来做到这一点。

[tuː; tə][wɪn] [soʊlz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

to	win	souls	to	Jesus	Christ	.
到	赢	灵魂	到	耶稣	基督	.

为耶稣基督赢得灵魂。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] ['ræðər] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [wʌn] [soʊl] ,

Who	had	not	rather	be	the	means	of	saving	one	soul	,
WHO	有	不是	相当	是	这	方法	的	保存	一	灵魂	,

谁不愿成为拯救一个灵魂的途径呢?

[ðæn; ðən][əb'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɔːr] [rɪ'siːv] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] ? — -

than	obtain	all	the	riches	or	receive	all	the	honors	the	world	can	furnish	?	—	186
比	获得	全部	这	财富	或者	收到	全部	这	荣誉	这	世界	能	提供	?	—	-

难道比获得世间所有的财富或荣誉更重要吗？——186

[ðə; ði] [læst] ['sɜːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

THE	LAST	SERMON	OF	THE	SEASON	.
这	最后的	讲道	的	这	季节	.

本季最后一次布道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [θɔːt] !

“	What	a	thought	!
”	什么	一个	想法	!

“真是个好主意！”

[ðə; ði][læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][ɪn'dʒɔɪ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ;

The	last	opportunity	I	shall	ever	enjoy	of	making	my	peace	with	God	;
这	最后的	机会	我	将	曾经	享受	的	制作	我的	和平	和	上帝	;

这是我最后一次有机会向上帝忏悔；

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

the	last	time	I	shall	ever	listen	to	the	glad	tidings	of	salvation	;
这	最后的	时间	我	将	曾经	听	到	这	高兴的	消息	的	救恩	;

这将是我最后一次听到救赎的喜讯；

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [desk][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ɪn'triːti] , [kʌm] [tuː; tə]

the	last	time	I	shall	hear	from	the	sacred	desk	the	earnest	entreaty	,	Come	to
这	最后的	时间	我	将	听到	从	这	神圣	桌子	这	认真	恳求	,	来	到

['dʒiːzəs] ;

Jesus	;
耶稣	;

这是我最后一次从神圣的讲台上听到恳切的请求：“来信耶稣吧！”

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['zaɪən] !

the	last	time	I	shall	ever	sing	the	songs	of	Zion	!
这	最后的	时间	我	将	曾经	唱歌	这	歌曲	的	锡安	!

这将是我最后一次歌唱锡安的歌谣!

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [rʌʃt] ['waɪldlɪ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
" **Such were the thoughts which rushed wildly through the mind of a young man**
" 这样的 是 这 想法 哪个 匆忙 疯狂地 通过 这 头脑 的 一个 年轻的 男人
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [fiːt] ['lɪŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .
as his unwilling feet lingered on the steps of the house of God .
作为 他的 不情愿 脚 徘徊不去 在 这 步骤 的 这 房子 的 上帝 .

"当一个年轻人不情愿地站在上帝的殿堂台阶上时，这些念头疯狂地涌上他的脑海。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æt; ət] ['enməti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər]
He was leaving that house with a heart at enmity with his heavenly Father
他 曾是 离开 那 房子 和 一个 心 在 敌意 和 他的 天上 父亲
.
:
.

他离开那所房子时，心中充满了对天父的仇恨。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd][hiː; hi] [pʊt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]
Again and again had he put off for a convenient season the eternal
再次 和 再次 有 他 放 离开 为了 一个 方便的 季节 这 永恒
['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nevər] - ['daɪɪŋ] [soʊl] .
interests of his never - dying soul .
兴趣 的 他的 绝不 - 垂死 灵魂 .

他一次又一次地为了图方便而将自己永不消逝的灵魂的永恒利益搁置一旁。

[lɔːŋ] ,
Long ,
长的 ,

长的，

[lɔːŋ] [hæd; həd] ['seɪtn] ['pæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [tuː; tə] -
long had Satan pacified his restless conscience by whispering in his ear that to -
长的 有 撒但 安抚 他的 不安 良心 经过 耳语 在 他的 耳朵 那 到 -
['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
morrow would be time enough .
明天 会 是 时间 足够的 .

撒旦一直用轻声细语安抚他不安的良心，在他耳边说明天时间就足够了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
To - morrow after to - morrow had come and gone ,
到 - 明天 后 到 - 明天 有 来 和 已消失 ,

明日之后，又一个明日过去了，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][sæl'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] .
yet he was farther from salvation than he had ever been .
然而 他 曾是 更远 从 救恩 比 他 有 曾经 到过 .

然而，他离救赎却比以往任何时候都更加遥远。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['ɜːrnɪst] [ɪn'triːti] , [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪtʃ] [ə'weitid]
The minister's earnest entreaty , a conviction of the awful eternity which awaited
这 部长 认真 恳求 , 一个 定罪 的 这 可怕 永恒 哪个 等待中
[hɪm; ɪm] [ɪf] he187
him if he187
他 如果 he187

部长恳切的请求，源于他对若不服从将面临的可怕永恒的信念[187]

[daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪnz] , [prest] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
died in his sins , pressed with burning weight upon his thoughts .
死亡 在 他的 罪孽 , 按下 和 燃烧 重量 之上 他的 想法 .

他死于罪孽之中，心中充满痛苦的煎熬。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][held] [fæst][baɪ][sʌm; səm] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊər] .

He	seemed	to	be	held	fast	by	some	resistless	power	.
他	似乎	到	是	握住	快速地	经过	一些	无力抵抗	力量	.

他似乎被某种不可抗拒的力量牢牢束缚着。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [gɑːd]['oʊnli] [noʊz]

"	Perhaps	it	may	be	the	last	night	of	the	season	of	salvation	;	God	only	knows
"	也许	它	可能	是	这	最后的	夜晚	的	这	季节	的	救恩	;	上帝	仅有的	知道

.

:

.

"或许这是救赎季节的最后一夜；只有上帝知道。"

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , " [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

I	will	arise	and	go	to	my	Father	,	"	thought	he	to	himself	.
我	将要	出现	和	去	到	我的	父亲	,	"	想法	他	到	他自己	.

"我要起来，到我父那里去，"他心想。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ; [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

He	sought	the	minister	;	went	with	him	to	his	study	;	and	there	,
他	寻求	这	部长	;	去	和	他	到	他的	学习	;	和	那里	,

他找到牧师，和牧师一起去了牧师的书房；在那里，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['gɑːdz] ['spɪrɪt] , [trʌsts] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] .

by	the	aid	of	God's	Spirit	,	trusts	he	gave	himself	to	his	Saviour	.
经过	这	援助	的	神的	精神	,	信托	他	给予	他自己	到	他的	救主	.

凭借上帝之灵的帮助，他相信自己已将自己献给了救主。

['feloʊ] ['sɪnər] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

Fellow	sinner	,	this	may	be	the	last	night	of	the	season	of	salvation	to	you	.
同伴	罪人	,	这	可能	是	这	最后的	夜晚	的	这	季节	的	救恩	到	你	.

罪人同胞，这或许是你得救季节的最后一晚了。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ?

Will	you	not	come	to	Jesus	?
将要	你	不是	来	到	耶稣	?

你难道不愿归向耶稣吗?

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [juː; jʊ] ['tendərli] , [ɔːl][dʒɔɪn][ɪn] [ðə; ði] [ɪn'triːti] ,

Father	and	mother	,	brother	and	sister	,	those	that	love	you	tenderly	,	all	join	in	the	entreaty	,
父亲	和	母亲	,	兄弟	和	姐姐	,	那些	那	爱	你	温柔地	,	全部	加入	在	这	恳求	,

父母、兄弟姐妹，所有深爱你的人，都一同祈求。

[kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

Come	to	Jesus	.
来	到	耶稣	.

来信耶稣吧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['seɪvjər] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['seɪvjər] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['seɪvjər] .

He	is	a	precious	Saviour	;	he	is	a	willing	Saviour	;	he	is	an	able	Saviour	.
他	是	一个	宝贵的	救主	;	他	是	一个	愿意的	救主	;	他	是	一个	有能力的	救主	.

他是宝贵的救主；他是乐意的救主；他是全能的救主。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][kæst][jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][sɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

Then	will	you	not	come	and	cast	your	burden	of	sin	upon	him	?
然后	将要	你	不是	来	和	投掷	你的	负担	的	罪	之上	他	?

那么，你难道不愿来将你的罪孽卸给他吗?

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wʌn] [soʊl] .
He has never turned away one soul .
他 有 绝不 转向 离开 一 灵魂 .

他从未拒绝过任何一个灵魂。

" [hoʊ] , ['evri] [wʌn] [ðæt] [θɝːstɪθ] , [kʌm] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [noʊ]
" Ho , every one that thirsteth , come ye to the waters , and he that hath no
" 何 , 每一个 一 那 口渴 , 来 是的 到 这 水 , 和 他 那 有 不
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

"你们一切干渴的，都当就近水来；没有银钱的，也当如此；

[kʌm] [jiː; ji] , [baɪ] [ænd; ənd] [iːt] ; [jeɪ] , [kʌm] , [baɪ] [waɪn] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd]
come ye , buy and eat ; yea , come , buy wine and milk without money and
来 是的 , 买 和 吃 ; 是的 , 来 , 买 葡萄酒 和 牛奶 没有 钱 和
[wɪ'ðaʊt] [praɪs] . " -
without price . " 188
没有 价格 . " -

来吧，买来吃；来吧，不用花钱，不用价值，就能买到酒和奶。"188

" [wɪl] ['noʊbɑːdi] [seɪv] [ˌem 'iː] ? "
" WILL NOBODY SAVE ME ? "
" 将要 无人 节省 我 ? "

"难道没有人来救我吗？"

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd][aɪ] [brɪŋ] ,
" Nothing in my hand I bring ,
" 没有什么 在 我的 手 我 带来 ,

我手里什么也没带，

['sɪmpli] [tuː; tə] [ðaɪ] [krɔːs] [aɪ] [klɪŋ] ;
Simply to thy cross I cling ;
简单地 到 你的 叉 我 黏着 ;

我只紧紧抓住你的十字架；

['neɪkɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [dres] :
Naked come to thee for dress :
裸 来 到 你 为了 裙子 :

赤身裸体的人来向你求衣：

['helpləs] , [lʊk] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [greɪs] ;
Helpless , look to thee for grace ;
无助 , 看 到 你 为了 优雅 ;

无助的人们，向你寻求恩典吧；

[vaɪl] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [flaɪ] ;
Vile , I to the fountain fly ;
卑鄙的 , 我 到 这 喷泉 飞 ;

卑鄙的，我飞向喷泉；

[wɑːʃ] [ˌem 'iː] , ['seɪvjər] , [ɔːr][aɪ][daɪ] .
Wash me , Saviour , or I die .
洗 我 , 救主 , 或者 我 死 .

救世主啊，请洗净我，否则我将死去。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['θiːətər] , [ɪn] - ,
" During the burning of the Richmond theatre , in 1811 ,
" 期间 这 燃烧 的 这 里士满 剧院 , 在 - ,

"1811年里士满剧院被焚毁期间，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]['noʊbli] [ɪn'deɪndʒərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː]

a	gentleman	who	had	nobly	endangered	his	own	life	in	endeavoring	to	rescue
一个	绅士	WHO	有	高贵地	濒危	他的	自己的	生活	在	努力	到	救援

['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] ,

others	from	the	jaws	of	the	devouring	flames	,
其他的	从	这	下颚	的	这	吞噬	火焰	,

一位绅士，他为了从熊熊烈火中救出他人，不惜冒着生命危险，英勇无畏。

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

was	seen	to	leap	from	one	of	the	topmost	windows	to	the	ground	.
曾是	已见	到	飞跃	从	一	的	这	最顶层	视窗	到	这	地面	.

有人看到他从最高的窗户跳到地面。

[soʊ] [sɪ'vɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

So	severe	was	the	fall	,	he	was	unable	to	move	an	inch	.
所以	严重	曾是	这	落下	,	他	曾是	无法	到	移动	一个	英寸	.

他摔得太重了，动弹不得。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] [wɔːl] , ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

Above	him	stood	the	tottering	wall	,	ready	to	fall	and	crush	him	to	death	.
多于	他	站立	这	颤巍巍	墙	,	准备好	到	落下	和	压碎	他	到	死亡	.

他头顶上耸立着摇摇欲坠的墙壁，随时可能倒塌，将他压死。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz] [nɪr] .

He	looked	around	him	;	not	a	soul	was	near	.
他	看起来	大约	他	;	不是	一个	灵魂	曾是	靠近	.

他环顾四周，附近一个人也没有。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ægəni] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , “ [wɪl] ['noʊbɑːdi] [seɪv] [ˌem 'iː] ?

From	the	depths	of	his	agony	,	he	cried	out	,	“	Will	nobody	save	me	?
从	这	深度	的	他的	痛苦	,	他	哭	出去	,	“	将要	无人	节省	我	?

在极度痛苦中，他喊道：“难道没有人来救我吗？”

” [ðə; ði][kraɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['niːgroʊ] , [huː] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	The	cry	fell	on	the	ear	of	a	sturdy	negro	,	who	rushed	to	him	,
”	这	哭	跌倒	在	这	耳朵	的	一个	结实的	黑人	,	WHO	匆忙	到	他	,

“这声喊叫声传到了一个身材魁梧的黑人耳中，他立刻冲向了他。”

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['brɔːni] [ɑːrmz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti]

and	bore	him	away	in	his	strong	and	brawny	arms	to	a	place	of	safety
和	钻孔	他	离开	在	他的	强的	和	强壮的	武器	到	一个	地方	的	安全

.

:

.

然后他用强壮有力的双臂将他抱到安全的地方。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnər] .

Such	is	the	case	with	the	sinner	.
这样的	是	这	案件	和	这	罪人	.

罪人就是如此。

[wen] he189

When	he189
什么时候	he189

当他189

[faindz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] ['gɑːdz] ['æŋgri] ['vendʒəns] [ɪz] ['tɔtərɪŋ]

finds	that	of	himself	he	can	do	nothing	,	that	God's	angry	vengeance	is	tottering
发现	那	的	他自己	他	能	做	没有什么	,	那	神的	生气的	复仇	是	颤巍巍

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above	his	head	,
多于	他的	头	,

他发现自己无能为力，上帝的愤怒复仇正笼罩着他。

[ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [nɪr] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪz] ,

that	no	one	is	near	to	save	him	,	then	it	is	that	he	cries	,
那	不	一	是	靠近	到	节省	他	,	然后	它	是	那	他	哭泣	,

当周围没有人能救他时，他便哭喊起来。

“ [wɪl] [ˈnoʊbɑːdi] [seɪv] [ˌem ˈiː] ?

“	Will	nobody	save	me	?
”	将要	无人	节省	我	?

“难道没有人来救我吗？”

” [ðə; ði][kraɪ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] [ˈseɪvjər] ,

”	The	cry	comes	to	the	waiting	ear	of	his	blessed	Saviour	,
”	这	哭	来	到	这	等待	耳朵	的	他的	蒙福	救主	,

“这呼求声传到了他蒙福的救主耳中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [berz] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈbʊzəm] . -

and	He	bears	him	away	in	His	arms	of	love	to	His	Father's	bosom	.	190
和	他	熊	他	离开	在	他的	武器	的	爱	到	他的	父亲的	怀	.	-

祂用充满爱的双臂将他抱回天父的怀抱。190

[ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

A	SABBATH	IN	THE	COUNTRY	.
一个	安息日	在	这	国家	.

乡村安息日。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [pɪˈkjuːliərli] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈsæbəθ] .

There	is	something	to	me	peculiarly	pleasant	in	a	country	Sabbath	.
那里	是	某物	到	我	奇特地	令人愉快的	在	一个	国家	安息日	.

乡村的安息日对我来说有一种特别的愉悦感。

[noʊ][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][kɑːrts] , [noʊ] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [kraʊdz] , [noʊ] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,

No	rattle	of	carts	,	no	bustle	of	crowds	,	no	hum	of	voices	,
不	嘎嘎作响	的	购物车	,	不	忙碌	的	人群	,	不	哼	的	声音	,

没有马车的嘎嘎声，没有人群的喧闹声，也没有人声的嗡嗡声。

[dɪˈstɜːrb][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd][ˈhoʊli][ˈkwaɪətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæloʊd] [deɪ] .

disturb	the	calm	and	holy	quietude	of	the	hallowed	day	.
打扰	这	冷静的	和	圣	寂静	的	这	神圣的	天	.

打扰神圣日子的平静与安宁。

[ˈkæt(ə)l][ɑːr; ər][ˈkwaɪətli] [ˈgreɪzɪŋ] [ɑːn] [ˈgræsi] [medəuz] , [ɔːr] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [ʃeɪd] ;

Cattle	are	quietly	grazing	on	grassy	meadows	,	or	sleeping	in	the	refreshing	shade	;
牛	是	悄悄	放牧	在	草丛	草地	,	或者	睡眠	在	这	令人耳目一新	阴影	;

牛群在绿草茵茵的草地上安静地吃草，或在凉爽的树荫下酣睡；

[ðə; ði] [ɪˈregjələr] [ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [bel] [fɔːlz] [ˈswiːtli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ;

the	irregular	tinkle	of	the	sheep	-	bell	falls	sweetly	on	the	ear	;
这	不规律的	小便	的	这	羊	-	钟	瀑布	甜蜜地	在	这	耳朵	;

羊铃不规则的叮当声悦耳动听；

[ðə; ði] [plaʊ] [stændz] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈfɜːroʊ] ;

the	plough	stands	motionless	in	the	unfinished	furrow	;
这	犁	站立	静止不动	在	这	未完成	畦	;

犁铧静静地立在未犁完的犁沟里；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔːŋstər] [trɪlz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈswɪŋɪŋ] [baʊ] [ɪts] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] .

the	little	songster	trills	from	some	swinging	bough	its	morning	song	.
这	小的	歌手	颤音	从	一些	摇摆	买	它是	早晨	歌曲	.

小歌鸟在摇曳的树枝上唱起晨歌。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [dɔːg] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [rest] .

The	household	dog	seems	to	know	it	is	a	day	of	peaceful	rest	.
这	家庭	狗	似乎	到	知道	它	是	一个	天	的	和平	休息	.

家里的狗似乎知道今天是安宁的休息日。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [hʌʃt] [ɪn] ['saɪləns] .

His	voice	is	hushed	in	silence	.
他的	嗓音	是	静静地	在	沉默	.

他的声音低沉而寂静。

[ðə; ði] [klaʊdz] [glaɪd] ['kɑːmli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] ;

The	clouds	glide	calmly	across	the	heavens	;
这	云	滑行	平静地	穿过	这	天	;

云朵平静地飘过天空;

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [sʌn] [rest] ['swiːtli] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	rays	of	the	Sabbath	sun	rest	sweetly	on	the	face	of	nature	.
这	射线	的	这	安息日	太阳	休息	甜蜜地	在	这	脸	的	自然	.

安息日的阳光温柔地洒在大自然的脸上。

[ə; eɪ] ['driːmi] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'renəti] ['hɔvəz] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

A	dreamy	,	delightful	serenity	hovers	over	all	the	land	.
一个	梦幻般的	,	愉快	宁静	悬停	超过	全部	这	土地	.

梦幻般的宁静笼罩着这片土地。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [prer] ['raɪzɪz][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]['fæməli]['ɔːltər] ,

The	incense	of	prayer	rises	from	many	a	family	altar	,
这	香	的	祷告	上升	从	许多	一个	家庭	坛	,

许多家庭的祭坛上都升起祈祷的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv] [preɪz] ['tremb(ə)l][ɑːn] ['meni] [ə; eɪ][lɪp] .

and	the	accents	of	praise	tremble	on	many	a	lip	.
和	这	口音	的	称赞	颤抖	在	许多	一个	唇	.

赞美的音调在许多人的唇间颤抖。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

Let	us	go	up	to	the	house	of	God	.
让	我们	去	向上	到	这	房子	的	上帝	.

我们上神的殿去吧。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [tʃɜːrtʃɪz] !

How	different	from	our	city	churches	!
如何	不同的	从	我们的	城市	教堂	!

这和我们城市里的教堂真是太不一样了!

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] is191

Perhaps	it	is191
也许	它	is191

或许是191

[sʌm; səm]['venərəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [leɪd] [baɪ] [men] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['feɪsɪz]

some	venerable	building	whose	foundation	was	laid	by	men	to	whom	the	faces
一些	可敬	建筑	谁	基础	曾是	铺设	经过	男人	到	谁	这	面孔

[ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmjuəl]['deɪviːz] ,

and	forms	of	a	Samuel	Davies	,
和	表格	的	一个	塞缪尔	戴维斯	,

一些古老的建筑，其奠基人与塞缪尔·戴维斯有着相似的面容和身形。

[ɔːr] ['wɪljəm] ['wɪlsn] , [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] ;

or	William	Wilson	,	were	familiar	;
或者	威廉	威尔逊	,	是	熟悉的	;

或者威廉·威尔逊，大家都很熟悉;

[pər'hæps] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [i'rektid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['pi:p(ə)l]
perhaps **remains** **of** **the** **foundation** **erected** **for** **the** **protection** **of** **God's** **people**
也许 遗迹 的 这 基础 竖立 为了 这 保护 的 神的 人们
[ə'genst] ['sævɪdʒ] ['kru:əlti] [stɪl] ['lɪŋgər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ;
against **savage** **cruelty** **still** **linger** **around** **it** **;**
反对 野蛮的 残酷 仍然 萦绕 大约 它 ;

或许，当年为保护上帝的子民免受野蛮残暴对待而建立的基石，其遗迹至今仍散落在周围；

[pər'hæps][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndi:ənz] ['bʊlɪt] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][ɪts] [ru:d]
perhaps **marks** **of** **the** **Indian's** **bullet** **have** **not** **yet** **been** **effaced** **from** **its** **rude**
也许 标记 的 这 印度人的 子弹 有 不是 然而 到过 抹去 从 它是 粗鲁的
[stoʊn] [wɔ:lz] .
stone **walls** **.**
石头 墙壁 .

或许印第安人的子弹痕迹还没有从它粗糙的石墙上消失。

[let] [ˌju: 'es] [krɔ:s] [ɪts] ['θreʃhoʊld] .
Let **us** **cross** **its** **threshold** **.**
让 我们 叉 它是 临界点 .

让我们跨过它的门槛。

[noʊ] [steɪnd] [glæs] ['sɔ:fənz] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [noʊ] ['kʊʃnd] [pju:] [in'vaits] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ]
No **stained** **glass** **softens** **the** **rays** **of** **light** **,** **no** **cushioned** **pew** **invites** **you** **to** **a**
不 染色 玻璃 软化 这 射线 的 光 , 不 缓冲 座位 邀请 你 到 一个
[si:t] ,
seat **,**
座位 ,

没有彩色玻璃柔化光线，没有软垫长椅邀请你入座。

[noʊ] ['kɔ:stli] ['pʊlpɪt] [mi:ts] [jʊr; jər] [aɪ] ;
no **costly** **pulpit** **meets** **your** **eye** **;**
不 昂贵 讲坛 满足 你的 眼睛 ;

你看不到任何昂贵的讲坛；

[noʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ['freskoʊ] [wɪl] [drɔ:] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]
no **beautiful** **fresco** **will** **draw** **your** **attention** **from** **the** **minister** **or** **the** **word** **of**
不 美丽的 壁画 将要 画 你的 注意力 从 这 部长 或者 这 单词 的
[gɑ:d] .
God **.**
上帝 .

再精美的壁画也无法分散你对牧师或上帝圣言的注意力。

['evri] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [pleɪn] , [æz; əz]['præktɪk(ə)l] , [æz; əz]['sɑ:lɪd] ,
Every **thing** **is** **as** **plain** **,** **as** **practical** **,** **as** **solid** **,**
每一个 事物 是 作为 清楚的 , 作为 实际的 , 作为 坚硬的 ,

一切都简单明了、实用可靠。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [hu:] [fɜ:rst] ['wə:ʃip] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [ru:f] ,
as **the** **men** **who** **first** **worshipped** **beneath** **its** **roof** **,**
作为 这 男人 WHO 第一的 崇拜 下面 它是 屋顶 ,

就像最初在这屋檐下敬拜的人们一样，

[bʌt; bət] [hu:] [naʊ] [sli:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['seməteri] .
but **who** **now** **sleep** **beneath** **the** **waving** **grass** **of** **the** **adjoining** **cemetery** **.**
但 WHO 现在 睡觉 下面 这 挥手 草 的 这 相邻的 公墓 .

但现在，他们长眠于毗邻墓园摇曳的青草之下。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['entər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [si:ts] .
One **by** **one** **the** **congregation** **begin** **to** **enter** **and** **take** **their** **seats** **.**
一 经过 一 这 会众 开始 到 进入 和 拿 他们的 座位 .

会众们开始陆续入场并入座。

[ðeɪ] ['revərəntli] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['gɑːdz]['spɪrɪt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

They	reverently	bow	their	heads	and	seek	the	aid	of	God's	Spirit	to	enable
他们	虔诚地	弓	他们的	头部	和	寻找	这	援助	的	神的	精神	到	使能够

[ðem; ðəm] ['raɪtli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [trʊθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n] .

them	rightly	to	understand	and	apply	the	truths	to	which	they	shall	listen	.
他们	没错	到	理解	和	申请	这	真相	到	哪个	他们	将	听	.

他们虔诚地低下头，寻求神的灵的帮助，使他们能够正确地理解和运用他们将要听到的真理。

['meni] [ænd; ənd] ['verɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [wɪtʃ] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

Many	and	varied	are	the	personages	which	draw	the	attention	.
许多	和	多种多样	是	这	人物	哪个	画	这	注意力	.

吸引人们注意的人物众多，形形色色。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['eldər] : [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [delt] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz]

One	is	a	venerable	elder	:	time	has	not	dealt	gently	with	him	;	his	brow	is
一	是	一个	可敬	长老	:	时间	有	不是	已处理	轻轻地	和	他	;	他的	眉头	是

['fɜːroʊd] ,

furrowed	,
沟壑	,

其中一位是德高望重的长者：岁月在他身上留下了深深的痕迹；他眉头紧锁。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['rɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔtəz] ['fiːbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt]

his	cheek	wrinkled	,	and	he	totters	feebly	to	his	seat	beneath	the	weight
他的	脸颊	皱	,	和	他	蹒跚学步	虚弱地	到	他的	座位	下面	这	重量

[ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,

of	many	years	,
的	许多	年	,

他脸颊起皱，岁月的重压让他步履蹒跚地回到座位上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [lə'bɔːriəs] [tɔɪl] .

and	a	life	of	laborious	toil	.
和	一个	生活	的	费力的	辛劳	.

以及艰辛劳作的一生。

[ðoʊ] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [wel] [naɪ] [gɔːn] [aʊt] , -

Though	the	fires	of	life	are	well	nigh	gone	out	,	192
尽管	这	火灾	的	生活	是	出色地	夜	已消失	出去	,	-

虽然生命的火焰几乎熄灭了，192

[hoʊp] [bɜːrn] ['braɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [biːmz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

hope	burns	brightly	in	his	heart	,	and	beams	forth	from	his	eye	.
希望	烧伤	明亮地	在	他的	心	,	和	光束	前进	从	他的	眼睛	.

他心中燃起希望的火焰，眼中闪烁着光芒。

[ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'diːmər] ['lɪvəθ] , [ɪz][ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd] [stɑːf] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnz]

The	assurance	that	his	Redeemer	liveth	,	is	the	rod	and	staff	on	which	he	leans
这	保证	那	他的	救世主	活着	,	是	这	杆	和	职员	在	哪个	他	倾斜

[fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

for	support	.
为了	支持	.

他确信救赎主活着，这便是他倚靠的杖和竿。

[ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Another	is	a	young	man	.
其他	是	一个	年轻的	男人	.

另一位是位年轻男子。

[hɪz; ɪz] [step] [ɪz][fɜːrm] , [hɪz; ɪz] [freɪm] [roʊ'bʌst] .

His	step	is	firm	,	his	frame	robust	.
他的	步	是	公司	,	他的	框架	强壮的	.

他步伐稳健，体格健壮。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['wɪntɚz] .

He	has	not	seen	the	snows	of	more	than	twenty	winters	.
他	有	不是	已见	这	雪	的	更多的	比	二十	冬天	.

他已经二十多年没见过雪了。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [werz] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , ['sɑːləm] [er] .

His	countenance	wears	a	thoughtful	,	solemn	air	.
他的	面容	穿着	一个	周到	,	庄严	空气	.

他脸上带着沉思、严肃的神情。

[hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

He	is	thinking	of	God	,	of	heaven	,	of	eternity	.
他	是	思维	的	上帝	,	的	天堂	,	的	永恒	.

他在想上帝，想天堂，想永恒。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

He	has	not	come	to	the	house	of	God	because	it	is	his	custom	,
他	有	不是	来	到	这	房子	的	上帝	因为	它	是	他的	风俗	,

他来到神的殿堂并非出于他的习惯，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] , [ɔːr][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [æn; ən] ['aʊər] .

to	see	a	friend	,	or	to	while	away	an	hour	.
到	看	一个	朋友	,	或者	到	尽管	离开	一个	小时	.

去见朋友，或者消磨一个小时。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ]['noʊblɚ]['ɑːbdʒekt] .

His	is	a	nobler	object	.
他的	是	一个	更高贵	目的	.

他追求的是一种更高尚的目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] ,

It	is	to	worship	God	,
它	是	到	崇拜	上帝	,

这是为了敬拜上帝。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði]

to	obtain	instruction	which	shall	lead	his	steps	in	the	ways	of	righteousness	,	the
到	获得	操作说明	哪个	将	带领	他的	步骤	在	这	方式	的	义	,	这

[pæðz] [ʌv; əv] [piːs] .

paths	of	peace	.
路径	的	和平	.

获得指引他走上正义之路、和平之路的教诲。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [sɪts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — “ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

At	his	side	sits	his	mother	—	“	he	is	the	only	son	of	his	mother	,	and
在	他的	边	坐着	他的	母亲	—	“	他	是	这	仅有的	儿子	的	他的	母亲	,	和

[ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

she	a	widow	.
她	一个	寡妇	.

他的母亲坐在他身边——“他是他母亲唯一的儿子，而他母亲是一位寡妇。

” [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [fɔːrm] , [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] , [jet] ['dʒent(ə)l] , [dɪ'miːnər] , ['entərz] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	But	another	form	,	of	dignified	,	yet	gentle	,	demeanor	,	enters	the	door	.
”	但	其他	形式	,	的	凝重	,	然而	温和的	,	风度	,	进入	这	门	.

“但是另一种姿态，一种庄重而温和的姿态，走进了门。”

[ðə; ði]['plæsɪd] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

The	placid	features	of	his	face	,	the	mildness	of	his	eye	,
这	平静	特征	的	他的	脸	,	这	温和	的	他的	眼睛	,

他面容平静，眼神温和，

[pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] “ [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] .

point	him	out	as	“	the	man	of	God	.
观点	他	出去	作为	“	这	男人	的	上帝	.

称他为“上帝的使者”。

” [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	His	appearance	is	such	as	at	once	to	attract	the	attention	.
”	他的	外貌	是	这样的	作为	在	一次	到	吸引	这	注意力	.

“他的外表立刻就能吸引人们的目光。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [tɔːl] , [pər'hæps] [ə'bʌv] [sɪks] [fiːt] .

He	is	very	tall	,	perhaps	above	six	feet	.
他	是	非常	高的	,	也许	多于	六	脚	.

他个子很高，可能超过六英尺。

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [kwaɪt] [sper] .

His	person	is	quite	spare	.
他的	人	是	相当	空闲的	.

他身材十分瘦削。

[hiː; hi][ɪz] ['slaɪtli] [boʊd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['fiːbli] [wɔːks] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

He	is	slightly	bowed	with	age	,	and	as	he	feebly	walks	down	the	aisle	,
他	是	轻微地	鞠躬	和	年龄	,	和	作为	他	虚弱地	散步	向下	这	走道	,

他因年老而略微佝偻，步履蹒跚地走过过道。

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [raɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['revərəns] .

you	almost	involuntarily	rise	from	your	seat	as	if	to	do	him	reverence	.
你	几乎	不由自主	上升	从	你的	座位	作为	如果	到	做	他	尊敬	.

你几乎不由自主地从座位上站起来，仿佛要向他表示敬意。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪbərər][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['vɪnjərd] .

He	has	long	been	a	laborer	in	his	Master's	vineyard	.
他	有	长的	到过	一个	劳动者	在	他的	硕士学位	葡萄园	.

他长期以来一直是主人葡萄园里的工人。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz][hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz]

For	more	than	half	a	century	has	he	proclaimed	the	glad	tidings
为了	更多的	比	一半	一个	世纪	有	他	宣布	这	高兴的	消息

[ʌv; əv] salvation193

of	salvation193
的	salvation193

半个多世纪以来，他一直在宣扬救赎的喜讯[193]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pʊlpɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['ɑːkjupaɪz] .

from	the	same	pulpit	which	he	now	occupies	.
从	这	相同的	讲坛	哪个	他	现在	占据	.

正是在他现在所坐的这个讲坛上。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['iːzəli] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['mænz] ['bʊlɪt]

His	mind	easily	reverts	to	the	time	when	the	whistle	of	the	red	man's	bullet
他的	头脑	容易地	恢复	到	这	时间	什么时候	这	哨	的	这	红色的	男人的	子弹

[wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['piːp(ə)l] ;

was	liable	at	any	moment	to	disturb	the	worship	of	God's	people	;
曾是	容易	在	任何	片刻	到	打扰	这	崇拜	的	神的	人们	;

他的思绪很容易回到过去，那时红种人的子弹呼啸而过，随时都可能扰乱上帝子民的敬拜；

[wen] [ðə; ði]['hɑːrdi] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

when	the	hardy	pioneers	of	Christ	and	His	kingdom	came	up	to	the	house
什么时候	这	耐寒的	先驱者	的	基督	和	他的	王国	来了	向上	到	这	房子

[ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [læʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] .

of	God	with	muskets	lashed	to	their	backs	.
的	上帝	和	滑膛枪	鞭打	到	他们的	背部	.

当基督和祂国度的勇敢先驱们背着火枪来到上帝的殿堂时。

[ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊ] [ri'zaidz] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ; ['kæt(ə)l]

The	thriving	village	in	which	he	now	resides	was	then	almost	a	wilderness	;	cattle
这	熙	村庄	在	哪个	他	现在	居住地	曾是	然后	几乎	一个	荒野	;	牛

[greɪzd] ,

grazed	,
放牧	,

他现在居住的这个繁荣的村庄，当时几乎还是一片荒野；牛羊在草地上吃草，

[ænd; ənd][kɔːrn] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['væliz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] ['raɪzɪz][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['sɪti] .

and	corn	grew	in	the	fertile	valleys	from	which	now	rises	the	populous	city	.
和	玉米	生长	在	这	沃	山谷	从	哪个	现在	上升	这	人口众多	城市	.

玉米生长在肥沃的山谷中，如今人口稠密的城市就坐落于此。

[ðə; ði][waɪld] , [ðen] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	wild	Alleghanies	,	then	the	home	of	the	beasts	of	the	forest	,
这	荒野	阿勒格尼	,	然后	这	家	的	这	野兽	的	这	森林	,

当时的阿勒格尼山脉是荒野，也是森林野兽的家园。

[naʊ] ['deɪli] ['ekoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] ;

now	daily	echo	with	the	rattle	of	the	stage	coach	;
现在	日常的	回声	和	这	嘎嘎作响	的	这	阶段	教练	;

如今每天都能听到驿马车的嘎嘎声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['pænθər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	shrill	whistle	of	the	locomotive	has	made	the	panther	and	the
和	这	尖锐	哨	的	这	机车	有	制成	这	豹	和	这

[ber] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [west] .

bear	to	seek	shelter	in	the	more	distant	West	.
熊	到	寻找	庇护所	在	这	更多的	遥远	西方	.

火车刺耳的汽笛声吓得美洲豹和熊都逃往更遥远的西部避难。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [wɪtʃ] [baɪnd][ðə; ði][vər'dʒɪniə][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

He	is	one	of	a	very	few	of	the	links	which	bind	the	Virginia	of	the	present
他	是	一	的	一个	非常	很少	的	这	链接	哪个	绑定	这	弗吉尼亚州	的	这	展示

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][vər'dʒɪniə][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

with	the	Virginia	of	fifty	years	ago	.
和	这	弗吉尼亚州	的	五十	年	前	.

他是将当今的弗吉尼亚州与五十年前的弗吉尼亚州联系起来的极少数人之一。

[hɪz; ɪz] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪlvər] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [kəumd] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] [faɪn]

His	few	remaining	silver	locks	are	combed	back	from	a	forehead	of	fine
他的	很少	其余的	银	锁	是	梳理过的	后退	从	一个	前额	的	美好的

[prə'pɔːʃəns] .

proportions	.
比例	.

他仅剩的几缕银发向后梳去，露出轮廓分明的额头。

[hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [desk] ; ['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]

He	enters	the	sacred	desk	;	bows	his	head	and	supplicates	the	assistance
他	进入	这	神圣	桌子	;	弓	他的	头	和	恳求者	这	协助

[ʌv; əv]['gɑːdz] ['spɪrɪt] .

of	God's	Spirit	.
的	神的	精神	.

他走进圣桌前，低下头，祈求上帝之灵的帮助。

[hiː; hi]['raɪzɪz] ; “ [let] [ˌjuː 'es] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] , ” [fɔːlz] [ˊtrebliŋli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

He	rises	;	“	Let	us	worship	God	,	”	falls	tremblingly	from	his	lips	,
他	上升	;	“	让	我们	崇拜	上帝	,	”	瀑布	颤抖地	从	他的	嘴唇	,

他站起身来，颤抖着说道：“让我们敬拜上帝。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

and	the	whole	congregation	rise	to	their	feet	.
和	这	所有的	会众	上升	到	他们的	脚	.

全体会众都站了起来。

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] , [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] ,

With	earnestness	,	with	simplicity	,
和	认真	,	和	简单	,

以真诚，以朴实，

[hiː; hi] [ɪn'voʊks] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪz][ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

he	invokes	the	presence	of	Him	with	whom	is	the	residue	of	the	Spirit	.
他	调用	这	在场	的	他	和	谁	是	这	残留物	的	这	精神	.

他祈求圣灵的同在，圣灵的余存与祂同在。

[hiː; hi] [ðen] ['sloʊli] [tɜːrnz][tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [hɪm] , [soʊ] [dɪr] [tuː; tə]['gɑːdz] ['piːp(ə)l] — -

He	then	slowly	turns	to	that	beautiful	old	hymn	,	so	dear	to	God's	people	—	194
他	然后	缓慢地	转弯	到	那	美丽的	老的	圣歌	,	所以	亲爱的	到	神的	人们	—	-

然后他缓缓地转向那首优美的古老赞美诗，这首赞美诗深受上帝子民的喜爱——194

“ [waɪlst] [ðiː] [aɪ] [siːk] [prə'tektɪŋ] ['paʊər] !

“	Whilst	Thee	I	seek	protecting	power	!
“	而	汝	我	寻找	保护	力量	!

“我向你寻求保护的力量！”

[biː; bi][maɪ] [veɪn] [wɪʃɪz] ['stɪld] ;

Be	my	vain	wishes	stilled	;
是	我的	徒劳	愿望	静止	;

愿我的虚妄愿望止息；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] ['kənsə,kreitid] ['aʊər]

And	may	this	consecrated	hour
和	可能	这	已祝圣的	小时

愿这神圣的时刻永存

[wɪð; wɪθ] ['betər] [hoʊps] [biː; bi] [fɪld] .

With	better	hopes	be	filled	.
和	更好的	希望	是	已填	.

愿美好的希望得以实现。

” [soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəz] [ɑːn] ['evri] ['sɪləb(ə)l] .

”	So	distinct	is	his	enunciation	that	his	voice	falters	on	every	syllable	.
”	所以	清楚的	是	他的	发音	那	他的	嗓音	犹豫不决	在	每一个	音节	.

“他的发音非常独特，以至于每个音节都有些颤抖。”

['evri] [hɑːrt] ['tremblz] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [ɪz] [dɪmd] [wɪð; wɪθ]

Every	heart	trembles	in	unison	with	his	,	and	many	an	eye	is	dimmed	with
每一个	心	颤抖	在	齐声	和	他的	,	和	许多	一个	眼睛	是	调暗	和

[ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [ter; tɪ(ə)r] .

the	unbidden	tear	.
这	未邀请的	撕	.

每个人的心都与他一同颤抖，许多人的眼睛也因不由自主的泪水而黯淡下来。

[frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]['raɪzɪz][ʌp][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .

From	almost	the	entire	congregation	rises	up	a	united	song	of	praise	.
从	几乎	这	全部的	会众	上升	向上	一个	团结的	歌曲	的	称赞	.

几乎全体会众齐声高唱赞美诗。

[wʌn] [vɔɪs] ['æftər] [ə'nʌðər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

One	voice	after	another	catches	it	up	,
一	嗓音	后	其他	捕获物	它	向上	,

一个接一个的声音跟上了它，

[tɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [wʌn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [hɪm] .

till	there	is	scarcely	one	which	does	not	join	in	the	melodious	hymn	.
直到	那里	是	几乎	一	哪个	做	不是	加入	在	这	悦耳动听	圣歌	.

几乎每个人都加入到这首优美的赞歌中。

“ [ðeɪ] [tʃænt] [ðer; ðər] ['ɑːrtləs] [noʊts] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [streɪn] ,

“	They	chant	their	artless	notes	in	simple	strain	,
〃	他们	呗	他们的	不矫揉造作	笔记	在	简单的	拉紧	,

他们用朴素的嗓音吟唱着简单的音符，

[ðeɪ] [tuːn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði]['nəublist] [eɪm] ;

They	tune	their	hearts	,	by	far	the	noblest	aim	;
他们	调	他们的	心	,	经过	远的	这	最高贵	目的	;

他们调和彼此的心意，这是迄今为止最高尚的目标；

[pərˈhæps] [dʌnˈdiːz] [waɪld] , ['wɔːblɪŋ] ['meʒərz] [raɪz] ,

Perhaps	Dundee's	wild	,	warbling	measures	rise	,
也许	邓迪的	荒野	,	鸣唱	措施	上升	,

或许邓迪那狂野而婉转的乐曲会响起，

[ɔːr] ['pleɪntɪv] ['mɑːrtərz] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ;

Or	plaintive	martyr's	,	worthy	of	the	name	;
或者	哀怨	殉道者的	,	值得	的	这	姓名	;

或者，哀恸的殉道者，名副其实；

[ɔːr]['noʊb(ə)l]['eldʒɪn] [biːts] [ðə; ði] ['hevnwərd] [fleɪm] ;

Or	noble	Elgin	beats	the	heavenward	flame	;
或者	高贵	埃尔金	节拍	这	向天	火焰	;

或者，高贵的埃尔金击打着通天的火焰；

[ðə; ði] [swiːtəst] [fɑːr][ʌv; əv] ['skoʊʃəz] ['hoʊli] [leiz] :

The	sweetest	far	of	Scotia's	holy	lays	:
这	最甜美的	远的	的	斯科舍省的	圣	躺下	:

苏格兰最甜蜜的圣歌：

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ɪˈtæliən] [trɪlz] [ɑːr; ər] [teɪm] ;

Compared	with	these	,	Italian	trills	are	tame	;
比较的	和	这些	,	意大利语	颤音	是	驯服	;

与这些相比，意大利颤音就显得温和了；

[ðə; ði] ['tɪk(ə)ld] [ɪrz] [noʊ] ['hɑːrtfelt] ['ræptʃəz] [reɪz] ,

The	tickled	ears	no	heartfelt	raptures	raise	,
这	挠痒	耳朵	不	衷心	狂喜	增加	,

被挠痒痒的耳朵，并未激起任何发自内心的狂喜。

[noʊ]['juːnɪs(ə)n][hæv; həv] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kriˈeɪtərz] [preɪz] . ”

No	unison	have	they	with	our	Creator's	praise	.	”
不	齐声	有	他们	和	我们的	创作者的	称赞	.	”

他们与赞美造物主的人们没有丝毫共鸣。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌæksepˈteɪʃn] ,

“	This	is	a	faithful	saying	,	and	worthy	of	all	acceptation	,
〃	这	是	一个	忠实	说	,	和	值得	的	全部	接受	,

“这话是可信的，是十分可佩服的。”

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] ,

that	Christ	Jesus	came	into	the	world	to	save	sinners	,	of	whom	I	am	chief	,
那	基督	耶稣	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	,	的	谁	我	是	首席	,

基督耶稣来到世上，为要拯救罪人，而我就是罪人中的罪魁。

〃 [ɪz] [əˈnaʊnst] [æz; əz][hɪz; ɪz][tekst] .

”	is	announced	as	his	text	.
〃	是	宣布	作为	他的	文本	.

他的短信内容被宣布为“”。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ;

Such	a	sermon	I	never	heard	before	;
这样的	一个	讲道	我	绝不	听到	前	;

我从未听过这样的布道;

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [hɪr] [ə'gen] .

such	an	one	I	am	afraid	I	shall	never	hear	again	.
这样的	一个	一	我	是	害怕的	我	将	绝不	听到	再次	.

恐怕我再也听不到这样的话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æt; ət][fɜːrst] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremjələs] , strengthens195

His	voice	,	at	first	weak	and	tremulous	,	strengthens195
他的	嗓音	,	在	第一的	虚弱的	和	颤抖的	,	strengthens195

他的声音起初微弱颤抖，后来逐渐增强。195

[æz; əz][hiː; hi] [prəg'resɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

as	he	progresses	with	his	subject	.
作为	他	进展	和	他的	主题	.

随着他对研究课题的深入。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['lʌstər] ; [hɪz; ɪz] [freɪm] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [fitʃər]

His	eye	burns	with	a	new	lustre	;	his	frame	becomes	more	erect	,	his	features
他的	眼睛	烧伤	和	一个	新的	光泽	;	他的	框架	变成	更多的	直立	,	他的	特征

['kɪnd(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

kindle	with	animation	,
点燃	和	动画片	,

他的眼睛闪烁着新的光芒；他的身躯更加挺拔，他的面部表情也焕发出了活力。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['eləkwəns] [hiː; hi] [dwelz] [ɑːn] ['kraɪsts] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪn] - [steɪnd]

as	with	pathetic	eloquence	he	dwells	on	Christ's	mission	to	this	sin	-	stained
作为	和	可怜的	口才	他	居住地	在	基督的	使命	到	这	罪	-	染色

[wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] .

world	of	ours	.
世界	的	我们的	.

他以令人动容的雄辩，讲述了基督对我们这个充满罪恶的世界的使命。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

And	then	,	his	invitation	to	those	who	know	Him	not	.
和	然后	,	他的	邀请	到	那些	WHO	知道	他	不是	.

然后，他向那些还不认识他的人发出了邀请。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l] , [haʊ] [sə'blaɪm] , [haʊ] ['ɜːrnɪst] !

How	simple	,	how	sublime	,	how	earnest	!
如何	简单的	,	如何	升华	,	如何	认真	!

多么简单，多么崇高，多么真挚!

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] .

His	whole	heart	is	full	of	the	deepest	emotion	struggling	for	utterance	.
他的	所有的	心	是	满的	的	这	最深处	情感	挣扎	为了	发声	.

他内心充满了难以言喻的强烈情感。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ['æŋkʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]['æksənts][ʌv; əv] ['meltɪŋ]

As	he	looks	anxiously	on	the	waiting	congregation	,	and	in	accents	of	melting
作为	他	看起来	焦虑地	在	这	等待	会众	,	和	在	口音	的	融化

['tendərnəs] , [sez] ,

tenderness	,	says	,
压痛	,	说道	,

他焦急地望着等候的信众，用充满柔情的语气说道:

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] !

of	whom	I	am	chief	!
的	谁	我	是	首席	!

我就是其中的首领!

[ðə; ði][hɑːt] [blʌd] ['rʌʃɪz] [ʌn'bɪd(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪni][ter; tɪ(ə)r] ['triklz]

the	hot	blood	rushes	unbidden	to	my	face	,	and	the	briny	tear	trickles
这	热的	血	冲刺	未邀请的	到	我的	脸	,	和	这	咸的	撕	涓涓细流

[ʌn'kɑːnʃəsli] [daʊn] [maɪ] [tʃiːk] .

unconsciously	down	my	cheek	.
不知不觉	向下	我的	脸颊	.

滚烫的血液不由自主地涌上我的脸颊，咸涩的泪水不由自主地顺着脸颊滑落。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] ['sæbəθ] , [ðæt] ['sɜːrmən] , [ðæt] ['mɪnɪstər] .

I	shall	never	forget	that	Sabbath	,	that	sermon	,	that	minister	.
我	将	绝不	忘记	那	安息日	,	那	讲道	,	那	部长	.

我永远不会忘记那个安息日，那篇布道，那位牧师。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] .

They	will	go	with	me	to	my	grave	.
他们	将要	去	和	我	到	我的	严重	.

他们将伴我入土。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʌðər] [pə'sjuːts] ,

When	I	am	earnestly	engaged	in	other	pursuits	,
什么时候	我	是	切实	已订婚的	在	其他	追求	,

当我全心投入其他事情时，

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [flɪt] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd] ,

ever	and	anon	visions	of	them	flit	across	my	mind	,
曾经	和	匿名	愿景	的	他们	掠过	穿过	我的	头脑	,

他们的身影时不时会在我脑海中闪现，

[ænd; ənd][ə'weɪkən] [i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['neɪtʃər] . -

and	awaken	emotions	of	the	most	delightful	nature	.	196
和	觉醒	情绪	的	这	最多	愉快	自然	.	-

并唤起最令人愉悦的情感。196

[ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃənz] [deθ] - ['tʃeɪmbər] .

THE	YOUNG	CHRISTIAN'S	DEATH	-	CHAMBER	.
这	年轻的	基督徒的	死亡	-	房间	.

年轻基督徒的死亡密室。

“ [waɪ] [lə'ment] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['daɪɪŋ] ?

“	Why	lament	the	Christian	dying	?
“	为什么	哀叹	这	基督教	垂死	?

为什么要哀悼基督徒的死亡?

[waɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [terz] [ɔːr] [gluːm] ?

Why	indulge	in	tears	or	gloom	?
为什么	放纵	在	眼泪	或者	愁云	?

何必沉溺于泪水或悲伤呢?

['kɑːmli] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] [ri'laiŋ] ,

Calmly	on	the	Lord	relying	,
平静地	在	这	主	依靠	,

平静地信靠主，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [griːt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuːm] .

She	can	greet	the	opening	tomb	.
她	能	迎接	这	开幕	墓	.

她可以迎接陵墓的开启。

” ['evri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ; ['evri] [step] ['mʌfld] .

”	Every	voice	was	hushed	;	every	step	muffled	.
”	每一个	嗓音	曾是	静静地	;	每一个	步	闷音	.

“所有人的声音都变得微弱；每一声脚步都变得沉闷。”

[ðə; ði] [sɔːft] ['reɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪprəl] [sʌn] [kɪst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

The	soft	rays	of	an	April	sun	kissed	,	with	a	lingering	affection	,
这	柔软的	射线	的	一个	四月	太阳	亲吻	,	和	一个	挥之不去的	感情	,

四月的阳光温柔地亲吻着，带着一丝久久萦绕的爱意。

[ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [huːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [fæst] [ebɪŋ] [ə'weɪ] .

the	pale	cheek	of	a	young	lady	,	the	tide	of	whose	life	was	fast	ebbing	away	.
这	苍白	脸颊	的	一个	年轻的	女士	,	这	潮	的	谁	生活	曾是	快速地	退潮	离开	.

一位年轻女子苍白的脸颊，她的生命之潮正迅速消逝。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['perənts] ,

She	was	the	child	of	Christian	parents	,
她	曾是	这	孩子	的	基督教	父母	,

她出生于一个基督教家庭，

[huː] [hæd; həd] ['feɪθfəli] [en'devəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrtʃər] [ænd; ənd]

who	had	faithfully	endeavored	to	bring	her	up	in	the	nurture	and
WHO	有	忠实	努力	到	带来	她	向上	在	这	培育	和

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

admonition	of	the	Lord	.
警告	的	这	主	.

他一直忠实地努力按照主的教诲和训诫抚养她长大。

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [baɪ] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['seɪntɪd] ['mʌðər] ;

At	an	early	age	she	was	deprived	by	death	of	her	sainted	mother	;
在	一个	早期的	年龄	她	曾是	被剥夺的	经过	死亡	的	她	圣徒	母亲	;

她年幼时便因圣洁的母亲去世而失去了她；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

and	before	many	years	had	elapsed	,
和	前	许多	年	有	过去	,

多年之后，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ə'pɑːn] [huːm] ['evri] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

she	was	called	to	mourn	the	loss	of	a	father	upon	whom	every	affection	of
她	曾是	称为	到	哀悼	这	损失	的	一个	父亲	之上	谁	每一个	感情	的

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sentərd] .

her	young	heart	was	centred	.
她	年轻的	心	曾是	居中	.

她被召去悼念她父亲的离世，她幼小的心灵中所有的爱都倾注在了父亲身上。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['ɔːrfənɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ]

To	the	bitterness	of	orphanage	was	added	the	loss	of	the	greatest	blessing
到	这	苦味	的	孤儿院	曾是	额外	这	损失	的	这	最	祝福

[ɑːn] [ɜːrθ] — [helθ] .

on	earth	—	health	.
在	地球	—	健康	.

除了孤儿院的苦难之外，失去的还有世上最大的福气——健康。

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['bluːmɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

The	rose	of	Death	was	long	blooming	on	her	cheek	,
这	玫瑰	的	死亡	曾是	长的	盛开	在	她	脸颊	,

死亡之玫瑰在她脸颊上盛开已久。

[er] [hɜːr; hər] ['nɪrəst] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] the197

ere	her	nearest	friends	were	aware	that	she	was	falling	a	victim	to	the197
埃雷	她	最近的	朋友们	是	意识到的	那	她	曾是	坠落	一个	受害者	到	the197

甚至在她最亲近的朋友意识到她已成为197年事件的受害者之前

['flætərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tæks] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

flattering	and	insidious	attacks	of	consumption	.
奉承	和	阴险	攻击	的	消耗	.

谄媚而阴险的消费攻击。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['paɪəs] ['perənts] , [ænd; ənd] ,

She	had	not	neglected	the	early	instructions	of	her	pious	parents	,	and	,
她	有	不是	被忽视的	这	早期的	指示	的	她	虔诚的	父母	,	和	,

[wen] ['veri] [jʌŋ] ,

when	very	young	,
什么时候	非常	年轻的	,

她没有辜负虔诚父母的早年教诲，很小的时候，

[meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .

made	a	profession	of	her	faith	in	Christ	.
制成	一个	职业	的	她	信仰	在	基督	.

她公开表明了自己对基督的信仰。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [læst] ['sɪknəs] , [hɜːr; hər][maɪnd] , [æt; ət] [taɪmz] ,

For	several	years	previous	to	her	last	sickness	,	her	mind	,	at	times	,
为了	一些	年	以前的	到	她	最后的	疾病	,	她	头脑	,	在	时代	,

[wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dauts] ,

was	clouded	with	doubts	,
曾是	阴天	和	疑虑	,

在她最后一次生病之前的几年里，她的脑海中时常充满疑虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ʌn'ʌtərəbl] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

and	she	occasionally	seemed	to	suffer	unutterable	anguish	at	the	absence	of
和	她	偶尔	似乎	到	遭受	难以言喻	痛苦	在	这	缺席	的

['gɑːdz] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .

God's	Spirit	from	the	heart	.
神的	精神	从	这	心	.

她似乎偶尔会因为心中缺少上帝的灵而感到难以言喻的痛苦。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [hɜːr; hər] [deθ] , [ðiːz] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'taɪərli]

A	few	days	preceding	her	death	,	these	doubts	and	fears	were	all	entirely
一个	很少	天	前	她	死亡	,	这些	疑虑	和	恐惧	是	全部	完全

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

在她去世前几天，这些疑虑和恐惧都完全消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['rekənsaild]

and	she	seemed	to	enjoy	,	to	the	fullest	extent	,	the	light	of	God's	reconciled
和	她	似乎	到	享受	,	到	这	最	程度	,	这	光	的	神的	和解

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

她似乎完全沉浸在上帝和解的慈容之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [huː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	indeed	beautiful	to	see	her	,	who	,	but	a	few	weeks	before	,
它	曾是	的确	美丽的	到	看	她	,	WHO	,	但	一个	很少	周	前	,

见到她确实很美，而就在几周前，

[wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,

was	so	cold	and	indifferent	,
曾是	所以	寒冷的	和	冷漠	,

如此冷漠无情，

[naʊ] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [truːθ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [kraɪst] .

now	wholly	absorbed	in	the	great	and	glorious	truth	of	salvation	through	Christ	.
现在	完全	吸收	在	这	伟大的	和	辉煌	真相	的	救恩	通过	基督	.

现在完全沉浸在通过基督获得救赎的伟大而荣耀的真理之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['siːkrət] [prer] ,

She	was	frequently	engaged	in	earnest	secret	prayer	,
她	曾是	频繁地	已订婚的	在	认真	秘密	祷告	,

她经常进行虔诚的秘密祈祷，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	never	allowed	anything	to	be	read	in	her	presence	but	the	Bible	,
和	绝不	允许	任何事物	到	是	读	在	她	在场	但	这	圣经	,

她不允许在她面前阅读除《圣经》以外的任何书籍。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪmz] [soʊ] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld]

or	some	of	those	sweet	and	touching	hymns	so	soothing	to	the	troubled
或者	一些	的	那些	甜的	和	接触	赞美诗	所以	舒缓	到	这	麻烦

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['krɪstʃən] .

heart	of	the	dying	Christian	.
心	的	这	垂死	基督教	.

或者一些甜美动人的赞美诗，能够抚慰垂死基督徒痛苦的心灵。

[noʊ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

No	moment	was	to	be	lost	.
不	片刻	曾是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['friːkwəntli] [kɔːl][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə]

During	the	silent	watches	of	the	night	,	she	would	frequently	call	her	brother	to
期间	这	沉默的	手表	的	这	夜晚	,	她	会	频繁地	称呼	她	兄弟	到

[hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,

her	bedside	,
她	床头	,

在寂静的夜里，她经常会叫哥哥到床边来。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [tiː] — — ,

and	say	,	“	T	—	—	,
和	说	,	“	T	—	—	,

然后说，“T——，

[riːd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ['sɪstər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

read	to	your	dying	sister	some	of	those	beautiful	passages	in	Revelation
读	到	你的	垂死	姐姐	一些	的	那些	美丽的	段落	在	启示

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [soʊ] ['tendərli] ,

which	our	dear	father	used	to	love	so	tenderly	,
哪个	我们的	亲爱的	父亲	用过的	到	爱	所以	温柔地	,

请把《启示录》里那些我们亲爱的父亲生前非常喜爱的优美篇章读给即将离世的妹妹听。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wen] ['daɪɪŋ] . ” -

and	caused	to	be	read	when	dying	.	”	198
和	导致	到	是	读	什么时候	垂死	.	”	-

并让人在临终时宣读。”198

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	How	beautiful	!
“	如何	美丽的	!

“多么美丽啊！”

[haʊ] [grænd] !

how	grand	!
如何	盛大	!

太棒了！

[haʊ] [sə'blaɪm] !

how	sublime	!
如何	升华	!

多么美妙！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] , [wen] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

"	she	would	exclaim	,	when	the	book	was	closed	.
"	她	会	惊叹	,	什么时候	这	书	曾是	关闭	.

“当她合上书时，她会这样惊呼。”

['riːdər] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][stænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] , ['daɪɪŋ] [jʌŋ]

Reader	,	come	with	me	and	stand	beside	the	bed	of	this	dear	,	dying	young
读者	,	来	和	我	和	站立	旁	这	床	的	这	亲爱的	,	垂死	年轻的

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

读者朋友，请跟我来，站在这位亲爱的、即将离世的年轻基督徒的床边。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['kɑːmli] , [sə'riːnli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kæn; kən][daɪ] .

and	see	how	calmly	,	serenely	and	happily	a	Christian	can	die	.
和	看	如何	平静地	,	平静地	和	快乐地	一个	基督教	能	死	.

看看基督徒可以多么平静、安详、喜乐地死去。

['kɑːntræst][hɜːr; hər] [deθ] - [bed][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [hjuːm] [ɔːr] [vɔl'ter] ,

Contrast	her	death	-	bed	with	that	of	Hume	or	Voltaire	,
对比	她	死亡	-	床	和	那	的	休谟	或者	伏尔泰	,

将她的临终状态与休谟或伏尔泰的临终状态进行对比，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] —

and	tell	me	if	there	is	not	something	in	religion	they	knew	nothing	about	—
和	告诉	我	如果	那里	是	不是	某物	在	宗教	他们	知道	没有什么	关于	—

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɪts] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][laɪf] ,

something	that	fits	a	man	for	life	,
某物	那	适合	一个	男人	为了	生活	,

告诉我，宗教中难道就没有他们一无所知的东西吗？——一些足以让一个人终身受益的东西？

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [deθ] ; ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [drɑːp]

and	especially	for	death	;	listen	attentively	to	the	few	words	which	drop
和	尤其	为了	死亡	;	听	认真地	到	这	很少	字	哪个	降低

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːltərɪŋ] [tʌŋ] ;

from	her	faltering	tongue	;
从	她	摇摇欲坠	舌头	;

尤其是对于死亡；仔细聆听她颤抖着吐出的寥寥数语；

['treʒər] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['meməri] , [ænd; ənd][soʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] [jʊr; jər][læst] [end] [meɪ] [biː; bi] [laɪk]

treasure	them	in	your	memory	,	and	so	live	that	your	last	end	may	be	like
宝藏	他们	在	你的	记忆	,	和	所以	居住	那	你的	最后的	结尾	可能	是	喜欢

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

将她们珍藏在你的记忆中，这样你才能活得像她们一样，最终获得幸福的结局。

[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] — — [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['intəvjuːz]

The	devoted	Pastor	of	the	—	—	church	had	frequent	and	delightful	interviews
这	奉献	牧师	的	这	—	—	教会	有	频繁	和	愉快	访谈

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

——教会的虔诚牧师与她有过多次愉快的会面。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] : " [mɪs] [em] — — ,

In	one	of	them	the	following	conversation	occurred	:	"	Miss	M	—	—	,
在	一	的	他们	这	下列的	对话	发生	:	"	错过	M	—	—	,

其中一段对话如下：“M小姐——，

[juː; jʊ] ['daʊtləs] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr]

you	doubtless	are	aware	that	you	can	be	with	us	but	a	few	days	more
你	毫无疑问	是	意识到的	那	你	能	是	和	我们	但	一个	很少	天	更多的

;

;

;

你无疑也知道，你只能再和我们待上几天了；

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['gɑːdz] [wɪl] ?

are	you	perfectly	resigned	to	God's	will	?
是	你	完美	辞职	到	神的	将要	?

你是否完全顺从上帝的旨意?

" [wɪð; wɪθ][kɑːm][ænd; ənd] [swiːt] [kəm'poʊzər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , ['mɪstər] . [em] — — , ['pɜːrfɪktli] ,

"	With	calm	and	sweet	composure	,	she	replied	,	"	Yes	,	Mr	.	M	—	—	,	perfectly	,
"	和	冷静的	和	甜的	镇定	,	她	回复	,	"	是的	,	先生	.	M	—	—	,	完美	,

['pɜːrfɪktli] , ['pɜːrfɪktli] ;

perfectly	,	PERFECTLY	;
完美	,	完美	;

她平静而温柔地回答说："是的，M先生——，完全，完全，完全；

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] ['seɪvjər] ; [ɜːrθ] [hæz; həz][noʊ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] .

I	long	to	be	with	my	Saviour	;	earth	has	no	charms	for	me	now	.
我	长的	到	是	和	我的	救主	;	地球	有	不	魅力	为了	我	现在	.

我渴望与我的救主同在；尘世的一切如今都无法吸引我。

" ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] 14th ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , ['mɪstər] . [em] — — [ɪk'stendɪd]

"	After	reading	the	beautiful	14th	chapter	of	St	.	John	,	Mr	.	M	—	—	extended
"	后	阅读	这	美丽的	14th	章	的	英石	.	约翰	,	先生	.	M	—	—	扩展

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

"读完约翰福音第十四章优美的篇章后，M先生伸出了手，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] , [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] ,

and	was	about	bidding	her	,	what	seemed	to	him	,	a	last	farewell	,
和	曾是	关于	投标	她	,	什么	似乎	到	他	,	一个	最后的	告别	,

他正要向她道别，在他看来，这似乎是最后一次告别。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [riː'maːks] : " [pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

when	she	made	the	following	remarks	:	"	Perhaps	this	will	be	the	last	time	we	shall
什么时候	她	制成	这	下列的	评论	:	"	也许	这	将要	是	这	最后的	时间	我们	将

ever199

ever199
ever199

她发表了以下言论："也许这将是我们最后一次....."

[miːt] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] :

meet	again	on	earth	:
见面	再次	在	地球	:

人间再相见：

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [priːtʃ] [maɪ]['fjuːnərəl]['sɜːrmən][ɪn][ðə; ði][oʊld][ɑːr] — — [en] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði]

I	wish	you	to	preach	my	funeral	sermon	in	the	old	R	—	—	n	church	—	the
我	希望	你	到	布道	我的	葬礼	讲道	在	这	老的	拉	—	—	n	教会	—	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ,

church	of	my	father	and	my	mother	,
教会	的	我的	父亲	和	我的	母亲	,

我希望你能在我父母生前居住的那座老教堂——R——n教堂——为我主持葬礼布道。

[wer] [fɜːrst][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

where	first	I	listened	to	the	glad	tidings	of	salvation	;	preach	it	from	the
在哪里	第一的	我	听着	到	这	高兴的	消息	的	救恩	;	布道	它	从	这

[tekst] ,

text	,
文本	,

我第一次听到救恩的喜讯是在哪里？要根据经文宣讲它。

“ [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ˌðer'ʌv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

“	In	the	way	of	righteousness	is	life	;	and	in	the	pathway	thereof	there	is	no
〃	在	这	方式	的	义	是	生活	;	和	在	这	路径	其中	那里	是	不

[deθ] ” — [prɑːv] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , - .

death	”	—	Prov	.	xii	.	,	28	.
死亡	〃	—	省	.	十二	.	,	-	.

“在义路上有生命；在其道上没有死亡。”——箴言 12:28

[priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !

Preach	to	the	living	—	to	the	living	—	to	the	living	!
布道	到	这	活的	—	到	这	活的	—	到	这	活的	!

向活着的人宣讲——向活着的人宣讲——向活着的人宣讲！

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,

And	I	want	the	congregation	to	sing	that	delightful	hymn	,	beginning	,
和	我	想	这	会众	到	唱歌	那	愉快	圣歌	,	开始	,

我希望会众们齐声歌唱那首动听的赞美诗，开头是：

- [gɑːd] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] —

'	God	moves	in	a	mysterious	way	—
-	上帝	移动	在	一个	神秘	方式	—

上帝的行事方式神秘莫测——

- [gʊd] - [baɪ] .

'	Good	-	bye	.
-	好的	-	再见	.

'再见。

〃 [ðə; ði] ['sæbəθ] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] , ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [juˈnaɪtɪd][ɪn] ['sɪŋɪŋ]

〃	The	Sabbath	previous	to	her	death	,	several	of	her	friends	united	in	singing
〃	这	安息日	以前的	到	她	死亡	,	一些	的	她	朋友们	团结的	在	歌唱

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [hɪm] ,

that	beautiful	old	hymn	,
那	美丽的	老的	圣歌	,

在她去世前的一个安息日，她的几个朋友聚在一起唱了那首优美的古老赞美诗。

“ [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , ” & [siː] .

“	Rock	of	ages	,	”	&	c	.
〃	岩石	的	年龄	,	〃	&	c	.

“磐石”等等。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] 3d [vɜːrs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][læst] —

When	they	had	completed	the	3d	verse	,	and	were	just	beginning	the	last	—
什么时候	他们	有	完全的	这	3d	诗	,	和	是	只是	开始	这	最后的	—

当他们唱完第三节，正要开始唱最后一节时——

“ [waɪl] [aɪ] [drɔː] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] [breθ] ,

“	While	I	draw	this	fleeting	breath	,
〃	尽管	我	画	这	转瞬即逝	气息	,

“在我呼吸这短暂的一口气时，

[wen] [maɪ] [hɑːrt] - [strɪŋz] [breɪk] [ɪn] [deθ] ,

When	my	heart	-	strings	break	in	death	,
什么时候	我的	心	-	字符串	休息	在	死亡	,

当我的心弦在死亡中断裂时，

[wen] [aɪ] [sɔːr] [tuː; tə] [wɜːrld] [ˌʌn'noʊn] ,
When I soar to worlds unknown ,
什么时候 我 翱翔 到 世界 未知 ,

当我翱翔至未知世界时，

[siː] [ðiː] [ɑːn] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] [θroʊn] , —
See Thee on Thy judgment throne , —
看 汝 在 你的 判断 王座 , —

愿您在审判的宝座上得见您，——

[rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [kleft] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Rock of Ages , cleft for me ,
岩石 的 年龄 , 裂 为了 我 ,

万古磐石为我裂开，

[let] [ˌem 'iː] [haɪd] [maɪ'self][ɪn] [ðiː] ″ —
Let me hide myself in Thee ″ —
让 我 隐藏 我 在 汝 ″ —

让我藏身于你之中″——

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['meləɾi] [wɪʧ] ['begərz] [dɪ'skrɪpʃn] ,
she , with a sweetness and heavenly melody which beggars description ,
她 , 和 一个 甜味 和 天上 旋律 哪个 乞丐 描述 ,

她拥有着一种难以形容的甜美嗓音和天籁之音，

[dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [vɜːrs] [ə'loʊn] , — [æz; əz][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɔːl]
joined with them and sung the entire verse alone , — as the voices of all
加入 和 他们 和 唱 这 全部的 诗 独自的 , — 作为 这 声音 的 全部
in200
in200
in200

他们加入进来，独自唱完了整首诗——就像200个人的声音一样。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
the room were so much choked with emotion they could not utter a word .
这 房间 是 所以 很多 窒息 和 情感 他们 可以 不是 说出 一个 单词 .

房间里充满了悲伤，人们一句话也说不出来。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] !
Oh , what a scene !
哦 , 什么 一个 场景 !

哦，多么壮观的景象！

[ðæt] ['fiːb(ə)l] , ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] ['spendɪŋ] [ɪts] “ [læst] ['lɪŋgərɪŋ] [breθ] ” [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]
That feeble , faltering voice spending its “ last lingering breath ” in singing her
那 微弱 , 摇摇欲坠 嗓音 开支 它是 “ 最后的 挥之不去的 气息 ” 在 歌唱 她
[rɪ'diː.mərz] [preɪz] !
Redeemer's praise !
救赎者的 称赞 !

那虚弱、颤抖的声音，用尽最后一丝力气，歌颂着她的救赎主！

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
I felt as if I was standing in the very vestibule of heaven ,
我 毛毡 作为 如果 我 曾是 常设 在 这 非常 前厅 的 天堂 ,

我感觉自己仿佛站在天堂的入口处。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt] ['æksənts][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['wɔːbld] [baɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [tʌŋz] .
catching some of those sweet accents of devotion warbled by immortal tongues .
捕捉 一些 的 那些 甜的 口音 的 虔诚 鸣啭 经过 不朽 舌头 .

捕捉到那些不朽之舌吟唱出的甜蜜虔诚的音符。

[sʌtʃ] [kəm'poʊʒər] , [kən'faɪdɪŋ] [trʌst] , ['hoʊli] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] !

Such	**composure**	**,**	**confiding**	**trust**	**,**	**holy**	**resignation**	**!**
这样的	镇定	,	倾诉	相信	,	圣	辞职	!

如此沉着冷静，如此信任，如此神圣的顺从！

[wen] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [bed] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]

When	**her**	**brothers**	**and**	**sister**	**stood**	**around**	**her**	**bed**	**to**	**receive**	**the**	**dying**
什么时候	她	兄弟	和	姐姐	站立	大约	她	床	到	收到	这	垂死

[ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [læst] [fɑːnd] [kɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪr] ['sɪstər] ,

embrace	**and**	**last**	**fond**	**kiss**	**of**	**their**	**dear**	**sister**	**,**
拥抱	和	最后的	喜爱	吻	的	他们的	亲爱的	姐姐	,

当她的兄弟姐妹们围在她的床边，接受她临终前的拥抱和最后的亲吻时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [niːl] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [leɪd] [hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [hændz] [ɑːn] [ðer; ðər]

she	**made**	**them**	**kneel**	**down**	**at**	**her**	**side**	**,**	**laid**	**her**	**feeble**	**hands**	**on**	**their**
她	制成	他们	下跪	向下	在	她	边	,	铺设	她	微弱	双手	在	他们的

['ɔːrf(ə)n] ['hedz] ,

orphan	**heads**	**,**
孤儿	头部	,

她让他们跪在她身边，将她虚弱的手放在他们孤儿的头上，

([jeɪ] , ['dʌbli] ['ɔːrf(ə)n] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,) [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

(	**yea**	**,**	**doubly**	**orphan**	**,**	**since**	**she**	**was**	**about**	**leaving**	**them**	**,**	**)**	**and**	**gave**	**them**
(	是的	,	双倍	孤儿	,	自从	她	曾是	关于	离开	他们	,	)	和	给予	他们

[ə; eɪ] ['sɪstɚz] ['daɪɪŋ] ['blesɪŋ] .

a	**sister's**	**dying**	**blessing**	**.**
一个	姐妹	垂死	祝福	.

（是的，双重孤儿，因为她即将离开他们，）并给了他们姐姐临终的祝福。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] : — " [maɪ] ['brʌðər] , [juː; jʊ] [ə'loʊn] ,

She	**then**	**remarked**	**to**	**her**	**younger**	**brother**	**:**	**—**	**"**	**My**	**brother**	**,**	**you**	**alone**	**,**
她	然后	评论	到	她	年轻	兄弟	:	—	"	我的	兄弟	,	你	独自的	,

然后她对弟弟说："弟弟，只有你一个人……"

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [left] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

of	**the**	**three**	**which**	**will**	**be**	**left**	**when**	**I**	**am**	**gone**	**,**	**are**	**not**	**a**	**Christian**	**.**
的	这	三	哪个	将要	是	左边	什么时候	我	是	已消失	,	是	不是	一个	基督教	.

我走后剩下的三个人中，没有一个是基督徒。

[maɪ] ['brʌðər] — [maɪ] [jʌŋ] , ['fɑːðərləs] , ['mʌðərləs] , ['ɔːlmoʊst] ['sistəlis] ['brʌðər] — [biː; bi] [ə; eɪ]

My	**brother**	**—**	**my**	**young**	**,**	**fatherless**	**,**	**motherless**	**,**	**almost**	**sisterless**	**brother**	**—**	**be**	**a**
我的	兄弟	—	我的	年轻的	,	无父	,	无母	,	几乎	无姐妹	兄弟	—	是	一个

['krɪstʃən] !

Christian	**!**
基督教	!

我的兄弟——我年轻的、没有父亲、没有母亲、几乎没有姐妹的兄弟——要成为基督徒！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] , [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] ['lʌstər] [ʃoʊn] [fɔːrθ]

"	**A**	**few**	**moments**	**before**	**her**	**death**	**,**	**a**	**new**	**and**	**unusual**	**lustre**	**shone**	**forth**
"	一个	很少	时刻	前	她	死亡	,	一个	新的	和	异常	光泽	闪耀	前进

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

from	**her**	**eyes**	**,**
从	她	眼睛	,

"在她去世前不久，她的双眼中闪烁着一种崭新而奇异的光芒。"

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gloʊ] ['mæntld] [hɜːr; hər] [ˌhɪðər'tuː] [peɪl] [ænd; ənd] [wɑːn] [tʃek] ,

a	**beautiful**	**glow**	**mantled**	**her**	**hitherto**	**pale**	**and**	**wan**	**check**	**,**
一个	美丽的	辉光	披风	她	迄今为止	苍白	和	万	查看	,

一道美丽的光晕笼罩了她原本苍白憔悴的脸颊。

[ænd; ənd][ɪn]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ræpt] ['eləkwəns] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪtʃ]

and	in	accents	of	the	most	touching	and	rapt	eloquence	,	her	voice	rich
和	在	口音	的	这	最多	接触	和	欣喜若狂	口才	,	她	嗓音	富有的

[ænd; ənd] [fʊl] ,

and	full	,
和	满的	,

她用最动人、最饱含深情的口吻，用最浑厚、最富感染力的嗓音，演唱着歌曲。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'blaɪm] ['sentɪmənt] , -

she	gave	utterance	to	the	following	sublime	sentiment	,	201
她	给予	发声	到	这	下列的	升华	情绪	,	-

她表达了以下崇高的情感，201

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [fər'evər] , [ænd; ənd][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [wer'evər] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]

which	should	live	forever	,	and	be	proclaimed	wherever	the	Gospel	of
哪个	应该	居住	永远	,	和	是	宣布	无论	这	福音	的

[kraɪst] [ɪz] [priːtʃt] :

Christ	is	preached	:
基督	是	布道	:

这应当永存，并应在基督福音传遍之处广为传扬：

— “ [aɪ][hæv; həv]['teɪstɪd][ʌv; əv]['rɑ'siːn] ; [aɪ][hæv; həv] ['dɪpt] ['ɪntuː] [vɔl'ter] ; [aɪ][hæv; həv] [riːd] [tɑːm]

—	“	I	have	tasted	of	Racine	;	I	have	dipped	into	Voltaire	;	I	have	read	Tom
—	“	我	有	尝过	的	拉辛	;	我	有	浸入	进入	伏尔泰	;	我	有	读	汤姆

['peɪn] ;

Paine	;
潘恩	;

—“我尝过拉辛的滋味；我浅尝过伏尔泰的思想；我读过托马斯·潘恩的著作；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['derɪŋ] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [hjuːm] ;

I	have	had	the	daring	audacity	to	study	Hume	;
我	有	有	这	大胆	大胆	到	学习	休谟	;

我竟有胆量去研究休谟；

[aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [maɪ'self] — [bʌt; bət][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ”

I	have	attempted	to	form	a	Philosophy	myself	—	but	have	found	them	all	”
我	有	尝试过	到	形式	一个	哲学	我	—	但	有	成立	他们	全部	”

— [nɑːt][wʌn] [ɪk'sepʃn] — “ ['fæləsi] , ['fæləsi] !

—	not	one	exception	—	“	FALLACY	,	FALLACY	!
—	不是	一	例外	—	“	谬论	,	谬论	!

我曾尝试自己构建一套哲学——但我发现它们全都是谬误，没有一个例外——“谬误，谬误！”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪdli] [fel] [ə'sliːp] [ɪn]

”	With	these	words	lingering	on	her	lips	,	she	calmly	and	resignedly	fell	asleep	in
”	和	这些	字	挥之不去的	在	她	嘴唇	,	她	平静地	和	无奈地	跌倒	睡着了	在

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

“她嘴里还念念有词，平静而顺从地在耶稣怀中睡着了。”

[oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [daɪ][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] !

O	for	the	death	of	those	that	die	in	the	Lord	!
哦	为了	这	死亡	的	那些	那	死	在	这	主	!

为那些在主里死去的人而死！

[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['mɪstər] . [em] — — [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪnɪtɪst] [ri'kwests] ;

The	devoted	Mr	.	M	—	—	complied	with	her	minutest	requests	;
这	奉献	先生	.	M	—	—	遵命	和	她	最分钟	请求	;

这位尽职尽责的M先生满足了她最细微的要求；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	when	he	informed	the	congregation	that	he	preached	to	them	from
和	什么时候	他	知情的	这	会众	那	他	布道	到	他们	从

[ðə; ði][tekst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] ['sɪstər][ɪn] [kraɪst] ,

the	text	selected	by	his	departed	sister	in	Christ	,
这	文本	已选	经过	他的	已离开	姐姐	在	基督	,

当他告诉会众，他今天讲道的经文是他已故的基督里的姐妹所选择的时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɜːrdʒəntli] [ri'kwestɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

and	that	she	urgently	requested	him	to	preach	to	the	living	,
和	那	她	紧急	请求	他	到	布道	到	这	活的	,

她迫切地请求他向活着的人布道，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

there	was	not	a	dry	eye	in	the	house	.
那里	曾是	不是	一个	干燥	眼睛	在	这	房子	.

现场所有人都热泪盈眶。

['meni] [ə; eɪ] [soʊl] [left] [ðæt] [oʊld] [taɪm] - ['ɑːnərd] [tʃɜːrtʃ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] “ [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

Many	a	soul	left	that	old	time	-	honored	church	,	feeling	that	“	In	the	way	of
许多	一个	灵魂	左边	那	老的	时间	-	荣幸	教会	,	感觉	那	“	在	这	方式	的

['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [laɪf] ;

righteousness	is	life	;
义	是	生活	;

许多灵魂离开了那座历史悠久的教堂，他们觉得“在正义的道路上就是生命；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ˌðer'ʌv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] . ” -

and	in	the	pathway	thereof	there	is	no	death	.	”	202
和	在	这	路径	其中	那里	是	不	死亡	.	”	-

并且在此过程中没有死亡。”202

[wʌt] [prer] [dʌz] .

WHAT	PRAYER	DOES	.
什么	祷告	做	.

祷告的作用。

“ [prer] [muːvz] [ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [muːvz] [ðə; ði] [wɜːrld] .

“	Prayer	moves	the	arm	that	moves	the	world	.
“	祷告	移动	这	手臂	那	移动	这	世界	.

“祈祷能推动世界运转。”

” ['herəd] [ə'gripə] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dʒeɪmz] [pliːziz] [ðə; ði][dʒuːz] ,

”	Herod	Agrippa	,	finding	that	the	death	of	the	Apostle	James	pleases	the	Jews	,
”	希律王	阿格里帕	,	寻找	那	这	死亡	的	这	使徒	詹姆斯	请	这	犹太人	,

“希律·亚基帕发现使徒雅各的死令犹太人高兴，

[hæz; həz] [siːzd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] - ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['prɪzn] .

has	seized	the	venerable	Galileean	fisherman	and	thrust	him	into	prison	.
有	查获	这	可敬	-	渔夫	和	推力	他	进入	监狱	.

他逮捕了这位德高望重的加利利渔夫，并将他投入监狱。

[fɔːr] [kwə'tɜːrniənz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['gaːdiŋ] [hɪm; ɪm] .

Four	quaternions	of	soldiers	are	guarding	him	.
四	四元数	的	士兵	是	守护	他	.

四队士兵正在守卫他。

[hiː; hi][ɪz] [tʃeɪnd] [baɪ] [iːtʃ] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['roʊmən]['soʊldʒər] — ['soʊldʒərz] [huː] [noʊ] [ðæt] ,

He	is	chained	by	each	hand	to	a	Roman	soldier	—	soldiers	who	know	that	,
他	是	连锁	经过	每个	手	到	一个	罗马	士兵	—	士兵	WHO	知道	那	,

他的双手分别被铁链锁在一名罗马士兵手中——这些士兵都知道这一点。

[tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðer; ðər][poʊst][ɪz][tuː; tə][daɪ] .

to	sleep	at	their	post	is	to	die	.
到	睡觉	在	他们的	邮政	是	到	死	.

执勤睡觉就等于送命。

[ðʌs] ['gɑːrdɪd] , [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [geɪts] [ɔːl]['boʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːrd] ,

Thus	guarded	,	the	doors	and	windows	and	gates	all	bolted	and	barred	,
因此	守卫	,	这	门	和	视窗	和	大门	全部	螺栓连接	和	禁止	,

因此，所有门窗和栅栏都被牢牢锁上。

[hiː; hi] [leiz] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

he	lays	himself	down	to	sleep	.
他	躺下	他自己	向下	到	睡觉	.

他躺下睡觉。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪz] ['daʊtləs] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

His	sleep	is	doubtless	sweet	and	refreshing	.
他的	睡觉	是	毫无疑问	甜的	和	令人耳目一新	.

他睡得无疑香甜可口。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

His	faith	is	strong	in	the	promises	of	the	Lord	.
他的	信仰	是	强的	在	这	承诺	的	这	主	.

他对主的应许有着坚定的信仰。

[tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] , [deθ] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] .

To	human	eyes	,	death	seems	certain	.
到	人类	眼睛	,	死亡	似乎	肯定	.

在人类眼中，死亡似乎是不可避免的。

[ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔːroʊ] , [ðɪs] ['vetərən] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [mʌst; məst] [leɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [daʊn]

On	the	coming	morrow	,	this	veteran	soldier	of	the	cross	must	lay	his	life	down
在	这	未来	明天	,	这	老将	士兵	的	这	叉	必须	躺	他的	生活	向下

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .

for	Jesus	.
为了	耶稣	.

明天，这位身经百战的十字架战士将为耶稣献出生命。

[terz] , [hɑːt][ænd; ənd] ['bɪtər] ,

Tears	,	hot	and	bitter	,
眼泪	,	热的	和	苦的	,

滚烫而苦涩的泪水

[wɪl] [biː; bi] [ʃed] [baɪ]['gɑːdz] ['piːp(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌns][soʊ] ['fɪrləsli]

will	be	shed	by	God's	people	over	the	lifeless	form	of	him	who	once	so	fearlessly
将要	是	棚	经过	神的	人们	超过	这	无生命	形式	的	他	WHO	一次	所以	无畏地

['brestid] [ðə; ði] [strɔːŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['gælə,li] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

breasted	the	strong	waves	of	Galilee	to	meet	his	Master	.
胸部	这	强的	波浪	的	加利利	到	见面	他的	掌握	.

上帝的子民将为他冰冷的遗体洒下泪水，他曾如此无畏地渡过加利利的巨浪去见他的主。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] “ [meɪd] [prer] ['ʌntə,ʌntu][gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,

But	we	are	told	that	the	Church	“	made	prayer	unto	God	,	without	ceasing	,
但	我们	是	讲述	那	这	教会	“	制成	祷告	到	上帝	,	没有	停止	,

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但据说教会“为他向神不住地祷告”。

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['swiːtli] ['sliːpɪŋ] , [ðer; ðər] is203

”	And	even	while	he	is	quietly	and	sweetly	sleeping	,	there	is203
”	和	甚至	尽管	他	是	悄悄	和	甜蜜地	睡眠	,	那里	is203

即使他安静甜美地睡着了，也有203

['goʊɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]

going	up	from	an	inner	chamber	on	one	of	the	dark	and	unfrequented
去	向上	从	一个	内	房间	在	一	的	这	黑暗的	和	冷落

[striːts] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] ,

streets	of	Jerusalem	,
街道	的	耶路撒冷	,

从耶路撒冷一条昏暗僻静的街道上的一个内室向上走去，

[ə; eɪ] ['fɜːrvənt] , [ɪm'pɔːrtʃənət] [prer] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

a	fervent	,	importunate	prayer	in	his	behalf	.
一个	热切	,	纠缠不休	祷告	在	他的	代表	.

为他虔诚恳切地祈祷。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prer] ,

During	the	prayer	,
期间	这	祷告	,

祈祷期间，

[æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'sendz] [ænd; ənd] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ]

an	angel	of	the	Lord	descends	and	stands	by	the	side	of	the	slumbering
一个	天使	的	这	主	下降	和	站立	经过	这	边	的	这	沉睡

[ə'pɑːsl] .

apostle	.
使徒	.

主的使者降临，站在沉睡的使徒身边。

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['reɪdiəns] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːrk] ['sɛlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['prɪzn] .

A	heavenly	radiance	lights	up	the	dark	cells	of	the	dismal	prison	.
一个	天上	辐射	灯	向上	这	黑暗的	细胞	的	这	惨淡	监狱	.

天光照亮了阴暗监狱的牢房。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [sent] ['mesɪndʒər] [ə'rauziz] [ðə; ði] ['sliːpər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

The	heaven	-	sent	messenger	arouses	the	sleeper	,	and	the	chains	fall	from	his
这	天堂	-	发送	信使	唤起	这	轨枕	,	和	这	链条	落下	从	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

天降使者唤醒了沉睡者，他手中的锁链也随之脱落。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɪz] [hɜːrd] ; [noʊ] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [breɪks] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['saɪləns] .

No	sound	of	footsteps	is	heard	;	no	rattle	of	chains	breaks	the	solemn	silence	.
不	声音	的	脚步声	是	听到	;	不	嘎嘎作响	的	链条	休息	这	庄严	沉默	.

没有脚步声，也没有锁链的碰撞声打破这庄严肃穆的寂静。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hɜːri] .

There	is	no	hurry	.
那里	是	不	匆忙	.

不用着急。

['piːtər] ['sloʊli] [gəːdz] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [baɪndz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sænd(ə)lz] .

Peter	slowly	girds	his	coat	about	him	,	and	binds	on	his	sandals	.
彼得	缓慢地	格栅	他的	外套	关于	他	,	和	结合	在	他的	凉鞋	.

彼得慢慢地系好外套，穿上凉鞋。

[hiː; hi] [ðen] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [rʌf] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .

He	then	throws	his	rough	cloak	around	him	,	and	follows	the	angel	.
他	然后	投掷	他的	粗糙的	披风	大约	他	,	和	跟随	这	天使	.

然后他披上粗糙的斗篷，跟在天使身后。

[ðeɪ] [pæs] , [ʌn'hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] , [θruː] [ðə; ði] [wɔːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] ;

They	pass	,	unheard	and	unseen	,	through	the	wards	of	the	prison	;
他们	经过	,	闻所未闻	和	看不见	,	通过	这	病房	的	这	监狱	;

他们悄无声息、悄无声息地穿过监狱的各个牢房；

[ðə; ði] ['mæsɪv] [geɪt] [muːvz] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd]['əupənz] [waɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

the	massive	gate	moves	on	its	hinges	,	and	opens	wide	at	their	approach	.
这	大量的	门	移动	在	它是	铰链	,	和	打开	宽的	在	他们的	方法	.

巨大的大门在铰链上转动，在他们靠近时敞开起来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] — [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

At	last	he	is	safe	—	safe	from	the	wrath	of	his	enemies	.
在	最后的	他	是	安全的	—	安全的	从	这	愤怒	的	他的	敌人	.

他终于安全了——摆脱了敌人的怒火。

[ɔːl] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] [θruː] [ɪm'pɔːrtʃənət] [ˌɪntər'sesəri] [prer] !

All	—	all	of	this	accomplished	through	importunate	intercessory	prayer	!
全部	—	全部	的	这	完成	通过	纠缠不休	代祷	祷告	!

这一切——这一切都是通过恳切的代祷实现的！

['krɪstʃən] , [aɪ] [ker] [nɑːt] [haʊ] ['loʊli] [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['nevər] [seɪ] [ə'gen] ,

Christian	,	I	care	not	how	lowly	your	situation	,	never	say	again	,
基督教	,	我	关心	不是	如何	卑微的	你的	情况	,	绝不	说	再次	,

克里斯蒂安，我不在乎你的处境有多卑微，以后别再说了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .

“	I	can't	do	any	thing	for	Jesus	.
”	我	不能	做	任何	事物	为了	耶稣	.

“我什么都做不了，不能为耶稣做。”

” [juː; jʊ][kæn; kən] [preɪ] . -

”	You	can	pray	.	204
”	你	能	祈祷	.	-

你可以祈祷。204

“ [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

“	PRAY	WITHOUT	CEASING	.
”	祈祷	没有	停止	.

不住地祷告。

” ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['spɪrɪt] [æt; ət] — — ['kɑːlɪdʒ] ,

”	During	a	great	outpouring	of	God's	Spirit	at	—	—	college	,
”	期间	一个	伟大的	倾泻	的	神的	精神	在	—	—	大学	,

“在——学院，神的灵大大浇灌的时候，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd]

my	attention	was	called	to	the	case	of	a	young	man	of	the	most	wicked
我的	注意力	曾是	称为	到	这	案件	的	一个	年轻的	男人	的	这	最多	邪恶

[ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] ['kærəktər] .

and	immoral	character	.
和	不道德	特点	.

我注意到一个品行极其邪恶、道德败坏的年轻人的案件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːdli] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [preɪɪŋ] ['mʌðər] ;

It	is	true	,	he	was	the	son	of	a	godly	father	and	a	praying	mother	;
它	是	真的	,	他	曾是	这	儿子	的	一个	敬虔的	父亲	和	一个	祈祷	母亲	;

的确，他的父亲是一位虔诚的信徒，母亲是一位虔诚的祷告者；

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sɔːfnɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	this	,	rather	than	softening	,	seemed	to	harden	his	heart	.
但	这	,	相当	比	软化	,	似乎	到	硬化	他的	心	.

但这非但没有软化他的心，反而使他的心更加坚硬了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['koʊpiəs] ['autpɔːrɪŋz] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['spɪrɪt] [aɪ]['evər] ['witnist] .

It	was	one	of	the	most	copious	outpourings	of	God's	Spirit	I	ever	witnessed	.
它	曾是	一	的	这	最多	丰富	倾诉	的	神的	精神	我	曾经	目击者	.

这是我所见过的最丰盛的圣灵浇灌之一。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['oʊpənd] ,

The	windows	of	heaven	were	indeed	opened	,
这	视窗	的	天堂	是	的确	打开	,

天上的窗户确实打开了，

[ænd; ənd][gɑːd][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt]

and	God	was	pouring	out	such	a	blessing	that	it	seemed	there	could	not
和	上帝	曾是	浇注	出去	这样的	一个	祝福	那	它	似乎	那里	可以	不是

[biː; bi] [ruːm] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

be	room	to	contain	it	.
是	房间	到	包含	它	.

上帝倾注的祝福如此丰盛，似乎没有空间可以容纳。

[ðə; ði][draɪ] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [bɪn] [briːðd] [ə'pɑːn][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

The	dry	bones	of	the	valley	had	been	breathed	upon	by	His	Spirit	,
这	干燥	骨头	的	这	谷	有	到过	呼吸	之上	经过	他的	精神	,

祂的灵曾给山谷里的枯骨吹过气息。

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [wʌns] [ded] [ɪn] ['trespəsiz] [ænd; ənd][sɪnz][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

and	hearts	once	dead	in	trespasses	and	sins	were	awakened	to	a	new	life	,
和	心	一次	死的	在	擅闯私人领地	和	罪孽	是	觉醒	到	一个	新的	生活	,

那些曾经因过犯和罪恶而麻木的心灵，被唤醒，获得了新的生命。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest][hoʊp][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	rejoicing	in	the	blessed	hope	of	salvation	through	Jesus	Christ	.
和	欢欣鼓舞	在	这	蒙福	希望	的	救恩	通过	耶稣	基督	.

并因着耶稣基督带来的救恩的美好盼望而欢欣鼓舞。

['nɪrli] ['evri] ['stuːd(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjər] .

Nearly	every	student	seemed	to	feel	the	need	of	a	Saviour	.
几乎	每一个	学生	似乎	到	感觉	这	需要	的	一个	救主	.

几乎每个学生似乎都觉得自己需要一位救世主。

['evri] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] ; ['evri] [hɑːrt] ['lɪftɪd] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] [prer] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] .

Every	countenance	was	marked	with	concern	;	every	heart	lifted	to	God	in	prayer	for	mercy	and	forgiveness	.
每一个	面容	曾是	标记	和	忧虑	;	每一个	心	抬起	到	上帝	在	祷告	为了	怜悯	和	饶恕	.

每个人脸上都带着忧虑；每个人心中都向上帝祈祷，祈求怜悯和宽恕。

[ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [wʌns] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] ['rɛvəlɪŋz] , [wɜːr; wər] [naʊ] [beˈθel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .

Rooms	which	once	resounded	with	drunken	revellings	,	were	now	Bethels	of	the	living	God	.
房间	哪个	一次	回荡着	和	醉	狂欢	,	是	现在	伯特利	的	这	活的	上帝	.

曾经充斥着醉酒狂欢的房间，如今已成为永生上帝的圣殿。

[lɪps] [wɪtʃ] once205

Lips	which	once205
嘴唇	哪个	once205

嘴唇，曾经205

[prəʊ'feɪnd][dʒə'hoʊvəz] [neɪm] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [luːd] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['sɔŋz] ,

profaned	Jehovah's	name	,	and	joined	in	singing	lewd	and	vulgar	songs	,
亵渎	耶和华的	姓名	,	和	加入	在	歌唱	猥亵	和	庸俗	歌曲	,

他们亵渎耶和华的名，并参与唱淫秽下流的歌曲。

[naʊ] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['zaɪən] .

now	trembled	with	the	accents	of	prayer	,	and	sung	the	songs	of	Zion	.
现在	颤抖	和	这	口音	的	祷告	,	和	唱	这	歌曲	的	锡安	.

现在，他们颤抖着祈祷的音调，唱起了锡安的歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːz(ə)n] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	delightful	season	—	I	shall	never	forget	it	.
它	曾是	一个	愉快	季节	—	我	将	绝不	忘记	它	.

那是一个令人愉快的赛季——我永远不会忘记。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðiːz] ,

Amid	such	scenes	as	these	,
之中	这样的	场景	作为	这些	,

在这样的场景中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huːz] [hɑːrd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['stiːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['gɑːdz]

there	was	one	whose	hard	heart	was	steeled	against	the	influence	of	God's
那里	曾是	一	谁	难的	心	曾是	钢铁般的意志	反对	这	影响	的	神的

[ə'weɪkənɪŋ] ['spɪrɪt] .

awakening	Spirit	.
唤醒	精神	.

有一个人心肠刚硬，对上帝唤醒之灵的影响充耳不闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] . [em] — — , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['paɪəs] ['perənts] .

It	was	A	.	M	—	—	,	the	son	of	pious	parents	.
它	曾是	一个	.	M	—	—	,	这	儿子	的	虔诚的	父母	.

他是 A. M——，一个虔诚父母的儿子。

['meni] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prerz] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

Many	and	fervent	were	the	prayers	which	ascended	in	his	behalf	,
许多	和	热切	是	这	祈祷	哪个	上升	在	他的	代表	,

许多虔诚的祷告升腾到天庭，为他祈求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['siːmɪŋli] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] .

but	they	seemingly	were	of	no	avail	.
但	他们	似乎	是	的	不	可用	.

但他们的努力似乎都无济于事。

[ðə; ði] [mɔːr] ['krɪstʃənz] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['hɑrdnd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

The	more	Christians	prayed	for	him	,	the	more	hardened	he	became	.
这	更多的	基督徒	祈祷	为了	他	,	这	更多的	硬化	他	成为	.

基督徒越为他祷告，他就越是铁石心肠。

[ðə; ði]['kæmpəs] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [prə'fænəti¸proʊ'fænəti] ;

The	campus	,	time	and	again	,	resounded	with	his	awful	profanity	;
这	校园	,	时间	和	再次	,	回荡着	和	他的	可怕	亵渎	;

校园里一次又一次回荡着他那不堪入耳的污言秽语；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbdərət] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] ['wʌndər] [ðæt] [mæn] , “ [huːz] [breθ]

and	even	the	most	obdurate	would	stop	and	wonder	that	man	,	“	whose	breath
和	甚至	这	最多	顽固的	会	停止	和	想知道	那	男人	,	“	谁	气息

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

was	in	his	nostrils	,
曾是	在	他的	鼻孔	,

即使最顽固的人也会停下来，对那个“呼吸都还在鼻孔里”的人感到惊奇。

” [kʊd; kəd][kɔːl][ə'pɑːn][gɑːd][soʊ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [dæm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [seɪv]

”	could	call	upon	God	so	frequently	and	earnestly	to	damn	rather	than	save
”	可以	称呼	之上	上帝	所以	频繁地	和	切实	到	该死	相当	比	节省

[hɪz; ɪz][soʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

他竟然如此频繁、如此恳切地祈求上帝惩罚他的灵魂，而不是拯救他。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gɑːd] - [dɪ'faɪɪŋ] ; ['wɪkɪdnəs] [went] , [ðæt]

Such	was	the	extent	to	which	his	God	-	defying	;	wickedness	went	,	that
这样的	曾是	这	程度	到	哪个	他的	上帝	-	反抗	;	邪恶	去	,	那

['friːkwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

他的悖逆上帝的邪恶行径如此之深，以至于经常如此。

[wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ]

when	the	Christian	students	were	engaged	in	the	exercises	of	a	prayer	-	meeting
什么时候	这	基督教	学生	是	已订婚的	在	这	练习	的	一个	祷告	-	会议

,

,

,

当基督徒学生们进行祷告会活动时，

[hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [mɑːk] [prer] -

he	gathered	together	a	few	of	his	sinful	comrades	and	held	a	mock	prayer	-
他	聚集	一起	一个	很少	的	他的	罪恶的	同志们	和	握住	一个	嘲笑	祷告	-

['miːtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

meeting	in	an	adjoining	room	.
会议	在	一个	相邻的	房间	.

他召集了一些与他作恶多端的同伴，在隔壁房间举行了一场模拟祈祷会。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [gɑːd] [dɪd] [nɑːt] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hev(ə)n] -

Is	it	not	wonderful	that	God	did	not	cut	him	down	in	the	midst	of	such	heaven	-
是	它	不是	精彩的	那	上帝	做过	不是	切	他	向下	在	这	中间	的	这样的	天堂	-

['derɪŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ?

daring	presumption	?
大胆	假定	?

上帝没有在他如此狂妄自大、胆大妄为之时将他斩杀，这难道不是一件奇妙的事吗?

[bʌt; bət] , [laɪk] [pɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['ves(ə)l] .

But	,	like	Paul	,	he	was	a	chosen	vessel	.
但	,	喜欢	保罗	,	他	曾是	一个	选定	血管	.

但是，和保罗一样，他也是被拣选的器皿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聋哑鞋匠：另附其他青(The Deaf Shoemaker To Which Are Added Other)

[gɑːd][hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'fɔːrm] . -

God	had	yet	a	great	and	glorious	work	for	him	to	perform	.	206
上帝	有	然而	一个	伟大的	和	辉煌	工作	为了	他	到	履行	.	-

上帝还有一项伟大而荣耀的工作要他完成。206

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['miːtiŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ,

During	one	of	those	meetings	which	he	was	in	the	habit	of	holding	,
期间	一	的	那些	会议	哪个	他	曾是	在	这	习惯	的	保持	,

在他经常召开的其中一次会议上，

[ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [pɪrst] [hɪz; ɪz] ['flɪnti] [hɑːrt] ,

the	arrow	of	conviction	pierced	his	flinty	heart	,
这	箭	的	定罪	穿孔	他的	燧石	心	,

信念之箭刺穿了他坚硬的心。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [loʊ] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

and	laid	him	low	and	bleeding	at	the	foot	of	the	cross	.
和	铺设	他	低的	和	出血	在	这	脚	的	这	叉	.

然后把他放倒在十字架下，鲜血直流。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

Great	was	the	joy	among	the	students	,
伟大的	曾是	这	喜悦	之中	这	学生	,

学生们欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [fluː] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] [ðæt] [ə; eɪ] . [em] — — [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

when	the	glad	tidings	flew	from	lip	to	lip	that	A	.	M	—	—	had	come	to
什么时候	这	高兴的	消息	飞翔	从	唇	到	唇	那	一个	.	M	—	—	有	来	到

['dʒiːzəs][ænd; ənd] ['fɔːlən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Jesus	and	fallen	at	His	feet	.
耶稣	和	倒下	在	他的	脚	.

当 A. M—— 来到耶稣面前，俯伏在他脚前的消息传遍四方时，人们都高兴地谈论起这件事。

[oʊld] [men] [wept] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] ['hɑːrts] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl]

Old	men	wept	with	delight	,	and	yearning	hearts	throbbed	with	inexpressible
老的	男人	哭泣	和	喜	,	和	渴望	心	悸动	和	难以言喻的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

老人们喜极而泣，渴望的人们心中涌起难以言喻的喜悦。

[ðə; ði] “ ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ” [suːn] [wɪŋd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

The	“	tidings	of	great	joy	”	soon	winged	their	way	to	the	ear	of	the	young
这	“	消息	的	伟大的	喜悦	”	很快	有翅膀的	他们的	方式	到	这	耳朵	的	这	年轻的

['mænz] ['mʌðər] .

man's	mother	.
男人的	母亲	.

这则“令人欣喜的消息”很快传到了这位年轻人的母亲耳中。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌoʊvɚˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [floʊd] [ɪn] [kwɪk]

Her	heart	overflowed	with	rejoicing	,	and	tears	of	exultation	flowed	in	quick
她	心	溢出	和	欢欣鼓舞	,	和	眼泪	的	大喜	流动	在	快的

[səkˈseʃ(ə)n] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈfɜːroʊd] [tʃiːk] .

succession	down	her	furrowed	cheek	.
演替	向下	她	沟壑	脸颊	.

她心中充满了喜悦，喜悦的泪水接连不断地从她布满皱纹的脸颊上流淌下来。

[sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

Said	she	to	a	friend	,
说	她	到	一个	朋友	,

她对朋友说：

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [boʊd] [maɪ] [niː] [wɪˈðaʊt] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [maɪ] [pʊr] [ˈweɪwərd]

“	I	have	never	bowed	my	knee	without	beseeching	God	to	convert	my	poor	wayward
“	我	有	绝不	鞠躬	我的	膝盖	没有	恳求	上帝	到	转变	我的	贫穷的	任性的

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

“我从未跪下祈求上帝感化我那可怜的、误入歧途的儿子；

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [prer] [ɪz] [ˈænsər] .

and	now	my	prayer	is	answered	.
和	现在	我的	祷告	是	回答	.

现在我的祈祷得到了回应。

[dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] !

Joy	,	joy	,	joy	!
喜悦	,	喜悦	,	喜悦	!

喜乐，喜乐，喜乐!

[naʊ] [let] [ðaɪ] [ˈsɜːrvənt] [dɪˈpɑːrt] [ɪn] [piːs] .

Now	let	thy	servant	depart	in	peace	.
现在	让	你的	仆人	离开	在	和平	.

现在，请仆人安然离去。

[maɪ] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

My	son	is	a	Christian	.
我的	儿子	是	一个	基督教	.

我儿子是基督徒。

” [ðɪs] [ˈweɪwərd] [bɔɪ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

”	This	wayward	boy	is	now	a	devoted	minister	of	Christ	,
”	这	任性的	男生	是	现在	一个	奉献	部长	的	基督	,

“这个曾经误入歧途的男孩如今已成为基督的虔诚牧师。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [hens] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði][glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	has	gone	far	hence	to	proclaim	the	glad	tidings	of	salvation	to	the
和	有	已消失	远的	因此	到	宣布	这	高兴的	消息	的	救恩	到	这

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈsetləz] [ˈskætərd] [əˈlɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwestərn] [ˈteritəriz] .

hundreds	of	settlers	scattered	along	our	western	territories	.
数百	的	定居者	疏散	沿着	我们的	西	领土	.

他远赴他乡，向散居在我们西部领土上的数百名定居者宣告救赎的喜讯。

[ˈkrɪstʃən] [ˈfɑːðəz] , [ˈkrɪstʃən] [ˈmʌðərz] , [ˈkrɪstʃən] [ˈbrʌðərz] , [ˈkrɪstʃən] [ˈsɪstər] ,

Christian	fathers	,	Christian	mothers	,	Christian	brothers	,	Christian	sisters	,
基督教	父亲们	,	基督教	母亲们	,	基督教	兄弟	,	基督教	姐妹	,

基督徒父亲，基督徒母亲，基督徒兄弟，基督徒姐妹

[preɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

pray	without	ceasing	for	those	who	are	near	and	dear	to	you	.
祈祷	没有	停止	为了	那些	WHO	是	靠近	和	亲爱的	到	你	.

要不住地为你的亲人和挚爱之人祷告。

[jʊr; jər] [prerz] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] . -

Your	prayers	will	be	answered	.	207
你的	祈祷	将要	是	回答	.	-

你的祈祷会得到回应。207

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

['letərz] [frʌm; frəm] ['stæntən] , [ˌvi 'e] .

Letters	from	Staunton	,	Va	.
信件	从	斯汤顿	,	瓦	.

来自弗吉尼亚州斯汤顿的信件

[noʊ] . [wʌn] .

NO	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [def] , [dʌm] , [ænd; ənd] [blaɪnd] .

INSTITUTION	FOR	THE	DEAF	,	DUMB	,	AND	BLIND	.
机构	为了	这	聋	,	哑的	,	和	瞎的	.

聋哑盲人机构。

['stæntən] , [ˌvi 'e] . , [meɪ] , - .

Staunton	,	Va	.	,	May	,	1859	.
斯汤顿	,	瓦	.	,	可能	,	-	.

弗吉尼亚州斯汤顿，1859 年 5 月。

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [def] , [dʌm] , [ænd; ənd][blaɪnd] , ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	Institution	for	the	Deaf	,	Dumb	,	and	Blind	,	situated	at	this	place	,
这	机构	为了	这	聋	,	哑的	,	和	瞎的	,	位于	在	这	地方	,

位于此地的聋哑盲人学校

[ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] .

is	a	building	of	very	attractive	and	beautiful	appearance	.
是	一个	建筑	的	非常	吸引人的	和	美丽的	外貌	.

这是一栋外观非常吸引人、非常漂亮的建筑。

['ɔkjupaɪŋ] [æn; ən] ['emɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] ,

Occupying	an	eminence	to	the	right	of	the	Virginia	Central	Railroad	,
占领	一个	卓越	到	这	正确的	的	这	弗吉尼亚州	中央	铁路	,

位于弗吉尼亚中央铁路右侧的一处高地上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs]

it	is	among	the	first	things	that	attract	the	attention	in	your	approach	to	this
它	是	之中	这	第一的	事物	那	吸引	这	注意力	在	你的	方法	到	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [taʊn] ,

beautiful	mountain	town	,
美丽的	山	镇	,

它是你接近这座美丽山城时最先吸引你注意力的事物之一。

— [fɔːr; fər][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

—	for	we	believe	it	has	not	yet	risen	to	the	dignity	of	a	city	.
—	为了	我们	相信	它	有	不是	然而	升起	到	这	尊严	的	一个	城市	.

因为我们认为它还没有达到一座城市的尊严。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['dɔːrɪk] ;

The	style	of	the	building	is	Doric	;
这	风格	的	这	建筑	是	多立克	;

该建筑风格为多立克式；

[ðə; ði] ['entrəns] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrtɪkoʊ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][sɪks] ['mæsɪv] [piləs] .

the	entrance	being	a	large	portico	supported	by	six	massive	pillars	.
这	入口	存在	一个	大的	门廊	有	经过	六	大量的	柱子	.

入口处是一个由六根粗壮的柱子支撑的大门廊。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ə'træktɪv] [wɪŋz] ,

On	each	side	of	the	portico	are	two	attractive	wings	,
在	每个	边	的	这	门廊	是	二	吸引人的	翅膀	,

门廊两侧各有两个漂亮的侧翼，

[juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ruːmz; rʊmz] ; — [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

used	for	the	reception	of	visitors	and	recitation	rooms	;	—	in	the	rear
用过的	为了	这	接待	的	访客	和	背诵	房间	;	—	在	这	后部

are208

are208
are208

用于接待访客和阅览室；——后方有208间

['sevrəl] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənts] , [ɔːl][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] [ə'reɪndʒd] , [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt]

several	other	apartments	,	all	large	and	well	arranged	,	appropriated	to	the	different
一些	其他	公寓	,	全部	大的	和	出色地	安排	,	挪用	到	这	不同的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

purposes	of	the	Institution	.
目的	的	这	机构	.

还有其他几套公寓，都很大，布置得很好，适合该机构的不同用途。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔːlwərt] ['maʊnt(ə)n] [oʊks]

The	building	is	situated	in	the	midst	of	quite	a	number	of	stalwart	mountain	oaks
这	建筑	是	位于	在	这	中间	的	相当	一个	数字	的	坚定的	山	橡树

,

,
,

这座建筑坐落在众多挺拔的山地橡树之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd][ɪz] ['bjuːtɪfli] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd]

and	the	yard	is	beautifully	diversified	by	various	kinds	of	shrubbery	and
和	这	院子	是	非常漂亮	多元化	经过	各种各样的	种类	的	灌木	和

['waɪndɪŋ] ['grævəld] [wɔːks] .

winding	graveled	walks	.
绕线	碎石	散步	.

院子里种植了各种灌木，蜿蜒的碎石小路使之显得格外美丽多样。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [laɪk] ['stʌdid] [fɔːr'mæləti][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

There	is	an	absence	of	everything	like	studied	formality	in	the	arrangement	of
那里	是	一个	缺席	的	一切	喜欢	研究	正式	在	这	安排	的

[bəuθ][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːks] ,

both	the	shrubbery	and	the	walks	,
两个都	这	灌木	和	这	散步	,

无论是灌木丛还是步道的布置，都丝毫没有刻意追求形式感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][æt; ət][wʌns] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

and	the	eye	is	at	once	struck	with	the	peculiarly	easy	and	natural
和	这	眼睛	是	在	一次	击	和	这	奇特地	简单的	和	自然的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] ['ɔrnəmənts] .

appearance	of	the	building	and	its	surrounding	ornaments	.
外貌	的	这	建筑	和	它是	周围	装饰品	.

目光立刻被这座建筑及其周围装饰物独特而轻松自然的造型所吸引。

[ɑːn] ['entərɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]

On	entering	,	you	are	at	once	pleased	with	the	neatness	and	beauty	of
在	进入	,	你	是	在	一次	高兴	和	这	整洁	和	美丽	的

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .

the	internal	arrangements	.
这	内部的	安排	.

一进门，你就会被内部整洁美观的布置所吸引。

[ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['dʒent(ə)lmən] [miːts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

A	very	polite	and	attentive	gentleman	meets	you	in	the	reception	room	,
一个	非常	有礼貌的	和	细心	绅士	满足	你	在	这	接待	房间	,

一位彬彬有礼、热情周到的先生在接待室迎接您。

[ænd; ənd] [in'kwaiəz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

and	inquires	if	you	wish	to	look	through	the	Institution	.
和	询问	如果	你	希望	到	看	通过	这	机构	.

并询问您是否想参观该机构。

[ɑːn] [ri'plaiŋ] [ə'fɜːrmətɪvli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɜːrst] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər]

On	replying	affirmatively	,	you	are	first	ushered	into	the	apartment	for
在	回复	肯定地	,	你	是	第一的	引导	进入	这	公寓	为了

回答“是”后，你首先会被带进公寓。

[ðə; ði] [blaɪnd] .

THE	BLIND	.
这	瞎的	.

盲人。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ə'weɪkənz] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] ;

The	scene	is	one	which	awakens	mingled	feelings	of	pleasure	and	pain	;
这	场景	是	一	哪个	觉醒	混合	情怀	的	乐趣	和	疼痛	;

这一幕唤起了人们快乐与痛苦交织的情感；

[ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [ə'flɪktɪd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]

of	pleasure	to	see	so	many	afflicted	little	ones	,	for	most	of	them	are
的	乐趣	到	看	所以	许多	受苦的	小的	一个	,	为了	最多	的	他们	是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

看到这么多受苦的孩子，我感到很欣慰，因为他们大多数都很年轻。

[led][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ; [ʌv; əv]

led	by	the	hand	of	kindness	in	the	pleasant	and	peaceful	ways	of	wisdom	;	of
引领	经过	这	手	的	仁慈	在	这	令人愉快的	和	和平	方式	的	智慧	;	的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

在仁慈之手的引领下，走上智慧的愉悦与平和之路；在痛苦中，

[wen] [juː; jʊ][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] ['roʊlɪŋ] ['waɪldli][ðer; ðər] sightless209

when	you	behold	them	rolling	wildly	their	sightless209
什么时候	你	看哪	他们	滚动	疯狂地	他们的	sightless209

当你看到它们疯狂地翻滚，它们双目失明209

[ɔːbz] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][sʌm; səm] [fjuː] ['stræglɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

orbs	,	and	seemingly	endeavoring	to	gather	in	some	few	straggling	rays	of	the
球体	,	和	似乎	努力	到	收集	在	一些	很少	零散的	射线	的	这

['tʃɪrf(ə)l] [sʌn] ,

cheerful	sun	,
快乐	太阳	,

光球，似乎正努力收集几缕零星的阳光，

[ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [dreɪpt] [fiːldz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ɔːl]

or	to	look	out	upon	the	beautifully	draped	fields	of	nature	,	and	know	that	all
或者	到	看	出去	之上	这	非常漂亮	垂坠的	字段	的	自然	,	和	知道	那	全部

[ðiːz] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

或者眺望大自然美丽如画的田野，并明白这一切，

[soʊ] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ɑːr; ər] ['mɪdnaɪt] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

so	attractive	to	us	,	are	midnight	darkness	to	them	.
所以	吸引人的	到	我们	,	是	午夜	黑暗	到	他们	.

对我们来说如此诱人的事物，对他们来说却是漆黑的夜晚。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [əˈbaʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

One	of	the	scholars	,	a	little	girl	about	ten	years	old	,
一	的	这	学者们	,	一个	小的	女孩	关于	十	年	老的	,

其中一位学者，是一个大约十岁的小女孩，

[riːd] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['veriəs] [bʊks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

read	several	passages	from	various	books	for	me	,
读	一些	段落	从	各种各样的	图书	为了	我	,

请帮我朗读几本书中的几段文字。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['pɪtsbɜːg] ,

and	then	pointed	out	on	a	large	map	of	the	United	States	,	Pittsburg	,
和	然后	尖	出去	在	一个	大的	地图	的	这	团结的	各州	,	匹兹堡	,

然后，他在一张美国大地图上指出了匹兹堡的位置。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['rɪvəz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] , ['rɪtʃmənd] ,

and	told	me	at	the	junction	of	what	rivers	it	was	situated	,	Richmond	,
和	讲述	我	在	这	交汇处	的	什么	河流	它	曾是	位于	,	里士满	,

['stæntən] ,

Staunton	,
斯汤顿	,

他告诉我它位于哪几条河的交汇处，里士满，斯汤顿，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] ['riːəli] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .

and	many	other	places	,	with	an	ease	and	accuracy	really	astonishing	.
和	许多	其他	地方	,	和	一个	舒适	和	准确性	真的	惊人	.

以及其他许多地方，其便捷性和准确性令人惊叹。

[tuː] ['ʌðər] ['gɜːlz] , ['sʌmwʌt] ['oʊldər] , [sʌŋ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] “ [duː] [ðeɪ] [mɪs]

Two	other	girls	,	somewhat	older	,	sung	,	and	played	on	the	piano	“	Do	they	miss
二	其他	女孩们	,	有些	老	,	唱	,	和	玩	在	这	钢琴	“	做	他们	错过

[ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] ?

me	at	home	?
我	在	家	?

另外两个年纪稍大的女孩唱着歌，弹着钢琴，唱着“家里人会想念我吗？”

” [æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['meləɖi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wel] - [tjʊnd] ['vɔɪsɪz] , [aɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

”	As	I	listened	to	the	sweet	melody	of	their	well	-	tuned	voices	,	I	,	for	a
”	作为	我	听着	到	这	甜的	旋律	的	他们的	出色地	-	调谐	声音	,	我	,	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“当我聆听着他们悦耳动听的歌声时，我，有那么一会儿，

[fərˈgɑːt][ðer; ðər] ['blaɪndnəs] ,

forgot	their	blindness	,
忘了	他们的	失明	,

他们忘记了他们的盲目，

[ænd; ənd] [felt] [terz] ['dɪmɪŋ] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][maɪ][maɪnd] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [nɪr]

and	felt	tears	dimming	my	eyes	as	my	mind	wandered	back	to	the	two	near
和	毛毡	眼泪	调光	我的	眼睛	作为	我的	头脑	漫步	后退	到	这	二	靠近

[ænd; ənd] [dɪr] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] ,

and	dear	ones	at	home	,
和	亲爱的	一个	在	家	,

我的思绪飘回到了家里的两位至亲，泪水模糊了我的双眼。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [duː] [ðeɪ] [mɪs] [ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] ?

and	I	thought	to	myself	,	“	Do	they	miss	ME	at	home	?
和	我	想法	到	我	,	“	做	他们	错过	我	在	家	?

我心想：“家里人会想念我吗？”

” [aɪ] [ðen] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [frentʃ] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

”	I	then	listened	to	the	reading	of	several	passages	in	French	by	a	young
”	我	然后	听着	到	这	阅读	的	一些	段落	在	法语	经过	一个	年轻的

['leɪdi][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] .

lady	of	about	sixteen	.
女士	的	关于	十六	.

“然后，我听了一位大约十六岁的年轻女士用法语朗读了几段文字。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] ['fluːənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['delɪkət]

It	really	was	surprising	to	witness	the	fluency	with	which	her	delicate
它	真的	曾是	奇怪	到	证人	这	流利度	和	哪个	她	精美的

['fɪŋgərz] [glaɪdɪd]['oʊvər][wɜːrd]['æftər][wɜːrd] ,

fingers	glided	over	word	after	word	,
手指	滑翔	超过	单词	后	单词	,

亲眼目睹她纤细的手指流畅地书写着一个个单词，着实令人惊讶。

[ænd; ənd] ['sentəns] ['æftər] ['sentəns] .

and	sentence	after	sentence	.
和	句子	后	句子	.

一句接一句。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɪŋgərz]['oʊvər] [reɪzd] ['letərz] . -

In	all	these	cases	the	reading	is	done	by	passing	the	fingers	over	raised	letters	.	210
在	全部	这些	案例	这	阅读	是	完毕	经过	通过	这	手指	超过	提高	信件	.	-

在所有这些情况下，读字都是通过将手指滑过凸起的字母来完成的。210

[ðə; ðɪ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

The	sweetness	of	expression	,	the	amiability	of	character	,
这	甜味	的	表达	,	这	和蔼	的	特点	,

表达方式的甜美，性格的和蔼，

[ðə; ðɪ] [floʊ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] , ['bɛti] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ,

the	flow	of	spirits	which	characterized	one	of	the	little	pupils	,	Bettie	Archibald	,
这	流动	的	烈酒	哪个	特征化的	一	的	这	小的	学生	,	贝蒂	阿奇博尔德	,

[ɪn'geɪdʒd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

engaged	my	attention	,
已订婚的	我的	注意力	,

其中一个小女孩贝蒂·阿奇博尔德神采奕奕，这引起了我的注意。

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	enlisted	my	affection	.
和	入伍	我的	感情	.

并赢得了我的喜爱。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][blaɪnd][ɪn] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['veri] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['kwɪkli]

On	being	asked	if	she	would	be	blind	in	heaven	,	she	very	sweetly	and	quickly
在	存在	问	如果	她	会	是	瞎的	在	天堂	,	她	非常	甜蜜地	和	迅速地

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

当被问及在天堂是否会失明时，她非常甜美而迅速地回答道：

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] ['deɪli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

"	Quite	a	number	of	the	male	pupils	are	daily	instructed	in	instrumental	music	,
"	相当	一个	数字	的	这	男性	学生	是	日常的	指示	在	乐器演奏	音乐	,

“相当多的男生每天都接受器乐训练，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'spleɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]['tælənts] .

and	many	of	them	display	more	than	ordinary	talents	.
和	许多	的	他们	展示	更多的	比	普通的	天赋	.

他们中的许多人都展现出了非凡的才能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [pleɪ] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] :

It	was	quite	a	treat	to	hear	the	little	fellows	play	"	Yankee	Doodle	:
它	曾是	相当	一个	对待	到	听到	这	小的	伙伴们	玩	"	扬基	涂鸦	:

听到这些小家伙们演奏《扬基歌》真是令人愉悦：

" [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,

"	their	faces	were	soon	lighted	up	with	smiles	,
"	他们的	面孔	是	很快	照明	向上	和	微笑	,

他们的脸上很快绽放出笑容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

and	they	played	with	as	much	life	and	animation	,
和	他们	玩	和	作为	很多	生活	和	动画片	,

他们演奏得生动活泼，充满活力。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] .

as	if	they	were	leading	an	American	army	on	to	victory	.
作为	如果	他们	是	领导	一个	美国人	军队	在	到	胜利	.

仿佛他们正带领一支美国军队走向胜利。

[wiː; wi] [naʊ] [wend] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər]

We	now	wend	our	way	into	the	apartments	for
我们	现在	温德	我们的	方式	进入	这	公寓	为了

我们现在拐进公寓楼。

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

THE	DEAF	AND	DUMB	.
这	聋	和	哑的	.

聋哑人。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [ɪz] ['siːtɪd] [ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər] ['ɑːpəzɪt]

A	large	class	,	consisting	of	boys	and	girls	,	is	seated	in	regular	order	opposite
一个	大的	班级	,	由	的	男孩们	和	女孩们	,	是	坐着	在	常规的	命令	对面的

[ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] ,

their	instructor	,
他们的	讲师	,

一个由男生和女生组成的大班级，按常规顺序坐在老师对面。

[huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

who	is	also	deaf	and	dumb	.
WHO	是	还	聋	和	哑的	.

他同时也是聋哑人。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'vaʊtli] [raɪz] ,

At	a	given	signal	,	they	all	devoutly	rise	,
在	一个	给定	信号	,	他们	全部	虔诚地	上升	,

听到特定信号，他们都虔诚地起身。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃər] , ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	with	eyes	fixed	on	the	fingers	of	their	teacher	,	follow	him	in	his
和	和	眼睛	固定的	在	这	手指	的	他们的	老师	,	跟随	他	在	他的

[dɪ'voʊʃənz] ,

devotions	,
虔诚	,

他们目不转睛地盯着老师的手指，跟随他一起做礼拜。

[æz; əz][hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] .

as	he	leads	them	to	a	throne	of	grace	.
作为	他	线索	他们	到	一个	王座	的	优雅	.

他将他们引向恩典的宝座。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] [aɪ]['evər] ['witnist] .

It	is	the	most	touching	scene	I	ever	witnessed	.
它	是	这	最多	接触	场景	我	曾经	目击者	.

这是我见过的最感人的一幕。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ([hiː; hi] , [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,) [ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ə'sembli] [kæn; kən]

There	is	but	one	person	(	he	,	your	correspondent	,	)	in	that	large	assembly	can
那里	是	但	一	人	(	他	,	你的	通讯员	,	)	在	那	大的	集会	能

['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ,

utter	a	syllable	,
说出	一个	音节	,

在众多与会者中，只有一个人（即你的通讯员）能说出一个音节。

or211

or211

or211

or211

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

distinguish	a	sound	.
区分	一个	声音	.

辨别声音。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] ; [ðə; ði] ['stɪlnəs] [bɪ'kʌmz] ['peɪnf(ə)l] — ['deθˌlaɪk] ; [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n] [siːmz]

Not	a	sound	is	heard	;	the	stillness	becomes	painful	—	deathlike	;	the	devotion	seems
不是	一个	声音	是	听到	;	这	寂静	变成	痛苦	—	死气沉沉	;	这	虔诚	似乎

[tuː; tə] [groʊ] ['wɔːrmər][ænd; ənd]['wɔːrmər] ;

to	grow	warmer	and	warmer	;
到	生长	更温暖	和	更温暖	;

寂静无声；寂静变得令人痛苦——如同死寂一般；虔诚之情似乎越来越浓烈；

[ðə; ði] [prer] [ɪz] [kən'kluːdid] ; [ðə; ði] [siːts] [ri'zjuːmd] ;

the	prayer	is	concluded	;	the	seats	resumed	;
这	祷告	是	结束	;	这	座位	恢复	;

祈祷结束，座位恢复原位；

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [gɔːn] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][wʌn][wɜːrd] .

all	of	this	gone	through	without	the	utterance	of	one	word	.
全部	的	这	已消失	通过	没有	这	发声	的	一	单词	.

这一切发生时，他们一句话也没说。

[wʌt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] !

What	a	lesson	should	it	teach	us	!
什么	一个	课	应该	它	教	我们	!

这应该给我们带来多么深刻的教训啊!

[haʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] ['spiːkɪŋ] !

How	true	is	it	that	we	shall	not	be	heard	for	our	much	speaking	!
如何	真的	是	它	那	我们	将	不是	是	听到	为了	我们的	很多	请讲	!

我们说得再多，也未必能被人听到，这话真是一点没错!

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wiː; wi] ['entər] [ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ruːm] .

Leaving	the	chapel	,	we	enter	the	recitation	room	.
离开	这	教堂	,	我们	进入	这	背诵	房间	.

离开小教堂后，我们进入诵经室。

[iːtʃ] ['pjuːp(ə)l][ɪz] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [blæk] - [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Each	pupil	is	standing	opposite	a	black	-	board	,	with	his	eyes	turned	to	the
每个	瞳孔	是	常设	对面的	一个	黑色的	-	木板	,	和	他的	眼睛	转向	到	这

['tiːtʃər] ;

teacher	;
老师	;

每个学生都站在黑板对面，眼睛看着老师;

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːpɪd] [baɪ][ðə; ði]

questions	and	answers	are	written	by	the	instructor	,	and	then	copied	by	the
问题	和	答案	是	书面	经过	这	讲师	,	和	然后	复制	经过	这

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

问题和答案由教师编写，然后由学生抄写。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɑːr; ər] [ə'sembld] ['klæsɪz] , [iːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['tiːtʃər] ,

In	this	room	are	assembled	classes	,	each	under	the	charge	of	a	separate	teacher	,
在	这	房间	是	组装	课程	,	每个	在下面	这	收费	的	一个	分离	老师	,

['stʌdiɪŋ] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

studying	geography	,
学习	地理	,

这个房间里聚集着各个班级，每个班级由一位不同的老师负责，正在学习地理。

['græmər] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [klæs] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

grammar	,	history	;	and	in	one	room	is	a	small	class	just	beginning	to	read	.
语法	,	历史	;	和	在	一	房间	是	一个	小的	班级	只是	开始	到	读	.

语法、历史；还有一个房间里，一个班级的学生刚刚开始阅读。

[ðə; ði] [ˌkaɪ'rɑːgrəfi] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

The	chirography	of	some	of	the	pupils	is	really	beautiful	;
这	手写体	的	一些	的	这	学生	是	真的	美丽的	;

有些学生的字迹非常漂亮;

[ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [gɑːd][hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [tuː]

and	we	leave	the	room	feeling	that	though	God	has	deprived	them	of	two
和	我们	离开	这	房间	感觉	那	尽管	上帝	有	被剥夺的	他们	的	二

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

我们离开房间时感觉，虽然上帝剥夺了他们两种感官，

[jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi][hæz; həz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ʌn'juːʒuəl] [kə'pæsitiz] [ɪn]

yet	,	in	his	loving	kindness	,	he	has	bestowed	upon	them	unusual	capacities	in
然而	,	在	他的	爱	仁慈	,	他	有	授予	之上	他们	异常	容量	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

然而，出于他的慈爱，他赋予了他们其他人所不具备的非凡能力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][fækt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] ,

It	may	be	a	fact	worthy	of	mentioning	,
它	可能	是	一个	事实	值得	的	提及	,

这或许是一个值得一提的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [duː][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ([reɪzd] ['letərz]) [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] :

that	the	deaf	and	dumb	do	the	printing	(	raised	letters	)	for	the	Blind	:
那	这	聋	和	哑的	做	这	印刷	(	提高	信件	)	为了	这	瞎的	:

让聋哑人为盲人印刷（凸字）:

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

such	is	the	economy	of	the	Institute	.
这样的	是	这	经济	的	这	研究所	.

这就是该研究所的经济运作方式。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['sɪksti] - [naɪn] . -

The	number	of	pupils	in	the	departments	is	at	present	sixty	-	nine	.	212
这	数字	的	学生	在	这	部门	是	在	展示	六十	-	九	.	-

目前各系共有六十九名学生。212

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [ɪk'spres] [maɪ] [ɪ'speʃl] [θæŋks] [ænd; ənd][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] [ə'sɪstənt] -

In	conclusion	,	I	would	express	my	especial	thanks	and	obligations	to	Assistant	-
在	结论	,	我	会	表达	我的	特别的	谢谢	和	义务	到	助手	-

['prɪnsəp(ə)l]['mɪstər] . ['kɑːvəl] , ['mɪsɪz] . ['koʊlmən] ,

principal	Mr	.	Covell	,	Mrs	.	Coleman	,
主要的	先生	.	科维尔	,	太太	.	科尔曼	,

最后，我要特别感谢副校长科维尔先生和科尔曼夫人，并对他们表示由衷的感谢和感激。

[ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɪŋk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [def] - [mjuːt] [dɪ'pɑːrtmənt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

of	the	Blind	,	and	Mr	.	Fink	,	of	the	Deaf	-	mute	Department	,	for	their
的	这	瞎的	,	和	先生	.	芬克	,	的	这	聋	-	沉默的	部门	,	为了	他们的

[ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

extreme	kindness	and	attention	.
极端	仁慈	和	注意力	.

感谢盲人部门和聋哑部门的芬克先生给予的极大关怀和照顾。

[ɪn][maɪ][nekst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] ,

In	my	next	,	I	shall	give	you	a	sketch	of	the	Lunatic	Asylum	,
在	我的	下一个	,	我	将	给	你	一个	草图	的	这	疯子	庇护所	,

接下来，我将为大家绘制精神病院的草图。

['ɔːlsoʊ]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

also	situated	at	this	place	.
还	位于	在	这	地方	.

也位于此处。

[jɔːrz] , ['truːli] ,

Yours	,	truly	,
此致	,	真的	,

敬上，

['filip] ['bærət, 'bærit] .

Philip	Barrett	.
菲利普	巴雷特	.

菲利普·巴雷特。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ðə; ði] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] .

THE	LUNATIC	ASYLUM	.
这	疯子	庇护所	.

精神病院。

['stæntən] , [ˌvi 'e] . , [dʒuːn] , - .

Staunton	,	Va	.	,	June	,	1859	.
斯汤顿	,	瓦	.	,	六月	,	-	.

弗吉尼亚州斯汤顿，1859年6月。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

The	sun	was	hanging	low	in	the	west	,
这	太阳	曾是	绞刑	低的	在	这	西方	,

太阳低垂在西边，

[wen] [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stæntən] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] .

when	we	stood	at	the	gateway	of	the	Staunton	Lunatic	Asylum	.
什么时候	我们	站立	在	这	网关	的	这	斯汤顿	疯子	庇护所	.

当我们站在斯坦顿精神病院门口时。

[hɪz; ɪz] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['gɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['lʌstər] [ðə; ði] ['hɔːri] ['sʌmits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː]

His	rays	were	gilding	with	a	golden	lustre	the	hoary	summits	of	the	Blue
他的	射线	是	镀金	和	一个	金的	光泽	这	苍老	峰会	的	这	蓝色的

[rɪdʒ] ,

Ridge	,
岭	,

他的光芒为蓝岭山脉苍劲的山峰镀上了一层金色的光辉。

[æz; əz] [ðeɪ] ['prɪntɪd] [ðer; ðər] [boʊld] ['aʊtˌlaɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ;

as	they	printed	their	bold	outlines	on	the	cloudless	evening	sky	;
作为	他们	打印	他们的	大胆的	概述	在	这	无云	晚上	天空	;

它们在晴朗的傍晚天空中勾勒出醒目的轮廓；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] [biːmz] [fel] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['grævəld] [wɔːks] , [ðə; ði] ['flaʊər]

and	as	a	few	beams	fell	here	and	there	on	the	graveled	walks	,	the	flower
和	作为	一个	很少	光束	跌倒	这里	和	那里	在	这	碎石	散步	,	这	花

- [kraʊnd] ['terəsɪz] ,

-	crowned	terraces	,
-	加冕	露台	,

几根横梁不时掉落在碎石小道上，落在鲜花簇拥的露台上，

[ænd; ənd] ['vɜːrd(ə)nt] ['ʃrʌbəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['griːnswɔːrd] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt]

and	verdant	shrubbery	of	the	beautiful	greensward	which	stretches	forth	in	front
和	葱茏	灌木	的	这	美丽的	绿地	哪个	伸展	前进	在	正面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪləm] ,

of	the	Asylum	,
的	这	庇护所	,

以及精神病院前美丽草坪上郁郁葱葱的灌木丛，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [θæŋk] [æn; ən] ['evər] - ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['evər] - [gʊd] ['prɑːvɪdəns] , [fɔːr; fər]

we	could	but	thank	an	ever	-	gracious	and	ever	-	good	Providence	,	for
我们	可以	但	感谢	一个	曾经	-	亲切	和	曾经	-	好的	普罗维登斯	,	为了

[hɪz; ɪz] [ɪn'estɪməb(ə)l] [gɪft] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] — [ðə; ði] [braɪt] ,

His	inestimable	gift	to	mankind	—	the	bright	,
他的	不可估量	礼物	到	人类	—	这	明亮的	,

我们只能感谢仁慈良善的上帝，感谢祂赐予人类的无价之宝——光明、光明的上帝。

['spɑːrklɪŋ] , ['dʒɔɪəs] ['sʌnʃaɪn] . -

sparkling	,	joyous	sunshine	.	213
闪闪发光	,	欢乐	阳光	.	-

灿烂、欢乐的阳光。213

[ə; eɪ]['moʊmənts] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kən'vinsiz] [ðə; ði]

A	moment's	glance	at	the	general	appearance	of	the	buildings	convinces	the
一个	瞬间	瞥一眼	在	这	一般的	外貌	的	这	建筑物	令人信服	这

[bɪ'hoʊldər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɔːr][æz; əz] [kə'mændɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

beholder	that	they	are	not	as	beautiful	nor	as	commanding	as	those	of	the
旁观者	那	他们	是	不是	作为	美丽的	也不	作为	指挥	作为	那些	的	这

[blaɪnd] ['ɪnstɪtuːt] ;

Blind	Institute	;
瞎的	研究所	;

只需瞥一眼这些建筑物的整体外观，就能让观者确信，它们既不如盲人学院的建筑物美观，也不如盲人学院的建筑物雄伟；

[ðoʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːks] ,

though	much	taste	is	displayed	in	the	arrangement	of	the	walks	,
尽管	很多	品尝	是	显示	在	这	安排	的	这	散步	,

虽然散步路线的安排展现了很高的品味，

[ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] ['flaʊərz]

and	selection	of	many	and	choice	specimens	of	rare	and	beauteous	flowers
和	选择	的	许多	和	选择	标本	的	稀有的	和	美丽的	花朵

[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

and	shrubbery	.
和	灌木	.

以及精选的众多珍稀美丽的花卉和灌木。

[juː; jʊ]['entər][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] , ['æftər] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['grænɪt] [steps] ,

You	enter	the	main	building	,	after	ascending	a	flight	of	granite	steps	,
你	进入	这	主要的	建筑	,	后	上升	一个	航班	的	花岗岩	步骤	,

你拾级而上，经过一段花岗岩台阶，便进入了主楼。

[θruː] [ə; eɪ]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][aɪ'ɑːnɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] ['greɪsf(ə)l] [piləs] .

through	a	portico	of	Ionic	architecture	,	supported	by	four	graceful	pillars	.
通过	一个	门廊	的	离子	建筑学	,	有	经过	四	优美	柱子	.

穿过由四根优美的柱子支撑的爱奥尼式门廊。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['entər] [ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

The	first	apartment	which	we	enter	is	the	chapel	.
这	第一的	公寓	哪个	我们	进入	是	这	教堂	.

我们进入的第一间房间是小教堂。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪlt] ['letərz] , [ðə; ði][ten]

On	either	side	of	the	pulpit	are	painted	in	beautiful	gilt	letters	,	the	Ten
在	任何一个	边	的	这	讲坛	是	绘	在	美丽的	镀金	信件	,	这	十

[kə'mændmənts] ;

Commandments	;
诫命	;

讲坛两侧用漂亮的镀金字母写着十诫；

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stændz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ['ɔːrgən] ;

in	the	opposite	end	of	the	room	stands	a	large	and	handsome	organ	;
在	这	对面的	结尾	的	这	房间	站立	一个	大的	和	英俊的	器官	;

房间的另一端矗立着一架又大又漂亮的管风琴；

[ðə; ði][doʊm][ænd; ənd][wɔːlz][ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] ['freskoʊ] .

the	dome	and	walls	are	beautifully	frescoed	.
这	穹顶	和	墙壁	是	非常漂亮	壁画	.

穹顶和墙壁上绘有精美的壁画。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] ['evri] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv]

The	pulpit	is	occupied	every	Sabbath	evening	by	some	one	of	the	ministers	of
这	讲坛	是	占领	每一个	安息日	晚上	经过	一些	一	的	这	部长们	的

[ðə; ði] ['veriəs] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['wɜːʃəpɪŋ] [ɪn] ['stæntən] .

the	various	evangelical	denominations	worshipping	in	Staunton	.
这	各种各样的	福音	面额	崇拜	在	斯汤顿	.

每个安息日晚上，斯坦顿各个福音派教派的牧师都会轮流在讲坛上布道。

[ɔːl] [ðiːz] [bɪ'spiːk] [ðæt] [ðiːz] [pʊr] [dɪ'mentɪd] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ]

All	these	bespeak	that	these	poor	demented	creatures	are	not	forgotten	on	the	Sabbath
全部	这些	表明	那	这些	贫穷的	精神错乱	生物	是	不是	被遗忘的	在	这	安息日

;

;

;

这一切都表明，这些可怜的、精神错乱的生物在安息日并没有被遗忘；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [spɑːrks][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ['lɪŋgər] [ə'mɪd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][maɪndz][wʌns]

and	even	where	a	few	sparks	of	intellect	linger	amid	the	ashes	of	minds	once
和	甚至	在哪里	一个	很少	火花	的	智力	萦绕	之中	这	灰烬	的	思想	一次

[praʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,

proud	and	noble	,
自豪的	和	高贵	,

即使在曾经骄傲高贵的灵魂灰烬中，还残留着些许智慧的火花，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðoʊz] [spɑːrks][ɑːr; ər] ['kɪndld] [ə'nuː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

it	is	interesting	to	see	how	those	sparks	are	kindled	anew	by	the	light	of
它	是	有趣的	到	看	如何	那些	火花	是	点燃	重新	经过	这	光	的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

有趣的是，宗教之光如何重新点燃了这些火花。

['æftər] [wendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] ['veriəs] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]

After	wending	our	way	through	various	other	portions	of	the	buildings	,	and
后	结束	我们的	方式	通过	各种各样的	其他	部分	的	这	建筑物	,	和

['stɑːpɪŋ] [hɪr] and214

stopping	here	and214
停止	这里	and214

在穿过建筑物的其他各个部分后，我们在这里停了下来，214

[ðer; ðər][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rer] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

there	to	bestow	a	hasty	glance	at	one	and	another	rare	specimen	of
那里	到	赐给	一个	仓促	瞥一眼	在	一	和	其他	稀有的	标本	的

['kjʊriəsli] [kaːvd] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

curiously	carved	workmanship	,
奇怪的是	雕刻	做工	,

在那里匆匆瞥了一眼一件又一件精雕细琢的珍稀藏品。

[baɪ][sʌm; səm]['luːnətɪk]['dʒiːniəs] ,

by	some	lunatic	genius	,
经过	一些	疯子	天才	,

出自某个疯癫天才之手

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [geɪzɪŋ] [θruː] ['aɪərn][baːz][æt; ət][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði]

we	find	ourselves	gazing	through	iron	bars	at	a	scene	which	would	cause	the
我们	寻找	我们自己	凝视	通过	铁	酒吧	在	一个	场景	哪个	会	原因	这

[moʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] [haːrt] [tuː; tə] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

most	unfeeling	heart	to	shudder	with	horror	.
最多	冷漠无情	心	到	不寒而栗	和	恐怖	.

我们透过铁栏杆凝视着眼前的景象，即使是最冷酷无情的人也会感到毛骨悚然。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [gruːpt] [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [fɔːr] [tɔːl] [brɪk] [wɔːlz] ,

There	are	grouped	together	,	in	the	narrow	confines	of	four	tall	brick	walls	,
那里	是	分组	一起	,	在	这	狭窄的	限制	的	四	高的	砖	墙壁	,

它们聚集在一起，位于四堵高高的砖墙狭小的空间内。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['steɪʤɪz][ʌv; əv] ['luːnəsi] .

not	less	than	a	hundred	patients	in	the	very	worst	stages	of	lunacy	.
不是	较少的	比	一个	百	患者	在	这	非常	最差	阶段	的	疯狂	.

不少于一百名处于精神错乱最严重阶段的病人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːrkəst]['kævərn][ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [dɪ'sper] [kʊd; kəd]['prez(ə)nt][noʊ] [mɔːr]

It	seems	that	the	darkest	cavern	in	the	regions	of	Despair	could	present	no	more
它	似乎	那	这	最黑暗的	洞穴	在	这	地区	的	绝望	可以	展示	不	更多的

[hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['pɪktʃər] .

heart	-	rending	picture	.
心	-	渲染	图片	.

似乎绝望之地最黑暗的洞穴也无法呈现出比这更令人心碎的景象了。

[ðə; ði][waɪld] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] ['lɑːks] ; [ðə; ði] ['miːnɪŋləs] ['dʒɪbərɪʃ]

The	wild	glare	of	the	piercing	eye	,	the	dishevelled	locks	;	the	meaningless	gibberish
这	荒野	强光	的	这	冲孔	眼睛	,	这	蓬头垢面	锁	;	这	无意义的	胡言乱语

; [ðə; ði][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['bæblɪŋ] ;

;	the	incoherent	babbling	;
;	这	语无伦次	胡说	;

那双锐利的眼睛闪烁着狂野的光芒，蓬乱的头发；毫无意义的胡言乱语；语无伦次的喋喋不休；

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['reɪvɪŋz] [ðæt] [rent] [ðə; ði]['saɪlənt] [er] ,

the	fiendish	ravings	that	rent	the	silent	air	,
这	邪恶的	胡言乱语	那	租	这	沉默的	空气	,

撕裂寂静空气的恶魔般的狂怒，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] [ækts] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]

together	with	numberless	other	acts	which	constitute	the	sum	of	a	poor
一起	和	无数	其他	行为	哪个	构成	这	和	的	一个	贫穷的

['meɪniˌæks][laɪf] ,

maniac's	life	,
疯子的	生活	,

再加上构成一个可怜的疯子一生的无数其他行为，

[hæv; həv] [left] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪnd] [ðæt] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

have	left	an	impression	on	our	mind	that	will	go	with	us	to	our
有	左边	一个	印象	在	我们的	头脑	那	将要	去	和	我们	到	我们的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

它们在我们心中留下了深刻的印象，将伴随我们直至坟墓。

[haʊ] [truː] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] —

How	true	are	the	words	of	the	poet	—
如何	真的	是	这	字	的	这	诗人	—

诗人的话语多么真切啊——

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd][ɪz] [hɪr] !

“	Oh	,	what	a	noble	mind	is	here	o'erthrown	!
“	哦	,	什么	一个	高贵	头脑	是	这里	被推翻	!

“哦，多么高尚的思想就这样被推翻了！”

[ðə; ði] ['kɔːrtiərz] , ['soʊldʒɝz] , ['skɑːlɝz] [aɪ] , [tʌŋ] , [sɔːrd] ;

The	courtier's	,	soldier's	,	scholar's	eye	,	tongue	,	sword	;
这	廷臣的	,	士兵的	,	学者的	眼睛	,	舌头	,	剑	;

朝臣、士兵、学者的眼、舌、剑；

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

The	glass	of	fashion	,	and	the	mould	of	form	,
这	玻璃	的	时尚	,	和	这	模具	的	形式	,

时尚的镜子，以及形式的模具

[ðə; ði] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][ɔːl] [əb'zɜːvəz] , [kwaɪt] , [kwaɪt] [daʊn] .

The	observed	of	all	observers	,	quite	,	quite	down	.
这	观察到	的	全部	观察员	,	相当	,	相当	向下	.

所有观察者都观察到，非常非常低落。

" [wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [liːv] [sʌtʃ] [siːnz] ,

"	We	willingly	leave	such	scenes	,
"	我们	心甘情愿	离开	这样的	场景	,

我们心甘情愿地离开这样的场景，

[ænd; ənd][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['redi] [steps] [tuː; tə][æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri] [wɪtʃ] [kraʊnz] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

and	turn	our	ready	steps	to	an	observatory	which	crowns	the	main	building	,
和	转动	我们的	准备好	步骤	到	一个	天文台	哪个	皇冠	这	主要的	建筑	,

然后，我们迈着整齐的步伐，走向位于主楼顶部的天文台。

[ænd; ənd] [kə'mændz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [vjuːz] [wiː; wi]['evər] ['witnist] . -

and	commands	one	of	the	loveliest	views	we	ever	witnessed	.	215
和	命令	一	的	这	最可爱的	浏览	我们	曾经	目击者	.	-

这里拥有我们见过的最美的景色之一。215

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [saɪts] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'held] ,

Let	us	forget	the	painful	sights	we	have	just	beheld	,
让	我们	忘记	这	痛苦	景点	我们	有	只是	观看	,

让我们忘却刚才目睹的痛苦景象吧。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stændz] [roʊbd] [ɪn][ðə; ði]

and	drink	in	the	resplendent	beauty	of	nature	as	she	stands	robed	in	the
和	喝	在	这	灿烂	美丽	的	自然	作为	她	站立	身着长袍	在	这

['krɪmz(ə)n][foʊldz][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] —

crimson	folds	of	evening	—
赤红	折叠	的	晚上	—

尽情欣赏大自然披上暮色绯红长袍的绚丽美景——

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [jet] ['glɪməz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [striːks] [ʌv; əv] [deɪ] .

“	For	the	west	yet	glimmers	with	some	streaks	of	day	.
“	为了	这	西方	然而	微光	和	一些	连胜	的	天	.

“西方的天空仍然闪烁着些许白昼的光芒。”

" [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'saɪləm] , ['glɪtərɪŋ] , [laɪk] ['bɜːrnɪʃt]

"	Beneath	us	are	the	various	buildings	of	the	Asylum	,	glittering	,	like	burnished
"	下面	我们	是	这	各种各样的	建筑物	的	这	庇护所	,	闪闪发光	,	喜欢	抛光

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

“在我们脚下是精神病院的各种建筑，闪闪发光，就像抛光的黄金一样。”

[ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

in	the	rays	of	the	setting	sun	.
在	这	射线	的	这	环境	太阳	.

在夕阳的余晖中。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [raɪz][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['ɪnstɪtuːt] ,

To	the	north	rise	the	graceful	proportions	of	the	Blind	Institute	,
到	这	北	上升	这	优美	比例	的	这	瞎的	研究所	,

北面耸立着姿态优美的盲人学院。

['nesəld] [ɪn][ɪts] [groʊv] [ʌv; əv] [waɪd] - ['spredɪŋ] [oʊks] ;

nestled	in	its	grove	of	wide	-	spreading	oaks	;
依偎	在	它是	树林	的	宽的	-	传播	橡树	;

坐落在枝繁叶茂的橡树林中；

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɑːr; ər] [siːn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['pɔɪntɪŋ] [spaɪəz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv]

to	the	west	are	seen	the	heaven	-	pointing	spires	and	beautiful	residences	of
到	这	西方	是	已见	这	天堂	-	指向	尖塔	和	美丽的	住宅	的

['stæntən] ;

Staunton	;
斯汤顿	;

向西望去，可以看到斯坦顿高耸入云的尖塔和美丽的住宅；

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪz][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pleɪn] , ['ʌpraɪt] ['mɑːrb(ə)l]

to	the	east	is	the	graveyard	of	the	asylum	,	with	its	plain	,	upright	marble
到	这	东方	是	这	墓地	的	这	庇护所	,	和	它是	清楚的	,	直立	大理石

[slæbz] ,

slabs	,
板	,

东边是精神病院的墓地，那里有朴素的、直立的大理石墓碑。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['slʌmbər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['frendləs] ['meɪniæk] ;

marking	the	spot	where	slumber	the	remains	of	many	a	friendless	maniac	;
标记	这	点	在哪里	睡眠	这	遗迹	的	许多	一个	没有朋友	疯子	;

这里埋葬着许多孤苦伶仃的疯子的遗骸；

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][wʌn] [waɪd] - [ɪk'stendɪd] [vjuː] [ʌv; əv] ['sloʊpɪŋ] [hɪlz] , ['smaɪlɪŋ] ['væliz] , ['sʌnlɪt]

to	the	south	is	one	wide	-	extended	view	of	sloping	hills	,	smiling	valleys	,	sunlit
到	这	南	是	一	宽的	-	扩展	看法	的	倾斜的	丘陵	,	微笑	山谷	,	阳光照射

[striːmz] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] ['kɔtidʒz] ,

streams	and	snow	-	white	cottages	,
溪流	和	雪	-	白色的	小屋	,

向南望去，是一片开阔的景色：绵延的山丘、幽静的山谷、阳光照耀下的溪流和雪白的农舍。

['dɑːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [laɪk] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

dotted	over	the	scene	like	stars	in	the	blue	canopy	of	heaven	.
虚线	超过	这	场景	喜欢	明星	在	这	蓝色的	树冠	的	天堂	.

它们像繁星点缀在蔚蓝的天穹之上。

[huː] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrn][frʌm; frəm]

Who	can	look	upon	such	a	prospect	and	not	feel	his	thoughts	turn	from
WHO	能	看	之上	这样的	一个	前景	和	不是	感觉	他的	想法	转动	从

['neɪtʃər] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [gɑːd] ?

nature	to	nature's	God	?
自然	到	自然的	上帝	?

谁能看到这样的景象而不将思绪从自然转向自然之神呢?

“ [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][kɑːm][ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] ['pæsɪv] ; [ɜːrθ]

“	All	things	are	calm	and	fair	and	passive	;	earth
“	全部	事物	是	冷静的	和	公平的	和	被动的	;	地球

万物皆平静、公平、顺其自然；大地

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['lʌld] [ə'pɑːn][æn; ən]['eɪndʒəlz][læp] ,

Looks	as	if	lulled	upon	an	angel's	lap	,
看起来	作为	如果	昏昏欲睡	之上	一个	天使的	膝	,

看起来就像躺在天使的膝上一样，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['breθləs] , ['duːi] ['slʌmbər] : [soʊ] [stɪl]

Into	a	breathless	,	dewy	slumber	:	so	still
进入	一个	喘不过气	,	露水	睡眠	:	所以	仍然

进入一种屏息凝神、带着露水的睡眠：如此静谧

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðeɪ] [biː; bi] . ” — ['fɛstəs] . -

That	we	can	only	say	of	things	,	they	be	.	”	—	Festus	.	216
那	我们	能	仅有的	说	的	事物	,	他们	是	.	”	—	费斯图斯	.	-

我们只能说，事物就是它们。”——费斯都216

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [riˈmaindz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['trɛspəst] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	gathering	darkness	reminds	us	that	we	have	trespassed	too	long	on	the
这	采集	黑暗	提醒	我们	那	我们	有	擅闯	也	长的	在	这

['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][soʊ] ['tʃɪrfəli] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['meni]

kindness	of	the	gentleman	who	has	so	cheerfully	shown	us	through	the	many
仁慈	的	这	绅士	WHO	有	所以	愉快地	所示	我们	通过	这	许多

[əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['truːli]['noʊb(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

apartments	of	this	truly	noble	institution	,
公寓	的	这	真的	高贵	机构	,

夜幕降临提醒我们，我们已经辜负了这位先生的盛情款待，他曾如此热情地带我们参观了这座真正高尚的机构的许多公寓。

[huːz] ['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [əˈmiːliəreɪt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['meɪniæk] .

whose	object	is	to	ameliorate	the	condition	of	the	suffering	maniac	.
谁	目的	是	到	改善	这	状况	的	这	痛苦	疯子	.

其目的是改善受苦疯子的状况。

[wiː; wi][bɪd][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz] “ [gɑːd] -

We	bid	her	,	her	directors	and	her	officers	“	God	-
我们	出价	她	,	她	导演	和	她	警官	“	上帝	-

[spiːd] ” [ɪn][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['entərpraɪz] ,

speed	”	in	their	noble	enterprise	,
速度	”	在	他们的	高贵	企业	,

我们祝愿她、她的董事和管理人员在他们崇高的事业中“一路顺风”。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] “ ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['blesɪd; blest] ” [ʌnˈtɪl]

and	earnestly	pray	that	they	may	continue	“	blessing	and	being	blessed	”	until
和	切实	祈祷	那	他们	可能	继续	“	祝福	和	存在	蒙福	”	直到

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃed] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] ['evri] ['luːnətɪk]

the	light	of	reason	shall	be	shed	abroad	in	the	darkened	intellect	of	every	lunatic
这	光	的	原因	将	是	棚	国外	在	这	变暗	智力	的	每一个	疯子

[ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] .

in	our	land	.
在	我们的	土地	.

并恳切祈祷他们能够继续“祝福他人，并被他人祝福”，直到理性的光芒照亮我们国家每一个疯子的黑暗心灵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] ['menʃ(ə)n] ;

There	are	many	other	points	which	we	might	mention	;
那里	是	许多	其他	积分	哪个	我们	可能	提到	;

还有许多其他方面值得一提；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz]['oʊnli][tuː; tə] ['sɪkən] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

but	they	are	of	such	a	nature	as	only	to	sicken	the	heart	,
但	他们	是	的	这样的	一个	自然	作为	仅有的	到	令人作呕	这	心	,

但它们的本质却只会令人心痛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ][ɪn] ['saɪləns] ,

and	we	pass	them	by	in	silence	,
和	我们	经过	他们	经过	在	沉默	,

我们默默地从他们身边经过。

['sɪmpli] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][wʌn] ['kraʊnɪŋ] ['blesɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts]
simply **remarking** **that** **if** **there** **be** **one** **crowning** **blessing** **for** **which** **our** **hearts**
简单地 评论 那 如果 那里 是 一 加冕 祝福 为了 哪个 我们的 心
[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bi:; bi] [ˌaʊt'gʌʃ] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,
should **ever** **be** **outgushing** **in** **grateful** **thanks** **to** **our** **Heavenly** **Father** **,**
应该 曾经 是 喷涌而出 在 感激的 谢谢 到 我们的 天上 父亲 ,

简单来说，如果说有一项至高无上的祝福值得我们永远对天父充满感激之情，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:z(ə)n] .
it **is** **REASON** **.**
它 是 原因 .

这是理性。

['filip] ['bærət, 'bærit] .
Philip **Barrett** **.**
菲利普 巴雷特 .

菲利普·巴雷特。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ə'pendɪks] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntents] .
APPENDIX **has** **been** **added** **to** **the** **Contents** **.**
附录 有 到过 额外 到 这 内容 .

目录中已添加附录。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændərdaɪzd] ,
Punctuation **has** **been** **standardized** **,**
标点 有 到过 标准化 ,

标点符号已经标准化。

[ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
and **spelling** **and** **hyphenation** **have** **been** **retained** **as** **they** **appear** **in** **the**
和 拼写 和 连字符 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
original **publication** **,** **except** **as** **follows** **:**
原来的 发布 , 除了 作为 跟随 :

除以下情况外，拼写和连字符均与原出版物一致：

[peɪdʒ] -
Page **23**
页 -

第23页

[bʌt; bət] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊld] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
but **dependant** **upon** **the** **cold** **changed** **to**
但 依赖 之上 这 寒冷的 已更改 到

但取决于寒冷程度而改变

[bʌt; bət] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊld]
but **dependent** **upon** **the** **cold**
但 依赖 之上 这 寒冷的

但取决于寒冷

[peɪdʒ] -
Page **30**
页 -

第30页

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm] [self] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

he	seated	him	self	in	the	cars	changed	to
他	坐着	他	自己	在	这	汽车	已更改	到

他坐进车里，车子变了模样。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz]

he	seated	himself	in	the	cars
他	坐着	他自己	在	这	汽车

他坐进了车里。

[peɪdʒ] -

Page	38
页	-

第38页

[ðɪs] ['loʊnli] [veɪl] [ʌv; əv] [ʌv; əv] [terz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

this	lonely	vale	of	of	tears	changed	to
这	孤独	谷	的	的	眼泪	已更改	到

这个孤独的泪谷变成了

[ðɪs] ['loʊnli] [veɪl] [ʌv; əv] [terz]

this	lonely	vale	of	tears
这	孤独	谷	的	眼泪

这片孤独的泪谷

[peɪdʒ] -

Page	39
页	-

第39页

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ɛvriˌθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

and	with	everthing	calculated	changed	to
和	和	一切	计算	已更改	到

一切都经过计算并改变为

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd]

and	with	everything	calculated
和	和	一切	计算

一切都经过精心计算

[peɪdʒ] -

Page	131
页	-

第131页

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [gɑːd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

their	was	no	thought	of	God	changed	to
他们的	曾是	不	想法	的	上帝	已更改	到

心中没有了对上帝的念头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [gɑːd]

there	was	no	thought	of	God
那里	曾是	不	想法	的	上帝

他们心中没有想到上帝。

[peɪdʒ] -

Page	138
页	-

第138页

['meni] [ə; eɪ] - [lɪp] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

many	a	quiverering	lip	changed	to
许多	一个	-	唇	已更改	到

许多颤抖的嘴唇变成了

['meni] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp]
many **a** **quivering** **lip**
许多 一个 颤抖 唇

许多颤抖的嘴唇

[peɪdʒ] -
Page **145**
页 -

第145页

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɪznəs] [striːts] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
one **of** **the** **most** **business** **streets** **changed** **to**
一 的 这 最多 商业 街道 已更改 到

其中一条最重要的商业街变成了

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɪzi] [striːts]
one **of** **the** **most** **busy** **streets**
一 的 这 最多 忙碌的 街道

最繁忙的街道之一

[peɪdʒ] -
Page **159**
页 -

第159页

[kɔːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [hɑːrp] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
cords **of** **his** **thrilling** **harp** **changed** **to**
绳索 的 他的 惊险 竖琴 已更改 到

他那令人心潮澎湃的竖琴的琴弦变了

['kɔrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [hɑːrp]
chords **of** **his** **thrilling** **harp**
和弦 的 他的 惊险 竖琴

他那令人心潮澎湃的竖琴的和弦

[peɪdʒ] -
Page **168**
页 -

第168页

- [tiːz][ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [rɪtʃɪst] ['treʒər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
' **Ts** **a** **mine** **of** **richest** **treasure** **changed** **to**
- Ts 一个 矿 的 最富有的 宝藏 已更改 到

“这是一座蕴藏着最丰富宝藏的矿井”

- [tɪz] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [rɪtʃɪst] ['treʒər]
' **Tis** **a** **mine** **of** **richest** **treasure**
- 的 一个 矿 的 最富有的 宝藏

这是一座蕴藏着最丰富宝藏的矿藏。

[peɪdʒ] -
Page **173**
页 -

第173页

[suːn] [bɪ'kʌmz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
soon **becomes** **two** **small** **for** **his** **changed** **to**
很快 变成 二 小的 为了 他的 已更改 到

很快，他的身材就变得太小了，因为他的改变

[suːn] [bɪ'kʌmz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
soon **becomes** **too** **small** **for** **his**
很快 变成 也 小的 为了 他的

很快就变得太小，容不下他了。

[peɪdʒ] - ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həːst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Page	173	only	to	find	that	his	hirst	changed	to
页	-	仅有的	到	寻找	那	他的	赫斯特	已更改	到

翻到第173页才发现他的欲望变成了

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst]

only	to	find	that	his	thirst
仅有的	到	寻找	那	他的	口渴

结果却发现他的口渴

[peɪdʒ] -

Page	177
页	-

第177页

“ [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]

“	The	object	of	your	life	as	you	explain	it
“	这	目的	的	你的	生活	作为	你	解释	它

你所说的你的人生目标

[ˌʌn'mætʃt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd]

Unmatched	quotation	mark	retained	as	printed
无与伦比	引述	标记	保留	作为	打印

未匹配的引号按印刷体保留。

[peɪdʒ] -

Page	196
页	-

第196页

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['perənts] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

the	child	of	christian	parents	changed	to
这	孩子	的	基督教	父母	已更改	到

基督教父母的孩子变成了

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['perənts]

the	child	of	Christian	parents
这	孩子	的	基督教	父母

基督徒父母的孩子

[peɪdʒ] -

Page	215
页	-

第215页

['dɑːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [lɪks] [stɑːrz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

dotted	over	the	scene	liks	stars	changed	to
虚线	超过	这	场景	点赞	明星	已更改	到

场景中点缀着星星，它们变成了

['dɑːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [laɪk] [stɑːrz]

dotted	over	the	scene	like	stars
虚线	超过	这	场景	喜欢	明星

像星星一样点缀着整个场景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神